叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 村正刀片(a Muramasa Blade) 000001

2. 村正刀片(a Muramasa Blade) 000002

3. 村正刀片(a Muramasa Blade) 000003

4. 村正刀片(a Muramasa Blade) 000004

5. 村正刀片(a Muramasa Blade) 000005

6. 村正刀片(a Muramasa Blade) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

村正刀片(A Muramasa blade)
第1/6页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ə; eɪ] [ˌmʊrəˈmɑːsə] [bleɪd]
A **MURAMASA** **BLADE**
一个 村正 刀刃

村正刀片

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌmʊrəˈmɑːsə] [bleɪd]
MURAMASA **BLADE**
村正 刀刃

村正刀

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈfjuːdəlɪzəm] [ɪn] [əʊld] [dʒəˈpæn]
A **Story** **of** **Feudalism** **in** **Old** **Japan**
一个 故事 的 封建 在 老的 日本

日本古代封建制度的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈluːɪs] -
LOUIS **WERTHEIMBER**
路易斯 -

路易斯·沃特海姆伯

“ [ðə; ði] [spːd] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ]
“ The Sword is the Soul of the Samurai
” 这 剑 是 这 灵魂 的 这 武士

“剑是武士的灵魂”

” ['bɒstən]
” BOSTON
” 波士顿

波士顿

['tɪknər] [ænd; ənd] COMPANY1887
TICKNOR AND COMPANY1887
蒂克诺 和 COMPANY1887

蒂克诺公司 1887

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1886 ,
版权 , - ,

版权所有，1886年

[baɪ] ['luːɪs] - .
By Louis Wertheimber .
经过 路易斯 - .

作者：路易斯·韦特海姆伯。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社：

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .
John Wilson and Son , Cambridge .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] ['ɛməli]
MY **DEARLY** **BELOVED** **SISTER** **EMILIE**
我的 亲爱的 心爱 姐姐 艾米莉

我亲爱的妹妹艾米莉

[ɪn] ['brʌðəli] [ə'fekʃn]
In **Brotherly** **Affection**
在 兄弟般的 感情

兄弟情谊

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
THIS **BOOK** **IS** **DEDICATED**
这 书 是 投入的

本书献给

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
BY **THE** **AUTHOR**
经过 这 作者

作者

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [dʒə'pæn] , ['rɪt(ə)n] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz]
This **story** **is** **an** **original** **tale** **of** **Old** **Japan** **,** **written** **almost** **from** **a** **Japanese**
这 故事 是 一个 原来的 故事 的 老的 日本 , 书面 几乎 从 一个 日本人
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
point **of** **view** **.**
观点 的 看法 .

这是一个关于古代日本的原创故事，几乎完全是从日本人的角度写成的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
It **might** **be** **translated** **into** **that** **language** **;** **and** **,**
它 可能 是 翻译 进入 那 语言 ; 和 ,

它或许可以被翻译成那种语言；而且，

['rendəd] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ɔː(r)] [təʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'tɪnərənt] ['stɔːri] -
rendered **in** **book** **form** **or** **told** **on** **a** **street** **corner** **by** **one** **of** **the** **itinerant** **story** **-**
渲染 在 书 形式 或者 讲述 在 一个 街道 角落 经过 一 的 这 流动 故事 -
['telə] ,
tellers **,**
柜员 ,

以书籍形式写成，或由街头流浪说书人在街角讲述，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɔː(r)] ['lɪsənə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'kɔːd] ['fʊli] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the **reader** **or** **listener** **would** **think** **it** **to** **accord** **fully** **with** **the** **traditions** **of** **the**
这 读者 或者 听众 会 思考 它 到 符合 完全 和 这 传统 的 这
['pɪəriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'næktɪd] .
period **in** **which** **it** **is** **supposed** **to** **have** **been** **enacted** **.**
时期 在 哪个 它 是 据称 到 有 到过 已颁布 .

读者或听众会认为它完全符合它被设想为颁布时期的传统。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːtmənt] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Whether	**such**	**a**	**treatment**	**will**	**meet**	**with**	**approval**	**here**	**,**	**it**	**remains**	**for**	**the**
无论	这样的	一个	治疗	将要	见面	和	赞同	这里	,	它	遗迹	为了	这

['pʌblɪk] [tuː; tə] [seɪ] .

public	**to**	**say**	**.**
民众	到	说	.

这种做法能否在这里获得认可，还有待公众评判。

[ai][hæv; həv] [ædh'iəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['lɪtərəri] [frendz] ,

I	**have**	**adhered**	**to**	**it**	**against**	**the**	**advice**	**of**	**several**	**eminent**	**literary**	**friends**	**,**
我	有	粘着	到	它	反对	这	建议	的	一些	杰出	文学	朋友们	,

尽管几位著名的文学界朋友劝阻我，但我还是坚持了自己的做法。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔː(r)]['ɪntuː] [ə'kɔːd] [wɪð] ['aʊə(r)]['kænənz][ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] .

to	**bring**	**the**	**story**	**more**	**into**	**accord**	**with**	**our**	**canons**	**of**	**style**	**and**	**construction**	**.**
到	带来	这	故事	更多的	进入	符合	和	我们的	教规	的	风格	和	建造	.

使故事更符合我们的风格和结构规范。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ,

From	**the**	**standpoint**	**of**	**a**	**Japanese**	**,**
从	这	立场	的	一个	日本人	,

从日本人的角度来看，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɔː(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [streɪnd] [ɔː(r)]

none	**of**	**the**	**incidents**	**or**	**situations**	**are**	**in**	**the**	**slightest**	**degree**	**strained**	**or**
没有任何	的	这	事件	或者	情况	是	在	这	丝毫	程度	紧张	或者

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

exaggerated	**,**
夸张的	,

所有事件或情况均无丝毫夸大或牵强附会之处。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ˌəʊvə'drɔːn] .

and	**none**	**of**	**the**	**characters**	**overdrawn**	**.**
和	没有任何	的	这	人物	透支	.

而且所有人物都没有过度描绘。

[ɔːl][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [truː] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ,

All	**the**	**historical**	**allusions**	**are**	**strictly**	**true**	**and**	**authentic**	**,**
全部	这	历史	暗示	是	严格	真的	和	真正的	,

所有历史典故均完全真实可靠。

— [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [gəʊz] ,

—	**as**	**far**	**as**	**present**	**knowledge**	**on**	**the**	**subject**	**goes**	**,**
—	作为	远的	作为	展示	知识	在	这	主题	去	,

——就目前对该主题的了解而言，

— [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [kʌld] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] ['krɒnɪklz] .

—	**and**	**have**	**been**	**carefully**	**and**	**painstakingly**	**culled**	**from**	**native**	**chronicles**	**.**
—	和	有	到过	小心	和	精心	已筛选	从	本国的	编年史	.

——并且是从本土编年史中精心、细致地搜集而来。

[ðə; ði] [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] ['kɒpə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdʒæpə'niːz] , ['mɪstə(r)] .

The	**five**	**engravings**	**on**	**copper**	**have**	**been**	**executed**	**by**	**a**	**young**	**Japanese**	**,**	**Mr**	**.**
这	五	雕刻	在	铜	有	到过	执行	经过	一个	年轻的	日本人	,	先生	.

[ˌnɑːkə'muːrə] - ,

Nakamura	**Munehiro**	**,**
中村	-	,

这五幅铜版画是由一位名叫中村宗弘的日本青年创作的。

[ɒv; əv] ['tokɪo] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn'greɪvə(r)] [ɪn][dʒə'pæn] ,

of	**Tokio**	**,**	**one**	**of**	**the**	**best**	**engravers**	**in**	**Japan**	**,**
的	东京	,	一	的	这	最好的	雕刻师	在	日本	,

来自东京，日本最优秀的雕刻家之一，

[huː] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

who	also	made	the	original	drawings	for	the	same	.
WHO	还	制成	这	原来的	图画	为了	这	相同的	.

他也是原画的绘制者。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ] [ʃɪraɪɑːmə] ['dæni] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɔːsəlɪn] ['peɪntə(r)][ɪn]

The	other	pictures	were	drawn	by	Shirayama	Dani	,	a	young	porcelain	painter	in
这	其他	图片	是	绘制	经过	白山	丹妮	,	一个	年轻的	瓷	画家	在

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ˌfuːdʒiː'jaːmə] ,

the	employ	of	Fujiyama	,
这	采用	的	富士山	,

其他画作均出自富士山雇佣的年轻瓷器彩绘师白山谷之手。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

of	this	city	.
的	这	城市	.

这座城市的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːtɪsts] ,

It	shows	the	versatility	of	Japanese	artists	,
它	演出	这	多功能性	的	日本人	艺术家	,

这展现了日本艺术家的多才多艺。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɔːsəlɪn]

that	although	the	young	man	had	never	in	his	life	done	anything	but	porcelain
那	虽然	这	年轻的	男人	有	绝不	在	他的	生活	完毕	任何事物	但	瓷

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

虽然这个年轻人一生中除了瓷器彩绘之外从未做过其他事情，

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][pjʊə(r)] [wɒʃ] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ,

which	is	done	in	pure	wash	,	he	succeeded	without	instruction	,	in	a	very	few	days	,
哪个	是	完毕	在	纯的	洗	,	他	成功了	没有	操作说明	,	在	一个	非常	很少	天	,

他完全是在纯洗涤条件下完成的，无需指导，短短几天就成功了。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

in	making	pictures	for	reproduction	.
在	制作	图片	为了	生殖	.

用于制作可供复制的图片。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɑːp] ['aʊtlaɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [nɒt] [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,

In	spite	of	their	sharp	outline	they	are	done	not	with	pen	and	ink	,
在	尽管如此	的	他们的	锋利的	大纲	他们	是	完毕	不是	和	笔	和	墨水	,

尽管轮廓清晰，但它们并非用钢笔和墨水绘制而成。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [brʌʃ] .

but	with	a	Japanese	brush	.
但	和	一个	日本人	刷子	.

但要用日本毛笔。

['luːɪs] - .

LOUIS	WERTHEIMBER	.
路易斯	-	.

路易斯·沃特海姆伯。

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['etʃɪŋ] [ɒn] ['kɒpə(r)] .
ETCHINGS ON COPPER .
蚀刻画 在 铜 .

铜上的蚀刻画。

[ˌmʊrəˈmɑːsə] [ɪnˈvəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒn][ə; eɪ] ['nju:li] [fɔːdʒd] [sɒːd] ['frʌntɪspiːs]
Muramasa invoking the Blessing of the Gods on a newly forged Sword Frontispiece
村正 调用 这 祝福 的 这 神 在 一个 新 锻造 剑 卷首插图

村正为新锻造的刀剑祈福（扉页）

[ˌmʊrəˈmɑːsə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] -
Muramasa and his Son at the Forge 48
村正 和 他的 儿子 在 这 锻造 -

村正和他的儿子在铁匠铺 48

[əʊ]['tɛtsuː] -
O Tetsu 74
哦 铁 -

大哲74

- ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] -
Sennoske showing his Sword to his Father 92
- 显示 他的 剑 到 他的 父亲 -

森之介向父亲展示他的剑 92

[ðə; ði] [djuːk] [rɪˈsiːvɪŋ] - -
The Duke receiving Sennoske 176
这 公爵 接收 - -

公爵收到 Sennoske 176

[rɪˈliːf] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
RELIEF ENGRAVINGS .
宽慰 雕刻 .

浮雕版画。

[ˌdʒæpəˈniːz]['taɪt(ə)l] ['feɪsɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l]
Japanese Title Facing English title
日本人 标题 面向 英语 标题

日文标题与英文标题相对

[ðə; ði][əʊld] [dʒɪnˈrɪkʃə] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [θriː]
The Old Jinrikisha Man and his Wife 3
这 老的 黄包车 男人 和 他的 妻子 3

老人力车夫和他的妻子 3

[ˌdʒæpəˈniːz] [sɒːd] [sɪks]
Japanese Sword 6
日本人 剑 6

日本刀 6

[fɑːm] ['leɪbərə(r)][eit]

Farm	Laborer	8
农场	劳动者	8

农场工人 8

['wʊmən] ['səʊɪŋ] [raɪs] [naɪn]

Woman	sowing	Rice	9
女士	播种	米	9

播种水稻的妇女 9

[ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [gɒdz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] -

Mythological	Gods	of	Japan	12
神话	神	的	日本	-

日本神话中的神祇 12

[ðə; ði] [duːks] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] -

The	Duke's	Attack	on	the	Ambassador	15
这	公爵的	攻击	在	这	大使	-

公爵袭击大使 15

[striːt] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] ['iːdikt] -

Street	Board	for	Government	Edicts	18
街道	木板	为了	政府	法令	-

政府法令街委员会 18

['empərə(r)][ɒv; əv][dʒə'pæn] -

Emperor	of	Japan	19
皇帝	的	日本	-

日本天皇19

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

['emprəs] [ɒv; əv][dʒə'pæn] -

Empress	of	Japan	23
皇后	的	日本	-

日本女皇23

[sɒːd] - ['dægəz] -

Sword	-	daggers	25
剑	-	匕首	-

剑匕 25

['sɪŋɪŋ] [g'ɜːlz] -

Singing	Girls	26
歌唱	女孩们	-

歌唱女孩 26

[ðə; ði] [djuːk] [rɪ'siːvɪŋ] - -

The	Duke	receiving	Mutto	29
这	公爵	接收	-	-

公爵接穆托29

[sɒːd] ['ɔːrnəmənts] -

Sword	Ornaments	33
剑	装饰品	-

剑饰 33

['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] -

Writing	Table	35
写作	桌子	-

书写表格 35

[striːt] [siːn] [ɪn] [kuˈwɑːnə] -
Street Scene in Kuwana 38
街道 场景 在 久瓦那 -

桑名街景 38

[ˌdʒæpəˈniːz] [ˈfɪʃɪz] ([tuː]) -
Japanese Fishes (Two) 42
日本人 鱼类 (二) -

日本鱼（两）42

[ˌdʒæpəˈniːz] [ˈlændskeɪp] -
Japanese Landscape 45
日本人 景观 -

日本风景 45

[æn; ən][ˈiːtə] -
An Eta 47
一个 ɳ -

伊塔47

[sɒːd] - [gɑːd] -
Sword - guard 49
剑 - 警卫 -

剑护板 49

[ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [kuˈwɑːnə] -
Landing - place at Kuwana 51
降落 - 地方 在 久瓦那 -

库瓦纳51号着陆点

[ə; eɪ][ˈrəʊnɪn] -
A Ronin 54
一个 浪人 -

浪人54

[dɪˈzɜːtɪd] [ˈbɪldɪŋz] -
Deserted Buildings 57
荒凉的 建筑物 -

废弃建筑 57

[əʊ][ˈtɛtsuː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈbeldəm] -
O Tetsu and the Two Beldames 61
哦 铁 和 这 二 贝尔达姆斯 -

O Tetsu 和两位美女 61

[sɒːd] - [gɑːd] -
Sword - guard 64
剑 - 警卫 -

剑护64

- ([rɪˈtaɪəmənt] [frɒm; frəm] [ˈwɜːldli] [əˈfeəz]) -
Inkio (Retirement from Worldly Affairs) 66
- (退休 从 世俗 事务) -

Inkio（退出世俗事务）66

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] - ([ˈmærɪdʒ] [nɪgˈəʊʃɪˌeɪtəz]) -
Male and Female Nakōdō (Marriage Negotiators) 68
男性 和 女性 - (婚姻 谈判者) -

男女婚姻谈判员（Nakōdō）68

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] -
Sennoske and his Father 71
- 和 他的 父亲 -

森诺斯克和他的父亲 71

- [ˌmiːˈkoʊtoʊ] , [ðə; ði]['peɪtrən] [gɒd] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətri] -

Sosanoô	Mikoto	,	the	Patron	God	of	Swords	and	Inventor	of	Poetry	73
-	御琴	,	这	赞助人	上帝	的	剑	和	发明者	的	诗	-

剑神兼诗歌发明者宗佐之男命 73

[ˌjɔːriˈtoʊmoʊ] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kreɪnz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] -

Yoritomo	liberating	a	Thousand	Cranes	in	honor	of	his	Victories	77
赖朝	解放	一个	千	起重机	在	荣誉	的	他的	胜利	-

源赖朝为庆祝其胜利而放飞千鹤 77

[mæn] [ɪn] ['ɑːmə(r)] -

Man	in	Armor	79
男人	在	盔甲	-

身着盔甲的男人 79

['pez(ə)nt] -

Peasant	85
农民	-

农民 85

- [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [spːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɪθ] -

Sennoske	receiving	the	Sword	from	the	Smith	87
-	接收	这	剑	从	这	史密斯	-

森诺斯克从铁匠手中接过剑 87

[ri'zent] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] -

Resenting	an	Insult	91
怨恨	一个	侮辱	-

对侮辱感到愤慨 91

['sæd(ə)l] , ['stɪrəp] , [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] - [klɒθ] -

Saddle	,	Stirrup	,	and	Saddle	-	cloth	96
鞍	,	镫	,	和	鞍	-	布	-

马鞍、马镫和鞍布 96

[['ɛks'viː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

- [ɪn] ['bæt(ə)l] -

Sennoske	in	Battle	99
-	在	战斗	-

塞诺斯克在99号战役中

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] - [spaɪ] [ɪn] - [kæmp] -

Seeing	a	Disguised	Hōjō	Spy	in	Nitta's	Camp	102
看到	一个	伪装	-	间谍	在	-	营	-

在新田营地发现伪装的北条间谍 102

['nɪtə] [preŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] -

Nitta	praying	to	the	Gods	before	throwing	his	Sword	into	the	Sea	105
新田	祈祷	到	这	神	前	投掷	他的	剑	进入	这	海	-

新田在将剑投入大海前向神明祈祷 105

[siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkæmə'kʊərə] -

Scene	at	the	Storming	of	Kamakura	107
场景	在	这	暴风雨	的	镰仓	-

镰仓攻城战场景 107

- [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] -

Sennoske	on	his	Return	109
-	在	他的	返回	-

森诺斯克的回归 109

['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ˌfuːdʒiː'jaːmə] -

Pilgrims	**to**	**Fujiyama**	**111**
朝圣者	到	富士山	-

富士山朝圣者 111

['rəʊdsaɪd] [tiː] - [haʊs] -

Roadside	**Tea**	**-**	**house**	**112**
路边	茶	-	房子	-

路边茶馆 112

[ˌfuːdʒiː'jaːmə] , [wɪð] ['eɪndʒl] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] -

Fujiyama	**,**	**with**	**Angel**	**hovering**	**over**	**it**	**113**
富士山	,	和	天使	悬停	超过	它	-

富士山，天使盘旋其上 113

[kɔːt] ['leɪdiz] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [steɪt] [fæn] -

Court	**Lady's**	**Head**	**-**	**dress**	**and**	**State**	**Fan**	**115**
法庭	女士的	头	-	裙子	和	状态	扇子	-

宫廷女官头饰及国扇 115

[dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] -

Yamagawa	**discovering**	**his**	**Mistake**	**119**
山川	发现	他的	错误	-

山川发现他的错误 119

['rəʊdsaɪd] [həʊ'tel] -

Roadside	**Hotel**	**124**
路边	酒店	-

路边酒店 124

['bʊdɪst] ['temp(ə)l] ([mʌŋk] [ænd; ənd] ['ækəlaɪt]) -

Buddhist	**Temple**	**(**	**Monk**	**and**	**Acolyte**	**)**	**127**
佛教徒	寺庙	(	僧	和	侍僧	)	-

佛教寺庙（僧侣和侍僧）127

[kə'mɪtɪŋ] [se'puːkuː] (['hɑːrə] - ['kɪərɪ]) -

Yamagawa	**committing**	**Seppuku**	**(**	**Hara**	**-**	**Kiri**	**)**	**129**
山川	提交	切腹	(	原	-	基里	)	-

山川犯切腹（原切）129

['ærəʊs] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [hed] - [dres] -

Arrows	**and**	**Military**	**Head**	**-**	**dress**	**132**
箭头	和	军队	头	-	裙子	-

箭矢与军用头饰 132

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] -

Sending	**a**	**Present**	**134**
发送	一个	展示	-

送礼物 134

[ə; eɪ]['kɑːroʊ] ([tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)]) -

A	**Karo**	**(**	**Chief**	**Counsellor**	**)**	**135**
一个	卡罗	(	首席	顾问	)	-

卡罗（首席顾问）135

[æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] -

An	**Execution**	**138**
一个	执行	-

处决 138

[ə; eɪ] [lɔːd] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɔːrɪ] - ['mɒnəʊ] -

A	**Lord**	**entering**	**his**	**Nori**	**-**	**mono**	**140**
一个	主	进入	他的	海苔	-	单核细胞增多症	-

一位领主进入他的Nori-mono 140

- [nəʊ][miːjæ] , [ðə; ði] - [sʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [rɪ'triːt] [wen] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Ōtō	no	Miya	,	the	Mikado's	Son	,	in	his	Mountain	Retreat	when	fleeing	from	the
-	不	美夜	,	这	-	儿子	,	在	他的	山	撤退	什么时候	逃离	从	这

-	-
Hōjō	143
-	-

大藤宫，天皇之子，在逃离北条143号时于山中隐居

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] -

A	Prison	145
一个	监狱	-

监狱 145

['pəʊst(ə)l] ['kʊriəz] -

Postal	Couriers	147
邮政	快递员	-

邮政快递员 147

[steɪt] [sɒːd] [ænd; ənd] [hed] - [dres] -

State	Sword	and	Head	-	dress	151
状态	剑	和	头	-	裙子	-

国家佩剑和头饰 151

[ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] -

A	Fencing	Match	156
一个	击剑	匹配	-

击剑比赛 156

- ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] -

Sennoske	facing	his	Enemies	159
-	面向	他的	敌人	-

Sennoske面对他的敌人159

[ə; eɪ]['fjuːnərəl] -

A	Funeral	163
一个	葬礼	-

葬礼 163

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

['helmɪt] -

Helmet	167
头盔	-

头盔 167

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] -

News	of	the	Arrival	of	the	Courier	at	the	Court	169
消息	的	这	到达	的	这	导游	在	这	法庭	-

信使抵达法院的消息 169

['sɜːvɪŋ] [rɪ'freʃmənts] -

Serving	Refreshments	171
服务	茶点	-

供应茶点 171

[ˌdʒæpə'niːz] [ruːm] -

Japanese	Room	173
日本人	房间	-

日式房间 173

['mærɪdʒ]	[siːn]	-
Marriage	**Scene**	**178**
婚姻	场景	-

婚礼场景 178

['fiːmeɪl]	[mjuːˈzɪʃənz]	-
Female	**Musicians**	**180**
女性	音乐家	-

女音乐家 180

[teɪl]	-	[piːs]	([mɑːsks])	-
Tail	**-**	**piece**	**(Masks)**	**181**
尾巴	-	片	(面具)	-

尾部（面具）181

['ɔːnəmənt]	-
Ornament	**182**
装饰品	-

装饰品 182

['gæðərɪŋ]	[tiː]	-	[liːvz]	-
Gathering	**Tea**	**-**	**leaves**	**183**
采集	茶	-	树叶	-

采茶 183

['jɑːmədəu]	-	[deɪk]	[nəʊ][ˌmiːˈkoʊtoʊ]	,	['semi]	-	[dɪˈvɪnəti]	[ɒv; əv][wɔː(r)]	-
Yamato	**-**	**dake**	**no**	**Mikoto**	**,**	**Semi**	**-**	**divinity**	**of**	**War**	**184**
大和	-	达克	不	御琴	,	半	-	神	的	战争	-

大和岳之命，半战神 184

['mɑːrʃəlz]	['bætɒn]	,	[wɔː(r)]	-	[fæn]	,	[ænd; ənd]	[hed]	-	[dres]	-	[[wʌn]]
Marshal's	**Baton**	**,**	**War**	**-**	**fan**	**,**	**and**	**Head**	**-**	**dress**	**188**	**[1]**
马歇尔的	指挥棒	,	战争	-	扇子	,	和	头	-	裙子	-	[1]

元帅的权杖、战扇和头饰 188[1]

[ə; eɪ]	[ˌmʊrəˈmɑːsə]	[bleɪd]	.
A	**MURAMASA**	**BLADE**	**.**
一个	村正	刀刃	.

村正刀片。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]	.
INTRODUCTION	**.**
介绍	.

介绍。

[wʌn]	[deɪ]	[ɪn]	[maɪ]	['wɒndərɪŋz]	[ɪn]	[ðæt]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['tokɪo]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]
One	**day**	**in**	**my**	**wanderings**	**in**	**that**	**quarter**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Tokio**	**given**	**up**	**to**	**the**
一	天	在	我的	漫游	在	那	四分之一	的	这	城市	的	东京	给定	向上	到	这

[ˌhæbɪˈteɪʃn]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['pʊrər]	['klɑːsɪz]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[kəˈmjuːnəti]	,
habitation	**of**	**the**	**poorer**	**classes**	**of**	**the**	**community**	**,**
居住地	的	这	贫穷	课程	的	这	社区	,

有一天，我在东京城里闲逛，偶然来到一个贫民区。

[aɪ]	[stɒpt]	[tuː; tə]	[rest]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət]	[ðə; ðɪ]	['ləʊli]	[hʌt]	[ɒv; əv][æn; ən]	[əʊld]	[dʒɪnˈrɪkʃə]
I	**stopped**	**to**	**rest**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**lowly**	**hut**	**of**	**an**	**old**	**jinrikisha**
我	停止	到	休息	为了	一个	片刻	在	这	卑微的	小屋	的	一个	老的	黄包车

[mæn]	[huːm]	[aɪ][hæd; həd]	[hæd; həd]	['friːkwənt]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪmˈplɔɪ]	[ðeətuːˈfɔː]	.
man	**whom**	**I**	**had**	**had**	**frequent**	**occasion**	**to**	**employ**	**theretofore**	**.**
男人	谁	我	有	有	频繁	场合	到	采用	在此之前	.

我停下来，在一位老人力车夫的简陋小屋里休息了一会儿，我以前经常雇用他。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][həʊm] , [ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Finding	**the**	**old**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**at**	**home**	**,**	**I**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**porch**	**,**
寻找	这	老的	男人	和	他的	妻子	在	家	,	我	卫星	向下	在	这	门廊	,

我找到在家的老人和他的妻子后，便坐在了门廊上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

and	**after**	**a**	**while**	**succeeded**	**in**	**drawing**	**the**	**couple**	**into**	**something**	**like**	**conversation**
和	后	一个	尽管	成功了	在	绘画	这	夫妻	进入	某物	喜欢	对话

.

:

.

过了一会儿，他成功地引导这对夫妇进行了一番交谈。

[ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

The	**hut**	**which**	**they**	**occupied**	**was**	**poor**	**enough**	**.**
这	小屋	哪个	他们	占领	曾是	贫穷的	足够的	.

他们居住的小屋十分简陋。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [swiːt] - [pə'teɪtəʊ] [fiːld] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [tuː]

It	**stood**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**small**	**sweet**	**-**	**potato**	**field**	**,**	**and**	**contained**	**only**	**two**
它	站立	在	这	边缘	的	一个	小的	甜的	-	土豆	场地	,	和	包含	仅有的	二

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	**,**
房间	,

它坐落在一小片甘薯田的边缘，只有两间房。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ['kʌvəd] [baɪ] [tuː] [mæts][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][saɪz] ,

the	**floor**	**of**	**each**	**one**	**covered**	**by**	**two**	**mats**	**of**	**the**	**usual**	**size**	**,**
这	地面	的	每个	一	涵盖	经过	二	垫子	的	这	通常	尺寸	,

每个房间的地面都铺着两张普通尺寸的垫子，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪg'zæktli][sɪks] [fiːt] [skweə(r)] .

and	**therefore**	**exactly**	**six**	**feet**	**square**	**.**
和	所以	确切地	六	脚	正方形	.

因此，正好是六英尺见方。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['klenlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['kɒmən] [ɪn]

The	**extreme**	**cleanliness**	**of**	**the**	**place**	**—**	**although**	**this**	**quality**	**in**	**general**	**is**	**common**	**in**
这	极端	清洁	的	这	地方	—	虽然	这	质量	在	一般的	是	常见的	在

[dʒə'pæn] — [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

Japan	**—**	**struck**	**me**	**at**	**once**	**,**
日本	—	击	我	在	一次	,

这个地方极其干净——虽然这种品质在日本很常见——却立刻给我留下了深刻的印象。

[ɪn] [spaɪt] , [ɔː(r)] ['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ppvəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli]

in	**spite**	**,**	**or**	**partly**	**on**	**account**	**,**	**of**	**the**	**extreme**	**poverty**	**,**	**which**	**was**	**equally**
在	尽管如此	,	或者	部分	在	帐户	,	的	这	极端	贫困	,	哪个	曾是	同样地

['evɪdənt] .

evident	**.**
明显	.

尽管极度贫困，或者部分原因正是由于极度贫困，这一点同样显而易见。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [dɔːz] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [æz; əz] ['wɪndəʊz] , [hæd; həd] [biːn]

The	**sliding**	**paper**	**-**	**covered**	**doors**	**,**	**which**	**also**	**served**	**as**	**windows**	**,**	**had**	**been**
这	滑动	纸	-	涵盖	门	,	哪个	还	服务	作为	视窗	,	有	到过

['teɪkən] [aʊt] ,

taken	**out**	**,**
已采取	出去	,

那些既能当窗户又能当推拉门的纸质门已经被拆除了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

and	I	could	look	through	the	house	,	which	contained	nothing	in	the	way	of
和	我	可以	看	通过	这	房子	,	哪个	包含	没有什么	在	这	方式	的

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

我可以环顾整栋房子，里面空无一物，什么家具也没有。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][paɪn] [klɒθ] - [tʃest] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['seldəm] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

not	even	a	pine	cloth	-	chest	such	as	is	seldom	lacking	in	the	poorest	habitations
不是	甚至	一个	松树	布	-	胸部	这样的	作为	是	很少	缺乏	在	这	最贫困	居住地

, — ['nʌθɪŋ] ,

,	—	nothing	,
,	—	没有什么	,

甚至连最贫困住户常有的那种松木布箱都没有——什么都没有。

[ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [pætʃt] ['kɒtn] [kwɪlts] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [bedz] , ['bedɪŋ] ,

in	fact	,	except	a	few	patched	cotton	quilts	which	served	for	beds	,	bedding	,
在	事实	,	除了	一个	很少	已修补	棉布	被子	哪个	服务	为了	床	,	寝具	,

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ,

and	covering	,
和	覆盖	,

事实上，除了几条用来做床铺、被褥和盖被子的打补丁的棉被之外，

[rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [[ˌtuː'tuː]]

rolled	up	in	a	[	2	]
滚动	向上	在	一个	[	2	]

卷在[2]

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

角落。

[ðə; ði] [θɪk] [strɔː] [mæts] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [pɑːt] [wɔːn] [ɒf] [baɪ][juːz] ,

The	thick	straw	mats	,	although	their	outside	covering	was	in	part	worn	off	by	use	,
这	厚的	稻草	垫子	,	虽然	他们的	外部	覆盖	曾是	在	部分	磨损	离开	经过	使用	,

厚厚的草席，虽然外层因使用而部分磨损，

[ʃəʊd] [nɒt][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][dɜːt][ɔː(r)] [dʌst] ,

showed	not	a	speck	of	dirt	or	dust	,
显示	不是	一个	斑点	的	污垢	或者	灰尘	,

表面没有一丝污垢或灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ['ʌpraɪt] [tˈɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [waɪt] [frɒm; frəm] ['friːkwənt] ['wɒʃɪŋ]

and	the	bare	upright	timbers	were	perfectly	white	from	frequent	washing
和	这	裸	直立	木材	是	完美	白色的	从	频繁	洗涤

[ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] .

and	scrubbing	.
和	擦洗	.

裸露的立木由于经常清洗和擦洗，洁白无瑕。

['nəʊtɪsɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æn; ən][əʊld] [spːd] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː] ['wʊdn] [pegz] ,

Noticing	on	one	side	of	the	room	an	old	sword	hanging	on	two	wooden	pegs	,
注意到	在	一	边	的	这	房间	一个	老的	剑	绞刑	在	二	木制的	钉子	,

注意到房间一侧挂着一把旧剑，剑柄是用两个木钉固定的。

[ai] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈhezɪteɪtɪŋli] ,

I	asked	to	be	allowed	to	look	at	it	,	and	it	was	rather	hesitatingly	,
我	问	到	是	允许	到	看	在	它	,	和	它	曾是	相当	犹豫地	,

[æz; əz][ai] [θɔːt] ,

as	I	thought	,
作为	我	想法	,

我请求允许我看一下，对方犹豫了一下，正如我所料。

[ˈhændɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

handed	to	me	.
递交	到	我	.

递给我的。

[ɪn][ˈfɔːmə(r)] [jˈiəz] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈsæməˌraɪ] , [ɔː(r)] [men] [ɒv; əv][ˈdʒent(ə)l] [blʌd] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɑʊd] [tuː; tə]

In	former	years	only	the	samurai	,	or	men	of	gentle	blood	,	were	allowed	to
在	以前的	年	仅有的	这	武士	,	或者	男人	的	温和的	血	,	是	允许	到

[weə(r)] [tuː] [sɔːrdz] ,

wear	two	swords	,
穿	二	剑	,

过去只有武士或出身高贵的男子才被允许佩戴双刀。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][səʊ] .

and	always	did	so	.
和	总是	做过	所以	.

而且一直都是如此。

[ðeɪ] [ɪsˈtiːmd] [ðɪs] [æz; əz][ðeə(r)][məʊst] [praɪzd] [prɪˈrɒgətɪv] ,

They	esteemed	this	as	their	most	prized	prerogative	,
他们	尊敬的	这	作为	他们的	最多	珍贵的	特权	,

他们将此视为自己最珍贵的特权。

[ænd; ənd] [ˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [ˈdʒeləsi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	guarded	the	privilege	with	extreme	jealousy	as	long	as	they	enjoyed	it	,
和	守卫	这	特权	和	极端	妒忌	作为	长的	作为	他们	享受	它	,

只要他们享有这种特权，就会极度嫉妒地守护它。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [prəˈhɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

which	was	until	the	Government	prohibited	the	practice	a	few	years	ago	.
哪个	曾是	直到	这	政府	禁止	这	实践	一个	很少	年	前	.

直到几年前政府禁止了这种做法。

[ðə; ði][mɪə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪz] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [ˈevrɪbɒdi] ,

The	mere	possession	of	a	sword	is	now	free	to	everybody	,
这	仅仅	拥有	的	一个	剑	是	现在	自由的	到	大家	,

现在人人都可以自由拥有剑。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [tenz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈwepənz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ]

and	many	tens	of	thousands	of	these	weapons	at	present	serve	for	fish
和	许多	十	的	数千	的	这些	武器	在	展示	服务	为了	鱼

[ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [naɪvz] ,

and	kitchen	knives	,
和	厨房	刀具	,

目前，数以万计的这类武器被用作鱼刀和菜刀。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈkɒmən] [pˈɜːpəsɪz] .

or	for	other	common	purposes	.
或者	为了	其他	常见的	目的	.

或用于其他常见用途。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm][ɪts] [ˈwʊdn] [ˈskæbəd] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ;

Drawing	this	one	from	its	wooden	scabbard	,	I	found	it	bright	and	shining	;
绘画	这	一	从	它是	木制的	刀鞘	,	我	成立	它	明亮的	和	灼灼	;

从木鞘中拔出这把剑，我发现它闪闪发光；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æmətə(r)] [kə'lektə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bleɪd]

and	being	an	amateur	collector	,	I	could	see	that	it	was	no	ordinary	blade
和	存在	一个	业余	集电极	,	我	可以	看	那	它	曾是	不	普通的	刀刃

.

:

.

作为一名业余收藏家，我一眼就看出这不是一把普通的刀。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði]['meɪkə(r)] ?

“	Who	is	the	maker	?
”	WHO	是	这	制造商	?

“谁是创造者？”

” [aɪ] [ɑːskt] , ['ɔːləʊst] [mə'kænɪkli] ,

”	I	asked	,	almost	mechanically	,
”	我	问	,	几乎	机械地	,

我几乎是机械地问道：

[æz; əz][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [maɪ][ˌdʒæpə'niːz] [frendz] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

as	I	usually	did	when	my	Japanese	friends	favored	me	with	a	sight	of	their
作为	我	通常	做过	什么时候	我的	日本人	朋友们	受青睐	我	和	一个	视线	的	他们的

[əʊld]['fæməli] [sɔːrdz] .

old	family	swords	.
老的	家庭	剑	.

就像我以前经常做的那样，当我的日本朋友让我欣赏他们家的旧刀剑时。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['veri] ['sləʊli] ,

The	answer	came	very	slowly	,
这	回答	来了	非常	缓慢地	,

答案姗姗来迟。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][nɒt] ['getɪŋ]

and	not	until	an	inquiring	glance	showed	that	I	was	surprised	at	not	getting
和	不是	直到	一个	查询	瞥一眼	显示	那	我	曾是	惊讶	在	不是	获得

[ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] :

it	sooner	:
它	很快	:

直到我投去一个疑惑的目光，才显露出我惊讶于自己竟然没有早点明白：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌmʊrə'mɑːsə] [bleɪd] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] . ”

“	It	is	a	Muramasa	blade	,	your	honor	.	”
”	它	是	一个	村正	刀刃	,	你的	荣誉	.	”

“这是一把村正刀，法官大人。”

“ [ə; eɪ][ˌmʊrə'mɑːsə] !

“	A	Muramasa	!
”	一个	村正	!

“村正啊！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn]['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] ;

”	I	exclaimed	,	jumping	up	in	genuine	surprise	;
”	我	惊呼	,	跳	向上	在	真的	惊喜	;

”我惊呼一声，跳了起来，真的非常惊讶；

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bʊdə] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

“	and	how	in	the	name	of	Buddha	did	you	manage	to	get	hold	of	a
”	和	如何	在	这	姓名	的	佛	做过	你	管理	到	得到	抓住	的	一个

[ˌmʊrə'mɑːsə] ? ” [[θriː]]

Muramasa	?	”	[	3	]
村正	?	”	[	3	]

“你究竟是如何得到《村正经》的？”[3]

[ðə; ði][əʊld] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . [[fɔːr]]

THE	OLD	JINRIKISHA	MAN	AND	HIS	WIFE	.	[	4	]
这	老的	黄包车	男人	和	他的	妻子	.	[	4	]

老人力车人和他的妻子。[4]

[maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

My	astonishment	was	natural	.
我的	惊讶	曾是	自然的	.

我的惊讶是人之常情。

[ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ɒv; əv]

I	had	in	the	course	of	years	succeeded	in	making	a	collection	of	swords	of
我	有	在	这	课程	的	年	成功了	在	制作	一个	收藏	的	剑	的

[ðə; ði][best] [m'eɪkəz] ; [[faɪv]]

the	best	makers	;	[	5	]
这	最好的	制造商	;	[	5	]

多年来，我成功地收集了最好的工匠制作的宝剑；[5]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] ,

but	it	was	only	after	a	long	search	,
但	它	曾是	仅有的	后	一个	长的	搜索	,

但这是经过长时间寻找之后才找到的。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l]['iːv(ə)n][baɪ][æn; ən]

and	at	an	expense	which	was	felt	to	be	considerable	even	by	an
和	在	一个	费用	哪个	曾是	毛毡	到	是	大量	甚至	经过	一个

['ɑːd(ə)nt] ['æmətə(r)] [laɪk] [maɪ'self] ,

ardent	amateur	like	myself	,
热心	业余	喜欢	我	,

即使像我这样热衷于此的业余爱好者，也觉得这笔费用相当可观。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [piːs] [ɒv; əv]

that	I	had	been	able	to	acquire	an	undoubted	and	genuine	piece	of
那	我	有	到过	有能力的	到	获得	一个	毫无疑问	和	真的	片	的

['hændiwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] [huː] ,

handiwork	of	the	artisan	who	,
手工制品	的	这	工匠	WHO	,

我竟然能够获得一件毫无疑问是这位工匠亲手制作的真品，

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [pə'hæps] [ɒv; əv][ˌmɑːsɑː'muːneɪ] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst]

with	the	single	exception	perhaps	of	Masamune	,	was	certainly	the	most
和	这	单身的	例外	也许	的	正宗	,	曾是	当然	这	最多

['selɪbreɪtɪd] [spːd] - [smɪθ] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .

celebrated	sword	-	smith	of	Japan	.
著名	剑	-	史密斯	的	日本	.

除了政宗之外，他无疑是日本最著名的刀匠。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][faɪv]

“	It	has	been	in	the	possession	of	my	family	,	your	honor	,	for	five
“	它	有	到过	在	这	拥有	的	我的	家庭	,	你的	荣誉	,	为了	五

['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

centuries	and	a	half	,
几个世纪	和	一个	一半	,

“大人，这件东西已经由我的家族拥有了五个半世纪了。”

— ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['meɪkə(r)] [huː] [fɔːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌmʊrə'mɑːsə] ,

—	ever	since	it	was	given	by	the	maker	who	forged	it	,	Senjuin	Muramasa	,
—	曾经	自从	它	曾是	给定	经过	这	制造商	WHO	锻造	它	,	-	村正	,

——自从它被锻造者千手院村正赠予以来，

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [æt; ət] [aɪz] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'zaɪdɪd] .

to	one	of	my	ancestors	at	Ise	,	the	place	where	they	both	resided	.
到	一	的	我的	祖先	在	伊势	,	这	地方	在哪里	他们	两个都	居住地	.

致我的一位祖先，他们俩都居住在伊势。

" [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , ['hʌmbli] [pə'laɪt] [ɪn] [ɪts] ['mænə(r)] , [hæd; həd] [naʊ]

"	The	man's	voice	,	although	,	as	heretofore	,	humbly	polite	in	its	manner	,	had	now
"	这	男人的	嗓音	,	虽然	,	作为	此前	,	谦卑地	有礼貌的	在	它是	方式	,	有	现在

[ə; eɪ] [njuː] [rɪŋ] ,

a	new	ring	,
一个	新的	戒指	,

"那人的声音虽然一如既往地谦逊有礼，但现在听起来却有所不同。"

— ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kəʊld] [fɔː'mæləti] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

—	something	like	a	tone	of	cold	formality	;	such	a	tone	,	it	seemed	to	me	,
—	某物	喜欢	一个	语气	的	寒冷的	正式	;	这样的	一个	语气	,	它	似乎	到	我	,

——语气中带着一种冷漠的正式感；在我看来，这样的语气……

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [griːk] [sleɪv] [ri'plai] [tuː; tə]

as	might	have	characterized	the	voice	of	a	polished	Greek	slave	replying	to
作为	可能	有	特征化的	这	嗓音	的	一个	抛光	希腊语	奴隶	回复	到

[sʌm; səm] [kɔːs] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bruːt(ə)l] ['rəʊmən] ['mɑːstə(r)] .

some	coarse	word	of	his	brutal	Roman	master	.
一些	粗	单词	的	他的	野蛮	罗马	掌握	.

就像一个举止文雅的希腊奴隶用他粗鲁的罗马主人的语气回应他粗野的罗马主人的粗话一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ,

There	was	a	pause	of	a	few	moments	,
那里	曾是	一个	暂停	的	一个	很少	时刻	,

沉默了片刻。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'brʌpt] ['ruːdnəs] ['rendəd] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['peɪnf(ə)l]

which	the	thought	of	my	abrupt	rudeness	rendered	awkward	and	even	painful
哪个	这	想法	的	我的	突然	粗鲁	渲染	尴尬的	和	甚至	痛苦

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

想到自己当时的鲁莽无礼，我感到尴尬甚至痛苦。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

I	was	the	first	to	break	the	silence	,
我	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	,

我是第一个打破沉默的人。

[ə'dresɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ə'mʌŋ] ['iːkwəlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] , [æz; əz]

addressing	him	in	the	language	which	is	used	among	equals	,	instead	of	,	as
解决	他	在	这	语言	哪个	是	用过的	之中	等于	,	反而	的	,	作为

[ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

heretofore	,
此前	,

用平等对待彼此的语言与他交谈，而不是像以前那样，

[ɪm'plɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [in'fiəriəz] ,

employing	such	terms	as	are	used	to	inferiors	,
雇用	这样的	条款	作为	是	用过的	到	下等人	,

使用对待下等人的词语，

— [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [ɪz] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [mɑːkt] .

—	a	distinction	which	in	Japanese	is	strongly	and	definitely	marked	.
—	一个	区别	哪个	在	日本人	是	强烈	和	确实	标记	.

——这种区别在日语中表现得非常明显。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['stɑːtld] ['muːvmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	could	see	by	a	quick	,	startled	movement	,	as	well	as	by	the	play	of	his
我	可以	看	经过	一个	快的	,	惊慌	移动	,	作为	出色地	作为	经过	这	玩	的	他的

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

我从他迅速而惊愕的动作以及他面部表情的变化中看出，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['diːpli] [felt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː]

that	the	change	was	deeply	felt	,	and	the	motive	which	prompted	it
那	这	改变	曾是	深	毛毡	,	和	这	动机	哪个	提示	它

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

人们深切感受到了这一变化，并赞赏促成这一变化的动机。

“ [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [spːd] - [lɔː(r)] , ” [ai] [sed] ,

“	I	have	for	years	been	a	student	of	sword	-	lore	,	”	I	said	,
“	我	有	为了	年	到过	一个	学生	的	剑	-	知识	,	”	我	说	,

“我多年来一直在研究剑术，”我说。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [ˌmʊrə'mɑːsə] [bleɪd] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

“	and	I	know	that	every	Muramasa	blade	has	a	history	of	its	own	,
“	和	我	知道	那	每一个	村正	刀刃	有	一个	历史	的	它是	自己的	,

“而且我知道每一把村正刀都有它自己的历史，

[frɔːt] [wɪð] ['njuːmərəs] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

fraught	with	numerous	romantic	and	thrilling	incidents	.
充满危机	和	很多的	浪漫的	和	惊险	事件	.

充满了许多浪漫而惊险的事件。

[ðɪs] [wʌn][hɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

This	one	here	must	have	had	its	share	,	with	which	,	under	the	circumstances	,
这	一	这里	必须	有	有	它是	分享	,	和	哪个	,	在下面	这	情况	,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [fə'mɪliə(r)] ;

you	are	doubtless	familiar	;
你	是	毫无疑问	熟悉的	;

这栋房子肯定也经历过类似的遭遇，在这种情况下，你肯定很熟悉；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [[sɪks]]

and	I	should	esteem	it	a	great	favor	to	be	permitted	[	6	]
和	我	应该	尊重	它	一个	伟大的	偏爱	到	是	允许	[	6	]

如果能被允许，我将视之为莫大的恩惠[6]

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['nærətɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ,

to	listen	to	any	narrative	you	may	choose	to	recall	,
到	听	到	任何	叙述	你	可能	选择	到	记起	,

聆听你选择回忆的任何故事，

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz] [jet] [ə'laɪv] .

more	especially	as	regards	the	time	when	the	smith	was	yet	alive	.
更多的	尤其	作为	问候	这	时间	什么时候	这	史密斯	曾是	然而	活	.

尤其是铁匠在世时的那段时间。

” [ai][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [hɑːt] [baɪ] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n]

”	I	had	touched	a	sympathetic	chord	in	the	old	man's	heart	by	this	concession
”	我	有	感动	一个	交感神经	弦	在	这	老的	男人的	心	经过	这	让步

[ə'laɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spːd] .

alike	to	his	family	pride	and	his	love	for	the	sword	.
同样	到	他的	家庭	自豪	和	他的	爱	为了	这	剑	.

“我这种既顾及老人的家族荣誉，又满足他对剑的热爱的做法，触动了老人内心深处的同情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [spːd] [hæz; həz]

It	is	not	easy	for	a	foreigner	to	understand	how	completely	the	sword	has
它	是	不是	简单的	为了	一个	外国人	到	理解	如何	完全地	这	剑	有

['entəd] ['ɪntuː][ˌdʒæpə'niːz][laɪf] .

entered	into	Japanese	life	.
进入	进入	日本人	生活	.

外国人很难理解刀剑在日本人生活中渗透得有多么彻底。

['poʊəts][ænd; ənd] ['mɪnstrəl] , ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [lɔːd] [ænd; ənd] ['væsl] ,

Poets	and	minstrels	,	warriors	and	statesmen	,	lord	and	vassal	,
诗人	和	吟游诗人	,	战士	和	政治家	,	主	和	附庸	,

诗人与吟游诗人，战士与政治家，领主与封臣，

[hæv; həv] ['ɒnəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] .

have	honored	it	in	word	and	deed	for	more	than	a	millennium	.
有	荣幸	它	在	单词	和	契据	为了	更多的	比	一个	千年	.

一千多年来，我们一直以言行践行着这一传统。

[tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪk'stent][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒənt] , ['prɒbəbli] ,

To	a	greater	extent	than	any	other	agent	,	probably	,
到	一个	更大的	程度	比	任何	其他	代理人	,	大概	,

可能比任何其他因素都更甚，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['ɪntuː][ɪts] ['setɪŋ]

it	has	moulded	and	shaped	the	history	of	that	country	into	its	setting
它	有	模制	和	形状	这	历史	的	那	国家	进入	它是	环境

[ɒv; əv] ['gælənt] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][self] - ['iməuleit] ['fjuːd(ə)l] [dɪ'voʊtɪdnəs] ,

of	gallant	chivalry	and	self	-	immolating	feudal	devotedness	,
的	英勇	骑士精神	和	自己	-	焚烧	封建	奉献	,

它将那个国家的历史塑造成英勇骑士精神和自我牺牲的封建忠诚的基调。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [wel] - ['kɔntest, kən'test]['bæt(ə)l] -

and	has	written	its	record	on	thousands	of	well	-	contested	battle	-
和	有	书面	它是	记录	在	数千	的	出色地	-	有争议的	战斗	-

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

并在数千个激烈的战场上留下了它的战绩。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bʊk] .

in	the	quivering	body	of	a	living	book	.
在	这	颤抖	身体	的	一个	活的	书	.

在一本活生生的书颤动的躯体里。

['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ɪts]['paʊə(r)] ; [bʌt; bət][ɪts] [rɪ'naʊn] [ɪz]

Only	within	a	few	years	has	it	begun	to	outlive	its	power	;	but	its	renown	is
仅有的	之内	一个	很少	年	有	它	开始	到	活得更久	它是	力量	;	但	它是	名声	是

[ɪm'perɪʃəbl] .

imperishable	.
不朽的	.

短短几年内，它的影响力就开始减弱；但它的声望却永垂不朽。

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] ,

The	story	told	by	this	poor	jinrikisha	man	,
这	故事	讲述	经过	这	贫穷的	黄包车	男人	,

这位贫穷的人力车夫讲述的故事是：

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

as	we	sat	on	the	porch	of	his	humble	dwelling	,
作为	我们	卫星	在	这	门廊	的	他的	谦逊的	住宅	,

我们坐在他简陋住所的门廊上，

[kˈɒnstɪtjˌuːts] [bʌt; bət][wʌn]['sɪmp(ə)l]['tʃæptə(r)][ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

constitutes	**but**	**one**	**simple**	**chapter**	**in**	**this**	**wonderful**	**history**	**.**
构成	但	一	简单的	章	在	这	精彩的	历史	.

这只是这段精彩历史中一个简单的篇章。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pəːˈveid, pə-][əʊld][dʒə'pæn] , [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ə'tætʃt]

It	**illustrates**	**the**	**spirit**	**which**	**pervaded**	**Old**	**Japan**	**,**	**the**	**veneration**	**which**	**attached**
它	图示	这	精神	哪个	弥漫	老的	日本	,	这	崇敬	哪个	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] [spɔːd] ,

to	**the**	**sword**	**,**
到	这	剑	,

它体现了古代日本盛行的精神，以及人们对刀剑的崇敬之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ɔːl]['sæməˌraɪ][ɪn]

and	**the**	**peculiar**	**personal**	**obligations**	**of**	**honor**	**which**	**rested**	**upon**	**all**	**samurai**	**in**
和	这	奇特	个人的	义务	的	荣誉	哪个	休息	之上	全部	武士	在

[ðəʊz] ['fjuːd(ə)l] [taɪmz] .

those	**feudal**	**times**	**.**
那些	封建	时代	.

以及封建时代所有武士所肩负的特殊个人荣誉义务。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

As	**the**	**story**	**was**	**related**	**to**	**me**	**,**	**so**	**I**	**tell**	**it**	**here**	**,**
作为	这	故事	曾是	有关的	到	我	,	所以	我	告诉	它	这里	,

既然这个故事是别人告诉我的，那我就在这里把它讲出来。

[rɪ'gretɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

regretting	**only**	**that**	**in**	**the**	**process**	**of**	**translation**	**it**	**must**	**lose**	**much**	**of**	**local**
后悔	仅有的	那	在	这	过程	的	翻译	它	必须	失去	很多	的	当地的

['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

color	**and**	**characterization**	**,**
颜色	和	特征描述	,

唯一遗憾的是，在翻译过程中，它必然会失去很多地方特色和人物刻画。

[bʌt; bət] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['ɪntrəst]

but	**hoping**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**this**	**it**	**may**	**be**	**found**	**to**	**possess**	**an**	**interest**
但	希望	那	在	尽管如此	的	这	它	可能	是	成立	到	具有	一个	兴趣

['pjʊəli] [ɪts] [əʊn] ,

purely	**its**	**own**	**,**
纯粹	它是	自己的	,

但希望即便如此，它也能拥有纯粹属于它自身的利益。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nə'reɪtɪd] .

independent	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**it**	**is**	**now**	**narrated**	**.**
独立的	的	这	方式	在	哪个	它	是	现在	旁白	.

无论它现在以何种方式叙述。

[ˌdʒæpə'niːz] [spɔːd] . [['sɛvən]]

JAPANESE	**SWORD**	**.**	**[**	**7**	**]**
日本人	剑	.	[	7	]

日本刀。[7]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - ,

It	**was**	**in**	**the**	**year**	**of**	**our**	**Lord**	**1322**	**,**
它	曾是	在	这	年	的	我们的	主	-	,

那是公元1322年，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['kælɪndə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][gəʊ][daɪ][gəʊ]

according	to	the	Japanese	calendar	the	fourth	year	of	the	reign	of	Go	Dai	Go
根据	到	这	日本人	日历	这	第四	年	的	这	在位	的	去	戴	去

['tenəʊ] ,

Tenno	,
天王	,

根据日本历，后大后天皇在位第四年

[ðə; ði] ['naɪnti] - [fɪfθ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['dʒɪmuː] ['tenəʊ] ,

the	ninety	-	fifth	descendant	of	Jimmu	Tenno	,
这	九十	-	第五	后裔	的	吉姆	天王	,

神武天皇的第九十五代后裔

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)]

and	nineteen	hundred	and	eighty	-	two	years	from	the	time	when	the	latter
和	十九	百	和	八十	-	二	年	从	这	时间	什么时候	这	后者

[hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] “ [fɜːst] ['empərə(r)][ɒv; əv][dʒə'pæn] .

had	assumed	the	title	of	the	“	First	Emperor	of	Japan	.
有	假定	这	标题	的	这	“	第一的	皇帝	的	日本	.

距后者称“日本第一位天皇”之时已过去一千九百八十二年。

” [fɑːm] ['leɪbərə(r)] .

”	FARM	LABORER	.
”	农场	劳动者	.

“农场工人。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [piːs] , ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

For	the	first	time	in	its	history	a	general	peace	,	lasting	for	more	than
为了	这	第一的	时间	在	它是	历史	一个	一般的	和平	,	持久	为了	更多的	比

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

a	century	,
一个	世纪	,

这是该国历史上第一次持续一个多世纪的全面和平。

[rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

reigned	over	the	land	.
统治	超过	这	土地	.

统治着这片土地。

[gə'rɪlə] [ænd; ənd]['bɔːdə(r)]['wɔːfeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['kærid] [ɒn] , [ɪn][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri]

Guerilla	and	border	warfare	,	it	is	true	,	was	still	carried	on	,	in	a	desultory
游击队	和	边界	战争	,	它	是	真的	,	曾是	仍然	携带	在	,	在	一个	漫无目的的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

游击战和边境战争确实仍在以零星的方式进行着。

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ; [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['daɪmjəʊ][ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ]

in	different	parts	of	the	empire	;	feuds	between	the	daimio	of	neighboring
在	不同的	部分	的	这	帝国	;	世仇	之间	这	诸侯	的	邻接

['prɒvɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['rɛərəti] ;

provinces	were	no	rarities	;
省份	是	不	稀有物品	;

在帝国的不同地区；相邻行省的大名之间的世仇并不罕见；

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ['uːtʃiː] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ven'detə] , [stɪl] [kɔːzd] ['meni] ['blʌdi] ['trædʒədi]

and	the	kataki	-	uchi	,	the	Japanese	vendetta	,	still	caused	many	bloody	tragedies
和	这	-	-	内	,	这	日本人	复仇	,	仍然	导致	许多	血腥	悲剧

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næktɪd] ,

to	be	enacted	,
到	是	已颁布	,

而日本的血腥复仇——“片泷内”（kataki-uchi）——仍然导致了许多血腥悲剧的发生。

[ænd; ənd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [kleɪmd] [ɪts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɪktɪms] .

and	year	after	year	claimed	its	thousands	of	victims	.
和	年	后	年	声称	它是	数千	的	受害者	.

年复一年，它夺走了成千上万人的生命。

[ɔːl] [sʌtʃ] [dɪs'tɜːrbəns] , [haʊ'evə(r)] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['enməti] ,

All	such	disturbances	,	however	,	originating	in	private	jealousy	and	personal	enmity	,
全部	这样的	干扰	,	然而	,	起源	在	私人的	妒忌	和	个人的	敌意	,

然而，所有这些骚乱，都源于私人的嫉妒和私人仇恨。

[hæd; həd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [biːn] ['mɪəli] ['ləʊk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spændɪŋ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'sjuːm]

had	during	this	period	been	merely	local	,	without	expanding	sufficiently	to	assume
有	期间	这	时期	到过	仅仅	当地的	,	没有	扩展	足够	到	认为

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] ,

a	national	character	,
一个	国家的	特点	,

在此期间，它仅限于地方性，没有发展到足以具有全国性的特征。

[æz; əz] [ɪn] ['fɔːmə(r)] ['sentʃəriz] ,

as	in	former	centuries	,
作为	在	以前的	几个世纪	,

如同前几个世纪一样，

[wen] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

when	one	half	of	the	fighting	population	was	constantly	at	war	with	the	other
什么时候	一	一半	的	这	斗争	人口	曾是	不断地	在	战争	和	这	其他

.

:
.

当一半的战斗人口与另一半人口长期处于战争状态时。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [nəʊ] ['ɔːgənaɪzd] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]

During	a	hundred	and	two	years	no	organized	revolt	against	the	authority	of
期间	一个	百	和	二	年	不	组织	反叛	反对	这	权威	的

[ðə; ði] - ,

the	Shôgun	,
这	-	,

一百零二年间，没有发生过任何反对幕府将军权威的有组织的起义。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] - ['fæməli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['ruːlə(r)z] , [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

or	rather	against	the	Ilōjō	family	,	who	were	the	real	rulers	,	had	occurred	.
或者	相当	反对	这	-	家庭	,	WHO	是	这	真实的	统治者	,	有	发生	.

或者更确切地说，是针对伊洛乔家族（真正的统治者）的事件发生了。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [bəuθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] , [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

The	administration	of	the	latter	,	both	civil	and	military	,	was	,	it	is	true	,
这	行政	的	这	后者	,	两个都	民用	和	军队	,	曾是	,	它	是	真的	,

['eksələnt] [ɪn] [məʊst] [rɪ'gɑːdz] ,

excellent	in	most	regards	,
出色的	在	最多	问候	,

诚然，后者的文职和军事管理在大多数方面都非常出色。

— [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [kʊd; kəd] [[eit]]

—	a	fact	which	not	even	their	enemies	could	[	8	]
—	一个	事实	哪个	不是	甚至	他们的	敌人	可以	[	8	]

——这是连他们的敌人都无法理解的事实[8]

[ˌgeɪn'seɪ] .

gainsay	.
否定	.

否定。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'peld] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːtə(r)] [fɔːs] [sent] [baɪ]

The	success	with	which	they	had	repelled	the	invasion	of	the	Tartar	force	sent	by
这	成功	和	哪个	他们	有	排斥	这	入侵	的	这	鞑靼	力量	发送	经过

['kuːblaɪ] [kɑːn] ,

Kublai	Khan	,
忽必烈	可汗	,

他们成功击退了忽必烈汗派出的鞑靼军队的入侵，

[wɪð] [ɪts] ['kaʊntləs] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɪts] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ,

with	its	countless	ships	and	its	tens	of	thousands	of	warriors	,
和	它是	无数	船舶	和	它是	十	的	数千	的	战士	,

拥有无数战舰和数万名战士，

[ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn][wɔː(r)] ,

showed	them	to	be	brave	and	skilled	in	war	,
显示	他们	到	是	勇敢的	和	熟练	在	战争	,

这展现了他们的勇敢和战争技巧。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [geɪv] ['æmpl] ['evɪdəns] [bəuθ][ɒv; əv][ðeə(r)]

while	the	general	prosperity	of	the	empire	gave	ample	evidence	both	of	their
尽管	这	一般的	繁荣	的	这	帝国	给予	充足	证据	两个都	的	他们的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [niːdz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðəʊz]

knowledge	of	the	country's	needs	and	of	their	ability	to	enforce	those
知识	的	这	该国的	需求	和	的	他们的	能力	到	执行	那些

['meʒəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] .

measures	by	which	the	arts	of	peace	are	made	to	flourish	.
措施	经过	哪个	这	艺术	的	和平	是	制成	到	繁荣	.

帝国的普遍繁荣充分证明了他们既了解国家的需求，又有能力实施那些使和平艺术蓬勃发展的措施。

['fɑːrmərz] [til] [ðeə(r)][lændz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [keə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz]

Farmers	tilled	their	lands	free	from	the	harrowing	care	which	beset	their	forefathers
农民	平铺	他们的	土地	自由的	从	这	令人痛心的	关心	哪个	围困	他们的	祖先

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,

as	to	whether	they	would	be	able	to	enjoy	the	fruits	of	their	labor	,
作为	到	无论	他们	会	是	有能力的	到	享受	这	水果	的	他们的	劳动	,

农民们可以安心耕作土地，不必像他们的祖辈那样为能否享受到劳动成果而忧心忡忡。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['rəʊvɪŋ] [bændz] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] ['gɑːnə] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːs] [ðə; ði]

or	whether	roving	bands	would	seize	the	garnered	harvest	and	even	force	the
或者	无论	漫游	乐队	会	抢占	这	获得	收成	和	甚至	力量	这

[jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'kruːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hentʃmən] [ænd; ənd]

young	and	strong	to	become	unwilling	recruits	among	the	henchmen	and
年轻的	和	强的	到	变得	不情愿	新兵	之中	这	喽啰	和

['sɜːvənts] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [tʃiːfs] .

servants	attending	the	feudal	chiefs	.
仆人	参加	这	封建	酋长们	.

或者流窜的匪帮会抢夺收成，甚至强迫年轻力壮的人成为封建酋长的爪牙和仆人。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn] ['kɒmɜːs] , [ɑːt] , [[naɪn]]

The	advance	in	commerce	,	art	,	[	9	]
这	进步	在	商业	,	艺术	,	[	9	]

商业、艺术的进步[9]

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [hæd; həd]

and	more	especially	in	learning	and	the	polite	accomplishments	,	had
和	更多的	尤其	在	学习	和	这	有礼貌的	成就	,	有

[biːn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

been	extraordinary	,
到过	非凡的	,

尤其是在学识和礼仪方面的成就，更是非同凡响。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

and	their	regenerating	influence	had	gradually	made	itself	felt	in	all	parts	of
和	他们的	再生	影响	有	逐步地	制成	本身	毛毡	在	全部	部分	的

[ðə; ði]['empaɪə(r)] .

the	empire	.
这	帝国	.

它们的复兴影响逐渐在帝国的各个角落显现出来。

['plenti] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [sɪ'kjʊərəti] [rein] ['evriweə(r)] ;

Plenty	and	apparent	security	reigned	everywhere	;
很多	和	明显	安全	统治	到处	;

到处都人烟稀少，表面上很安全；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [felt] [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [kɛəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [hu:]

and	yet	it	was	felt	and	known	by	those	who	cared	to	think	and	who
和	然而	它	曾是	毛毡	和	已知	经过	那些	WHO	关心	到	思考	和	WHO

[tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ɪ'vents] ,

took	notice	of	passing	events	,
采取	注意	的	通过	活动	,

然而，那些愿意思考并关注时事的人，都能感受到这一点并有所察觉。

[ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)] ['i:v(ə)n]

that	the	end	of	this	period	of	tranquillity	was	inevitable	,	and	moreover	even
那	这	结尾	的	这	时期	的	宁静	曾是	不可避免的	,	和	而且	甚至

[naʊ] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

now	near	at	hand	.
现在	靠近	在	手	.

这段平静时期的结束是不可避免的，而且现在就近在眼前了。

['evri] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ˌhɪðə'tu:] [kən'si:ld] ,

Every	coming	day	might	see	the	smouldering	embers	of	discontent	,	hitherto	concealed	,
每一个	未来	天	可能	看	这	闷烧	余烬	的	不满	,	迄今为止	暗	,

未来的每一天，都可能出现此前一直隐藏的不满情绪的余烬。

[bleɪz] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

blaze	forth	into	a	fierce	and	destructive	civil	war	.
火焰	前进	进入	一个	凶猛的	和	破坏性的	民用	战争	.

爆发了一场残酷而毁灭性的内战。

['wʊmən] ['səʊɪŋ] [raɪs] .

WOMAN	SOWING	RICE	.
女士	播种	米	.

妇女播种水稻。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪm'pendɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['mɪlətri]

One	of	the	surest	signs	of	the	trouble	impending	was	the	increased	military
一	的	这	最可靠的	标志	的	这	麻烦	即将到来的	曾是	这	增加	军队

[æk'tɪvəti] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['evri] ['daɪmjəʊ] .

activity	displayed	at	the	court	of	every	daimio	.
活动	显示	在	这	法庭	的	每一个	诸侯	.

即将到来的麻烦最确凿的迹象之一，就是每个大名的宫廷中军事活动的增加。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒnflɪkt] [kɑ:st] [ɪts] ['ʃædəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [nɒt] [ɪn] ['bɔɪstərəs] [spi:tʃ] [ɔ:(r)] [laʊd] - [maʊðd]

The	coming	conflict	cast	its	shadow	before	,	not	in	boisterous	speech	or	loud	-	mouthed
这	未来	冲突	投掷	它是	阴影	前	,	不是	在	喧闹的	演讲	或者	大声	-	嘴巴

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [-]

denunciation	,	but	in	the	[	10	]
谴责	,	但	在	这	[	-	]

即将到来的冲突的阴影并非来自喧嚣的言辞或大声的谴责，而是来自[10]

['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['djuːli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ri'kwaiə] ['fɪzɪk(ə)l]

training	of	body	and	limb	to	be	duly	prepared	for	action	requiring	physical
训练	的	身体	和	肢	到	是	正式地	准备	为了	行动	需要	身体的

[streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

strength	and	endurance	.
力量	和	耐力	.

训练身体和四肢，为需要体力和耐力的行动做好充分准备。

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['peɪsɪz] , [sɔːrdz] [ænd; ənd] [lɑːns] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaːpənd]

Horses	were	made	to	learn	their	paces	,	swords	and	lances	were	sharpened
马匹	是	制成	到	学习	他们的	步幅	,	剑	和	长矛	是	锋利

, ['bʌklə(r)] [ænd; ənd] [ʃiːld] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪʃt] ,

,	buckler	and	shield	were	burnished	,
,	盾牌	和	盾	是	抛光	,

马匹被训练成合适的步伐，刀剑和长矛被磨利，小圆盾和盾牌被擦亮。

[ænd; ənd] ['evri] - ['wɜːkʃɒp] ['ekəud] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]

and	every	armorer's	workshop	echoed	the	sounds	of	toil	from	early	morning
和	每一个	-	车间	回声	这	声音	的	辛劳	从	早期的	早晨

[ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

until	late	at	night	.
直到	晚的	在	夜晚	.

从清晨到深夜，每个盔甲匠的作坊里都回荡着辛勤劳作的声音。

[kuˈwɑːnə] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [aɪz] ,

Kuwana	,	the	capital	of	the	province	of	Ise	,
久瓦那	,	这	首都	的	这	省	的	伊势	,

桑名市，伊势国的首府，

[kʊd; kəd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] [jet] [məʊst] ['mɑːʃ(ə)l] [kɔːts]

could	at	this	period	boast	of	one	of	the	gayest	and	yet	most	martial	courts
可以	在	这	时期	夸	的	一	的	这	同性恋	和	然而	最多	武术	法院

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

in	the	land	.
在	这	土地	.

当时，该法院可以自豪地宣称拥有全国最欢乐、最严酷的法院之一。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [djuːk] , [huː] [hæd; həd] [ruːld] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] -

The	character	of	the	reigning	Duke	,	who	had	ruled	for	more	than	thirty	-
这	特点	的	这	统治	公爵	,	WHO	有	裁决	为了	更多的	比	三十	-

[sɪks] [j'iəz] ,

six	years	,
六	年	,

这位统治了三十六年多的在位公爵的性格是怎样的呢?

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['kʌrɪdʒ] , ['deərɪŋ] ,

was	such	that	although	courage	,	daring	,
曾是	这样的	那	虽然	勇气	,	大胆	,

正是如此，尽管勇气、胆量，

[ænd; ənd] ['mænli] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [kʊd; kəd] [wel] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [djuː] [miːd] [ɒv; əv]

and	manly	accomplishments	could	well	look	for	their	due	meed	of
和	男子气概	成就	可以	出色地	看	为了	他们的	到期的	需求	的

[rɪ'wɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

reward	at	his	hands	,
报酬	在	他的	双手	,

而那些男子汉的成就也理应得到他的嘉奖。

[diːdz] [ɒv; əv][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [faʊnd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)]
deeds of unjustifiable violence and ill - will found no opportunity to interfere
契约 的 无理 暴力 和 患病的 - 将要 成立 不 机会 到 干扰
[wɪð] [ɔː(r)] [tʃek] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [prɒ'sperətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
with or check the progress and prosperity of the land .
和 或者 查看 这 进步 和 繁荣 的 这 土地 .

无端暴力和恶意行为没有机会干扰或阻碍这片土地的进步和繁荣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
He was now fifty - five years old ,
他 曾是 现在 五十 - 五 年 老的 ,

他当时五十五岁了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [staʊt] [ænd; ənd] ['fleʃi] [ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [waɪn] -
and had become stout and fleshy and — for he loved the wine -
和 有 变得 肥硕 和 肉质的 和 — 为了 他 喜爱 这 葡萄酒 -
[kʌp] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒːd] — ['gaʊti] [æz; əz] [wel] ,
cup no less than the sword — gouty as well ,
杯子 不 较少的 比 这 剑 — 痛风 作为 出色地 ,

他变得身材矮壮臃肿，而且——因为他爱酒杯不亚于爱剑——还患上了痛风。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [ɒn][ðə; ði] [fiːld]
and he was frequently obliged to be carried to his pavilion on the field
和 他 曾是 频繁地 有义务 到 是 携带 到 他的 亭 在 这 场地
[tuː; tə] ['wɪtnəs] [spɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] ,
to witness sports in which ,
到 证人 运动的 在 哪个 ,

他经常需要被人抬到球场上的凉亭去观看比赛，

[nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
not so very long before ,
不是 所以 非常 长的 前 ,

就在不久之前，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd]['iːkwəl] .
he used to participate and shine in a way that few could equal .
他 用过的 到 参加 和 闪耀 在 一个 方式 那 很少 可以 平等的 .

他过去总是积极参与，表现出色，很少有人能与之匹敌。

['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['prəʊəs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ,
Traces of his former prowess were still evident in his face and bearing ,
痕迹 的 他的 以前的 能力 是 仍然 明显 在 他的 脸 和 轴承 ,

他脸上和举止上仍然能看出他昔日的风采。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kɔːpjələns] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['helpləsnəs] .
despite his corpulence and bodily helplessness .
尽管 他的 肥胖 和 身体上的 无助 .

尽管他体态肥胖，身体虚弱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
There was about him a self - possession , or rather a self - assertion ,
那里 曾是 关于 他 一个 自己 - 拥有 , 或者 相当 一个 自己 - 断言 ,

他身上有一种沉着冷静，或者更确切地说，是一种自信。

[ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ˌæpə'tein] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
of manner which appertains only to those who have learned to maintain
的 方式 哪个 相关的 仅有的 到 那些 WHO 有 学习 到 维持
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪts] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ;
themselves and their rights in positions of importance and difficulty ;
他们自己 和 他们的 权利 在 职位 的 重要性 和 困难 ;

这种风度只适用于那些在重要且艰难的处境中学会维护自身及其权利的人；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [rɪ'kwaɪəd] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kwɒlətiz]

and	to	do	this	in	those	times	required	physical	strength	as	well	as	qualities
和	到	做	这	在	那些	时代	必需的	身体的	力量	作为	出色地	作为	品质

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['liːdəz] [ɒv; əv][men] .

of	the	mind	which	go	to	make	up	leaders	of	men	.
的	这	头脑	哪个	去	到	制作	向上	领导人	的	男人	.

在那个时代，要做到这一点，不仅需要强健的体魄，还需要构成领导者的优秀品质。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ,

His	bright	,
他的	明亮的	,

他光芒四射，

[fɪəs] [aɪ] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ]

fierce	eye	followed	closely	and	with	evident	enjoyment	every	motion	of	those	among
凶猛的	眼睛	随后	密切	和	和	明显	享受	每一个	运动	的	那些	之中

[ðə; ði] ['æktəz] [huː] [ʃəʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] ; [-]

the	actors	who	showed	more	than	ordinary	skill	;	[	11	]
这	演员	WHO	显示	更多的	比	普通的	技能	;	[	-	]

凶狠的目光紧紧地、带着明显的愉悦，密切地注视着那些技艺超群的演员的每一个动作；[11]

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['deərɪŋ] [fiːt] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

and	when	any	unusually	daring	feat	was	performed	,	his	hands	and
和	什么时候	任何	异常地	大胆	特技	曾是	执行	,	他的	双手	和

[ɑːmz] [wɜːkt] [kən'vʌlsɪvli] ,

arms	worked	convulsively	,
武器	工作	痉挛地	,

每当他做出任何异常大胆的举动时，他的双手和手臂都会痉挛性地抽搐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [weə(r)]

and	he	swayed	himself	to	and	fro	as	if	to	assist	with	his	body	where
和	他	摇摆	他自己	到	和	弗	作为	如果	到	协助	和	他的	身体	在哪里

['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [pɑːt] .

only	his	eyes	could	take	part	.
仅有的	他的	眼睛	可以	拿	部分	.

他左右摇摆，仿佛要用身体去辅助只有眼睛才能参与的事情。

['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ]['sɑːwə] , [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [fɪəd] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [ɔː] [baɪ]

Ono	ga	Sawa	,	as	the	Duke	was	called	,	was	feared	and	held	in	awe	by
小野	ga	泽和	,	作为	这	公爵	曾是	称为	,	曾是	害怕	和	握住	在	敬畏	经过

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

his	neighbors	,
他的	邻居	,

小野佐和公爵，也就是人们所熟知的那位公爵，令邻邦既畏惧又敬畏。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['desəlt(ə)ri] ['bɔːdə(r)]['wɔːfeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ,

who	in	the	desultory	border	warfare	in	which	they	had	sometimes	been	engaged	,
WHO	在	这	漫无目的的	边界	战争	在	哪个	他们	有	有时	到过	已订婚的	,

他们曾多次参与零星的边境战争，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][deə(r)] - ['dev(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'stjuːtnəs] , [hɪz; ɪz]

had	found	that	his	dare	-	devil	courage	was	equalled	by	his	astuteness	,	his
有	成立	那	他的	敢	-	魔鬼	勇气	曾是	等于	经过	他的	敏锐	,	他的

['enədʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tə'næsəti] .

energy	,	and	his	extraordinary	tenacity	.
活力	,	和	他的	非凡的	韧性	.

他发现自己的胆识与他的敏锐、精力和非凡的毅力不相上下。

[baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,

By	the	people	of	his	province	,	and	more	especially	by	his	retainers	,
经过	这	人们	的	他的	省	,	和	更多的	尤其	经过	他的	预付金	,

在他的省份里，尤其是在他的随从里，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['mɑːstə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd]

to	whom	he	was	a	kind	and	considerate	master	,	he	was	honored
到	谁	他	曾是	一个	种类	和	周到	掌握	,	他	曾是	荣幸

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

and	respected	.
和	受人尊敬	.

他是一位仁慈体贴的主人，深受主人尊敬和爱戴。

[hiː; hi] [lʌvd] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd]['vælə(r)] ,

He	loved	boldness	and	valor	,
他	喜爱	大胆	和	勇气	,

他喜爱大胆和英勇，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [spiːtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['əʊpənnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [reə(r)]

and	even	in	speech	he	encouraged	frankness	and	openness	to	a	degree	rare
和	甚至	在	演讲	他	鼓励	坦率	和	开放性	到	一个	程度	稀有的

[wɪð] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

with	those	in	his	position	.
和	那些	在	他的	位置	.

甚至在言谈举止中，他也鼓励坦诚直率，这种程度在他这个地位的人当中实属罕见。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒəʊviəl][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪ'ðɔːl] , [hiː; hi]['evə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]

Of	a	jovial	and	good	-	natured	disposition	withal	,	he	ever	approved	of
的	一个	欢乐的	和	好的	-	自然	处置	此外	,	他	曾经	得到正式认可的	的

[mɜːθ] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] ,

mirth	and	frolic	,
欢笑	和	嬉戏	,

此外，他生性开朗友善，一向喜欢欢乐嬉戏。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ['bændɪd] [dʒəʊks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,

and	often	at	the	dinner	-	table	bandied	jokes	with	his	attendants	,
和	经常	在	这	晚餐	-	桌子	班迪	笑话	和	他的	服务员	,

他经常在餐桌上与侍从们开玩笑，

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n][beə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn][kaɪnd] .

and	would	even	bear	from	those	he	liked	a	return	in	kind	.
和	会	甚至	熊	从	那些	他	喜欢	一个	返回	在	种类	.

他甚至会从自己喜欢的人那里得到同样的回报。

[ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [gɒdz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .

MYTHOLOGICAL	GODS	OF	JAPAN	.
神话	神	的	日本	.

日本神话中的神祇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tuː; tə] [spiːk]

There	was	only	one	point	upon	which	it	would	have	been	injudicious	to	speak
那里	曾是	仅有的	一	观点	之上	哪个	它	会	有	到过	不明智的	到	说话

[wɪð] ['friːdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

with	freedom	in	his	presence	.
和	自由	在	他的	在场	.

只有一件事，在他面前随意谈论是不明智的。

[ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [bɜːθ] ,

The	old	lord	had	a	great	veneration	for	family	and	gentle	birth	,
这	老的	主	有	一个	伟大的	崇敬	为了	家庭	和	温和的	出生	,

这位老领主非常崇尚家族和出身名门，

[fɔː(r); fə(r)] [bluː] [blʌd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	blue	blood	and	for	the	superiority	to	which	the	possession	of	a
为了	蓝色的	血	和	为了	这	优势	到	哪个	这	拥有	的	一个

[lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz][kʊd; kəd]['dʒʌstli] [leɪ] [kleɪm] .

long	line	of	ancestors	could	justly	lay	claim	.
长的	线	的	祖先	可以	公正地	躺	宣称	.

为了贵族血统，为了拥有悠久祖先血统所带来的优越感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm]

He	was	fond	of	displaying	his	genealogical	tree	,	showing	his	descent	from
他	曾是	喜爱	的	显示	他的	家谱	树	,	显示	他的	下降	从

[ˌnɑːkə'toʊmi][nəʊ][kə'mɑːtɑːriː] ,

Nakatomi	no	Kamatari	,
中富	不	卡玛塔里	,

他喜欢展示自己的家谱，表明自己是中富镰足的后裔。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['tɛnˌtʃi] ['tenəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

the	celebrated	minister	of	Tenchi	Tenno	in	the	seventh	century	,
这	著名	部长	的	天地	天王	在	这	第七	世纪	,

七世纪天地天皇的著名大臣

[huː] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv][ˌfu.dʒiː'wɒ.ɹə] .

who	himself	was	a	descendant	of	the	royal	house	of	Fujiwara	.
WHO	他自己	曾是	一个	后裔	的	这	皇家	房子	的	藤原	.

他本人是藤原皇室的后裔。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [waɪn] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [kaʊnt] [bæk] [tuː; tə]['dʒɪmuː] ['tenəʊ]

When	excited	by	wine	he	did	not	stop	there	,	but	would	count	back	to	Jimmu	Tenno
什么时候	兴奋的	经过	葡萄酒	他	做过	不是	停止	那里	,	但	会	数数	后退	到	吉姆	天王

,

,

,

他酒后兴奋，不仅如此，还会数到神武天王。

[ðə; ði] [fɜːst] ['empərə(r)][ɒv; əv][dʒə'pæn] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

the	first	Emperor	of	Japan	,	two	thousand	years	ago	;
这	第一的	皇帝	的	日本	,	二	千	年	前	;

两千年前的日本第一位天皇；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [nəʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] - [nəʊ][ˌmiː'koʊtoʊ] [

and	he	was	even	known	at	such	times	to	refer	to	Isanami	no	Mikoto	[
和	他	曾是	甚至	已知	在	这样的	时代	到	参考	到	-	不	御琴	[

-]

12	]
-	]

据说他有时还会提到伊佐那美命[12]

[ænd; ənd] - [nəʊ][ˌmiː'koʊtoʊ] , [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	Isanagi	no	Mikoto	,	the	primeval	mythological	gods	of	the	country	,
和	-	不	御琴	,	这	原始	神话	神	的	这	国家	,

以及伊佐木命，该国的原始神话神祇，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn]

in	a	way	which	seemed	to	show	plainly	that	he	considered	himself	as	standing	in
在	一个	方式	哪个	似乎	到	展示	显然	那	他	经过考虑的	他自己	作为	常设	在

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

some	sort	of	relationship	with	them	.
一些	种类	的	关系	和	他们	.

这似乎清楚地表明，他认为自己与他们之间存在某种关系。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['skʌljən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['sænd(ə)l] - ['beərə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Now	there	was	not	a	scullion	in	the	kitchen	,	nor	a	sandal	-	bearer	in	the
现在	那里	曾是	不是	一个	厨房杂务工	在	这	厨房	,	也不	一个	凉鞋	-	持有人	在	这

['kɔːtjɑːd] ,

courtyard	,
庭院	,

厨房里没有一个洗碗工，院子里也没有一个送鞋工。

[huː] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [dʒəʊks] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pensəti] ;

who	did	not	indulge	in	jokes	at	this	propensity	;
WHO	做过	不是	放纵	在	笑话	在	这	倾向	;

那些没有拿这种倾向开玩笑的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pez(ə)nt]

for	they	all	knew	that	the	old	gentleman's	grandfather	was	a	common	peasant
为了	他们	全部	知道	那	这	老的	绅士的	祖父	曾是	一个	常见的	农民

,

,

,

因为他们都知道，这位老先生的祖父是一位普通的农民。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnə'moʊtoʊ] ['fæməli] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	in	the	wars	which	followed	the	accession	of	the	Minamoto	family	to	the
WHO	在	这	战争	哪个	随后	这	加入	的	这	源	家庭	到	这

-

,

Shôgunate	,
-	,

在源氏家族登上幕府后发生的战争中，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,

when	he	was	pressed	as	a	soldier	,
什么时候	他	曾是	按下	作为	一个	士兵	,

当他作为一名士兵被征召入伍时，

[hæd; həd] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

had	by	personal	bravery	and	native	force	of	character	raised	himself	to	the
有	经过	个人的	勇敢	和	本国的	力量	的	特点	提高	他自己	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dʒen(ə)rəl] .

position	of	a	military	general	.
位置	的	一个	军队	一般的	.

他凭借个人勇气和天生的坚强性格，一路晋升为军事将领。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔːd] ,

His	son	,	the	father	of	the	present	lord	,
他的	儿子	,	这	父亲	的	这	展示	主	,

他的儿子，也就是现任勋爵的父亲，

[hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] [biːn] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪə(r)] ,

had	in	his	early	youth	been	apprentice	to	a	dyer	,
有	在	他的	早期的	青年	到过	学徒	到	一个	染工	,

他年轻时曾当过染工的学徒，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənt] [wen] [ðə; ði]

and	from	thence	had	been	called	to	the	camp	of	his	parent	when	the
和	从	因此	有	到过	称为	到	这	营	的	他的	父母	什么时候	这

['lætə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] ['mɪlətri] ['glɔːri] .

latter	began	to	acquire	military	glory	.
后者	开始	到	获得	军队	荣耀	.

后来，当他的父母开始在军事上取得辉煌成就时，他就被召到了父母的营地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['mɪlətri] [rɪ'teɪnəz] [æt; ət] [-]

But	the	bravest	of	the	brave	military	retainers	at	[	13	]
但	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	军队	预付金	在	[	-	]

但最勇敢的军事侍从在[13]

[ðə; ði] [kɔ:t] [wʊd] ['su:nə(r)][hæv; həv] [feɪst] [ˌʌn'ɑ:md] [ə; eɪ][waɪld][bɔ:(r)][ðæn; ðən] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:d]

the	court	would	sooner	have	faced	unarmed	a	wild	boar	than	breathe	a	word
这	法庭	会	很快	有	面对	徒手	一个	荒野	公猪	比	呼吸	一个	单词

[ɒv; əv] [daʊt] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'dju:ləti] [wen] ,

of	doubt	or	even	show	a	look	of	incredulity	when	,
的	怀疑	或者	甚至	展示	一个	看	的	怀疑	什么时候	,

法庭宁愿面对一头手无寸铁的野猪，也不会流露出丝毫怀疑，甚至连难以置信的表情都不会有。

[æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , [ðə; ði][əʊld] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] [tri:] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd]

as	so	often	happened	,	the	old	genealogical	tree	was	taken	down	and
作为	所以	经常	发生	,	这	老的	家谱	树	曾是	已采取	向下	和

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

explained	to	them	.
解释	到	他们	.

就像经常发生的那样，那棵古老的家谱树被取下来，向他们解释。

['etɪkət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ,

Etiquette	at	that	time	was	not	what	it	became	much	later	,
礼仪	在	那	时间	曾是	不是	什么	它	成为	很多	之后	,

当时的礼仪与后来形成的礼仪截然不同。

— [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['sæməˌraɪ][æz; əz][tu:; tə]

—	an	element	of	such	importance	in	the	education	of	every	samurai	as	to
—	一个	元素	的	这样的	重要性	在	这	教育	的	每一个	武士	作为	到

[kɜ:b] ['temprərəli] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['tempə(r)][ænd; ənd] [fɔ:s] [ðə; ði][məʊst] ['hedstrɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] [tu:; tə]

curb	temporarily	the	fiercest	temper	and	force	the	most	headstrong	passions	to
抑制	暂时地	这	最凶猛	脾气	和	力量	这	最多	固执己见	激情	到

[sə'bɔ:dɪnət] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

subordinate	themselves	to	time	and	place	.
下属	他们自己	到	时间	和	地方	.

——这是每个武士教育中非常重要的一个要素，它能暂时抑制最暴烈的脾气，迫使最任性的激情服从于时间和地点。

[ðə; ði] [lɒŋ] [reɪn] [ɒv; əv] [pi:s] [hæd; həd][ɪts] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] ; [jet] ,

The	long	reign	of	peace	had	its	softening	influence	;	yet	,
这	长的	在位	的	和平	有	它是	软化	影响	;	然而	,

长久的和平统治产生了一定的缓和作用；然而，

[ɔ:l'ðəʊ] ['θretnɪŋ] [tɔ:k] [ænd; ənd]['æŋgri] [lʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə]

although	threatening	talk	and	angry	looks	were	not	as	likely	as	before	to
虽然	威胁	讲话	和	生气的	看起来	是	不是	作为	可能	作为	前	到

[li:d] [tu:; tə] [ɪ'mi:diət] ['vaɪələns] ,

lead	to	immediate	violence	,
带领	到	即时	暴力	,

虽然威胁性的言语和愤怒的眼神不像以前那样容易导致立即的暴力行为，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər] ['naɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [bɔ:d] [nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [hɔ:l] .

they	were	strangers	neither	at	the	festive	board	nor	in	the	council	-	hall	.
他们	是	陌生人	两者都不	在	这	节日	木板	也不	在	这	理事会	-	大厅	.

在宴会上，在市政厅里，他们都是彼此的陌生人。

[æn; ən]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ru:lz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd]['i:v(ə)n]

An	utter	disregard	,	however	,	for	all	rules	of	society	as	they	existed	even
一个	说出	漠视	,	然而	,	为了	全部	规则	的	社会	作为	他们	存在	甚至

[ðen] ,

then	,
然后	,

然而，他们却完全无视当时存在的社会规则。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [wen] [ə'raʊzd] ,

and	a	reckless	fashion	of	indulging	his	passions	when	aroused	,
和	一个	鲁莽	时尚	的	沉溺于	他的	激情	什么时候	被唤醒	,

他性欲高涨时，会肆无忌惮地放纵自己。

[meɪd] ['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ]['sɑːwə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] ['hjuːmə] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

made	Ono	ga	Sawa	a	man	to	be	carefully	humored	by	his	attendants	.
制成	小野	ga	泽和	一个	男人	到	是	小心	幽默	经过	他的	服务员	.

使小野泽成为一个需要侍从小心翼翼取悦的人。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ten] [j'iəz] ['priːviəsli] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði]

An	incident	which	had	happened	ten	years	previously	was	still	fresh	in	the
一个	事件	哪个	有	发生	十	年	之前	曾是	仍然	新鲜的	在	这

['meməri] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .

memory	of	every	one	.
记忆	的	每一个	一	.

十年前发生的一件事，至今仍历历在目。

[æn; ən] ['embəsi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['sen'dai] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]

An	embassy	had	arrived	from	the	province	of	Sendai	to	arrange	a
一个	大使馆	有	到达的	从	这	省	的	仙台	到	安排	一个

['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

marriage	between	the	son	of	the	lord	of	that	province	and	a	daughter	of
婚姻	之间	这	儿子	的	这	主	的	那	省	和	一个	女儿	的

['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ]['sɑːwə] .

Ono	ga	Sawa	.
小野	ga	泽和	.

来自仙台的使团前来安排该省领主的儿子与小野佐和的女儿的婚事。

[ɔːl][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd] ,

All	the	preliminaries	had	been	concluded	,
全部	这	预备工作	有	到过	结束	,

所有前期准备工作均已完成。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	grand	festival	and	banquet	were	being	given	in	honor	of	the
和	一个	盛大	节日	和	宴会	是	存在	给定	在	荣誉	的	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

为了庆祝这一盛事，举办了盛大的节日庆典和宴会。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'raʊz] , [wen] [waɪn] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [tʌŋz] [ænd; ənd]

Toward	the	end	of	the	carouse	,	when	wine	had	loosened	tongues	and
朝向	这	结尾	的	这	旋转木马	,	什么时候	葡萄酒	有	松动	舌头	和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] ,

conversation	had	become	general	,
对话	有	变得	一般的	,

狂欢临近尾声时，酒意渐浓，人们开始畅所欲言，谈吐也变得随意起来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [æm'bæsədə(r)] , [pə'hæps] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] ,

the	chief	ambassador	,	perhaps	in	ignorance	or	inadvertence	,
这	首席	大使	,	也许	在	无知	或者	无意	,

首席大使，或许是出于无知或疏忽，

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [wɪð] [wɪtʃ]

but	more	probably	from	a	desire	to	check	the	feeling	of	pride	with	which
但	更多的	大概	从	一个	欲望	到	查看	这	感觉	的	自豪	和	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [rɪ'siːvd] ,

he	had	so	often	been	received	,
他	有	所以	经常	到过	已收到	,

但更有可能是出于想要抑制他经常被人以骄傲的心态看待的愿望。

['esei, e'sei][ə; eɪ][dʒəʊk][ə'baʊt][ðə; ði][sɪlk] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .

essayed	a	joke	about	the	silk	which	faced	the	dress	of	his	host	.
尝试	一个	开玩笑	关于	这	丝绸	哪个	面对	这	裙子	的	他的	主持人	.

他开玩笑说主人衣服上的丝绸很特别。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [

“	You	must	be	a	good	judge	of	dyeing	,	and	perhaps	have	a	special	[
”	你	必须	是	一个	好的	法官	的	染色	,	和	也许	有	一个	特别的	[

-]

14	]
-	]

“你一定很擅长染色，或许还有一项特殊的技能[14]

[rɪ'siːt] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['rɪbən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [diːp] ['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] ,

receipt	handed	down	to	you	,	to	give	that	ribbon	such	a	rich	,	deep	purple	color	,
收据	递交	向下	到	你	,	到	给	那	丝带	这样的	一个	富有的	,	深的	紫色的	颜色	,

传给你的收据，让那条丝带呈现出如此浓郁的深紫色。

” [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ,

”	he	began	;	but	if	he	had	intended	to	say	more	,
”	他	开始	;	但	如果	他	有	故意的	到	说	更多的	,

“他开口说道；但如果他本想说更多的话，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] .

the	general	silence	which	followed	this	remark	caused	him	to	refrain	.
这	一般的	沉默	哪个	随后	这	评论	导致	他	到	避免	.

这番话之后，周围一片寂静，他只好作罢。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [strʌk] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][æz; əz] [wɪð]

The	sudden	cessation	of	all	mirth	and	conversation	struck	those	present	as	with
这	突然	停止	的	全部	欢笑	和	对话	击	那些	展示	作为	和

[ə; eɪ] [tʃɪl] ,

a	chill	,
一个	寒意	,

欢声笑语戛然而止，在场的所有人都感到一阵寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ʃəʊd] ['əʊnli] ['æŋkʃəs] [lʊks]

and	the	laughing	faces	of	a	moment	before	now	showed	only	anxious	looks
和	这	笑	面孔	的	一个	片刻	前	现在	显示	仅有的	焦虑的	看起来

['fɜːtɪvli] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [lɔːd] .

furtively	directed	toward	their	lord	.
偷偷摸摸	指导	朝向	他们的	主	.

刚才还笑嘻嘻的面孔，此刻却都露出了焦虑不安、偷偷摸摸地看向主人的神色。

['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ] [sɔwəz] [feɪs] , [ðəʊ] [flʌʃt] [wɪð] [waɪn] , [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli]

Ono	ga	Sawa's	face	,	though	flushed	with	wine	,	became	overspread	with	a	deadly
小野	ga	泽的	脸	,	尽管	酡	和	葡萄酒	,	成为	蔓延	和	一个	致命

['pælə(r)] .

pallor	.
苍白	.

小野佐和的脸虽然因饮酒而泛红，但很快又变得惨白如纸。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [nɒt]['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk]

The	silence	of	his	followers	not	only	prevented	him	from	overlooking	a	remark
这	沉默	的	他的	追随者	不是	仅有的	阻止	他	从	俯瞰	一个	评论

[wɪtʃ] [ɪn]['kuːlə(r)] ['moməntz] [hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] ,

which	in	cooler	moments	he	might	perhaps	have	disregarded	,
哪个	在	冷却器	时刻	他	可能	也许	有	被忽视	,

追随者的沉默不仅使他无法忽视一句在冷静情况下他或许会忽略的话，

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'djuː] ['prɒmɪnəns] .

but	gave	it	undue	prominence	.
但	给予	它	过度	显赫地位	.

但给予了它不应有的重视。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] [gests] [hæd; həd] [twaɪs] [drɔːn] [breθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [hɪz; ɪz]

Before	the	assembled	guests	had	twice	drawn	breath	he	had	unsheathed	his
前	这	组装	客人	有	两次	绘制	气息	他	有	出鞘	他的

[smɔːl] [sɒːd] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] ['despərət] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] .

small	sword	and	aimed	a	desperate	blow	at	the	ambassador	.
小的	剑	和	旨在	一个	绝望的	吹	在	这	大使	.

在场宾客还没来得及喘口气，他就拔出小剑，向大使孤注一掷地挥去。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] ,

The	excess	of	his	fury	,
这	过量的	的	他的	愤怒	,

他过度的愤怒，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,

rather	than	a	natural	shrinking	away	on	the	part	of	his	intended	victim	,
相当	比	一个	自然的	收缩	离开	在	这	部分	的	他的	故意的	受害者	,

而不是他的目标受害者自然而然地退缩，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] [ˌmɪs'kæri] ,

caused	the	weapon	to	miscarry	,
导致	这	武器	到	流产	,

导致武器失灵，

['əʊnli] ['slaɪtli] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [skɪn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] ;

only	slightly	grazing	the	other's	skin	and	drawing	a	few	drops	of	blood	;
仅有的	轻微地	放牧	这	其他的	皮肤	和	绘画	一个	很少	滴	的	血	;

只是轻微擦伤了对方的皮肤，流出了几滴血；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] .

but	this	was	sufficient	to	enable	him	to	regain	his	self	-	control	.
但	这	曾是	充足的	到	使能够	他	到	恢复	他的	自己	-	控制	.

但这足以让他重新控制自己。

[ðəʊz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [swiːt] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [wɪð] ['mʌtə] [θrets] [ænd; ənd]

Those	composing	the	ambassador's	suite	had	risen	with	muttered	threats	and
那些	构成	这	大使的	套房	有	升起	和	低声说道	威胁	和

[pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [tʃiːf] ;

placed	themselves	behind	their	chief	;
放置	他们自己	在后面	他们的	首席	;

大使随行人员低声威胁着起身，并站在他们的首领身后；

[waɪl] [ðə; ði] [kuː'wɑːnə] [men] , [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] , ['ɔːlsəʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðeə(r)] [lɔːd] .

while	the	Kuwana	men	,	who	formed	the	large	majority	,	also	rose	and	surrounded	their	lord	.
尽管	这	久瓦那	男人	,	WHO	形成	这	大的	多数	,	还	玫瑰	和	包围	他们的	主	.

而占绝大多数的库瓦纳族男子也起身包围了他们的领主。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] , [wɪð] [wʌn] [glɑːns] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] .

The	latter	,	however	,	now	perfectly	calm	,	with	one	glance	caused	his	retainers	to	resume	their	stations	.
这	后者	,	然而	,	现在	完美	冷静的	,	和	一	瞥一眼	导致	他的	预付金	到	恢复	他们的	车站	.

然而，后者此刻却完全平静下来，只消一眼便示意他的随从们回到各自的岗位。

['sləʊli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [hi:; hi] [ment] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['vaɪələns] , [bʌt; bət]['əʊnli][hɑ:f]
Slowly **replacing** **his** **sword** **,** **to** **show** **he** **meant** **no** **further** **violence** **,** **but** **only** **half**
缓慢地 替换 他的 剑 , 到 展示 他 意思是 不 更远 暴力 , 但 仅有的 一半
['ʃi:ðɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
sheathing **it** **,**
护套 它 ,

他缓缓地将剑收回鞘中，以示他无意再施暴，但只是将剑半插进去而已。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [grɑ:sp, græsp] , [hi:; hi] [sed] :
and **keeping** **it** **firmly** **grasped** **,** **he** **said** **:**
和 保持 它 牢牢 抓住 , 他 说 :

他紧紧握着它，说道：

“ [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [blʌd] ;
“ **The** **only** **kind** **of** **dyeing** **I** **understand** **is** **dyeing** **with** **blood** **;**
“ 这 仅有的 种类 的 染色 我 理解 是 染色 和 血 ;

“我唯一能理解的染色方式是用血染色；

[ðəʊz] [spɒts] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʌblət] [naʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz][maɪ] ['rɪbən] , — [ðə; ði]
those **spots** **upon** **your** **doublet** **now** **show** **the** **same** **color** **as** **my** **ribbon** **,** **—** **the**
那些 地点 之上 你的 双联体 现在 展示 这 相同的 颜色 作为 我的 丝带 , — 这
['kʌlə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ,
color **of** **blood** **,**
颜色 的 血 ,

你短上衣上的那些斑点现在呈现出和我丝带一样的颜色——血的颜色。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ai] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [wen'evə(r)] ['ɒnə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] [ˌaɪ 'ti:] . ” [-]
the **color** **I** **love** **to** **see** **whenever** **honor** **demands** **it** **.** **”** **[** **15** **]**
这 颜色 我 爱 到 看 每当 荣誉 需求 它 . ” [-]

“每当荣誉需要它的时候，我都喜欢看到它的颜色。”[15]

[ðə; ði] [du:ks] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] . [-]
THE **DUKE'S** **ATTACK** **ON** **THE** **AMBASSADOR** **.** **[** **16** **]**
这 公爵的 攻击 在 这 大使 . [-]

公爵袭击大使。[16]

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
In **saying** **this** **,** **his** **meaning** **was** **not** **to** **be** **misunderstood** **.**
在 说 这 , 他的 意义 曾是 不是 到 是 被误解 .

他这么说，其含义不容误解。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] ;
He **showed** **himself** **ready** **to** **stand** **by** **the** **consequences** **of** **his** **act** **;**
他 显示 他自己 准备好 到 站立 经过 这 结果 的 他的 行为 ;

他表现出愿意承担自己行为后果的意愿；

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [hɑ:f] - [kən'sɪliətəri] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
yet **there** **was** **a** **certain** **half** **-** **conciliatory** **tone** **and** **manner** **about** **him** **of** **which**
然而 那里 曾是 一个 肯定 一半 - 和解 语气 和 方式 关于 他 的 哪个
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] .
the **other** **thought** **best** **to** **avail** **himself** **.**
这 其他 想法 最好的 到 可用 他自己 .

然而，他身上却带着某种半和解的语气和态度，对方认为最好利用这一点。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	knew	that	if	the	failure	of	the	important	mission	with	which	he	was
他	知道	那	如果	这	失败	的	这	重要的	使命	和	哪个	他	曾是

[ɪn'trʌst] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs]

intrusted	could	be	attributed	to	his	own	lack	of	discretion	—	to	which	in	this
受托人	可以	是	归因于	到	他的	自己的	缺少	的	审慎	—	到	哪个	在	这

['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'skraɪbd] ,

instance	it	might	be	ascribed	,
实例	它	可能	是	归因于	,

他知道，如果他受托执行的重要任务的失败可以归咎于他自己缺乏判断力——而就这次的情况来看，这或许确实如此——

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː]

although	the	provocation	he	had	given	was	certainly	a	slight	one	—	it
虽然	这	挑衅	他	有	给定	曾是	当然	一个	轻微	一	—	它

[wʊd] [end] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'greɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .

would	end	in	his	own	disgrace	with	his	lord	.
会	结尾	在	他的	自己的	耻辱	和	他的	主	.

虽然他所挑衅的程度确实很轻微，但最终却让他失去了领主的信任。

[səʊ] , ['kwɪkli] [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sɪmjuleɪt] ,

So	,	quickly	collecting	himself	,	with	a	laugh	as	natural	as	he	could	simulate	,
所以	,	迅速地	收集	他自己	,	和	一个	笑	作为	自然的	作为	他	可以	模拟	,

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

he	replied	:
他	回复	:

于是，他迅速镇定下来，尽可能自然地笑着回答道：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl]

“	You	have	certainly	given	us	a	good	practical	illustration	of	what	you	call
“	你	有	当然	给定	我们	一个	好的	实际的	插图	的	什么	你	称呼

[jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,

your	style	of	dyeing	,
你的	风格	的	染色	,

“您确实为我们提供了一个很好的实际例子，来说明您所谓的染色风格。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] [frɒm; frəm]

and	if	you	intended	it	as	a	lesson	,	I	will	accept	it	as	such	from
和	如果	你	故意的	它	作为	一个	课	,	我	将要	接受	它	作为	这样的	从

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

如果你是想借此给我一个教训，我会接受你的这个教训；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [lɔːdz] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]

although	there	are	very	few	lords	in	this	kingdom	for	whom	it	would	be	safe
虽然	那里	是	非常	很少	领主们	在	这	王国	为了	谁	它	会	是	安全的

[ɔː(r)] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ” [-]

or	advisable	to	attempt	a	similar	course	of	teaching	with	me	.	”	[	17	]
或者	建议	到	试图	一个	相似的	课程	的	教学	和	我	.	”	[	-	]

虽然在这个王国里，很少有领主愿意和我一起尝试类似的教学方法。”[17]

[striːt] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] ['iːdikt] .

STREET	BOARD	FOR	GOVERNMENT	EDICTS	.
街道	木板	为了	政府	法令	.

街道委员会负责政府法令。

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['vɜːtʃuː] ,

Physical	courage	in	those	days	was	a	common	virtue	,
身体的	勇气	在	那些	天	曾是	一个	常见的	美德	,

在那个年代，勇敢是一种常见的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ;

and	that	of	the	envoy	was	too	well	known	to	be	doubted	;
和	那	的	这	使者	曾是	也	出色地	已知	到	是	怀疑	;

而使节的身份又是如此显赫，不容置疑；

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ræʃ] [ækt] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðərz] [ʌn'gʌvənəbl] ['tempə(r)]['əʊnli]

his	course	in	ignoring	the	rash	act	prompted	by	the	other's	ungovernable	temper	only
他的	课程	在	忽略	这	皮疹	行为	提示	经过	这	其他的	无法治理的	脾气	仅有的

[reɪzd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] ,

raised	him	in	the	opinion	of	every	one	present	,
提高	他	在	这	观点	的	每一个	一	展示	,

他无视对方因无法控制的脾气而引发的鲁莽行为，反而提升了他在在场所有人心目中的地位。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ]['sɑːwə] [hɪm'self] .

including	Ono	ga	Sawa	himself	.
包括	小野	ga	泽和	他自己	.

包括小野泽本人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒə'pæn] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	was	probably	the	only	period	in	the	history	of	Japan	when	such	an
它	曾是	大概	这	仅有的	时期	在	这	历史	的	日本	什么时候	这样的	一个

[ə'kʌrəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [in'teil] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

occurrence	could	have	taken	place	without	entailing	more	serious	consequences	.
发生	可以	有	已采取	地方	没有	包含	更多的	严肃的	结果	.

这可能是日本历史上唯一一个发生此类事件而不会造成更严重后果的时期。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

During	the	long	civil	wars	which	were	soon	to	follow	,
期间	这	长的	民用	战争	哪个	是	很快	到	跟随	,

在随后爆发的漫长内战中，

['piːsf(ə)l] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

peaceful	solutions	of	any	difficulty	were	again	out	of	the	question	;
和平	解决方案	的	任何	困难	是	再次	出去	的	这	问题	;

和平解决任何困难再次被排除在外；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['etɪkət] [wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt]

and	after	that	time	the	observance	of	etiquette	was	made	so	imperative	that
和	后	那	时间	这	观察	的	礼仪	曾是	制成	所以	至关重要的	那

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ]['sɑːwə] [wʊd]

such	a	breach	of	it	as	had	been	here	committed	by	Ono	ga	Sawa	would
这样的	一个	违反	的	它	作为	有	到过	这里	坚定的	经过	小野	ga	泽和	会

[hæv; həv][di'mɑːnd, -'mænd] [rɪ'dres] [baɪ] [lɔː] ,

have	demanded	redress	by	law	,
有	要求	纠正	经过	法律	,

此后，礼仪的遵守变得如此重要，以至于像小野佐和所犯的这种违反礼仪的行为，需要通过法律途径予以纠正。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][səb'dʒektɪd][ɪts]['pɜːpətreɪtə(r)][tuː; tə][sɪ'vɪə(r)] [-]

and	would	have	subjected	its	perpetrator	to	severe	[	18	]
和	会	有	受	它是	犯罪者	到	严重	[	-	]

并会对肇事者施以严厉的惩罚[18]

['pʌnɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

punishment	by	the	court	of	the	Shôgun	.
惩罚	经过	这	法庭	的	这	-	.

将军法庭的惩罚。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['priːviəs] ,

On	the	other	hand	,	up	to	a	hundred	years	previous	,
在	这	其他	手	,	向上	到	一个	百	年	以前的	,

另一方面，在一百年前，

[wen] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

when	fighting	was	the	rule	all	over	the	land	to	the	exclusion	of	everything
什么时候	斗争	曾是	这	规则	全部	超过	这	土地	到	这	排除	的	一切

[els] ,

else	,
别的	,

当战争成为整个国家的准则，其他一切都被排除在外时

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]

such	a	course	as	had	been	here	taken	by	the	ambassador	would	certainly	not
这样的	一个	课程	作为	有	到过	这里	已采取	经过	这	大使	会	当然	不是

[hæv; həv] [biːn] [ə'priːʃieɪtɪd] ;

have	been	appreciated	;
有	到过	感谢	;

大使在此采取的这种做法，肯定不会受到赞赏；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ]

it	would	have	been	utterly	opposed	to	the	spirit	of	an	age	which
它	会	有	到过	完全地	反对	到	这	精神	的	一个	年龄	哪个

[ək'nɒlɪdʒd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'dres] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ɑːmz] ,

acknowledged	no	other	honorable	means	of	redress	than	an	appeal	to	arms	,
已确认	不	其他	光荣的	方法	的	纠正	比	一个	上诉	到	武器	,

这完全违背了那个时代的精神，因为在那个时代，除了诉诸武力之外，没有任何其他体面的补救手段。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] ['eni] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [-]

and	which	did	not	permit	any	qualification	as	[	19	]
和	哪个	做过	不是	允许	任何	资格	作为	[	-	]

并且不允许任何资格认定[19]

[tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [bʌt; bət][di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n]

to	time	and	place	,	but	demanded	instant	and	unhesitating	action	,	even
到	时间	和	地方	,	但	要求	立即的	和	毫不犹豫	行动	,	甚至

[ɪf] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlt] . [-]

if	self	-	destruction	was	the	certain	result	.	[	20	]
如果	自己	-	破坏	曾是	这	肯定	结果	.	[	-	]

时间地点固然重要，但要求立即毫不犹豫地采取行动，即使自我毁灭是必然的结果。[20]

['empərə(r)] [ɒv; əv][dʒə'pæn] . [-]

EMPEROR	OF	JAPAN	.	[	21	]
皇帝	的	日本	.	[	-	]

日本天皇。[21]

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

But	the	last	hundred	years	had	wrought	a	considerable	change	.
但	这	最后的	百	年	有	锻	一个	大量	改变	.

但过去一百年已经带来了巨大的变化。

['nɒmɪnəli] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd]

Nominally	the	profession	of	arms	was	still	the	only	one	a	gentleman	could
名义上	这	职业	的	武器	曾是	仍然	这	仅有的	一	一个	绅士	可以

[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ;

engage	in	;
从事	在	;

名义上，军人仍然是绅士唯一可以从事的职业；

[bʌt; bət]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

but	literature	,	art	,	and	the	polite	accomplishments	had	begun
但	文学	,	艺术	,	和	这	有礼貌的	成就	有	开始

[tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	claim	a	fair	share	of	attention	.
到	宣称	一个	公平的	分享	的	注意力	.

但文学、艺术和礼仪方面的成就开始获得相当多的关注。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ˌkæmə'kʊərə][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [lɔːz] [ænd; ənd]

The	strong	government	of	the	Hōjō	at	Kamakura	had	improved	laws	and
这	强的	政府	的	这	-	在	镰仓	有	改进	法律	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

regulations	and	caused	them	to	be	respected	,
法规	和	导致	他们	到	是	受人尊敬	,

镰仓北条氏的强力统治完善了法律法规，并使其受到尊重。

[ðʌs] [ɪm'bjuːɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

thus	imbuing	the	rising	generation	with	a	sense	of	order	and	obedience	to
因此	赋予	这	上升	一代	和	一个	感觉	的	命令	和	服从	到

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [biːn] ['strendʒər] .

which	their	forefathers	had	been	strangers	.
哪个	他们的	祖先	有	到过	陌生人	.

从而使新一代人具备了他们的祖辈所缺乏的秩序感和服从感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] ['dɪsəplɪn] ,

It	was	a	salutary	discipline	,
它	曾是	一个	有益的	纪律	,

这是一种有益的训练。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [self] - [rɪ'streɪnt] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

which	naturally	found	its	counterpart	in	a	certain	self	-	restraint	introduced	into	the
哪个	自然	成立	它是	对应物	在	一个	肯定	自己	-	克制	介绍	进入	这

['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

social	relations	of	life	,
社会的	关系	的	生活	,

这自然而然地在社会关系中引入的某种自我约束中找到了对应物。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .

into	the	intercourse	between	man	and	man	.
进入	这	交往	之间	男人	和	男人	.

进入男性与男性之间的性交。

['evri] ['sæməˌraɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['redi] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [sɜːv] ['æktɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ;

Every	samurai	was	still	ready	and	eager	to	serve	actively	as	a	soldier	;
每一个	武士	曾是	仍然	准备好	和	渴望的	到	服务	积极	作为	一个	士兵	;

每一位武士仍然随时准备并渴望积极投身战场；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['æptɪtjuːd]

but	in	the	absence	of	such	opportunities	he	tried	to	show	his	aptitude
但	在	这	缺席	的	这样的	机会	他	尝试	到	展示	他的	能力倾向

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] .

for	other	pursuits	.
为了	其他	追求	.

但在缺乏此类机会的情况下，他尝试展现自己在其他领域的才能。

['meni] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv][ˌfuːdʒiː'wɒːrə][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Many	descendants	of	the	royal	house	of	Fujiwara	more	especially	distinguished
许多	后代	的	这	皇家	房子	的	藤原	更多的	尤其	杰出的

[ðəm'selvz] [ɪn]['sɪv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

themselves	in	civil	employment	.
他们自己	在	民用	就业	.

藤原皇室的许多后裔尤其在文职领域取得了卓越成就。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['muːvmənt] — [frɒm; frəm] [wens] , [ɪn'diːd] ,

The	centre	of	the	whole	movement	—	from	whence	,	indeed	,
这	中心	的	这	所有的	移动	—	从	何处	,	的确	,

整个运动的中心——实际上，正是从那里开始的

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈraɪvd] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [səˈpɔːt] — [wɒz; wəz][ðə; ði] - [kɔːt] [æt; ət] - .

it	derived	its	principal	support	—	was	the	Mikado's	court	at	Kiyoto	.
它	衍生的	它是	主要的	支持	—	曾是	这	-	法庭	在	-	.

它的主要支持来自清都的天皇宫廷。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði][ˌmɪnəˈmoʊtoʊ][ˈfæməli] [ˈfɜːmli]

Soon	after	the	close	of	the	great	struggle	which	saw	the	Minamoto	family	firmly
很快	后	这	关闭	的	这	伟大的	斗争	哪个	锯	这	源	家庭	牢牢

[ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz] - ,

established	as	Shôguns	,
已确立的	作为	-	,

在源氏家族巩固其幕府统治地位的伟大斗争结束后不久，

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] - , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tɑːdɑːmiːhi] ,

the	songs	of	the	high	priest	Tiun	,	son	of	the	Kuwambaku	Tadamichi	,
这	歌曲	的	这	高的	牧师	-	,	儿子	的	这	-	忠道	,

久波湊忠道之子大祭司提云的歌谣

[fɜːst] [ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [kɔːt] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [həʊld][ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .

first	officer	in	the	above	court	,	had	taken	a	powerful	hold	on	the	public	mind	.
第一的	官	在	这	多于	法庭	,	有	已采取	一个	强大的	抓住	在	这	民众	头脑	.

上述法庭的第一法官，已经牢牢抓住了公众的心。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]

As	early	as	the	year	1232	the	issuing	and	editing	of	a	full	and
作为	早期的	作为	这	年	-	这	发行	和	编辑	的	一个	满的	和

[kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['væljʊəb(ə)l] ['lɪrɪk] [ænd; ənd][həˈrəʊɪk]['pəʊətri] [ðen] [ekˈstænt][hæd; həd]

complete	edition	of	all	the	valuable	lyric	and	heroic	poetry	then	extant	had
完全的	版	的	全部	这	有价值的	歌词	和	英勇	诗	然后	现存	有

[biːn] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][ˌfu.dʒiːˈwɒ.ɹə][nəʊ]['sɑːdə][baɪ][ðə; ði][mɪˈkɑːdəʊ] [hɪmˈself] .

been	intrusted	to	Fujiwara	no	Sada	by	the	Mikado	himself	.
到过	受托人	到	藤原	不	萨达	经过	这	御门	他自己	.

早在 1232 年，天皇就将当时所有珍贵的抒情诗和英雄诗的完整版的出版和编辑工作委托给了藤原贞。

[ɪn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [reɪn] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['empərə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [jen]

In	the	succeeding	reign	the	brother	of	the	governing	Emperor	,	the	high	priest	Yen
在	这	成功	在位	这	兄弟	的	这	治理	皇帝	,	这	高的	牧师	日元

[mæn] [-]

Man	[	22	]
男人	[	-	]

在继位皇帝的弟弟，大祭司严满[22]

[ɪn] , — [ə; eɪ][mæn] ['iːkwəli] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌeruˈdɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːtli] ['mænəz] , [ænd; ənd]

In	,	—	a	man	equally	noted	for	erudition	,	for	courtly	manners	,	and
在	,	—	一个	男人	同样地	著名的	为了	博学	,	为了	宫廷式	礼仪	,	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

for	the	charm	of	his	conversation	,
为了	这	魅力	的	他的	对话	,

他是一位以博学、举止优雅和谈吐风趣而闻名的男士。

[huː] , [ɔːlˈðəʊ] [ɔːˈdeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['eksəd] , [baɪ][hɪz; ɪz]['tæləɪnt][fɔː(r); fə(r)]

who	,	although	ordained	for	the	church	,	exercised	,	by	his	talent	for
WHO	,	虽然	受戒	为了	这	教会	,	锻炼	,	经过	他的	天赋	为了

['gʌvənmənt] , [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ,

government	,	supreme	influence	at	the	court	,
政府	,	最高	影响	在	这	法庭	,

他虽然受命为教会服务，但凭借其卓越的治国才能，在朝廷中行使了至高无上的影响力。

— ['greɪtli] ['kwikən] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

—	greatly	quickened	the	advancement	of	learning	,	of	letters	,	and	of	the
—	非常	加速	这	进步	的	学习	,	的	信件	,	和	的	这

[pə'laɪt] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

polite	accomplishments	.
有礼貌的	成就	.

极大地促进了学术、文学和礼仪的发展。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌrənt] [hæd; həd] ['fɪltəd] ['ɪntu:][ænd; ənd]

By	the	middle	of	the	century	the	intellectual	current	had	filtered	into	and
经过	这	中间	的	这	世纪	这	知识分子	当前的	有	过滤	进入	和

['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['pjʊəli] ['mɪlətri] [kɔ:t] [æt; ət][ˌkæmə'kʊərə] ,

permeated	the	purely	military	court	at	Kamakura	,
渗透	这	纯粹	军队	法庭	在	镰仓	,

到本世纪中叶，这股思想潮流已经渗透到镰仓纯粹的军事宫廷中。

[weə(r)] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] - [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɒn] - , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [seɪdʒ] ,

where	the	reigning	Shôgun	had	called	upon	Kiyowara	,	a	celebrated	sage	,
在哪里	这	统治	-	有	称为	之上	-	,	一个	著名	圣人	,

当时的将军召见了著名的贤者清原。

[tu:; tə] [rɪ'vju:] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɜ:k] [teɪ] [wɒn] ([ɔ:(r)] “

to	review	and	explain	to	him	the	well	-	known	Chinese	work	Tei	Wan	(	or	“
到	审查	和	解释	到	他	这	出色地	-	已知	中国人	工作	泰	万	(	或者	“

[gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['ru:lə(r)z][ænd; ənd] ['sɔvrinz] ”) ,

Guide	for	the	Conduct	of	Rulers	and	Sovereigns	”	)	,
指导	为了	这	执行	的	统治者	和	君主	”	)	,

向他讲解并介绍著名的中国著作《帝王之道》（或称《君主行为指南》）。

[ænd; ənd] - , [lɔ:d] [ɒv; əv]['sɑ:gɑ:mi:] , [hɪz; ɪz][fɜ:st]['mɪnɪstə(r)] , — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp]

and	Tokiyori	,	lord	of	Sagami	,	his	first	minister	,	—	a	man	of	the	type
和	-	,	主	的	相模	,	他的	第一的	部长	,	—	一个	男人	的	这	类型

[ɒv; əv] [jen] [mæn][ɪn] ,

of	Yen	Man	In	,
的	日元	男人	在	,

还有相模藩主时赖，他的首席大臣——一个和颜万寅一样的人。

[hu:] [baɪ][mɪə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][kə'pæsəti][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜ:tʃuəl]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

who	by	mere	force	of	character	and	capacity	was	the	virtual	ruler	of	the
WHO	经过	仅仅	力量	的	特点	和	容量	曾是	这	虚拟的	统治者	的	这

- [kɔ:t] ,

Shôgun's	court	,
-	法庭	,

他仅凭个人魅力和能力，就实际掌控了幕府将军的朝廷。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔ:t] ,

as	much	as	the	other	was	at	the	imperial	court	,
作为	很多	作为	这	其他	曾是	在	这	帝国	法庭	,

就像另一个人在朝廷里一样，

— [hɪm'self] ['kɒpid] [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [teɪ] [ku:ɑ:n] [seɪ][jəʊ] (“ ['stʌdi] [ɒv; əv]

—	himself	copied	and	commented	upon	the	work	Tei	Kuwan	Sei	Yo	(	“	Study	of
—	他自己	复制	和	评论	之上	这	工作	泰	库万	塞	哟	(	“	学习	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ”) ,

the	Principles	of	Politics	”	)	,
这	原则	的	政治	”	)	,

他本人抄录并评注了《政治原理研究》一书。

['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

publishing	it	in	his	own	name	.
出版	它	在	他的	自己的	姓名	.

他以自己的名义出版了这本书。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæd; həd]

In	the	beginning	of	the	fourteenth	century	the	effects	of	this	regeneration	had
在	这	开始	的	这	第十四	世纪	这	效果	的	这	再生	有

[meɪd] [ðəm'selvz] [felt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,

made	themselves	felt	more	or	less	in	every	part	of	Japan	,
制成	他们自己	毛毡	更多的	或者	较少的	在	每一个	部分	的	日本	,

十四世纪初，这场复兴的影响已经或多或少地遍及日本各地。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪlətri] ['praʊəs] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][æz; əz] [haɪ] [ɪ'stiːm] [æz; əz]['evə(r)] ,

and	although	military	prowess	was	held	in	as	high	esteem	as	ever	,
和	虽然	军队	能力	曾是	握住	在	作为	高的	尊重	作为	曾经	,

尽管军事才能仍然像以往一样备受推崇，

[ɪts]['vælju:][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] [ɪf] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'laɪt]

its	value	was	greatly	enhanced	if	added	to	it	was	some	degree	of	polite
它是	价值	曾是	非常	增强型	如果	额外	到	它	曾是	一些	程度	的	有礼貌的

['lɜːnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

如果再加上一定程度的礼貌用语，它的价值将大大提升。

['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['kɔːtlɪnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

dignity	,	and	courtliness	of	manner	.
尊严	,	和	礼让	的	方式	.

举止端庄，彬彬有礼。

['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ]['sɑːwə] [hɪm'self] [ə'tætʃt] [greɪt] ['vælju:][tuː; tə] [ðiːz] ['lætə(r)] ['kwɒlətiz] ,

Ono	ga	Sawa	himself	attached	great	value	to	these	latter	qualities	,
小野	ga	泽和	他自己	随附的	伟大的	价值	到	这些	后者	品质	,

小野佐和本人非常重视后两种品质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [æm'bæsədə(r)][ɪn] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli]

and	the	action	of	the	lord	of	Sendai's	ambassador	in	ignoring	and	adroitly
和	这	行动	的	这	主	的	-	大使	在	忽略	和	巧妙地

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒəʊk] [wɒt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz]

turning	into	a	sort	of	joke	what	would	certainly	not	have	tended	to	the	other's
转弯	进入	一个	种类	的	开玩笑	什么	会	当然	不是	有	倾向于	到	这	其他的

['kredɪt] [ɪf] ['triːtɪd] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

credit	if	treated	in	earnest	,
信用	如果	治疗	在	认真	,

仙台领主的使节无视并巧妙地将一件如果认真对待肯定会损害对方声誉的事情变成了一种玩笑。

[kɔːzd] [hɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə]

caused	him	a	feeling	of	satisfaction	which	he	was	generous	enough	not	to
导致	他	一个	感觉	的	满意	哪个	他	曾是	慷慨的	足够的	不是	到

[kən'siːl] .

conceal	.
隐藏	.

这让他感到十分满足，而他大方地没有掩饰这种感觉。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] , [æn; ən] ['ɜːli] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

The	mission	was	a	complete	success	,	an	early	consummation	of	the	marriage
这	使命	曾是	一个	完全的	成功	,	一个	早期的	圆房	的	这	婚姻

[wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

was	agreed	upon	,
曾是	同意	之上	,

任务圆满成功，双方同意提前圆房。

[ænd; ənd][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['prez(ə)nts] . [-]

and	the	ambassador	on	his	return	was	loaded	with	presents	.	[	23	]
和	这	大使	在	他的	返回	曾是	已加载	和	礼物	.	[	-	]

大使返回时带回了大量礼物。[23]

['emprəs] [ɒv; əv][dʒə'pæn] . [-]
EMPRESS OF JAPAN . [24]
皇后 的 日本 . [-]

日本皇后。[24]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [huːz] ['djuːti] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt]
It may well be imagined that those whose duty called them to the court
它 可能 出色地 是 想象 那 那些 谁 责任 称为 他们 到 这 法庭
[ə'vɔɪdɪd] ,
avoided ,
避免 ,

可以想象，那些因公务出使法庭的人会尽量避免出庭。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] ['hjuːməz] [ɪn'dʒendə] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [frɔːt]
even in the lightest of humors engendered by the wine - cup , a subject fraught
甚至 在 这 最轻 的 体液 产生的 经过 这 葡萄酒 - 杯子 , 一个 主题 充满危机
[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .
with so much danger .
和 所以 很多 危险 .

即使是酒杯带来的最轻松的幽默，也是一个充满危险的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm]
It was not a great hardship to do this where so much to pass the time
它 曾是 不是 一个 伟大的 困境 到 做 这 在哪里 所以 很多 到 经过 这 时间
['plezntli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] ['ɒfəd] [ɪt'self] .
pleasantly and agreeably offered itself .
愉快 和 欣然 提供 本身 .

这样做并不算太难，因为有那么多令人愉快和舒适的事情可以消磨时间。

[ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] , [ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz] [wel] ['gʌvənd]
Amusements and festivities were not wanting , the province was well governed
娱乐 和 庆祝活动 是 不是 想要 , 这 省 曾是 出色地 受统治
,
,
,

娱乐活动和节庆活动应有尽有，该省治理良好。

[ðə; ði] ['hɑːvist] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] ,
the harvests for years had been good ,
这 收获 为了 年 有 到过 好的 ,

多年来收成一直不错，

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][tæks] - [kə'lektə(r)] [leɪ] ['laɪtli] [ə'pɒn] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n] [ə'laɪk] ;
the hand of the tax - collector lay lightly upon peasant and citizen alike ;
这 手 的 这 税 - 集电极 躺 轻轻 之上 农民 和 公民 同样 ;

税吏的手对农民和市民都同样轻描淡写；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][krɒp] ['hævɪŋ] [ə'gen] [biːn] ['gɑːnə] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt]
and a plentiful crop having again been garnered in the year of which we write
和 一个 丰富 庄稼 拥有 再次 到过 获得 在 这 年 的 哪个 我们 写
,
,
,

在我们撰写此文的这一年，又迎来了丰收，

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] [geɪmz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['eksəsaɪzɪz] ,
the usual harvest festival , with its attendant games and military exercises ,
这 通常 收成 节日 , 和 它是 服务员 游戏 和 军队 练习 ,

传统的丰收节，以及随之而来的各种游戏和军事演习，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['grændə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] . [-]

was	about	to	be	celebrated	on	even	a	grander	scale	than	usual	.	[	25	]
曾是	关于	到	是	著名	在	甚至	一个	更宏伟	规模	比	通常	.	[	-	]

即将举行的庆祝活动规模甚至比往常更大。[25]

[sɒ:d] ['dægəz] . [-]

SWORD	DAGGERS	.	[	26	]
剑	匕首	.	[	-	]

剑匕首。[26]

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,

The	evening	before	the	appointed	day	all	the	inns	were	filled	to	overflowing	,
这	晚上	前	这	任命	天	全部	这	旅馆	是	已填	到	溢出	,

约定日期的前一天晚上，所有的客栈都住满了人。

[ænd; ənd] [freʃ] ['vɪzɪtəz] [ə'raɪvd] [fɑ:(r)] [ɒn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] , ['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɒləʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] ,

and	fresh	visitors	arrived	far	on	into	the	night	,	only	to	be	followed	,	with	the	dawn	,
和	新鲜的	访客	到达的	远的	在	进入	这	夜晚	,	仅有的	到	是	随后	,	和	这	黎明	,

新的访客一直到深夜才陆续抵达，黎明时分，他们又陆续到来。

[baɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [kraʊdz] .

by	still	greater	crowds	.
经过	仍然	更大的	人群	.

被更多的人围观。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:rmərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ;

Most	of	them	were	farmers	from	the	surrounding	country	;
最多	的	他们	是	农民	从	这	周围	国家	;

他们大多是周边地区的农民；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gʊdlɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['strendʒər] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [faʊnd] ['plenti] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

but	a	goodly	share	of	strangers	was	not	wanting	,	and	all	found	plenty	to	interest	them	.
但	一个	很好	分享	的	陌生人	曾是	不是	想要	,	和	全部	成立	很多	到	兴趣	他们	.

但也不乏陌生人，而且每个人都能找到自己感兴趣的东西。

['θiətə, 'θi:ə-][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [nəʊn] ; [bʌt; bət] [taɪt] - [rəʊp] [pə'fɔrmə·z] , ['dʒʌgləz] , ['dɑ:nsəz] , ['stɔ:ri] - ['telə] ,

Theatres	at	that	time	were	not	known	;	but	tight	-	rope	performers	,	jugglers	,	dancers	,	story	-	tellers	,
剧院	在	那	时间	是	不是	已知	;	但	紧的	-	绳索	表演者	,	杂耍演员	,	舞者	,	故事	-	柜员	,

当时还没有剧院；但是走钢丝的表演者、杂耍演员、舞蹈演员、说书人，

[ænd; ənd] ['bæləd] - ['sɪŋəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ɔ:l] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] .

and	ballad	-	singers	were	in	abundance	,	all	doing	a	thriving	trade	.
和	民谣	-	歌手	是	在	丰富	,	全部	正在做	一个	熙	贸易	.

民谣歌手很多，他们的生意都很红火。

['sɪŋɪŋ] [g'ɜ:lz] .

SINGING	GIRLS	.
歌唱	女孩们	.

唱歌的女孩们。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈtetər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [θriː] ,

Among	**the**	**spectators**	**was**	**a**	**party**	**of**	**three**	**,**
之中	这	观众	曾是	一个	派对	的	三	,

观众席中有三人组，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [huː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊl] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn]

who	**had**	**come**	**late**	**in**	**the**	**day**	**and**	**who**	**stood**	**on**	**a**	**little**	**knoll**	**close**	**to**	**one**
WHO	有	来	晚的	在	这	天	和	WHO	站立	在	一个	小的	小丘	关闭	到	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentrənsiz] ,

of	**the**	**entrances**	**,**
的	这	入口	,

他来得比较晚，站在靠近其中一个入口的小山丘上。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv][ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈkiːʃə] ([ˈɑːtʃəri] [ɒn] [ˈhɔːsbæk]) , - (

looking	**at**	**the**	**feats**	**of**	**riding**	**and**	**of**	**kisha**	**(**	**archery**	**on**	**horseback**	**)**	**,**	**dakiu**	**(**
寻找	在	这	壮举	的	骑术	和	的	基沙	(	射箭	在	马背	)	,	-	(

[ˈpəʊləʊ]) , [ɪnuː] - [əʊ] - [ˈmɒnəʊ] ([dɒg] - [ˈhʌntɪŋ]) ,

polo	**)**	**,**	**inu**	**-**	**o**	**-**	**mono**	**(**	**dog**	**-**	**hunting**	**)**	**,**
马球	)	,	因	-	o	-	单核细胞增多症	(	狗	-	打猎	)	,

观看骑术、骑射、马球、猎犬等技艺的表演

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [spɔːts] .

and	**other**	**sports**	**.**
和	其他	运动的	.

以及其他运动项目。

[ðə; ði] [gruːp] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈsɪnjuːi] [mæn] [-]

The	**group**	**consisted**	**of**	**a**	**tall**	**,**	**sinewy**	**man**	**[**	**27**	**]**
这	团体	由……组成	的	一个	高的	,	筋骨	男人	[	-	]

该团体由一名身材高大、肌肉发达的男子组成[27]

[ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] - [faɪv] [jˈiəz] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][sæd] , [ˈfʌrəʊd] [feɪs] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [meɪd]

of	**about**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**,**	**although**	**his**	**sad**	**,**	**furrowed**	**face**	**at**	**first**	**sight**	**made**
的	关于	三十	-	五	年	,	虽然	他的	伤心	,	沟壑	脸	在	第一的	视线	制成

[hɪm] [lʊk] [mʌtʃ] [ˈəʊldə] ,

him	**look**	**much**	**older**	**,**
他	看	很多	老	,

他大约三十五岁，虽然他悲伤、满脸皱纹的脸乍一看让他显得比实际年龄要大得多。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

a	**boy**	**not**	**more**	**than**	**ten**	**by**	**his**	**side**	**,**
一个	男生	不是	更多的	比	十	经过	他的	边	,

他身边站着一个不超过十岁的男孩，

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [tuː] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [æn; ən][əʊld][rɪˈteɪnə(r)] .

and	**behind**	**these**	**two**	**one**	**who**	**was**	**evidently**	**an**	**old**	**retainer**	**.**
和	在后面	这些	二	一	WHO	曾是	显然	一个	老的	预付金	.

在这两人身后，还有一位显然是老雇员的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns]

The	**boy**	**was**	**the**	**son**	**of**	**his**	**companion**	**,**	**as**	**could**	**be**	**seen**	**at**	**a**	**glance**
这	男生	曾是	这	儿子	的	他的	伴侣	,	作为	可以	是	已见	在	一个	瞥一眼

,

,

,

一眼就能看出，这男孩是他同伴的儿子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [freʃ] , [braɪt] , ['sʌni] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	the	difference	between	the	fresh	,	bright	,	sunny	countenance	of	the
在	尽管如此	的	这	不同之处	之间	这	新鲜的	,	明亮的	,	阳光明媚	面容	的	这

[wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keəwɔ:n] ,

one	,	and	the	careworn	,
一	,	和	这	忧心忡忡	,

尽管一个人容光焕发、神采奕奕，而另一个人则面容憔悴，

['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

anxious	look	of	the	other	.
焦虑的	看	的	这	其他	.

对方脸上露出焦虑的神情。

[ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ðə; ði]

The	contour	of	the	lad's	face	was	the	same	as	that	of	the	man	;	the
这	轮廓	的	这	小伙子的	脸	曾是	这	相同的	作为	那	的	这	男人	;	这

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

男孩的脸部轮廓与男人的脸部轮廓相同；嘴唇，

[ɔ:l'ðəʊ] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['rezəlu:t] [kɑ:st] ,

although	smiling	with	the	innocence	of	childhood	,	had	the	same	resolute	cast	,
虽然	微笑	和	这	无辜	的	童年	,	有	这	相同的	坚决	投掷	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ,

and	the	eyes	,
和	这	眼睛	,

虽然笑容天真烂漫，带着孩童般的纯真，但神情却同样坚定，眼神中.....

[naʊ] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ʃɒn] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv]

now	flashing	with	delight	at	the	gay	scene	before	them	,	shone	with	that	look	of
现在	闪烁	和	喜	在	这	同性恋	场景	前	他们	,	闪耀	和	那	看	的

[ku:l] ,

cool	,
凉爽的	,

现在，他们被眼前这同性恋的景象所吸引，眼中闪烁着兴奋的光芒，脸上洋溢着酷劲儿。

[dɪ'tɜ:mɪnd] ['deərɪŋ] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .

determined	daring	so	conspicuous	in	the	father	.
决定	大胆	所以	显眼的	在	这	父亲	.

父亲身上那种坚定的勇气非常明显。

[ɪn][ðə; ði][mænz] [keɪs] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] [lɑ:st] ['fi:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] ['reəli]

In	the	man's	case	,	indeed	,	this	last	feature	was	developed	to	an	extent	rarely
在	这	男人的	案件	,	的确	,	这	最后的	特征	曾是	发达	到	一个	程度	很少

[si:n] ;

seen	;
已见	;

就该男子而言，这最后一个特征的确发展到了罕见的程度；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ˌnevəðə'les] [si:md] [səʊ] ['ʌtəli] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðə; ði]['set(ə)ld] ,

yet	it	nevertheless	seemed	so	utterly	at	variance	with	the	settled	,
然而	它	尽管如此	似乎	所以	完全地	在	方差	和	这	定居	,

然而，它似乎与既定的规则完全不符。

['gluːmi] [dɪ'dʒekʃn] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wʊd] [hæv; həv]

gloomy	dejection	which	overspread	his	face	that	even	a	passer	-	by	would	have
阴沉	沮丧	哪个	蔓延	他的	脸	那	甚至	一个	过路人	-	经过	会	有

[biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [step] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə]

been	disposed	to	step	and	wonder	whether	such	a	character	could	bear	to
到过	处置	到	步	和	想知道	无论	这样的	一个	特点	可以	熊	到

[səb'mɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst] ['pɪtiləs] [bləʊz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

submit	to	even	the	most	pitiless	blows	of	fortune	,
提交	到	甚至	这	最多	无情	打击	的	财富	,

他脸上笼罩着一片阴郁沮丧的神情，就连路人都会忍不住驻足观看，心想这样的人是否能够承受命运最无情的打击。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪn] ['vɪktəri] [ɔː(r)][faɪnd] [rest] [ɪn] [deθ] .

rather	than	battle	with	them	and	win	victory	or	find	rest	in	death	.
相当	比	战斗	和	他们	和	赢	胜利	或者	寻找	休息	在	死亡	.

与其与他们战斗并取得胜利，或者在死亡中获得安息。

[ɪn] [ðɪs] ['meləŋkəli] ['æspekt] , [ðə; ðɪ][mæn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [θrɒŋ]

In	this	melancholy	aspect	,	the	man	offered	a	marked	contrast	to	the	great	throng
在	这	忧郁	方面	,	这	男人	提供	一个	标记	对比	到	这	伟大的	人群

[ɒv; əv] [saɪt] - [siəz] ,

of	sight	-	seers	,
的	视线	-	先知	,

在这种忧郁的气质中，他与熙熙攘攘的观光客形成了鲜明的对比。

[huːz] ['feɪsɪz] [rɪ'flektɪd] ['əʊnli] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

whose	faces	reflected	only	mirth	and	enjoyment	;
谁	面孔	反映	仅有的	欢笑	和	享受	;

他们的脸上只有欢乐和愉悦的表情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɔː] ,

and	they	looked	at	him	from	time	to	time	with	no	little	awe	,
和	他们	看起来	在	他	从	时间	到	时间	和	不	小的	敬畏	,

他们时不时地带着敬畏之心看着他，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [graʊndz]

giving	to	him	and	his	companions	a	wide	berth	,	although	the	grounds
给予	到	他	和	他的	同伴	一个	宽的	泊位	,	虽然	这	理由

[ˌels'weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .

elsewhere	were	crowded	.
别处	是	挤	.

尽管其他地方人很多，但他们还是避开了他和他的同伴。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['sæməˌraɪ] ,

Perhaps	the	dresses	of	the	party	,	which	showed	them	to	be	samurai	,
也许	这	连衣裙	的	这	派对	,	哪个	显示	他们	到	是	武士	,

或许是因为派对上的服饰，表明他们是武士。

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [klɑːs] [dɪd]

contributed	to	this	feeling	of	respect	;	for	members	of	the	military	class	did
贡献	到	这	感觉	的	尊重	;	为了	成员	的	这	军队	班级	做过

[nɒt] ['dʒen(ə)rəli] ,

not	generally	,
不是	一般来说	,

这促成了这种尊重感；因为军人阶层成员通常不会有这种感觉。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [mɪks] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

on	such	occasions	,	mix	with	the	common	people	,
在	这样的	场合	,	混合	和	这	常见的	人们	,

在这种情况下，要与普通民众交往。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːms] [ænd; ənd][stændz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	remained	on	the	platforms	and	stands	erected	for	them	.
但	剩余	在	这	平台	和	站立	竖立	为了	他们	.

但他们仍然待在为他们搭建的站台和看台上。

[ɔːl'ðəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [wɔː(r)]['sæmə,raɪ] [dresɪz] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Although	,	however	,	the	three	travellers	wore	samurai	dresses	,	these	were	of	the
虽然	,	然而	,	这	三	旅行者	穿着	武士	连衣裙	,	这些	是	的	这

[pʊrɪst; pɔːrɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , [-]

poorest	description	,	[	28	]
最贫困	描述	,	[	-	]

不过，这三位旅行者虽然穿着武士服，但这些武士服却是最简陋的。[28]

[steɪnd] [baɪ]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['weðə(r)] ,

stained	by	travel	and	weather	,
染色	经过	旅行	和	天气	,

因旅行和天气原因而沾染污渍

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sɔːrdz] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ɔːnəmənt] [wɒt'evə(r)]

and	the	two	swords	which	each	carried	in	his	girdle	showed	no	ornament	whatever
和	这	二	剑	哪个	每个	携带	在	他的	腰带	显示	不	装饰品	任何

.

:

.

他腰间各自佩戴的两把剑没有任何装饰。

[ðə; ði] [geɪmz] [hæd; həd] [biːn] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

The	games	had	been	progressing	for	some	time	,	and	the	horses
这	游戏	有	到过	进展	为了	一些	时间	,	和	这	马匹

— ['ɒf(ə)n] ['mɜːsɪləsli] ['pʌnɪʃt] — [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['restɪv] ;

—	often	mercilessly	punished	—	became	excited	and	restive	;
—	经常	无情地	受到惩罚	—	成为	兴奋的	和	不安分	;

比赛已经进行了一段时间，马匹——经常受到无情的惩罚——变得兴奋躁动不安；

[wen] [æt; ət][lɑːst][wʌn] ,

when	at	last	one	,
什么时候	在	最后的	一	,

当最后一个.....

[huːz] ['juːθfl] ['raɪdə(r)][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm][tuː; tə][tuː] ['meni] [kɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['stɜːrəp] ,

whose	youthful	rider	had	treated	him	to	too	many	kicks	of	his	heavy	stirrups	,
谁	青春	骑士	有	治疗	他	到	也	许多	踢	的	他的	重的	马镫	,

[bɪ'keɪm] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ,

became	uncontrollable	,
成为	不可控的	,

那匹马的年轻骑手踢了他太多次沉重的马镫，导致它无法控制。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['mædli][baɪ][ðə; ði][grænd][stænd] [weə(r)] [lɔːd] ['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ]['sɑːwə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

and	dashing	madly	by	the	grand	stand	where	Lord	Ono	ga	Sawa	was	sitting	,
和	帅气	疯狂地	经过	这	盛大	站立	在哪里	主	小野	ga	泽和	曾是	坐着	,

然后疯狂地冲过小野一泽大人所在的看台，

['gæləp] ['hedlɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] .

galloped	headlong	toward	the	entrance	.
疾驰	一头扎	朝向	这	入口	.

径直朝入口飞奔而去。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] - ([hɔːs] - [bɔɪz]) [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

Two	of	the	nimble	-	footed	bettoes	(	horse	-	boys	)	who	tried	to	stop	the	runaway
二	的	这	灵活	-	有脚的	-	(	马	-	男孩们	)	WHO	尝试	到	停止	这	逃跑

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

were	thrown	off	without	difficulty	,
是	抛掷	离开	没有	困难	,

两名身手敏捷的马童试图阻止逃跑的马，却毫不费力地被甩了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

and	a	few	steps	more	would	have	brought	the	horse	in	contact	with	the
和	一个	很少	步骤	更多的	会	有	带来	这	马	在	接触	和	这

['fraɪt(ə)nd] [kraʊd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['kɔŋgri,geit] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bæriəz] ,

frightened	crowd	of	human	beings	congregated	beyond	the	barriers	,
害怕	人群	的	人类	生物	聚集	超过	这	障碍	,

再走几步，这匹马就会与聚集在栅栏外的惊恐人群接触。

[wen] [ðə; ði]['əʊldə]['streɪndʒə(r)] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [həʊld]

when	the	older	stranger	,	already	mentioned	,	stepped	forward	,	and	catching	hold
什么时候	这	老	陌生人	,	已经	提及	,	步	向前	,	和	捕捉	抓住

[ɒv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

of	the	bridle	,
的	这	辔	,

当前面提到的那位年长的陌生人走上前，抓住缰绳时，

[ə'restɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['eni] ['veri] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] .

arrested	the	animal	without	apparently	any	very	great	exertion	.
被捕	这	动物	没有	显然	任何	非常	伟大的	用力	.

制服这只动物似乎并没有费太大力。

[ðə; ði]['raɪdə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] [stiːd] ,

The	rider	,	who	had	managed	to	keep	his	seat	upon	his	runaway	steed	,
这	骑士	,	WHO	有	管理	到	保持	他的	座位	之上	他的	逃跑	骏马	,

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] ;

expressed	his	warmest	thanks	;
表达	他的	最温暖	谢谢	;

骑手设法稳住了他那匹脱缰的马，表达了最诚挚的谢意；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [wɪð] ['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ] [sɔwəz] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

and	shortly	afterward	a	special	messenger	came	with	Ono	ga	Sawa's	orders	to
和	不久	之后	一个	特别的	信使	来了	和	小野	ga	泽的	订单	到

['ɒfə(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

offer	places	to	the	stranger	and	his	party	,
提供	地方	到	这	陌生人	和	他的	派对	,

不久之后，一名特使奉小野佐和之命前来，为这位陌生人及其一行人提供住处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də]

and	to	invite	them	to	participate	in	the	games	,	if	they	desired	to	do
和	到	邀请	他们	到	参加	在	这	游戏	,	如果	他们	想要的	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

并邀请他们参加比赛，如果他们愿意的话。

[ə; eɪ] ['redi] [ə'sent] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	ready	assent	was	given	to	this	invitation	,	and	after	seeing	his
一个	准备好	同意	曾是	给定	到	这	邀请	,	和	后	看到	他的

[kəm'pænjənz] ['siːtɪd] ,

companions	seated	,
同伴	坐着	,

他欣然接受了邀请，看到同伴们都已就座后，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] .

the	stranger	mounted	a	horse	provided	for	him	and	entered	the	lists	.
这	陌生人	安装	一个	马	假如	为了	他	和	进入	这	列表	.

陌生人骑上别人为他准备的马，登记在册。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]

From	the	very	outset	he	showed	himself	to	be	more	than	a	match	for
从	这	非常	开端	他	显示	他自己	到	是	更多的	比	一个	匹配	为了

['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] ,

any	one	present	,
任何	一	展示	,

从一开始，他就展现出远胜于在场任何一人的实力。

[ɪk'selɪŋ] [ɪn]['raɪdɪŋ] , ['fensɪŋ] , ['ɑːtʃəri] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mænli] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ðeə(r)]

excelling	in	riding	,	fencing	,	archery	,	and	in	every	other	manly	accomplishment	there
卓越	在	骑术	,	击剑	,	射箭	,	和	在	每一个	其他	男子气概	成就	那里

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

他在骑马、击剑、射箭以及其他所有展现男子气概的技艺方面都表现出色。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevə(r)] [rɪ'lækst] [ɪts] [sɪ'vɪə(r)] , ['tæsɪtɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

Yet	his	face	never	relaxed	its	severe	,	taciturn	expression	;
然而	他的	脸	绝不	轻松	它是	严重	,	沉默寡言	表达	;

然而，他脸上始终保持着严肃、沉默的表情；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [pə'laɪt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv]

and	although	he	was	scrupulously	polite	and	attentive	to	every	detail	of
和	虽然	他	曾是	一丝不苟地	有礼貌的	和	细心	到	每一个	细节	的

['naɪtli] ['kɜːtəsi] ,

knightly	courtesy	,
骑士精神	礼貌	,

虽然他彬彬有礼，一丝不苟地遵守骑士礼仪的每一个细节，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [nɒt] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['vəʊtəri] ,

he	went	through	it	all	,	not	like	an	enthusiastic	votary	,
他	去	通过	它	全部	,	不是	喜欢	一个	热情的	信徒	,

他全程参与，但并非像个狂热的信徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

村正刀片(A Muramasa blade)
第2/6页

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['djuːti] [wɪtʃ] [-]
but **rather** **as** **a** **man** **fulfilling** **a** **duty** **which** **[** **29** **]**
但 相当 作为 一个 男人 满足 一个 责任 哪个 [-]

而是作为一个履行职责的人[29]

[ɪn'vɒlvd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] .
involved **no** **thought** **of** **pleasurable** **excitement** **.**
涉及 不 想法 的 令人愉悦的 激动 .

没有丝毫愉悦兴奋之感。

[ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [spred]
A **very** **flattering** **invitation** **to** **visit** **the** **castle** **and** **partake** **of** **the** **feast** **spread**
一个 非常 奉承 邀请 到 访问 这 城堡 和 参加 的 这 盛宴 传播
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

收到一份非常令人荣幸的邀请，请我参观城堡并享用那里准备的盛宴。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] ['fɔːməli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuːk] , [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ɪk'stendɪd]
and **also** **to** **present** **himself** **formally** **before** **the** **Duke** **,** **was** **at** **once** **extended**
和 还 到 展示 他自己 正式地 前 这 公爵 , 曾是 在 一次 扩展
[tuː; tə][hɪm] . [-]
to **him** **.** **[** **30** **]**
到 他 . [-]

而且，他立即被允许正式觐见公爵。[30]

[ðə; ði] [djuːk] [rɪ'siːvɪŋ] - . [-]
THE **DUKE** **RECEIVING** **MUTTO** **.** **[** **31** **]**
这 公爵 接收 - . [-]

公爵接见穆托。[31]

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'peəd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
When **in** **the** **evening** **he** **repaired** **thither** **with** **his** **companions** **,**
什么时候 在 这 晚上 他 已修复 那里 和 他的 同伴 ,

傍晚时分，他与同伴们一起前往那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [hæd; həd][priː'siːd, priː][hɪz; ɪz]
it **was** **easy** **to** **see** **that** **the** **report** **of** **his** **exploits** **had** **preceded** **his**
它 曾是 简单的 到 看 那 这 报告 的 他的 漏洞 有 之前 他的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival **.**
到达 .

不难看出，他的英勇事迹在他抵达之前就已经传开了。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [hɔːl] , [weə(r)] ['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ]
Every **eye** **was** **upon** **him** **as** **he** **passed** **to** **the** **inner** **hall** **,** **where** **Ono** **ga**
每一个 眼睛 曾是 之上 他 作为 他 通过了 到 这 内 大厅 , 在哪里 小野 ga
['sɑːwə] ,
Sawa **,**
泽和 ,

当他进入内殿时，所有人的目光都集中在他身上，在那里，Ono ga Sawa，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['væsl] ,
surrounded **by** **his** **principal** **vassals** **,**
包围 经过 他的 主要的 附庸 ,

他被主要封臣们簇拥着，

[rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)] [steɪt] [ænd; ənd] ['serəməni] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'herəldɪd]
received **him** **with** **more** **state** **and** **ceremony** **than** **an** **unknown** **and** **unheralded**
已收到 他 和 更多的 状态 和 仪式 比 一个 未知 和 默默无闻
['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
stranger **could** **well** **have** **expected** **.**
陌生人 可以 出色地 有 预期的 .

迎接他的仪式和礼节比一个素不相识的陌生人所能预期的要隆重得多。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pliːzd] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] -
" **I** **have** **been** **a** **pleased** **witness** **of** **your** **feats** **of** **strength** **and** **skill** **to** **-**
" 我 有 到过 一个 高兴 证人 的 你的 壮举 的 力量 和 技能 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

"今天我有幸亲眼见证了你们展现出的力量和技巧，我感到非常高兴。"

" [ðə; ði] [djuːk] [bɪ'gæn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][əʊ'beɪs(ə)ns] ,
" **the** **Duke** **began** **,** **after** **the** **new** **-** **comer** **had** **made** **the** **usual** **obeisance** **,**
" 这 公爵 开始 , 后 这 新的 - 角 有 制成 这 通常 服从 ,

"公爵在来者行了惯常的行礼后开口说道，"

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] , [ɪf] [nɒt] [baʊnd] [baɪ]['ʌðə(r)] [taɪz] ,
" **and** **I** **wish** **to** **ask** **you** **whether** **,** **if** **not** **bound** **by** **other** **ties** **,**
" 和 我 希望 到 问 你 无论 , 如果 不是 边界 经过 其他 领带 ,

"我想问问你，如果没有其他牵绊，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː'self] [æt; ət][maɪ] [kɔːt] . "
you **are** **willing** **to** **engage** **yourself** **at** **my** **court** **.** **"**
你 是 愿意的 到 从事 你自己 在 我的 法庭 . "

你愿意到我的法庭来审理案件。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [siːkɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə]['tendə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
" **I** **am** **now** **seeking** **where** **to** **tender** **my** **services** **,**
" 我 是 现在 寻求 在哪里 到 投标 我的 服务 ,

"我现在正在寻找可以提供服务的地方，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][hɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
and **I** **shall** **be** **thankful** **to** **be** **able** **to** **do** **so** **here** **,** **"** **was** **the**
和 我 将 是 感恩 到 是 有能力的 到 做 所以 这里 , " 曾是 这
['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] ,
rather **short** **,**
相当 短的 ,

"我将很感激能够在这里做到这一点，"他简短地说道。

[bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] ['gɪv(ə)n] , ['ɑːnsə(r)] .
but **respectfully** **given** **,** **answer** **.**
但 尊敬 给定 , 回答 .

但请恭敬地回答。

[wen] [ðə; ði] [djuːk] [spəʊk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd]
When **the** **Duke** **spoke** **again** **,** **his** **tone** **was** **a** **shade** **less** **courteous** **and**
什么时候 这 公爵 辐 再次 , 他的 语气 曾是 一个 阴影 较少的 有礼貌 和
['plez(ə)nt] .
pleasant **.**
令人愉快的 .

公爵再次开口时，语气就没那么客气和友好了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
The **stranger** **had** **taken** **his** **grace** **too** **much** **as** **a** **matter** **of** **course** **.**
这 陌生人 有 已采取 他的 优雅 也 很多 作为 一个 事情 的 课程 .

这位陌生人把他的恩惠视为理所当然。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒmpresˈmɒnt] .

He	expected	a	little	more	empressement	.
他	预期的	一个	小的	更多的	压迫	.

他原本期待能有更多一些的压抑感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvəz] [rɪˈsiːvd] [mɔː(r)] [dɪˈmɒnstrətɪvli] ; [ænd; ənd]

He	was	accustomed	to	see	his	favors	received	more	demonstratively	;	and
他	曾是	习惯	到	看	他的	恩惠	已收到	更多的	明显地	;	和

[ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒəʊviəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [hɪmˈself] ,

being	of	a	jovial	disposition	himself	,
存在	的	一个	欢乐的	处置	他自己	,

他习惯于看到自己受到更热烈的欢迎；而且他本人也是个性格开朗的人，

[ðɪs] [kəʊld] , [ˌʌnˈbendɪŋ] [rɪˈzɜːv] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [ɛknˈɒlɪdʒmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

this	cold	,	unbending	reserve	in	place	of	the	warm	acknowledgments	which	he
这	寒冷的	,	不屈	预订	在	地方	的	这	温暖的	致谢	哪个	他

[ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmwɒt] [dɪsˈpliːzd] [hɪm] .

expected	somewhat	displeased	him	.
预期的	有些	不高兴	他	.

他原本期待对方会热情回应，但对方却冷漠、不屈不挠，这让他有些不悦。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	You	know	who	I	am	,	”	he	said	,	and	as	he	continued	,
“	你	知道	WHO	我	是	,	”	他	说	,	和	作为	他	持续	,

“你知道我是谁，”他说，然后他继续说道，

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [əʊˈtɜː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ˈdiːpənd] ; “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnoʊ][ˌdʒiːˈeɪ]

the	shade	of	hauteur	which	he	had	assumed	deepened	;	“	I	am	Ono	ga
这	阴影	的	高	哪个	他	有	假定	加深	;	“	我	是	小野	ga

[ˈsɑːwə] ,

Sawa	,
泽和	,

他那副傲慢的姿态更加浓重了；“我是小野佐和，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɒvɪns] , [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][kəˈmɑːtɑːriː] ;

the	lord	of	this	province	,	the	descendant	of	Kamatari	;
这	主	的	这	省	,	这	后裔	的	卡玛塔里	;

本省领主，卡玛塔里的后裔；

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [səˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [men] [ɒv; əv] [traɪd] [ˈvælə(r)][ænd; ənd]

and	I	require	that	those	who	surround	me	shall	be	men	of	tried	valor	and
和	我	要求	那	那些	WHO	环绕	我	将	是	男人	的	尝试	勇气	和

[əˈteɪnmənts] ,

attainments	,
成就	,

我要求我身边的人必须是久经沙场、英勇无畏、成就卓著之人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [-]

as	well	as	of	distinguished	[	32	]
作为	出色地	作为	的	杰出的	[	-	]

以及杰出的[32]

[ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [neɪm] .

family	and	honorable	name	.
家庭	和	光荣的	姓名	.

家族和尊贵的名声。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn] [æn; ən] ['emɪnənt]

The	first	of	these	qualifications	you	have	shown	that	you	possess	in	an	eminent
这	第一的	的	这些	资格	你	有	所示	那	你	具有	在	一个	杰出

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

您已证明自己具备上述第一项资格，而且水平非常高。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ]

and	it	only	remains	for	me	to	ask	who	you	are	and	where	you
和	它	仅有的	遗迹	为了	我	到	问	WHO	你	是	和	在哪里	你

[kʌm] [frɒm; frəm] .

come	from	.
来	从	.

最后，我只想问你是谁，你来自哪里。

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪləti] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [təʊn]

"	The	stranger	bowed	his	head	low	;	but	his	humility	did	not	affect	his	tone
"	这	陌生人	鞠躬	他的	头	低的	;	但	他的	谦逊	做过	不是	影响	他的	语气

[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

“陌生人深深地低下了头；但他的谦卑并没有影响他的语气，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .

which	was	firm	and	decided	.
哪个	曾是	公司	和	决定	.

态度坚决，已下定决心。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [dein] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,

“	If	your	highness	deigns	to	accept	my	services	,
“	如果	你的	高度	设计	到	接受	我的	服务	,

“若殿下纡尊降贵接受我的效劳，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'bɪlətiz] ,

although	there	may	be	many	superior	to	me	in	abilities	,
虽然	那里	可能	是	许多	优越的	到	我	在	能力	,

虽然可能有很多人的能力比我强，

[nʌn] [wɪl] [ɪk'sel] [ˌem 'iː] [ɪn] [strɪkt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]

none	will	excel	me	in	strict	performance	of	my	offices	and	in	readiness	to	fulfil
没有任何	将要	Excel	我	在	严格的	表现	的	我的	办公室	和	在	准备就绪	到	实现

[ə; eɪ] ['sæməˌraɪz] ['djuːtiz] ,

a	samurai's	duties	,
一个	武士的	职责	,

在严格履行职责和随时准备履行武士义务方面，无人能胜过我。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [blʌd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] .

even	to	the	shedding	of	the	last	drop	of	my	blood	in	your	behalf	.
甚至	到	这	脱落	的	这	最后的	降低	的	我的	血	在	你的	代表	.

哪怕我流尽最后一滴血，也愿为你而活。

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fæməli] [əʊld] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ,

I	come	from	a	family	old	and	noble	,
我	来	从	一个	家庭	老的	和	高贵	,

我出身于一个古老而显赫的家族，

[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['stændɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] ;

and	not	very	long	ago	standing	high	in	the	country	where	we	lived	;
和	不是	非常	长的	前	常设	高的	在	这	国家	在哪里	我们	居住地	;

不久前，它还高耸在我们居住的乡村；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd]

and	were	it	not	that	I	had	known	that	your	highness	was	a	lord
和	是	它	不是	那	我	有	已知	那	你的	高度	曾是	一个	主

[ɒv; əv] [greɪt] ['merɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'pjuːt] ,

of	great	merit	and	high	repute	,
的	伟大的	优点	和	高的	声誉	,

如果不是因为我知道殿下是一位德高望重、声名显赫的君主，

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	never	would	have	asked	for	or	even	accepted	your	offer	of	engagement	.
我	绝不	会	有	问	为了	或者	甚至	公认	你的	提供	的	订婚	.

我从未想过要向你求婚，甚至从未接受过你的求婚。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ]['rəʊnɪn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - [ˌnoʊbuː'juːki] ;

I	am	now	a	ronin	,	and	am	called	Mutto	Nobuyuki	;
我	是	现在	一个	浪人	,	和	是	称为	-	伸行	;

我现在是一名浪人，名叫牟藤信之；

[bʌt; bət][maɪ]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ai] ['kænɒt] [dɪs'kləʊz] .

but	my	real	name	and	where	I	come	from	I	cannot	disclose	.
但	我的	真实的	姓名	和	在哪里	我	来	从	我	不能	透露	.

但我不能透露我的真实姓名和籍贯。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sembəld] ['kɔːtiːəz] ,

"	There	was	a	pause	which	appeared	very	long	to	the	assembled	courtiers	,
"	那里	曾是	一个	暂停	哪个	出现	非常	长的	到	这	组装	朝臣	,

“在场的朝臣们感到一阵漫长的沉默。”

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [djuːk] ['skruːtənaɪzd][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] .

during	which	the	Duke	scrutinized	the	stranger	with	a	searching	glance	.
期间	哪个	这	公爵	仔细审查	这	陌生人	和	一个	搜索	瞥一眼	.

期间，公爵用审视的目光打量着这位陌生人。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] .

What	he	saw	there	probably	satisfied	him	that	the	other	had	spoken	truly	.
什么	他	锯	那里	大概	使满意	他	那	这	其他	有	说	真的	.

他在那里看到的景象或许让他确信对方所言属实。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [stɜːn] , [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [sed]

In	a	tone	which	,	although	stern	,	showed	nothing	of	displeasure	,	he	at	last	said
在	一个	语气	哪个	,	虽然	船尾	,	显示	没有什么	的	不满	,	他	在	最后的	说

, 一

, 二

, 一

他最后用一种虽然严厉却丝毫没有不悦的语气说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['praʊəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [skɪl]

“	You	have	given	me	abundant	proof	of	your	prowess	of	body	and	skill
“	你	有	给定	我	丰富	证明	的	你的	能力	的	身体	和	技能

[ɒv; əv] [ɑːm] ;

of	arm	;
的	手臂	;

“你已经充分证明了你强健的体魄和精湛的武艺；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [pruːv] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðiːz] ,

and	if	the	strength	and	depth	of	your	devotion	prove	equal	to	these	,
和	如果	这	力量	和	深度	的	你的	虔诚	证明	平等的	到	这些	,

如果你的虔诚之心和虔诚之深能与这些相提并论，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

as	well	as	to	your	boldness	of	speech	,
作为	出色地	作为	到	你的	大胆	的	演讲	,

以及你直言不讳的勇气，

[ai][kæn; kən] [wel] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ɪn'lɪstɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] . ”

I	can	well	congratulate	myself	upon	enlisting	you	in	my	service	. ”
我	能	出色地	祝贺	我	之上	入伍	你	在	我的	服务	. ”

我真应该为自己招募你加入我的团队而感到自豪。

“ [ai][hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [friː] , [ʌn'fetəd] ['sæməˌraɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	I	have	spoken	as	becomes	a	free	,	unfettered	samurai	,	”	replied	the	stranger	.
”	我	有	说	作为	变成	一个	自由的	,	不受约束的	武士	,	”	回复	这	陌生人	.

“我已像一个自由自在的武士那样说话了，”陌生人回答道。

“ [wʌns] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdʒmen] , [maɪ] [-]

“	Once	admitted	among	your	liegemen	,	my	[	33	]
”	一次	承认	之中	你的	领主	,	我的	[	-	]

“一旦被接纳为你的臣民，我的[33]

[spiːtʃ] [wɪl] ['seldəm] [biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [ɪn] [djuː] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . ”

speech	will	seldom	be	heard	except	in	due	deferential	response	to	your	orders	. ”
演讲	将要	很少	是	听到	除了	在	到期的	尊重	回复	到	你的	订单	. ”

除了对您的命令表示应有的恭敬之外，其他人很少会发表意见。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðen] .

“	Be	it	so	,	then	.
”	是	它	所以	,	然后	.

“那就这样吧。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

You	shall	have	your	house	within	the	castle	,
你	将	有	你的	房子	之内	这	城堡	,

你将拥有城堡内的一栋房子，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['kɒkʊ][ɒv; əv][raɪs][fɔː(r); fə(r)]

and	I	will	herewith	make	you	an	allowance	of	fifty	koku	of	rice	for
和	我	将要	此附	制作	你	一个	津贴	的	五十	国	的	米	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['meɪntənəns] .

your	maintenance	.
你的	维护	.

我特此赐予你五十石大米，作为你的生活津贴。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [taɪmz] , [ænd; ənd] -

”	This	was	certainly	a	liberal	allowance	for	those	times	,	and	Mutto
”	这	曾是	当然	一个	自由主义	津贴	为了	那些	时代	,	和	-

[ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɪtɪŋ] [tɜːmz] .

acknowledged	it	in	fitting	terms	.
已确认	它	在	配件	条款	.

“这在当时无疑是一种宽容的宽容，穆托也以恰当的措辞承认了这一点。”

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [braɪt] ,

He	then	asked	permission	to	introduce	his	son	,	and	the	boy's	bright	,
他	然后	问	允许	到	介绍	他的	儿子	,	和	这	男孩们	明亮的	,

然后他请求允许介绍他的儿子，男孩聪明伶俐。

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd][fræŋk] [jet] [rɪ'spektfl] [bɪ'heɪvjə(r)] [faʊnd] [greɪt] ['feɪvə(r)] .

intelligent	face	and	frank	yet	respectful	behavior	found	great	favor	.
聪明的	脸	和	坦率	然而	尊重	行为	成立	伟大的	偏爱	.

睿智的面容和坦率而又不失尊重的举止深受好评。

[ðə; ði] [djuːk] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , ['ɔːlməʊst] ['fɑːðəli] , [wei] ,

The	Duke	spoke	to	him	in	a	kind	,	almost	fatherly	,	way	,
这	公爵	辐	到	他	在	一个	种类	,	几乎	父爱	,	方式	,

公爵用一种和蔼可亲、近乎父子般的语气与他交谈。

[ænd; ənd][ɒn] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts]

and	on	dismissing	him	ordered	his	treasurer	to	give	him	a	few	gold	ornaments
和	在	解雇	他	订购	他的	财务主管	到	给	他	一个	很少	金子	装饰品

[tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [spɔːd] .

to	put	on	his	sword	.
到	放	在	他的	剑	.

解散他时，命令司库给他一些金饰，让他佩戴在剑上。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]

He	also	directed	that	a	seat	at	the	banquet	should	be	assigned	to	him	by
他	还	指导	那	一个	座位	在	这	宴会	应该	是	分配	到	他	经过

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

the	side	of	his	father	.
这	边	的	他的	父亲	.

他还指示宴会上要给他安排一个座位，坐在他父亲旁边。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

This	brought	the	audience	to	a	close	.
这	带来	这	观众	到	一个	关闭	.

至此，观众们的注意力就分散了。

['etɪkət] [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [left]

Etiquette	required	them	to	remain	at	the	feast	until	after	the	Duke	had	left
礼仪	必需的	他们	到	保持	在	这	盛宴	直到	后	这	公爵	有	左边

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

按照礼仪，他们必须留在宴会厅，直到公爵离开大厅后才能离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪn]

and	it	was	far	into	the	night	before	they	retired	to	the	house	which	in
和	它	曾是	远的	进入	这	夜晚	前	他们	退休	到	这	房子	哪个	在

[ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

the	mean	time	had	been	prepared	for	their	reception	.
这	意思是	时间	有	到过	准备	为了	他们的	接待	.

直到深夜，他们才回到屋里休息，而房子此时已经为他们做好了接待准备。

[ðeə(r)] ['sɜːvənt] , , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['dɒmɪsaɪl] ;

Their	servant	,	Yamagawa	,	had	arranged	everything	in	their	new	domicile	;
他们的	仆人	,	山川	,	有	安排	一切	在	他们的	新的	住所	;

他们的仆人山川把新家的一切都安排妥当了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] ['miːgə(r)] [ɪ'nʌf] , ['nʌθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

and	although	their	own	luggage	was	meagre	enough	,	nothing	necessary	for
和	虽然	他们的	自己的	行李	曾是	微薄	足够的	,	没有什么	必要的	为了

['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] ,

comfort	was	lacking	,
舒适	曾是	缺乏	,

虽然他们的行李不多，但舒适生活所需的一切都应有尽有。

[ðə; ði] [djuːk] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

the	Duke	having	given	special	orders	that	everything	that	was	wanted	should	be
这	公爵	拥有	给定	特别的	订单	那	一切	那	曾是	通缉	应该	是

[sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːkl] ['stɔːhaʊzɪz] .

supplied	from	the	ducal	storehouses	.
供应	从	这	公爵	仓库	.

公爵曾下令，所有需要的物品都必须从公爵的仓库中供应。

[spɔːd] ['ɔːrnəmənts] . [-]

SWORD	ORNAMENTS	.	[	34	]
剑	装饰品	.	[	-	]

剑饰。[34]

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] [θri:] ['strendʒər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
In this place for some years to come the three strangers continued to live
在 这 地方 为了 一些 年 到 来 这 三 陌生人 持续 到 居住
[ə; eɪ]['kwaɪət] ,
a quiet ,
一个 安静的 ,

在接下来的几年里，这三个陌生人继续在这个地方过着平静的生活。

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .
uneventful life .
平静无事 生活 .

平淡无奇的生活。

- ['skru:pjələsli] [ə'tendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:t] ['dju:tiz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [æt; ət]
Mutto scrupulously attended to his court duties as one of the chamberlains at
- 一丝不苟地 参加 到 他的 法庭 职责 作为 一 的 这 张伯伦 在
[ðə; ði] ['pæləs] ;
the palace ;
这 宫殿 ;

穆托一丝不苟地履行着宫廷侍从的职责；

[bʌt; bət] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd]
but every moment of the time which he could call his own was devoted
但 每一个 片刻 的 这 时间 哪个 他 可以 称呼 他的 自己的 曾是 奉献
[tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
to the education of his son .
到 这 教育 的 他的 儿子 .

但他所有属于自己的时间都用来教育儿子。

- , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,
Sennoske , as the boy was called ,
- , 作为 这 男生 曾是 称为 ,

这个男孩名叫森诺斯克。

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ə; eɪ][mæn][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [nʌn] ,
was already at the age of fifteen a man inferior to none ,
曾是 已经 在 这 年龄 的 十五 一个 男人 下 到 没有任何 ,

他十五岁时就已经是无人能及的强者了。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ɔ:l] ['mænli] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
and almost the equal of his father in all manly accomplishments .
和 几乎 这 平等的 的 他的 父亲 在 全部 男子气概 成就 .

在所有男子气概方面，他几乎与他的父亲不相上下。

[nɔ:(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bi:n] [fə'gɒtn] .
Nor had his mind been forgotten .
也不 有 他的 头脑 到过 被遗忘的 .

他的记忆也没有被遗忘。

- [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
Mutto himself was a fair scholar , and where he thought himself deficient ,
- 他自己 曾是 一个 公平的 学者 , 和 在哪里 他 想法 他自己 不足 ,

穆托本人是一位相当不错的学者，在他认为自己不足的地方，

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] [θru:] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'tenʃ(ə)n] ,
or was unable through lack of time to devote the necessary attention ,
或者 曾是 无法 通过 缺少 的 时间 到 奉献 这 必要的 注意力 ,

或者由于缺乏时间而无法投入必要的精力，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][best] ['tiːtʃə(r)z] .

he	had	taken	care	to	secure	the	best	teachers	.
他	有	已采取	关心	到	安全的	这	最好的	教师	.

他费尽心思聘请了最好的教师。

[ðə; ði]['lætə(r)]['glædli] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	latter	gladly	undertook	the	charge	of	instructing	the	boy	,
这	后者	乐意	承担	这	收费	的	指导	这	男生	,

后者欣然承担起指导这个男孩的责任。

[huːz] ['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ə'kwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mɑːkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd]

whose	aptitude	for	acquiring	knowledge	was	as	marked	as	his	ways	and
谁	能力倾向	为了	收购	知识	曾是	作为	标记	作为	他的	方式	和

['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪnɪŋ] .

manners	were	winning	.
礼仪	是	获胜	.

他求知欲极强，举止风度也十分讨人喜欢。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['strɪktli] ['sʊpərvaɪz] [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]

His	father	strictly	supervised	and	regulated	his	studies	,	and	showed
他的	父亲	严格	受监督	和	受监管	他的	研究	,	和	显示

[hɪm'self] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['tɑːskmɑːstə(r)] ,

himself	somewhat	a	hard	taskmaster	,
他自己	有些	一个	难的	监工	,

他的父亲严格监督和管理他的学习，表现得有些严厉。

[huː] ['nevə(r)] [ə'lɔʊd] - ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd]

who	never	allowed	Sennoske	leisure	for	any	amusements	except	such	as	would
WHO	绝不	允许	-	闲暇	为了	任何	娱乐	除了	这样的	作为	会

['aɪðə(r)] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɔː(r)] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

either	strengthen	his	body	or	improve	his	mind	,
任何一个	加强	他的	身体	或者	提升	他的	头脑	,

他从不允许千之介从事任何娱乐活动，除非是能强身健体或提升心智的活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] ['hævɪŋ] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	the	boy	grew	up	having	no	desire	for	other	recreation	.
和	这	男生	生长	向上	拥有	不	欲望	为了	其他	娱乐	.

男孩长大后对其他娱乐活动也提不起兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɪndɔː(r)] ['stʌdiz] ,

Although	passionately	fond	of	books	and	of	indoor	studies	,
虽然	热情地	喜爱	的	图书	和	的	室内的	研究	,

虽然他酷爱读书和室内学习，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

the	tendency	of	the	times	and	the	examples	set	before	him	by	his	father	,
这	趋势	的	这	时代	和	这	示例	放	前	他	经过	他的	父亲	,

时代潮流和他父亲为他树立的榜样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['ʌðə(r)z] , [raʊzd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [nɪ'glekt]

as	well	as	by	others	,	roused	his	ambition	and	prevented	anything	like	neglect
作为	出色地	作为	经过	其他的	,	唤醒	他的	志向	和	阻止	任何事物	喜欢	忽视

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

of	physical	training	.
的	身体的	训练	.

以及其他人的努力，激发了他的雄心壮志，防止他忽视体育锻炼。

[ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [wɜːk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm] , [-]

This	severe	bodily	and	mental	work	had	become	easy	to	him	,	[	35	]
这	严重	身体上的	和	精神的	工作	有	变得	简单的	到	他	,	[	-	]

这种繁重的体力劳动和脑力劳动对他来说已经变得轻而易举了[35]。

[ænd; ənd][tuː; tə][pɑːs][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ['niːdɪd] ,

and	to	pass	from	one	to	the	other	was	all	that	his	system	needed	,
和	到	经过	从	一	到	这	其他	曾是	全部	那	他的	系统	需要	,

而他的系统只需要在两者之间转换即可。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	all	the	enjoyment	he	cared	for	.
和	全部	这	享受	他	关心	为了	.

以及他所珍视的一切乐趣。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

His	intense	love	and	admiration	for	his	father	,
他的	激烈的	爱	和	钦佩	为了	他的	父亲	,

他对父亲怀有深沉的爱戴和敬仰之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lætə(r)] [ʃəʊd]

and	the	pleasure	which	he	derived	from	the	gratification	the	latter	showed
和	这	乐趣	哪个	他	衍生的	从	这	满足感	这	后者	显示

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['stedi] ['prəʊgres] ,

at	his	quick	and	steady	progress	,
在	他的	快的	和	稳定的	进步	,

以及后者对他快速稳步取得的进步所表现出的满意之情，这让他感到愉悦。

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ['niːdɪd] , [tuː; tə][ɪm'pel] [hɪm][tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] .

was	another	reason	,	if	one	had	been	needed	,	to	impel	him	to	diligence	.
曾是	其他	原因	,	如果	一	有	到过	需要	,	到	促使	他	到	勤勉	.

如果还需要一个理由的话，那就是促使他勤奋的另一个原因。

[tuː; tə] - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]

To	Sennoske	his	father	was	everything	that	was	good	and	great	and
到	-	他的	父亲	曾是	一切	那	曾是	好的	和	伟大的	和

['nəʊb(ə)l] .

noble	.
高贵	.

在森诺斯克眼中，他的父亲就是一切美好、伟大和高尚的化身。

[hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðæt]

He	knew	and	felt	how	much	kindness	and	sympathy	were	hidden	under	that
他	知道	和	毛毡	如何	很多	仁慈	和	同情	是	隐	在下面	那

[ɒ'stɪə(r)] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪntɪst]

austere	taciturnity	which	in	all	these	years	had	never	relaxed	into	the	faintest
简朴	沉默寡言	哪个	在	全部	这些	年	有	绝不	轻松	进入	这	最微弱

['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

semblance	of	a	smile	.
外表	的	一个	微笑	.

他知道并感受到，在那副严肃沉默的外表下，隐藏着多少善良和同情，而这么多年来，那副外表从未流露出丝毫笑容。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['sʌni] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ,

He	remembered	a	sunny	childhood	in	a	beautiful	home	,
他	记得	一个	阳光明媚	童年	在	一个	美丽的	家	,

他回忆起在美丽的家中度过的阳光灿烂的童年时光。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] , ['ɔːlweɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ,

where	his	father	had	laughed	and	played	with	him	,	always	showing	a	gay	,
在哪里	他的	父亲	有	笑了	和	玩	和	他	,	总是	显示	一个	同性恋	,

['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] ;

cheerful	face	;
快乐	脸	;

在那里，他的父亲总是和他一起欢笑玩耍，脸上总是洋溢着快乐开朗的笑容；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]

and	he	felt	what	a	terrible	shock	must	have	been	given	to	that	nature
和	他	毛毡	什么	一个	糟糕的	震惊	必须	有	到过	给定	到	那	自然

[baɪ][sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [kə'læməti] ,

by	some	fearful	calamity	,
经过	一些	可怕	灾害	,

他感受到，某种可怕的灾难给这种自然状态带来了多么巨大的冲击。

[ðʌs] [tuː; tə] [friːz] [ʌp] [ɔːl] [ə'pærənt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

thus	to	freeze	up	all	apparent	sympathy	and	feeling	for	the	outside	world	.
因此	到	冻结	向上	全部	明显	同情	和	感觉	为了	这	外部	世界	.

因此，他冻结了所有对外界的同情和情感。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [rɔːt]

He	had	no	knowledge	of	what	could	have	been	the	catastrophe	that	wrought
他	有	不	知识	的	什么	可以	有	到过	这	灾难	那	锻

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] ;

this	change	;
这	改变	;

他完全不知道造成这种变化的灾难究竟是什么；

[ænd; ənd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [laɪf] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

and	any	allusion	to	their	former	life	,	although	not	forbidden	in	so	many	words	,
和	任何	典故	到	他们的	以前的	生活	,	虽然	不是	禁止	在	所以	许多	字	,

以及任何提及他们过去生活的言行，虽然并没有明文禁止，

[wɒz; wəz] [jet] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz]['evə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ]

was	yet	discouraged	by	his	father	in	a	way	that	prevented	his	ever	referring
曾是	然而	灰心	经过	他的	父亲	在	一个	方式	那	阻止	他的	曾经	指

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

然而，他的父亲却以某种方式阻止他提及此事。

['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

WRITING	TABLE	.
写作	桌子	.

写字台。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]

Among	those	who	contributed	to	Sennoske's	training	was	one	whose	name	was
之中	那些	WHO	贡献	到	-	训练	曾是	一	谁	姓名	曾是

[ðen] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [ɪn][dʒə'pæn] ,

then	already	famous	in	Japan	,
然后	已经	著名的	在	日本	,

在帮助千之助训练的人当中，有一位当时在日本已经颇有名气。

— [ˌmʊrə'mɑːsə] , [ðə; ði] [sɒːd] - [smɪθ] .

—	Muramasa	,	the	sword	-	smith	.
—	村正	,	这	剑	-	史密斯	.

——刀匠村正。

[æn; ən] [ɪ'mens] [gʌlf] [dɪ'vaɪdɪd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['sæməˌraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ðə; ði]

An	immense	gulf	divided	,	at	that	time	,	the	samurai	from	the	merchant	,	the
一个	巨大	海湾	分割	,	在	那	时间	,	这	武士	从	这	商人	,	这

['fɑːmə(r)] , [ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] ,

farmer	,	the	artisan	,
农民	,	这	工匠	,

当时，武士与商人、农民、工匠之间隔着一道巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [frɒm; frəm][ɔːl] ['lʌðə(r)] ['klɑːsɪz] .

and	,	in	fact	,	from	all	other	classes	.
和	,	在	事实	,	从	全部	其他	课程	.

事实上，也包括其他所有阶层。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðə; ði] [spːd] - [smɪθ] [-]

To	this	rule	the	sword	-	smith	[	36	]
到	这	规则	这	剑	-	史密斯	[	-	]

这条规则适用于剑匠[36]

[fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

formed	the	only	exception	.
形成	这	仅有的	例外	.

是唯一的例外。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [fɔːdʒ] [ə; eɪ] [spːd] ['feəli] [wel] [stʊd] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	Who	could	forge	a	sword	fairly	well	stood	far	higher	in	social	rank	than	the
他	WHO	可以	锻造	一个	剑	相当	出色地	站立	远的	更高	在	社会的	秩	比	这

[ˌɑːtɪ'zæn][ɒv; əv]['iːkwəl] [skɪl] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'feʃn] ;

artisan	of	equal	skill	in	any	other	profession	;
工匠	的	平等的	技能	在	任何	其他	职业	;

能锻造一把好剑的人，其社会地位远高于其他任何行业中技艺相当的工匠；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] , [haʊ'evə(r)] [ləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strækʃn] ,

and	a	master	of	the	art	,	however	low	his	extraction	,
和	一个	掌握	的	这	艺术	,	然而	低的	他的	萃取	,

尽管出身低微，但他却是这门艺术的大师。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl][baɪ][ðə; ði] [tuː] - ['sɔːdid] ['dʒentri] .

was	considered	and	treated	as	an	equal	by	the	two	-	sworded	gentry	.
曾是	经过考虑的	和	治疗	作为	一个	平等的	经过	这	二	-	剑	绅	.

被双剑士绅视为与他平等的人，并受到同等对待。

[ˌmʊrə'mɑːsə] [ðen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Muramasa	then	stood	at	the	head	of	his	profession	,	without	a	rival	in	the
村正	然后	站立	在	这	头	的	他的	职业	,	没有	一个	竞争对手	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

当时，村正站在了业界的顶峰，全国无人能及。

[hɪz; ɪz][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɑːtɪzænz][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]

His	superiority	was	acknowledged	by	his	brother	artisans	as	well	as	by	the
他的	优势	曾是	已确认	经过	他的	兄弟	工匠	作为	出色地	作为	经过	这

[nəʊ'bɪlətɪ] ;

nobility	;
贵族	;

他的卓越才能不仅得到了同行工匠的认可，也得到了贵族们的认可；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] — [men] [ɒv; əv] [greɪt] [miːnz] [tuː] — [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]

and	many	of	the	latter	—	men	of	great	means	too	—	would	willingly	have
和	许多	的	这	后者	—	男人	的	伟大的	方法	也	—	会	心甘情愿	有

['begə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [spːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] .

beggared	themselves	to	obtain	a	sword	of	his	making	.
穷困潦倒	他们自己	到	获得	一个	剑	的	他的	制作	.

而后者中的许多人——其中不乏家境殷实之人——也甘愿倾家荡产去获得他打造的宝剑。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)]

To	have	a	man	like	this	living	in	his	dominions	was	considered	a	great	honor
到	有	一个	男人	喜欢	这	活的	在	他的	领地	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	荣誉

,

,

,

能让这样一位人物居住在自己的领地里，被视为莫大的荣幸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['riːəl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	was	,	moreover	,	a	source	of	real	power	and	influence	,	of	which
和	曾是	,	而且	,	一个	来源	的	真实的	力量	和	影响	,	的	哪个

[ðə; ðiː] [djuːk] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] ;

the	Duke	was	fully	aware	;
这	公爵	曾是	完全	意识到的	;

而且，它还是一股真正的权力和影响力的来源，公爵对此也完全清楚；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [smɪθ] [ðə; ðiː][məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	he	had	made	to	the	smith	the	most	extravagant	offers	of	money	,
和	他	有	制成	到	这	史密斯	这	最多	靡	优惠	的	钱	,

['taɪtlz] ,

titles	,
标题	,

他曾向铁匠提出过最慷慨的条件，包括金钱、头衔等等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒnərəri] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [hɪm]['djuːli][tuː; tə][ɪn'skraɪb] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðiː]

and	other	honorary	considerations	to	induce	him	duly	to	inscribe	himself	on	the
和	其他	名誉	考虑因素	到	诱导	他	正式地	到	题	他自己	在	这

[rəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l] [rɪ'teɪnəz] ,

roll	of	his	feudal	retainers	,
卷	的	他的	封建	预付金	,

以及其他荣誉上的优待，以促使他按规定将自己列入封建领主的侍从名册。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[θrets] [ɔː(r)][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ðiː]

Threats	or	coercion	would	have	been	worse	than	useless	with	a	man	whom	the
威胁	或者	强迫	会	有	到过	更糟	比	无用	和	一个	男人	谁	这

- [hɪm'self] [wʊd] ['əʊnli] [tuː] ['glædli] [hæv; həv] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ([ˌkæmə'kʊərə]) ,

Shôgun	himself	would	only	too	gladly	have	welcomed	to	his	capital	(	Kamakura	)	,
-	他自己	会	仅有的	也	乐意	有	欢迎	到	他的	首都	(	镰仓	)	,

对于一个将军本人非常乐意欢迎他前往都城（镰仓）的人来说，威胁或胁迫只会适得其反，甚至毫无用处。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒnəd] [ðeə(r)][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][ðə; ðiː] [djuːk] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] .

and	would	have	honored	there	as	highly	as	the	Duke	did	in	his	province	.
和	会	有	荣幸	那里	作为	高度	作为	这	公爵	做过	在	他的	省	.

在那里，他会像公爵在自己的省份那样，给予他极高的荣誉。

['eni] ['wɪlfl] ['ɪndʒəri] [dʌn] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'zent] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [lɒs] [baɪ] ['evri]

Any	wilful	injury	done	him	would	have	been	resented	as	a	national	loss	by	every
任何	故意	受伤	完毕	他	会	有	到过	怨恨	作为	一个	国家的	损失	经过	每一个

['sæmə,raɪ][ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] ;

samurai	in	the	country	;
武士	在	这	国家	;

任何蓄意伤害他的行为都会被全国所有武士视为国家损失而感到愤慨；

[səʊ]['oʊnoʊ][ˌdʒi:'eɪ]['sɑ:wə][hæd; həd][feɪn][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] - [smɪθs]

so	Ono	ga	Sawa	had	fain	to	be	satisfied	with	the	sword	-	smith's
所以	小野	ga	泽和	有	欣然	到	是	使满意	和	这	剑	-	史密斯

[ˌɪndɪ'pendənt] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

independent	way	of	living	,
独立的	方式	的	活的	,

所以小野佐和只能满足于刀匠独立的生活方式了。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ju:z] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm] , [baɪ]['væljuəb(ə)l]

taking	care	,	however	,	to	use	every	opportunity	to	prove	to	him	,	by	valuable
采取	关心	,	然而	,	到	使用	每一个	机会	到	证明	到	他	,	经过	有价值的

[gɪfts] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

gifts	and	otherwise	,
礼物	和	否则	,

然而，要抓住一切机会，通过赠送贵重礼物或其他方式向他证明这一点。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][held] .

the	honor	and	esteem	in	which	he	was	held	.
这	荣誉	和	尊重	在	哪个	他	曾是	握住	.

他所受到的荣誉和尊敬。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

And	there	was	good	reason	for	all	this	regard	and	high	consideration	;
和	那里	曾是	好的	原因	为了	全部	这	看待	和	高的	考虑	;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['feɪməs] “ - ,

for	those	famous	“	Muramasas	,
为了	那些	著名的	“	-	,

而这一切的尊重和高度重视是有充分理由的；对于那些著名的“村正”来说，

” [æz; əz][ðə; ði] [bleɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['meɪkə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,

”	as	the	blades	were	called	after	their	maker	,	were	things	of	beauty	,
”	作为	这	刀片	是	称为	后	他们的	制造商	,	是	事物	的	美丽	,

[ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

这些刀刃以其制造者的名字命名，它们是美丽和快乐的象征。

[ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['paʊə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['lʌki] [pə'zesə] .

of	pride	,	and	of	power	to	their	lucky	possessors	.
的	自豪	,	和	的	力量	到	他们的	幸运的	拥有者	.

它们是拥有者的骄傲和力量的象征。

[ðə; ði] [smɪθ] [hɪm'self] [-]

The	smith	himself	[	37	]
这	史密斯	他自己	[	-	]

铁匠本人[37]

[wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:t][æt; ət]['ju:zɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

was	an	expert	at	using	as	well	as	making	his	weapon	,
曾是	一个	专家	在	使用	作为	出色地	作为	制作	他的	武器	,

他不仅精通武器的使用，也擅长制造武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:fs] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['semi] - ['pʌblɪkli] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['eksələns]

and	the	proofs	he	had	sometimes	semi	-	publicly	given	of	its	excellence
和	这	证明	他	有	有时	半	-	公开	给定	的	它是	卓越

[wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:vələs] ,

were	marvellous	,
是	奇妙	,

他有时半公开地展示的关于其卓越性的证据令人惊叹。

[ænd; ənd] ['welnai] ['bɔːdəd] [ɒn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] .

and	wellnigh	bordered	on	the	incredible	.
和	几乎	带边框	在	这	极好的	.

简直令人难以置信。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ][heə(r)] [let] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

He	would	cut	a	hair	let	fall	in	the	air	;
他	会	切	一个	头发	让	落下	在	这	空气	;

他会剪掉一根飘落在空中的头发；

[hiː; hi] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [sɒːd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [edʒ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

he	would	hold	his	sword	still	in	the	water	,	with	its	sharp	edge	facing	the	current	,
他	会	抓住	他的	剑	仍然	在	这	水	,	和	它是	锋利的	边缘	面向	这	当前的	,

他会把剑稳稳地插在水中，剑刃朝向水流。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɒv; əv][ɪt'self] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['fləʊtɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen]

and	there	it	would	of	itself	out	a	piece	of	paper	floating	toward	it	;	then
和	那里	它	会	的	本身	出去	一个	片	的	纸	漂浮的	朝向	它	;	然后

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后它会自动吐出一张纸片飘向它；接着，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [streŋθ] ,

to	show	its	strength	,
到	展示	它是	力量	,

为了展现其实力，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [bɑː(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]

he	would	cut	through	a	copper	bar	an	inch	in	thickness	without	producing	the
他	会	切	通过	一个	铜	酒吧	一个	英寸	在	厚度	没有	生产	这

['slaɪtɪst] [mɑːk] [ɔː(r)] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [bleɪd] .

slightest	mark	or	indentation	on	the	blade	.
丝毫	标记	或者	缩进	在	这	刀刃	.

他能切开一英寸厚的铜条，刀刃上却不会留下丝毫痕迹或凹痕。

[wʌns] , [ɒn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv]

Once	,	on	a	memorable	occasion	when	discussion	as	to	the	relative	merits	of
一次	,	在	一个	难忘	场合	什么时候	讨论	作为	到	这	相对的	优点	的

['raɪv(ə)l] [sɒːd] - [smɪθs] [ræn] [haɪ] ,

rival	sword	-	smiths	ran	high	,
竞争对手	剑	-	史密斯	跑	高的	,

有一次，在一次令人难忘的场合，当时人们对不同剑匠的相对功绩展开了热烈的讨论，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] ['eni] [θriː] [sɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [m'eɪkəz] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] .

he	asked	that	any	three	swords	of	the	best	makers	be	selected	.
他	问	那	任何	三	剑	的	这	最好的	制造商	是	已选	.

他要求从最好的剑匠手中挑选三把剑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ,

This	was	done	;	and	placing	them	side	by	side	,
这	曾是	完毕	;	和	放置	他们	边	经过	边	,

事情就这样做了；然后把它们并排放在一起，

[hiː; hi] [delt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bleɪd] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [skweə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] ['edʒɪz] .

he	dealt	with	his	own	blade	terrific	blow	square	upon	their	upturned	edges	.
他	已处理	和	他的	自己的	刀刃	了不起	吹	正方形	之上	他们的	翻转	边缘	.

他用自己的刀刃狠狠地击打在他们向上翘起的边缘上。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn'taɪəli] [θruː] [wʌn] [sɒːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['strɒŋli] [kɜːvd] ,

It	went	entirely	through	one	sword	,	which	was	the	most	strongly	curved	,
它	去	完全	通过	一	剑	,	哪个	曾是	这	最多	强烈	弯曲	,

它完全穿透了一把剑，那把剑的弧度最大。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
passed through the steel edges of the others ,
通过了 通过 这 钢 边缘 的 这 其他的 ,

穿过其他人的钢边，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [pɑːt] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [bæk] .
and remained imbedded in the softer part which forms the back .
和 剩余 嵌入式 在 这 更柔和 部分 哪个 表格 这 后退 .

并嵌入到构成背部的较软部分中。

['biːɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'stræktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] [əʊn] [ʃɑːp] [edʒ] [hæd; həd]
Being with difficulty extracted , it was found that its own sharp edge had
存在 和 困难 提取 , 它 曾是 成立 那 它是自己的 锋利的 边缘 有
[rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] ;
remained intact ;
剩余 完好无损的 ;

费了好大劲才把它拔出来，结果发现它自身的锋利边缘仍然完好无损；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] ['braɪtnəs] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt]
and there was nothing but a slightly increased brightness in three different
和 那里 曾是 没有什么 但 一个 轻微地 增加 亮度 在 三 不同的
[spɒts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kɒntækt] .
spots to show where it had been in contact .
地点 到 展示 在哪里 它 有 到过 在 接触 .

接触过的地方只有三个不同位置的亮度略有增加。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['sæməˌraɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vælјuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'bʌv] ['evri]
Small wonder , then , that a true samurai should value such a weapon above every
小的 想知道 , 然后 , 那 一个 真的 武士 应该 价值 这样的 一个 武器 多于 每一个
['ʌðə(r)] ['ɜːθli] [pə'zeʃ(ə)n] .
other earthly possession .
其他 尘世的 拥有 .

因此，真正的武士会把这种武器看得比世间一切财产都重要，也就不足为奇了。

['mʌni] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] [wʌn] .
Money alone could not buy one .
钱 独自的 可以 不是 买 一 .

光有钱是买不到的。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] ['əʊnli] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] ,
It began to be known that only warriors of high standing ,
它 开始 到 是 已知 那 仅有的 战士 的 高的 常设 ,

人们开始知道，只有地位显赫的战士才能做到这一点。

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['vælə(r)] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
whose reputation for valor and fighting qualities was established ,
谁 名声 为了 勇气 和 斗争 品质 曾是 已确立的 ,

他的英勇和战斗素质赢得了声誉，

[kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spɔːd] ['eksɪkjuːtɪd] .
could succeed in having an order for a sword executed .
可以 成功 在 拥有 一个 命令 为了 一个 剑 执行 .

或许能成功地让别人下令打造一把剑。

[ɪf] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] , — [wʌn]
If the applicant had a name for loving fighting for its own sake , — one
如果 这 申请人 有 一个 姓名 为了 爱 斗争 为了 它是自己的 清酒 , — 一
[huː] ,
who ,
WHO ,

如果申请人因热爱战斗本身而得名——一个，

[wen] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['wɔːfeə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [wʊd] [hʌnt] [ʌp]

when	no	opportunities	for	legitimate	warfare	presented	themselves	,	would	hunt	up
什么时候	不	机会	为了	合法的	战争	呈现	他们自己	,	会	打猎	向上

[brɔil] , ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd]['djuːəl] ,

broils	,	quarrels	,	and	duels	,
烤肉	,	争吵	,	和	决斗	,

当没有正当的战争机会出现时，他们就会挑起争端、争吵和决斗。

— [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

—	it	greatly	enhanced	his	chances	of	a	[	38	]
—	它	非常	增强型	他的	机会	的	一个	[	-	]

—这大大提高了他获得[38]的机会

['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sɒːd] - [smɪθ] .

favorable	reception	from	the	sword	-	smith	.
有利	接待	从	这	剑	-	史密斯	.

铁匠给予了积极评价。

[ðə; ðɪ] [praisiz] [peɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] ;

The	prices	paid	were	always	high	enough	;
这	价格	有薪酬的	是	总是	高的	足够的	;

支付的价格总是很高；

[bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['ɒfəz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [meɪd] [baɪ][men] — [æz; əz]

but	far	more	liberal	offers	had	often	been	refused	because	made	by	men	—	as
但	远的	更多的	自由主义	优惠	有	经常	到过	拒绝	因为	制成	经过	男人	—	作为

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [went] — [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['kredɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌinkli'neiʃən] ,

the	report	went	—	whose	reputation	credited	them	with	inclinations	,
这	报告	去	—	谁	名声	已认可	他们	和	倾向	,

但许多更为慷慨的提议却被拒绝了，因为这些提议是由那些名声不佳、有不良倾向的人提出的。

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'sɪfɪk] , [jet] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [dɪ'saɪdɪdli] ['belɪkəʊs] ['neɪtʃə(r)] .

if	not	of	a	pacific	,	yet	of	a	less	decidedly	bellicose	nature	.
如果	不是	的	一个	太平洋	,	然而	的	一个	较少的	绝对地	好战的	自然	.

即使不是和平的，但至少也不那么好战。

[wʌn] [ɒv; əv] - [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [nəʊ] [sɒːd] [bɔːt]

One	of	Muramasa's	stipulations	in	former	years	had	been	that	no	sword	bought
一	的	-	规定	在	以前的	年	有	到过	那	不	剑	买

[ɒv; əv] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊld]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] .

of	him	should	be	sold	during	the	lifetime	of	the	purchaser	.
的	他	应该	是	卖	期间	这	寿命	的	这	购买者	.

村正早年曾立下规矩，凡从他那里购买的刀剑，在购买者有生之年都不得出售。

[hiː; hi] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]

He	dispensed	with	this	condition	now	,	because	there	was	no	further	need	for
他	分发	和	这	状况	现在	,	因为	那里	曾是	不	更远	需要	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他现在取消了这个条件，因为已经没有必要再附加这个条件了；

[ðə; ðɪ] ['lʌki] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][lɑːst]['hɑːkəmə] ,

the	lucky	possessor	of	such	a	treasure	would	have	sacrificed	his	last	hakama	,
这	幸运的	拥有者	的	这样的	一个	宝藏	会	有	牺牲	他的	最后的	袴	,

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

his	mistress	,
他的	情妇	,

拥有这样一件宝物的幸运儿，恐怕要牺牲他最后的袴衣，他的情妇。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['prɒbəbli] , ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

his	wife	and	child	probably	,	sooner	than	part	with	it	.	[	39	]
他的	妻子	和	孩子	大概	,	很快	比	部分	和	它	.	[	-	]

他的妻子和孩子可能宁愿放弃它。[39]

[striːt] [siːn] [ɪn] [kuˈwɑːnə] .

STREET	SCENE	IN	KUWANA	.
街道	场景	在	库瓦纳	.

库瓦纳街景。

[ðə; ði] [smɪθs] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	smith's	residence	was	in	the	outskirts	of	the	city	,
这	史密斯	住宅	曾是	在	这	郊区	的	这	城市	,

铁匠的住所位于城郊。

[ɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

in	what	had	formerly	been	called	the	village	of	Senjuin	.
在	什么	有	以前	到过	称为	这	村庄	的	-	.

在以前被称为千寿院村的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sməʊk] - ['blækənd] , ['gluːmi] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['stɔːriz] [kləʊz] [tuː; tə]

It	was	a	smoke	-	blackened	,	gloomy	looking	building	of	two	stories	close	to
它	曾是	一个	抽烟	-	变黑	,	阴沉	寻找	建筑	的	二	故事	关闭	到

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

那是一栋被烟熏黑、阴暗潮湿的两层楼房，紧邻街道。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] — [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [kləʊzd] — ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːdʒ] .

the	lower	part	—	the	doors	of	which	were	constantly	closed	—	being	the	forge	.
这	降低	部分	—	这	门	的	哪个	是	不断地	关闭	—	存在	这	锻造	.

下部——其门总是紧闭着——是锻造车间。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɑːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

On	both	sides	of	the	house	and	in	the	rear	was	a	yard	which	was
在	两个都	侧面	的	这	房子	和	在	这	后部	曾是	一个	院子	哪个	曾是

[ɪnˈkləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbæmˈbuː] [fens] ,

enclosed	with	a	bamboo	fence	,
内	和	一个	竹子	栅栏	,

房子两侧和后方都是用竹篱笆围起来的院子。

[ðə; ði] [steɪks] ['biːɪŋ] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [θriː] [diːp] ,

the	stakes	being	placed	side	by	side	and	three	deep	,
这	赌注	存在	放置	边	经过	边	和	三	深的	,

木桩并排摆放，共三层。

— [ðʌs] [ɪˈfektʃuəli] [prɪˈventɪŋ] ['eni] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː]

—	thus	effectually	preventing	any	possibility	of	getting	even	a	glimpse	through
—	因此	有效地	预防	任何	可能性	的	获得	甚至	一个	一瞥	通过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

——从而有效地阻止了透过它们瞥见一丝一毫的可能性；

[waɪl] [ðeə(r)] [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] , ['θretnɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɪmˈpeɪlmənt] [tuː; tə] ['eni] [huː]

while	their	ends	were	sharply	pointed	,	threatening	certain	impalement	to	any	who
尽管	他们的	结束	是	尖锐地	尖	,	威胁	肯定	刺穿	到	任何	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðem; ðəm] .

should	attempt	to	scale	them	.
应该	试图	到	规模	他们	.

它们的末端尖锐，任何试图攀爬它们的人都必定会被刺穿。

[hɪə(r)] [ˌmʊrə'mɑːsə] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Here	**Muramasa**	**lived**	**with**	**his**	**son**	**,**
这里	村正	居住地	和	他的	儿子	,

村正和他的儿子就住在这里。

— [huː] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ɪts] ['siːkrəts] , — [hɪz; ɪz]

—	**who**	**assisted**	**him**	**at**	**his**	**craft**	**and**	**was**	**initiated**	**into**	**its**	**secrets**	**,**	**—**	**his**
—	WHO	协助	他	在	他的	工艺	和	曾是	启动	进入	它是	秘密	,	—	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	**,**
女儿	,

——协助他精进技艺并被传授技艺秘密的人，——他的女儿，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [əʊld] ['wʊmən] - ['sɜːvənt] .

and	**only**	**one**	**old**	**woman**	**-**	**servant**	**.**
和	仅有的	一	老的	女士	-	仆人	.

只有一个老女仆。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['fɔːdʒə(r)] ,

He	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**man**	**to**	**look**	**at**	**,**	**this**	**cunning**	**forger**	**,**
他	曾是	不是	一个	令人愉快的	男人	到	看	在	,	这	狡猾	锻工	,

这个狡猾的伪造者，长相并不讨喜。

[huːz] ['hændiwɜːk] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] .

whose	**handiwork**	**caused**	**the**	**great**	**and**	**the**	**mighty**	**to**	**do**	**him**	**honor**	**.**
谁	手工制品	导致	这	伟大的	和	这	强大的	到	做	他	荣誉	.

他的杰作使权贵们都对他表示敬意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] — ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɒmɪnənt] , ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm]

His	**eyes**	**—**	**very**	**large**	**and**	**very**	**prominent**	**,**	**ready**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**to**	**start**	**from**
他的	眼睛	—	非常	大的	和	非常	著名的	,	准备好	,	它	似乎	,	到	开始	从

[ðeə(r)] ['sɑːkəts] — [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [lʊk] ;

their	**sockets**	**—**	**had**	**a**	**sinister**	**look**	**;**
他们的	插座	—	有	一个	险恶	看	;

他的眼睛又大又突出，仿佛随时都会从眼眶里蹦出来，眼神阴险；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] , ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] , ['hevist] [ænd; ənd] ['bʊʃiɪst] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]

to	**which**	**the**	**heavy**	**,**	**bushy**	**eyebrows**	**,**	**heaviest**	**and**	**bushiest**	**in**	**the**	**space**	**between**
到	哪个	这	重的	,	茂密的	眉毛	,	最重	和	最茂密的	在	这	空间	之间

[ðə; ði] [aɪz] ,

the	**eyes**	**,**
这	眼睛	,

浓密的眉毛，尤其是两眼之间的部分，最为浓密厚重。

[weə(r)] [ðeɪ] [met] , ['daʊtləs] [kən'trɪbjuːtɪd] .

where	**they**	**met**	**,**	**doubtless**	**contributed**	**.**
在哪里	他们	遇见	,	毫无疑问	贡献	.

他们相遇的地方无疑也起到了作用。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [tʃɪn] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['rɑːðə(r)] [θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] , [ʃəʊd] [greɪt] ['enədʒi]

A	**massive**	**chin**	**,**	**under**	**a**	**small**	**,**	**rather**	**thin**	**-**	**lipped**	**mouth**	**,**	**showed**	**great**	**energy**
一个	大量的	下巴	,	在下面	一个	小的	,	相当	薄的	-	嘴唇	嘴	,	显示	伟大的	活力

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [-]

and	**determination**	**,**	**while**	**the**	**[**	**40**	**]**
和	决心	,	尽管	这	[	-	]

宽阔的下巴，在小而薄的嘴唇下，显示出极大的活力和决心，而[40]

[ʃɔːt] [staʊt] [nek] , [wɪð] [veɪns] [laɪk] [kɔːdz] , [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːni] ,
short **stout** **neck** **,** **with** **veins** **like** **cords** **,** **the** **broad** **shoulders** **,** **and** **the** **brawny** **,**
短的 肥硕 脖子 , 和 静脉 喜欢 绳索 , 这 广阔 肩膀 , 和 这 强壮的 ,
['sɪnjuːi] [ɑːmz] ,
sinewy **arms** **,**
筋骨 武器 ,

短粗的脖子，血管像绳索一样布满；宽阔的肩膀；以及肌肉发达、筋骨嶙峋的手臂。

[geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
gave **evidence** **of** **great** **physical** **strength** **.**
给予 证据 的 伟大的 身体的 力量 .

表现出极强的体魄。

[wen] ['spiːkɪŋ] , [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] , ['regjələ(r)] ,
When **speaking** **,** **two** **rows** **of** **large** **,** **regular** **,**
什么时候 请讲 , 二 行 的 大的 , 常规的 ,

说话时，两排大而规则的，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [tiːθ] ['pɑːtli] [rɪ'diːmd] [ðə; ði] [ʌnɐtɹ'æktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and **beautifully** **white** **teeth** **partly** **redeemed** **the** **unattractiveness** **of** **the** **other**
和 非常漂亮 白色的 牙齿 部分 已赎回 这 缺乏吸引力 的 这 其他
['fiːtʃəz] ; [bʌt; bət] [wen] ['æŋgəd] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,
features **;** **but** **when** **angered** **or** **excited** **,**
特征 ; 但 什么时候 愤怒 或者 兴奋的 ,

洁白的牙齿在一定程度上弥补了其他五官的不足；但当他生气或激动时，

[ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [h'ɪdiəsnəs] [ænd; ənd] [ri'pʌlsivnis] .
the **whole** **face** **presented** **an** **aspect** **of** **extreme** **hideousness** **and** **repulsiveness** **.**
这 所有的 脸 呈现 一个 方面 的 极端 丑陋 和 令人厌恶 .

整张脸呈现出极其丑陋和令人厌恶的面貌。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kləʊzd] ;
At **such** **times** **the** **mouth** **was** **firmly** **closed** **;**
在 这样的 时代 这 嘴 曾是 牢牢 关闭 ;

这时，嘴巴紧紧地闭着；

[ðə; ði] ['aɪbraʊz] [muːvd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][heə(r)] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɒn]
the **eyebrows** **moved** **and** **contracted** **until** **each** **individual** **hair** **seemed** **to** **stand** **on**
这 眉毛 已搬 和 合同 直到 每个 个人 头发 似乎 到 站立 在
[end] ; [ðə; ði] [aɪz] ,
end **;** **the** **eyes** **,**
结尾 ; 这 眼睛 ,

眉毛抽搐收缩，直到每一根眉毛都仿佛竖了起来；眼睛，

[ɔːl'redi] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] ,
already **unnaturally** **large** **and** **protruding** **,**
已经 不自然地 大的 和 突出 ,

已经异常巨大且突出，

[daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [wɪð] [ə; eɪ]['glɪtə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ;
dilated **and** **rolled** **around** **in** **their** **sockets** **with** **a** **glitter** **like** **that** **of** **a** **snake** **;**
扩张 和 滚动 大约 在 他们的 插座 和 一个 闪光 喜欢 那 的 一个 蛇 ;

眼球扩张，在眼窝里滚动，闪着像蛇一样的光芒；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [red] ,
and **a** **deep** **red** **,**
和 一个 深的 红色的 ,

还有深红色，

['fʌrəʊd]	[laɪn]	[ʃəʊd]	[ɪt'self]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
furrowed	**line**	**showed**	**itself**	**on**	**his**	**forehead**	**from**	**the**	**crown**	**down**	**to**	**the**
沟壑	线	显示	本身	在	他的	前额	从	这	王冠	向下	到	这

['aɪbraʊz]	,
eyebrows	**,**
眉毛	,

他额头上从头顶到眉毛处出现了一道深深的皱纹。

['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sistid]	[ɒv; əv]	[tuː]	[hɑːvz]	['bædli]	['peɪstɪd]	[tə'geðə(r)]	.
making	**his**	**head**	**look**	**as**	**if**	**it**	**consisted**	**of**	**two**	**halves**	**badly**	**pasted**	**together**	**.**
制作	他的	头	看	作为	如果	它	由……组成	的	二	一半	糟糕	粘贴	一起	.

让他的头看起来像是由两半拙劣地粘合在一起的。

[ə; eɪ]	['pærəlel]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[biːn]	[drɔːn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[smɪθ]	[ænd; ənd]	-	.
A	**parallel**	**had**	**often**	**been**	**drawn**	**between**	**the**	**smith**	**and**	**Mutto**	**.**
一个	平行线	有	经常	到过	绘制	之间	这	史密斯	和	-	.

人们常常将铁匠和穆托相提并论。

[bəuθ]	[ðiːz]	[men]	,	[rɪ'naʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[skɪl]	,	['lɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]
Both	**these**	**men**	**,**	**renowned**	**for**	**strength**	**and**	**skill**	**,**	**living**	**for**	**themselves**
两个都	这些	男人	,	著名	为了	力量	和	技能	,	活的	为了	他们自己

[ænd; ənd]	['siːmɪŋli]	[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	[ə'vɔɪdɪŋ]	['kʌmpəni]	,
and	**seemingly**	**desirous**	**of**	**avoiding**	**company**	**,**
和	似乎	渴望	的	避免	公司	,

这两个人都以力量和技巧著称，他们为自己而活，似乎也不愿与人交往。

['ɔːlweɪz]	[rɪ'zɜːvd]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['gluːmi]	,	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	['ʃeərɪŋ]	[ɪn]	[waɪn]	-	['pɑːtiz]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]
always	**reserved**	**and**	**even**	**gloomy**	**,**	**and**	**never**	**sharing**	**in**	**wine**	**-**	**parties**	**or**	**other**
总是	预订的	和	甚至	阴沉	,	和	绝不	分享	在	葡萄酒	-	各方	或者	其他

[fes'tiviti]	,
festivities	**,**
庆祝活动	,

他总是内向甚至忧郁，从不参加酒会或其他庆祝活动。

['ɒfəd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kɒntrɑːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[staɪl]	[ɒv; əv]	[kən'dʌkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkævə'lɪəs]	[æt; ət]
offered	**a**	**great**	**contrast**	**to**	**the**	**usual**	**style**	**of**	**conduct**	**of**	**the**	**cavaliers**	**at**
提供	一个	伟大的	对比	到	这	通常	风格	的	执行	的	这	骑士	在

[ðə; ði]	[kɔːt]	;
the	**court**	**;**
这	法庭	;

这与宫廷骑士们通常的行为方式形成了鲜明的对比；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	,	['æktɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	,
for	**the**	**latter**	**,**	**acting**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**age**	**,**
为了	这	后者	,	表演	和	这	精神	的	这	年龄	,

对于后者而言，其行为符合时代精神。

[ɔːl'ðəʊ]	['redi]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɑːd]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	['hɑːdə(r)]	[bləʊz]	,
although	**ready**	**at**	**any**	**time**	**for**	**hard**	**work**	**and**	**harder**	**blows**	**,**
虽然	准备好	在	任何	时间	为了	难的	工作	和	更难	打击	,

虽然随时准备迎接艰苦的工作和更沉重的打击，

[bɪ'liːvd]	[ɪn]	['teɪkɪŋ]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzmənt]	[wen'evə(r)]	[ænd; ənd]	[weər'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]
believed	**in**	**taking**	**pleasure**	**and**	**amusement**	**whenever**	**and**	**wherever**	**it**	**could**
相信	在	采取	乐趣	和	娱乐	每当	和	无论	它	可以

[biː; bi]	[faʊnd]	.
be	**found**	**.**
是	成立	.

他认为应该随时随地享受快乐和娱乐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʌns] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ,

But	when	the	two	men	once	stood	side	by	side	in	the	court	,
但	什么时候	这	二	男人	一次	站立	边	经过	边	在	这	法庭	,

但当这两个人曾经并肩站在法庭上时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

it	was	easy	to	perceive	that	however	much	unlike	to	others	,
它	曾是	简单的	到	感知	那	然而	很多	与此不同	到	其他的	,

很容易看出，尽管与其他人截然不同，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there	was	very	little	real	resemblance	between	them	.
那里	曾是	非常	小的	真实的	相似	之间	他们	.

他们之间几乎没有什么相似之处。

- [æθ'letɪk] [bʌt; bət] [slaɪt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊld]

Mutto's	athletic	but	slight	and	supple	figure	was	cast	in	quite	a	different	mould
-	运动	但	轻微	和	柔软	数字	曾是	投掷	在	相当	一个	不同的	模具

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɪθs] ['hevi] ,

from	the	smith's	heavy	,
从	这	史密斯	重的	,

穆托的体格健壮但纤细灵活，与铁匠粗壮的体格截然不同。

['ɔːkwəd] - ['lʊkɪŋ] [freɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [-]

awkward	-	looking	frame	;	and	in	so	far	as	other	than	physical	attributes	[	41	]
尴尬的	-	寻找	框架	;	和	在	所以	远的	作为	其他	比	身体的	属性	[	-	]

外形笨拙；除了身体特征之外[41]

[kʊd; kəd] [biː; bi] [di'səːnd] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [mɑːkt] .

could	be	discerned	,	the	difference	became	even	more	marked	.
可以	是	辨别	,	这	不同之处	成为	甚至	更多的	标记	.

如果能够分辨出来，这种差异就变得更加明显了。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [gluːm] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [veɪl] ,

The	look	of	gloom	on	the	face	of	the	former	seemed	like	a	dark	veil	,
这	看	的	愁云	在	这	脸	的	这	以前的	似乎	喜欢	一个	黑暗的	面纱	,

前者脸上阴郁的神情仿佛蒙上了一层黑纱。

[əb'skjʊr] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

obscuring	its	naturally	pleasant	and	cheerful	expression	.
遮蔽	它是	自然	令人愉快的	和	快乐	表达	.

掩盖了它原本令人愉悦和开朗的表情。

[ðə; ði] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['klɪəli] - [kʌt] , [bəʊld] ,

The	regular	features	could	never	have	settled	into	such	clearly	-	cut	,	bold	,
这	常规的	特征	可以	绝不	有	定居	进入	这样的	清楚地	-	切	,	大胆的	,

常规特征永远不可能演变成如此清晰、鲜明、大胆的风格。

[dɪ'tɜːmɪnd] [laɪnz] [ɪf] [ðeə(r)] [pə'zesə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'æktɪv] ['bruːdɪŋ]

determined	lines	if	their	possessor	had	always	been	given	to	inactive	brooding
决定	线条	如果	他们的	拥有者	有	总是	到过	给定	到	不活跃	沉思

[ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] .

and	sorrowing	.
和	悲伤	.

如果拥有者一直沉溺于沉思和悲伤，那么就会形成坚定的性格。

[ðeɪ] [naʊ] [spəʊk] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɒv; əv] ['wɪəri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

They	now	spoke	unmistakably	of	weary	resignation	;
他们	现在	辐	毫无疑问	的	厌倦	辞职	;

他们现在毫不含糊地表达了疲惫和无奈；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)] ,

but	it	was	a	new	-	born	resignation	foreign	to	the	man's	real	nature	,
但	它	曾是	一个	新的	-	出生	辞职	外国的	到	这	男人的	真实的	自然	,

但这是一种与他真实本性格格不入的、新生的顺从。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɑːntɪd] [ðeə(r)] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [kəˈlæməti] .

and	implanted	there	by	some	unaccountable	calamity	.
和	植入式	那里	经过	一些	无法解释	灾害	.

并因某种无法解释的灾难植入其中。

[ɪn] [dɪˈmiːnə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

In	demeanor	he	was	quiet	and	dignified	,
在	风度	他	曾是	安静的	和	凝重	,

他举止沉稳，彬彬有礼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒf(ə)n] [məˈnɒtənəs] ['djuːtiz] [æz; əz] ['tʃeɪmbəlɪn] [hiː; hi]

and	in	the	performance	of	his	often	monotonous	duties	as	chamberlain	he
和	在	这	表现	的	他的	经常	单调	职责	作为	管家	他

[hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][stænd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

had	been	known	to	stand	sometimes	for	hours	like	a	statue	,
有	到过	已知	到	站立	有时	为了	小时	喜欢	一个	雕像	,

在他履行宫廷侍从官这一经常单调乏味的职责时，人们曾看到他像雕像一样一站就是几个小时。

['skeəsli] ['muːvɪŋ] ['aɪðə(r)] [lɪmz] [ɔː(r)] ['fiːtʃəz] .

scarcely	moving	either	limbs	or	features	.
几乎	移动	任何一个	四肢	或者	特征	.

四肢和面部特征几乎不动。

[wɪð] [ðə; ði] [smɪθ] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , [kɔːs] [məʊld] ,

With	the	smith	,	body	and	face	were	cast	in	a	heavy	,	coarse	mould	,
和	这	史密斯	,	身体	和	脸	是	投掷	在	一个	重的	,	粗	模具	,

与铁匠一起，将身体和面部铸入一个沉重粗糙的模具中。

[ænd; ənd][bəuθ] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	both	gave	evidence	of	the	savage	restlessness	and	discontent	of	the
和	两个都	给予	证据	的	这	野蛮的	躁动不安	和	不满	的	这

[maɪnd] [wɪ'ðɪn] .

mind	within	.
头脑	之内	.

两者都体现了内心深处的狂野躁动和不满。

['veri] ['seldəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'pəʊz] .

Very	seldom	were	they	characterized	by	anything	like	repose	.
非常	很少	是	他们	特征化的	经过	任何事物	喜欢	休息	.

他们很少表现出安宁之态。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [aɪz] [rəʊld] [ə'baʊt][ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] , ['glɑːnsɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

In	general	the	eyes	rolled	about	in	their	sockets	,	glancing	here	and	there	with	a
在	一般的	这	眼睛	滚动	关于	在	他们的	插座	,	瞥了一眼	这里	和	那里	和	一个

[priˈbkjupaɪd] [eə(r)] ,

preoccupied	air	,
心事重重	空气	,

总的来说，他们的眼珠在眼眶里转动，心不在焉地四处张望。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] ;

while	the	whole	lower	part	of	the	face	twitched	convulsively	;
尽管	这	所有的	降低	部分	的	这	脸	抽搐	痉挛地	;

脸部下半部分剧烈抽搐；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] ['ɒf(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

and	this	movement	often	extended	even	to	the	limbs	and	body	.
和	这	移动	经常	扩展	甚至	到	这	四肢	和	身体	.

这种运动甚至常常延伸到四肢和身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪnfluəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ɪn'djuːst] [ðɪs]

It	was	evident	that	no	other	influence	but	the	thoughts	within	him	induced	this
它	曾是	明显	那	不	其他	影响	但	这	想法	之内	他	诱导	这

[ˌʌn'kwaɪət] .

unquiet	.
不安	.

显然，除了他内心的想法之外，没有任何其他因素导致了这种不安。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [əb'zɜːvd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [rɪ'zjuːm] ['aʊtwəd]

When	he	found	himself	observed	,	he	could	by	a	strong	effort	resume	outward
什么时候	他	成立	他自己	观察到	,	他	可以	经过	一个	强的	努力	恢复	向外

[kəm'pəʊʒə(r)] ;

composure	;
镇定	;

当他发现自己被人注视时，他可以通过强烈的努力恢复表面上的镇定；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɜːl] [bæk] [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ] ['vɪʃəs] [ðæt] [fjuː] [kɛəd] [tuː; tə]

but	he	would	at	such	times	hurl	back	a	look	so	vicious	that	few	cared	to
但	他	会	在	这样的	时代	投	后退	一个	看	所以	恶毒	那	很少	关心	到

[ɪn'kaʊntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

encounter	it	twice	.
遇到	它	两次	.

但每当这时，他都会回以一个极其恶毒的眼神，以至于很少有人愿意再见他第二次。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [smɪθs] [haʊs] [stʊd] [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] .

The	neighborhood	where	the	smith's	house	stood	was	very	lonely	.
这	邻里	在哪里	这	史密斯	房子	站立	曾是	非常	孤独	.

铁匠家所在的街区非常偏僻。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] ,

In	former	years	it	had	been	a	small	fishing	-	village	called	Senjuin	,	which	in	time	,
在	以前的	年	它	有	到过	一个	小的	钓鱼	-	村庄	称为	-	,	哪个	在	时间	,

以前这里是一个名为千寿院的小渔村，随着时间的推移，

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [taʊn] [ɒv; əv] [ku'wɑːnə] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] , [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtskɜːts]

as	the	castle	-	town	of	Kuwana	gradually	extended	,	became	one	of	the	outskirts
作为	这	城堡	-	镇	的	久瓦那	逐步地	扩展	,	成为	一	的	这	郊区

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

of	the	latter	.
的	这	后者	.

随着桑名城町逐渐扩张，它成为了后者的一个郊区。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

This	was	many	hundred	years	ago	.
这	曾是	许多	百	年	前	.

那是几百年前的事了。

[wɪð] [ɪts] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [-]

With	its	loss	of	independence	,	[	42	]
和	它是	损失	的	独立	,	[	-	]

随着其失去独立性，[42]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ['ɔːlsəʊ][ɪts] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]

in	spite	of	the	proximity	of	the	great	town	,	it	lost	also	its	well	-	to	-	do
在	尽管如此	的	这	邻近	的	这	伟大的	镇	,	它	丢失的	还	它是出色地	-	到	-	做	

[lʊk] ,

look	,
看	,

尽管毗邻大城市，它也失去了昔日的富裕景象。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['elɪmənts]

and	became	the	resort	of	the	very	worst	and	the	very	poorest	elements
和	成为	这	采取	的	这	非常	最差	和	这	非常	最贫困	元素

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

of	the	population	.
的	这	人口	.

并成为社会上最底层、最贫困阶层的聚集地。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪnə'moʊtoʊ] [wˈɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [ˌaɪ 'tiː]

During	the	great	Minamoto	wars	,	in	the	twelfth	and	thirteenth	centuries	,	it
期间	这	伟大的	源	战争	,	在	这	第十二	和	第十三	几个世纪	,	它

['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [prɒ'sperətɪ] .

suddenly	developed	into	prosperity	.
突然	发达	进入	繁荣	.

在十二、十三世纪的源氏战争期间，它突然发展成为繁荣之地。

[ðə; ði] [striːts] [bɪ'keɪm] [laɪnd] [wɪð] [stɔːz] , [mə'kænɪks] - ['wəːkʃɔps] , [smɔːl] [ˌmænju'fæktəri] [ɒv; əv]

The	streets	became	lined	with	stores	,	mechanics	'	workshops	,	small	manufactories	of
这	街道	成为	衬里	和	商店	,	机械学	-	研讨会	,	小的	工厂	的

['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['mɪlətrɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ;

different	articles	of	military	equipment	;
不同的	文章	的	军队	设备	;

街道两旁林立着商店、机械修理厂和生产各种军用装备的小作坊；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] , [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [waɪn] - [ʃɒps] , ['haʊzɪz] [ɒv; əv][bæd] [rɪ'pjuːt] , [ænd; ənd]

and	with	these	,	not	a	few	wine	-	shops	,	houses	of	bad	repute	,	and
和	和	这些	,	不是	一个	很少	葡萄酒	-	商店	,	房屋	的	坏的	声誉	,	和

['gæmblɪŋ] - [denz] .

gambling	-	dens	.
赌博	-	巢穴	.

此外，还有不少酒馆、妓院和赌场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'tɪnjuəl] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntəmɑːtʃ] ; ['regjələ(r)][ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)]

There	was	then	continual	marching	and	countermarching	;	regular	and	irregular
那里	曾是	然后	持续的	行军	和	反行军	;	常规的	和	不规律的

['bɒdɪz] [ɒv; əv] [truːps] ,

bodies	of	troops	,
身体	的	军队	,

随后便是持续不断的行军和反行军；正规军和非正规军部队交替出现。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [θrets] [ɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] ,

such	as	could	be	induced	to	take	the	field	by	threats	or	promises	,
这样的	作为	可以	是	诱导	到	拿	这	场地	经过	威胁	或者	承诺	,

例如，可以通过威胁或承诺诱使他人参战。

[θruː] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['lɔɪəlti] , [frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

through	motives	of	partisan	loyalty	,	from	love	of	adventure	,
通过	动机	的	党派	忠诚	,	从	爱	的	冒险	,

出于党派忠诚的动机，出于对冒险的热爱，

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði][mɔː(r)] ['mɜːsənərɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [geɪn] [ɔː(r)] ['buːti] [tuː; tə][biː; bi] [riːp] ,

or	through	the	more	mercenary	object	of	gain	or	booty	to	be	reaped	,
或者	通过	这	更多的	雇佣兵	目的	的	获得	或者	赃物	到	是	收获	,

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəlɪ] [fɔːmd] ,

were	being	continually	formed	,
是	存在	持续	形成	,

或者，为了获取利益或战利品等更功利的目的，这些目的不断形成。

[ænd; ənd] [ku'wɑːnə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bændz] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp]

and	Kuwana	had	become	a	noted	resort	for	such	bands	to	equip
和	久瓦那	有	变得	一个	著名的	采取	为了	这样的	乐队	到	装备

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

桑名市已成为这类乐队购置装备的著名度假胜地。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['træfɪk] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] - [hæd; həd] ['fɔːməli]

most	of	the	new	traffic	concentrating	itself	in	that	part	where	Senjuin	had	formerly
最多	的	这	新的	交通	集中	本身	在	那	部分	在哪里	-	有	以前

[stʊd] .

stood	.
站立	.

大部分新增车流都集中在了以前千手院所在的区域。

[ðə; ði] [taʊn] [pə'zest] [ə'bʌndənt] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] .

The	town	possessed	abundant	natural	advantages	.
这	镇	拥有	丰富	自然的	优势	.

该镇拥有丰富的自然资源。

[ɪts] ['neɪbəhʊd] [ə'baund] [wɪð] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [gʊd] [wʊdz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [-]

Its	neighborhood	abounded	with	many	kinds	of	good	woods	,	including	[	43	]
它是	邻里	大量	和	许多	种类	的	好的	树林	,	包括	[	-	]

它的附近有很多种优质木材，包括[43]

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [bæm'buːz] , — [səʊ] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv]

a	great	variety	of	bamboos	,	—	so	necessary	in	the	production	of	articles	of
一个	伟大的	种类	的	竹子	,	—	所以	必要的	在	这	生产	的	文章	的

['evri] - [deɪ] [juːz] .

every	-	day	use	.
每一个	-	天	使用	.

种类繁多的竹子，是生产日常用品所必需的。

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['prɒdʌkts] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

Inland	products	could	easily	and	cheaply	be	brought	down	on	the	river
内陆	产品	可以	容易地	和	便宜	是	带来	向下	在	这	河

[wɪtʃ] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

which	ran	beside	the	town	.
哪个	跑	旁	这	镇	.

内陆产品可以很容易、很便宜地通过城镇旁边的河流运下来。

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ]

Its	situation	by	the	sea	-	shore	,	and	the	never	-	failing	supply	of	fish	which
它是	情况	经过	这	海	-	支撑	,	和	这	绝不	-	失败	供应	的	鱼	哪个

[wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] [sɪ'kjʊəd] ,

was	thereby	secured	,
曾是	从而	安全	,

它位于海边，因此拥有源源不断的鱼类资源。

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'regjələli] [til]

was	also	of	great	value	at	a	time	when	fields	were	irregularly	tilled
曾是	还	的	伟大的	价值	在	一个	时间	什么时候	字段	是	不规则地	平铺

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['sɪərɪəls] ['ɒf(ə)n] [riːtʃt] ['fæmɪn] [praisiz] .

and	the	cost	of	cereals	often	reached	famine	prices	.
和	这	成本	的	谷物	经常	达到	饥荒	价格	.

在当时田地耕作不规律，谷物价格经常达到饥荒价格的情况下，它也具有很高的价值。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [baɪ] [siː] [ɔː(r)][lænd][wɒz; wəz][nɒt]

The	advantage	of	being	able	to	go	and	come	by	sea	or	land	was	not
这	优势	的	存在	有能力的	到	去	和	来	经过	海	或者	土地	曾是	不是

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

能够通过海路或陆路往返的优势不容小觑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['lɔːləs] ['kærəktəz] [huː] [ə'baund] [æt; ət][ðə; ði]

and	was	especially	appreciated	by	those	lawless	characters	who	abounded	at	the
和	曾是	尤其	感谢	经过	那些	无法无天	人物	WHO	大量	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

尤其受到当时那些不法之徒的喜爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

and	a	goodly	number	of	whom	could	always	be	found	there	.
和	一个	很好	数字	的	谁	可以	总是	是	成立	那里	.

而且总能在那里找到不少人。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentri] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

Whatever	the	disposition	and	tendency	of	these	gentry	might	have	been	,
任何	这	处置	和	趋势	的	这些	绅	可能	有	到过	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，无论这些乡绅的性情和倾向如何，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['gærɪsn] ,

they	were	kept	in	check	by	the	proximity	of	the	castle	with	its	garrison	,
他们	是	保留	在	查看	经过	这	邻近	的	这	城堡	和	它是	驻军	,

由于城堡及其驻军就在附近，他们受到有效控制。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɔː(r)] [ɪl] - ['duːɪŋ] .

which	prevented	anything	like	excess	of	violence	or	ill	-	doing	.
哪个	阻止	任何事物	喜欢	过量的	的	暴力	或者	患病的	-	正在做	.

这样就防止了过度暴力或不良行为的发生。

['bəːgləri] , ['rɔbəri] , [ænd; ənd] ['məːdə] ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['reərəti] ;

Burglaries	,	robberies	,	and	murders	even	were	no	rarity	;
入室盗窃	,	抢劫	,	和	谋杀案	甚至	是	不	稀有性	;

入室盗窃、抢劫甚至谋杀案都屡见不鲜；

[bʌt; bət] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] [wen] [ə; eɪ] [brɔːl] [ə'sjuːmd] [tuː] [greɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz]

but	assistance	was	always	at	hand	when	a	brawl	assumed	too	great	dimensions
但	协助	曾是	总是	在	手	什么时候	一个	争吵	假定	也	伟大的	方面

.

:
.

但当斗殴规模过大时，总会有人伸出援手。

[nəʊ][bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['levi] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɔː(r)] [kə'mɪt] ['ʌðə(r)] ['autreidʒ]

No	band	of	robbers	could	come	and	levy	contributions	or	commit	other	outrages
不	乐队	的	强盗	可以	来	和	征收	贡献	或者	犯罪	其他	暴行

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][smɔːlə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

as	they	did	sometimes	in	smaller	towns	and	villages	.
作为	他们	做过	有时	在	较小的	城镇	和	村庄	.

不会有强盗团伙像在小城镇和乡村那样前来强征税款或犯下其他暴行。

[ðʌs] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] ['flauriʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)]

Thus	this	quarter	of	the	town	grew	up	and	flourished	as	long	as	the	war
因此	这	四分之一	的	这	镇	生长	向上	和	繁荣	作为	长的	作为	这	战争

['lɑːstɪd] .

lasted	.
持续	.

因此，在战争期间，城镇的这一区域不断发展壮大。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [piːs] [ðɪs] [prɒ'sperəti] [wein] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'pɑːtɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

With	the	return	of	peace	this	prosperity	waned	,	and	soon	departed	altogether	.
和	这	返回	的	和平	这	繁荣	减弱	,	和	很快	已离开	共	.

随着和平的回归，这种繁荣逐渐减弱，并很快完全消失了。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [muːvd] [ə'weɪ] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [wɔːlz] [ænd; ənd]

The	working	part	of	the	population	moved	away	nearer	the	castle	-	walls	and
这	在职的	部分	的	这	人口	已搬	离开	更近	这	城堡	-	墙壁	和

[ðə; ði][əʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

劳动人口迁往更靠近城堡城墙和旧城区的地方，

[ɪ'stæblɪʃt] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [pɑːt] , ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

established	centre	of	business	;	and	the	disreputable	part	,	finding	their	occupation
已确立的	中心	的	商业	;	和	这	声名狼藉的	部分	,	寻找	他们的	职业

[gɒn] , [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːdʒənz] .

gone	,	left	for	other	regions	.
已消失	,	左边	为了	其他	地区	.

既定的商业中心；而那些声名狼藉的人，发现自己的营生消失了，便迁往其他地区。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] .

In	the	course	of	a	few	decades	the	place	had	become	almost	entirely	deserted	.
在	这	课程	的	一个	很少	几十年	这	地方	有	变得	几乎	完全	荒凉的	.

短短几十年间，这个地方几乎完全荒废了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] [fɜːst] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ,

Some	of	the	houses	at	first	had	been	taken	down	and	removed	,
一些	的	这	房屋	在	第一的	有	到过	已采取	向下	和	已移除	,

最初有些房屋已被拆除。

[sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] ,

some	had	been	destroyed	by	fire	,	and	not	a	few	had	fallen	down	,
一些	有	到过	损毁	经过	火	,	和	不是	一个	很少	有	倒下	向下	,

有些被火烧毁了，不少已经倒塌了。

['rɒtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ʌn'ʃeɪplɪ] [hiːps] .

rotting	away	in	unshapely	heaps	.
腐烂	离开	在	不成形的	堆积如山	.

腐烂成一堆堆形状怪异的残骸。

[ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [jet] [stʊd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'keɪ] .

All	those	that	yet	stood	were	in	a	state	of	extreme	decay	.
全部	那些	那	然而	站立	是	在	一个	状态	的	极端	衰变	.

那些仍然屹立不倒的建筑都已严重腐朽。

['pɑːsɪŋ] [-]

Passing	[	44	]
通过	[	-	]

传递[44]

['begəz] [ænd; ənd]['roʊnɪnz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] ['refjuːdʒ] ,

beggars	and	ronins	often	used	them	as	a	temporary	refuge	,
乞丐	和	浪人	经常	用过的	他们	作为	一个	暂时的	避难所	,

乞丐和浪人经常把它们当作临时避难所。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'ɑːmd] ['weif,ɛərə] [ləːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	a	great	deal	of	real	danger	to	unarmed	wayfarers	lurked	under	the
和	一个	伟大的	交易	的	真实的	危险	到	徒手	旅行者	潜伏	在下面	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːtɪd] ['sɒlətjuːd] .

shadow	of	this	apparently	deserted	solitude	.
阴影	的	这	显然	荒凉的	孤独	.

在这看似荒凉的孤寂之地，潜藏着许多对手无寸铁的旅行者来说真正的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt][fɔː(r); fə(r)]['djuːəl][ænd; ənd] [naɪt] - [brɔːl] ,

It	was	also	a	favorite	spot	for	duels	and	night	-	brawls	,
它	曾是	还	一个	最喜欢的	点	为了	决斗	和	夜晚	-	斗殴	,

这里也是决斗和夜间斗殴的热门地点。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mænli] [fɔːm] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['laɪfləs] [ænd; ənd]

and	many	a	manly	form	was	often	found	there	in	the	morning	lifeless	and
和	许多	一个	男子气概	形式	曾是	经常	成立	那里	在	这	早晨	无生命	和

['kʌvəd] [wɪð] [sɒːd] - [kʌts] .

covered	with	sword	-	cuts	.
涵盖	和	剑	-	削减	.

清晨，人们经常在那里发现许多男子的尸体，他们身上布满了刀伤。

[ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv]

About	nine	years	previous	to	the	time	when	the	first	incidents	related	in	this	narrative
关于	九	年	以前的	到	这	时间	什么时候	这	第一的	事件	有关的	在	这	叙述

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

大约在本文所述事件发生前九年，

[ˌmʊrə'mɑːsə][ðə; ði] [sɒːd] - [smɪθ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]

Muramasa	the	sword	-	smith	,	who	had	already	acquired	considerable	reputation	in
村正	这	剑	-	史密斯	,	WHO	有	已经	获得	大量	名声	在

[hɪz; ɪz][krɑːft] , [ə'raɪvd] [ɪn][ku'wɑːnə] ,

his	craft	,	arrived	in	Kuwana	,
他的	工艺	,	到达的	在	久瓦那	,

刀匠村正当时已在刀剑技艺上享有盛名，他来到了桑名。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɔːt] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv][lænd] ,

and	for	a	trifle	bought	a	plot	of	land	,
和	为了	一个	琐事	买	一个	阴谋	的	土地	,

他只花了很少的钱就买了一块地。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

where	he	erected	his	house	in	the	manner	already	described	.
在哪里	他	竖立	他的	房子	在	这	方式	已经	描述	.

他按照前面描述的方式在那里建造了他的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] - [rɪ'pjuːtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] , [nɪə(r)][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd]

It	was	the	worst	-	reputed	part	of	the	whole	neighborhood	,	near	the	high	road
它	曾是	这	最差	-	知名	部分	的	这	所有的	邻里	,	靠近	这	高的	路

,

,

,

这是整个街区名声最差的地方，靠近主干道。

[wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] ,

which	skirted	one	end	of	the	deserted	village	,	and	opposite	to	a	large	open	,
哪个	裙摆	一	结尾	的	这	荒凉的	村庄	,	和	对面的	到	一个	大的	打开	,

['lev(ə)l] [speɪs] ,

level	space	,
等级	空间	,

它绕过废弃村庄的一端，对面是一片开阔平坦的空地。

[weə(r)] [wʌns] [hæd; həd] [stʊd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [daʊn] ,

where	once	had	stood	houses	which	had	been	burned	down	,
在哪里	一次	有	站立	房屋	哪个	有	到过	烧伤	向下	,

曾经矗立着房屋的地方，那些房屋已被烧毁。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːz] [pleɪs] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wiːdz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

and	in	whose	place	a	plentiful	supply	of	weeds	had	sprung	up	.
和	在	谁	地方	一个	丰富	供应	的	杂草	有	弹簧	向上	.

而原址上却长满了杂草。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [wel] ['biːt(ə)n] [daʊn] ;

These	were	,	however	,	kept	well	beaten	down	;
这些	是	,	然而	,	保留	出色地	被打败	向下	;

然而，这些都被彻底压制住了；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['tʃəʊzn] [wen] [ðə; ði]

for	it	was	this	particular	spot	which	was	generally	chosen	when	the
为了	它	曾是	这	特别的	点	哪个	曾是	一般来说	选定	什么时候	这

['brɔːlə] [ɔː(r)] [d'juːəlɪst] [fɔːt] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] .

brawlers	or	duellists	fought	in	greater	numbers	.
斗殴者	或者	决斗者	战斗	在	更大的	数字	.

因为当打架者或决斗者人数较多时，通常会选择这个特定地点进行战斗。

[ˌmʊrə'mɑːsə] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ə; eɪ] [sʌn] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz]

Muramasa	had	been	accompanied	by	a	young	wife	,	a	son	about	fourteen	years
村正	有	到过	伴随	经过	一个	年轻的	妻子	,	一个	儿子	关于	十四	年

[ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

村正当时带着一位年轻的妻子和一个大约十四岁的儿子。

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['mærid] ['sɜːvɪŋ] - ['kʌp(ə)l] .

the	offspring	of	a	former	marriage	,	and	an	old	married	serving	-	couple	.
这	后代	的	一个	以前的	婚姻	,	和	一个	老的	已婚	服务	-	夫妻	.

前一段婚姻所生的孩子，以及一对年迈的已婚仆人夫妇。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [laɪf] , [æz; əz] [hiː; hi]

From	the	very	beginning	he	had	led	a	lonely	and	solitary	life	,	as	he
从	这	非常	开始	他	有	引领	一个	孤独	和	孤	生活	,	作为	他

[dɪd] ['ɑːftəwəd] .

did	afterward	.
做过	之后	.

从一开始，他就过着孤独的生活，后来也一直如此。

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] ,

He	repaired	one	of	the	old	buildings	on	the	land	he	had	bought	,
他	已修复	一	的	这	老的	建筑物	在	这	土地	他	有	买	,

他修缮了自己买下的土地上的一栋旧建筑。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['temprərəli] ['hæbɪtəb(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [njuː] [haʊs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

so	as	to	make	it	temporarily	habitable	while	his	new	house	was	being
所以	作为	到	制作	它	暂时地	适宜居住	尽管	他的	新的	房子	曾是	存在

[kən'strʌktɪd] . [-]

constructed	.	[	45	]
建造	.	[	-	]

以便让他的新房子建成后，能暂时居住在那里。[45]

[ˌdʒæpə'niːz] ['lændskeɪp] . [-]

JAPANESE	LANDSCAPE	.	[	46	]
日本人	景观	.	[	-	]

日本风景。[46]

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['ʌtəli] [sɪ'kluːdɪd] ;

His	wife	always	remained	utterly	secluded	;
他的	妻子	总是	剩余	完全地	僻	;

他的妻子始终与世隔绝；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] ,

and	even	of	the	mechanics	engaged	by	him	to	put	up	the	new	house	,
和	甚至	的	这	机械学	已订婚的	经过	他	到	放	向上	这	新的	房子	,

甚至包括他雇佣来搭建新房子的工匠们，

['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɔː(r)] [

only	one	or	two	got	a	passing	glance	at	her	through	a	half	-	open	door	or	[
仅有的	一	或者	二	得到	一个	通过	瞥一眼	在	她	通过	一个	一半	-	打开	门	或者	[

-	]
47	]
-	]

只有一两个人透过半开的门瞥见了她一眼[47]

['wɪndəʊ] , — [sə'fɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz]

window	,	—	sufficient	,	however	,	it	seems	,	to	make	them	speak	in	glowing	terms
窗户	,	—	充足的	,	然而	,	它	似乎	,	到	制作	他们	说话	在	发光	条款

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] ['bjuːti] .

of	her	marvellous	beauty	.
的	她	奇妙	美丽	.

窗户——然而，似乎足以让他们用热情洋溢的语言来赞美她惊人的美貌。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Two	years	after	her	arrival	she	died	in	giving	birth	to	a	daughter	,
二	年	后	她	到达	她	死亡	在	给予	出生	到	一个	女儿	,

她抵达两年后，在生女儿时去世了。

[huː] [wɒz; wəz] [nemd] [əʊ] ['tɛtsuː] .

who	was	named	O	Tetsu	.
WHO	曾是	命名	哦	铁	.

他的名字叫大铁。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [bruːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['iːtə] ([ə; eɪ] [pə'raɪə]) ,

It	then	began	to	be	bruited	about	that	she	had	been	an	Eta	(	a	pariah	)	,
它	然后	开始	到	是	杂音	关于	那	她	有	到过	一个	ɳ	(	一个	贱民	)	,

随后开始有传言说她曾是伊塔人（贱民），

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌvlinəs] .

the	queen	of	her	tribe	,	famous	for	her	surpassing	loveliness	.
这	女王	的	她	部落	,	著名的	为了	她	超越	可爱	.

她是部落的女王，以绝世美貌而闻名。

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] ,

This	report	,	which	,	it	was	said	,
这	报告	,	哪个	,	它	曾是	说	,

据说，这份报告

[fɜːst] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ʃəʊmən] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [nəʊn] [ˌmʊrə'mɑːsə] [ɪn]

first	originated	with	a	travelling	showman	who	had	formerly	known	Muramasa	in
第一的	起源于	和	一个	旅行	表演者	WHO	有	以前	已知	村正	在

['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

other	places	,
其他	地方	,

最初是由一位曾在其他地方认识村正的巡回艺人介绍的。

['grædʒuəli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ʃeɪp] ,

gradually	assumed	a	more	definite	shape	,
逐步地	假定	一个	更多的	定	形状	,

逐渐呈现出更清晰的形状，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] [smɪθ] [waɪl] ['biːɪŋ]

and	it	was	whispered	that	she	had	been	rescued	by	the	smith	while	being
和	它	曾是	低声说道	那	她	有	到过	获救	经过	这	史密斯	尽管	存在

[æb'dʌktɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] ['kɑːs(ə)l] .

abducted	by	some	nobleman	and	carried	to	the	latter's	castle	.
被绑架	经过	一些	贵族	和	携带	到	这	后者的	城堡	.

有传言说，她被某个贵族绑架并带到该贵族的城堡时，被铁匠救了下来。

['ruːmə(r)] [went] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'griː] ,

Rumor	went	still	further	,	and	stated	that	it	was	not	a	man	of	low	degree	,
谣言	去	仍然	更远	,	和	声明	那	它	曾是	不是	一个	男人	的	低的	程度	,

传言更加离谱，说那人并非地位低下之人。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,

but	one	of	the	mighty	lords	of	the	land	who	had	attempted	this	outrage	,
但	一	的	这	强大的	领主们	的	这	土地	WHO	有	尝试过	这	暴行	,

但其中一位企图实施这种暴行的强大领主，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌsti] [bleɪdz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	six	of	his	most	trusty	blades	engaged	in	the	execution	of	the
和	那	六	的	他的	最多	可靠	刀片	已订婚的	在	这	执行	的	这

[dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [smɪθ] [huː] [fɔːt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]

design	had	been	cut	down	and	disabled	by	the	smith	who	fought	single	-	handed
设计	有	到过	切	向下	和	已禁用	经过	这	史密斯	WHO	战斗	单身的	-	递交

.

:

.

而且，他最信赖的六把刀在执行设计时，都被孤身作战的铁匠砍断并损坏了。

['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [meɪd] [ðə; ði]['aʊtkɑːst]['iːtə][hɪz; ɪz]

Careless	of	the	opinion	of	the	world	,	he	afterward	made	the	outcast	Eta	his
粗心	的	这	观点	的	这	世界	,	他	之后	制成	这	被排斥者	η	他的

['lɔːfl] [waɪf] .

lawful	wife	.
合法的	妻子	.

他不顾世人的看法，后来娶了被放逐的伊塔为妻。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'siprəkeit] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]

He	loved	her	fondly	and	passionately	,	and	she	reciprocated	his	sentiments
他	喜爱	她	深情地	和	热情地	,	和	她	互惠	他的	情感

.

:

.

他深爱着她，她也同样深爱着他。

[æn; ən] ['iːtə] .

AN	ETA	.
一个	预计到达时间	.

预计到达时间。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ɒv; əv] [lʌv] ,

After	her	death	,	all	that	there	was	of	kindness	,	of	love	,
后	她	死亡	,	全部	那	那里	曾是	的	仁慈	,	的	爱	,

她去世后，所有美好的事物、所有的爱都消失了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [went] [aʊt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	of	sympathy	in	his	nature	went	out	toward	his	daughter	.
和	的	同情	在	他的	自然	去	出去	朝向	他的	女儿	.

他天性怜悯女儿。

[tuː; tə] [-]
To **[** **48** **]**
到 [-]

至[48]

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] [grɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
the **outer** **world** **he** **became** **,** **if** **possible** **,** **more** **grim** **and** **reserved** **than** **he**
这 外 世界 他 成为 , 如果 可能的 , 更多的 严峻 和 预订的 比 他
[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
had **been** **before** **.**
有 到过 前 .

他对外界的态度，如果可能的话，比以前更加阴郁和内向。

[hiː; hi] [ʃʌnd] [ɔːl] [sʌtʃ] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
He **shunned** **all** **such** **chance** **acquaintances** **as** **he** **had** **made** **,** **he** **went** **to**
他 被排斥 全部 这样的 机会 熟人 作为 他 有 制成 , 他 去 到
[ðə; ði] [kɔːt] — [weə(r)] ['iːv(ə)n] [ˌhɪðə'tuː] ,
the **court** **—** **where** **even** **hitherto** **,**
这 法庭 — 在哪里 甚至 迄今为止 ,

他疏远了所有偶然结识的人，去了宫廷——在那里，即便此前他从未去过那里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
in **spite** **of** **an** **open** **invitation** **,**
在 尽管如此 的 一个 打开 邀请 ,

尽管发出了公开邀请，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['reəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] — ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['rendəd] [hɪz; ɪz]
he **had** **rarely** **made** **his** **appearance** **—** **only** **when** **the** **occasion** **rendered** **his**
他 有 很少 制成 他的 外貌 — 仅有的 什么时候 这 场合 渲染 他的
['prez(ə)ns] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ;
presence **unavoidable** **;**
在场 不可避免的 ;

他很少露面——只有在特殊情况下，他的出现才不可避免；

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [hiː; hi] [peɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['vɪzɪts] [wɒt'evə(r)] .
beyond **this** **he** **paid** **and** **received** **no** **visits** **whatever** **.**
超过 这 他 有薪酬的 和 已收到 不 访问 任何 .

除此之外，他既没有付费也没有接受任何探访。

[ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː] [geɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['tiːtʃə(r)z]
The **only** **persons** **who** **gained** **admittance** **to** **his** **house** **were** **a** **few** **old** **teachers**
这 仅有的 人 WHO 获得 准入 到 他的 房子 是 一个 很少 老的 教师
[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
whom **he** **had** **engaged** **for** **his** **daughter** **.**
谁 他 有 已订婚的 为了 他的 女儿 .

唯一能进入他家的人是他为女儿聘请的几位老教师。

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [hæd; həd] [daɪd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz]
The **aged** **serving** **-** **man** **who** **had** **accompanied** **him** **had** **died** **three** **or** **four** **years**
这 老年人 服务 - 男人 WHO 有 伴随 他 有 死亡 三 或者 四 年
['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,
after **their** **arrival** **,**
后 他们的 到达 ,

陪同他的那位年迈的仆人在他们抵达三四年后去世了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and **no** **one** **had** **taken** **his** **place** **,**
和 不 一 有 已采取 他的 地方 ,

而且没有人取代他的位置，

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːvɪŋ] - ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [də'mestɪk] [huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

the	old	serving	-	woman	being	the	only	domestic	who	remained	to	do	the
这	老的	服务	-	女士	存在	这	仅有的	国内的	WHO	剩余	到	做	这

['nesəsəri] ['djuːtiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

necessary	duties	about	the	house	.
必要的	职责	关于	这	房子	.

家里只剩下年老的女佣，她负责做家里的日常杂务。

[ðə; ði] [smɪθs] [sʌn] , [naʊ] [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

The	smith's	son	,	now	a	man	over	thirty	years	of	age	,
这	史密斯	儿子	,	现在	一个	男人	超过	三十	年	的	年龄	,

铁匠的儿子，如今已年过三十，

[rɪ'zembld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['aʊtwəd] [lʊks] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd]

resembled	his	father	in	outward	looks	and	appearance	,	and	if	his	face	showed
类似	他的	父亲	在	向外	看起来	和	外貌	,	和	如果	他的	脸	显示

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,

rather	more	good	-	humor	,
相当	更多的	好的	-	幽默	,

他的外貌和气质与他的父亲相似，只是脸上多了几分和蔼可亲的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['kwɒləti] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

it	was	probably	merely	a	negative	quality	arising	from	its	lack	of	expression	.
它	曾是	大概	仅仅	一个	消极的	质量	产生	从	它是	缺少	的	表达	.

这或许仅仅是由于缺乏表达而产生的一种负面特质。

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz][ðə; ði] [smɪθ] ;

Physically	he	was	as	strong	and	stout	as	the	smith	;
身体	他	曾是	作为	强的	和	肥硕	作为	这	史密斯	;

他的体格和铁匠一样强壮结实；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)]['ɔːdə(r)] .

but	his	mind	was	of	a	very	inferior	order	.
但	他的	头脑	曾是	的	一个	非常	下	命令	.

但他心智水平很差。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [pəː'tein, pə-][tuː; tə] [sɔːrdz] ;

He	was	,	however	,	an	expert	in	all	that	pertained	to	swords	;
他	曾是	,	然而	,	一个	专家	在	全部	那	相关	到	剑	;

然而，他却是剑术方面的专家；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [kʊd; kəd] ['dɪskɔːs] ['plezntli] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]

and	on	this	point	could	discourse	pleasantly	and	with	an	intelligence	that
和	在	这	观点	可以	话语	愉快	和	和	一个	智力	那

['sʌmtaɪmz] ['bɔːdəd] [ɒn] ['eləkwəns] .

sometimes	bordered	on	eloquence	.
有时	带边框	在	口才	.

在这个问题上，他能侃侃而谈，展现出有时近乎雄辩的智慧。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['evriθɪŋ] [els] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [siːmd] [tuː; tə]

As	regarded	everything	else	,	his	mental	and	reasoning	faculties	seemed	to
作为	认为	一切	别的	,	他的	精神的	和	推理	学院	似乎	到

['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blæŋk] ,

present	a	perfect	blank	,
展示	一个	完美的	空白的	,

至于其他方面，他的心智能力和推理能力似乎一片空白。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

he	being	unable	to	understand	causes	and	effects	,	unless	they	were	of
他	存在	无法	到	理解	原因	和	效果	,	除非	他们	是	的

[ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][kaɪnd] ,

the	most	simple	kind	,
这	最多	简单的	种类	,

他无法理解因果关系，除非是最简单的那种。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [mə'kænɪkli] .

such	as	could	be	learned	mechanically	.
这样的	作为	可以	是	学习	机械地	.

例如可以通过机械方式学习。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [greɪt] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

For	his	father	he	showed	great	awe	and	reverence	,
为了	他的	父亲	他	显示	伟大的	敬畏	和	尊敬	,

他对父亲表现出极大的敬畏和崇敬。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['sɪstə(r)][hiː; hi] [i'vins] [æn; ən] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [diːp]

and	toward	his	half	-	sister	he	evinced	an	affection	which	was	as	deep
和	朝向	他的	一半	-	姐姐	他	表现出	一个	感情	哪个	曾是	作为	深的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l] ,

as	it	was	humble	,
作为	它	曾是	谦逊的	,

他对同父异母的妹妹表现出既深厚又谦逊的感情。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] .

and	might	be	likened	to	that	of	a	faithful	dog	.
和	可能	是	类似	到	那	的	一个	忠实	狗	.

就像一条忠诚的狗一样。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] [ʃɔːt] [pɪərɪədz]

He	displayed	it	by	a	desire	to	be	close	to	her	in	those	short	periods
他	显示	它	经过	一个	欲望	到	是	关闭	到	她	在	那些	短的	时期

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːk] .

when	he	was	not	engaged	in	work	.
什么时候	他	曾是	不是	已订婚的	在	工作	.

他在工作之余的短暂空闲时间里，都渴望与她亲近，以此表达他对她的爱。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [-]

At	such	times	he	would	often	[	49	]
在	这样的	时代	他	会	经常	[	-	]

在这种时候，他经常[49]

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɜːtɪvli] [bʌt; bət] ['tendəli] [ɒn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ; [ænd; ənd]

put	his	hand	furtively	but	tenderly	on	some	part	of	her	dress	;	and
放	他的	手	偷偷摸摸	但	温柔地	在	一些	部分	的	她	裙子	;	和

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	she	perceived	it	,
什么时候	她	感知	它	,

他偷偷地、却又温柔地把手放在她裙子的某个地方；当她察觉到时，

[hiː; hi] [wʊd] [bend] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [wɜːd] ,

he	would	bend	forward	,	as	if	waiting	for	a	smile	or	a	caressing	word	,
他	会	弯曲	向前	,	作为	如果	等待	为了	一个	微笑	或者	一个	爱抚	单词	,

他会俯身向前，仿佛在等待一个微笑或一句温柔的话语。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [wen] ['gɪv(ə)n] , [hɪz; ɪz]

which	were	the	usual	acknowledgments	,	and	to	which	,	when	given	,	his
哪个	是	这	通常	致谢	,	和	到	哪个	,	什么时候	给定	,	他的

['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ,

only	response	was	a	broad	,
仅有的	回复	曾是	一个	广阔	,

这些都是惯常的致谢，而对于这些致谢，他唯一的回应是含糊其辞地说道：

[pliːzd] [grɪn] .

pleased	grin	.
高兴	咧嘴笑	.

得意的笑容。

[hiː; hi] ['reəli] [spəʊk] [ɒn] ['eniθɪŋ] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][krɑːft] ,

He	rarely	spoke	on	anything	not	connected	with	his	craft	,
他	很少	辐	在	任何事物	不是	连接	和	他的	工艺	,

他很少谈论与他的技艺无关的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [juːst] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] ,

but	to	express	his	wants	and	feelings	used	certain	signs	,
但	到	表达	他的	想要	和	情怀	用过的	肯定	标志	,

但他会使用某些符号来表达自己的需求和感受。

[wɪtʃ] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] .

which	those	about	him	had	learned	to	interpret	.
哪个	那些	关于	他	有	学习	到	解释	.

他身边的人都学会了如何解读这些解读。

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪdiət] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	might	almost	have	passed	for	an	idiot	,	were	it	not	for	his
他	可能	几乎	有	通过了	为了	一个	笨蛋	,	是	它	不是	为了	他的

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

如果不是他那清晰的……，他几乎可以被误认为是个傻瓜。

['lɒdʒɪk(ə)l] [tɔːk] [ɒn] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

logical	talk	on	everything	connected	with	his	profession	,
逻辑	讲话	在	一切	连接	和	他的	职业	,

就他职业相关的一切话题进行逻辑清晰的讨论，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][bəuθ][hænd][ænd; ənd] [lɪm] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

and	for	a	quickness	of	movement	of	both	hand	and	limb	which	such
和	为了	一个	速度	的	移动	的	两个都	手	和	肢	哪个	这样的

['biːɪŋs] [duː; də] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'zes] ,

beings	do	not	usually	possess	,
生物	做	不是	通常	具有	,

而且，它们还拥有这类生物通常不具备的手部和四肢的敏捷动作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

and	which	in	him	was	developed	to	a	remarkable	degree	.
和	哪个	在	他	曾是	发达	到	一个	卓越	程度	.

而他身上的这种特质发展到了非常显著的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] .

It	is	probable	that	he	was	naturally	endowed	with	but	limited	reasoning	powers	.
它	是	可能	那	他	曾是	自然	捐赠	和	但	有限的	推理	权力	.

他很可能天生具有一定的推理能力，但这种能力有限。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] ,

These	,	however	,
这些	,	然而	,

然而，这些

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [vˈjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd]
would have been sufficient for the narrow range of views and the limited
会 有 到过 充足的 为了 这 狭窄的 范围 的 浏览 和 这 有限的
[ruːˈtiːn] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈleɪbərə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
routine duties of a peasant or a laborer in those days ;
常规 职责 的 一个 农民 或者 一个 劳动者 在 那些 天 ;

对于当时农民或劳动者狭隘的视野和有限的日常职责而言，这已经足够了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ,
but in the position in which he was placed ,
但 在 这 位置 在 哪个 他 曾是 放置 ,

但就他当时所处的位置而言，

[ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [strɒŋ] [kleɪmz] [meɪd] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn]
the comparatively strong claims made upon him in the exercise of his profession
这 比较 强的 索赔 制成 之上 他 在 这 锻炼 的 他的 职业
[hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
had , so to say ,
有 , 所以 到 说 ,

可以说，他在从事职业活动时所面临的相对较强的要求，

[əbˈzɔːbd] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [wʌn] [ˈtʃæn(ə)l] ,
absorbed all that there was of intellect and drawn it into this one channel ,
吸收 全部 那 那里 曾是 的 智力 和 绘制 它 进入 这 一 渠道 ,

他吸收了所有智慧，并将它们汇聚到这一个渠道中。

[ˈliːvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [els] [ə; eɪ][blæŋk] .
leaving everything else a blank .
离开 一切 别的 一个 空白的 .

其他部分留空。

[spɔːd] - [gɑːd] . [-]
SWORD - GUARD . [50]
剑 - 警卫 . [-]

剑卫士。[50]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] [gruː] [ʌp][ðə; ði][fˈeəɹəst] [ˈmeɪdn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns]
Under such surroundings grew up the fairest maiden to be found in the province
在下面 这样的 周围环境 生长 向上 这 最公平 少女 到 是 成立 在 这 省
[ɒv; əv][kuˈwɑːnə] .
of Kuwana .
的 久瓦那 .

在这样的环境下，成长出了库瓦纳省最美丽的少女。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməs] [ɪn] [əˈkɔːdɪŋ] [ðɪs] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][əʊ][ˈtɛtsuː]
All who had seen her were unanimous in according this tribute to O Tetsu
全部 WHO 有 已见 她 是 一致 在 根据 这 贡 到 哦 铁
.
:
.

所有见过她的人都一致认为这是对大铁的崇高敬意。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['lʌvli] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]

The	people	often	wondered	how	such	a	beautiful	,	lovely	being	could	spring	from
这	人们	经常	想知道	如何	这样的	一个	美丽的	,	迷人的	存在	可以	春天	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] ,

such	a	coarse	,
这样的	一个	粗	,

人们常常纳闷，如此美丽可爱的生物怎么会从如此粗犷的环境中诞生。

['nɒtɪd] [stɒk] , ['i:v(ə)n] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feə(r)] , ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['grɑ:ftɪd] [ə'pɒn]

knotted	stock	,	even	when	her	mother's	fair	,	delicate	nature	was	grafted	upon
打结的	库存	,	甚至	什么时候	她	母亲的	公平的	,	精美的	自然	曾是	嫁接	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

即使遗传了母亲白皙柔弱的性情，她仍然是个性格固执的人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['bju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][dʒə'pæn][hæv; həv]

There	are	many	points	of	beauty	for	which	the	daughters	of	Japan	have
那里	是	许多	积分	的	美丽	为了	哪个	这	女儿们	的	日本	有

['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['feɪvəd] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

always	been	favored	beyond	those	of	most	other	nations	.
总是	到过	受青睐	超过	那些	的	最多	其他	国家	.

日本女儿在许多方面都比大多数其他国家的女儿更受青睐。

[ɪn][nəʊ] ['kʌntri] ['prɒbəbli] [wɪl] [ðeə(r)][bi:; bi] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [pə'zesɪŋ] [ðəʊz] ['delɪkət] [hændz]

In	no	country	probably	will	there	be	found	so	many	possessing	those	delicate	hands
在	不	国家	大概	将要	那里	是	成立	所以	许多	拥有	那些	精美的	双手

[ænd; ənd] [fi:t] ,

and	feet	,
和	脚	,

恐怕没有哪个国家能像美国一样，拥有如此多纤细的手脚的人了。

[ðæt] ['glɔ:riəsli] ['bju:tɪf(ə)l] [nek] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [braɪt] ,

that	gloriously	beautiful	neck	,	and	those	bright	,
那	辉煌地	美丽的	脖子	,	和	那些	明亮的	,

那美得令人惊艳的脖颈，以及那些明亮的，

['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɜ:θ] - [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd]

shining	eyes	which	seem	to	be	the	birth	-	right	of	the	maidens	of	the	Land
灼灼	眼睛	哪个	似乎	到	是	这	出生	-	正确的	的	这	少女们	的	这	土地

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

of	the	Rising	Sun	.
的	这	崛起	太阳	.

明亮的双眸，似乎是日出之国少女与生俱来的权利。

[ɔ:l] [ði:z] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][əʊ]['tɛtsu:] ;

All	these	advantages	and	many	others	were	found	to	perfection	in	O	Tetsu	;
全部	这些	优势	和	许多	其他的	是	成立	到	完美	在	哦	铁	;

O Tetsu完美地展现了所有这些优点以及许多其他优点；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv]

and	she	added	to	them	a	grace	of	movement	and	a	witchery	of
和	她	额外	到	他们	一个	优雅	的	移动	和	一个	巫术	的

['mænə(r)] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['poʊətz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə] [lə'ment] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

manner	which	caused	the	poets	of	the	court	to	lament	the	poverty	of	their
方式	哪个	导致	这	诗人	的	这	法庭	到	哀叹	这	贫困	的	他们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

她还为她们增添了优雅的举止和迷人的风度，令宫廷诗人感叹自己语言的贫乏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ædɪkwət] [tɜːmz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ðiːz]

because	it	failed	to	supply	them	with	adequate	terms	to	describe	all	these
因为	它	失败的	到	供应	他们	和	足够的	条款	到	描述	全部	这些

[ɪn'dɪərɪŋ] ['kwɒlətiz] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

endearing	qualities	to	their	satisfaction	.
可爱的	品质	到	他们的	满意	.

因为它未能向他们提供足够的词语来描述所有这些令人喜爱的品质，从而让他们满意。

[feə(r)][ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [mɔːn] , ['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]

Fair	and	fresh	and	beautiful	as	a	summer	morn	,	graceful	as	a	Japanese
公平的	和	新鲜的	和	美丽的	作为	一个	夏天	早晨	,	优美	作为	一个	日本人

['lɪli] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] ,

lily	,	with	wonderful	eyes	,
百合	,	和	精彩的	眼睛	,

像夏日清晨般洁白清新，像日本百合般优雅，还有一双迷人的眼睛。

['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

lustrous	and	brilliant	,
光泽的	和	杰出的	,

光泽灿烂，光彩夺目

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['hjuːmɪd] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [sə'fjuːz] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kʌvəd]

and	shining	with	a	peculiar	humid	brightness	which	suffused	or	rather	covered
和	灼灼	和	一个	奇特	湿	亮度	哪个	弥漫	或者	相当	涵盖

[ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'fʌldʒənt] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [veɪl] ,

them	as	if	with	a	refulgent	and	yet	a	transparent	veil	,
他们	作为	如果	和	一个	光辉	和	然而	一个	透明的	面纱	,

闪耀着一种奇特的湿润光泽，这种光泽弥漫开来，或者更确切地说，是笼罩着它们，仿佛披上了一层光彩夺目却又透明的面纱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [swiːt] ['meləd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	with	a	voice	whose	sweet	melody	,	if	you	were	young	and
和	和	一个	嗓音	谁	甜的	旋律	,	如果	你	是	年轻的	和

[ɪm'preʃənəb(ə)l] ,

impressionable	,
易受影响的	,

如果你年轻且易受影响，她甜美的嗓音会深深打动你。

['lɪŋgəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [-]

lingered	in	your	ears	for	days	and	[	51	]
徘徊不去	在	你的	耳朵	为了	天	和	[	-	]

在你的耳边萦绕了好几天[51]

[wiːks] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

weeks	after	you	heard	it	,
周	后	你	听到	它	,

几周后你才听到这件事，

[əʊ]['tɛtsuː] [maɪt] [wel] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['pɪələs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

O	Tetsu	might	well	lay	claim	to	be	considered	peerless	throughout	the	land	.
哦	铁	可能	出色地	躺	宣称	到	是	经过考虑的	无与伦比	自始至终	这	土地	.

大铁或许可以称得上是全国无双的人物。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

Her	hands	and	feet	might	have	belonged	to	a	child	half	her	age	,
她	双手	和	脚	可能	有	属于	到	一个	孩子	一半	她	年龄	,

她的手脚可能属于一个只有她年龄一半的孩子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ; [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['tendə(r)] ,

and	her	form	was	slight	and	delicate	;	yet	she	was	no	tender	,
和	她	形式	曾是	轻微	和	精美的	;	然而	她	曾是	不	投标	,

['hɒthaʊs] [plɑːnt] ,

hothouse	plant	,
温室	植物	,

她身形纤细娇弱，却并非温室里娇嫩的植物。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] .

but	in	reality	strong	and	robust	.
但	在	现实	强的	和	强壮的	.

但实际上却坚固耐用。

[wen] [ɒn][kəʊld] , ['frɒstɪ] ['wɪntə(r)] [-]

When	on	cold	,	frosty	winter	[	52	]
什么时候	在	寒冷的	,	霜冻	冬天	[	-	]

在寒冷、霜冻的冬天[52]

['mɔːnɪŋz] , [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

mornings	,	the	ground	being	covered	with	snow	,
早晨	,	这	地面	存在	涵盖	和	雪	,

清晨，地面被积雪覆盖。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [θrʌst] ['ɪntuː] [haɪ] - [hiːld] ['getə] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ,

she	walked	out	with	her	bare	feet	thrust	into	high	-	heeled	getas	,	her	rich	,
她	步行	出去	和	她	裸	脚	推力	进入	高的	-	高跟鞋	盖塔斯	,	她	富有的	,

她光着脚，脚蹬高跟木屐，走了出来，她富有.....

[wɔːm] [blʌd] ['mæntlɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] ,

warm	blood	mantling	neck	and	face	,	she	looked	a	picture	of	physical	health	,
温暖的	血	披风	脖子	和	脸	,	她	看起来	一个	图片	的	身体的	健康	,

她颈间和脸上泛着温暖的红晕，看起来身体非常健康。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] ['meni] ['dæmzlz] [huːz] ['kɔːrsər] [bɪld] [dɪd] [nɒt]

and	formed	a	striking	contrast	to	many	damsels	whose	coarser	build	did	not
和	形成	一个	引人注目	对比	到	许多	少女们	谁	较粗糙	建造	做过	不是

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ʃɪvərɪŋ] ,

prevent	them	from	shivering	,
防止	他们	从	瑟瑟发抖	,

这与许多体态粗壮的少女形成了鲜明的对比，尽管她们体态粗壮，但依然会瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd]['nəʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['ʌglɪ] [wɪð]

and	showing	hands	and	feet	and	noses	that	were	blue	and	ugly	with
和	显示	双手	和	脚	和	鼻子	那	是	蓝色的	和	丑陋的	和

[ðə; ðɪ][kəʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

他们的手、脚和鼻子都冻得又青又丑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəlɪ][maɪld][ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] [lʊks] ,

In	spite	of	her	generally	mild	and	demure	looks	,
在	尽管如此	的	她	一般来说	温和的	和	端庄	看起来	,

尽管她外表通常温和矜持，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , — [ə; eɪ]

there	was	something	of	her	father's	nature	in	her	after	all	,	—	a
那里	曾是	某物	的	她	父亲的	自然	在	她	后	全部	,	—	一个

['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɪərɪəs] [wei] ,

certain	imperious	way	,
肯定	专横	方式	,

她身上终究还是遗传了她父亲的一些性格特征——某种专横跋扈的作风。

[wɪtʃ] , ['reəli] [dɪ'spleɪd] , [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] , [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ,

which	,	rarely	displayed	,	might	have	been	taken	for	a	faint	,	a	very	faint	,
哪个	,	很少	显示	,	可能	有	到过	已采取	为了	一个	头晕的	,	一个	非常	头晕的	,

这种现象很少发生，可能会被误认为是微弱的、非常微弱的。

['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [smɪθs] ['hedstrɒŋ] ['ɒbstɪnəsi] .

counterpart	of	the	old	smith's	headstrong	obstinacy	.
对应物	的	这	老的	史密斯	固执己见	固执	.

与老铁匠的固执己见截然相反。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['aʊtwəd] [lʊks] , — [ə; eɪ]

There	was	some	slight	resemblance	between	them	also	in	outward	looks	,	—	a
那里	曾是	一些	轻微	相似	之间	他们	还	在	向外	看起来	,	—	一个

[rɪ'zembləns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːdli] [kən'siːvəb(ə)l] ,

resemblance	in	general	hardly	conceivable	,
相似	在	一般的	几乎	可以想象的	,

他们在外貌上也有些许相似之处——这种相似之处通常很难想象。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn][əʊ]['tɛtsuː] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊməntrəli]

but	which	became	apparent	in	O	Tetsu	when	her	eyes	were	momentarily
但	哪个	成为	明显	在	哦	铁	什么时候	她	眼睛	是	片刻

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

但当 O Tetsu 短暂闭上眼睛时，这一点就变得显而易见了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ʃəʊd] [ɪts] ['rezəluːt] [kɑːst] ,

Then	her	small	mouth	and	chin	showed	its	resolute	cast	,
然后	她	小的	嘴	和	下巴	显示	它是	坚决	投掷	,

然后，她的小嘴和下巴露出了坚定的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd]

and	the	whole	outline	of	the	face	was	not	lacking	in	a	certain	determined
和	这	所有的	大纲	的	这	脸	曾是	不是	缺乏	在	一个	肯定	决定

[lʊk] ,

look	,
看	,

整张脸的轮廓都透着一股坚定的神情。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ʃruːd] [əb'zɜːrvər] [sed] ,

which	,	as	shrewd	observers	said	,
哪个	,	作为	精明	观察员	说	,

正如一些精明的观察家所说，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tempə(r)] [ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] ['feɪvəd]

would	have	developed	into	something	of	a	temper	if	circumstances	had	favored
会	有	发达	进入	某物	的	一个	脾气	如果	情况	有	受青睐

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果情况允许，这种脾气可能会发展成某种程度上的暴躁。

[ɔːl] [ðiːz] ['leɪt(ə)nt] [treɪts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] , [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] ,

All	these	latent	traits	,	however	,	were	not	visible	,	or	failed	to	be	noticed	,
全部	这些	潜	特征	,	然而	,	是	不是	可见的	,	或者	失败的	到	是	注意到	,

然而，所有这些潜在特征都看不见，或者没有被注意到。

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'fæðəməbl] [depθ] [pv; əv]

when	you	saw	her	eyes	—	those	beautiful	eyes	,	with	their	unfathomable	depth	of
什么时候	你	锯	她	眼睛	—	那些	美丽的	眼睛	,	和	他们的	深不可测	深度	的

[braɪt] , ['rəʊgɪʃ] ['tendənəs] .

bright	,	roguish	tenderness	.
明亮的	,	调皮	压痛	.

当你看到她的眼睛——那双美丽的眼睛，深邃而又带着一丝狡黠的温柔。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['dəʊtɪd][pn][hɜː(r); hə(r)] , [jet] [ðə; ði] [stɜːn] ,

Although	her	father	doted	on	her	,	yet	the	stern	,
虽然	她	父亲	宠溺	在	她	,	然而	这	船尾	,

虽然她的父亲很宠爱她，但严厉的，

[fɪəs] ['neɪtʃə(r)][pv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ['rendəd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɔː(r)]

fierce	nature	of	his	strong	and	powerful	individuality	rendered	disobedience	or
凶猛的	自然	的	他的	强的	和	强大的	个性	渲染	不服从	或者

[self] - ['wɪld] [ˌpɜːtɪ'næsətɪ] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

self	-	willed	pertinacity	an	impossibility	,
自己	-	意志	坚韧	一个	不可能	,

他性格强势，脾气暴躁，因此绝不可能违抗命令或一意孤行。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] ['femənɪn] ['greɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɑːd] [baɪ]

and	the	girl's	feminine	graces	were	thus	saved	from	being	marred	by
和	这	女孩们	女性	恩典	是	因此	已保存	从	存在	受损	经过

['tendənsiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['ægrəveɪtɪd] ['ɪntuː] [fɔːlts] .

tendencies	which	a	different	education	might	have	aggravated	into	faults	.
倾向	哪个	一个	不同的	教育	可能	有	加重	进入	故障	.

因此，女孩的女性魅力得以免于受到其他教育方式可能加剧的倾向的损害，而这些倾向可能会演变成缺点。

['lændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [ku'wɑːnə] .

LANDING	-	PLACE	AT	KUWANA	.
降落	-	地方	在	库瓦纳	.

库瓦纳着陆点。

[jʌŋ] [æz; əz][əʊ]['tɛtsuː][wɒz; wəz] , ['ɒfəz] [pv; əv] ['mærɪdʒ] ,

Young	as	O	Tetsu	was	,	offers	of	marriage	,
年轻的	作为	哦	铁	曾是	,	优惠	的	婚姻	,

尽管阿铁年纪轻轻，却已收到过求婚。

— [sʌm; səm][pv; əv][ðem; ðəm][pv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [pn][ðə; ði][skɔː(r)]

—	some	of	them	of	a	kind	to	satisfy	very	exacting	demands	on	the	score
—	一些	的	他们	的	一个	种类	到	满足	非常	严格	需求	在	这	分数

[pv; əv] [bɜːθ] ,

of	birth	,
的	出生	,

——其中一些是为了满足出生方面非常严格的要求而培育的，

['fæməli] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , — [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['wɒntɪŋ]

family	,	position	,	and	personal	accomplishments	,	—	had	not	been	wanting
家庭	,	位置	,	和	个人的	成就	,	—	有	不是	到过	想要

.

:

.

家庭、地位和个人成就——都一应俱全。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [-]

There	were	those	who	would	have	wooed	her	for	[	53	]
那里	是	那些	WHO	会	有	追求	她	为了	[	-	]

有些人曾向她求爱[53]

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'pjuːtɪd] [welθ]

her	father's	reputed	wealth
她	父亲的	知名	财富

她父亲的财富（据传）

; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] ,

;	there	were	others	,	and	probably	the	greater	number	,
;	那里	是	其他的	,	和	大概	这	更大的	数字	,

还有其他人，而且可能人数更多。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] ['məʊstli] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['mænəz] ;

who	were	attracted	mostly	by	the	charms	of	her	person	and	manners	;
WHO	是	吸引	大多	经过	这	魅力	的	她	人	和	礼仪	;

他们大多是被她迷人的外表和举止所吸引；

[waɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent]

while	not	a	few	of	high	position	and	noble	birth	would	have	been	content
尽管	不是	一个	很少	的	高的	位置	和	高贵	出生	会	有	到过	内容

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [neɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'zest] ['naɪðə(r)] ['bjuːti] [nɔː(r)] [welθ] ,

to	give	her	their	name	if	she	had	possessed	neither	beauty	nor	wealth	,
到	给	她	他们的	姓名	如果	她	有	拥有	两者都不	美丽	也不	财富	,

即使她既无美貌也无财富，不少地位显赫、出身高贵的人也乐意将自己的姓氏赐予她。

['biːɪŋ] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [səʊl] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sɔːrdz] [æz; əz]

being	actuated	by	the	sole	hope	of	getting	one	of	her	father's	swords	as
存在	驱动	经过	这	唯一	希望	的	获得	一	的	她	父亲的	剑	作为

[ə; eɪ] ['daʊri] .

a	dowry	.
一个	嫁妆	.

她唯一的动机就是希望得到父亲的一把剑作为嫁妆。

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [teɪnt] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skʌtʃn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pjuːtɪd]

The	social	taint	attaching	to	her	escutcheon	on	account	of	her	reputed
这	社会的	污点	连接	到	她	盾形纹章	在	帐户	的	她	知名

['iːtə] ['mʌðə(r)] ,

Eta	mother	,
ɳ	母亲	,

由于她据称是伊塔族母亲，她的盾徽上沾染了社会污名。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [məʊst] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]

the	mere	suspicion	of	which	in	the	case	of	most	others	would	have	been	an
这	仅仅	怀疑	的	哪个	在	这	案件	的	最多	其他的	会	有	到过	一个

[ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

all	-	powerful	objection	,
全部	-	强大的	异议	,

仅仅是这种怀疑，在大多数人的情况下，就足以构成强有力的反对理由。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt'weɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] ,

not	to	be	outweighed	by	the	possession	of	wealth	,
不是	到	是	被压倒	经过	这	拥有	的	财富	,

不应被财富所掩盖，

[wɒz; wəz] [ˌdisri'gɑːdid] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klevə(r)] [ˌɑːtɪ'zæn] .

was	disregarded	in	the	daughter	of	this	clever	artisan	.
曾是	被忽视	在	这	女儿	的	这	聪明的	工匠	.

这位聪明工匠的女儿却被忽视了。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'dəʊnd] ,

In	her	it	would	have	been	condoned	,
在	她	它	会	有	到过	默许	,

在她看来，这种行为是可以被容忍的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .

even	if	it	had	stood	out	as	a	well	-	known	and	established	fact	.
甚至	如果	它	有	站立	出去	作为	一个	出色地	-	已知	和	已确立的	事实	.

即使它早已是众所周知的事实。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg]

This	,	however	,	was	not	the	case	,	as	it	was	after	all	but	a	vague
这	,	然而	,	曾是	不是	这	案件	,	作为	它	曾是	后	全部	但	一个	模糊的

[rɪ'pɔ:t] ,

report	,
报告	,

然而，事实并非如此，这终究只是一份含糊不清的报告。

[wɪtʃ] ['enibɒdi] [hu:] [tʃəʊz] [mait] [ˌdɪsbɪ'li:v] .

which	anybody	who	chose	might	disbelieve	.
哪个	任何人	WHO	选择	可能	怀疑	.

任何选择相信的人都可能不相信。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][əʊ]['tɛtsu:] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət]

The	lovers	of	O	Tetsu	looked	for	no	other	reason	to	ignore	its	existence	but
这	恋人	的	哦	铁	看起来	为了	不	其他	原因	到	忽略	它是	存在	但

[ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;

their	own	desire	and	inclination	;
他们的	自己的	欲望	和	倾角	;

爱慕大铁的人无视它的存在，除了自己的欲望和倾向之外，没有其他理由；

[waɪl] [ðə; ði] [smɪθs] [feɪm] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pju:tɪd] ['ɪnfluəns] ,

while	the	smith's	fame	,	his	reputed	influence	,
尽管	这	史密斯	名声	,	他的	知名	影响	,

而铁匠的名声，他所宣称的影响力，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [wʊd] ['kæri] [greɪt] [weɪt] [ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t][ˌaɪ 'ti:] ,

which	it	was	known	would	carry	great	weight	if	he	chose	to	exert	it	,
哪个	它	曾是	已知	会	携带	伟大的	重量	如果	他	选择	到	发挥	它	,

人们都知道，如果他选择行使这项权力，它将产生巨大的影响。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['si:krət] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ɔ:] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn'spaɪəd] ,

and	above	all	the	secret	superstitious	awe	which	he	inspired	,
和	多于	全部	这	秘密	迷信的	敬畏	哪个	他	灵感	,

最重要的是，他激发了人们内心深处那种神秘的、迷信的敬畏之情。

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [dɪ'terənt] ['ɪnfluənsɪz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)]

were	so	many	deterrent	influences	to	prevent	people	from	talking	above	their
是	所以	许多	威慑	影响	到	防止	人们	从	说	多于	他们的

[breθ] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [bi:; bi] [dɪs'teɪstfl] [tu:; tə][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] . [-]

breath	of	what	might	be	distasteful	to	him	if	it	should	reach	his	ears	.	[	54	]
气息	的	什么	可能	是	令人厌恶的	到	他	如果	它	应该	抵达	他的	耳朵	.	[	-	]

有很多威慑因素阻止人们大声谈论那些如果传到他耳中可能会让他感到不快的事情。[54]

[ə; eɪ] ['rəʊnɪn] .

A	RONIN	.
一个	浪人	.

浪人。

[ðɪs] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɔ:] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ru:məz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][nəʊ][wʌn]

This	fear	and	awe	had	its	origin	in	another	of	those	rumors	which	arise	no	one
这	害怕	和	敬畏	有	它是	起源	在	其他	的	那些	谣言	哪个	出现	不	一

[nəʊz] [haʊ] [ɔ:(r)] [wen] ,

knows	how	or	when	,
知道	如何	或者	什么时候	,

这种恐惧和敬畏源于另一个无人知晓其由来和时间的谣言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɔː(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ɪts] ['sembləns]

and	which	sometimes	,	having	a	substratum	of	truth	,	or	assuming	its	semblance
和	哪个	有时	,	拥有	一个	基质	的	真相	,	或者	假设	它是	外表

[frɒm; frəm][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

from	accidental	circumstances	,
从	偶然	情况	,

而有时，它具有某种真理的内核，或者由于偶然情况而呈现出真理的表象，

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪd] [fækts] .

come	to	be	accepted	as	undoubted	facts	.
来	到	是	公认	作为	毫无疑问	事实	.

逐渐被人们接受为毋庸置疑的事实。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [səʊ] [ək'septɪd] .

In	this	instance	it	had	long	since	been	so	accepted	.
在	这	实例	它	有	长的	自从	到过	所以	公认	.

在这种情况下，这种做法早已被人们接受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrdz] [ðə; ði] [smɪθ] ['niːdɪd] ['njuːli] -

It	was	said	that	in	the	manufacture	of	his	swords	the	smith	needed	newly	-
它	曾是	说	那	在	这	生产	的	他的	剑	这	史密斯	需要	新	-

[ʃed] ['hjuːmən] [blʌd] .

shed	human	blood	.
棚	人类	血	.

据说，铁匠在打造宝剑时需要新鲜的人血。

[ðə; ði][eɪdʒ][wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)] [kə'rektli]

The	age	was	superstitious	enough	to	believe	that	such	a	procedure	correctly
这	年龄	曾是	迷信的	足够的	到	相信	那	这样的	一个	程序	正确

['kærid] [aʊt] [wʊd] [ɪn'teɪl] ['mɑːvələs] [rɪ'zʌlts] ;

carried	out	would	entail	marvellous	results	;
携带	出去	会	包含	奇妙	结果	;

当时的人们迷信地认为，如果正确地进行这种手术，将会带来奇妙的结果；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [-]

and	the	wonderful	[	55	]
和	这	精彩的	[	-	]

以及精彩的[55]

['eksələns] [ɒv; əv] - [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['feɪvəd] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] .

excellence	of	Muramasa's	productions	favored	this	reasoning	.
卓越	的	-	作品	受青睐	这	推理	.

村正作品的卓越品质印证了这种说法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [bɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] ['plɔːzəb(ə)l] .

There	were	sufficient	grounds	beside	to	make	such	a	belief	plausible	.
那里	是	充足的	理由	旁	到	制作	这样的	一个	信仰	合情合理	.

除此之外，还有充分的理由使这种想法显得合情合理。

[ðə; ði] [smɪθs] [wɪəd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪəri] , ['ləʊnli] ['kærəktə(r)]

The	smith's	weird	appearance	and	manner	,	and	the	dreary	,	lonely	character
这	史密斯	诡异的	外貌	和	方式	,	和	这	凄凉	,	孤独	特点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weər'ɪn] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

of	the	neighborhood	wherein	he	lived	,
的	这	邻里	其中	他	居住地	,

铁匠古怪的外表和举止，以及他所居住的街区阴郁、孤寂的氛围，

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

had	undoubtedly	contributed	to	this	end	.
有	无疑	贡献	到	这	结尾	.

无疑对此结果有所贡献。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [səʊ]['ɒf(ə)n][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] , — [mʌtʃ]

Moreover	**,**	**the**	**dead**	**bodies**	**which**	**were**	**found**	**so**	**often**	**near**	**his**	**house**	**,**	**—**	**much**
而且	,	这	死的	身体	哪个	是	成立	所以	经常	靠近	他的	房子	,	—	很多

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] ,

more	**frequently**	**,**
更多的	频繁地	,

此外，在他家附近经常发现尸体——而且频率更高——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , — ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['sæməˌraɪ]

it	**was**	**said**	**,**	**than**	**ever**	**before**	**,**	**—**	**whether**	**they**	**had**	**belonged**	**to**	**samurai**
它	曾是	说	,	比	曾经	前	,	—	无论	他们	有	属于	到	武士

[sleɪn] [ɪn] [brɔːl] [ɔː(r)]['djuːəl] ,

slain	**in**	**brawl**	**or**	**duel**	**,**
被杀	在	争吵	或者	决斗	,

据说，无论这些尸体是属于在斗殴或决斗中丧生的武士，其数量都比以往任何时候都多。

['mɜːrtʃənt] [rɔb] [ænd; ənd] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] ['begəz] ['prɒbəbli] [kʌt] [daʊn]

merchants	**robbed**	**and**	**killed**	**for**	**their**	**money**	**or**	**beggars**	**probably**	**cut**	**down**
商人	被抢劫	和	被杀	为了	他们的	钱	或者	乞丐	大概	切	向下

[frɒm; frəm][mɪə(r)] ['wɒntən] [lʌst] ,

from	**mere**	**wanton**	**lust**	**,**
从	仅仅	放肆	欲望	,

商人因钱财被抢劫杀害，乞丐则可能仅仅因为贪婪的欲望而被残忍杀害。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃed] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mænə(r)] , ['liːvɪŋ] ['hɑːdli] ['eni] [blʌd] [ɪn]

were	**always**	**cut**	**and**	**slashed**	**in**	**a**	**terrible**	**manner**	**,**	**leaving**	**hardly**	**any**	**blood**	**in**
是	总是	切	和	削减	在	一个	糟糕的	方式	,	离开	几乎	任何	血	在

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	**body**	**,**
这	身体	,

他们总是被残忍地切割和割伤，身上几乎没有血迹。

[waɪl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [sə'spɪʃəsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [smɪθs] ['dwelɪŋ] .

while	**traces**	**of**	**it**	**were**	**often**	**found**	**suspiciously**	**near**	**the**	**smith's**	**dwelling**	**.**
尽管	痕迹	的	它	是	经常	成立	可疑地	靠近	这	史密斯	住宅	.

然而，人们经常在铁匠的住所附近可疑地发现它的痕迹。

['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] ['sɔːdɪd] ['moʊtɪvz] ,

Nobody	**thought**	**of**	**accusing**	**the**	**latter**	**of**	**sordid**	**motives**	**,**
无人	想法	的	指控	这	后者	的	肮脏的	动机	,

没有人想到要指责后者动机不纯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [laɪf] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['meni] ['enəmɪz] .

and	**his**	**solitary**	**life**	**prevented**	**him**	**from**	**having**	**many**	**enemies**	**.**
和	他的	孤	生活	阻止	他	从	拥有	许多	敌人	.

他孤僻的生活方式使他没有很多敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['tempə(r)][hɪz; ɪz] [stiːl] ;

It	**was**	**only**	**the**	**blood**	**he**	**wanted**	**to**	**temper**	**his**	**steel**	**;**
它	曾是	仅有的	这	血	他	通缉	到	脾气	他的	钢	;

他想要的只是鲜血来淬炼他的钢铁；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ]['æksɪdənt] [sə'plaɪd] [hɪm] ,

and	**when**	**the**	**time**	**came**	**that**	**he**	**needed**	**it**	**,**	**and**	**no**	**accident**	**supplied**	**him**	**,**
和	什么时候	这	时间	来了	那	他	需要	它	,	和	不	事故	供应	他	,

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

而当他需要它的时候，却又没有意外发生，那时，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [sed] , [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [hɪm'self] .

as	people	said	,	he	took	care	to	furnish	an	accident	himself	.
作为	人们	说	,	他	采取	关心	到	提供	一个	事故	他自己	.

正如人们所说，他精心策划了一场意外。

[ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [nəʊn] [ænd; ənd]['pruːvn; 'prəʊvn] ,

If	such	had	been	the	case	,	known	and	proven	,
如果	这样的	有	到过	这	案件	,	已知	和	已证实	,

如果情况确实如此，并且已被证实，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪn'teɪl] [nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [smɪθ] , [ən'les]

it	would	probably	have	entailed	no	unpleasant	consequences	upon	the	smith	,	unless
它	会	大概	有	包含	不	令人不快的	结果	之上	这	史密斯	,	除非

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

除非有人，否则这可能不会给铁匠带来任何不愉快的后果。

['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] , [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪn]

specially	interested	and	high	in	authority	,	had	chosen	to	take	the	matter	in
特别	感兴趣的	和	高的	在	权威	,	有	选定	到	拿	这	事情	在

[hænd] .

hand	.
手	.

一位对此特别感兴趣且地位显赫的人决定亲自处理此事。

['hjuːmən][laɪf][wɒz; wəz][held] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [gʊd] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] ;

Human	life	was	held	cheap	enough	,	while	good	swords	were	rare	;
人类	生活	曾是	握住	便宜的	足够的	,	尽管	好的	剑	是	稀有的	;

人命极其廉价，而好剑又十分稀少；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['hjuːmən] [blʌd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ,

and	if	it	required	human	blood	to	make	one	,
和	如果	它	必需的	人类	血	到	制作	一	,

如果需要人血来制造，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['veɪgrənts] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [speəd] .

a	few	merchants	and	vagrants	could	well	be	spared	.
一个	很少	商人	和	流浪汉	可以	出色地	是	幸存	.

一些商人和流浪汉或许可以幸免于难。

[ˌmʊrə'mɑːsə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

Muramasa	himself	was	doubtless	aware	of	this	report	,	and	was	even
村正	他自己	曾是	毫无疑问	意识到的	的	这	报告	,	和	曾是	甚至

[bɪ'liːvd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

believed	by	some	to	encourage	it	.
相信	经过	一些	到	鼓励	它	.

村正本人无疑知道这份报告，甚至有人认为他还鼓励了这份报告的传播。

[æt; ət] [liːst] , ['weðə(r)] [truː] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɔː(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ,

At	least	,	whether	true	in	any	degree	or	altogether	a	fabrication	,
在	至少	,	无论	真的	在	任何	程度	或者	共	一个	制造	,

至少，无论其真实程度如何，或者完全是捏造的，

[hiː; hi]['nevə(r)][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [saɪn] [ˌkɔntrə'diktid] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	never	by	word	or	sign	contradicted	it	;
他	绝不	经过	单词	或者	符号	矛盾	它	;

他从未以言语或手势反驳过这件事；

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [dred]

he	probably	had	enough	worldly	wisdom	to	know	that	the	atmosphere	of	dread
他	大概	有	足够的	世俗	智慧	到	知道	那	这	气氛	的	恐惧

['mɪst(ə)ri] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [-]

mystery	in	which	,	by	[	56	]
神秘	在	哪个	,	经过	[	-	]

他可能具备足够的世故智慧，知道那种令人恐惧的神秘氛围，[56]

['kɒmən] [rɪ'pɔːt] , [hiː; hi] [ðʌs] [lɪvd; 'laɪvd] ,

common	report	,	he	thus	lived	,
常见的	报告	,	他	因此	居住地	,

据传，他就是这样生活的。

[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]

created	a	spell	which	could	not	but	enhance	the	value	of	the	products	of
创建	一个	拼写	哪个	可以	不是	但	提高	这	价值	的	这	产品	的

[hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['hændikrɑːft] .

his	marvellous	handicraft	.
他的	奇妙	手工业	.

他创造了一种魔法，这种魔法必然会提升他精湛手工艺品的价值。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [əʊ] ['tɛtsuː] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ruːməz] [hæd; həd] ['evə(r)]

As	far	as	O	Tetsu	was	concerned	,	none	of	these	rumors	had	ever
作为	远的	作为	哦	铁	曾是	担心的	,	没有任何	的	这些	谣言	有	曾经

[riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

reached	her	.
达到	她	.

就大铁而言，这些传闻她一个也没听说过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [smɪθ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ænd; ənd]

It	was	known	that	in	her	case	the	smith	objected	to	and
它	曾是	已知	那	在	她	案件	这	史密斯	反对	到	和

[wʊd] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [teɪl] - ['beərɪŋ] ;

would	resent	such	a	piece	of	tale	-	bearing	;
会	怨恨	这样的	一个	片	的	故事	-	轴承	;

众所周知，铁匠会反对并憎恨她这种搬弄是非的行为；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	mysterious	fear	of	him	was	sufficient	to	prevent	anything	of	the
和	这	神秘	害怕	的	他	曾是	充足的	到	防止	任何事物	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

人们对他莫名的恐惧足以阻止此类事情的发生。

[wʌns] ['əʊnli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [biːn] [meɪd] .

Once	only	had	such	an	attempt	been	made	.
一次	仅有的	有	这样的	一个	试图	到过	制成	.

此前仅进行过一次这样的尝试。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [wʌn] ['fɔːnuːn] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn]

As	the	girl	one	forenoon	passed	out	of	the	house	on	her	way	to	the	town
作为	这	女孩	一	午前	通过了	出去	的	这	房子	在	她	方式	到	这	镇

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

to	make	a	few	purchases	,
到	制作	一个	很少	购买	,

一天上午，女孩走出家门，准备去镇上买些东西。

[əˈkʌmp(ə)nid] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['sɜːvənt] ,

accompanied	,	as	she	always	was	,	by	her	old	servant	,
伴随	,	作为	她	总是	曾是	,	经过	她	老的	仆人	,

她一如既往地由她的老仆人陪伴着。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɒpt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [baɪ] [tuː] [əʊld] ['beldəm] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]

she	was	stopped	not	far	from	her	door	by	two	old	beldames	with	whom	she
她	曾是	停止	不是	远的	从	她	门	经过	二	老的	贝尔达姆斯	和	谁	她

[hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] .

had	a	slight	acquaintance	.
有	一个	轻微	熟人	.

她离家不远就被两个老太太拦住了，她和她们只是略有交情。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɔɪtərɪŋ] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn]

The	latter	had	been	loitering	under	pretence	of	looking	at	some	tumble	-	down
这	后者	有	到过	游荡	在下面	虚伪	的	寻找	在	一些	翻滚	-	向下

['bɪldɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

buildings	on	the	other	side	of	the	street	,
建筑物	在	这	其他	边	的	这	街道	,

后者假装在街对面看一些破旧的建筑物，一直在街上闲逛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['diːpli]

to	which	both	of	them	pointed	now	and	then	in	apparently	a	deeply
到	哪个	两个都	的	他们	尖	现在	和	然后	在	显然	一个	深

['ɪntrəstɪd] [wei] ;

interested	way	;
感兴趣的	方式	;

他们两人不时地指着那里，显然很感兴趣；

[ɪn] [riˈæləti] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['həʊpɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [smɪθs]

in	reality	,	however	,	they	were	waiting	,	hoping	perhaps	to	meet	the	smith's
在	现实	,	然而	,	他们	是	等待	,	希望	也许	到	见面	这	史密斯

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

但实际上，他们是在等待，或许是希望能见到铁匠的女儿。

[huː] [went] [aʊt] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

who	went	out	only	two	or	three	times	a	month	,	but	generally	at	this	hour	.
WHO	去	出去	仅有的	二	或者	三	时代	一个	月	,	但	一般来说	在	这	小时	.

他一个月只出门两三次，但通常都是在这个时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [kən'fɜːmd]

It	was	not	the	first	time	that	these	women	,	who	were	known	as	confirmed
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	这些	女性	,	WHO	是	已知	作为	确认的

['gɔsip] ,

gossips	,
八卦	,

这并非这些出了名的爱嚼舌根的女人们第一次.....

[hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [met] [ðə; ði]

had	been	seen	in	the	neighborhood	;	but	they	had	never	before	met	the
有	到过	已见	在	这	邻里	;	但	他们	有	绝不	前	遇见	这

[jʌŋ] [gɜːl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

他们曾在附近见过她，但之前从未见过这个年轻女孩。

[huːm] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

whom	,	when	they	saw	her	now	,
谁	,	什么时候	他们	锯	她	现在	,

当他们现在看到她时，

[ðeɪ] [əˈkɒstɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
they **accosted** **with** **such** **a** **show** **of** **affection** **and** **caressing** **words** **that** **she** **could**
他们 被骚扰 和 这样的 一个 展示 的 感情 和 爱抚 字 那 她 可以
[nɒt][bʌt; bət][stɒp][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪˈplaɪ] .
not **but** **stop** **and** **make** **some** **sort** **of** **reply** **.**
不是 但 停止 和 制作 一些 种类 的 回复 .

他们用如此亲昵的举动和甜言蜜语来讨好她，让她不禁停下来做出回应。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]
As **the** **conversation** **continued** **,** **however** **,** **she** **,** **knowing** **that** **her** **father**
作为 这 对话 持续 , 然而 , 她 , 会心 那 她 父亲
[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈstrɒŋli] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [striːt] [ˈgɒsɪp] ,
objected **strongly** **to** **anything** **like** **street** **gossip** **,**
反对 强烈 到 任何事物 喜欢 街道 闲话 ,

然而，随着谈话的继续，她知道父亲强烈反对任何类似街头闲言碎语的事情，

[bɪˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənt] .
became **uneasy** **and** **bent** **a** **significant** **look** **on** **her** **servant** **.**
成为 不安 和 弯曲 一个 重要的 看 在 她 仆人 .

她感到不安，意味深长地看了看她的女仆。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] , [huː] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pərˈsepʃən] , [-]
The **latter** **,** **who** **in** **general** **was** **quick** **enough** **in** **her** **perceptions** **,** **[** **57** **]**
这 后者 , WHO 在 一般的 曾是 快的 足够的 在 她 感知 , [-]

后者通常感知能力很强[57]

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [stɒpt] [sʌtʃ] [renˈkɒntə(r)] ,
and **of** **her** **own** **accord** **had** **often** **stopped** **such** **rencontres** **,**
和 的 她 自己的 符合 有 经常 停止 这样的 邂逅 ,

她经常主动叫停这类会面。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌserəˈməʊniəs] [ˈmænə(r)] ,
sometimes **in** **a** **very** **abrupt** **and** **unceremonious** **manner** **,**
有时 在 一个 非常 突然 和 随便 方式 ,

有时以非常突然和不礼貌的方式，

[siːmd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
seemed **in** **this** **instance** **unable** **to** **understand** **the** **meaning** **of** **her** **young**
似乎 在 这 实例 无法 到 理解 这 意义 的 她 年轻的
[ˈmɪstrəsɪz] [ʌnˈizɪnɪs] , [ænd; ənd] ,
mistress's **uneasiness** **,** **and** **,**
情妇的 不安 , 和 ,

在这种情况下，她似乎无法理解年轻女主人不安的含义，而且

[ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈhæbɪts] , [ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
contrary **to** **all** **her** **habits** **,** **even** **took** **a** **lively** **interest** **in** **the** **conversation** **.**
相反 到 全部 她 习惯 , 甚至 采取 一个 热闹 兴趣 在 这 对话 .

与她一贯的作风相反，她甚至对谈话表现出了浓厚的兴趣。

[dɪˈzɜːtɪd] [ˈbɪldɪŋz] .
DESERTED **BUILDINGS** **.**
荒凉的 建筑物 .

废弃的建筑物。

“ [mɪs] [əʊ][ˈtɛtsuː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [naʊ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
“ **Miss** **O** **Tetsu** **is** **getting** **to** **be** **very** **proud** **now** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **women** **,**
“ 错过 哦 铁 是 获得 到 是 非常 自豪的 现在 , ” 说 一 的 这 女性 ,

“O Tetsu小姐现在一定非常自豪，”其中一位女士说道。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃʊgə(r)] - ['beɪkə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

the	wife	of	a	small	sugar	-	baker	,	in	the	course	of	the	conversation	which
这	妻子	的	一个	小的	糖	-	面包师	,	在	这	课程	的	这	对话	哪个

['fɒləʊd] ['nju:mərəs] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪəriz] [-]

followed	numerous	minute	inquiries	[	58	]
随后	很多的	分钟	查询	[	-	]

在随后的多次细致询问中，一位小糖厂老板的妻子在谈话中[58]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] [helθ] .

after	the	other's	health	.
后	这	其他的	健康	.

首先要顾及对方的健康。

“ [jet] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ]['nevə(r)] [pɑːst] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

“ Yet	when	you	were	a	child	you	never	passed	our	poor	,
” 然而	什么时候	你	是	一个	孩子	你	绝不	通过了	我们的	贫穷的	,

“然而，当你还是个孩子的时候，你从未离开过我们贫困的……”

['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kændi] ,

humble	place	without	calling	for	your	candy	,
谦逊的	地方	没有	呼叫	为了	你的	糖果	,

这里很简陋，不需要你讨要糖果。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”

which	I	took	so	much	pleasure	in	giving	to	the	dear	,	pretty	little	thing	.	”
哪个	我	采取	所以	很多	乐趣	在	给予	到	这	亲爱的	,	漂亮的	小的	事物	.	”

我非常高兴能把这些送给这个可爱漂亮的小家伙。

“ [əʊ] , [jes] !

“ Oh	,	yes	!
” 哦	,	是的	!

“哦是的！

” [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['ʃruːɪʃ] [spaʊs] [ɒv; əv][æn; ən] - (['diːlə(r)] [ɪn] [tɒɪz]) ,

” her	companion	,	the	shrewish	spouse	of	an	omochaya	(	dealer	in	toys	)	,
” 她	伴侣	,	这	泼辣	配偶	的	一个	-	(	经销商	在	玩具	)	,

[tʃaɪmd] [ɪn] ,

chimed	in	,
齐声说道	在	,

她的同伴，一个玩具商贩的泼辣妻子，插话道：

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [pɑːst] ['aʊə(r)] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tɔɪ]

“ and	at	that	time	she	rarely	passed	our	place	without	accepting	some	little	toy
” 和	在	那	时间	她	很少	通过了	我们的	地方	没有	接受	一些	小的	玩具

[ɔː(r)] ['pleɪθɪŋ] ;

or	plaything	;
或者	玩物	;

“那时，她每次路过我们家都会收下一些小玩具或玩物；

[ænd; ənd] [bles] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [bʊks]

and	bless	her	little	heart	,	how	she	did	enjoy	the	sight	of	the	picture	-	books
和	保佑	她	小的	心	,	如何	她	做过	享受	这	视线	的	这	图片	-	图书

,

,

,

她真是个可爱的小女孩，非常喜欢看图画书。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	tops	which	she	began	to	spin	as	soon	as	she	passed	out	into	the
和	这	最高额	哪个	她	开始	到	旋转	作为	很快	作为	她	通过了	出去	进入	这

[striːt] !

street	!
街道	!

她一晕倒在街上就开始转陀螺!

[bʌt; bət] [mɪs] [əʊ]['tɛtsuː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [naʊ] ,

But	Miss	O	Tetsu	has	become	a	great	lady	now	,
但	错过	哦	铁	有	变得	一个	伟大的	女士	现在	,

但大铁小姐现在已经是一位了不起的女性了。

[wɪð] [mɔː(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

with	more	beauty	and	wealth	than	any	other	girl	in	the	province	,
和	更多的	美丽	和	财富	比	任何	其他	女孩	在	这	省	,

她比省内任何其他女孩都更漂亮、更有钱。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	poor	people	like	us	can	hardly	expect	to	be	noticed	by	her	.
和	贫穷的	人们	喜欢	我们	能	几乎	预计	到	是	注意到	经过	她	.

〃

〃
〃

像我们这样的穷人，几乎不可能得到她的注意。〃

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['sɜːt(ə)nli] [mɪ'steɪkən] , 〃 [rɪ'plaɪd] [əʊ]['tɛtsuː] , [vekst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [æz; əz]

“	You	are	both	certainly	mistaken	,	〃	replied	O	Tetsu	,	vexed	with	the	others	as
“	你	是	两个都	当然	错误	,	〃	回复	哦	铁	,	烦恼	和	这	其他的	作为

[wel] [æz; əz] [hɜː'self] .

well	as	herself	.
出色地	作为	她自己	.

“你们两个肯定都错了，”O Tetsu回答道，她既对自己感到恼火，也对其他人感到恼火。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] ;

She	could	not	understand	the	meaning	of	all	this	talk	;
她	可以	不是	理解	这	意义	的	全部	这	讲话	;

她完全不明白这些话的意思；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'membəd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] ['wɪmɪnz] [ʃɒps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [tuː; tə]

she	only	remembered	going	to	these	women's	shops	,	as	she	went	to	others	,	to
她	仅有的	记得	去	到	这些	女性的	商店	,	作为	她	去	到	其他的	,	到

[meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

make	occasional	purchases	,
制作	偶然	购买	,

她只记得自己像去其他商店一样，偶尔会去这些女装店买些东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɜːvə(r)][ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ʃəʊ]

and	she	was	at	a	loss	to	account	for	this	fervor	and	extreme	show
和	她	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	热情	和	极端	展示

[ɒv; əv] ['frendli] ['sɪmpəθi] .

of	friendly	sympathy	.
的	友好的	同情	.

她百思不得其解，为何会如此热情，表现出如此强烈的友好同情。

[stɪl] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] [praʊd] [ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [in'fiəriəz] ,

Still	,	above	everything	she	would	not	be	thought	proud	or	unkind	to	inferiors	,
仍然	,	多于	一切	她	会	不是	是	想法	自豪的	或者	不友善	到	下等人	,

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

and	so	she	continued	:
和	所以	她	持续	:

然而，她最不愿看到的就是自己骄傲自满或对下属不够友善，所以她继续说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [naʊ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [swiːt'miːts] [ɔː(r)]
“ I am not a child any more , and do not now care for sweetmeats or
” 我 是 不是 一个 孩子 任何 更多的 , 和 做 不是 现在 关心 为了 甜食 或者
[tɒɪz] ;
toys ;
玩具 ;

“我已经不是小孩子了，现在对甜食和玩具不再感兴趣了；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [fə'get] ['eni] ['kaɪndnəs] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but I do not mean to forget any kindness done to me ,
但 我 做 不是 意思是 到 忘记 任何 仁慈 完毕 到 我 ,

但我无意忘记别人对我的恩情。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmpəni] ,
and if you care for my company ,
和 如果 你 关心 为了 我的 公司 ,

如果你关心我的公司，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][gəʊ] [aʊt] . ”
I will call upon you the next time I go out . ”
我 将要 称呼 之上 你 这 下一个 时间 我 去 出去 . ”

下次我出门的时候会找你。

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [juː; jʊ]
“ I knew it ; I knew what a kind - hearted and good - natured little fairy you
“ 我 知道 它 ; 我 知道 什么 一个 种类 - 心地 和 好的 - 自然 小的 仙女 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

“我就知道；我就知道你是个多么善良温柔的小仙女啊。”

” [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['spiːkə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
” the former speaker quickly and rather illogically rejoined .
” 这 以前的 扬声器 迅速地 和 相当 非逻辑地 重新加入 .

前一位发言者迅速但相当不合逻辑地反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

村正刀片(A Muramasa blade)
第3/6页

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ?
“ And how is your dear father ?
“ 和 如何 是 你的 亲爱的 父亲 ?

你亲爱的父亲近况如何?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə'brʌptli] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . [-]
” she continued abruptly , noticing the other's impatience to get away . [59]
” 她 持续 突然 , 注意到 这 其他的 不耐烦 到 得到 离开 . [-]

她突然继续说道，注意到对方急于离开。[59]

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ; [hiː; hi][ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [spːd] [naʊ] ,
“ I have not seen my father for some days ; he is finishing a sword now ,
“ 我 有 不是 已见 我的 父亲 为了 一些 天 ; 他 是 精加工 一个 剑 现在 ,

“我已经好几天没见到父亲了；他现在正在打造一把剑。”

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['smɪði] ,
and at such times he always shuts himself up with my brother in the smithy ,
和 在 这样的 时代 他 总是 关闭 他自己 向上 和 我的 兄弟 在 这 铁匠铺 ,

每当这时，他总是把自己关在铁匠铺里，和我哥哥待在一起。

['laʊɪŋ] [nɒt]['iːv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] . ”
allowing not even me to disturb him . ”
允许 不是 甚至 我 到 打扰 他 . ”

甚至连我都不允许打扰他。

“ [səʊ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sɔːrdz] ?
“ So now is the time when your father is finishing one of his wonderful swords ?
“ 所以 现在 是 这 时间 什么时候 你的 父亲 是 精加工 一 的 他的 精彩的 剑 ?

“所以现在正是你父亲完成他的一把精美宝剑的时候吗？”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I ought to have known it .
我 应该 到 有 已知 它 .

我早该想到的。

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [kɔːpsiz] ['fɪəfəli] [hækt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði][lɒt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
They found two corpses fearfully hacked to pieces on the lot opposite to you .
他们 成立 二 尸体 恐惧地 被黑客攻击 到 件 在 这 很多 对面的 到 你 .

他们在你对面的空地上发现了两具被残忍砍成碎片的尸体。

[streɪndʒ] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? — [bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [kɔːpsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['əʊvə(r)]
Strange , — is it not ? — but at such times corpses are always found over
奇怪的 , — 是 它 不是 ? — 但 在 这样的 时代 尸体 是 总是 成立 超过
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

奇怪，不是吗？——但每到这个时候，那里总会发现尸体。

[streɪndʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [mɪs] [əʊ]['tɛtsuː] ? ”
Strange , is it not , Miss O Tetsu ? ”
奇怪的 , 是 它 不是 , 错过 哦 铁 ? ”

奇怪吧，大铁小姐?

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [hɪə(r)] ['kwɪkli] [spəʊk] [ʌp] .
“ There is nothing strange about it , ” the old servant here quickly spoke up .
“ 那里 是 没有什么 奇怪的 关于 它 , ” 这 老的 仆人 这里 迅速地 辐 向上 .

“这没什么奇怪的，”这里的老仆人连忙说道。

“ [wen] [ˌmʊrə'mɑːsə][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrdz] , [hiː; hi][ɪz] ['ʌtəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	When	Muramasa	is	engaged	on	one	of	his	swords	,	he	is	utterly	absorbed	in	his
”	什么时候	村正	是	已订婚的	在	一	的	他的	剑	,	他	是	完全地	吸收	在	他的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

“村正打造刀剑时，会全神贯注于工作之中。”

[ænd; ənd] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [θiːvz] [nəʊ] [ðeɪ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] ;

and	robbers	and	thieves	know	they	need	not	fear	his	interference	;
和	强盗	和	窃贼	知道	他们	需要	不是	害怕	他的	干涉	;

强盗和小偷也知道他们不必害怕他的干预；

[səʊ] [ðeɪ] [pə'sjuː] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][wʌn] [huː] [wʊd]

so	they	pursue	their	evil	ways	without	danger	of	being	disturbed	by	one	who	would
所以	他们	追求	他们的	邪恶的	方式	没有	危险	的	存在	不安	经过	一	WHO	会

[biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

be	a	match	for	a	dozen	of	them	.	”
是	一个	匹配	为了	一个	打	的	他们	.	”

所以他们肆无忌惮地作恶，不用担心会被一个能以一敌十二的人打扰。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] , ['sləʊli] ['gɪv(ə)n] .

“	I	suppose	that	may	be	it	,	”	was	the	response	,	slowly	given	.
”	我	认为	那	可能	是	它	,	”	曾是	这	回复	,	缓慢地	给定	.

“我想大概就是这样吧。”对方缓缓回答道。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['smɪði] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['meni] [streɪndʒ]

“	We	think	,	however	,	at	such	a	time	the	smithy	could	show	many	strange
”	我们	思考	,	然而	,	在	这样的	一个	时间	这	铁匠铺	可以	展示	许多	奇怪的

[ænd; ənd][kwɪə(r)] ,

and	queer	,
和	酷儿	,

“然而，我们认为，在这样的时期，铁匠铺可能会展现出许多奇怪和古怪的景象，

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] , [siːnz] ,

perhaps	some	fearful	,	scenes	,
也许	一些	可怕	,	场景	,

或许会有一些令人恐惧的场景，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ]

and	I	would	give	anything	to	be	able	to	get	a	glance	at	it	to	-	day
和	我	会	给	任何事物	到	是	有能力的	到	得到	一个	瞥一眼	在	它	到	-	天

. ”

:	”
.	”

我愿意付出一切，只求今天能看上一眼。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [ðæt] ['pleʒə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [diːp] , [hɑːʃ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

“	I	will	afford	you	that	pleasure	,	”	said	a	deep	,	harsh	voice	;	and	turning	round	,
”	我	将要	买得起	你	那	乐趣	,	”	说	一个	深的	,	残酷的	嗓音	;	和	转弯	圆形的	,

“我会让你享受到这种乐趣的，”一个低沉沙哑的声音说道；然后他转过身来，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [sɔː] [ðə; ði] [smɪθ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

the	woman	who	had	spoken	saw	the	smith	himself	at	her	elbow	.
这	女士	WHO	有	说	锯	这	史密斯	他自己	在	她	弯头	.

说话的女人看见铁匠本人就在她身边。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔːld] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [staʊt] -

The	sight	of	him	at	that	moment	would	have	appalled	even	a	strong	,	stout	-
这	视线	的	他	在	那	片刻	会	有	震惊	甚至	一个	强的	,	肥硕	-

[hɑːtɪd] [mæn] ,

hearted	man	,
心地	男人	,

那一刻他的模样，即使是意志坚强、胆识过人的人也会感到震惊。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'drest] .

much	more	the	shrinking	creature	whom	he	had	just	addressed	.
很多	更多的	这	收缩	生物	谁	他	有	只是	已解决	.

更何况是他刚才说话的那个正在缩小的生物。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kəm'prest] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəli] [brɔːd] ,

His	mouth	was	firmly	compressed	,	his	face	looked	unnaturally	broad	,
他的	嘴	曾是	牢牢	压缩	,	他的	脸	看起来	不自然地	广阔	,

他嘴唇紧抿，脸部显得异常宽阔。

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'pʌlsɪv] ['fiːtʃəz] [njuː] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['hɪdiəs] ,

and	its	repulsive	features	new	seemed	perfectly	hideous	,
和	它是	丑恶	特征	新的	似乎	完美	可怕	,

它那令人作呕的特征看起来简直丑陋至极。

[wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] - [dʌst] [ænd; ənd] [sʊt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [-]

with	the	coal	-	dust	and	soot	which	covered	them	as	well	as	[	60	]
和	这	煤炭	-	灰尘	和	煤烟	哪个	涵盖	他们	作为	出色地	作为	[	-	]

身上还覆盖着煤尘和煤烟[60]

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .

his	whole	body	.
他的	所有的	身体	.

他的整个身体。

[ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] [dʌst] ,

The	furrow	on	his	forehead	was	filled	with	this	floating	dust	,
这	畦	在	他的	前额	曾是	已填	和	这	漂浮的	灰尘	,

他额头上的皱纹里满是漂浮的尘埃。

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,

and	glistening	with	the	great	drops	of	sweat	that	had	gathered	there	,
和	闪闪发光	和	这	伟大的	滴	的	汗	那	有	聚集	那里	,

上面闪烁着汗珠，那是汗水积聚在那里形成的。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒet] [blæk] .

had	become	a	shining	jet	black	.
有	变得	一个	灼灼	喷射	黑色的	.

变成了闪亮的漆黑色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [lɑːdʒ] , ['restləs] , ['gleərɪŋ] [aɪz] ,

But	the	worst	feature	of	all	were	those	large	,	restless	,	glaring	eyes	,
但	这	最差	特征	的	全部	是	那些	大的	,	不安	,	刺眼	眼睛	,

但最可怕的还是那双又大又不安、目光炯炯的眼睛。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [red] , [ɪn'fleɪmd] [braʊz] ,

surrounded	as	they	now	were	with	red	,	inflamed	brows	,
包围	作为	他们	现在	是	和	红色的	,	发炎的	眉毛	,

他们此刻周身都布满了红肿的眉毛，

[wɪtʃ] [spəʊk] [ɒv; əv] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] .

which	spoke	of	long	nights	of	watching	and	labor	.
哪个	辐	的	长的	夜晚	的	观看	和	劳动	.

讲述了漫长的守夜和劳作。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [naʊ] , [əʊ]['tɛtsuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

“	You	can	go	on	now	,	O	Tetsu	,	”	he	said	,	addressing	his	daughter	,
”	你	能	去	在	现在	,	哦	铁	,	”	他	说	,	解决	他的	女儿	,

“你可以继续前进了，阿铁，”他对女儿说道。

“ [waɪl] [aɪ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] .

“	while	I	take	charge	of	these	ladies	.
”	尽管	我	拿	收费	的	这些	女士们	.

“在我负责管理这些女士期间。”

[gəʊ][ɒn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'remptəri] [wei] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɔitə] ;

Go	on	,	”	he	continued	in	a	more	peremptory	way	,	as	the	other	loitered	;
去	在	,	”	他	持续	在	一个	更多的	蛮横	方式	,	作为	这	其他	徘徊	;

“继续，”他语气更加专断地继续说道，而另一个人则在一旁徘徊；

“ [aɪ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['veri] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	must	fulfil	the	wish	of	these	ladies	who	have	such	very	kind	feelings	for
”	我	必须	实现	这	希望	的	这些	女士们	WHO	有	这样的	非常	种类	情怀	为了

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

you	and	me	;
你	和	我	;

“我必须满足这些女士的愿望，她们对你我怀有如此美好的情谊；

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [iːtʃ] [baɪ][æn; ən][ɑːm] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] ,

”	and	taking	hold	of	each	by	an	arm	,	he	led	them	along	,	while	the	girl	,
”	和	采取	抓住	的	每个	经过	一个	手臂	,	他	引领	他们	沿着	,	尽管	这	女孩	,

他抓住她们每人的一只胳膊，领着她们往前走，而那个女孩，

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [təʊnz] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] .

unaccustomed	to	hear	severe	tones	from	him	,	hurried	away	with	her	servant	.
不习惯	到	听到	严重	音调	从	他	,	慌忙	离开	和	她	仆人	.

她不习惯听到他严厉的语气，便带着仆人匆匆离开了。

[wɒt] [ðə; ði] [tuː] ['gɔsip] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [led] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smɪði] [hɜːd] [ɔː(r)] [sɔː] [ðeə(r)] ,

What	the	two	gossips	who	were	now	led	away	into	the	smithy	heard	or	saw	there	,
什么	这	二	八卦	WHO	是	现在	引领	离开	进入	这	铁匠铺	听到	或者	锯	那里	,

那两个被带进铁匠铺的八卦精在那里听到或看到了什么?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] .

they	could	or	would	never	give	a	rational	account	of	.
他们	可以	或者	会	绝不	给	一个	合理的	帐户	的	.

他们不可能或者永远不会对此给出合理的解释。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['æbdʒekt][fɪə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [smɪθ]

They	were	both	in	such	a	state	of	abject	fear	and	terror	that	the	smith
他们	是	两个都	在	这样的	一个	状态	的	卑贱	害怕	和	恐怖	那	这	史密斯

[hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][həʊld][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [weist] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

had	to	change	his	hold	from	their	arms	to	their	waists	to	bring	them
有	到	改变	他的	抓住	从	他们的	武器	到	他们的	腰部	到	带来	他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

to	his	place	,
到	他的	地方	,

他们俩都极度恐惧，以至于铁匠不得不改变抓握方式，从他们的手臂换到腰部，才把他们带到自己身边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

which	was	only	a	few	feet	away	.
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

就在几英尺远的地方。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['smɪði] , — [lɑːdʒ] , [dɑːk] , [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

They	remembered	the	smithy	,	—	large	,	dark	,	and	gloomy	,
他们	记得	这	铁匠铺	,	—	大的	,	黑暗的	,	和	阴沉	,

他们还记得那间铁匠铺——又大又黑又阴森。

[ɔːl][ðə; ði] [dɑːkə] [ænd; ənd] [gl'uːmɪɐ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [eə(r)][ænd; ənd] [laɪt]
all the darker and gloomier for the contrast with the bright air and light
全部 这 较暗 和 更阴郁 为了 这 对比 和 这 明亮的 空气 和 光
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

与外面明亮的空气和光线形成鲜明对比，显得更加阴暗沉闷。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][hɒt] , ['lʊərɪd]['faɪə(r)][æt; ət][wʌn][end] ,
They remembered seeing a hot , lurid fire at one end ,
他们 记得 看到 一个 热的 , 骇人的 火 在 一 结尾 ,

他们记得看到一端燃着熊熊烈火，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɪθs] [sʌn][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːf]['neɪkɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['hæmə(r)] [ɒn]
before which the smith's son was working half naked with an immense hammer on
前 哪个 这 史密斯 儿子 曾是 在职的 一半 裸 和 一个 巨大 锤 在
[ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] .
a white - hot bar of iron .
一个 白色的 - 热的 酒吧 的 铁 .

此前，铁匠的儿子半裸着身子，用一把巨大的锤子敲打着一根烧得通红的铁条。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbələs] [tuːlz] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [ʃɑːp] ['edʒɪz] [ænd; ənd]
All around him were numberless tools and instruments with sharp edges and
全部 大约 他 是 无数 工具 和 仪器 和 锋利的 边缘 和
[braɪt] ['sɜːrfɪs] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,
bright surfaces glistening in the glare of the flame ,
明亮的 表面 闪闪发光 在 这 强光 的 这 火焰 ,

他周围摆满了无数锋利的工具和仪器，它们锋利的边缘和明亮的表面在火焰的照射下闪闪发光。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] .
which came out with a hissing noise .
哪个 来了 出去 和 一个 嘶嘶声 噪音 .

发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [tʌb] , [-]
The place also contained a quantity of large and small tubs , [61]
这 地方 还 包含 一个 数量 的 大的 和 小的 浴缸 , [-]

该地还有许多大小不一的桶[61]

[sʌm; səm] [ə'pærəntli] ['empti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [lʊkt] [blæk] [æz; əz][tɑː(r)]
some apparently empty , and some containing liquid which looked black as tar
一些 显然 空的 , 和 一些 包含 液体 哪个 看起来 黑色的 作为 焦油
, [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
, but which ,
, 但 哪个 ,

有些瓶子看起来是空的，有些瓶子里装着像焦油一样黑的液体，但是，

[wen] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃɒn] [red] [æz; əz] [blʌd] .
when the firelight fell upon it , shone red as blood .
什么时候 这 火光 跌倒 之上 它 , 闪耀 红色的 作为 血 .

当火光照射到它身上时，它闪耀着鲜红的光芒。

[kwɪə(r)][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['ʃædəʊz] ,
Queer and fantastic shadows ,
酷儿 和 极好的 阴影 ,

奇异而梦幻的影子，

[wɪtʃ] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ɔː(r)] [kən'træktɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ʃɒt] [aʊt] [ɔː(r)] [səb'said] ,

which	elongated	or	contracted	as	the	flame	on	the	hearth	shot	out	or	subsided	,
哪个	细长的	或者	合同	作为	这	火焰	在	这	炉	射击	出去	或者	平静下来	,

[fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

filled	the	place	.
已填	这	地方	.

随着炉火的熄灭或消退，火焰也随之伸长或收缩，充满了空间。

[hɑːf] - [ded] [wɪð] ['terə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'membəd] ['biːɪŋ] [led] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kærid] ,

Half	-	dead	with	terror	,	they	remembered	being	led	,	or	rather	carried	,
一半	-	死的	和	恐怖	,	他们	记得	存在	引领	,	或者	相当	携带	,

他们吓得半死，还记得自己是被人牵着走，或者更确切地说，是被人抬着走的。

[baɪ][ðə; ði] [smɪθ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] [hiːt] ,

by	the	smith	close	to	the	fiery	heat	,
经过	这	史密斯	关闭	到	这	火热	热	,

在铁匠靠近炽热的炉火旁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [təʊld][baɪ][hɪm] [haʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

and	they	had	a	dim	recollection	of	being	told	by	him	how	a	human	being
和	他们	有	一个	暗淡	回忆	的	存在	讲述	经过	他	如何	一个	人类	存在

[kʊd; kəd][biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] ['sɪndəz] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

could	be	burned	to	cinders	here	in	a	few	moments	,
可以	是	烧伤	到	煤渣	这里	在	一个	很少	时刻	,

他们隐约记得他曾告诉过他们，在这里，一个人只需片刻就能被烧成灰烬。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] ['sɪndəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] [ə'gen] [ɪn] ['fɔːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] .

and	how	those	cinders	could	be	put	to	use	again	in	forging	a	sword	.
和	如何	那些	煤渣	可以	是	放	到	使用	再次	在	锻造	一个	剑	.

以及如何利用这些炉渣来锻造一把剑。

[æn; ən]['aɪd(ə)l]['veɪgrənt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , ['piːpɪŋ] ,

An	idle	vagrant	unwilling	to	work	,	or	a	good	-	for	-	nothing	,	peeping	,
一个	闲置的	流浪汉	不情愿	到	工作	,	或者	一个	好的	-	为了	-	没有什么	,	偷窥	,

['spaɪɪŋ] ['tʃætəbɒks] , [huː] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

spying	chatterbox	,	who	neglected	her	home
间谍活动	话匣子	,	WHO	被忽视的	她	家

一个游手好闲、不愿工作的流浪汉，或者一个游手好闲、爱偷窥、爱唠叨、疏于照料自己家的无业游民

[bʌt; bət]['maɪndɪd] ['evriˌbɑːdiz] ['bɪznəs] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] ['eni] ['betə(r)] [juːz] [ðæn; ðən]

but	minded	everybody's	business	,	could	hardly	be	put	to	any	better	use	than
但	有思想	每个人的	商业	,	可以	几乎	是	放	到	任何	更好的	使用	比

[ðɪs] . [-]

this	.	[	62	]
这	.	[	-	]

但他却对每个人的事都十分关心，这恐怕是再好不过的用途了。[62]

[əʊ] ['tɛtsuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['beldəm] . [-]

O	TETSU	AND	THE	TWO	BELDAMES	.	[	63	]
哦	铁	和	这	二	贝尔达姆斯	.	[	-	]

O TETSU 和两位贝尔达梅斯。[63]

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [hiːt] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ðeə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðiːz]

The	terrible	heat	,	and	partly	their	own	feelings	,	must	have	overpowered	these
这	糟糕的	热	,	和	部分	他们的	自己的	情怀	,	必须	有	实力悬殊	这些

[tuː] ['beldəm] ,

two	beldames	,
二	贝尔达姆斯	,

酷热难耐，再加上她们自身的情绪，想必压倒了这两个老妇人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [baɪ]

for	they	remembered	nothing	further	until	they	found	themselves	out	in	the	yard	by
为了	他们	记得	没有什么	更远	直到	他们	成立	他们自己	出去	在	这	院子	经过

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

因为他们之后什么都不记得了，直到他们发现自己身处院子里的水井旁。

[drentʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['sevrəl] ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɪθ]

drenched	from	head	to	foot	with	several	buckets	of	water	which	the	smith
湿透了	从	头	到	脚	和	一些	水桶	的	水	哪个	这	史密斯

[hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

had	thrown	over	them	.
有	抛掷	超过	他们	.

他们从头到脚都被铁匠泼过来的几桶水淋透了。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['vɪzɪt] ;

With	a	grim	smile	he	said	he	thought	they	were	satisfied	with	their	visit	;
和	一个	严峻	微笑	他	说	他	想法	他们	是	使满意	和	他们的	访问	;

他面带苦笑说，他认为他们对这次访问感到满意；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪði] ['hɑːdli]

and	while	he	gave	it	as	his	opinion	that	the	air	of	the	smithy	hardly
和	尽管	他	给予	它	作为	他的	观点	那	这	空气	的	这	铁匠铺	几乎

[ə'griːd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

agreed	with	them	,
同意	和	他们	,

而他认为，铁匠铺里的空气与他们格格不入。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

he	added	that	if	he	ever	heard	of	their	expressing	any	further	curiosity	,
他	额外	那	如果	他	曾经	听到	的	他们的	表达	任何	更远	好奇心	,

他还补充说，如果他以后听说他们表达了任何进一步的好奇心，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kən'traɪv] [miːnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps]

he	would	certainly	be	ready	to	contrive	means	of	giving	them	another	glimpse
他	会	当然	是	准备好	到	精心策划	方法	的	给予	他们	其他	一瞥

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] .

of	his	workshop	.
的	他的	车间	.

他肯定会想方设法让他们再次参观他的工作室。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['serəməni] , [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Then	,	without	further	ceremony	,	he	conducted	them	to	the	gate	,	which	he
然后	,	没有	更远	仪式	,	他	实施	他们	到	这	门	,	哪个	他

[kləʊzd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

closed	in	their	faces	,
关闭	在	他们的	面孔	,

然后，他没有再做任何礼节，就把他们带到门口，并在他们面前关上了大门。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [drentʃt] ['wɪmɪn] , ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ]

leaving	the	poor	drenched	women	,	chattering	with	cold	and	still	shaking
离开	这	贫穷的	湿透了	女性	,	喋喋不休	和	寒冷的	和	仍然	摇晃

[ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ,

and	quaking	with	fright	,
和	震动	和	惊吓	,

留下那些可怜的、浑身湿透的妇女，她们冻得瑟瑟发抖，仍然惊恐万分。

[tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

to	find	their	way	home	as	best	they	could	.
到	寻找	他们的	方式	家	作为	最好的	他们	可以	.

他们竭尽所能地寻找回家的路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['henpekt] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
It **was** **said** **that** **from** **this** **day** **the** **henpecked** **omochaya** **found** **his** **wife**
它 曾是 说 那 从 这 天 这 妻管严 - 成立 他的 妻子
['mɑːvələsli] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
marvellously **changed** **for** **the** **better** **.**
奇妙地 已更改 为了 这 更好的 .

据说从那天起，那个妻管严的奥莫查亚发现他的妻子发生了奇妙的变化，变得更好了。

['kwɪəli] [ɪ'nʌf] , [-]
Queerly **enough** **,** **[** **64** **]**
奇怪地 足够的 , [-]

奇怪的是，[64]

[ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
although **neither** **of** **them** **spoke** **of** **their** **adventure** **,**
虽然 两者都不 的 他们 辐 的 他们的 冒险 ,

虽然他们两人都没有提起过他们的冒险经历，

[ðə; ði][ə'feə(r)] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdɪd] ,
the **affair** **gradually** **came** **to** **be** **known** **and** **talked** **about** **;** **and** **the** **guarded** **,**
这 事务 逐步地 来了 到 是 已知 和 谈话 关于 ; 和 这 守卫 ,
[ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] ,
evasive **answers** **which** **,**
回避 答案 哪个 ,

这件事逐渐为人所知，并成为人们谈论的话题；而那些谨慎、闪烁其词的回答，

[ɔːl'ðəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['vɒljəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [geɪv] [wen] [ɪn'terəgeɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
although **otherwise** **voluble** **enough** **,** **they** **gave** **when** **interrogated** **by** **their** **acquaintances** **,**
虽然 否则 健谈的 足够的 , 他们 给予 什么时候 审问 经过 他们的 熟人 ,

虽然他们平时能说会道，但在被熟人盘问时却支支吾吾。

['əʊnli] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] [njuː] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
only **heightened** **the** **interest** **without** **satisfying** **it** **,** **thereby** **giving** **new** **food** **for**
仅有的 增强 这 兴趣 没有 令人满意 它 , 从而 给予 新的 食物 为了
[mɪ'stɪəriəs] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɪθ] .
mysterious **tales** **about** **the** **smith** **.**
神秘 故事 关于 这 史密斯 .

这反而加深了人们的兴趣，却没有满足这种兴趣，从而为有关铁匠的神秘故事提供了新的素材。

[sɒːd] - [gɑːd] . [-]
SWORD **-** **GUARD** **.** **[** **65** **]**
剑 - 警卫 . [-]

剑卫士。[65]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['smɪtn] [baɪ][əʊ] - [tʃɑːms] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
Among **those** **who** **were** **smitten** **by** **O** **Tetsu's** **charms** **was** **no** **less** **a** **person**
之中 那些 WHO 是 迷恋 经过 哦 - 魅力 曾是 不 较少的 一个 人
[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [djuːk] ['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ]['sɑːwə] [hɪm'self] .
than **the** **old** **Duke** **Ono** **ga** **Sawa** **himself** **.**
比 这 老的 公爵 小野 ga 泽和 他自己 .

被大铁的魅力所倾倒的人中，就包括老公爵小野佐和本人。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['mærid] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɜːst] ['kɒŋkjubaɪn] ,

Being	**already**	**married**	**,**	**he**	**could**	**only**	**offer**	**her**	**the**	**position**	**of**	**first**	**concubine**	**,**
存在	已经	已婚	,	他	可以	仅有的	提供	她	这	位置	的	第一的	妾	,

— [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

—	**which**	**,**	**however**	**,**
—	哪个	,	然而	,

由于他已婚，他只能给她做正妃——然而，

[ɪn][dʒə'pæn] [ɪm'plaɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .

in	**Japan**	**implies**	**nothing**	**of**	**dishonor**	**and**	**very**	**little**	**even**	**of**	**inferiority**	**.**
在	日本	暗示	没有什么	的	羞辱	和	非常	小的	甚至	的	自卑	.

在日本，这丝毫没有不光彩的意思，甚至几乎没有低人一等的含义。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] ['kɒŋkjubaɪn] , [ɔː(r)] ['sekənd] [waɪf] ,

The	**position**	**of**	**a**	**first**	**concubine**	**,**	**or**	**second**	**wife**	**,**
这	位置	的	一个	第一的	妾	,	或者	第二	妻子	,

妾室或二房的地位

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ([ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]) , [ɪz]

as	**she**	**is**	**sometimes**	**called**	**(**	**and**	**even**	**that**	**of**	**those**	**who**	**follow**	**her**	**)**	**,**	**is**
作为	她	是	有时	称为	(	和	甚至	那	的	那些	WHO	跟随	她	)	,	是

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] ,

a	**legitimate**	**one**	**,**
一个	合法的	一	,

人们有时这样称呼她（甚至包括她的追随者），这的确是一个合法的称呼。

['rekəg'naɪzd] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .

recognized	**by**	**law**	**and**	**custom**	**.**
认可	经过	法律	和	风俗	.

法律和习俗所认可的。

[ʃiː; ʃi][ræŋks][nekst][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [feɪl] [tuː; tə][beə(r)] [meɪl] ['tʃɪldrən] ,

She	**ranks**	**next**	**to**	**the**	**first**	**wife**	**;**	**and**	**if**	**the**	**latter**	**fail**	**to**	**bear**	**male**	**children**	**,**
她	排名	下一个	到	这	第一的	妻子	;	和	如果	这	后者	失败	到	熊	男性	孩子们	,

她的地位仅次于第一任妻子；如果第一任妻子未能生育男孩，

[ðə; ði] - [sʌn] [sək'siːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['taɪtlz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] .

the	**concubine's**	**son**	**succeeds**	**to**	**his**	**father's**	**titles**	**and**	**honors**	**.**
这	-	儿子	成功	到	他的	父亲的	标题	和	荣誉	.

妾室之子继承了父亲的爵位和荣誉。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['fæmɪlɪz] ,

With	**the**	**exception**	**,**	**perhaps**	**,**	**of**	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**very**	**highest**	**families**	**,**
和	这	例外	,	也许	,	的	二	或者	三	的	这	非常	最高	家庭	,

或许除了两三个最显赫的家族之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [pliːzd] [ænd; ənd]

there	**were**	**none**	**in**	**the**	**province**	**but**	**would**	**have**	**been**	**greatly**	**pleased**	**and**
那里	是	没有任何	在	这	省	但	会	有	到过	非常	高兴	和

['grætɪfaɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .

gratified	**at**	**such**	**an**	**offer**	**for**	**their**	**daughter**	**.**
满意	在	这样的	一个	提供	为了	他们的	女儿	.

省内没有这样的人，但如果他们的女儿能得到这样的提议，他们一定会非常高兴和感激。

[stɪl] , [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['sæŋgwɪn] ,

Still	**,**	**the**	**Duke**	**was**	**hardly**	**sanguine**	**,**
仍然	,	这	公爵	曾是	几乎	乐观	,

然而，公爵却并不乐观。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ˌmʊrəˈmɑːsə][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [wɒt]

for	a	few	hints	to	this	effect	conveyed	to	Muramasa	had	fallen	upon	what
为了	一个	很少	提示	到	这	影响	传递	到	村正	有	倒下	之上	什么

[əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˌʌnrɪˈspɒnsɪv] [sɔɪl] .

appeared	to	be	very	unresponsive	soil	.
出现	到	是	非常	无反应	土壤	.

向村正传达的这方面的一些暗示似乎落入了毫无反应的土壤。

[fɔːst] [tuː; tə][ækt][mɔː(r)] [dəˈrektli] , [hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈdjuːli] [əˈkredɪtɪd] - .

Forced	to	act	more	directly	,	he	appointed	a	duly	accredited	nakōdō	.
强制	到	行为	更多的	直接地	,	他	任命	一个	正式地	认证	-	.

迫于压力，他采取了更直接的行动，任命了一位正式认可的公道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [hiː; hi] [sɪˈlektɪd] — [ˈdaʊtləs] [ˈpɜːpəsli] — [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] [kɔːt] [ˈnəʊb(ə)l]

For	this	office	he	selected	—	doubtless	purposely	—	a	superannuated	court	noble
为了	这	办公室	他	已选	—	毫无疑问	故意	—	一个	退休	法庭	高贵

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [rɪˈtaɪəmənt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpenʃ(ə)n] ,

living	in	retirement	upon	a	small	pension	,
活的	在	退休	之上	一个	小的	养老金	,

他选择——无疑是有意为之——一位年迈体衰、靠微薄养老金退休的宫廷贵族担任此职。

[ænd; ənd] [huː] , [ɔːlˈðəʊ] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθs] [ˈmerɪt] ,

and	who	,	although	aware	of	the	smith's	merit	,
和	WHO	,	虽然	意识到的	的	这	史密斯	优点	,

虽然他知道铁匠的才华，

[wɒz; wəz] [jet] [ˈəʊnli] [ˈpɑːʃəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪˈtenʃən] .

was	yet	only	partially	acquainted	with	his	position	and	pretensions	.
曾是	然而	仅有的	部分	熟人	和	他的	位置	和	虚荣心	.

但他对自己的地位和野心却只有一知半解。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] [səkˈses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd]

as	well	as	the	ill	success	which	had	attended	all	others	who	had
作为	出色地	作为	这	患病的	成功	哪个	有	参加	全部	其他的	WHO	有

[priːˈsiːd, priː][hɪm] [ɒn][ˈsɪmələ(r)] [ˈerəndz] ,

preceded	him	on	similar	errands	,
之前	他	在	相似的	跑腿	,

以及之前所有执行类似任务的人都遭遇的失败，

[hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈlɜːnɪd] [wen] , [flʌʃt] [wɪð] [praɪd] , [-]

he	only	learned	when	,	flushed	with	pride	,	[	66	]
他	仅有的	学习	什么时候	,	酡	和	自豪	,	[	-	]

他直到骄傲自满时才明白[66]

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] — [ɪn] [strɪkt] [ˈprɪvəsi] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [kɔːt] [frendz]

he	informed	—	in	strict	privacy	,	of	course	—	some	of	his	younger	court	friends
他	知情的	—	在	严格的	隐私	,	的	课程	—	一些	的	他的	年轻	法庭	朋友们

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .

of	his	appointment	.
的	他的	预约	.

他私下里将自己的任命告知了一些年轻的宫廷朋友。

[ðeə(r)] [rɪˈspɑːnsɪz] , [juˈnænɪməs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ,

Their	responses	,	unanimous	as	they	all	were	,
他们的	回应	,	一致	作为	他们	全部	是	,

他们的回答完全一致：

['sædli] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

sadly	**dampened**	**his**	**expectation**	**of**	**a**	**quiet**	**and**	**successful**	**issue**	**to**	**his**
令人遗憾的是	潮湿	他的	期待	的	一个	安静的	和	成功的	问题	到	他的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	**,**
使命	,

令人遗憾的是，这让他原本希望任务能够顺利完成的预期落空了。

[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt]

and	**clouded**	**his**	**hopes**	**of**	**the**	**benefits**	**and**	**advantages**	**which**	**would**	**result**
和	阴天	他的	希望	的	这	好处	和	优势	哪个	会	结果

[ˌðeə'frɒm] ,

therefrom	**,**
由此	,

这让他对由此产生的利益和优势的希望变得渺茫。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmʊrə'mɑːsə] [spɔːd] ,

not	**to**	**speak**	**of**	**the**	**Muramasa**	**sword**	**,**
不是	到	说话	的	这	村正	剑	,

更别提村正刀了。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['sæŋgwɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['envɔɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]

which	**in**	**the**	**first**	**flush**	**of**	**sanguine**	**excitement**	**the**	**envoy**	**felt**	**certain**	**of**	**receiving**
哪个	在	这	第一的	冲洗	的	乐观	激动	这	使者	毛毡	肯定	的	接收

[frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɒfəd] [sʌtʃ] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

from	**the**	**man**	**to**	**whom**	**he**	**offered**	**such**	**an**	**eligible**	**position**	**for**	**his**
从	这	男人	到	谁	他	提供	这样的	一个	有资格的	位置	为了	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	**.**
女儿	.

使者最初满怀乐观地认为，他一定会从那位他为女儿提供如此优渥职位的人那里得到回报。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] .

He	**almost**	**began**	**to**	**regret**	**that**	**he**	**had**	**been**	**chosen**	**by**	**the**	**Duke**	**.**
他	几乎	开始	到	后悔	那	他	有	到过	选定	经过	这	公爵	.

他几乎开始后悔被公爵选中了。

[stɪl] , ['hævɪŋ] [wʌns] [ək'septɪd] [ðə; ði]['djuːti] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] ;

Still	**,**	**having**	**once**	**accepted**	**the**	**duty**	**,**	**he**	**had**	**no**	**choice**	**;**
仍然	,	拥有	一次	公认	这	责任	,	他	有	不	选择	;

但是，既然接受了这项职责，他就别无选择；

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn]

and	**trusting**	**not**	**a**	**little**	**to**	**his**	**own**	**power**	**of**	**persuasion**	**,**	**he**	**started**	**on**
和	信任	不是	一个	小的	到	他的	自己的	力量	的	劝说	,	他	开始	在

[hɪz; ɪz] ['erənd] .

his	**errand**	**.**
他的	差事	.

他对自己强大的说服力深信不疑，于是开始执行他的任务。

- .

INKIO	**.**

- .

INKIO。

([rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] [ə'feəz] .) [-]

(RETIREMENT	**FROM**	**WORLDLY**	**AFFAIRS**	**.)**	**[67]**
(退休	从	世俗	事务	.)	[-]

（退出世俗事务。）[67]

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['presɪdənt] , [ænd; ənd][fɑː(r)][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hiː; hi]

Contrary	**to**	**precedent**	**,**	**and**	**far**	**in**	**excess**	**of**	**anything**	**he**	**anticipated**	**,**	**he**
相反	到	先例	,	和	远的	在	过量的	的	任何事物	他	预期	,	他

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] [rɪ'siːvd] .

was	**extremely**	**well**	**received**	**.**
曾是	极其	出色地	已收到	.

与以往的惯例相反，也远远超出了他的预期，他受到了极大的欢迎。

[hɪz; ɪz][həʊst] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

His	**host**	**,**	**who**	**could**	**not**	**but**	**be**	**aware**	**of**	**his**	**errand**	**,**
他的	主持人	,	WHO	可以	不是	但	是	意识到的	的	他的	差事	,

他的主人不可能不知道他此行的目的，

[æt; ət][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][best] [ruːm] .

at	**once**	**invited**	**him**	**into**	**the**	**best**	**room**	**.**
在	一次	受邀	他	进入	这	最好的	房间	.

立即邀请他到最好的房间去。

[tiː] [ænd; ənd][waɪn][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ;

Tea	**and**	**wine**	**were**	**brought**	**in**	**;**
茶	和	葡萄酒	是	带来	在	;

人们送来了茶和酒；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['iːstən] ['kʌntriz] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd][ɪz]['nevə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntrə'djuːst] ,

and	**as**	**in**	**Eastern**	**countries**	**the**	**matter**	**in**	**hand**	**is**	**never**	**immediately**	**introduced**	**,**
和	作为	在	东	国家	这	事情	在	手	是	绝不	立即地	介绍	,

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['grædʒuəli] ,

but	**only**	**approached**	**gradually**	**,**
但	仅有的	接近	逐步地	,

与东方国家的情况一样，事情从来不会立即提出，而是循序渐进地进行处理。

['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [sɔːrdz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [fɜːst] — [ænd; ənd][lɑːst] .

other	**subjects**	**,**	**and**	**naturally**	**swords**	**,**	**were**	**discussed**	**first**	**—**	**and**	**last**	**.**
其他	主题	,	和	自然	剑	,	是	讨论	第一的	—	和	最后的	.

其他话题，当然还有剑，总是最先讨论，也是最后讨论。

[ðə; ði][həʊst] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]['speərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

The	**host**	**,**	**usually**	**so**	**sparing**	**of**	**his**	**words**	**,**
这	主持人	,	通常	所以	节省	的	他的	字	,

这位通常惜字如金的主人

[siːmd] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [nəʊ] [rɪ'streɪnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

seemed	**this**	**day**	**to**	**put**	**no**	**restraint**	**on**	**his**	**tongue**	**.**
似乎	这	天	到	放	不	克制	在	他的	舌头	.

他今天似乎完全放开了说话。

['evri] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

Every	**attempt**	**on**	**the**	**part**	**of**	**his**	**visitor**	**to**	**approach**	**the**	**matter**	**that**	**had**
每一个	试图	在	这	部分	的	他的	游客	到	方法	这	事情	那	有

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ˌmʊrə'mɑːsə][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['stɔːri]

brought	**him**	**to**	**Senjuin**	**was**	**the**	**signal**	**for**	**Muramasa**	**to**	**recount**	**the**	**story**
带来	他	到	-	曾是	这	信号	为了	村正	到	叙事	这	故事

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['gləʊɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

of	**some**	**glowing**	**feat**	**of**	**arms**	**,**
的	一些	发光	特技	的	武器	,

每当来访者试图谈及他来到千手院的原因时，村正就会开始讲述他英勇的武功故事。

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'splɔɪt][ɒv; əv]['dʒæpənz] [greɪt] ['hɪərəʊz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɑːvələs]

of	some	wonderful	exploit	of	Japan's	great	heroes	,	or	of	some	marvellous
的	一些	精彩的	开发	的	日本的	伟大的	英雄	,	或者	的	一些	奇妙

[piːs] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] [ɔː(r)] ['sɔːdzmənʃɪp] .

piece	of	fencing	or	swordsmanship	.
片	的	击剑	或者	剑术	.

讲述日本伟大英雄的某些精彩壮举，或是展现一些精湛的击剑或剑术。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm]['nætʃ(ə)rəli] [in'dʒendə] [baɪ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,

The	enthusiasm	naturally	engendered	by	such	subjects	,
这	热情	自然	产生的	经过	这样的	主题	,

这些主题自然而然地激发了人们的热情，

[nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]

not	unmixed	with	anxiety	and	a	lingering	fear	that	his	object	was	in	no
不是	未混合的	和	焦虑	和	一个	挥之不去的	害怕	那	他的	目的	曾是	在	不

[wei] ['fəːðə] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

way	furthered	by	what	he	could	not	help	listening	to	with	pleasure	and	even
方式	进一步	经过	什么	他	可以	不是	帮助	聆听	到	和	乐趣	和	甚至

[wɪð] ['ræptʃə(r)] ,

with	rapture	,
和	狂喜	,

但其中也夹杂着焦虑和挥之不去的恐惧，他担心自己无法抗拒地享受甚至欣喜若狂地聆听这些内容，而这些内容却丝毫无助于他实现目标。

[kɔːzd] [ðə; ði] ['envɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [ə'griːd] [wɪð]

caused	the	envoy	to	resort	to	the	wine	-	cup	more	frequently	than	agreed	with
导致	这	使者	到	采取	到	这	葡萄酒	-	杯子	更多的	频繁地	比	同意	和

[ðə; ði]['səʊbə(r)]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pəʊzd] .

the	sober	habits	which	a	small	income	necessarily	imposed	.
这	清醒	习惯	哪个	一个	小的	收入	一定	强加	.

这使得使节饮酒的次数远超微薄收入所必然要求的节制生活。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd]

He	did	this	with	such	effect	that	in	the	course	of	a	few	hours	he	had
他	做过	这	和	这样的	影响	那	在	这	课程	的	一个	很少	小时	他	有

[kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

completely	forgotten	the	object	of	his	mission	.
完全地	被遗忘的	这	目的	的	他的	使命	.

他这样做效果显著，以至于几个小时之内，他就完全忘记了自己的任务目标。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [smɪθ] [wɪð] [æn; ən][hə'rəʊɪk][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv]

He	began	to	entertain	the	smith	with	an	heroic	recital	of	the	exploits	of
他	开始	到	招待	这	史密斯	和	一个	英勇	独奏会	的	这	漏洞	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] ,

his	own	youth	,
他的	自己的	青年	,

他开始绘声绘色地讲述自己年轻时的英勇事迹，以此来逗铁匠开心。

[wɪtʃ] [wɪð] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [kʌp] [trentʃt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɑːvələs] ;

which	with	every	succeeding	cup	trenched	more	and	more	on	the	marvellous	;
哪个	和	每一个	成功	杯子	挖沟	更多的	和	更多的	在	这	奇妙	;

每喝一杯，就对这奇妙的景象更加赞叹不已；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz]

and	when	at	last	he	took	his	leave	,	being	escorted	to	the	door	by	his
和	什么时候	在	最后的	他	采取	他的	离开	,	存在	护送	到	这	门	经过	他的

[həʊst] ,

host	,
主持人	,

最后，当他告辞时，他的主人送他到门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [weɪ] ,

he	was	still	talking	and	gesticulating	,	although	in	a	confused	way	,
他	曾是	仍然	说	和	做手势	,	虽然	在	一个	使困惑	方式	,

他仍在说话和比划，尽管语无伦次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm]

and	the	servant	who	had	accompanied	him	found	it	difficult	to	induce	him
和	这	仆人	WHO	有	伴随	他	成立	它	难的	到	诱导	他

[tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

to	enter	his	chair	.
到	进入	他的	椅子	.

陪同他的仆人发现很难劝他坐到椅子上。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] - .

MALE	AND	FEMALE	NAKŌDŌ	.
男性	和	女性	-	.

男和女那空洞。

(['mærɪdʒ] [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] .)

(	MARRIAGE	NEGOTIATORS	.	)
(	婚姻	谈判者	.	)

（婚姻谈判专家）

[wen] [s'əʊbənəs] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] ,

When	soberness	and	consciousness	returned	,
什么时候	清醒	和	意识	返回	,

当意识恢复清醒时，

[hɪz; ɪz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] [feɪs]

his	mortification	was	so	great	that	he	could	not	bring	himself	again	to	face
他的	屈辱	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	带来	他自己	再次	到	脸

[ðə; ði] [-]

the	[	68	]
这	[	-	]

他羞愧难当，再也无法面对[68]

[smɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

smith	,	and	he	informed	the	Duke	of	what	had	occurred	.
史密斯	,	和	他	知情的	这	公爵	的	什么	有	发生	.

史密斯，并将发生的事情告诉了公爵。

[ðə; ði] ['lætərz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət]

The	latter's	passion	was	not	so	strong	as	to	make	him	unable	to	subordinate
这	后者的	热情	曾是	不是	所以	强的	作为	到	制作	他	无法	到	下属

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɒləsi][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌmʊrə'mɑːsə][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] .

it	to	his	policy	of	retaining	Muramasa	at	the	court	.
它	到	他的	政策	的	保留	村正	在	这	法庭	.

后者的热情还不足以让他无法将之服从于他让村正留在朝廷的政策。

[hiː; hi] [dʒu'dɪʃəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [steps] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

He	judiciously	refrained	from	taking	any	further	steps	to	carry	out	his	design	,
他	谨慎地	克制	从	采取	任何	更远	步骤	到	携带	出去	他的	设计	,

他明智地没有采取任何进一步措施来实施他的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [dɪs'pleʒə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɔːli]

and	he	was	too	kind	-	hearted	to	show	any	displeasure	towards	the	sorely
和	他	曾是	也	种类	-	心地	到	展示	任何	不满	向	这	非常

[dɪ'strest] [əʊld]['sɜːvɪtə(r)] ,

distressed	old	servitor	,
苦恼	老的	仆人	,

他心地善良，没有对这位悲痛欲绝的老仆人流露出任何不满。

[huːm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] .

whom	,	on	the	contrary	,	he	dismissed	with	gentle	words	and	presents	.
谁	,	在	这	相反	,	他	解雇	和	温和的	字	和	礼物	.

相反，他却用温和的言语和礼物打发了他们。

- ['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [wɪtʃ] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɔːt] ,

Muramasa's	action	in	this	affair	was	based	upon	opinions	and	convictions	which	with	him	were	the	result	of	individual	thought	,
-	行动	在	这	事务	曾是	基于	之上	意见	和	定罪	哪个	和	他	是	这	结果	的	个人	想法	,

村正对此事的行动是基于他个人思考的结果，而这些观点和信念都是他个人思考的产物。

[ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

uninfluenced	by	surroundings	and	customs	.
未受影响	经过	周围环境	和	海关	.

不受环境和习俗的影响。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [laɪk][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['həʊli] ['fiːlɪŋ] ,

His	love	for	his	daughter	,	like	his	love	for	his	art	,	was	a	deep	,	holy	feeling	,
他的	爱	为了	他的	女儿	,	喜欢	他的	爱	为了	他的	艺术	,	曾是	一个	深的	,	圣	感觉	,

他对女儿的爱，就像他对艺术的爱一样，是一种深沉而神圣的情感。

['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] ['ɪnə(r)]['neɪtʃə(r)] .

emanating	from	the	man's	inner	nature	.
散发	从	这	男人的	内	自然	.

源于男人的内心本性。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf][ə'mɪd][ðə; ði] ['raɪvlriz] [ænd; ənd] ['peti] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['riːəl] ['hæpinəs] [ɔː(r)]['kɒntent] ;

He	felt	that	a	life	amid	the	rivalries	and	petty	jealousies	of	the	court	could	not	afford	her	any	real	happiness	or	content	;
他	毛毡	那	一个	生活	之中	这	竞争	和	小气	嫉妒	的	这	法庭	可以	不是	买得起	她	任何	真实的	幸福	或者	内容	;

他认为，生活在宫廷的争斗和琐碎的嫉妒之中，无法给她带来任何真正的幸福或满足；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːdi] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [im'bjuː] [wɪð] [ðəʊz] ['səʊʃ(ə)l]['predʒədɪsɪz] [-]

and	the	sturdy	independence	of	his	character	prevented	him	from	becoming	imbued	with	those	social	prejudices	[	69	]
和	这	结实的	独立	的	他的	特点	阻止	他	从	成为	注入	和	那些	社会的	偏见	[	-	]

他坚强独立的性格使他免于受到社会偏见的影响[69]

[wɪtʃ] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] ['glɪtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiːk] [n'eɪtʃəz] ['redɪli] [sə'kʌm] .

which	look	to	outside	glitter	,	and	to	which	weak	natures	readily	succumb	.
哪个	看	到	外部	闪光	,	和	到	哪个	虚弱的	自然	容易	屈服	.

它们追求外表的光鲜亮丽，意志薄弱的人很容易屈服于此。

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

That	Sennoske	should	have	succeeded	in	ingratiating	himself	into	the	favor	of	such	a	man	,
那	-	应该	有	成功了	在	讨好	他自己	进入	这	偏爱	的	这样的	一个	男人	,

森诺斯克竟然能够成功博得这样一个人的欢心，真是不可思议。

[huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [kept] ['evrɪbɒdi] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

who	until	now	had	kept	everybody	,	high	and	low	,	at	a	distance	,
WHO	直到	现在	有	保留	大家	,	高的	和	低的	,	在	一个	距离	,

他此前一直与所有人，无论地位高低，保持距离。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kuˈwɑːnə] ['mɑːvəld] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

was	something	at	which	the	good	people	of	Kuwana	marvelled	not	a	little	.
曾是	某物	在	哪个	这	好的	人们	的	久瓦那	惊叹不已	不是	一个	小的	.

这件事让库瓦纳的善良人民感到十分惊奇。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [frænk][ænd; ənd] ['wɪnsəm] [feɪs] ,

It	could	only	be	ascribed	to	the	boy's	frank	and	winsome	face	,
它	可以	仅有的	是	归因于	到	这	男孩们	坦率	和	迷人的	脸	,

这只能归因于男孩坦率而讨喜的面容。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [ɑːmz] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

to	his	manliness	and	skill	of	arms	far	in	advance	of	his	age	,
到	他的	男子气概	和	技能	的	武器	远的	在	进步	的	他的	年龄	,

他展现出的男子气概和武艺远超同龄人。

['ædɪd] [tuː; tə] [greɪt] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] .

added	to	great	reserve	and	modesty	of	demeanor	.
额外	到	伟大的	预订	和	谦逊	的	风度	.

此外，他还非常矜持谦逊。

[ðə; ði] [kɔːt] , ['teɪkɪŋ] [ɪts] [kjuː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] ,

The	court	,	taking	its	cue	from	the	character	of	the	Duke	,
这	法庭	,	采取	它是	提示	从	这	特点	的	这	公爵	,

宫廷效仿公爵的性格，

[hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['levəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɔɪstərəsnɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli]

had	assumed	a	tone	of	levity	and	of	boisterousness	which	was	especially
有	假定	一个	语气	的	轻浮	和	的	喧闹	哪个	曾是	尤其

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sæməˌraɪ] ,

affected	by	the	younger	samurai	,
做作的	经过	这	年轻	武士	,

气氛变得轻松喧闹，尤其受到年轻武士的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [weɪz] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

and	to	which	Sennoske	,	with	his	modest	and	retiring	ways	,	was	almost
和	到	哪个	-	,	和	他的	谦虚的	和	退休	方式	,	曾是	几乎

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

the	only	exception	.
这	仅有的	例外	.

而为人谦逊低调的森诺斯克几乎是唯一的例外。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['lætə(r)] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði]

It	was	probably	more	especially	this	latter	quality	which	had	gained	him	the
它	曾是	大概	更多的	尤其	这	后者	质量	哪个	有	获得	他	这

[rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪm] [əʊld] [smɪθ] ,

regard	of	the	grim	old	smith	,
看待	的	这	严峻	老的	史密斯	,

或许正是后一种品质，才赢得了那位严厉老铁匠的赏识。

[huː] [tɔːt] [hɪm] ['meni] [njuː] [pɔɪnts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] ,

who	taught	him	many	new	points	in	regard	to	the	use	of	the	sword	,
WHO	教授	他	许多	新的	积分	在	看待	到	这	使用	的	这	剑	,

他教会了他许多关于剑术的新技巧，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] .

and	even	a	few	general	rules	as	to	the	making	of	one	.
和	甚至	一个	很少	一般的	规则	作为	到	这	制作	的	一	.

甚至还有一些关于如何制作的通用规则。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['seldəm] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

Two	or	three	days	seldom	passed	without	seeing	the	lad	at	the	forge	,
二	或者	三	天	很少	通过了	没有	看到	这	小伙子	在	这	锻造	,

几乎每隔两三天就能在铁匠铺看到那个小伙子。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [rɪ'siːvd] .

where	he	was	always	well	received	.
在哪里	他	曾是	总是	出色地	已收到	.

他在那里总是很受欢迎。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['sæməˌraɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðiːz]

Was	it	altogether	the	samurai's	love	for	the	sword	which	caused	these
曾是	它	共	这	武士的	爱	为了	这	剑	哪个	导致	这些

['friːkwənt] ['vɪzɪts] ;

frequent	visits	;
频繁	访问	;

难道仅仅是因为武士对刀剑的热爱才导致了这些频繁的拜访吗?

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əʊ] - [braɪt] [aɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] ?

and	were	not	O	Tetsu's	bright	eyes	even	a	stronger	attraction	?
和	是	不是	哦	-	明亮的	眼睛	甚至	一个	更强	景点	?

难道大铁那双明亮的眼睛不是更具吸引力吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] .

It	was	merely	a	repetition	of	the	old	,	old	story	.
它	曾是	仅仅	一个	重复	的	这	老的	,	老的	故事	.

这不过是老生常谈的重复罢了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

When	he	had	first	come	,	she	was	only	a	child	;
什么时候	他	有	第一的	来	,	她	曾是	仅有的	一个	孩子	;

他初来时，她还是个孩子;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] ['bʌdɪd] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

and	as	she	gradually	budded	into	womanhood	before	his	eyes	,	the	young	man	,
和	作为	她	逐步地	萌芽	进入	女性	前	他的	眼睛	,	这	年轻的	男人	,

[huːz] [weɪ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

whose	way	heretofore	,
谁	方式	此前	,

当她在他眼前逐渐蜕变成亭亭玉立的少女时，这个年轻人，此前一直.....

[kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] ,

confined	to	hard	work	and	study	,	had	been	serious	and	monotonous	,
受限	到	难的	工作	和	学习	,	有	到过	严肃的	和	单调	,

长期埋头苦干和学习，生活严肃而单调。

[dɪd] [nɒt] [hɪm'self] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ə'pɒn] [laɪf] [ænd; ənd]

did	not	himself	know	what	it	was	that	all	at	once	made	him	look	upon	life	and
做过	不是	他自己	知道	什么	它	曾是	那	全部	在	一次	制成	他	看	之上	生活	和

[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð] [sʌtʃ] [braɪt] ,

its	surroundings	with	such	bright	,
它是	周围环境	和	这样的	明亮的	,

他自己也不知道是什么让他突然间以如此明亮的眼光看待生活和周围的一切。

['dʒɔɪfl] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['fiːlɪŋz] .

joyful	,	enthusiastic	feelings	.
快乐	,	热情的	情怀	.

喜悦、热情的情绪。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd]

The	intimacy	growing	up	between	the	two	young	people	must	have	been	observed
这	亲密关系	生长	向上	之间	这	二	年轻的	人们	必须	有	到过	观察到

[baɪ] [-]

by	[	70	]
经过	[	-	]

这两个年轻人之间逐渐培养出的亲密关系一定被[70]观察到了。

[ðə; ði] [smɪθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	smith	;	and	if	,	even	by	his	silence	,	he	encouraged	it	,
这	史密斯	;	和	如果	,	甚至	经过	他的	沉默	,	他	鼓励	它	,

铁匠；即便他的沉默也助长了这种行为，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kærəktə(r)] [ɪm'prest] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

the	reason	was	simply	that	the	boy's	character	impressed	him	with	a	sense	of
这	原因	曾是	简单地	那	这	男孩们	特点	印象深刻	他	和	一个	感觉	的

[hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,

his	worth	,
他的	值得	,

原因很简单，男孩的品格让他感受到自身的价值。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [seɪf]

and	he	felt	that	,	joined	to	Sennoske	,	his	daughter's	future	would	be	in	safe
和	他	毛毡	那	,	加入	到	-	,	他的	女儿的	未来	会	是	在	安全的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他觉得，女儿嫁给森诺斯克之后，她的未来就有了保障。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] [gruː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['pæsɪv] [ɪn'dʌldʒəns]

Gradually	his	favoritism	grew	beyond	the	limits	of	mere	passive	indulgence
逐步地	他的	偏爱	生长	超过	这	限制	的	仅仅	被动的	放纵

; [ænd; ənd] - ,

;	and	Sennoske	,
;	和	-	,

渐渐地，他的偏袒已经超越了单纯的纵容；而森诺斯克，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [əʊ]

becoming	almost	like	a	member	of	the	family	,	passed	in	the	company	of	O
成为	几乎	喜欢	一个	成员	的	这	家庭	,	通过了	在	这	公司	的	哦

几乎成了家庭成员，与 O 一起去世

['tɛtsuː] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [truː] ,

Tetsu	many	hours	of	supreme	happiness	such	as	it	is	only	given	to	true	,
铁	许多	小时	的	最高	幸福	这样的	作为	它	是	仅有的	给定	到	真的	,

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

铁树拥有许多小时的至高幸福，这种幸福只给予真正、坦诚的人。

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [n'eɪtʃəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .

and	honest	natures	like	his	to	enjoy	.
和	诚实的	自然	喜欢	他的	到	享受	.

欣赏像他这样诚实正直的人。

- ['fɑːðə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Sennoske's	father	knew	nothing	of	this	,
-	父亲	知道	没有什么	的	这	,

森诺斯克的父亲对此一无所知。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [smɪθs] [fɔːdʒ] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	believed	that	his	son	frequented	the	smith's	forge	merely	for	the
和	相信	那	他的	儿子	经常光顾	这	史密斯	锻造	仅仅	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lesnz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['sɔːdzmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fɔːdʒɪŋ] ,

sake	of	the	lessons	he	received	in	swordsmanship	and	forging	,
清酒	的	这	课程	他	已收到	在	剑术	和	锻造	,

他认为儿子经常去铁匠铺只是为了学习剑术和锻造技艺。

[ɔː(r)][æt; ət][məʊst][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθs] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['deərɪŋ] , [wɪtʃ]

or	at	most	to	listen	to	the	smith's	weird	tales	of	chivalrous	daring	,	which
或者	在	最多	到	听	到	这	史密斯	诡异的	故事	的	骑士精神	大胆	,	哪个

, [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

,	on	returning	home	,
,	在	返回	家	,

或者最多也就是听听铁匠讲述那些离奇古怪的骑士英勇事迹，然后，回到家后，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'piːtɪd] .

he	sometimes	repeated	.
他	有时	重复	.

他有时会重复这句话。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [hɪm'self] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Before	the	young	man	was	even	himself	aware	of	it	,
前	这	年轻的	男人	曾是	甚至	他自己	意识到的	的	它	,

甚至在年轻人自己意识到之前，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv]

his	passion	for	the	girl	was	so	great	that	he	felt	he	could	not	live
他的	热情	为了	这	女孩	曾是	所以	伟大的	那	他	毛毡	他	可以	不是	居住

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

without	her	;
没有	她	;

他对那个女孩的爱慕之情如此强烈，以至于他觉得没有她就活不下去；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	although	heretofore	he	had	had	no	secrets	from	his	father	,
和	虽然	此前	他	有	有	不	秘密	从	他的	父亲	,

尽管此前他对父亲没有任何秘密，

[hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] ['neɪmləs] , [ˌʌndɪ'faɪnd] [dred] [ɒv; əv] [dɪs'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	experienced	in	this	instance	a	nameless	,	undefined	dread	of	disclosing	his
他	经验丰富的	在	这	实例	一个	无名	,	不明确的	恐惧	的	披露	他的

[ə'tætʃmənt] .

attachment	.
依恋	.

在这种情况下，他经历了一种难以名状、难以定义的恐惧，害怕暴露自己的感情。

[hiː; hi] [lʌvd] , [hiː; hi] ['feəli] ['wəːʃip] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

He	loved	,	he	fairly	worshipped	,	his	father	;
他	喜爱	,	他	相当	崇拜	,	他的	父亲	;

他爱他的父亲，甚至可以说崇拜他的父亲；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [ænd; ənd] [diːp] ['pɪti]

but	the	love	was	mixed	with	a	great	deal	of	reverential	awe	and	deep	pity
但	这	爱	曾是	混合	和	一个	伟大的	交易	的	敬畏的	敬畏	和	深的	遗憾

,

,
,

但这份爱中夹杂着深深的敬畏和深深的怜悯。

['ɒf(ə)n] [ə'maunt] [tuː; tə] ['æŋgwɪʃ] ,
often amounting to anguish ,
经常 金额 到 痛苦 ,

往往导致痛苦，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['frəʊz(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [gluːm] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left]
at the sight of that frozen look of sorrow and gloom which never left
在 这 视线 的 那 冷冻 看 的 悲哀 和 愁云 哪个 绝不 左边
- [feɪs] . [-]
Mutto's face . [71]
- 脸 . [-]

看到穆托脸上始终带着那种凝固的悲伤和忧郁的神情。[71]

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] . [-]
SENNOSKE AND HIS FATHER . [72]
- 和 他的 父亲 . [-]

森诺斯克和他的父亲。[72]

[wen] [nɒt] [də'rektli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
When not directly engaged in instructing his son ,
什么时候 不是 直接地 已订婚的 在 指导 他的 儿子 ,

当他没有直接参与指导儿子时，

- ['əʊnli] ['dɪskɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['sæməˌraɪ] ;
Mutto's only discourse had been on the obligations of a true samurai ;
- 仅有的 话语 有 到过 在 这 义务 的 一个 真的 武士 ;

穆托唯一一次演讲的内容是关于一个真正的武士的义务；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] [wel]
and even here he confined himself almost exclusively to what his listener well
和 甚至 这里 他 受限 他自己 几乎 只 到 什么 他的 听众 出色地
[njuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sæməˌraɪz] [fɜːst] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['djuːti] ,
knew was a samurai's first and chief duty ,
知道 曾是 一个 武士的 第一的 和 首席 责任 ,

即使在这里，他也几乎完全专注于他的听众非常清楚的武士的首要职责。

— [ðə; ði] - - ['uːtʃiː] ([ven'detə]) .
— the kataki - uchi (vendetta) .
— 这 - - 内 (复仇) .

——片内（仇杀）。

['ɪnstəns] ['ɑːftə(r)] ['ɪnstəns] [dɪd][ðə; ði] [juːθ] [hɪə(r)][ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] ['brʌðə(r)]
Instance after instance did the youth hear of men who had sacrificed brother
实例 后 实例 做过 这 青年 听到 的 男人 WHO 有 牺牲 兄弟
[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
and sister ,
和 姐姐 ,

年轻人一次又一次地听到有人牺牲兄弟姐妹的故事，

[waɪf] [ænd; ənd] ['kɒŋkjubaɪn] , — [neɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , — [tuː; tə] ['kæri]
wife and concubine , — nay , sometimes even father and mother , — to carry
妻子 和 妾 , — 不 , 有时 甚至 父亲 和 母亲 , — 到 携带
[aʊt] [sʌm; səm][dʒʌst] ['vendʒəns] ,
out some just vengeance ,
出去 一些 只是 复仇 ,

妻子和妾室，——不，有时甚至是父母，——为了执行某种正义的复仇，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [daɪd] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	who	had	died	happy	because	they	survived	the	satisfactory	end	of	their
和	WHO	有	死亡	快乐的	因为	他们	幸存下来	这	令人满意的	结尾	的	他们的

[ven'detə] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɑːst] [wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] [ig'zʌlt] ['vɪktəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ]

vendetta	long	enough	to	cast	one	glance	of	exulting	victory	upon	the	dead	or	dying
复仇	长的	足够的	到	投掷	一	瞥一眼	的	欣喜若狂	胜利	之上	这	死的	或者	垂死

['bɒdi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] . [-]

body	of	their	victim	.	[	73	]
身体	的	他们的	受害者	.	[	-	]

他们死得其所，因为他们的复仇最终得以圆满结束，他们得以幸存下来，并带着胜利的喜悦瞥了一眼死去或垂死的受害者的尸体。[73]

- [ˌmiː'koʊtoʊ] , [ðə; ði] ['peɪtrən] [gɒd] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .

SOSANOÔ	MIKOTO	,	THE	PATRON	GOD	OF	SWORDS	AND	INVENTOR	OF	POETRY	.
-	御琴	,	这	赞助人	上帝	的	剑	和	发明者	的	诗	.

宗像大王命，剑之守护神，诗歌的创造者。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

Gradually	it	dawned	upon	Sennoske	that	his	father	,	from	some	inexplicable
逐步地	它	黎明	之上	-	那	他的	父亲	,	从	一些	无法解释的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

森诺斯克渐渐意识到，他的父亲由于某种无法解释的原因，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['djuːti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sæməˌraɪ] ['ɒnə(r)] [hæd; həd]

must	have	been	unable	to	fulfil	such	a	duty	which	his	samurai	honor	had
必须	有	到过	无法	到	实现	这样的	一个	责任	哪个	他的	武士	荣誉	有

[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

imposed	upon	him	,
强加	之上	他	,

他一定是无法履行武士道精神赋予他的这项职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

and	that	he	was	educating	his	son	to	act	in	his	stead	.
和	那	他	曾是	教育	他的	儿子	到	行为	在	他的	坚定	.

他还说，他是在教育儿子将来代替他行事。

[ðə; ði] [θɔːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [læd] , [brɔːt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [waɪld]

The	thought	,	as	soon	as	it	struck	the	lad	,	brought	a	thrill	of	wild
这	想法	,	作为	很快	作为	它	击	这	小伙子	,	带来	一个	刺激	的	荒野

[ænd; ənd] [fɪəs] [dɪ'laɪt] .

and	fierce	delight	.
和	凶猛的	喜	.

这个念头一闪而过，就给这个男孩带来了一种狂野而强烈的喜悦。

[wɪð] ['kɒnʃəs] [praɪd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [treɪnd] [tuː; tə] ['evri] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪz] ,

With	conscious	pride	he	felt	that	his	body	,	trained	to	every	athletic	exercise	,
和	有意识的	自豪	他	毛毡	那	他的	身体	,	受过训练	到	每一个	运动	锻炼	,

他由衷地感到自豪，因为他的身体经过了各种体育锻炼。

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] ['aɪən] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [swɪft] [fʊt] ,

his	sinews	of	steel	and	muscles	of	iron	,	his	quick	eye	and	swift	foot	,
他的	肌腱	的	钢	和	肌肉	的	铁	,	他的	快的	眼睛	和	迅速	脚	,

他拥有钢铁般的筋骨和铁一般的肌肉，眼疾手快，步履矫健。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [raɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [juːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə] ['kæri]

gave	him	a	better	right	than	any	other	youth	of	his	age	to	hope	to	carry
给予	他	一个	更好的	正确的	比	任何	其他	青年	的	他的	年龄	到	希望	到	携带

[aʊt] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['evri] [jʌŋ] ['sæməˌraɪ] ,

out	the	dream	of	every	young	samurai	,
出去	这	梦	的	每一个	年轻的	武士	,

这使他比同龄的其他年轻人更有权利去实现每个年轻武士的梦想。

— [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [sɒːd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɔːt(ə)l]

—	to	see	himself	grasping	his	blood	-	stained	sword	and	covered	with	mortal
—	到	看	他自己	抓握	他的	血	-	染色	剑	和	涵盖	和	凡人

[wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

——看到自己紧握着沾满鲜血的宝剑，浑身是致命的伤口，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fəʊ] .

his	foot	upon	the	body	of	his	prostrate	and	dying	foe	.
他的	脚	之上	这	身体	的	他的	前列腺	和	垂死	敌人	.

他将脚踩在倒地垂死的敌人身上。

[nəʊ] ['sæməˌraɪ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [-]

No	samurai	worthy	of	the	name	had	a	higher	ambition	[	74	]
不	武士	值得	的	这	姓名	有	一个	更高	志向	[	-	]

没有哪个名副其实的武士有比这更高的抱负[74]

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [daɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ; [ænd; ənd] [wen] - [lɪvd; 'laɪvd] ,

than	to	die	such	a	death	;	and	when	Sennoske	lived	,
比	到	死	这样的	一个	死亡	;	和	什么时候	-	居住地	,

也不愿遭受这样的死亡；而当塞诺斯克在世时，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ruːld] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

the	spirit	that	ruled	men	of	his	class	was	not	different	from	what	it
这	精神	那	裁决	男人	的	他的	班级	曾是	不是	不同的	从	什么	它

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	been	for	centuries	before	,
有	到过	为了	几个世纪	前	,

他那个阶层的人所秉持的精神，与几个世纪以前并无二致。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['dekeɪdz] .

or	from	what	it	continued	to	be	up	to	within	the	last	few	decades	.
或者	从	什么	它	持续	到	是	向上	到	之内	这	最后的	很少	几十年	.

或者从它在过去几十年里的发展情况来看。

[ðə; ði] [θɔːts] , [həʊps] ,

The	thoughts	,	hopes	,
这	想法	,	希望	,

思绪、希望、

[ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðʌs] [in'dʒendə] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [kəm'pliːtli]

and	expectations	thus	engendered	in	the	mind	of	Sennoske	had	completely
和	期望	因此	产生的	在	这	头脑	的	-	有	完全地

['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [əʊ] ['tɛtsuː] .

occupied	it	until	he	met	O	Tetsu	.
占领	它	直到	他	遇见	哦	铁	.

而这些期望在仙之助的心中产生了巨大的影响，直到他遇见了阿铁。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'vent] [rɔːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

Not	that	this	event	wrought	anything	like	a	complete	revulsion	of	feeling	.
不是	那	这	事件	锻	任何事物	喜欢	一个	完全的	厌恶	的	感觉	.

当然，这件事并没有引起人们彻底的反感。

[nəʊ] [njuː] - [bɔːn] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['həʊlli] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]

No	new	-	born	passion	could	wholly	supersede	the	result	of	traditional	and
不	新的	-	出生	热情	可以	完全	取代	这	结果	的	传统的	和

[ɪn'herɪtɪd] ['tendənsiz] ,

inherited	tendencies	,
遗传	倾向	,

任何新生的热情都无法完全取代传统和继承的倾向所带来的结果。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [kriːd]

and	of	an	education	which	had	caused	the	tenets	of	a	soldier's	creed
和	的	一个	教育	哪个	有	导致	这	信条	的	一个	士兵的	信条

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɪld] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

to	be	instilled	with	the	first	glimmer	of	consciousness	.
到	是	灌输	和	这	第一的	微光	的	意识	.

并且接受的教育使得士兵信条的原则在他们萌生意识的最初念头时就被灌输。

- [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['redi] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][deə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs]

Sennoske	was	still	as	ready	as	ever	to	dare	anything	and	sacrifice
-	曾是	仍然	作为	准备好	作为	曾经	到	敢	任何事物	和	牺牲

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ven'detə] .

everything	in	the	cause	of	his	father's	vendetta	.
一切	在	这	原因	的	他的	父亲的	复仇	.

森诺斯克依然像以往一样，随时准备为父报仇而冒险，牺牲一切。

[wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [leɪ]

With	that	object	in	view	he	would	not	have	hesitated	a	moment	to	lay
和	那	目的	在	看法	他	会	不是	有	犹豫了一下	一个	片刻	到	躺

[daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] ['nesəsəri] .

down	his	life	if	necessary	.
向下	他的	生活	如果	必要的	.

为了实现这个目标，他毫不犹豫地愿意为之献出生命。

[bʌt; bət] [ðɪs] “ [ɪf] ['nesəsəri] ” [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'truːdɪd] [ɪt'self] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)][nəʊ] [θɔːt] [hæd; həd]

But	this	“	if	necessary	”	had	now	intruded	itself	where	before	no	thought	had
但	这	“	如果	必要的	”	有	现在	入侵	本身	在哪里	前	不	想法	有

[biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

been	given	to	it	.
到过	给定	到	它	.

但是，这种“如有必要”的做法，如今却出现在了之前从未考虑过的地方。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['lækɪŋ] [ɪn] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə]

He	sometimes	feared	that	he	was	even	lacking	in	loyalty	and	good	faith	to
他	有时	害怕	那	他	曾是	甚至	缺乏	在	忠诚	和	好的	信仰	到

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ,

the	principle	in	which	he	had	been	brought	up	,
这	原则	在	哪个	他	有	到过	带来	向上	,

他有时担心自己甚至缺乏对从小接受的原则的忠诚和信念。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['eni] [end][bʌt; bət][wʌn] ;

because	he	permitted	himself	to	look	forward	to	any	end	but	one	;
因为	他	允许	他自己	到	看	向前	到	任何	结尾	但	一	;

因为他允许自己期待任何结局，唯独不期待一个结局；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

and	this	was	doubtless	the	reason	why	he	refrained	from	speaking	to
和	这	曾是	毫无疑问	这	原因	为什么	他	克制	从	请讲	到

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][əʊ]['tɛtsuː] .

his	father	of	his	passion	for	O	Tetsu	.
他的	父亲	的	他的	热情	为了	哦	铁	.

这无疑就是他没有向父亲倾诉自己对大铁的热爱的原因。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [gruː] ;
Day by day , however , that passion grew ;
天 经过 天 , 然而 , 那 热情 生长 ;

然而，这份热情却与日俱增；

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siːs] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [kɔːl] [ðə; ði]
until he felt that it was impossible to cease hoping that he might yet call the
直到 他 毛毡 那 它 曾是 不可能的 到 停止 希望 那 他 可能 然而 称呼 这
[gɜːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
girl his own ,
女孩 他的 自己的 ,

直到他觉得无论如何也无法放弃希望，希望有一天他能拥有那个女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] , [wɒtˈevə(r)] [ˈdjuːtiz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈteɪl] ,
and that the fulfilment of his mission , whatever duties it entailed ,
和 那 这 履行 的 他的 使命 , 任何 职责 它 包含 ,

并且完成他的使命，无论其中包含哪些职责，

[maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ɪˌrekənˈsaɪləbl; ɪˈrekənsaɪləbl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] . [-]
might not be irreconcilable with the consummation of his desires . [75]
可能 不是 是 不可调和的 和 这 圆房 的 他的 欲望 . [-]

这或许与他愿望的实现并不矛盾。[75]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ten] [jˈiəz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] [kuˈwɑːnə] ,
Ten years had elapsed since Mutto and his son had first come to Kuwana ,
十 年 有 过去 自从 - 和 他的 儿子 有 第一的 来 到 久瓦那 ,

自穆托和他的儿子第一次来到桑名以来，已经过去了十年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstrʌg(ə)l] [səʊ] [lɒŋ] [ɪmˈpendɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfeəli] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] .
and the great struggle so long impending was now fairly breaking out .
和 这 伟大的 斗争 所以 长的 即将到来的 曾是 现在 相当 打破 出去 .

酝酿已久的伟大斗争如今已然爆发。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [hæd; həd] [nɒt] [əˈkɜːd] [ˈsuːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈwʌndə(r)] ,
That the crisis had not occurred sooner was a matter of sufficient wonder ,
那 这 危机 有 不是 发生 很快 曾是 一个 事情 的 充足的 想知道 ,

这场危机没有更早发生，本身就令人感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˈmeʒəz] [ɒv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] ,
and was owing altogether to the strong measures of repression ,
和 曾是 欠款 共 到 这 强的 措施 的 抑制 ,

这一切都要归功于强有力的镇压措施。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [əˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʌvənɪŋ] [pəˈzest] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
to the undoubted ability for governing possessed in general by those who
到 这 毫无疑问 能力 为了 治理 拥有 在 一般的 经过 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
were still the actual rulers of the land .
是 仍然 这 实际的 统治者 的 这 土地 .

这无疑体现了当时实际统治这片土地的人普遍拥有的治理能力。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [maɪt] [biː; bi] [dɪˈleɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
But although the overthrow of the Hōjō might be delayed , it could not be
但 虽然 这 推翻 的 这 - 可能 是 延迟 , 它 可以 不是 是
[əˈvɜːtɪd] .
averted .
避免了 .

虽然推翻北条氏政权可能会被推迟，但却无法避免。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [praɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃiːftənz] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['setɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn]

The	insolent	pride	of	these	chieftains	,	not	content	with	setting	up	and	pulling	down
这	傲慢的	自豪	的	这些	酋长们	,	不是	内容	和	环境	向上	和	拉	向下

- [æt; ət] [wɪl] ,

Shôguns	at	will	,
-	在	将要	,

这些首领傲慢自大，不仅随心所欲地扶植和推翻将军，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [wɪð] [deθ] [ɔːl] [huː] [ɪn'kɜːd] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [hiːpt]

and	punishing	with	death	all	who	incurred	their	displeasure	,	had	even	heaped
和	惩罚	和	死亡	全部	WHO	已发生	他们的	不满	,	有	甚至	堆积如山

[in'dignəti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['fæməli] ;

indignities	upon	the	imperial	family	;
侮辱	之上	这	帝国	家庭	;

凡触怒他们、甚至侮辱皇室成员的人，都处以死刑；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [kəm'baɪnd] ,

and	from	this	,	more	than	from	all	other	causes	combined	,
和	从	这	,	更多的	比	从	全部	其他	原因	合并	,

而且，由此产生的影响，比所有其他原因加起来还要大。

[ðeə(r)] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['wiːkənd] [brˈjɒnd] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

their	hold	upon	the	people	was	weakened	beyond	hope	of	recovery	.
他们的	抓住	之上	这	人们	曾是	减弱	超过	希望	的	恢复	.

他们对人民的控制力已经削弱到无法挽回的地步。

[ɪn] [dʒə'pæn] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [wɪtʃ] ['hedʒɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [əʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['flaʊəri]

In	Japan	the	divinity	which	hedges	the	king	owes	nothing	to	the	poet's	flowery
在	日本	这	神	哪个	对冲	这	国王	欠款	没有什么	到	这	诗人的	如花

['ɪmɪdʒəri] ,

imagery	,
图像	,

在日本，庇佑国王的神性与诗人华丽的辞藻毫无关系。

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fækt] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [baɪ] [rɪtʃ]

but	has	always	been	accepted	as	a	living	fact	by	high	and	low	,	by	rich
但	有	总是	到过	公认	作为	一个	活的	事实	经过	高的	和	低的	,	经过	富有的

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

但无论社会地位高低、贫富，都一直将其视为一个不容置疑的事实。

[baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wiːk] .

by	the	strong	and	by	the	weak	.
经过	这	强的	和	经过	这	虚弱的	.

强者和弱者。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [diː] ['fæktəʊ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wiːld] [baɪ] [sʌm; səm]

The	government	of	the	country	had	de	facto	always	been	wielded	by	some
这	政府	的	这	国家	有	德	事实上	总是	到过	挥舞	经过	一些

['tʃiːftən] [huːz] ['dʒiːniəs] ,

chieftain	whose	genius	,
头目	谁	天才	,

这个国家的政权实际上一直由某个具有非凡才能的首领掌握，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ['meɪnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)] , [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə]

naturally	in	those	times	mainly	of	a	military	character	,	had	enabled	him	to
自然	在	那些	时代	主要	的	一个	军队	特点	,	有	已启用	他	到

['ærəgeɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .

arrogate	position	and	power	.
僭越	位置	和	力量	.

在那个时代，这自然而然地主要体现了军事性质，使他能够僭越职权，攫取地位和权力。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pə'zest] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['kwɒlətiz] ,

If	at	the	same	time	he	possessed	administrative	and	organizing	qualities	,
如果	在	这	相同的	时间	他	拥有	行政	和	组织	品质	,

如果他同时还具备行政和组织能力，

[ðen] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ig'zɔːtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

then	the	prestige	and	influence	exerted	by	his	name	,	added	to	the	[	76	]
然后	这	声望	和	影响	施加	经过	他的	姓名	,	额外	到	这	[	-	]

然后，他的名字所带来的声望和影响力，再加上[76]

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klænzmən] , [wʊd] ['ɒf(ə)n][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

support	of	his	clansmen	,	would	often	secure	this	power	for	several	generations
支持	的	他的	氏族成员	,	会	经常	安全的	这	力量	为了	一些	几代人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .

to	his	descendants	.
到	他的	后代	.

凭借族人的支持，他的后代往往能够将权力延续数代。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] - , [ˌfuːdʒiː'wɒːɹə] , ['taɪrə] , [ðə; ði][ˌmɪnə'moʊtoʊ] ,

In	this	way	the	Sugiwara	,	Fujiwara	,	Taira	,	the	Minamoto	,
在	这	方式	这	-	,	藤原	,	平良	,	这	源	,

就这样，杉原、藤原、平、源氏……

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huːz] [nems] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][dʒə'pæn] ,

and	others	whose	names	and	exploits	are	familiar	to	every	child	in	Japan	,
和	其他的	谁	姓名	和	漏洞	是	熟悉的	到	每一个	孩子	在	日本	,

以及其他一些在日本每个孩子都耳熟能详的名字和事迹的人。

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

had	risen	to	fame	and	to	the	control	of	the	State	.
有	升起	到	名声	和	到	这	控制	的	这	状态	.

已经声名鹊起，并掌控了国家。

[ɔːl] [ðiːz] [tʃiːfs] , [ˌnevəðə'les] , [haʊ'evə(r)] ['æbsəluːt] [ðeə(r)]['paʊə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

All	these	chiefs	,	nevertheless	,	however	absolute	their	power	might	have	been	,
全部	这些	酋长们	,	尽管如此	,	然而	绝对	他们的	力量	可能	有	到过	,

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] ,

were	extremely	careful	,
是	极其	小心	,

然而，所有这些酋长，无论他们的权力多么绝对，都非常谨慎。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['serəməni] [went] , [tuː; tə] [prə'fes] [ðə; ði] [dipɪst] ['revərəns]

so	far	as	outward	show	and	ceremony	went	,	to	profess	the	deepest	reverence
所以	远的	作为	向外	展示	和	仪式	去	,	到	宣称	这	最深处	尊敬

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

就外在表现和礼仪而言，是为了表达最深切的敬意，

[ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['empərə(r)] .

and	implicit	obedience	to	,	the	ruling	Emperor	.
和	隐式	服从	到	,	这	裁决	皇帝	.

对统治皇帝的绝对服从。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə]['priː] - ['emɪnəns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælə(r)][ænd; ənd]

The	genius	which	could	rise	to	pre	-	eminence	in	spite	of	the	valor	and
这	天才	哪个	可以	上升	到	预	-	卓越	在	尽管如此	的	这	勇气	和

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['raɪvlz] ,

opposition	of	numerous	rivals	,
反对	的	很多的	竞争对手	,

这位天才即便面对众多竞争对手的勇气和阻挠，也能脱颖而出，成为佼佼者。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['ærəugeit] ['ɑː.fɪsɪz]
would **have** **been** **useless** **if** **it** **could** **not** **obtain** **recognition** **of** **its** **arrogated** **offices**
会 有 到过 无用 如果 它 可以 不是 获得 认出 的 它是 僭越 办公室
[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] .
from **the** **Throne** **.**
从 这 王座 .

如果不能获得王室对其僭越职权的承认，那么它就毫无用处。

['mɪlətri] [ɔː(r)]['sɪv(ə)l] [ə'sendənsi] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] - , - , [ɔː(r)]
Military **or** **civil** **ascendency** **could** **not** **make** **a** **man** **Kwambaku** **,** **Dajodaijin** **,** **or**
军队 或者 民用 优势 可以 不是 制作 一个 男人 - , - , 或者
- ;
Shôgun **;**
- ;

军事或民事上的权力不能使一个人成为冠武、大将或将军；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'vestɪtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [mɪ'kɑːdəʊ] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
it **was** **only** **investiture** **by** **the** **ruling** **Mikado** **,** **the** **descendant** **of** **the** **gods** **,**
它 曾是 仅有的 授职 经过 这 裁决 御门 , 这 后裔 的 这 神 ,

那只是由统治者天皇，也就是神的后裔，所授予的封圣仪式而已。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd][kən'fɜː(r)] [ðiːz] ['taɪtlz] .
which **in** **the** **opinion** **of** **the** **public** **could** **confer** **these** **titles** **.**
哪个 在 这 观点 的 这 民众 可以 授予 这些 标题 .

在公众看来，这可以授予这些头衔。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)]
At **this** **time** **the** **Shôgunate** **and** **the** **nominal** **control** **of** **national** **affairs** **were**
在 这 时间 这 - 和 这 名义上的 控制 的 国家的 事务 是
[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪnə'moʊtoʊ]['fæməli] .
in **the** **hands** **of** **the** **Minamoto** **family** **.**
在 这 双手 的 这 源 家庭 .

当时幕府和名义上的国家事务控制权掌握在源氏家族手中。

[ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
In **times** **gone** **by** **,** **from** **the** **tenth** **to** **the** **twelfth** **century** **,**
在 时代 已消失 经过 , 从 这 第十 到 这 第十二 世纪 ,

在过去的十世纪到十二世纪，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrə][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ] [klænz][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
they **and** **the** **Taira** **were** **the** **two** **leading** **clans** **of** **the** **Empire** **.**
他们 和 这 平良 是 这 二 领导 氏族 的 这 帝国 .

他们和泰拉氏族是帝国的两大主要氏族。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bəuθ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
They **were** **,** **however** **,** **both** **too** **great** **to** **exist** **by** **the** **side** **of** **each** **other** **;**
他们 是 , 然而 , 两个都 也 伟大的 到 存在 经过 这 边 的 每个 其他 ;

然而，他们俩都太过伟大，无法并存；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['despərət] ['wɔːfeə(r)][wɒz; wəz][weɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]
and **a** **fierce** **and** **desperate** **warfare** **was** **waged** **between** **them** **,** **which**
和 一个 凶猛的 和 绝望的 战争 曾是 发动 之间 他们 , 哪个
['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['dekeɪdz] ,
lasted **for** **many** **decades** **,**
持续 为了 许多 几十年 ,

于是，双方之间爆发了一场激烈而殊死的战争，这场战争持续了数十年。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] ['ʌtəli] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
and **in** **which** **the** **Minamotos** **were** **at** **last** **utterly** **vanquished** **and** **almost**
和 在 哪个 这 - 是 在 最后的 完全地 战败者 和 几乎
['ekstəpeɪtɪd] .
extirpated **.**
根除 .

最终，源氏家族被彻底击败，几乎被灭绝。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [sər'vaɪvər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [nemd] [ˌjɔːri'toʊmoʊ] ,
Among **the** **very** **few** **survivors** **was** **a** **young** **boy** **named** **Yoritomo** **,**
之中 这 非常 很少 幸存者 曾是 一个 年轻的 男生 命名 赖朝 ,

幸存者寥寥无几，其中有一位名叫源赖朝的男孩。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['bærən] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv] -
who **had** **been** **carried** **to** **the** **rugged** **and** **barren** **mountain** **fastnesses** **of** **Idzu**
WHO 有 到过 携带 到 这 崎岖 和 荒芜 山 坚固性 的 -
,
,
,

他们被带到了伊祖崎岖荒凉的山区要塞，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənt] .
where **he** **was** **brought** **up** **in** **the** **charge** **of** **a** **faithful** **old** **servant** **.**
在哪里 他 曾是 带来 向上 在 这 收费 的 一个 忠实 老的 仆人 .

他由一位忠诚的老仆人抚养长大。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
This **boy** **was** **destined** **to** **take** **vengeance** **upon** **the** **despoilers** **of** **his** **race** **.**
这 男生 曾是 注定 到 拿 复仇 之上 这 掠夺者 的 他的 种族 .

这个男孩注定要向那些掠夺他种族的人复仇。

[bɪ'kʌmɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ˌdʒæpə'niːz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm]
Becoming **himself** **the** **most** **illustrious** **figure** **that** **Japanese** **history** **up** **to** **that** **time**
成为 他自己 这 最多 杰出 数字 那 日本人 历史 向上 到 那 时间
[hæd; həd] [-]
had **[** **77** **]**
有 [-]

他成为了当时日本历史上最杰出的人物[77]

[nəʊn] ,
known **,**
已知 ,

已知的，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˌmɪnə'moʊtoʊ] [neɪm] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm]
he **raised** **the** **Minamoto** **name** **and** **power** **to** **a** **higher** **pinnacle** **of** **fame**
他 提高 这 源 姓名 和 力量 到 一个 更高 巅峰 的 名声
[ænd; ənd] [preˈstiːʒ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [ə'teɪnd] .
and **prestige** **than** **it** **had** **ever** **attained** **.**
和 声望 比 它 有 曾经 已达到 .

他将源氏的名望和权力提升到了前所未有的高度。

[ə'pɔɪntɪd] - [baɪ][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Appointed **Shôgun** **by** **the** **Mikado** **in** **the** **year** **1192** **,**
任命 - 经过 这 御门 在 这 年 - ,

1192年被天皇任命为将军

[hiː; hi] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] - [wɪð] [ɪts] [siːt] [æt; ət][ˌkæmə'kʊərə] ,
he **firmly** **established** **the** **Shôgunate** **with** **its** **seat** **at** **Kamakura** **,**
他 牢牢 已确立的 这 - 和 它是 座位 在 镰仓 ,

他巩固了幕府的统治，并将幕府设在镰仓。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['vɜːtʃuəl] [dɪk'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	made	himself	virtual	dictator	of	the	country	.
和	制成	他自己	虚拟的	独裁者	的	这	国家	.

他实际上成为了这个国家的独裁者。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - ,

He	died	in	1199	,
他	死亡	在	-	,

他于1199年去世。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm]

and	the	genius	for	war	and	statesmanship	which	had	distinguished	him
和	这	天才	为了	战争	和	政治家风范	哪个	有	杰出的	他

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð] [hɪm] .

seemed	to	have	died	with	him	.
似乎	到	有	死亡	和	他	.

他身上那种令他声名鹊起的战争才能和政治才能，似乎也随着他的离世而消逝了。

[ˌjɔːriˈtoʊmoʊ] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kreɪnz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] . [-]

YORITOMO	LIBERATING	A	THOUSAND	CRANES	IN	HONOR	OF	HIS	VICTORIES	.	[	78	]
赖朝	解放	一个	千	起重机	在	荣誉	的	他的	胜利	.	[	-	]

源赖朝为庆祝胜利而放飞千鹤。[78]

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [biˈkwiːð] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Although	he	bequeathed	his	power	and	the	prestige	of	his	name	to	his
虽然	他	遗赠	他的	力量	和	这	声望	的	他的	姓名	到	他的

[dɪ'sendənts] ,

descendants	,
后代	,

虽然他将自己的权力和名望传给了后代，

[ðʌs] [sɪ'kjʊr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ɒfɪs]

thus	securing	for	the	latter	the	possession	of	the	Shôgunate	,	the	office
因此	确保	为了	这	后者	这	拥有	的	这	-	,	这	办公室

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['nɒmɪn(ə)l] [ə'feə(r)] .

became	a	purely	nominal	affair	.
成为	一个	纯粹	名义上的	事务	.

这样一来，幕府便落入了后者手中，幕府官职也就沦为徒有虚名。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] [ˌjɔːriˈtoʊmoʊ] , [huː] [hæd; həd] [restid] [ɔːl] ['riːəl] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Like	the	illustrious	dead	Yoritomo	,	who	had	wrested	all	real	authority	from	the
喜欢	这	杰出	死的	赖朝	,	WHO	有	夺取	全部真实的		权威	从	这

[ɪm'pɪəriəl] [θrəʊn] ,

imperial	throne	,
帝国	王座	,

就像已故的功勋卓著的源赖朝一样，他从皇位上夺取了所有实权。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði][beə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [səʊ] [naʊ] [ðə; ði] - [stept]

leaving	it	only	the	bare	show	and	pomp	of	power	,	so	now	the	Hōjō	stepped
离开	它	仅有的	这	裸	展示	和	盛大场面	的	力量	,	所以	现在	这	-	步

[ɪn] ,

in	,
在	,

只剩下赤裸裸的权力展示和排场，所以现在北条家介入了。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði][ˌmɪnəˈmoʊtoʊ] - [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['pʌpits] ['muːvɪŋ] [æt; ət]

and	in	their	hands	the	Minamoto	Shôguns	were	but	puppets	moving	at
和	在	他们的	双手	这	源	-	是	但	木偶	移动	在

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['gɑːrdiənz] .

the	will	of	their	so	-	called	guardians	.
这	将要	的	他们的	所以	-	称为	守护者	.

在他们手中，源将军们只不过是傀儡，任由他们所谓的监护人摆布。

['deɪli] [ðə; ði] - [əd'hiərənt] [gruː] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] ,

Daily	the	Hōjō	adherents	grew	in	strength	and	numbers	,
日常的	这	-	信徒	生长	在	力量	和	数字	,

北条教的信徒们每天都在壮大，人数也越来越多。

[ænd; ənd] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðem; ðəm]

and	every	position	of	trust	and	influence	was	soon	occupied	by	them
和	每一个	位置	的	相信	和	影响	曾是	很快	占领	经过	他们

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kriːtʃəz] .

and	their	creatures	.
和	他们的	生物	.

很快，所有受信任和有影响力的职位都被他们和他们的爪牙占据了。

[ɪn][ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪd] , [ɪn'dʒendə] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['æbsəluːt]

In	the	arrogance	of	their	pride	,	engendered	by	a	long	continuance	of	absolute
在	这	傲慢	的	他们的	自豪	,	产生的	经过	一个	长的	继续	的	绝对

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

他们因长期享有绝对权力而滋生出傲慢自大的性格，

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst][dɪd] [wɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ˌjɔːri'toʊmoʊ] [hɪm'self] [hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə]

they	at	last	did	what	even	the	great	Yoritomo	himself	had	never	dared	to
他们	在	最后的	做过	什么	甚至	这	伟大的	赖朝	他自己	有	绝不	敢于	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

他们最终做到了连伟大的源赖朝本人都不敢做的事情。

— [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] ['iːv(ə)n] ['aʊtwəd] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,

—	they	failed	to	pay	even	outward	reverence	to	the	Emperor	,
—	他们	失败的	到	支付	甚至	向外	尊敬	到	这	皇帝	,

他们甚至没有对皇帝表现出丝毫表面上的敬意。

[ænd; ənd]['əʊpənli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [meɪld] [hænd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ruːld] .

and	openly	showed	the	mailed	hand	by	which	he	was	ruled	.
和	公然	显示	这	邮寄	手	经过	哪个	他	曾是	裁决	.

并公开展示了他所受统治的那只戴着锁链的手。

[mɪ'kɑːdəʊ]['ɑːftə(r)][mɪ'kɑːdəʊ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['membə(r)]

Mikado	after	Mikado	was	forced	to	abdicate	in	favor	of	some	other	member
御门	后	御门	曾是	强制	到	放弃	在	偏爱	的	一些	其他	成员

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli] [huːm] [ðə; ði] - [θɔːt] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ,

of	the	imperial	family	whom	the	Hōjō	thought	more	devoted	to	their	interests	,
的	这	帝国	家庭	谁	这	-	想法	更多的	奉献	到	他们的	兴趣	,

在北条氏认为其他皇室成员更忠于他们的利益之后，天皇被迫退位。

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['empərəz] [huː] [hæd; həd] [prə'vəʊkt] [ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] — ['bænɪʃt] , [sent] ['ɪntuː]

and	the	ex	-	Emperors	who	had	provoked	their	resentment	—	banished	,	sent	into
和	这	前任	-	皇帝们	WHO	有	挑衅	他们的	怨恨	—	被放逐	,	发送	进入

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

而那些激起他们怨恨的前皇帝们——被放逐、流放，

[ɔː(r)] [fɔːst] ['ɪntuː] ['klɔistə] — [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] ['rɪgə(r)] , ['ɒf(ə)n] [wɪð] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [sɪ'verəti] .

or	forced	into	cloisters	—	were	treated	with	rigor	,	often	with	humiliating	severity	.
或者	强制	进入	修道院	—	是	治疗	和	严格	,	经常	和	羞辱	严重性	.

或者被迫进入修道院——受到严厉的对待，常常遭受羞辱性的严厉对待。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] .

Such	a	course	could	not	last	.
这样的	一个	课程	可以	不是	最后的	.

这样的做法不可能长久。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [baɪ] [ðeə(r)] ['mɪlətri] ['tæləntz] ,

Neither	the	prestige	gained	for	the	Hōjō	by	their	military	talents	,
两者都不	这	声望	获得	为了	这	-	经过	他们的	军队	天赋	,

北条氏凭借其军事才能所获得的声望，

— [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [hæd; həd] [rɪ'peld] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒŋgəl] ['tʃiːftən]

—	which	in	the	year	1279	had	repelled	the	invasion	of	the	great	Mongol	Chieftain
—	哪个	在	这	年	-	有	排斥	这	入侵	的	这	伟大的	蒙古人	头目

['kuːblaɪ] [kɑːn] ,

Kublai	Khan	,
忽必烈	可汗	,

——该城曾在1279年击退了蒙古大汗忽必烈的入侵，

[wɪð] [ɪts] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ɪts] ['nʌmbələs] ['ɑːmi] , — [nɔː(r)] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

with	its	myriads	of	ships	and	its	numberless	army	,	—	nor	the	merits	of	their
和	它是	无数	的	船舶	和	它是	无数	军队	,	—	也不	这	优点	的	他们的

['sɪv(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

civil	administration	,
民用	行政	,

既不赞扬其数不胜数的船只和数不胜数的军队，也不赞扬其民政管理的功绩。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːvd] [ɪn'tɜːn(ə)l] [piːs] , [prə'məʊtɪd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [treɪd] ,

which	preserved	internal	peace	,	promoted	agriculture	,	industry	,	and	trade	,
哪个	保存完好	内部的	和平	,	推广	农业	,	行业	,	和	贸易	,

这维护了内部和平，促进了农业、工业和贸易的发展。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['hɑːʃnəs] ['əʊnli] [ɪn] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [trentʃ] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

and	showed	harshness	only	in	what	might	be	thought	to	trench	upon	their
和	显示	严厉	仅有的	在	什么	可能	是	想法	到	沟	之上	他们的

[ə'sjuːmd] [pri'rɔgətiv] ,

assumed	prerogatives	,
假定	特权	,

只有在某些被认为侵犯其自以为是的特权的事情上，他们才会表现出严厉的态度。

[kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['empərəz] .

could	reconcile	the	people	to	the	disrespect	shown	to	their	Emperors	.
可以	调和	这	人们	到	这	不尊重	所示	到	他们的	皇帝们	.

或许能够平息民众对皇帝不敬行为的不满。

[ðə; ði] [gɒdz] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [-]

The	gods	from	whom	the	[	79	]
这	神	从	谁	这	[	-	]

众神[79]

['lætə(r)] [dɪ'sendɪd] [mʌst; məst] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [teɪk] ['vendʒəns] [nɒt] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɛsəkreɪtɚz]

latter	descended	must	sooner	or	later	take	vengeance	not	only	upon	the	desecrators
后者	下降	必须	很快	或者	之后	拿	复仇	不是	仅有的	之上	这	亵渎者

,

,

,

后世之人迟早要复仇，不仅要惩罚亵渎者，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] ['pæsɪvli] [baɪ][ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] [ʌn'həʊli] [wɜːk]

but	also	upon	the	people	who	stood	passively	by	and	permitted	this	unholy	work
但	还	之上	这	人们	WHO	站立	被动地	经过	和	允许	这	不圣洁的	工作

[tuː; tə] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .

to	proceed	without	interfering	.
到	继续	没有	干扰	.

但也应该谴责那些袖手旁观、任由这种邪恶行径进行而不加干预的人们。

[mæn] [ɪn] ['ɑːmə(r)] .

MAN	IN	ARMOR	.
男人	在	盔甲	.

身穿盔甲的人。

[ɔːl'ðəʊ] ['hɑːdli] ['prɒbəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [pə'hæps] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] ,

Although	hardly	probable	,	it	is	yet	perhaps	barely	possible	,
虽然	几乎	可能	,	它	是	然而	也许	仅仅	可能的	,

虽然可能性极小，但或许也并非完全不可能。

[ðæt] [ðə; ði] - ['hɑːbə] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][juː'zɜːp][ðə; ði]

that	the	Hōjōs	harbored	the	thought	of	being	able	some	day	to	usurp	the
那	这	-	藏匿	这	想法	的	存在	有能力的	一些	天	到	篡	这

[ɪm'pɪəriəl] [θrəʊn] ;

imperial	throne	;
帝国	王座	;

北条家怀揣着有朝一日篡夺皇位的想法；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [həʊp] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [ðeə(r)] ['pɒləsi] .

and	it	may	have	been	this	hope	which	dictated	their	policy	.
和	它	可能	有	到过	这	希望	哪个	口述	他们的	政策	.

或许正是这种希望左右了他们的政策。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [mait] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli]

They	could	not	but	know	that	such	a	consummation	might	be	looked	for	only
他们	可以	不是	但	知道	那	这样的	一个	圆房	可能	是	看起来	为了	仅有的

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

after	long	years	of	preparation	,
后	长的	年	的	准备	,

他们不可能不明白，这样的圆满结局或许需要多年的准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [traɪd][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [pre'stiːʒ] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [sək'sesɪv]

and	they	therefore	tried	to	lessen	the	imperial	prestige	by	forcing	successive
和	他们	所以	尝试	到	减少	这	帝国	声望	经过	强制	连续

[mɪ'kɑːdəʊz][tuː; tə]['æbdɪkeɪt] ,

Mikados	to	abdicate	,
御天神	到	放弃	,

因此，他们试图通过迫使历任天皇退位来削弱皇室的威望。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['seɪkrɪd] [raɪts] [ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪv] .

and	making	light	of	their	sacred	rights	and	prerogatives	.
和	制作	光	的	他们的	神圣	权利	和	特权	.

并轻视他们神圣的权利和特权。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [diːp] - [leɪd] [skiːm] ['riːəli] ['ænɪmeɪtɪd][ðeə(r)] [kɔːs] ,

But	if	some	such	deep	-	laid	scheme	really	animated	their	course	,
但	如果	一些	这样的	深的	-	铺设	方案	真的	动画	他们的	课程	,

但如果真有某种精心策划的阴谋在背后操纵着他们的做法，

[ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌmis'kælkjuleit] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd]

events	proved	that	they	had	miscalculated	the	force	of	the	feeling	which	inspired
活动	已证实	那	他们	有	误算	这	力量	的	这	感觉	哪个	灵感

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

事实证明，他们低估了激励民众的情感的力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['empərəz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	which	made	love	and	reverence	for	their	Emperors	the	foundation	of
和	哪个	制成	爱	和	尊敬	为了	他们的	皇帝们	这	基础	的

[ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

their	patriotism	and	religion	.
他们的	爱国主义	和	宗教	.

他们将对皇帝的爱戴和敬畏作为爱国主义和宗教的基础。

[rɪ'piːtɪd] ['autbreik, ˌaut'breik] [ə'genst] [ðə; ði] - [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst]

Repeated	outbreaks	against	the	Hōjō	domination	had	occurred	within	the	last
重复	疫情爆发	反对	这	-	统治	有	发生	之内	这	最后的

['dekeɪd] ;

decade	;
十年	;

在过去的十年里，曾多次爆发反对北条氏统治的起义；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kwel] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sjuːmɪŋ] ['eni] ['sɪəriəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

but	they	had	been	quelled	before	assuming	any	serious	dimensions	,	and
但	他们	有	到过	平息	前	假设	任何	严肃的	方面	,	和

['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] [delt] [aʊt] [-]

summary	punishment	dealt	out	[	80	]
概括	惩罚	已处理	出去	[	-	]

但它们在发展到任何严重程度之前就被平息了，并受到了立即处以的惩罚[80]

[tuː; tə] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

to	those	concerned	in	them	.
到	那些	担心的	在	他们	.

致相关人士。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['instigeit] [ɪn] ['siːkrət] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ]

One	of	these	,	which	had	been	instigated	in	secret	by	the	son	of	the	reigning
一	的	这些	,	哪个	有	到过	煽动	在	秘密	经过	这	儿子	的	这	统治

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

其中一件是由在位皇帝的儿子秘密策划的，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd][biː; bi] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt]

had	caused	the	father	to	lose	his	throne	and	be	banished	to	a	distant
有	导致	这	父亲	到	失去	他的	王座	和	是	被放逐	到	一个	遥远

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

导致父亲失去王位，并被流放到遥远的岛屿上。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['entə(r)][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,

while	the	son	was	forced	to	shave	his	head	and	enter	a	convent	,
尽管	这	儿子	曾是	强制	到	刮胡子	他的	头	和	进入	一个	修道院	,

而儿子则被迫剃光头，进入修道院。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [liːv] ['iːv(ə)n] [ðæt] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə]

and	eventually	to	leave	even	that	retreat	and	flee	to	the	mountains	to
和	最终	到	离开	甚至	那	撤退	和	逃跑	到	这	山脉	到

[seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

save	his	life	.
节省	他的	生活	.

最终，他甚至离开了那个避难所，逃往山区保命。

['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ]['sɑːwə] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] - [æt; ət] [hɑːt] , [wɒz; wəz] [tuː] ['pruːd(ə)nt] ,

Ono	ga	Sawa	,	although	he	hated	the	Hōjō	at	heart	,	was	too	prudent	,
小野	ga	泽和	,	虽然	他	憎恨	这	-	在	心	,	曾是	也	谨慎	,

小野佐和虽然内心憎恨北条家，但他为人过于谨慎。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

without	seeing	a	reasonable	chance	of	success	,
没有	看到	一个	合理的	机会	的	成功	,

在没有看到合理成功几率的情况下，

[tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [mait] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	commit	himself	to	any	movement	which	might	endanger	his	house	and	his
到	犯罪	他自己	到	任何	移动	哪个	可能	危害	他的	房子	和	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他会投身于任何可能危及他家和生命的运动。

[ðə; ði] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːdə(r)] , — [wʌn] [huː] [baɪ] [bɜːθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	great	want	of	the	disaffected	was	a	leader	,	—	one	who	by	birth	,	position	,
这	伟大的	想	的	这	心怀不满的	曾是	一个	领导者	,	—	一	WHO	经过	出生	,	位置	,

心怀不满的人们最需要的是一位领袖——一位出身、地位都足以领导他们的领袖。

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] [mait] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz]

and	personal	qualities	might	command	the	confidence	and	esteem	of	all	classes
和	个人的	品质	可能	命令	这	信心	和	尊重	的	全部	课程

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

个人品质可以赢得各阶层人士的信任和尊重。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[njuːz] [ə'raɪvd] [æt; ət][kuːwɑːnə][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] ['nɪtə] [joʊʃɪsɑːdə] [hæd; həd] [reɪzd]

news	arrived	at	Kuwana	in	the	fall	of	the	year	that	Nitta	Yoshisada	had	raised
消息	到达的	在	久瓦那	在	这	落下	的	这	年	那	新田	吉定	有	提高

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

the	standard	of	revolt	and	called	upon	the	whole	country	to	assist	him	.
这	标准	的	反叛	和	称为	之上	这	所有的	国家	到	协助	他	.

那年秋天，桑名市收到了新田义贞举起叛乱旗帜，号召全国人民协助他的消息。

[ðɪs] [njuː] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ][wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['nɪtə] ;

This	new	champion	of	the	Mikado	was	lord	of	the	castle	of	Nitta	;
这	新的	冠军	的	这	御门	曾是	主	的	这	城堡	的	新田	;

这位新晋天皇的冠军是新田城的城主；

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˌɑːʃi'kɑːgə] ,

and	he	as	well	as	his	brother	,	the	lord	of	the	castle	of	Ashikaga	,
和	他	作为	出色地	作为	他的	兄弟	,	这	主	的	这	城堡	的	足利	,

他和他的兄弟，足利城主，

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [də'rekt] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

who	had	joined	him	in	the	rising	,	were	direct	descendants	of	a	celebrated
WHO	有	加入	他	在	这	上升	,	是	直接的	后代	的	一个	著名

[ˌmɪnə'moʊtoʊ] [tʃiːf] ,

Minamoto	chief	,
源	首席	,

与他一同参与起义的人，都是一位著名源氏首领的直系后裔。

[ðeə(r)] ['fiːfs] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [kən'tɪgjuəs] ['prɒvɪnsɪz] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

their	fiefs	,	which	lay	in	contiguous	provinces	,	within	easy	distance	of	the	Hōjō
他们的	封地	,	哪个	躺	在	相邻的	省份	,	之内	简单的	距离	的	这	-

['strɒŋhəʊld] [ˌkæmə'kʊərə] ,

stronghold	Kamakura	,
据点	镰仓	,

他们的封地位于相邻的省份，距离北条氏的据点镰仓很近。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [fɔː(r); fə(r)]

having	been	in	uninterrupted	possession	of	themselves	and	their	forefathers	for
拥有	到过	在	不间断	拥有	的	他们自己	和	他们的	祖先	为了

['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

nearly	four	hundred	years	.
几乎	四	百	年	.

他们及其祖先已连续拥有这片土地近四百年。

['nɪtə] [hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɪlətri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] -

Nitta	had	earned	a	high	military	reputation	while	serving	as	captain	in	the	Hōjō
新田	有	获得	一个	高的	军队	名声	尽管	服务	作为	队长	在	这	-

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

新田在北条军中担任上尉期间赢得了很高的军事声誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [diˈpjuːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [tuː; tə] [səb'djuː] [ˌkuːsuː'noʊki] - ,

He	had	been	deputed	with	a	large	force	to	subdue	Kusunoki	Masashige	,
他	有	到过	委派	和	一个	大的	力量	到	征服	楠木	-	,

他奉命率领大批兵力去镇压楠木正重。

[huː] [hæd; həd] [θraɪs] [wɪ'ðɪn] [θriː] [j'iəz] [reɪzd] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]

who	had	thrice	within	three	years	raised	the	flag	of	revolt	,	and	although
WHO	有	三次	之内	三	年	提高	这	旗帜	的	反叛	,	和	虽然

[dɪ'fiːtɪd] [iːtʃ] [taɪm] ,

defeated	each	time	,
战败	每个	时间	,

他曾在三年内三次举起叛乱旗帜，虽然每次都以失败告终，

[hæd; həd] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ˌʌn'fɜːl] [ə'njuː] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['stændəd] [ænd; ənd]

had	still	managed	to	escape	to	unfurl	anew	the	imperial	standard	and
有	仍然	管理	到	逃脱	到	展开	重新	这	帝国	标准	和

[ə'semb(ə)l] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ɪts] [dɪ'fens] .

assemble	soldiers	in	its	defence	.
集合	士兵	在	它是	防御	.

但他仍然设法逃脱，重新展开帝国旗帜，并集结士兵保卫帝国。

[ɔːl'ðəʊ] ['nɪtə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] - [tʃiːfs] [ə'genst] ['raɪvlz] ,

Although	Nitta	had	always	been	ready	to	support	the	Hōjō	chiefs	against	rivals	,
虽然	新田	有	总是	到过	准备好	到	支持	这	-	酋长们	反对	竞争对手	,

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [-]

or	even	in	[	81	]
或者	甚至	在	[	-	]

尽管新田一直准备支持北条氏族首领对抗竞争对手，甚至在[81]

[skiːm] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'grændɪzmənt] , [hiː; hi] [jet] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

schemes	of	personal	aggrandizement	,	he	yet	had	no	wish	to	fight	against	the
方案	的	个人的	扩张	,	他	然而	有	不	希望	到	斗争	反对	这

[səˈpɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪˈkɑːdəʊ] .

supporters	of	the	Mikado	.
支持者	的	这	御门	.

尽管他策划了许多谋取个人利益的阴谋，但他并不想与天皇的支持者作战。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,

He	dared	not	refuse	the	command	offered	to	him	,
他	敢于	不是	拒绝	这	命令	提供	到	他	,

他不敢拒绝上级的命令。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [leɪ] [hɪm'self] ['əʊpən][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðen] [ment]

as	he	would	thus	lay	himself	open	to	suspicion	,	and	suspicion	then	meant
作为	他	会	因此	躺	他自己	打开	到	怀疑	,	和	怀疑	然后	意思是

[deθ] .

death	.
死亡	.

这样一来，他就会让自己容易受到怀疑，而怀疑就意味着死亡。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪˈlemə] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] .

His	resolution	in	this	dilemma	was	soon	made	.
他的	解决	在	这	困境	曾是	很快	制成	.

他很快就找到了解决这个难题的办法。

['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] , [hiː; hi] ['keəfəli] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

Having	started	with	his	troops	,	he	carefully	sounded	the	temper	of	the	officers
拥有	开始	和	他的	军队	,	他	小心	听起来	这	脾气	的	这	警官

[ænd; ənd][men] ;

and	men	;
和	男人	;

他先从自己的部队入手，仔细了解了官兵们的情绪；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ig'zibitid] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	finding	it	what	he	expected	,	exhibited	a	commission	which	he	had
和	寻找	它	什么	他	预期的	,	展出	一个	委员会	哪个	他	有

[prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eksaɪld]['empərə(r)] ,

procured	from	the	exiled	Emperor	,
采购	从	这	放逐	皇帝	,

他发现这件东西正如他所料，便出示了他从流亡皇帝那里获得的委托书。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [spiːtʃ]

at	the	same	time	describing	to	them	in	an	eloquent	and	affecting	speech
在	这	相同的	时间	描述	到	他们	在	一个	雄辩	和	影响	演讲

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlə(r)z] .

the	condition	of	their	rightful	rulers	.
这	状况	的	他们的	正当的	统治者	.

同时，他以雄辩而感人的演讲向他们描述了他们合法统治者的处境。

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent]

They	one	and	all	agreed	to	fight	for	the	cause	which	they	had	been	sent
他们	一	和	全部	同意	到	斗争	为了	这	原因	哪个	他们	有	到过	发送

[tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] .

to	overthrow	.
到	推翻	.

他们一致同意为他们奉命推翻的事业而战。

[ɔːl] ['priːviəs] ['autbreik, ˌaut'breik][hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

All	previous	outbreaks	had	been	confined	to	distant	provinces	,	and	the
全部	以前的	疫情爆发	有	到过	受限	到	遥远	省份	,	和	这

[læk] [ɒv; əv]['juːnətɪ][ænd; ənd] [kən'sɜːtɪd] ['ækʃ(ə)n] ,

lack	of	unity	and	concerted	action	,
缺少	的	统一	和	协同	行动	,

以往的疫情都局限于偏远省份，缺乏团结和协调一致的行动。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mɪlətrɪ] [ə'bɪlətɪ] [ə'mʌŋ] ['menɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['liːdəz] ,

together	with	the	want	of	military	ability	among	many	of	the	would	-	be	leaders	,
一起	和	这	想	的	军队	能力	之中	许多	的	这	会	-	是	领导人	,

再加上许多潜在领导人缺乏军事能力，

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['iːzi] [sə'preʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] ['fɔːsɪz] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

had	resulted	in	their	easy	suppression	by	the	disciplined	forces	sent	against	them	.
有	结果	在	他们的	简单的	抑制	经过	这	纪律严明的	力量	发送	反对	他们	.

这导致他们轻易地被派去镇压他们的正规军所消灭。

['nɪtə] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

Nitta	was	resolved	to	carry	the	war	into	the	enemy's	country	,
新田	曾是	已解决	到	携带	这	战争	进入	这	敌人的	国家	,

新田决心将战争带入敌国。

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [wʊd] ['mʌstə(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]

where	he	knew	the	disaffected	would	muster	in	great	numbers	as	soon	as	a
在哪里	他	知道	这	心怀不满的	会	鼓起	在	伟大的	数字	作为	很快	作为	一个

['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ;

favorable	opportunity	should	present	itself	;
有利	机会	应该	展示	本身	;

他知道，一旦出现有利时机，那些心怀不满的人就会大量聚集起来；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] .

but	for	a	time	he	pitched	his	camp	at	his	own	castle	.
但	为了	一个	时间	他	投球	他的	营	在	他的	自己的	城堡	.

但有一段时间，他把营地设在了自己的城堡里。

[bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sent] [ˌprɔklə'meiʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɒvɪnsɪz] ,

Before	setting	out	,	however	,	he	sent	proclamations	to	the	different	provinces	,
前	环境	出去	,	然而	,	他	发送	公告	到	这	不同的	省份	,

然而，在出发之前，他向各省发出了公告。

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['rɒŋfəli] ['eksaɪld][mɪ'kɑːdəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

stating	his	intention	of	restoring	the	wrongfully	exiled	Mikado	to	the	possession
声明	他的	意图	的	恢复	这	错误地	放逐	御门	到	这	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] [wɪtʃ]

of	the	throne	and	to	the	enjoyment	of	that	supreme	power	which
的	这	王座	和	到	这	享受	的	那	最高	力量	哪个

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ,

belonged	to	him	,
属于	到	他	,

他表示，他打算恢复被错误流放的天皇的王位，并让他重新享有原本属于天皇的至高权力。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] .

and	calling	upon	all	loyal	subjects	to	aid	in	carrying	out	this	sacred	mission	.
和	呼叫	之上	全部	忠诚	主题	到	援助	在	携带	出去	这	神圣	使命	.

并号召所有忠诚的臣民协助完成这项神圣使命。

- ['emisəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [rɪ'si:vd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃn] , [ænd; ənd]
Nitta's emissaries were everywhere received with joy and acclamation , and
- 使者 是 到处 已收到 和 喜悦 和 欢呼 , 和
[wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][eɪd][ɪn][men] ,
with promises of aid in men ,
和 承诺 的 援助 在 男人 ,

新田的使者们所到之处都受到热烈欢迎和欢呼，并得到提供兵力援助的承诺。

['mʌni] , [ænd; ənd][wɔ:(r)][mə'tɪəriəl] , — ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃə(r)] [ʃəʊd] ,
money , and war material , — promises which , as the immediate future showed ,
钱 , 和 战争 材料 , — 承诺 哪个 , 作为 这 即时 未来 显示 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'lɪdʒəsli] [kept] . [-]
were religiously kept . [82]
是 宗教地 保留 . [-]

金钱和战争物资——正如不久的将来所表明的那样，这些承诺都得到了信守。[82]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wen] ['oʊnoʊ][ˌdʒi:'eɪ]['sɑ:wə] [hɜ:d] [ɒv; əv] - ['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænɪ'festəʊ] , [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd]
When Ono ga Sawa heard of Nitta's rising and the manifesto , he hesitated
什么时候 小野 ga 泽和 听到 的 - 上升 和 这 宣言 , 他 犹豫了一下
[nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
not a moment ,
不是 一个 片刻 ,

小野佐和听到新田起义和宣言后，没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]
but immediately proclaimed himself one of those who were determined to
但 立即地 宣布 他自己 一 的 那些 WHO 是 决定 到
[sɪ'kjʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['empərəz] [ðeə(r)]['li:g(ə)l] [raɪts] .
secure to the Emperors their legal rights .
安全的 到 这 皇帝们 他们的 合法的 权利 .

但他随即宣称自己是决心维护皇帝合法权益的人之一。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [ɪn'fə:məti] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:t]
On account of his bodily infirmities , he was unable to take an active part
在 帐户 的 他的 身体上的 弱点 , 他 曾是 无法 到 拿 一个 积极的 部分
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

由于身体虚弱，他无法亲自积极参与；

[bʌt; bət] ['kʊriəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'spætʃ] [ə'ʃʊərɪŋ] ['nɪtə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] ,
but couriers were immediately despatched assuring Nitta of his support ,
但 快递员 是 立即地 已派送 保证 新田 的 他的 支持 ,

但随即就派出了信使，向尼塔保证他会支持他。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['faɪtɪŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ku'wɑ:nə]
and promising that two thousand of his best fighting men should leave Kuwana
和 有前途 那 二 千 的 他的 最好的 斗争 男人 应该 离开 久瓦那
[ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] - [eɪd] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [deɪz] .
and march to Nitta's aid within four days .
和 行进 到 - 援助 之内 四 天 .

并承诺四天内派出两千名最精锐的战士离开桑名，向新田进军支援。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
He was as good as his word ,
他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

他言而有信。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tru:ps] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]

and	within	the	specified	time	as	fine	a	body	of	troops	as	could	be
和	之内	这	指定的	时间	作为	美好的	一个	身体	的	军队	作为	可以	是

[faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

found	in	any	part	of	the	Empire	,
成立	在	任何	部分	的	这	帝国	,

在规定的时间内，集结帝国境内所能找到的最精锐的部队。

[wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɔ:l] ['nesəsəriz] ,

well	equipped	and	provided	with	all	necessaries	,
出色地	配备	和	假如	和	全部	必需品	,

设备齐全，所有必需品一应俱全。

[wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['empərəz] [ə'genst] [ðə; ði] - [ju:'zə:pə] .

were	ready	to	march	in	defence	of	their	Emperors	against	the	Hōjō	usurpers	.
是	准备好	到	行进	在	防御	的	他们的	皇帝们	反对	这	-	篡位者	.

他们准备出征，保卫天皇，对抗北条氏的篡位者。

- ['nætʃ(ə)rəli] [fɔ:md] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ; [bʌt; bət] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [du:ks]

Sennoske	naturally	formed	one	of	their	number	;	but	,	contrary	to	the	Duke's
-	自然	形成	一	的	他们的	数字	;	但	,	相反	到	这	公爵的

[ˌæpri'henʃən] ,

apprehensions	,
担忧	,

森诺斯克自然也是他们中的一员；但是，与公爵的担忧相反，

- [hæd; həd] [nɒt] [ɑ:skt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Mutto	had	not	asked	to	join	the	expedition	,
-	有	不是	问	到	加入	这	远征	,

穆托并没有主动要求加入探险队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wel] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ]

and	the	latter's	faithful	and	efficient	services	were	so	well	appreciated	by
和	这	后者的	忠实	和	高效的	服务	是	所以	出色地	感谢	经过

[ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['oʊnoʊ][ˌdʒi:'eɪ]['sɑ:wə] [felt] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm]

this	time	that	Ono	ga	Sawa	felt	greatly	relieved	at	being	assured	of	having	him
这	时间	那	小野	ga	泽和	毛毡	非常	松了口气	在	存在	保证	的	拥有	他

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['ləʊk(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns] [wɪtʃ] - [ˌpɑ:ti'zænz] [maɪt] [reɪz] .

by	his	side	in	case	of	any	local	disturbance	which	Hōjō	partisans	might	raise	.
经过	他的	边	在	案件	的	任何	当地的	干扰	哪个	-	党派人士	可能	增加	.

而此时，后者忠诚高效的服务已广受赞赏，以至于小野佐和确信，如果北条派系可能在当地引发任何骚乱，他身边有他相助，这让他感到非常安心。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

While	making	his	hurried	preparations	,
尽管	制作	他的	慌忙	准备工作	,

在他匆忙做准备的同时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

it	seemed	to	Sennoske	that	his	father	was	several	times	on	the	point	of
它	似乎	到	-	那	他的	父亲	曾是	一些	时代	在	这	观点	的

['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [felt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

telling	him	what	he	felt	must	be	the	secret	of	his	life	;
讲述	他	什么	他	毛毡	必须	是	这	秘密	的	他的	生活	;

森诺斯克觉得，他的父亲有好几次都差点要告诉他，他认为一定是自己人生的秘密；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] - [tʃekt] [hɪm'self] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

but	each	time	Mutto	checked	himself	,	changing	the	conversation	to	other	subjects	,
但	每个	时间	-	已检查	他自己	,	变化	这	对话	到	其他	主题	,

但每次穆托都会克制住自己，把话题转移到其他事情上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] - [steɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [-]

and	the	last	day	of	Sennoske's	stay	had	nearly	passed	away	without	his	[	83	]
和	这	最后的	天	的	-	停留	有	几乎	通过了	离开	没有	他的	[	-	]

森诺斯克逗留的最后一天几乎是在没有他的情况下过去的[83]

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

having	learned	anything	in	regard	to	it	.
拥有	学习	任何事物	在	看待	到	它	.

我对此一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]

He	had	not	yet	found	time	in	the	hurry	of	preparation	to	take	leave	of
他	有	不是	然而	成立	时间	在	这	匆忙	的	准备	到	拿	离开	的

[ˌmʊrə'mɑːsə][ænd; ənd][əʊ]['tɛtsuː] .

Muramasa	and	O	Tetsu	.
村正	和	哦	铁	.

在匆忙的准备工作中，他还没有抽出时间向村正和阿铁告别。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

Going	to	Senjuin	late	in	the	evening	,	when	all	his	arrangements	for	departure
去	到	-	晚的	在	这	晚上	,	什么时候	全部	他的	安排	为了	离开

[hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] ,

had	been	completed	,
有	到过	完全的	,

那天晚上很晚了，他才去千手院，那时他已经做好了所有离开的准备。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

he	found	the	girl	at	the	open	door	of	the	forge	awaiting	his	arrival	,
他	成立	这	女孩	在	这	打开	门	的	这	锻造	等待中	他的	到达	,

他发现那个女孩正站在敞开的铁匠铺门口等着他。

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːk] .

the	smith	and	his	son	being	within	,	busily	engaged	in	work	.
这	史密斯	和	他的	儿子	存在	之内	,	忙碌地	已订婚的	在	工作	.

铁匠和他的儿子正在屋内忙碌地干活。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪfəli]

The	young	man	followed	his	future	little	wife	,	as	he	already	sometimes	playfully
这	年轻的	男人	随后	他的	未来	小的	妻子	,	作为	他	已经	有时	嬉戏地

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

called	her	,
称为	她	,

这位年轻人跟随着他未来的小妻子，他有时已经戏称她为小妻子了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] ;

to	a	room	above	;
到	一个	房间	多于	;

到楼上的房间；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðəʊz] [vaʊz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

and	there	the	two	exchanged	those	vows	and	professions	of	love	and
和	那里	这	二	交换	那些	誓言	和	职业	的	爱	和

['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['feɪθflnəs] [wɪtʃ] ,

promises	of	eternal	faithfulness	which	,
承诺	的	永恒	忠诚	哪个	,

在那里，两人交换了誓言、爱的告白和永恒忠贞的承诺。

[ɪn][dʒə'pæn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriweə(r)] [els] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [taɪmz]

in	Japan	as	well	as	everywhere	else	,	have	been	repeated	millions	of	times
在	日本	作为	出色地	作为	到处	别的	,	有	到过	重复	百万	的	时代

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

在日本以及世界各地，这样的事情已经重复了数百万次。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ə'gen] .

and	will	be	repeated	millions	of	times	again	.
和	将要	是	重复	百万	的	时代	再次	.

而且这种现象还会重复数百万次。

[ðen] [ðeə(r)] [tɔːk] [ræn][ɒn] ,

Then	their	talk	ran	on	,
然后	他们的	讲话	跑	在	,

然后他们的谈话继续进行下去。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['prɪnsəpli] [ə; eɪ] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ,

and	became	principally	a	reiteration	of	the	hope	of	meeting	each	other	again	,
和	成为	主要	一个	重申	的	这	希望	的	会议	每个	其他	再次	,

主要内容是重申再次相遇的希望，

[wɪð] ['flætərɪŋ] [prɔgˌnɔsti-'keɪʃən] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][əʊ]['tɛtsuː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz]

with	flattering	prognostications	on	the	part	of	O	Tetsu	as	to	the	distinctions
和	奉承	预后	在	这	部分	的	哦	铁	作为	到	这	区别

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][geɪn][ɪn]['bæt(ə)l] ;

which	her	lover	was	sure	to	gain	in	battle	;
哪个	她	情人	曾是	当然	到	获得	在	战斗	;

阿铁对她的爱人肯定会在战斗中获得的荣誉做出了奉承的预言；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] ['deprəkeɪtɪŋ] [rɪ'mɒnstrəns] ,

and	in	spite	of	the	latter's	deprecating	remonstrance	,
和	在	尽管如此	的	这	后者的	弃用	抗议	,

尽管后者提出了贬损的抗议，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [pliːzd] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] .

it	was	evident	by	his	pleased	looks	that	he	listened	not	unwillingly	.
它	曾是	明显	经过	他的	高兴	看起来	那	他	听着	不是	不情愿地	.

从他愉悦的表情可以看出，他并非不情愿地听着。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] ,

His	was	a	handsome	face	,
他的	曾是	一个	英俊的	脸	,

他长相英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][ɒv; əv] ['sæŋgwɪn] ['juːθfl] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ]

and	the	flush	of	enthusiasm	and	of	sanguine	youthful	ambition	which	now
和	这	冲洗	的	热情	和	的	乐观	青春	志向	哪个	现在

[sæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hɑːnst] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .

sat	upon	it	enhanced	its	natural	beauty	.
卫星	之上	它	增强型	它是	自然的	美丽	.

而此刻笼罩在她身上的热情和乐观的青春雄心，更增添了她的自然美。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	engrossed	were	the	lovers	in	each	other	that	they	took	no	note	of	the
所以	全神贯注	是	这	恋人	在	每个	其他	那	他们	采取	不	笔记	的	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

opening	of	the	sliding	door	of	the	room	,
开幕	的	这	滑动	门	的	这	房间	,

这对恋人沉浸在彼此的世界里，丝毫没有注意到房间的推拉门已经打开。

[ænd; ənd][bəuθ] ['stɑ:tɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊ] - ['fɑ:ðə(r)] ,

and	both	started	upon	hearing	the	voice	of	O	Tetsu's	father	,
和	两个都	开始	之上	听力	这	嗓音	的	哦	-	父亲	,

两人都是在听到大铁父亲的声音后才开始行动的。

[hu:m] [ðeɪ] [naʊ] [sɔ:] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

whom	they	now	saw	standing	close	beside	them	,
谁	他们	现在	锯	常设	关闭	旁	他们	,

他们现在看到他正站在他们旁边，

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [sɒ:d] ['splendɪdli] ['maʊntɪd] [ɪn][gəʊld] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [rɪtʃ] [sɪlk] .

holding	in	his	hand	a	sword	splendidly	mounted	in	gold	,	and	wrapped	in	rich	silk	.
保持	在	他的	手	一个	剑	精彩地	安装	在	金子	,	和	包装	在	富有的	丝绸	.

他手中握着一把镶嵌着黄金、用华丽丝绸包裹的宝剑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] ['reəli]

There	was	a	kindly	look	on	his	face	such	as	even	his	daughter	had	rarely
那里	曾是	一个	亲切地	看	在	他的	脸	这样的	作为	甚至	他的	女儿	有	很少

[si:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ;

seen	there	before	;
已见	那里	前	;

他脸上带着一种和蔼的神情，就连他的女儿也很少见到这种神情；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] ,

and	when	he	asked	her	to	leave	them	alone	for	a	few	moments	,
和	什么时候	他	问	她	到	离开	他们	独自的	为了	一个	很少	时刻	,

当他请她暂时离开一会儿时，

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd][fɜ:m] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mɔdjuleitid] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] [təʊn]

his	naturally	harsh	and	firm	voice	was	modulated	in	a	soft	and	tender	tone
他的	自然	残酷的	和	公司	嗓音	曾是	调制	在	一个	柔软的	和	投标	语气

.

:
.

他原本沙哑而坚定的声音，被处理成了柔和而温柔的语调。

[hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] , [æθ'letɪk] [freɪm] ['evɪdəntli] [ʃʊk] [wɪð] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] - , [hu:]

His	rugged	,	athletic	frame	evidently	shook	with	strong	emotion	;	but	Sennoske	,	who
他的	崎岖	,	运动	框架	显然	摇晃	和	强的	情感	;	但	-	,	WHO

[hæd; həd] [-]

had	[	84	]
有	[	-	]

他健壮的身躯显然因强烈的情绪而颤抖；但森诺斯克[84]

['ɒf(ə)n] [si:n] [hɪm] [wen] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

often	seen	him	when	laboring	under	strong	excitement	,
经常	已见	他	什么时候	劳动	在下面	强的	激动	,

经常看到他情绪激动时工作的样子，

[nju:] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [kɔ:z] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['æŋgə(r)][nɔ:(r)] [heɪt] .

knew	that	this	time	the	moving	cause	was	neither	anger	nor	hate	.
知道	那	这	时间	这	移动	原因	曾是	两者都不	愤怒	也不	恨	.

我知道，这一次的起因既不是愤怒也不是仇恨。

“ [teɪk] [ðɪs] [sɒ:d] , ” [hi:; hi] [sed] , - [ðə; ði] [waɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:lməʊst][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð]

“	Take	this	sword	,	”	he	said	,	Sennoske	the	while	becoming	almost	delirious	with
“	拿	这	剑	,	”	他	说	,	-	这	尽管	成为	几乎	谵妄	和

[dʒɔɪ] ;

joy	;
喜悦	;

“拿着这把剑，”他说，同时森诺斯克高兴得几乎要疯了；

“ [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][aɪ]['nevə(r)] [fɔːdʒd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	a	better	one	I	never	forged	in	my	life	.
”	一个	更好的	一	我	绝不	锻造	在	我的	生活	.

“这是我一生中从未打造过的更好的东西。”

” [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)]

”	Then	,	after	a	moment's	pause	,	he	added	:	“	I	have	learned	to	feel	more
”	然后	,	后	一个	瞬间	暂停	,	他	额外	:	”	我	有	学习	到	感觉	更多的

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

affection	for	you	,
感情	为了	你	,

“然后，他停顿了一下，又补充道：‘我已经学会了对你产生更多的感情，’”

- , [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

Sennoske	,	than	I	thought	I	could	ever	feel	for	any	one	outside	of	my	own
-	,	比	我	想法	我	可以	曾经	感觉	为了	任何	一	外部	的	我的	自己的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

Sennoske，我从未想过自己会对家人以外的任何人产生如此深切的感情。

['pɑːtli] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [trʌst] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ;

partly	probably	because	I	trust	that	with	you	my	daughter	will	be	happy	;
部分	大概	因为	我	相信	那	和	你	我的	女儿	将要	是	快乐的	;

部分原因可能是我相信，我的女儿和你在一起会很幸福；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ,

but	I	also	love	you	for	your	own	sake	,
但	我	还	爱	你	为了	你的	自己的	清酒	,

但我爱你，也是因为你本身。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [æm'bɪʃ(ə)n][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]

and	because	your	youthful	ambition	reminds	me	of	a	time	when	I	was
和	因为	你的	青春	志向	提醒	我	的	一个	时间	什么时候	我	曾是

[laɪk] [juː; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

因为你年轻时的雄心壮志让我想起了我曾经和你一样的时光。

[aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpɪə] [lɒt][ðæn; ðən][maɪn][hæz; həz]

I	hope	and	trust	that	your	fate	points	to	a	happier	lot	than	mine	has
我	希望	和	相信	那	你的	命运	积分	到	一个	更快乐	很多	比	矿	有

[biːn] .

been	.
到过	.

我希望并相信你的命运会比我的好得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [bɜːθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [piːs] ['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][lænd] ,

I	am	of	humble	birth	;	and	this	,	with	the	peace	reigning	over	the	land	,
我	是	的	谦逊的	出生	;	和	这	,	和	这	和平	统治	超过	这	土地	,

我出身卑微；而如今，在这片土地上，和平安宁，

[hæz; həz] [pruːvd] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['bæriə(r)][tuː; tə][maɪ] [ə'tʃiːvɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ɑːmz][ænd; ənd]

has	proved	an	impassable	barrier	to	my	achieving	distinction	in	arms	and
有	已证实	一个	不可逾越	障碍	到	我的	实现	区别	在	武器	和

['kɑːvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [maɪt] ,

carving	out	a	name	for	myself	that	might	,
雕刻	出去	一个	姓名	为了	我	那	可能	,

这已成为我在军事上取得卓越成就、为自己赢得名声的不可逾越的障碍。

[æz; əz][aɪ][wʌns] [driːmd] , [stænd] ['wɜːðɪli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dʒæpənz] [greɪt] ['hɪərəʊz] .

as	I	once	dreamed	,	stand	worthily	by	the	side	of	Japan's	great	heroes	.
作为	我	一次	梦见	,	站立	值得地	经过	这	边	的	日本的	伟大的	英雄	.

正如我曾经梦想的那样，与日本的伟大英雄们并肩而立，不负众望。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt]

the	misery	of	feeling	that	one	possesses	the	strength	of	arm	and	the	resolute
这	苦难	的	感觉	那	一	拥有	这	力量	的	手臂	和	这	坚决

[wɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [greɪt] [θɪŋz] ,

will	to	achieve	great	things	,
将要	到	达到	伟大的	事物	,

拥有强壮的体魄和坚定的意志去成就一番伟业，却感到痛苦不堪。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [læk] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

and	yet	to	lack	every	means	of	action	;
和	然而	到	缺少	每一个	方法	的	行动	;

然而，却缺乏一切行动手段；

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][baɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [praʊd] ['sæməˌraɪ] ,

to	be	treated	as	an	inferior	by	every	one	of	those	proud	samurai	,
到	是	治疗	作为	一个	下	经过	每一个	一	的	那些	自豪的	武士	,

被所有那些骄傲的武士视为低人一等，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][æz; əz] [ləʊ] [bɜːθ] [æz; əz]

the	immediate	forefathers	of	many	of	whom	have	been	of	as	low	birth	as
这	即时	祖先	的	许多	的	谁	有	到过	的	作为	低的	出生	作为

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

他们中的许多人的直系祖先都和我一样出身低微。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'tʃiːvd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] - [wˈɔːz] !

and	only	achieved	distinction	in	the	glorious	Gempei	wars	!
和	仅有的	已达成	区别	在	这	辉煌	-	战争	!

只在光荣的源平战争中才获得殊荣！

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][lɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

I	was	born	to	the	humble	lot	of	a	peasant	,
我	曾是	出生	到	这	谦逊的	很多	的	一个	农民	,

我生来就是个卑微的农民，

[tuː; tə]['leɪbə(r)][frɒm; frəm] ['ɜːli] [mɔːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

to	labor	from	early	morn	until	late	at	night	,
到	劳动	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	,

从清晨一直工作到深夜，

[waɪl] [maɪ] [fuːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd] ['skæntiɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ;

while	my	food	was	of	the	poorest	and	scantiest	description	;
尽管	我的	食物	曾是	的	这	最贫困	和	最稀少	描述	;

而我的食物却极其简陋，种类少得可怜；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] [ten] [taɪmz] ['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['iːv(ə)n] [wɜːs]

but	I	would	have	worked	ten	times	harder	,	and	been	satisfied	with	even	worse
但	我	会	有	工作	十	时代	更难	,	和	到过	使满意	和	甚至	更糟

[feə(r)] ,

fare	,
票价	,

但我会加倍努力，即使报酬更差我也会感到满足。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [betə] [maɪ] ['fɔːtʃənz] .

if	I	could	have	had	a	chance	of	bettering	my	fortunes	.
如果	我	可以	有	有	一个	机会	的	改进	我的	财富	.

如果我曾有机会改善我的境遇。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

To	accomplish	this	and	rise	above	the	station	in	which	I	was	born	,
到	完成	这	和	上升	多于	这	车站	在	哪个	我	曾是	出生	,

为了实现这一目标，并超越我出身的阶层，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][wʌn] [rəʊd] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [sɒːd] -
[smɪθ] .

I	could	see	only	one	road	open	to	me	,	—	to	become	a	renowned	sword	-	smith	.
我	可以	看	仅有的	一	路	打开	到	我	,	—	到	变得	一个	著名	剑	-	史密斯	.

我当时只看到一条路摆在我面前，那就是成为一名著名的铸剑师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] . [-]

It	was	not	easy	to	do	this	.	[	85	]
它	曾是	不是	简单的	到	做	这	.	[	-	]

这样做并不容易。[85]

[aɪ][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	no	father	and	no	brother	to	initiate	me	into	the	secrets	of	the
我	有	不	父亲	和	不	兄弟	到	发起	我	进入	这	秘密	的	这

[ɑːt] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] ,

art	handed	down	from	father	to	son	,
艺术	递交	向下	从	父亲	到	儿子	,

我没有父亲，也没有兄弟来引导我掌握这门父子相传的技艺的秘密。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [wɪð] [ðə; ði]

generation	after	generation	during	hundreds	of	years	,	as	is	the	rule	with	the
一代	后	一代	期间	数百	的	年	,	作为	是	这	规则	和	这

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

数百年来，一代又一代人传承着这项技艺，这在手工艺中是常态。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [maɪl] [dɪd][aɪ]['træv(ə)l] , [ɪn'djʊərɪŋ] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]

Many	a	weary	mile	did	I	travel	,	enduring	hunger	and	thirst	and	,	what	was
许多	一个	厌倦	英里	做过	我	旅行	,	持久	饥饿	和	口渴	和	,	什么	曾是

[wɜːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

worse	to	me	,
更糟	到	我	,

我跋涉了许多漫长而疲惫的路程，忍受着饥渴，而对我来说更糟糕的是，

['nʌmbələs] [slaɪt] [ænd; ənd] [in'dignəti] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sʌn] [ɔː(r)]

numberless	slights	and	indignities	,	before	I	found	one	who	was	without	son	or
无数	轻蔑	和	侮辱	,	前	我	成立	一	WHO	曾是	没有	儿子	或者

[meɪl] ['kɪndrəd] ,

male	kindred	,
男性	亲属	,

在我找到一个没有儿子或男性亲属的人之前，我遭受了无数的轻蔑和侮辱。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['sɜːvɪs] .

and	with	whom	I	succeeded	in	obtaining	service	.
和	和	谁	我	成功了	在	获得	服务	.

我成功地从他那里获得了服务。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ;

He	had	a	daughter	;
他	有	一个	女儿	;

他有一个女儿；

[ænd; ənd][nəʊ] ['lʌvsɪk] [sweɪn] ['evə(r)] [ʃəʊd] [mɔː(r)] ['aʊtwəd] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]

and	no	lovesick	swain	ever	showed	more	outward	tokens	of	the	depth	and
和	不	相思病	斯温	曾经	显示	更多的	向外	代币	的	这	深度	和

[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ,

strength	of	his	devotion	,
力量	的	他的	虔诚	,

没有哪个失恋的男子会像他那样，如此外露地表达自己深沉而强烈的爱意。

[ɔː(r)] [spəʊk] [mɔː(r)] ['pæʃənət] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	spoke	more	passionate	words	of	burning	love	to	the	object	of	it	,
或者	辐	更多的	热情的	字	的	燃烧	爱	到	这	目的	的	它	,

或者对对象说出更加热情洋溢、充满爱意的话语，

[ðæn; ðən][dɪd][aɪ][tuː; tə] [ðæt] ['ʌgli] [ʃruː] ,

than	did	I	to	that	ugly	shrew	,
比	做过	我	到	那	丑陋的	泼妇	,

比我对那个丑陋的泼妇做的还要多，

[huːm] [aɪ] [ləuð] [frɒm; frəm][maɪ] ['veri] [səʊl] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʊk]

whom	I	loathed	from	my	very	soul	when	I	gave	her	my	hand	and	took
谁	我	令人厌恶	从	我的	非常	灵魂	什么时候	我	给予	她	我的	手	和	采取

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

当我把手交给她，并记下她的名字时，我从灵魂深处憎恨着她。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [dɪd][aɪ] [dɪ'semb(ə)l] , [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['miːniəl] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]

For	seven	long	years	did	I	dissemble	,	performing	the	most	menial	services	to
为了	七	长的	年	做过	我	掩饰	,	表演	这	最多	卑微的	服务	到

[pruːv] [maɪ] ['feɪθflnəs] ,

prove	my	faithfulness	,
证明	我的	忠诚	,

整整七年，我都在伪装，做着最卑微的工作来证明我的忠诚。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst]

before	my	master	and	father	-	in	-	law	thought	fit	to	initiate	me	into	the	first
前	我的	掌握	和	父亲	-	在	-	法律	想法	合身	到	发起	我	进入	这	第一的

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] .

principles	of	the	art	.
原则	的	这	艺术	.

在我的师父和岳父认为合适的时候，才开始向我传授这门艺术的基本原理。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [ˌaʊt'strɪpt] [hɪm] .

My	teacher	could	tell	me	little	more	,	and	I	soon	outstripped	him	.
我的	老师	可以	告诉	我	小的	更多的	,	和	我	很快	超越	他	.

我的老师也教不了我多少了，我很快就超越了他。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

“ [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	The	gods	have	been	kind	to	me	,
“	这	神	有	到过	种类	到	我	,

“诸神待我不薄。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ri'wɔ:did] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [preə(r)z] [baɪ] ['grɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ;

and	have	rewarded	me	for	my	prayers	by	granting	me	skill	and	ability	;
和	有	奖励	我	为了	我的	祈祷	经过	授予	我	技能	和	能力	;

[hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ] [-]

have	answered	my	[	86	]
有	回答	我的	[	-	]

并因我的祈祷而赐予我技能和能力作为回报；并回应了我的[86]

['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] , [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['restləs] [tɔɪl] ,

fasting	and	my	devotion	,	my	days	and	nights	of	restless	toil	,
禁食	和	我的	虔诚	,	我的	天	和	夜晚	的	不安	辛劳	,

斋戒与我的虔诚，我日夜不停的辛勤劳作，

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['meni] ['si:krəts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .

by	allowing	me	to	discover	many	secrets	which	are	unknown	to	others	.
经过	允许	我	到	发现	许多	秘密	哪个	是	未知	到	其他的	.

让我得以发现许多别人不知道的秘密。

[əʊ] , [ðə; ði] [fu:lz] , [ðə; ði] [fu:lz] !

Oh	,	the	fools	,	the	fools	!
哦	,	这	傻瓜	,	这	傻瓜	!

哦，这些傻瓜，这些傻瓜！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sti:l] [ɪz] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəʊld][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

they	think	that	steel	is	dead	because	it	is	cold	and	motionless	and	without
他们	思考	那	钢	是	死的	因为	它	是	寒冷的	和	静止不动	和	没有

[ə'pærənt] [laɪf] !

apparent	life	!
明显	生活	!

他们认为钢铁是死的，因为它冰冷、静止，没有明显的生命！

[θraɪs] - [təʊld] [fu:lz] [ænd; ənd] ['idiəts] !

Thrice	-	told	fools	and	idiots	!
三次	-	讲述	傻瓜	和	白痴	!

三番三番的傻瓜和白痴！

[ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['aɪən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

they	kill	the	life	which	exists	in	the	iron	as	it	comes	from	Nature	,
他们	杀	这	生活	哪个	存在	在	这	铁	作为	它	来	从	自然	,

它们扼杀了铁中原本存在的、来自自然界的生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

and	they	give	no	other	in	return	;	and	yet	they	know	from	their	forefathers	,
和	他们	给	不	其他	在	返回	;	和	然而	他们	知道	从	他们的	祖先	,

他们不给予任何其他回报；然而，他们却从祖先那里得知，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə]['præt(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	have	learned	to	prattle	,	that	the	sword	is	the	living	soul	of	the
和	有	学习	到	喋喋不休	,	那	这	剑	是	这	活的	灵魂	的	这

['sæməˌraɪ] .

samurai	.
武士	.

他们学会了喋喋不休地说，剑是武士的灵魂。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [bleɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , — ['betə(r)] , [faɪnə] ,

“	There	is	life	in	this	blade	which	I	give	you	to	-	day	,	my	boy	,	—	better	,	finer	,
“	那里	是	生活	在	这	刀刃	哪个	我	给	你	到	-	天	,	我的	男生	,	—	更好的	,	更精细	,

“孩子，我今天交给你的这把刀里蕴藏着生命——更好，更精良，

[ænd; ənd] [rɪtʃə] [laɪf][ðæn; ðən][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [buə] [hu:] [traɪ][tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sɒ:d] .

and	richer	life	than	in	most	of	the	boors	who	try	to	fashion	a	sword	.
和	更富有	生活	比	在	最多	的	这	粗鲁	WHO	尝试	到	时尚	一个	剑	.

比大多数试图打造宝剑的粗鄙之人过上更富裕的生活。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ən'les] [ju:; jʊ] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

But	remember	that	on	this	account	,	unless	you	use	it	wisely	and	carefully	,
但	记住	那	在	这	帐户	,	除非	你	使用	它	明智地	和	小心	,

但请记住，除非你明智谨慎地使用它，否则

[ðɪs] [sɒ:d] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gɪft] .

this	sword	is	a	dangerous	gift	.
这	剑	是	一个	危险的	礼物	.

这把剑是一份危险的礼物。

['nevə(r)] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪts] [help] ; ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] ['skæbəd] [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

Never	draw	it	unless	you	need	its	help	;	never	return	it	to	its	scabbard	without	using	it	;
绝不	画	它	除非	你	需要	它是	帮助	;	绝不	返回	它	到	它是	刀鞘	没有	使用	它	;

除非需要它的帮助，否则不要拔出它；不用了，不要把它放回剑鞘；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [ʌn'drɔ:n] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] .

and	never	let	it	remain	undrawn	longer	than	a	cycle	of	twelve	years	.
和	绝不	让	它	保持	未绘制	更长	比	一个	循环	的	十二	年	.

并且永远不要让它闲置超过十二年。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [baɪ] ['eni] [ˌʌnfɔ:'si:n] [fə'tæləti] [hæv; həv] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Should	you	ever	by	any	unforeseen	fatality	have	drawn	and	exposed	it	to	the	light	of	the	sun	,
应该	你	曾经	经过	任何	意外	死亡	有	绘制	和	裸露	它	到	这	光	的	这	太阳	,

万一你因任何意外事故将其绘制出来并暴露在阳光下，

[ðə; ði] [mu:n] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [prə'vɒʊkt] [ju:; jʊ] ,

the	moon	,	or	the	stars	without	being	able	to	use	it	on	the	enemy	who	provoked	you	,
这	月亮	,	或者	这	明星	没有	存在	有能力的	到	使用	它	在	这	敌人	WHO	挑衅	你	,

无法利用月亮或星星来对付挑衅你的敌人，

[ðen] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] ['skæbəd] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [sʌm; səm] [ɪn'fɪəriə(r)] ['ænɪm(ə)l] ;

then	before	returning	it	to	its	scabbard	use	it	on	some	inferior	animal	;
然后	前	返回	它	到	它是	刀鞘	使用	它	在	一些	下	动物	;

然后，在将它放回剑鞘之前，先用它攻击一些低等的动物；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃi:ðɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bleɪd] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

but	never	think	of	sheathing	it	without	the	blade	having	come	in	contact	with	the	blood	of	something	still	living	.
但	绝不	思考	的	护套	它	没有	这	刀刃	拥有	来	在	接触	和	这	血	的	某物	仍然	活的	.

但千万不要在刀刃没有接触过活物的血液之前就把它收进刀鞘。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ækt] [ðʌs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] ;

If	you	act	thus	,	you	will	find	it	your	devoted	friend	;
如果	你	行为	因此	,	你	将要	寻找	它	你的	奉献	朋友	;

如果你这样做，你会发现它将成为你忠实的朋友；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'beɪ] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ;

it	will	obey	and	even	anticipate	your	thoughts	and	desires	;
它	将要	服从	和	甚至	预料	你的	想法	和	欲望	;

它会服从甚至预判你的想法和愿望；

[wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['gaɪd(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

with	the	least	guidance	it	will	strike	your	enemies	and	those	who	are
和	这	至少	指导	它	将要	罢工	你的	敌人	和	那些	WHO	是

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] ['wiːkɪst] ['pleɪsɪz]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,

opposed	to	you	in	their	weakest	places	unto	death	,
反对	到	你	在	他们的	最弱	地方	到	死亡	,

只需稍加引导，它就能击中你的敌人和反对者的弱点，致其死亡。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] ['helmɪt] .

in	spite	of	numbers	and	courage	,	in	spite	of	armor	and	helmet	.
在	尽管如此	的	数字	和	勇气	,	在	尽管如此	的	盔甲	和	头盔	.

尽管人数众多，勇气可嘉，尽管身披盔甲，头戴头盔。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ɪn] [əu'bei] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

But	if	you	fail	in	obeying	the	directions	I	have	given	you	,
但	如果	你	失败	在	服从	这	方向	我	有	给定	你	,

但如果你不遵守我给你的指示，

[ðə; ði] [bleɪd] [wɪl] [tɜːn] [ə'pɒn][ænd; ənd] [mɑːk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['vɪktɪm] [wɪð] ['iːkwəl] ['sɜːt(ə)nti] ;

the	blade	will	turn	upon	and	mark	you	for	its	victim	with	equal	certainty	;
这	刀刃	将要	转动	之上	和	标记	你	为了	它是	受害者	和	平等的	肯定	;

刀刃会毫不犹豫地转向你，将你标记为它的猎物；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['əʊʃ(ə)n] ,

and	even	were	you	to	bury	it	in	the	deep	ocean	,
和	甚至	是	你	到	埋葬	它	在	这	深的	海洋	,

即使你把它埋在深海里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . ” [-]

it	would	not	fail	to	wreak	vengeance	upon	you	.	”	[	87	]
它	会	不是	失败	到	破坏	复仇	之上	你	.	”	[	-	]

它一定会对你进行报复。”[87]

- [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɪθ] . [-]

SENNOSKE	RECEIVING	THE	SWORD	FROM	THE	SMITH	.	[	88	]
-	接收	这	剑	从	这	史密斯	.	[	-	]

森诺斯克从铁匠手中接过剑。[88]

[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

The	mainspring	which	moved	the	nature	of	the	smith	was	evident	.
这	主发条	哪个	已搬	这	自然	的	这	史密斯	曾是	明显	.

铁匠性格中那股驱动力是显而易见的。

- ,

Sennoske	,

- ,

森诺斯克

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [stɜː(r)][ðə; ði] [hɑːt]

although	he	was	young	and	inexperienced	in	the	passions	which	stir	the	heart
虽然	他	曾是	年轻的	和	缺乏经验	在	这	激情	哪个	搅拌	这	心

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [men] ,

and	guide	the	actions	of	men	,
和	指导	这	行动	的	男人	,

虽然他年轻，对那些能激起人心、指引人行为的情感缺乏经验，

[wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] ,

was	yet	a	keen	observer	,
曾是	然而	一个	敏锐的	观察员	,

但他仍然是一位敏锐的观察者。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['iːzəli] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] - [smɪθs] [streɪndʒ]
and **he** **could** **now** **easily** **fathom** **the** **depths** **of** **the** **sword** **-** **smith's** **strange**
和 他 可以 现在 容易地 捉摸 这 深度 的 这 剑 - 史密斯 奇怪的
['neɪtʃə(r)] .
nature **.**
自然 .

他现在很容易就能理解铁匠古怪的性格了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
He **saw** **that** **the** **man's** **ruling** **passion** **was** **ambition** **,**
他 锯 那 这 男人的 裁决 热情 曾是 志向 ,

他看出这个人最主要的激情是野心。

— [æm'bɪʃ(ə)n][səʊ] [ɪn'ɔːdɪnət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
— **ambition** **so** **inordinate** **that** **it** **could** **never** **be** **satisfied** **,** **and** **which** **,**
— 志向 所以 过度 那 它 可以 绝不 是 使满意 , 和 哪个 ,

——野心如此之大，以至于永远无法满足，而且，

['bɜːnɪŋ] [səʊ] ['fɪəsli] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] ,
burning **so** **fiercely** **without** **hope** **of** **realization** **,**
燃烧 所以 激烈地 没有 希望 的 实现 ,

燃烧得如此猛烈，却看不到实现的希望

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'rəʊs] [ænd; ənd]
had **retired** **into** **itself** **and** **assumed** **the** **semblance** **of** **a** **morose** **and**
有 退休 进入 本身 和 假定 这 外表 的 一个 忧郁 和
[ˌmɪsən'θrɒpɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
misanthropic **disposition** **.**
厌世的 处置 .

它退居幕后，表现出一种阴郁厌世的姿态。

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [-]
The **mildness** **[** **89** **]**
这 温和 [-]

温和[89]

[ə'pærənt] [ɪn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
apparent **in** **him** **when** **he** **entered** **the** **room** **had** **passed** **away** **after** **a** **few**
明显 在 他 什么时候 他 进入 这 房间 有 通过了 离开 后 一个 很少
['moments] ;
moments **;**
时刻 ;

他进屋时身上散发出的气息，片刻之后便消失了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] ,
and **as** **he** **recounted** **his** **sufferings** **and** **disappointments** **,**
和 作为 他 叙述 他的 苦难 和 失望 ,

当他讲述自己的苦难和失望时，

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
the **play** **of** **his** **features** **and** **the** **tones** **of** **his** **speech** **had** **been** **a**
这 玩 的 他的 特征 和 这 音调 的 他的 演讲 有 到过 一个
['fɪtɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ʌtə] .
fitting **accompaniment** **to** **the** **words** **he** **uttered** **.**
配件 伴奏 到 这 字 他 说出 .

他面部表情的变化和说话的语气与他所说的话相得益彰。

[jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [laʊd] ,
Yet **his** **voice** **had** **never** **been** **loud** **,**
然而 他的 嗓音 有 绝不 到过 大声 ,

然而，他的声音从来都不大。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'laʊɪŋ] [skəʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [hiː; hi] [stɪl] ['evɪdəntli] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek]

and	while	allowing	scope	to	his	passions	he	still	evidently	held	them	in	check
和	尽管	允许	范围	到	他的	激情	他	仍然	显然	握住	他们	在	查看

.

:

.

他虽然允许自己的热情有所发挥，但显然还是控制住了它们。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

Nevertheless	the	eyes	which	shone	like	coals	of	fire	,
尽管如此	这	眼睛	哪个	闪耀	喜欢	煤炭	的	火	,

然而，那双眼睛却像燃烧的煤炭一样闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi]

and	the	half	-	hissing	sound	of	his	utterance	showed	plainly	how	deeply	he
和	这	一半	-	嘶嘶声	声音	的	他的	发声	显示	显然	如何	深	他

[wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['riːəl][ænd; ənd] ['fænsid] [rɔŋ, rɔːŋ] .

was	moved	by	dwelling	upon	his	real	and	fancied	wrongs	.
曾是	已搬	经过	住宅	之上	他的	真实的	和	幻想	错误	.

他说话时带着半嘶嘶的声音，清楚地表明他因反复思考自己真实或想象中的冤屈而深受触动。

- [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [fɪəs] ['autbreik, ,aut'breik][ɒv; əv]['tempə(r)] ;

Sennoske	had	often	seen	fierce	outbreaks	of	temper	;
-	有	经常	已见	凶猛的	疫情爆发	的	脾气	;

森诺斯克经常目睹暴怒的场面；

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['lɪsnd] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [stɑːt] ,

yet	as	he	now	listened	he	gave	an	involuntary	start	,
然而	作为	他	现在	听着	他	给予	一个	非自愿	开始	,

然而，当他听着这些话时，却不由自主地惊了一下。

[djuː] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt]

due	not	so	much	to	what	was	presented	to	his	senses	as	to	the	thought
到期的	不是	所以	很多	到	什么	曾是	呈现	到	他的	感官	作为	到	这	想法

[ɒv; əv] [haʊ] [fɪəs] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] [ðæt]

of	how	fierce	a	volcano	must	have	been	burning	for	years	in	that
的	如何	凶猛的	一个	火山	必须	有	到过	燃烧	为了	年	在	那

[ˌhɜːkju'liːən] [freɪm] .

herculean	frame	.
赫拉克勒斯	框架	.

与其说是被眼前所见所闻所震撼，不如说是被那座巍峨的火山想象中，一座火山曾经在如此巨大的框架内燃烧多年，其威力该有多么巨大。

[slaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [smɪθ] ;

Slight	as	the	movement	was	,	it	did	not	escape	the	smith	;
轻微	作为	这	移动	曾是	,	它	做过	不是	逃脱	这	史密斯	;

虽然动作很轻微，但铁匠还是察觉到了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd]

it	arrested	immediately	the	force	of	the	current	into	which	he	had	drifted
它	被捕	立即地	这	力量	的	这	当前的	进入	哪个	他	有	漂移

[wɪð] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

with	the	recital	of	these	reminiscences	,
和	这	独奏会	的	这些	回忆录	,

这些回忆录的叙述立刻阻止了他从沉溺其中的漩涡中挣脱出来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ðiˈkwaɪət] [ˈɜːnɪstnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	as	he	continued	he	resumed	the	quiet	earnestness	which	he	had
和	作为	他	持续	他	恢复	这	安静的	认真	哪个	他	有

[ʃəʊn] [əˈpɒn] [fɜːst] [ˈentərɪŋ] .

shown	upon	first	entering	.
所示	之上	第一的	进入	.

随着他的继续走动，他恢复了刚进来时所表现出的那种沉稳而认真的态度。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

“ I	have	long	looked	forward	to	the	breaking	out	of	this	war	,
“ 我	有	长的	看起来	向前	到	这	打破	出去	的	这	战争	,

“我一直盼望着这场战争的爆发。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [maɪ] [həʊps] [-]

and	I	thought	at	one	time	that	my	son	would	realize	my	hopes	[	90	]
和	我	想法	在	一	时间	那	我的	儿子	会	意识到	我的	希望	[	-	]

我曾一度认为我的儿子会实现我的愿望[90]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [kəˈrɪə(r)][ɪn] [ɑːmz] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈfɪzɪkli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,

of	a	glorious	career	in	arms	;	but	although	physically	strong	and	active	,
的	一个	辉煌	职业	在	武器	;	但	虽然	身体	强的	和	积极的	,

拥有辉煌的军旅生涯；但尽管身体强壮、行动敏捷，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [greɪt] [θɪŋz] .

he	does	not	possess	a	nature	to	achieve	great	things	.
他	做	不是	具有	一个	自然	到	达到	伟大的	事物	.

他没有成就伟业的天性。

[juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːv] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .

You	,	however	,	I	firmly	believe	,	will	make	a	name	.
你	,	然而	,	我	牢牢	相信	,	将要	制作	一个	姓名	.

但我坚信，你终将功成名就。

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][əʊ][ˈtɛtsuː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] ;

When	you	return	from	this	campaign	the	hand	of	O	Tetsu	shall	be	yours	;
什么时候	你	返回	从	这	活动	这	手	的	哦	铁	将	是	你的	;

当你从这场战役中凯旋而归时，大铁之手将属于你；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ˌmʊrəˈmɑːsə][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈkʌp(ə)ld] , [nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [skɪl]

and	the	name	of	Muramasa	shall	indeed	be	coupled	,	not	only	with	the	skill
和	这	姓名	的	村正	将	的确	是	耦合	,	不是	仅有的	和	这	技能

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːdʒ] ,

of	the	forge	,
的	这	锻造	,

而村正之名，的确不仅与锻造技艺联系在一起。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv][həˈrəʊɪk] [diːdz] .

but	also	with	the	memory	of	heroic	deeds	.
但	还	和	这	记忆	的	英勇	契约	.

但同时也铭记着英勇事迹。

[ðɪs] [spːd] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdaʊri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [braɪd] ,

This	sword	which	I	give	you	forms	part	of	the	dowry	of	your	future	bride	,
这	剑	哪个	我	给	你	表格	部分	的	这	嫁妆	的	你的	未来	新娘	,

我送给你的这把剑是你未来新娘的嫁妆之一。

[wɪð] [huːm] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ˌfeəˈwel] .

with	whom	I	will	now	leave	you	to	say	your	last	farewell	.
和	谁	我	将要	现在	离开	你	到	说	你的	最后的	告别	.

现在我将留给你们向他做最后的告别。

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Before	**you**	**start**	**for**	**the**	**seat**	**of**	**war**	**,**
前	你	开始	为了	这	座位	的	战争	,

在你启程前往战场之前，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [æz; əz] [wel]

if	**your**	**father**	**is**	**as**	**yet**	**unacquainted**	**with**	**what**	**I**	**know**	**is**	**your**	**wish**	**as**	**well**
如果	你的	父亲	是	作为	然而	不熟悉的	和	什么	我	知道	是	你的	希望	作为	出色地

[æz; əz] [maɪn] ,

as	**mine**	**,**
作为	矿	,

如果你的父亲还不了解我知道的你和我共同的愿望，

[ai][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

I	**desire**	**you**	**to**	**inform**	**him**	**of**	**the**	**purport**	**of**	**our**	**conversation**	**.**
我	欲望	你	到	通知	他	的	这	旨趣	的	我们的	对话	.

我希望你将我们谈话的内容告知他。

" [ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [briːf] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm]

"	**The**	**parting**	**of**	**the**	**lovers**	**was**	**of**	**necessity**	**brief**	**,**	**as**	**it**	**was**	**time**
"	这	离别	的	这	恋人	曾是	的	必要性	简短的	,	作为	它	曾是	时间

[fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ;

for	**Sennoske**	**to**	**return**	**;**
为了	-	到	返回	;

“这对恋人的离别必然是短暂的，因为森诺斯克该回去了；

[bʌt; bət] [diːp] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [dɪˈvəʊʃn] [spəʊk] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

but	**deep**	**love**	**and**	**passionate**	**devotion**	**spoke**	**on**	**both**	**sides**	**,**
但	深的	爱	和	热情的	虔诚	辐	在	两个都	侧面	,

但双方都流露出深厚的爱意和热烈的奉献。

[ænd; ənd][əʊ][ˈtɛtsuː][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈəʊpənli]

and	**O**	**Tetsu**	**was**	**overjoyed**	**at**	**hearing**	**that**	**her**	**father**	**had**	**openly**
和	哦	铁	曾是	欣喜若狂	在	听力	那	她	父亲	有	公然

[ˈkauntənəns] [ðeə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [əˈfekʃn] .

countenanced	**their**	**mutual**	**affection**	**.**
默许	他们的	相互的	感情	.

听到父亲公开支持他们之间的感情，阿铁欣喜若狂。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ,

As	**the**	**young**	**man**	**passed**	**through**	**the**	**forge**	**on**	**his**	**way**	**home**	**,**
作为	这	年轻的	男人	通过了	通过	这	锻造	在	他的	方式	家	,

年轻人回家途中经过铁匠铺时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

村正刀片(A Muramasa blade)
第4/6页

[hiː; hi] [əˈgen] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [gɪft] ; [bʌt; bət][ˌmʊrəˈmɑːsə] ,

he	again	wished	to	thank	the	smith	for	his	princely	gift	;	but	Muramasa	,
他	再次	希望	到	感谢	这	史密斯	为了	他的	王子	礼物	;	但	村正	,

他再次想感谢铁匠赠送的贵重礼物；但是村正，

[huː] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈtæsɪtɜːn] [muːd] , [stɒpt] [hɪm] [ʃɔːt] ,

who	had	relapsed	into	his	usual	taciturn	mood	,	stopped	him	short	,
WHO	有	复发	进入	他的	通常	沉默寡言	情绪	,	停止	他	短的	,

他又恢复了往常沉默寡言的性格，突然打断了他。

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]

telling	him	that	his	father	had	a	right	to	whatever	time	was	still	at	his
讲述	他	那	他的	父亲	有	一个	正确的	到	任何	时间	曾是	仍然	在	他的

[dɪˈspəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

告诉他，他父亲有权支配自己剩余的时间。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

With	a	few	words	of	farewell	to	the	smith	and	his	son	,
和	一个	很少	字	的	告别	到	这	史密斯	和	他的	儿子	,

他向铁匠和他的儿子道别，说了几句再见的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][əʊ] - [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi][tɔː(r)] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .

and	a	last	look	at	O	Tetsu's	window	,	he	tore	himself	away	.
和	一个	最后的	看	在	哦	-	窗户	,	他	撕裂	他自己	离开	.

他最后看了一眼大铁的窗户，然后才依依不舍地离开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['breɪziə(r)] ,

When	he	reached	home	he	found	his	father	sitting	beside	the	brazier	,
什么时候	他	达到	家	他	成立	他的	父亲	坐着	旁	这	火盆	,

他回到家时，发现父亲正坐在火盆旁。

[wɪð] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

with	letters	and	papers	spread	out	before	him	.
和	信件	和	文件	传播	出去	前	他	.

他面前摊开着信件和文件。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [spɔːd] ,

At	the	sight	of	the	magnificent	sword	,
在	这	视线	的	这	壮丽	剑	,

看到那把精美的宝剑，

- [ʃəʊd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Mutto	showed	even	more	emotion	than	his	son	had	expected	under	the
-	显示	甚至	更多的	情感	比	他的	儿子	有	预期的	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在这种情况下，穆托表现出的情绪比他儿子预想的还要激动。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [wɪð'druː]

He	looked	at	it	on	all	sides	,	weighed	it	in	his	hands	,	and	partly	withdrew
他	看起来	在	它	在	全部	侧面	,	称重	它	在	他的	双手	,	和	部分	退出

[ðə; ði] [bleɪd] ,

the	blade	,
这	刀刃	,

他从各个角度打量了一番，掂了掂，然后半拔出了刀刃。

['sləʊli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] [-]

slowly	,	inch	by	inch	,	replacing	it	only	to	[	91	]
缓慢地	,	英寸	经过	英寸	,	替换	它	仅有的	到	[	-	]

慢慢地，一点一点地，只替换它[91]

[wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmələli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

withdraw	it	similarly	over	and	over	again	.
提取	它	相似地	超过	和	超过	再次	.

以同样的方式反复取出。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , - , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] ,

While	this	was	going	on	,	Sennoske	,	not	without	a	sinking	heart	,
尽管	这	曾是	去	在	,	-	,	不是	没有	一个	下沉	心	,

与此同时，森诺斯克心中不禁涌起一股沉重的情绪。

[ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [əʊ]['tɛtsuː] ; [bʌt; bət] , ['kɒntrəri] [tuː; tə]

acquainted	him	with	what	had	happened	regarding	O	Tetsu	;	but	,	contrary	to
熟人	他	和	什么	有	发生	关于	哦	铁	;	但	,	相反	到

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

his	fears	and	expectations	,
他的	恐惧	和	期望	,

他向他介绍了关于大铁的事情；但是，与他的担忧和预期相反，

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [ɪ'lɪsɪtɪd] [nəʊ] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eni] [sə'praɪz] .

the	recital	elicited	no	displeasure	and	hardly	any	surprise	.
这	独奏会	引发的	不	不满	和	几乎	任何	惊喜	.

这场演奏会没有引起任何不满，也没有引起任何意外。

[ri'zent] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

RESENTING	AN	INSULT	.
怨恨	一个	侮辱	.

对侮辱感到愤慨。

“ ['meni] [ə; eɪ][mæn][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['wɜːldli] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['glædli]

“	Many	a	man	superior	to	you	in	worldly	position	would	willingly	and	gladly
“	许多	一个	男人	优越的	到	你	在	世俗	位置	会	心甘情愿	和	乐意

['mæri] [æn; ən]['iːtə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

marry	an	Eta	if	she	brought	him	such	a	[	92	]
结婚	一个	ɳ	如果	她	带来	他	这样的	一个	[	-	]

“许多在世俗地位上比你优越的男人，如果一个伊塔族女子能给他带来这样的[92]，他都会心甘情愿地娶她为妻。”

['daʊri] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] ;

dowry	,	”	was	the	response	;
嫁妆	,	”	曾是	这	回复	;

“嫁妆，”对方回答道；

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['prɪnsli] [gɪft] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

“	and	even	without	this	princely	gift	I	could	have	raised	no	objection	to
“	和	甚至	没有	这	王子	礼物	我	可以	有	提高	不	异议	到

[jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [wʌn] [huː] [ɪz][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl] .

your	marriage	with	one	who	is	in	other	respects	your	equal	.
你的	婚姻	和	一	WHO	是	在	其他	尊重	你的	平等的	.

“即使没有这份王子的礼物，我也不会反对你嫁给一个在其他方面与你势均力敌的人。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , ” - [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	,	my	boy	,	”	Mutto	continued	,	in	a	tone	which	showed	that	he	was
但	,	我的	男生	,	”	-	持续	,	在	一个	语气	哪个	显示	那	他	曾是

['paʊəfəli] ['fektɪd] ,

powerfully	affected	,
强大的	做作的	,

“但是，我的孩子，”穆托继续说道，语气中明显带着深深的感触。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] .

“	you	run	a	risk	beyond	that	of	any	of	your	companions	.
”	你	跑步	一个	风险	超过	那	的	任何	的	你的	同伴	.

“你面临的风险比你的任何同伴都要大。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ɪn] [ɑːmz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['wɪzdəm] ,

With	your	strength	,	your	skill	in	arms	,	and	your	discriminating	wisdom	,
和	你的	力量	,	你的	技能	在	武器	,	和	你的	歧视性的	智慧	,

凭借你的力量、你的武艺和你的辨别智慧，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

I	have	no	fears	for	you	as	to	the	ordinary	chances	of	battle	.
我	有	不	恐惧	为了	你	作为	到	这	普通的	机会	的	战斗	.

就正常的战斗形势而言，我并不担心你们的安危。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

If	you	fall	,	it	will	be	as	a	hero	.
如果	你	落下	,	它	将要	是	作为	一个	英雄	.

即使倒下，也要像英雄一样倒下。

['ʌðəwaɪz] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spːd] [juː; jʊ] ['kæri] ,

Otherwise	,	with	all	these	advantages	,	added	to	the	sword	you	carry	,
否则	,	和	全部	这些	优势	,	额外	到	这	剑	你	携带	,

否则，除了这些优势之外，你所携带的剑上还可以加上其他优点：

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

you	will	be	sure	to	achieve	distinction	.
你	将要	是	当然	到	达到	区别	.

你一定会取得优异成绩。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [di'vɔlv] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [weə(r)] [nəʊ] ['pʌblɪk] ['ɒnə(r)] [ɪz][tuː; tə]

“	There	is	,	however	,	a	task	which	devolves	upon	you	where	no	public	honor	is	to
”	那里	是	,	然而	,	一个	任务	哪个	退化	之上	你	在哪里	不	民众	荣誉	是	到

[biː; bi] [geɪnd] ,

be	gained	,
是	获得	,

“然而，有一项任务落在你肩上，这项任务并不能为你赢得任何公开的荣誉。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] , — [neɪ] ,

and	where	the	danger	is	infinitely	greater	,	—	nay	,
和	在哪里	这	危险	是	无限地	更大的	,	—	不	,

而当危险性更大时，——不，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'vaɪv] [sək'ses] ,

where	it	is	extremely	doubtful	whether	you	will	survive	success	,
在哪里	它	是	极其	疑	无论	你	将要	存活	成功	,

在成功与否都极有可能受到极大怀疑的地方，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	even	the	mere	attempt	to	achieve	it	.
或者	甚至	这	仅仅	试图	到	达到	它	.

甚至仅仅是尝试去实现它。

[ai][hæv; həv] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

I	have	refrained	from	speaking	to	you	about	this	heretofore	,
我	有	克制	从	请讲	到	你	关于	这	此前	,

我之前一直没有跟你谈起这件事。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	my	intention	was	to	give	you	all	the	particulars	to	-	day	.
和	我的	意图	曾是	到	给	你	全部	这	细节	到	-	天	.

我原本打算今天把所有细节都告诉你们。

[bʌt; bət][ə'pɒn][mə'tʃʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'gen] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	upon	mature	consideration	I	have	determined	again	to	defer	it	.
但	之上	成熟	考虑	我	有	决定	再次	到	推迟	它	.

但经过慎重考虑，我决定再次推迟此事。

[əʊld] , [huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [juː; jʊ] , [nəʊz] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Old	Yamagawa	,	who	accompanies	you	,	knows	the	matter	,
老的	山川	,	WHO	伴随	你	,	知道	这	事情	,

陪同你的老山川知道这件事。

[ænd; ənd][hæz; həz][maɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] .

and	has	my	orders	to	disclose	it	to	you	when	the	occasion	demands	.
和	有	我的	订单	到	透露	它	到	你	什么时候	这	场合	需求	.

并奉命在必要时向你透露此事。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][deə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

I	know	you	will	not	hesitate	a	moment	to	do	and	dare	everything	to
我	知道	你	将要	不是	犹豫	一个	片刻	到	做	和	敢	一切	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ;

accomplish	the	object	I	have	in	view	;
完成	这	目的	我	有	在	看法	;

我知道你一定会毫不犹豫地去做任何事，并且敢于尝试去实现我所设定的目标；

[bʌt; bət][ækt] [wɪð] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][ɪn'deɪndʒə(r)] [jɔː'self]

but	act	with	prudence	and	circumspection	,	and	do	not	endanger	yourself
但	行为	和	谨慎	和	谨慎	,	和	做	不是	危害	你自己

['rekləsli] .

recklessly	.
鲁莽地	.

但行事要谨慎小心，不要鲁莽地让自己身处险境。

[maɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪəri] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]

My	future	without	you	would	be	dreary	;	and	although	I	should	not	hesitate	to
我的	未来	没有	你	会	是	凄凉	;	和	虽然	我	应该	不是	犹豫	到

['sækrɪfaɪs][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ,

sacrifice	your	young	,
牺牲	你的	年轻的	,

没有你的未来将黯淡无光；虽然我愿意毫不犹豫地牺牲你的孩子，

['həʊpf(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] ['vendʒəns] ,

hopeful	life	in	the	pursuit	of	a	just	vengeance	,
充满希望	生活	在	这	追逐	的	一个	只是	复仇	,

在追求正义复仇的道路上，怀抱希望地生活着。

[jet] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['vendʒəns] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpinəs]

yet	to	see	that	vengeance	accomplished	and	still	preserve	you	would	be	happiness
然而	到	看	那	复仇	完成	和	仍然	保存	你	会	是	幸福

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

然而，如果能够复仇成功，同时又能保全你的性命，那才是真正的幸福。

[juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] ,

You	have	yet	to	take	leave	of	the	Duke	,
你	有	然而	到	拿	离开	的	这	公爵	,

你还没向公爵告别呢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːd] [æt; ət] [kɔːt] .

and	you	will	naturally	desire	to	show	your	sword	at	court	.
和	你	将要	自然	欲望	到	展示	你的	剑	在	法庭	.

你自然会想要在宫廷中展示你的剑。

[duː; də][nɒt][biː; bi] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Do	not	be	chary	of	doing	so	;	it	will	be	of	great	benefit	to	you	.
做	不是	是	谨慎	的	正在做	所以	;	它	将要	是	的	伟大的	益处	到	你	.

不要犹豫，这样做对你大有裨益。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [-]

You	will	start	with	the	first	approach	[	93	]
你	将要	开始	和	这	第一的	方法	[	-	]

你将从第一种方法开始[93]

[ɒv; əv] [dɔːn] ,

of	dawn	,
的	黎明	,

黎明时分，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [speə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

and	we	will	spare	each	other	the	pain	of	any	further	leave	-	taking	.
和	我们	将要	空闲的	每个	其他	这	疼痛	的	任何	更远	离开	-	采取	.

我们将彼此免去进一步离别的痛苦。

[səʊ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɒdz] [prə'tekt] [ænd; ənd]['prɒspə(r)][juː; jʊ] !

So	farewell	,	and	may	the	gods	protect	and	prosper	you	!
所以	告别	,	和	可能	这	神	保护	和	繁荣	你	!

再见了，愿神明保佑你平安幸福!

" - [wɒz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] ; [jet] , [wɪð] [ðə; ði] ['veərid] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ]

"	Sennoske	was	deeply	touched	;	yet	,	with	the	varied	emotions	which	the	day
"	-	曾是	深	感动	;	然而	,	和	这	多种多样	情绪	哪个	这	天

[hæd; həd] [brɔːt] [fɔːθ] ,

had	brought	forth	,
有	带来	前进	,

"森之介深受感动；然而，这一天也让他百感交集，

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [les] [ə'kjuːt][ðæn; ðən]['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː]

the	pain	of	separation	was	less	acute	than	under	ordinary	circumstances	it
这	疼痛	的	分离	曾是	较少的	急性	比	在下面	普通的	情况	它

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

would	have	been	.
会	有	到过	.

与通常情况相比，分离的痛苦要轻一些。

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [men] [ɒv; əv][ræŋk]

At	the	castle	the	preparations	for	the	departure	of	so	many	men	of	rank
在	这	城堡	这	准备工作	为了	这	离开	的	所以	许多	男人	的	秩

[kɔːzd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][stɜː(r)] ,

caused	an	unusual	stir	,
导致	一个	异常	搅拌	,

城堡里，这么多显贵即将离开，这引起了不小的轰动。

[wɪð] [ə'tendənt] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kə'məʊʃn] .

with	attendant	bustle	and	commotion	.
和	服务员	忙碌	和	骚动	.

伴随着熙熙攘攘的人群和嘈杂的声音。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɪm'self] [ə'naʊnst] , - ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] - [hɔːl] ,

When	,	after	having	himself	announced	,	Sennoske	entered	the	large	audience	-	hall	,
什么时候	,	后	拥有	他自己	宣布	,	-	进入	这	大的	观众	-	大厅	,

宣告完毕后，森诺斯克进入了宽敞的观众厅。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [kɔːt] ['nəublz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] , [laɪk] [hɪm'self] ,

he	found	it	filled	with	court	nobles	and	with	those	who	,	like	himself	,
他	成立	它	已填	和	法庭	贵族	和	和	那些	WHO	,	喜欢	他自己	,

他发现那里挤满了宫廷贵族，以及像他一样的人。

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]

were	bound	for	the	war	,	and	had	come	to	pay	their	homage	to
是	边界	为了	这	战争	,	和	有	来	到	支付	他们的	尊敬	到

[ðə; ði] [djuːk] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

the	Duke	before	departure	.
这	公爵	前	离开	.

他们即将奔赴战场，临行前特地前来向公爵致敬。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːm] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd]

Passing	through	the	crowded	ranks	to	the	raised	platform	where	the	Duke	had
通过	通过	这	挤	排名	到	这	提高	平台	在哪里	这	公爵	有

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

his	seat	,
他的	座位	,

穿过拥挤的人群，来到公爵就座的高台上，

[hiː; hi] [ðeə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] .

he	there	made	the	customary	low	obeisance	.
他	那里	制成	这	习惯	低的	服从	.

他在那里行了惯常的低礼。

['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ]['sɑːwə] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

Ono	ga	Sawa	,	with	whom	he	had	always	been	a	favorite	,
小野	ga	泽和	,	和	谁	他	有	总是	到过	一个	最喜欢的	,

小野がまは，他一直很受小野がまは的喜爱，

['ɑːftə(r)] [ə'dresɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kaɪndli] [wei] , [æt; ət] [wʌns] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]

after	addressing	him	in	his	usual	kindly	way	,	at	once	fixed	his	attention	upon	the
后	解决	他	在	他的	通常	亲切地	方式	,	在	一次	固定的	他的	注意力	之上	这

[sɒːd] ,

sword	,
剑	,

他用惯常的友好语气与他交谈后，立刻将注意力集中在了剑上。

[wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [kən'spɪkjuəs] .

which	in	truth	looked	sufficiently	conspicuous	.
哪个	在	真相	看起来	足够	显眼的	.

事实上，它看起来确实非常显眼。

“ [wɒt] , - , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] , ['stedi] [juːθ]

“	What	,	Sennoske	,	”	he	exclaimed	,	“	you	,	who	are	such	a	sober	,	steady	youth
“	什么	,	-	,	”	他	惊呼	,	“	你	,	WHO	是	这样的	一个	清醒	,	稳定的	青年

,

,
,

“什么，森诺斯克，”他惊呼道，“你可是个如此沉稳冷静的年轻人啊！”

[ˌnevəðə'les] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] ['faɪnəri] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dændi] [naʊ] ,

nevertheless	indulge	in	this	finery	,	and	begin	to	be	a	dandy	now	,
尽管如此	放纵	在	这	服饰	,	和	开始	到	是	一个	花花公子	现在	,

然而，尽情享受这些华丽的服饰，从现在开始做一个花花公子吧。

[wen] [rʌf] [laɪf] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [kæmp] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

when	rough	life	in	field	and	camp	is	about	to	open	for	you	!
什么时候	粗糙的	生活	在	场地	和	营	是	关于	到	打开	为了	你	！

当你即将体验艰苦的田野和营地生活时！

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɒst] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] - [ˈmʌni] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈtɪnsl] [pʊt] [ɒn]

It	must	have	cost	all	your	pocket	-	money	to	have	this	tinsel	put	on
它	必须	有	成本	全部	你的	口袋	-	钱	到	有	这	箔	放	在

[jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .

your	sword	.
你的	剑	.

你肯定花光了所有的零花钱才把这串亮片装饰到剑上吧。

[ɪn] [maɪ] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [praɪd] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪtˈself] ,

In	my	time	we	took	pride	only	in	the	blade	itself	,
在	我的	时间	我们	采取	自豪	仅有的	在	这	刀刃	本身	,

在我那个年代，我们只以刀剑本身为荣。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˌʌnˈvɑːnɪʃt] [pleɪn] [ˈwʊdn] [ˈskæbəd] .

and	carried	it	in	unvarnished	plain	wooden	scabbards	.
和	携带	它	在	未经修饰的	清楚的	木制的	剑鞘	.

并用未经上漆的素木剑鞘携带。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [sɒːd] ,

Is	it	your	old	sword	,
是	它	你的	老的	剑	,

这是你以前的剑吗?

[ɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmɒd(ə)n] [ˈwepən] [wɪtʃ] [ˈglitəz]

or	have	you	also	exchanged	it	for	some	modern	weapon	which	glitters
或者	有	你	还	交换	它	为了	一些	现代的	武器	哪个	闪光

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

and	shines	to	match	the	outside	,
和	闪耀	到	匹配	这	外部	,

或者你也把它换成了某种闪闪发光、外观与之相配的现代武器?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [breɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ˈkɔːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɒn] [ˈhelmɪt]

but	which	will	break	as	soon	as	your	hand	causes	it	to	fall	upon	helmet
但	哪个	将要	休息	作为	很快	作为	你的	手	原因	它	到	落下	之上	头盔

[ɔː(r)] [kwɪˈræs] ? ”

or	cuirass	?	”
或者	胸甲	?	”

但是，哪一件会在你的手碰到头盔或胸甲时立刻断裂呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmʊrəˈmɑːsə] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɪθ] [hɪmˈself] [-]

“	It	is	a	Muramasa	,	your	Highness	,	which	the	smith	himself	[	94	]
“	它	是	一个	村正	,	你的	高度	,	哪个	这	史密斯	他自己	[	-	]

“殿下，这是一把村正刀，是刀匠本人[94]

[geɪv] [ˌem ˈiː] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] ;

gave	me	less	than	two	hours	ago	;
给予	我	较少的	比	二	小时	前	;

不到两小时前才给我;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈəʊnli] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [gaɪdz]

and	if	it	be	only	as	true	as	the	hand	and	heart	of	him	who	guides
和	如果	它	是	仅有的	作为	真的	作为	这	手	和	心	的	他	WHO	指南

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

如果它只像引导它的人的手和心那样真实，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ɪn] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['helmits] [ænd; ənd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ænd; ənd]

it	will	not	fail	in	splitting	the	helmets	and	in	passing	through	the	bucklers	and
它	将要	不是	失败	在	分裂	这	头盔	和	在	通过	通过	这	盾牌	和

['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'genst] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [bɪdz][ˌem 'iː] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

armor	of	those	against	whom	your	Highness	bids	me	draw	it	.
盔甲	的	那些	反对	谁	你的	高度	出价	我	画	它	.

它必能劈开头盔，穿透陛下命令我用来对付之人的盾牌和盔甲。

〞 [waɪl] ['spiːkɪŋ] , - ['ɒfəd] [ðə; ði] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , [huːz]

〞	While	speaking	,	Sennoske	offered	the	sword	for	inspection	to	the	Duke	,	whose
〞	尽管	请讲	,	-	提供	这	剑	为了	检查	到	这	公爵	,	谁

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

“说话间，森诺斯克将剑呈给公爵鉴赏，公爵惊讶不已，

[ʃeəd] [baɪ] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] , [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ;

shared	by	every	one	present	,	was	so	great	that	he	could	not	control	it	;
共享	经过	每一个	一	展示	,	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	控制	它	;

在场的每个人都感受到了这种强烈的情绪，以至于他无法控制；

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

and	the	youth	remained	with	the	weapon	in	his	outstretched	hands	for	several
和	这	青年	剩余	和	这	武器	在	他的	伸展	双手	为了	一些

['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

moments	before	the	other	recovered	sufficiently	to	take	it	from	him	.
时刻	前	这	其他	恢复	足够	到	拿	它	从	他	.

那名青年双手拿着武器站了好一会儿，对方才回过神来，从他手中夺过武器。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪð'drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

Looking	at	it	in	the	orthodox	fashion	,	by	withdrawing	it	slowly	and	carefully	,
寻找	在	它	在	这	正统	时尚	,	经过	撤退	它	缓慢地	和	小心	,

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

inch	by	inch	,
英寸	经过	英寸	,

按照传统的方式，缓慢而小心地，一寸一寸地把它拉出来，

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] , ['oʊnoʊ][ˌdʒiː'eɪ] [sɔwəz] [ə'stɒnɪʃmənt] [geɪv] [weɪ]

until	about	half	of	it	was	exposed	,	Ono	ga	Sawa's	astonishment	gave	way
直到	关于	一半	的	它	曾是	裸露	,	小野	ga	泽的	惊讶	给予	方式

[tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

to	admiration	;
到	钦佩	;

直到大约一半的内容被展现出来，小野佐和的惊讶才转变为钦佩；

[ænd; ənd][səʊ] [əb'zɔːbd] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][ɪn]

and	so	absorbed	did	he	become	in	his	gaze	,	that	notwithstanding	those	present	in
和	所以	吸收	做过	他	变得	在	他的	目光	,	那	虽然	那些	展示	在

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

他如此沉浸于自己的目光中，以至于全然不顾大厅里其他人的目光。

[huːz] [sə'praɪz] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] ,

whose	surprise	had	been	as	great	as	that	of	their	chief	,
谁	惊喜	有	到过	作为	伟大的	作为	那	的	他们的	首席	,

他们的惊讶程度不亚于他们的首领。

[prest] [ə'raʊnd] [hɪm] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] [kɔ:t] ['etɪkət] ['ɔ:dnrəli] [pə'mɪtɪd] , [hi:; hi] [si:md]

pressed	**around**	**him**	**closer**	**than**	**court**	**etiquette**	**ordinarily**	**permitted**	**,**	**he**	**seemed**
按下	大约	他	更近	比	法庭	礼仪	按说	允许	,	他	似乎

['ʌtəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

utterly	**oblivious**	**of**	**their**	**curiosity**	**.**
完全地	浑然不觉	的	他们的	好奇心	.

尽管周围的人比宫廷礼仪通常允许的距离还要近，但他似乎完全没有察觉到他们的好奇。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [ə'raʊnd] ,

A	**long**	**time**	**elapsed**	**before**	**he**	**even**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**then**	**those**	**around**	**,**
一个	长的	时间	过去	前	他	甚至	看起来	向上	,	和	然后	那些	大约	,

[ˌrekə'lekt] [ðəm'selvz] ,

recollecting	**themselves**	**,**
回忆	他们自己	,

过了很久他才抬起头，周围的人也回过神来。

['heɪstɪli] [dru:] [bæk] ;

hastily	**drew**	**back**	**;**
草草	画	后退	;

匆忙后退；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [jet] [tu:] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spɔ:d] [tu:; tə] ['nəʊtɪs]

but	**his**	**thoughts**	**were**	**as**	**yet**	**too**	**much**	**occupied**	**with**	**the**	**sword**	**to**	**notice**
但	他的	想法	是	作为	然而	也	很多	占领	和	这	剑	到	注意

['eni] [ˌɪmprə'praɪəti] .

any	**impropriety**	**.**
任何	不当行为	.

但他当时满脑子都是剑，根本没注意到任何不妥之处。

“ [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [baɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [laɪk] [maɪ'self] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [də'mɪnjənz]

“	**To**	**a**	**warrior**	**by**	**birth**	**and**	**training**	**like**	**myself**	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**my**	**dominions**
“	到	一个	战士	经过	出生	和	训练	喜欢	我	那里	是	没有什么	在	我的	领地

[ɒv; əv] ['i:kwəl] ['vælju:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [spɔ:d] ,

of	**equal**	**value**	**with**	**your**	**sword**	**,**
的	平等的	价值	和	你的	剑	,

“对于像我这样天生武士，并接受过专业训练的人来说，在我所统治的领土内，没有任何东西能与你的剑相提并论。”

- , ” [ðə; ði] [dju:k] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] ;

Sennoske	**,**	**”**	**the**	**Duke**	**said**	**at**	**last**	**;**
-	,	”	这	公爵	说	在	最后的	;

“森诺斯克，”公爵最后说道。

“ [ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['ɑ:skɪŋ]

“	**and**	**to**	**tell**	**you**	**to**	**be**	**careful**	**of**	**such**	**a**	**treasure**	**would**	**be**	**like**	**asking**
“	和	到	告诉	你	到	是	小心	的	这样的	一个	宝藏	会	是	喜欢	问

[ðə; ði] ['hevənz] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [sʌn] ,

the	**heavens**	**to**	**guard**	**the**	**sun**	**,**
这	天	到	警卫	这	太阳	,

“告诉你们要小心保管这样的宝物，就好比请求上天守护太阳一样。”

[laɪk] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ɪts] ['peərənts] ,

like	**telling**	**a**	**child**	**to**	**cherish**	**its**	**parents**	**,**
喜欢	讲述	一个	孩子	到	珍惜	它是	父母	,

就像告诉孩子要珍惜父母一样，

[laɪk] [ɪm'pɔ:tju:n, ˌɪmpɔ:'tju:n][ə; eɪ] ['sæməˌraɪ] [nɒt] [tu:; tə] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] - - ['u:tʃi:] .

like	**importuning**	**a**	**samurai**	**not**	**to**	**fail**	**in**	**the**	**duty**	**of**	**kataki**	**-**	**uchi**	**.**
喜欢	恳求	一个	武士	不是	到	失败	在	这	责任	的	-	-	内	.

就像恳求武士不要失职执行“片泷打”的职责一样。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [dɪ'sendɪd] ['empərəz]

In 在 **the** 这 **struggle** 斗争 **before** 前 **us** 我们 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **the** 这 **heaven** 天堂 **-** - **descended** 下降 **Emperors** 皇帝们

,

,

,

在我们面前的这场斗争中，这是天降帝王的事业，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði][end] ;

we 我们 **need** 需要 **not** 不是 **fear** 害怕 **defeat** 击败 **in** 在 **the** 这 **end** 结尾 **;** ;

我们不必害怕最终失败；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [-]

but 但 **should** 应该 **it** 它 **happen** 发生 **that** 那 **any** 任何 **single** 单身的 **action** 行动 **in** 在 **which** 哪个 **you** 你 **participate** 参加 **[** [- **95**] **]**

但如果发生你参与的任何单一行动[95]

[gəʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [tʃɑːdʒ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [sɒːd] [ɪz][nɒt] [lɒst] ,

go 去 **against** 反对 **us** 我们 **,** , **I** 我 **charge** 收费 **all** 全部 **your** 你的 **companions** 同伴 **to** 到 **see** 看 **that** 那 **this** 这 **sword** 剑 **is** 是 **not** 不是 **lost** 丢失的 **,** ,

胆敢与我们为敌，我命令你的所有同伴务必确保这把剑不会遗失。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

and 和 **that** 那 **even** 甚至 **if** 如果 **you** 你 **fall** 落下 **,** , **it** 它 **be** 是 **brought** 带来 **back** 后退 **here** 这里 **and** 和 **returned** 返回 **to** 到

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

your 你的 **father** 父亲 **.** .

即使你摔倒了，也要把它带回来，还给你的父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [ˌmʊrə'mɑːsə][hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

It 它 **will** 将要 **be** 是 **the** 这 **thought** 想法 **of** 的 **many** 许多 **that** 那 **Muramasa** 村正 **has** 有 **distinguished** 杰出的 **you** 你 **in** 在 **a** 一个

[weɪ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] ['hɑːdli] ['dʒʌstɪfaɪ] ;

way 方式 **which** 哪个 **your** 你的 **years** 年 **hardly** 几乎 **justify** 证明合法 **;** ;

许多人会认为，村正先生的成就远超您的实际年龄；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ][həʊld][æz; əz][tuː; tə]

but 但 **he** 他 **has** 有 **only** 仅有的 **given** 给定 **expression** 表达 **to** 到 **opinions** 意见 **which** 哪个 **I** 我 **also** 还 **hold** 抓住 **as** 作为 **to** 到

[jɔː(r); jə(r)] ['merɪt] .

your 你的 **merit** 优点 **.** .

但他所表达的观点，也正是我对你的优点所持有的看法。

[aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['seɪfli] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɒnə(r)] ;

I 我 **hope** 希望 **and** 和 **believe** 相信 **you** 你 **will** 将要 **return** 返回 **safely** 安全 **and** 和 **with** 和 **honor** 荣誉 **;** ;

我希望并相信你会平安光荣地凯旋；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [gʊd] ['wɪʃɪz] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst]

and 和 **if** 如果 **my** 我的 **good** 好的 **wishes** 愿望 **count** 数数 **for** 为了 **anything** 任何事物 **,** , **you** 你 **have** 有 **them** 他们 **in** 在 **the** 这 **fullest** 最

[dɪ'griː] .

degree 程度 **.** .

如果我的美好祝愿能算得上什么的话，那么我要向你表达我最真挚的祝福。

〃 ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [nju:z] [hæd; həd] [bi:n] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

〃	**Meanwhile**	**the**	**news**	**had**	**been**	**spread**	**in**	**the**	**courtyard**	**by**	**some**	**of**	**the**
〃	同时	这	消息	有	到过	传播	在	这	庭院	经过	一些	的	这

['sɜ:vənts] ,

servants	,
仆人	,

与此同时，一些仆人已经在院子里把这个消息传开了。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ; [ænd; ənd] [wen] - [rɪ'taɪəd] ,

who	**had**	**heard**	**it**	**in**	**the**	**hall**	**;**	**and**	**when**	**Sennoske**	**retired**	**,**
WHO	有	听到	它	在	这	大厅	;	和	什么时候	-	退休	,

谁在大厅里听到了这件事；当森诺斯克退休时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['i:gə(r)] [kraʊd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [gɪft]

he	**found**	**himself**	**surrounded**	**by**	**an**	**eager**	**crowd**	**anxious**	**to**	**examine**	**his**	**gift**
他	成立	他自己	包围	经过	一个	渴望的	人群	焦虑的	到	检查	他的	礼物

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .

and	**to**	**congratulate**	**him**	**upon**	**his**	**good**	**fortune**	**.**
和	到	祝贺	他	之上	他的	好的	财富	.

他发现自己被一群热情的人群包围着，他们都急切地想要查看他的礼物，并祝贺他获得了好运。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtləs] [wɜ:(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]

Most	**of**	**them**	**doubtless**	**were**	**sincere**	**;**	**for**	**he**	**had**	**always**	**been**	**a**
最多	的	他们	毫无疑问	是	真诚	;	为了	他	有	总是	到过	一个

[greɪt] ['feɪvərɪt] ,

great	**favorite**	**,**
伟大的	最喜欢的	,

他们中的大多数人无疑都是真诚的；因为他一直深受喜爱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['envi] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	**there**	**was**	**little**	**to**	**excite**	**envy**	**in**	**the**	**modest**	**manner**	**with**	**which**	**he**
和	那里	曾是	小的	到	激发	嫉妒	在	这	谦虚的	方式	和	哪个	他

[hæd; həd] [ɪn'veərɪəbli] [bɔ:n] [hɪm'self] .

had	**invariably**	**borne**	**himself**	**.**
有	总是	出生	他自己	.

他为人谦逊有礼，这一点很难让人羡慕。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt]

He	**was**	**detained**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**,**	**and**	**it**	**was**	**nearly**	**midnight**
他	曾是	被拘留	为了	一个	大量	时间	,	和	它	曾是	几乎	午夜

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

before	**he**	**reached**	**his**	**home**	**,**
前	他	达到	他的	家	,

他被拘留了相当长的时间，直到将近午夜才回到家。

[weə(r)] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

where	**Yamagawa**	**waited**	**for**	**him**	**.**
在哪里	山川	等待	为了	他	.

山川在那里等着他。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;

Everything	**was**	**ready**	**for**	**departure**	**;**
一切	曾是	准备好	为了	离开	;

一切准备就绪，只等出发了；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɪltɪd] [mæts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

and	**as**	**he**	**threw**	**himself**	**upon**	**the**	**quilted**	**mats**	**of**	**his**	**bed**	**for**	**a**	**few**
和	作为	他	扔	他自己	之上	这	绗缝	垫子	的	他的	床	为了	一个	很少

['aʊəz] - [rɪ'pəʊz] ,

hours	**'**	**repose**	**,**
小时	-	休息	,

于是，他倒在床上的棉垫上，准备休息几个小时。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [flit] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['mɪŋgld] [wɪð] [həʊps] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

the	events	of	the	day	flitted	before	him	,	mingled	with	hopes	dictated	by	ambition	,
这	活动	的	这	天	飞掠	前	他	,	混合	和	希望	口述	经过	志向	,

白天的种种事件在他眼前一闪而过，其中夹杂着野心驱使下的种种希望。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [dred] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,

with	a	vague	dread	as	to	his	father's	objects	and	purposes	,
和	一个	模糊的	恐惧	作为	到	他的	父亲的	对象	和	目的	,

他隐隐担忧父亲的目的和意图，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] ['tendə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][əʊ]['tɛtsuː] .

and	of	course	with	tender	thoughts	of	O	Tetsu	.
和	的	课程	和	投标	想法	的	哦	铁	.

当然，还有对大铁的温柔思念。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [suːn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [wɪtʃ]

But	even	these	did	not	prevent	him	from	soon	falling	into	a	deep	sleep	,	which
但	甚至	这些	做过	不是	防止	他	从	很快	坠落	进入	一个	深的	睡觉	,	哪个

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] ,

the	exertion	,
这	用力	,

但即便如此，也未能阻止他很快进入沉睡，而这种沉睡是由于过度劳累造成的。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	excitement	,
这	激动	,

兴奋之情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərid] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi]

and	the	varied	incidents	of	such	an	eventful	day	naturally	induced	in	a	healthy
和	这	多种多样	事件	的	这样的	一个	多事	天	自然	诱导	在	一个	健康

[ænd; ənd][rəʊ'bʌst] ['bɒdi] ;

and	robust	body	;
和	强壮的	身体	;

在健康强壮的身体中，这样多事之日自然会发生各种各样的事情；

[stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːftə(r)]

still	they	were	powerful	enough	to	retain	their	influence	over	his	mind	after
仍然	他们	是	强大的	足够的	到	保持	他们的	影响	超过	他的	头脑	后

['kɒnʃəsnəs] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

consciousness	had	left	it	.
意识	有	左边	它	.

即便意识消失，它们的力量依然强大，足以继续控制他的思想。

[ðeɪ] [-]

They	[	96	]
他们	[	-	]

他们[96]

['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] ['pɪktʃə(r)]['ɑːftə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] [fjuː]

conjured	up	picture	after	picture	of	happiness	,	and	when	he	awoke	a	few
召唤	向上	图片	后	图片	的	幸福	,	和	什么时候	他	醒来	一个	很少

['aʊəz] ['ɑːftəwəd] ,

hours	afterward	,
小时	之后	,

他脑海中浮现出一幅幅幸福的画面，几个小时后醒来时，

[əʊ] - ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

O	Tetsu's	image	was	still	in	his	thoughts	and	her	name	on	his	lips	.
哦	-	图像	曾是	仍然	在	他的	想法	和	她	姓名	在	他的	嘴唇	.

阿铁的身影依然在他脑海中挥之不去，她的名字也一直萦绕在他的唇边。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɔ:d] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Rousing	himself	,	his	eye	fell	upon	the	sword	by	his	side	,
振奋人心的	他自己	,	他的	眼睛	跌倒	之上	这	剑	经过	他的	边	,

他猛然起身，目光落在了身侧的剑上。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [dɪd] [ðə; ði] [ri'æləti] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] [hɪm] ; [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:f] [saɪ] ,

and	then	only	did	the	reality	come	home	to	him	;	with	a	half	sigh	,
和	然后	仅有的	做过	这	现实	来	家	到	他	;	和	一个	一半	叹	,

这时他才恍然大悟，不禁叹了口气。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ig'zʌlt] [glɑ:ns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wepən] ,

in	spite	of	the	exulting	glance	which	he	bestowed	upon	the	weapon	,
在	尽管如此	的	这	欣喜若狂	瞥一眼	哪个	他	授予	之上	这	武器	,

尽管他用一种欣喜若狂的眼神注视着那件武器，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [su:n] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

he	was	soon	dressed	and	ready	for	departure	.
他	曾是	很快	穿着	和	准备好	为了	离开	.

他很快穿戴整齐，准备出发。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] ,

He	could	hear	his	father	moving	about	in	the	next	room	,
他	可以	听到	他的	父亲	移动	关于	在	这	下一个	房间	,

他能听到父亲在隔壁房间里走动的声音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

which	was	separated	from	his	only	by	a	paper	-	covered	partition	;	but
哪个	曾是	分开	从	他的	仅有的	经过	一个	纸	-	涵盖	分割	;	但

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ,

as	he	did	not	come	out	,
作为	他	做过	不是	来	出去	,

他的房间与自己的房间只隔着一层纸糊的隔板；但他没有出来，

- , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] , [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:]

Sennoske	,	remembering	his	instructions	the	day	before	,	made	no	attempt	to	see
-	,	记住	他的	指示	这	天	前	,	制成	不	试图	到	看

[hɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

森诺斯克想起前一天的指示，没有再去见他。

[æz; əz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ,

As	he	went	to	join	his	party	,
作为	他	去	到	加入	他的	派对	,

他去和他的队伍会合时，

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pæŋ] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒkjupaɪd]

it	gave	him	a	pang	to	recollect	how	much	more	his	mind	had	been	occupied
它	给予	他	一个	疼痛	到	追忆	如何	很多	更多的	他的	头脑	有	到过	占领

[wɪð] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] [hi:; hi] [lʌvd] ,

with	thoughts	of	the	girl	he	loved	,
和	想法	的	这	女孩	他	喜爱	,

回想起自己这段时间以来，满脑子想的都是心爱的女孩，他不禁感到一阵刺痛。

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['peərənt] , [frend] , ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd]

than	of	the	man	who	until	now	had	been	parent	,	friend	,	teacher	,	and
比	的	这	男人	WHO	直到	现在	有	到过	父母	,	朋友	,	老师	,	和

['evriθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ;

everything	to	him	;
一切	到	他	;

而不是那个直到现在都扮演着父母、朋友、老师以及一切角色的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌtə] [ə; eɪ] [ˈfɜːvənt] [preə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈgrɑːntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz]

and	he	muttered	a	fervent	prayer	that	it	might	be	granted	him	to	try	his
和	他	低声说道	一个	热切	祷告	那	它	可能	是	的确	他	到	尝试	他的

[streŋθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈenəmɪz] ,

strength	with	his	father's	unknown	enemies	,
力量	和	他的	父亲的	未知	敌人	,

他低声虔诚地祈祷，希望能有机会与父亲的未知敌人交手，试试自己的实力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [stɜːn] , [sæd] [feɪs] , [səʊ] [lɒŋ] [ˈklaʊdɪd] [baɪ]

and	to	bring	back	a	cheerful	look	to	that	stern	,	sad	face	,	so	long	clouded	by
和	到	带来	后退	一个	快乐	看	到	那	船尾	,	伤心	脸	,	所以	长的	阴天	经过

[ˈsɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

并让那张严肃、悲伤的脸上重新露出笑容，那张脸长期以来都被悲伤笼罩着。

[ˈsæd(ə)l] , [ˈstɪrəp] , [ænd; ənd] [ˈsæd(ə)l] - [klɒθ] . [-]

SADDLE	,	STIRRUP	,	AND	SADDLE	-	CLOTH	.	[	97	]
鞍	,	镫	,	和	鞍	-	布	.	[	-	]

马鞍、马镫和鞍垫。[97]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] - [naʊ] [tʊk] [pɑːt] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈglɔːriəs] [ˈɛpɒkz] [ɪn]

The	war	in	which	Sennoske	now	took	part	forms	one	of	the	most	glorious	epochs	in
这	战争	在	哪个	-	现在	采取	部分	表格	一	的	这	最多	辉煌	纪元	在

[ˌdʒæpəˈniːz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

Japanese	history	.
日本人	历史	.

仙之助参战的这场战争，是日本历史上最辉煌的时期之一。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈfæməli] ,

On	one	side	was	the	imperial	family	,
在	一	边	曾是	这	帝国	家庭	,

一边是皇室成员，

[huː] [ɪn][æn; ən][ʌnˈbrəʊkən] [laɪn] [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] ;

who	in	an	unbroken	line	had	ruled	the	land	for	two	thousand	years	;
WHO	在	一个	未破	线	有	裁决	这	土地	为了	二	千	年	;

他们世世代代统治这片土地长达两千年；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [ˌreprɪˈzentɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ]

and	yet	this	period	represented	but	a	small	part	of	the	time	during	which
和	然而	这	时期	代表	但	一个	小的	部分	的	这	时间	期间	哪个

[ðeə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [hæd; həd] [biːn] [ˈrekəgˈnaɪzd] ,

their	authority	had	been	recognized	,
他们的	权威	有	到过	认可	,

然而，这一时期仅仅是他们权威得到认可的时期中的一小部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dəˈrektli] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈvenəreɪtɪd]

for	they	were	directly	descended	from	the	gods	who	had	been	venerated
为了	他们	是	直接地	下降	从	这	神	WHO	有	到过	受人尊敬

[ænd; ənd] [əˈdɔːrd] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] .

and	adored	from	time	immemorial	.
和	受人喜爱	从	时间	远古的	.

因为他们是自古以来就受到人们敬仰和崇拜的神明的直系后裔。

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [kɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [juːˈzəːpə] ,

Opposed	**to**	**the**	**imperial**	**cause**	**was**	**a**	**horde**	**of**	**usurpers**	**,**
反对	到	这	帝国	原因	曾是	一个	部落	的	篡位者	,

与帝国事业对抗的是一群篡位者。

[huːz] ['əʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wiːld] ['temprərəli] ,

whose	**only**	**claim**	**to**	**recognition**	**was**	**the**	**power**	**which**	**they**	**wielded**	**temporarily**	**,**
谁	仅有的	宣称	到	认出	曾是	这	力量	哪个	他们	挥舞	暂时地	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [njuː] ,

and	**,**	**as**	**they**	**themselves**	**knew**	**,**
和	,	作为	他们	他们自己	知道	,

他们唯一值得被认可的理由是他们暂时拥有的权力，而且，正如他们自己所知，

[ˌʌn'dʒʌstli] .

unjustly	**.**
不公正的	.

不公正的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] ['mædʒəsti][ɒv; əv] [raɪt] ,

It	**was**	**a**	**struggle**	**of**	**the**	**inherited**	**and**	**invested**	**majesty**	**of**	**right**	**,**
它	曾是	一个	斗争	的	这	遗传	和	投资	威严	的	正确的	,

[rɪ'lɪdʒən] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

religion	**,**	**patriotism**	**,**	**and**	**justice**	**,**
宗教	,	爱国主义	,	和	正义	,

这是一场关于权利、宗教、爱国主义和正义的传承与赋予的威严的斗争。

[ə'genst] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'triːg] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn]

against	**usurpation**	**,**	**cunning**	**,**	**and**	**intrigue**	**;**	**and**	**the**	**result**	**could**	**not**	**be**	**in**
反对	篡位	,	狡猾	,	和	阴谋	;	和	这	结果	可以	不是	是	在

[daʊt] .

doubt	**.**
怀疑	.

反对篡位、诡计和阴谋；结果毫无悬念。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dʒʌst] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Yet	**it**	**is**	**a**	**subject**	**of**	**just**	**pride**	**to**	**the**	**imperial**	**family**	**and**	**to**	**the**	**people**
然而	它	是	一个	主题	的	只是	自豪	到	这	帝国	家庭	和	到	这	人们

[huːm] [ðeɪ] ['gʌv(ə)n] [ðæt] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

whom	**they**	**govern**	**that**	**victory**	**was**	**achieved**	**in**	**so**	**short**	**a**	**time**	**,**
谁	他们	治理	那	胜利	曾是	已达成	在	所以	短的	一个	时间	,

然而，对于皇室及其统治下的人民来说，在如此短的时间内取得胜利，的确是一件值得骄傲的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ɔːl] -

a	**few**	**months**	**being**	**sufficient**	**for**	**the**	**complete**	**overthrow**	**of**	**the**	**hitherto**	**all**	**-**
一个	很少	几个月	存在	充足的	为了	这	完全的	推翻	的	这	迄今为止	全部	-

['paʊəf(ə)l] [juːˈzəːpə] .

powerful	**usurpers**	**.**
强大的	篡位者	.

短短几个月就足以彻底推翻此前权倾朝野的篡位者。

[ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [əd'hiərənt] [fɔːt] ['breɪvli] ,

The	**latter**	**and**	**their**	**adherents**	**fought**	**bravely**	**,**
这	后者	和	他们的	信徒	战斗	勇敢地	,

后者及其追随者英勇作战，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst][baɪ][ðə; ði]

and	**their**	**natural**	**courage**	**was**	**doubtless**	**stimulated**	**to**	**its**	**utmost**	**by**	**the**
和	他们的	自然的	勇气	曾是	毫无疑问	刺激	到	它是	极致	经过	这

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [dɪ'fiːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ment] ['ʌtə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

knowledge	**that**	**defeat**	**with**	**them**	**meant**	**utter**	**annihilation**	**,**
知识	那	击败	和	他们	意思是	说出	湮灭	,

毫无疑问，他们天生的勇气因为他们知道，战败就意味着彻底的毁灭。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

accompanied	with	eternal	shame	and	disgrace	.
伴随	和	永恒	耻辱	和	耻辱	.

伴随着永世的耻辱和耻辱。

[jet] [ðeə(r)] ['despərət] ['vælə(r)] [ə'veil] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

Yet	their	desperate	valor	availed	them	nothing	.
然而	他们的	绝望的	勇气	已利用	他们	没有什么	.

然而，他们孤注一掷的英勇却毫无用处。

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] ['bɜːglə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl] , ['stedi] ,

They	fought	like	burglars	caught	in	the	act	;	but	the	cool	,	steady	,
他们	战斗	喜欢	窃贼	捕捉	在	这	行为	;	但	这	凉爽的	,	稳定的	,

他们像被当场抓获的窃贼一样打了起来；但冷静、沉着的，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [ˌpɑːti'zænz] [məʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]

and	determined	loyalty	of	the	imperial	partisans	mowed	them	down	as	the
和	决定	忠诚	的	这	帝国	党派人士	割草	他们	向下	作为	这

[ʃɑːp] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [kʌts] [daʊn] ['nɒkʃəs] [wiːdz] . [-]

sharp	knife	of	the	husbandman	cuts	down	noxious	weeds	.	[	98	]
锋利的	刀	的	这	农夫	削减	向下	有害的	杂草	.	[	-	]

帝国党羽的坚定忠诚如同农夫用利刃割除杂草一般，将他们全部消灭。[98]

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ku'wɑːnə] [kən'tɪndʒənt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]

Although	the	Kuwana	contingent	was	one	of	the	first	to	join	the	forces	of
虽然	这	久瓦那	队伍	曾是	一	的	这	第一的	到	加入	这	力量	的

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

the	popular	general	,
这	受欢迎的	一般的	,

虽然桑名部队是最早加入这位深受爱戴的将军麾下的部队之一，

['nɪtə] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɔːl'redi] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['njuːmərəs] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd]

Nitta	,	they	found	him	already	greatly	strengthened	by	numerous	volunteers	and
新田	,	他们	成立	他	已经	非常	加强	经过	很多的	志愿者	和

[di'zəːtə(r)] .

deserters	.
逃兵	.

他们发现新田时，他已经得到了众多志愿者和逃兵的大力支援，实力大大增强。

['sevrəl] [in'kauntəz] [wɪtʃ] [suːn] [tʊk] [pleɪs] [wɪð] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] - ['fɔːsɪz] [sent] [ə'genst]

Several	encounters	which	soon	took	place	with	detachments	of	Hōjō	forces	sent	against
一些	遭遇	哪个	很快	采取	地方	和	分遣队	的	-	力量	发送	反对

[ðem; ðəm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ,

them	resulted	in	an	easy	victory	,
他们	结果	在	一个	简单的	胜利	,

随后与北条军派出的分遣队发生的几次交战都以轻松取胜告终。

[æz; əz] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [truːps] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd]

as	large	numbers	of	the	vanquished	troops	deserted	their	colors	and	enlisted
作为	大的	数字	的	这	战败者	军队	荒凉的	他们的	颜色	和	入伍

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

for	the	righteous	cause	.
为了	这	正义	原因	.

大量战败的士兵弃军而去，投身正义事业。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [en'geɪdʒmənts] , ['nɪtə] , [huː] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,

In	one	of	these	engagements	,	Nitta	,	who	always	fought	in	the	van	of	his	troops	,
在	一	的	这些	订婚	,	新田	,	WHO	总是	战斗	在	这	货车	的	他的	军队	,

在其中一场战斗中，总是冲在部队最前列的尼塔

['nəʊtɪst] [nɪə(r)][hɪm][ə; eɪ] [naɪt] [huːz] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

noticed	near	him	a	knight	whose	alertness	and	elasticity	of	movement	,
注意到	靠近	他	一个	骑士	谁	警觉	和	弹性	的	移动	,

他注意到附近有一位骑士，那位骑士机敏敏捷，动作灵活。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [kəʊt][ɒv; əv][meɪl] , [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

in	spite	of	his	complete	coat	of	mail	,	could	belong	only	to	a	young	man	,
在	尽管如此	的	他的	完全的	外套	的	邮件	,	可以	属于	仅有的	到	一个	年轻的	男人	,

尽管他身穿全套盔甲，但这件衣服只能属于一个年轻人。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bləʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['vet(ə)rənz][kʊd; kəd]

while	the	blows	which	he	dealt	were	such	as	few	even	among	veterans	could
尽管	这	打击	哪个	他	已处理	是	这样的	作为	很少	甚至	之中	退伍军人	可以

[gɪv] ,

give	,
给	,

他所施展的重拳，即使是老兵中也鲜有人能做到。

— [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æt; ət] ['evri] [strəʊk] ['kliːvɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɑːmə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

—	his	sword	at	every	stroke	cleaving	a	Hōjō	armor	and	going	deep	into	the
—	他的	剑	在	每一个	中风	劈裂	一个	-	盔甲	和	去	深的	进入	这

['bɒdi] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

body	beneath	it	.
身体	下面	它	.

他的剑每次挥砍都能劈开北条铠甲，并深深刺入铠甲下的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] - , [huːm] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [freɪ] [ænd; ənd][ɒn]

It	was	no	other	than	Sennoske	,	whom	,	immediately	after	the	fray	and	on
它	曾是	不	其他	比	-	,	谁	,	立即地	后	这	磨损	和	在

[ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

the	field	of	battle	,
这	场地	的	战斗	,

正是森诺斯克，在战斗结束后立即在战场上，

['nɪtə] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdz] .

Nitta	made	one	of	his	aids	.
新田	制成	一	的	他的	艾滋病	.

新田制作了他的一个助手。

['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,

Others	besides	the	general	had	noticed	the	prowess	of	the	new	-	comer	,
其他的	除了	这	一般的	有	注意到	这	能力	的	这	新的	-	角	,

除了将军之外，其他人也注意到了这位新人的才能。

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]

and	admiration	changed	to	wonder	when	he	took	off	his	helmet	and
和	钦佩	已更改	到	想知道	什么时候	他	采取	离开	他的	头盔	和

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz][feə(r)] ,

showed	his	fair	,
显示	他的	公平的	,

当他摘下头盔，露出英俊的脸庞时，钦佩之情变成了惊奇。

['bɔɪɪʃ] [feɪs] , [æz; əz] [jet] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪəd] ,

boyish	face	,	as	yet	with	scarcely	a	vestige	of	beard	,
男孩气	脸	,	作为	然而	和	几乎	一个	痕迹	的	胡须	,

稚嫩的脸庞，几乎还没长出胡须。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] . [-]

and	with	a	complexion	that	a	girl	might	have	envied	.	[	99	]
和	和	一个	肤色	那	一个	女孩	可能	有	令人羡慕	.	[	-	]

拥有令少女都羡慕的肤色。[99]

- [ɪn] ['bæt(ə)l] . [-]
SENNOSKE IN BATTLE . [100]
- 在 战斗 . [-]

森诺斯克在战斗中。[100]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] ,
Within a few weeks the army in and around the castle had ,
之内 一个 很少 周 这 军队 在 和 大约 这 城堡 有 ,

几周之内，城堡内外的军队就.....

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɪts] ['liːdə(r)] ,
in the opinion of its leader ,
在 这 观点 的 它是 领导者 ,

在其领导人看来，

[bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] ['ɪʃuːz] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] ['strɒŋhəʊld] .
become strong enough to try issues with the enemy in the latter's stronghold .
变得 强的 足够的 到 尝试 问题 和 这 敌人 在 这 后者的 据点 .

变得足够强大，可以尝试在敌人的据点与敌人交战。

['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][təʊld]['əʊpənli] [ðæt]
Marching orders were therefore given , and the troops were told openly that
行军 订单 是 所以 给定 , 和 这 军队 是 讲述 公然 那
[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ˌkæmə'kʊərə] ,
their destination was Kamakura ,
他们的 目的地 曾是 镰仓 ,

因此，行军命令下达，部队被公开告知目的地是镰仓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [stɔːm] .
which was to be taken by storm .
哪个 曾是 到 是 已采取 经过 风暴 .

它注定要被席卷。

['miːtɪŋ] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [æt; ət]
Meeting no opposition worthy of the name , they reached the sea - shore at
会议 不 反对 值得 的 这 姓名 , 他们 达到 这 海 - 支撑 在
[ˌɛnoʊ'ʃiːmə] ,
Enoshima ,
江之岛 ,

他们没有遇到任何像样的抵抗，便抵达了江之岛的海边。

['əʊnli] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
only three miles from their destination .
仅有的 三 英里 从 他们的 目的地 .

距离目的地仅三英里。

[hɪə(r)][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
Here an unexpected difficulty presented itself .
这里 一个 意外 困难 呈现 本身 .

这里出现了一个意想不到的困难。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eb] - [taɪd][ðə; ði] [siː] [ræn] [ɪk'striːmli] [haɪ] ,
Although it was ebb - tide the sea ran extremely high ,
虽然 它 曾是 落潮 - 潮 这 海 跑 极其 高的 ,

虽然是退潮，但海水水位却非常高。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] [bɪ'niːθ] ['æŋgri] [weɪvz] , [wɪtʃ]
so that the road along the shore was submerged beneath angry waves , which
所以 那 这 路 沿着 这 支撑 曾是 湮 下面 生气的 波浪 , 哪个
[wɒʃt] ['iːv(ə)n] [-]
washed even [101]
洗过 甚至 [-]

因此，沿岸的道路被汹涌的波涛淹没，甚至被冲刷[101]

[ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [spɜːz] [frɒm; frəm] [huːz] [beɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

the	steep	mountain	spurs	from	whose	base	they	were	generally	separated	by
这	陡	山	马刺	从	谁	根据	他们	是	一般来说	分开	经过

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [hɑːd] ,

several	hundred	feet	of	hard	,
一些	百	脚	的	难的	,

陡峭的山脊，山脚与山体之间通常隔着数百英尺的坚硬山脊，

['sændi] [sɔɪl] .

sandy	soil	.
沙	土壤	.

砂土。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌkæmə'kʊərə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'treɪs]

The	only	way	to	reach	Kamakura	seemed	to	be	for	them	to	retrace
这	仅有的	方式	到	抵达	镰仓	似乎	到	是	为了	他们	到	回溯

[ðeə(r)] [steps] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] - [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

their	steps	by	a	long	détour	round	the	other	side	of	the	mountain	.
他们的	步骤	经过	一个	长的	-	圆形的	这	其他	边	的	这	山	.

他们似乎只能绕道山的另一侧，沿着原路返回才能到达镰仓。

[ðɪs] [kɔːs] [wʊd] [ɪn'teɪl] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ;

This	course	would	entail	loss	of	time	and	labor	;
这	课程	会	包含	损失	的	时间	和	劳动	;

这样做会造成时间和精力的损失；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɒz; wəz] [les] [dɪ'stɜːbd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

but	the	commander	-	in	-	chief	was	less	disturbed	on	that	account	than	by	the
但	这	指挥官	-	在	-	首席	曾是	较少的	不安	在	那	帐户	比	经过	这

[fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt] [maɪt] [biː; bi] ['miskən'struː] ['ɪntuː][æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən] ,

fear	that	this	accident	might	be	misconstrued	into	an	evil	omen	,
害怕	那	这	事故	可能	是	误解	进入	一个	邪恶的	预兆	,

但总司令更担心的是，这起事故可能会被误解为不祥之兆，而不是因此而感到不安。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['dæmpən][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

and	consequently	dampen	the	enthusiasm	of	his	followers	.
和	最后	挫伤	这	热情	的	他的	追随者	.

因此，这会打击其追随者的热情。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ðə; ði] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]['tæktɪks] .

For	at	the	last	moment	the	Hōjō	had	changed	their	tactics	.
为了	在	这	最后的	片刻	这	-	有	已更改	他们的	策略	.

因为北条氏在最后一刻改变了策略。

[ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃəʊd] [ʌn'baʊndɪd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)]

They	all	at	once	showed	unbounded	honor	and	veneration	for	the	Emperor
他们	全部	在	一次	显示	无界	荣誉	和	崇敬	为了	这	皇帝

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

whom	they	had	placed	upon	the	throne	three	years	before	,
谁	他们	有	放置	之上	这	王座	三	年	前	,

他们立刻对三年前被他们拥立上皇位的皇帝表现出无限的敬意和崇敬。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [njuː] - [bɔːn] ['lɔɪəlti] [prə'kleɪmd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

and	took	care	to	have	their	new	-	born	loyalty	proclaimed	far	and	wide	.
和	采取	关心	到	有	他们的	新的	-	出生	忠诚	宣布	远的	和	宽的	.

并竭力向四面八方宣告他们新生的忠诚。

[ðeɪ] [njuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

They	knew	,	as	they	said	,
他们	知道	,	作为	他们	说	,

他们知道，正如他们所说，

[ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [mɪˈkɑːdəʊz] [spræŋ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [hændz]
that 那 **the** 这 **gods** 神 **from** 从 **whom** 谁 **the** 这 **Mikados** 御天神 **sprang** 弹簧 **would** 会 **never** 绝不 **allow** 允许 **sacrilegious** 亵渎神明 **hands** 双手
[tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [dɪˈsendənts] ,
to 到 **be** 是 **laid** 铺设 **on** 在 **their** 他们的 **descendants** 后代 **,** ,

创造天皇的神明绝不会允许亵渎神灵之手触碰他们的后代。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈmɪəli] [biːn]
and 和 **in** 在 **the** 这 **changes** 变化 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成 **the** 这 **Hōjō** - **had** 有 **merely** 仅仅 **been** 到过
[ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɪl] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈseptə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]
instruments 仪器 **ordained** 受戒 **to** 到 **work** 工作 **out** 出去 **the** 这 **divine** 神圣的 **will** 将要 **by** 经过 **placing** 放置 **the** 这 **sceptre** 权杖 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手
[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [kʊd; kəd] [wiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of 的 **him** 他 **who** WHO **could** 可以 **wield** 挥 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **best** 最好的 **advantage** 优势 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **.** .

而在这一系列变革中，北条氏只是被委以重任的工具，其目的是通过将权杖交给能够最大限度地为国家谋利的人来执行神意。

[ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] - [spaɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ˈɪntuː] - [kæmp] ,
Numbers 数字 **of** 的 **Hōjō** - **spies** 间谍 **had** 有 **found** 成立 **their** 他们的 **way** 方式 **into** 进入 **Nitta's** - **camp** 营 **,** ,

大量北条氏的间谍已经潜入了新田的营地。

[weə(r)] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd]
where 在哪里 **only** 仅有的 **the** 这 **evening** 晚上 **before** 前 **some** 一些 **of** 的 **them** 他们 **had** 有 **been** 到过 **discovered** 发现 **and** 和
[ˈeksɪkjuːtɪd] ;
executed 执行 **;** ;

其中一些人在前一天晚上才被发现并处决；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌʌndɪˈtektɪd] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
and 和 **those** 那些 **undetected** 未被发现 **would** 会 **certainly** 当然 **make** 制作 **the** 这 **most** 最多 **of** 的 **this** 这 **unexpected** 意外
[ɪmˈpedɪmənt] ,
impediment 障碍 **,** ,

而那些未被发现的人肯定会充分利用这种意想不到的障碍。

[ˈkɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz]
causing 导致 **it** 它 **to** 到 **be** 是 **regarded** 认为 **as** 作为 **a** 一个 **sign** 符号 **of** 的 **the** 这 **displeasure** 不满 **of** 的 **the** 这 **gods** 神
[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔːgjəri] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] .
and 和 **an** 一个 **augury** 预兆 **of** 的 **evil** 邪恶的 **.** .

因此，它被视为神灵不悦的征兆和不祥之兆。

[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] - [spaɪ] [ɪn] - [kæmp] .
SEIZING 抓住 **A** 一个 **DISGUISED** 伪装 **HŌJŌ** - **SPY** 间谍 **IN** 在 **NITTA'S** - **CAMP** 营 **.** .

在尼塔营地抓获一名伪装的北条间谍。

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈkʌvəd] [hɪm] [wɪð]
Going 去 **down** 向下 **to** 到 **where** 在哪里 **the** 这 **waves** 波浪 **washed** 洗过 **his** 他的 **feet** 脚 **and** 和 **frequently** 频繁地 **covered** 涵盖 **him** 他 **with** 和
[ðeə(r)] [spreɪ] ,
their 他们的 **spray** 喷 **,** ,

他走到海浪拍打着他的双脚、不时被浪花溅到身上的地方，

['nɪtə] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .

Nitta	looked	out	over	the	sea	long	and	earnestly	.
新田	看起来	出去	超过	这	海	长的	和	切实	.

新田久久而专注地眺望着大海。

[ðə; ði] [waɪt] - ['krestɪd] ['biləu] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

The	white	-	crested	billows	came	and	went	,
这	白色的	-	冠状	波澜	来了	和	去	,

白顶波浪来来去去，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] - ['kʌmə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd]

but	the	last	-	comer	showed	no	sign	of	lagging	behind	those	that	had
但	这	最后的	-	角	显示	不	符号	的	滞后	在后面	那些	那	有

[priː'siːd, priː-] [ˌaɪ 'tiː] .

preceded	it	.
之前	它	.

但最后到达的人丝毫没有落后于前面的人的迹象。

- , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [di'pikt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [feɪs] ,

Sennoske	,	seeing	the	anxiety	depicted	on	his	chief's	face	,
-	,	看到	这	焦虑	描绘	在	他的	酋长的	脸	,

森诺斯克看到首领脸上流露出的焦虑神情，

['ventʃəd] [tuː; tə] [step] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . [-]

ventured	to	step	up	to	him	and	give	his	opinion	.	[	102	]
冒险	到	步	向上	到	他	和	给	他的	观点	.	[	-	]

他鼓起勇气走上前去，向他表达了自己的意见。[102]

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] [taʊn] ,

He	had	been	brought	up	in	a	seaport	town	,
他	有	到过	带来	向上	在	一个	海港	镇	,

他从小在海港小镇长大。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [æt; ət]

with	a	harbor	which	was	none	of	the	best	,	where	he	had	been	out	at
和	一个	港口	哪个	曾是	没有任何	的	这	最好的	,	在哪里	他	有	到过	出去	在

[ɔːl] [taɪmz] ,

all	times	,
全部	时代	,

他一直待在那个条件并不好的港口。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

and	had	learned	to	know	the	tides	and	the	signs	of	the	weather	.
和	有	学习	到	知道	这	潮汐	和	这	标志	的	这	天气	.

他学会了了解潮汐和天气征兆。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ]

Therefore	he	felt	that	he	could	now	take	it	upon	himself	to	assert	that	in	a
所以	他	毛毡	那	他	可以	现在	拿	它	之上	他自己	到	断言	那	在	一个

[fjuː] ['aʊəz] ,

few	hours	,
很少	小时	,

因此，他觉得他现在可以主动断言，几个小时后，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [məʊst] , [ðə; ði] [flʌd] [mʌst; məst] [səb'saɪd] .

or	a	day	at	most	,	the	flood	must	subside	.
或者	一个	天	在	最多	,	这	洪水	必须	塌陷	.

最多一天之内，洪水就会消退。

['nɪtə] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Nitta	,	although	he	appeared	absorbed	in	thought	,	and	scarcely	to	listen	to
新田	,	虽然	他	出现	吸收	在	想法	,	和	几乎	到	听	到

[hɪz; ɪz] [lef'tenənt] ,

his	lieutenant	,
他的	中尉	,

新田虽然表面上若有所思，几乎没听副官说话，

['iːgəli] [dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːd] [ðə; ði]['lætə(r)] [-]

eagerly	drank	in	every	word	the	latter	[	103	]
急切地	喝	在	每一个	单词	这	后者	[	-	]

认真聆听了后者的每一个字[103]

[sed] ; [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pə'fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ækts] [wɪtʃ] , ['traɪflɪŋ]

said	;	and	,	placing	confidence	in	it	,	performed	one	of	those	acts	which	,	trifling
说	;	和	,	放置	信心	在	它	,	执行	一	的	那些	行为	哪个	,	琐事

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

as	they	may	appear	,
作为	他们	可能	出现	,

说道；并且，出于对它的信任，做出了那些看似微不足道的行为之一，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

are	yet	emanations	of	genius	.
是	然而	辐射	的	天才	.

然而，它们却是天才的化身。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['mɒrəl] [fɔːs] ,

Exerting	a	purely	moral	force	,
施力	一个	纯粹	道德	力量	,

运用纯粹的道德力量，

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]

such	actions	are	often	all	-	powerful	in	shaping	the	destinies	of	men	and
这样的	行动	是	经常	全部	-	强大的	在	成型	这	命运	的	男人	和

['neɪʃnz] ,

nations	,
国家	,

此类行动往往对塑造个人和国家的命运具有举足轻重的作用。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['væsɪleɪtɪŋ] , ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] ,

by	giving	decision	to	the	vacillating	,	courage	to	the	timid	,
经过	给予	决定	到	这	摇摆不定	,	勇气	到	这	胆小	,

赋予犹豫不决者决断力，赋予胆怯者勇气，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['riːəl] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ,

a	feeling	of	strength	which	is	equivalent	to	real	force	to	the	weak	,
一个	感觉	的	力量	哪个	是	相等的	到	真实的	力量	到	这	虚弱的	,

对弱者而言，这是一种等同于真正力量的强大感觉。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] ['mænli] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] .

and	making	heroes	of	those	who	possess	manly	qualities	in	any	degree	.
和	制作	英雄	的	那些	WHO	具有	男子气概	品质	在	任何	程度	.

并将任何程度上具备男子气概的人都塑造成英雄。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [ɒv; əv] ['mætʃləs] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

Taking	his	sword	,	of	matchless	workmanship	and	ornamentation	,
采取	他的	剑	,	的	无比	做工	和	装饰	,

他拔出那把做工和装饰都无与伦比的剑，

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] ,

glittering	in	the	sunlight	which	reflected	itself	in	the	burnished	gold	,
闪闪发光	在	这	阳光	哪个	反映	本身	在	这	抛光	金子	,

阳光照射在闪闪发光的金子上，反射出耀眼的光芒。

['nɪtə] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [ɑːm][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Nitta	cast	it	out	into	the	waters	as	far	as	a	warrior's	arm	could	throw	it
新田	投掷	它	出去	进入	这	水	作为	远的	作为	一个	战士们	手臂	可以	扔	它

,

,

,

新田将它抛入水中，抛得远远的，就像一个武士用手臂能扔出的最远距离一样。

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][gɒdz][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] ,

asking	the	gods	to	accept	it	as	a	peace	-	offering	,
问	这	神	到	接受	它	作为	一个	和平	-	提供	,

请求神明接受它作为和平的祭品，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)][dɪ'vaɪn][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [naʊ]

and	calling	upon	them	to	give	their	divine	aid	to	the	army	which	now
和	呼叫	之上	他们	到	给	他们的	神圣的	援助	到	这	军队	哪个	现在

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['vestɪd] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [raɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ,

marched	to	uphold	the	vested	and	inherited	rights	of	their	descendants	,
行军	到	坚持	这	既得权益	和	遗传	权利	的	他们的	后代	,

并呼吁他们向这支正在为维护其后代既得和继承的权利而进军的军队提供神圣的帮助。

[ðə; ði] ['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	Emperors	of	the	country	.
这	皇帝们	的	这	国家	.

这个国家的皇帝们。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] , ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['eksaɪl] ,

In	the	name	of	the	Mikado	,	driven	from	the	throne	into	a	lonely	exile	,
在	这	姓名	的	这	御门	,	驱动	从	这	王座	进入	一个	孤独	流亡	,

以被逐出王位、流亡海外的天皇之名，

[hiː; hi] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɪd][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] [səb'saɪd][ænd; ənd] [gɪv] [friː] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

he	prayed	them	to	bid	the	angry	waves	subside	and	give	free	passage	to
他	祈祷	他们	到	出价	这	生气的	波浪	塌陷	和	给	自由的	通道	到

[ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɔɪlərz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['sækrəlɪdʒ] .

those	who	came	to	avenge	his	despoilers	and	punish	the	sacrilege	.
那些	WHO	来了	到	报仇	他的	掠夺者	和	惩治	这	亵渎神灵	.

他祈求神明平息愤怒的波涛，让那些前来为他的掠夺者复仇、惩罚亵渎神灵之人的人畅通无阻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['θʌrə] [ænd; ənd]

It	was	a	powerful	invocation	,	and	its	effect	was	thorough	and
它	曾是	一个	强大的	调用	,	和	它是	影响	曾是	彻底	和

[ˌɪnstən'teɪnɪəs] , [kriː'eɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θjuːziæzəm] .

instantaneous	,	creating	general	and	unbounded	enthusiasm	.
瞬间	,	创建	一般的	和	无界	热情	.

这是一次强有力的祈祷，其效果彻底而迅速，激起了普遍而无限的热情。

[ɪf] ['eni] [mæn][ðeə(r)][hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

If	any	man	there	had	misgivings	,	it	would	have	been	dangerous	for	him
如果	任何	男人	那里	有	疑虑	,	它	会	有	到过	危险的	为了	他

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ;

to	express	them	;
到	表达	他们	;

如果当时有人心存疑虑，那么表达出来对他来说将非常危险；

[ænd; ənd] [wen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [səb'said] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [friː] [ænd; ənd]

and	when	next	morning	the	waters	had	subsided	,	leaving	the	road	free	and
和	什么时候	下一个	早晨	这	水	有	平静下来	,	离开	这	路	自由的	和

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

第二天早上，洪水退去，道路畅通无阻。

[ɔːl] ['lɪŋgərɪŋ] [daut] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['simpəθaizə] ['vænɪʃd] [æz; əz]

all	lingering	doubts	as	well	as	the	hopes	of	the	Hōjō	sympathizers	vanished	as
全部	挥之不去的	疑虑	作为	出色地	作为	这	希望	的	这	-	同情者	消失了	作为

[ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

the	dew	of	the	night	that	disappeared	in	the	morning	sun	.
这	露	的	这	夜晚	那	消失	在	这	早晨	太阳	.

北条同情者们心中所有的疑虑和希望都像夜晚的露水在晨曦中消散一样消失了。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ˌkæmə'kʊərə] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɑːmi]

As	they	approached	Kamakura	,	they	found	a	large	portion	of	the	enemy's	army
作为	他们	接近	镰仓	,	他们	成立	一个	大的	部分	的	这	敌人的	军队

['pəʊstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

posted	before	the	walls	;
发布	前	这	墙壁	;

当他们接近镰仓时，发现敌军的大部分兵力部署在城墙前；

[səʊ] [fɪəs] , [haʊ'evə(r)] ,

so	fierce	,	however	,
所以	凶猛的	,	然而	,

然而，如此凶猛，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] - [truːps] [ðæt] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [wɜː(r); wə(r)]

was	the	onslaught	of	Nitta's	troops	that	the	ranks	of	the	besieged	were
曾是	这	猛攻	的	-	军队	那	这	排名	的	这	被围困	是

[æt; ət] [wʌns] ['brəʊkən] ,

at	once	broken	,
在	一次	破碎的	,

新田军的猛烈攻势瞬间击溃了被围困者的阵线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

and	they	fled	for	protection	into	the	city	.
和	他们	逃亡	为了	保护	进入	这	城市	.

于是他们逃进城里寻求庇护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'seilənt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [-]

But	the	assailants	were	close	upon	them	,	and	followed	in	such	[	104	]
但	这	袭击者	是	关闭	之上	他们	,	和	随后	在	这样的	[	-	]

但袭击者就在他们附近，并紧随其后[104]

['nʌmbəz] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʌt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

numbers	that	the	gates	could	not	be	shut	against	them	.
数字	那	这	大门	可以	不是	是	关闭	反对	他们	.

人数之多，以至于大门都无法对他们关闭。

[frɒm; frəm] [wɔːd] [tuː; tə] [wɔːd] , [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ðə; ði]

From	ward	to	ward	,	from	street	to	street	,	from	house	to	house	,	the
从	病房	到	病房	,	从	街道	到	街道	,	从	房子	到	房子	,	这

- [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ,

Hōjō	were	driven	,
-	是	驱动	,

北条家的人被从区赶到区，从街赶到街，从家赶到家。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['despərət] ['strʌglz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði]

in	spite	of	their	persistent	and	desperate	struggles	,	and	before	nightfall	the
在	尽管如此	的	他们的	执着的	和	绝望的	斗争	,	和	前	黄昏	这

['sɪti] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

city	was	taken	.
城市	曾是	已采取	.

尽管他们进行了顽强而绝望的抵抗，但在夜幕降临之前，这座城市还是被攻陷了。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

This	battle	decided	the	war	and	the	fate	of	the	Hōjō	.
这	战斗	决定	这	战争	和	这	命运	的	这	-	.

这场战役决定了战争的走向和北条氏的命运。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'hiərənt] [kən'sistid] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

The	honest	portion	of	their	adherents	consisted	merely	of	those	who	had	been
这	诚实的	部分	的	他们的	信徒	由……组成	仅仅	的	那些	WHO	有	到过

['dæzld] [ænd; ənd] [wʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['paʊə(r)] ['eksəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

dazzled	and	won	over	by	the	spell	of	absolute	power	exercised	for	a
眼花缭乱	和	韩元	超过	经过	这	拼写	的	绝对	力量	锻炼	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ;

considerable	time	;
大量	时间	;

他们的追随者中，诚实的那部分仅仅是那些被长期行使的绝对权力所迷惑和收买的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [spel] [wʌns] ['brəʊkən] , [ðeɪ] ['fʊli] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] ['fɒli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [gɪlt]

and	this	spell	once	broken	,	they	fully	recognized	their	folly	as	well	as	their	guilt
和	这	拼写	一次	破碎的	,	他们	完全	认可	他们的	蠢事	作为	出色地	作为	他们的	有罪

,

,

,

一旦这个咒语被打破，他们就彻底认识到了自己的愚蠢和罪恶。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [su:] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ək'sept] ['pɑ:d(ə)n] [ɒn] ['eni] [tɜ:mz] .

and	were	ready	to	sue	for	and	accept	pardon	on	any	terms	.
和	是	准备好	到	起诉	为了	和	接受	赦免	在	任何	条款	.

他们准备提起诉讼，并接受任何条件的赦免。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [klæn] ,

It	was	expected	that	the	principal	men	of	the	defeated	clan	,
它	曾是	预期的	那	这	主要的	男人	的	这	战败	氏族	,

人们预期战败氏族的主要人物会……

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌpɑ:ti'zænz] [ænd; ənd] [ə'betə(r)] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['di:pli]

together	with	such	of	their	partisans	and	abetters	as	were	too	deeply
一起	和	这样的	的	他们的	党派人士	和	教唆者	作为	是	也	深

['ɪmplɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

implicated	to	hope	for	forgiveness	,
牵涉其中	到	希望	为了	饶恕	,

连同那些牵连太深、无法指望得到宽恕的同伙和帮凶们，

[wʊd] [fɔ:m] ['ɪntu:] ['rəʊvɪŋ] [bændz] [ænd; ənd] [fli:] [tu:; tə] ['dɪstənt] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

would	form	into	roving	bands	and	flee	to	distant	inaccessible	parts	of	the
会	形式	进入	漫游	乐队	和	逃跑	到	遥远	无法进入	部分	的	这

['empaɪə(r)] ;

empire	;
帝国	;

他们会组成流窜的队伍，逃往帝国遥远而人迹罕至的地方；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)] ['mɒrəl] [sə'pɔ:t] ,

but	as	they	were	now	without	physical	or	moral	support	,
但	作为	他们	是	现在	没有	身体的	或者	道德	支持	,

但由于他们现在既没有物质上的支持，也没有精神上的支持，

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪəd] .

a	general	engagement	was	no	longer	to	be	feared	.
一个	一般的	订婚	曾是	不	更长	到	是	害怕	.

全面战争已不再令人担忧。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['nɪtə] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

In	view	of	this	it	was	decided	by	Nitta	to	dismiss	at	once	a	part	of
在	看法	的	这	它	曾是	决定	经过	新田	到	解雇	在	一次	一个	部分	的

[ðə; ði] ['ɑːmi] ,

the	army	,
这	军队	,

鉴于此，新田决定立即解散一部分军队。

[səʊ] [ðæt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] [truːps] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðeə(r)] ['sevrəl]

so	that	divisions	of	the	retiring	troops	might	be	employed	in	protecting	their	several
所以	那	部门	的	这	退休	军队	可能	是	受雇	在	保护	他们的	一些

['prɒvɪnsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] ['ðɪðə(r)] ,

provinces	from	the	marauders	who	should	flee	thither	,
省份	从	这	乱兵	WHO	应该	逃跑	那里	,

以便将撤退部队分成若干师，用于保护各自的省份免受逃往那里的掠夺者的侵扰。

[ænd; əndˌ][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] . [-]

and	in	hunting	them	down	and	bringing	them	to	punishment	.	[	105	]
和	在	打猎	他们	向下	和	带来	他们	到	惩罚	.	[	-	]

并追捕他们，将他们绳之以法。[105]

['nɪtə] [preŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] . [-]

NITTA	PRAYING	TO	THE	GODS	BEFORE	THROWING	HIS	SWORD	INTO	THE	SEA	.	[	106	]
尼塔	祈祷	到	这	神	前	投掷	他的	剑	进入	这	海	.	[	-	]

尼塔向神灵祈祷，然后将他的剑扔进海里。[106]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [wʊd] [biː; bi]

One	of	the	provinces	to	which	it	was	believed	that	the	defeated	would	be
一	的	这	省份	到	哪个	它	曾是	相信	那	这	战败	会	是

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [wɒz; wəz] - ,

certain	to	resort	in	large	numbers	was	Idzu	,
肯定	到	采取	在	大的	数字	曾是	-	,

人们认为战败者一定会大量涌入的省份之一就是伊祖。

['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtoʊ'kaɪdoʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɑːkəne] ['maʊntən] - [reɪndʒ] , [ɒn] [ðə; ði]

lying	to	the	west	of	the	Tokaido	,	beyond	the	Hakone	Mountain	-	range	,	on	the
说谎	到	这	西方	的	这	东海道	,	超过	这	箱根	山	-	范围	,	在	这

[rəʊd] [tuː; tə] [ku'wɑːnə] .

road	to	Kuwana	.
路	到	久瓦那	.

位于东海道以西，箱根山脉以北，通往桑名的路上。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjɔːri'toʊmoʊ] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [faʊnd] [æn; ən] [ə'saɪləm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['taɪrə]

Here	the	great	Yoritomo	had	in	his	youth	found	an	asylum	from	his	Taira
这里	这	伟大的	赖朝	有	在	他的	青年	成立	一个	庇护所	从	他的	平良

[fəʊz] .

foes	.
敌人	.

伟大的源赖朝年轻时曾在此避难，躲避平氏家族的仇敌。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

It	required	coolness	and	courage	,
它	必需的	凉爽	和	勇气	,

这需要冷静和勇气。

[ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːm] [fʊt] [tuː; tə] [træk] [fəʊz] ['ɪntuː] [ðiːz] - ['fɑːstnəs] , ['əʊvə(r)]

a	steady	eye	and	a	firm	foot	to	track	foes	into	these	Idzu	fastnesses	,	over
一个	稳定的	眼睛	和	一个	公司	脚	到	追踪	敌人	进入	这些	-	坚固性	,	超过

[ðiːz] ['rʌgɪd] ,

these	rugged	,
这些	崎岖	,

凭借敏锐的洞察力和稳健的步伐，追踪敌人进入伊祖的要塞，越过这些崎岖不平的地形，

['pɑːθlɪs] ['maʊntənz] , [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ə'ləʊn] ['ɒfəd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] .

pathless	**mountains**	**,**	**where**	**Nature**	**alone**	**offered**	**almost**	**insurmountable**	**obstacles**	**.**
无路	山脉	,	在哪里	自然	独自的	提供	几乎	不可逾越	障碍	.

没有道路的山脉，大自然本身就构成了几乎无法克服的障碍。

['nɪtə] [geɪv] [ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [-]

Nitta	**gave**	**a**	**proof**	**to**	**the**	**country**	**of**	**his**	**confidence**	**in**	**[**	**107**	**]**
新田	给予	一个	证明	到	这	国家	的	他的	信心	在	[	-	]

新田向国家证明了他对[107]的信心

- [baɪ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,

Sennoske	**by**	**intrusting**	**to**	**him**	**the**	**military**	**command**	**of**	**that**	**region**	**,**
-	经过	信任	到	他	这	军队	命令	的	那	地区	,

塞诺斯克将该地区的军事指挥权委托给了他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌtoʊ'kaɪdoʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːkəne] ['maʊntənz]

as	**well**	**as**	**of**	**the**	**country**	**along**	**the**	**Tokaido**	**from**	**the**	**Hakone**	**Mountains**
作为	出色地	作为	的	这	国家	沿着	这	东海道	从	这	箱根	山脉

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][kuˈwɑːnə] .

to	**the**	**province**	**of**	**Kuwana**	**.**
到	这	省	的	久瓦那	.

以及从箱根山脉到桑名国的东海道沿线地区。

[ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] ['prɒvɪns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	**contingent**	**from**	**the**	**latter**	**province**	**,**	**which**	**was**	**to**	**return**	**for**	**the**
这	队伍	从	这	后者	省	,	哪个	曾是	到	返回	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	**,**
目的	,

来自后一省份的队伍，正是为此目的而返回的，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

was	**to**	**be**	**under**	**his**	**orders**	**,**
曾是	到	是	在下面	他的	订单	,

必须服从他的命令，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [truːps] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ɪn][ðə; ði]

together	**with**	**such**	**other**	**troops**	**as**	**he**	**might**	**think**	**it**	**advisable**	**to**	**raise**	**in**	**the**
一起	和	这样的	其他	军队	作为	他	可能	思考	它	建议	到	增加	在	这

['dɪstrɪkts] [ə'saɪnd] .

districts	**assigned**	**.**
地区	分配	.

以及他认为在指定地区需要组建的其他部队。

['nɒmɪnəli] ,

Nominally	**,**
名义上	,

名义上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [ɪn]

it	**was**	**necessary**	**to**	**have**	**this**	**appointment**	**acknowledged**	**by**	**the**	**daimios**	**in**
它	曾是	必要的	到	有	这	预约	已确认	经过	这	大神	在

[huːz] [də'mɪnjənz] [ðə; ði] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] ;

whose	**dominions**	**the**	**new**	**commander**	**was**	**to**	**act**	**;**
谁	领地	这	新的	指挥官	曾是	到	行为	;

这项任命必须得到新任指挥官将要管辖的各领地大臣的认可；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] [in'teil] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] .

but	**this**	**was**	**merely**	**a**	**matter**	**of**	**form**	**entailing**	**a**	**short**	**delay**	**.**
但	这	曾是	仅仅	一个	事情	的	形式	包含	一个	短的	延迟	.

但这只是形式上的问题，只会造成短暂的延误。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['nɪtə] ,

No	one	would	have	been	willing	to	displease	the	victorious	Nitta	,
不	一	会	有	到过	愿意的	到	得罪	这	胜利者	新田	,

没有人愿意得罪胜利者新田。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['sɪmpəθaɪzə(r)] ,

or	to	incur	the	suspicion	of	being	a	Hōjō	sympathizer	,
或者	到	招致	这	怀疑	的	存在	一个	-	同情者	,

或者招致被怀疑是北条氏的同情者，

[baɪ][ɪn] ['eni] [wei] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] ['meʒəz] [diːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [tuː; tə]

by	in	any	way	impeding	the	measures	deemed	necessary	to	bring	the	insurgents	to
经过	在	任何	方式	阻碍	这	措施	被认为	必要的	到	带来	这	叛乱分子	到

['dʒʌstɪs] . [-]

justice	.	[	108	]
正义	.	[	-	]

以任何方式阻碍将叛乱分子绳之以法的必要措施。[108]

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkæmə'kʊərə] .

SCENE	AT	THE	STORMING	OF	KAMAKURA	.
场景	在	这	暴风雨	的	镰仓	.

镰仓攻城战场景。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'sjuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['æktɪv] [kə'mɑːnd] ,

The	delay	which	would	ensue	before	he	could	take	active	command	,
这	延迟	哪个	会	随之而来	前	他	可以	拿	积极的	命令	,

在他能够实际指挥之前，将会有一段延迟时间。

- [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ;

Sennoske	determined	to	take	advantage	of	by	returning	home	;
-	决定	到	拿	优势	的	经过	返回	家	;

森诺斯克决心利用这个机会回家；

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kuˈwɑːnə]['səʊldʒəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	leaving	the	Kuwana	soldiers	to	follow	to	the	place	which	he	was	to
和	离开	这	久瓦那	士兵	到	跟随	到	这	地方	哪个	他	曾是	到

[meɪk] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

make	the	base	of	his	operations	,
制作	这	根据	的	他的	运营	,

他留下久瓦那士兵跟随他前往他即将建立作战基地的地方。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

he	started	early	in	the	morning	on	the	day	succeeding	his	appointment	,
他	开始	早期的	在	这	早晨	在	这	天	成功	他的	预约	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ,

accompanied	by	Yamagawa	,
伴随	经过	山川	,

在他被任命的第二天清晨，他便出发了，山川陪同他一起前往。

[bəuθ] ['maʊntɪd] [ɒn] [gʊd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] ['əʊnli][baɪ] [tuː] ['rʌnɪŋ] ['fʊtˌmen] .

both	mounted	on	good	horses	and	attended	only	by	two	running	footmen	.
两个都	安装	在	好的	马匹	和	参加	仅有的	经过	二	跑步	侍从	.

两人都骑着骏马，身边只有两名奔跑的步兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

He	was	in	good	spirits	.
他	曾是	在	好的	烈酒	.

他精神状态很好。

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ; [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'mɑːnd] [ɪn'trʌst]

The	honors	he	had	gained	;	the	charm	of	the	important	command	intrusted
这	荣誉	他	有	获得	;	这	魅力	的	这	重要的	命令	受托人

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他所获得的荣誉；他所肩负的重要指挥重任所带来的魅力；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ,

the	thought	of	meeting	his	father	and	the	Duke	,
这	想法	的	会议	他的	父亲	和	这	公爵	,

想到即将见到父亲和公爵，

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] [ɪn][səʊ]

with	the	great	expectations	that	they	entertained	of	him	more	than	fulfilled	in	so
和	这	伟大的	期望	那	他们	娱乐	的	他	更多的	比	已完成	在	所以

[ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ;

short	a	time	;
短的	一个	时间	;

他们对他寄予厚望，而他在如此短的时间内就超额完成了任务；

[ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	last	,	but	not	least	,	however	he	might	try	to	disguise	it	to	himself	,
和	最后的	,	但	不是	至少	,	然而	他	可能	尝试	到	伪装	它	到	他自己	,

最后，尽管他可能试图向自己掩饰这一点，但同样重要的是，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ə'gen] ['siːɪŋ] [əʊ]['tɛtsuː] ,

the	joy	of	again	seeing	O	Tetsu	,
这	喜悦	的	再次	看到	哦	铁	,

再次见到阿铁的喜悦

— [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] . [-]

—	all	these	were	certainly	good	and	sufficient	reasons	for	his	elation	.	[	109	]
—	全部	这些	是	当然	好的	和	充足的	原因	为了	他的	欣喜	.	[	-	]

]

——所有这些当然都是他感到高兴的充分理由。[109]

-

SENNOSKE

-

森诺斯克

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] . [-]

ON	HIS	RETURN	.	[	110	]
在	他的	返回	.	[	-	]

在他返回时。[110]

['pʊʃɪŋ] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [riːtʃt]

Pushing	on	as	fast	as	possible	,	on	the	evening	of	the	same	day	he	reached
推动	在	作为	快速地	作为	可能的	,	在	这	晚上	的	这	相同的	天	他	达到

[ˌoʊdə'wɑːrə] ,

Odawara	,
小田原	,

他以最快的速度继续前进，当天晚上就到达了小田原。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɑːs(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːkəne] ['maʊntən] - [reɪndʒ] .

a	strong	castle	town	at	the	northern	foot	of	the	Hakone	Mountain	-	range	.
一个	强的	城堡	镇	在	这	北方	脚	的	这	箱根	山	-	范围	.

位于箱根山脉北麓的坚固城堡城镇。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [hæd; həd][priː'siːd, priː][hɪm] ,

The	fame	of	his	exploits	had	preceded	him	,
这	名声	的	他的	漏洞	有	之前	他	,

他的丰功伟绩早已远播。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi]

and	the	lord	of	the	castle	received	him	in	a	way	which	could	not	but	be
和	这	主	的	这	城堡	已收到	他	在	一个	方式	哪个	可以	不是	但	是

['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

flattering	to	the	young	man	,
奉承	到	这	年轻的	男人	,

城堡的主人接待他的方式，对这位年轻人来说，无疑是一种恭维。

['presɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] .

pressing	him	to	remain	at	least	a	day	or	two	longer	.
紧迫	他	到	保持	在	至少	一个	天	或者	二	更长	.

劝说他至少再待一两天。

[nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] - ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

No	inducement	,	however	,	could	detain	Sennoske	;	and	leaving	their	horses	,
不	诱导	,	然而	,	可以	扣留	-	;	和	离开	他们的	马匹	,

然而，任何诱惑都无法阻止森诺斯克；于是他们留下马匹，

[wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [ɪm'piːdɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - ['pɑːsɪz] ,

which	would	only	have	impeded	their	way	over	the	mountain	-	passes	,
哪个	会	仅有的	有	受阻	他们的	方式	超过	这	山	-	通过	,

这只会阻碍他们翻越山口。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [fʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən] . [-]

he	started	on	foot	the	next	day	at	dawn	with	his	faithful	henchman	.	[	111	]
他	开始	在	脚	这	下一个	天	在	黎明	和	他的	忠实	喽啰	.	[	-	]

第二天黎明时分，他带着忠实的助手徒步出发了。[111]

['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ˌfuːdʒiː'jaːmə] .

PILGRIMS	TO	FUJIYAMA	.
朝圣者	到	富士山	.

前往富士山的朝圣者。

[ðə; ði] [rəʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [leɪd] [aʊt] ,

The	road	,	as	it	was	at	that	time	laid	out	,
这	路	,	作为	它	曾是	在	那	时间	铺设	出去	,

当时的道路规划是这样的：

[wuːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɑːkəne][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːʃiːgɑːrə] ['maʊntən] - ['reɪndʒɪz] ;

wound	between	the	Hakone	and	the	Ashigara	Mountain	-	ranges	;
伤口	之间	这	箱根	和	这	足柄	山	-	范围	;

箱根山脉与足柄山脉之间的断崖；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [pə'hæps] [les] [heɪst] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

and	here	the	young	man	made	perhaps	less	haste	than	might	have	been
和	这里	这	年轻的	男人	制成	也许	较少的	匆忙	比	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

而这位年轻人在这里的表现或许比人们预想的要慢一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði][eə(r)] ['breɪsɪŋ] ;

It	was	late	in	autumn	,	the	weather	was	fine	,	the	air	bracing	;
它	曾是	晚的	在	秋天	,	这	天气	曾是	美好的	,	这	空气	支撑	;

时值深秋，天气晴朗，空气清新；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][həʊm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['lɔɪtə(r)]

and	in	spite	of	his	anxiety	to	reach	his	home	he	could	not	but	loiter
和	在	尽管如此	的	他的	焦虑	到	抵达	他的	家	他	可以	不是	但	游荡

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

a	little	to	view	the	beautiful	scenery	that	presented	itself	.
一个	小的	到	看法	这	美丽的	风景	那	呈现	本身	.

尽管他急于回家，但还是忍不住驻足片刻，欣赏眼前的美丽风景。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪl] - [saɪdz][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪtʃ] [ɔ:'tʌmnəl] [gɑ:b][ɒv; əv]

The	mountains	and	hill	-	sides	were	clothed	in	their	rich	autumnal	garb	of
这	山脉	和	爬坡道	-	侧面	是	穿着衣服	在	他们的	富有的	秋季	外衣	的

[gəʊld][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv]

gold	and	red	and	purple	and	brown	of	every	shade	and	depth	of
金子	和	红色的	和	紫色的	和	棕色的	的	每一个	阴影	和	深度	的

['kʌlərɪŋ] ;

coloring	;
染色	;

山峦和山坡披上了绚丽的秋装，金色、红色、紫色、棕色，各种色调和深浅交织在一起；

[waɪl] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['kɒntrɑ:st] ,

while	as	if	to	supply	the	need	of	a	stronger	contrast	,
尽管	作为	如果	到	供应	这	需要	的	一个	更强	对比	,

仿佛是为了满足更强烈对比的需要，

['klʌstəz] [ɒv; əv] ['evəgri:n] [tri:z] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv]

clusters	of	evergreen	trees	here	and	there	reared	their	crowns	of
集群	的	常绿	树木	这里	和	那里	饲养	他们的	皇冠	的

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [hju:] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] . [-]

unchanging	hue	high	into	the	air	.	[	112	]
不变	色调	高的	进入	这	空气	.	[	-	]

这里那里有成簇的常绿树，它们高高地挺起不变的树冠。[112]

['rəʊdsaɪd] [ti:] - [haʊs] . [-]

ROADSIDE	TEA	-	HOUSE	.	[	113	]
路边	茶	-	房子	.	[	-	]

路边茶馆。[113]

[ˌfu:dʒi:'ja:mə] , [wɪð] ['eɪndʒl] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] . [-]

FUJIYAMA	,	WITH	ANGEL	HOVERING	OVER	IT	.	[	114	]
富士山	,	和	天使	悬停	超过	它	.	[	-	]

藤山，天使盘旋其上。[114]

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimps] [ɒv; əv]['fu:'dʒi:] ,

The	whole	effect	was	greatly	heightened	by	occasional	glimpses	of	Fuji	,
这	所有的	影响	曾是	非常	增强	经过	偶然	惊鸿一瞥	的	富士山	,

偶尔瞥见的富士山，大大增强了整体效果。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['veərɪŋ] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

which	presented	itself	under	the	most	varying	forms	and	expressions	.
哪个	呈现	本身	在下面	这	最多	变化	表格	和	表达式	.

它以各种不同的形式和表现方式呈现出来。

['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ɪts][tɒp][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['maʊntən]

Sometimes	just	a	glimpse	of	its	top	was	visible	over	an	intervening	mountain
有时	只是	一个	一瞥	的	它是	顶部	曾是	可见的	超过	一个	介入	山

- [reɪndʒ] ,

-	range	,
-	范围	,

有时只能透过山脉瞥见它的山顶一角。

[waɪl] [ə'gen] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [mæs] [wʊd] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ]
while **again** **a** **portion** **of** **the** **huge** **mass** **would** **reveal** **itself** **through** **a** **narrow** **gorge**
尽管 再次 一个 部分 的 这 巨大的 大量的 会 揭示 本身 通过 一个 狭窄的 峡谷
;
;
;

而这庞大山体的一部分则会透过狭窄的峡谷显露出来；

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [bliːk] [saɪdz] , [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
sometimes **one** **of** **its** **bleak** **sides** **,** **within** **range** **of** **the** **eye** **,**
有时 一 的 它是 苍凉 侧面 , 之内 范围 的 这 眼睛 ,

有时，它阴暗的一面，就在视线范围内，

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] [əb'skjuəd] [baɪ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːtɪd] ,
but **up** **to** **this** **moment** **obscured** **by** **clouds** **which** **now** **suddenly** **parted** **,**
但 向上 到 这 片刻 模糊不清 经过 云 哪个 现在 突然 分手了 ,

但此前一直被云层遮蔽，而现在云层突然散开。

[wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [geɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] ['empti] [speɪs]
would **astonish** **the** **traveller** **who** **had** **just** **gazed** **at** **what** **he** **thought** **empty** **space**
会 震惊 这 游客 WHO 有 只是 凝视 在 什么 他 想法 空的 空间
,
,
,

这会让那位刚才还以为看到的是空旷空间的旅行者感到惊讶。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['kɜːt(ə)n] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ,
while **the** **shifting** **curtain** **,** **hiding** **the** **view** **the** **next** **moment** **,**
尽管 这 转变 窗帘 , 隐藏 这 看法 这 下一个 片刻 ,

随着窗帘移动，下一刻视线便被遮挡住了。

[wʊd] [meɪk] [hɪm] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə'raɪt] .
would **make** **him** **doubt** **whether** **he** **had** **seen** **aright** **.**
会 制作 他 怀疑 无论 他 有 已见 好的 .

这会让他怀疑自己是否看得正确。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [wɪð] [ɪts] ['pɜːfɪkt] ['aʊtlaɪn] [stʊd] [ɪn] ['mædʒəsti] [laɪk] [ə; eɪ]
Two **or** **three** **times** **the** **whole** **mountain** **with** **its** **perfect** **outline** **stood** **in** **majesty** **like** **a**
二 或者 三 时代 这 所有的 山 和 它是 完美的 大纲 站立 在 威严 喜欢 一个
['dʒaɪənt] ['sentri] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] .
giant **sentry** **watching** **over** **the** **land** **.**
巨大的 哨兵 观看 超过 这 土地 .

两三倍于全山的规模，它完美的轮廓巍然耸立，像一个巨大的哨兵，守护着这片土地。

[wɪð] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['siːnəri] [wɪtʃ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [step] [ðʌs] [ʌn'kləʊzd] ,
With **the** **varying** **beauty** **of** **scenery** **which** **each** **successive** **step** **thus** **unclosed** **,**
和 这 变化 美丽 的 风景 哪个 每个 连续 步 因此 未关闭 ,

随着每一步的展开，沿途的风景也随之变化，美不胜收。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [laɪk] - [-]
it **was** **impossible** **for** **a** **lover** **of** **Nature** **like** **Sennoske** **[** **115** **]**
它 曾是 不可能的 为了 一个 情人 的 自然 喜欢 - [-]

对于像森诺斯克[115]这样热爱自然的人来说，这是不可能实现的。

[nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
not **to** **stop** **for** **a** **moment** **now** **and** **then** **to** **admire** **it** **.**
不是 到 停止 为了 一个 片刻 现在 和 然后 到 钦佩 它 .

不时停下来欣赏片刻。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Yet **it** **was** **only** **for** **a** **moment** **,**
然而 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ,

然而，这只是短暂的一瞬。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['lɪŋgərɪŋ] [æz; əz]

as	the	thought	of	the	welcome	awaiting	him	prevented	him	from	lingering	as
作为	这	想法	的	这	欢迎	等待中	他	阻止	他	从	挥之不去的	作为

[hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

he	otherwise	would	have	done	.
他	否则	会	有	完毕	.

想到即将到来的欢迎，他便不再像往常那样久留。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tiː] - ['haʊzɪz] ['fɒləʊd] [wɪð] [streɪnd]

Many	a	good	-	looking	young	girl	at	the	roadside	tea	-	houses	followed	with	strained
许多	一个	好的	-	寻找	年轻的	女孩	在	这	路边	茶	-	房屋	随后	和	紧张

[aɪz] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] ,

eyes	the	figure	of	the	dashing	young	cavalier	,
眼睛	这	数字	的	这	帅气	年轻的	骑士	,

路边茶馆里，许多漂亮年轻姑娘都目不转睛地盯着那位英俊潇洒的年轻骑士的身影。

[huːz] ['plez(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] [weɪz] [səʊ] [wel] [set] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['mɑːʃ(ə)l] [eə(r)] .

whose	pleasant	,	gentle	ways	so	well	set	off	his	unmistakably	martial	air	.
谁	令人愉快的	,	温和的	方式	所以	出色地	放	离开	他的	毫无疑问	武术	空气	.

他温和友善的举止与他鲜明的尚武气质形成了鲜明的对比。

[əʊld] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]

Old	Yamagawa	also	came	in	for	his	share	of	attention	;	and	now	that	they
老的	山川	还	来了	在	为了	他的	分享	的	注意力	;	和	现在	那	他们

[nɪə] [həʊm] ,

neared	home	,
接近	家	,

老山川也得到了不少关注；现在他们离家越来越近了，

['ɒnəd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði][əʊld]['sɜːvɪtə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]

honored	and	successful	,	the	old	servitor	indulged	occasionally	in	what	was
荣幸	和	成功的	,	这	老的	仆人	沉溺其中	偶尔	在	什么	曾是

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [fɔːlt] ,

probably	his	only	fault	,
大概	他的	仅有的	过错	,

这位受人尊敬且事业有成的老仆人偶尔会沉溺于他可能唯一的缺点。

— [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [waɪn] , — [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪk'stent][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

—	a	love	of	wine	,	—	to	a	greater	extent	than	was	good	for	him	;
—	一个	爱	的	葡萄酒	,	—	到	一个	更大的	程度	比	曾是	好的	为了	他	;

——他对葡萄酒的喜爱，——超过了对他有益的程度；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm]

but	his	young	master	had	not	the	heart	to	chide	or	even	to	restrain	him
但	他的	年轻的	掌握	有	不是	这	心	到	喝叱	或者	甚至	到	抑制	他

.

:

.

但他的年轻主人不忍心责备他，甚至不忍心约束他。

[kɔːt] ['leɪdiz] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [steɪt] [fæn] . [-]

COURT	LADY'S	HEAD	-	DRESS	AND	STATE	FAN	.	[	116	]
法庭	女士的	头	-	裙子	和	状态	扇子	.	[	-	]

宫廷女官的头饰和国事扇。[116]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] - [ə'raɪvd] [æt; ət] ['miːʃəmə] ,

It	was	late	at	night	on	the	second	day	before	Sennoske	arrived	at	Mishima	,
它	曾是	晚的	在	夜晚	在	这	第二	天	前	-	到达的	在	三岛	,

千之助抵达三岛的第二天晚上很晚了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

at	the	foot	of	the	other	side	of	the	mountains	.
在	这	脚	的	这	其他	边	的	这	山脉	.

在山脉另一侧的山脚下。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv]

The	town	was	full	of	people	;	for	besides	the	ordinary	contingent	of
这	镇	曾是	满的	的	人们	;	为了	除了	这	普通的	队伍	的

['trævələz] ,

travellers	,
旅行者	,

镇上人山人海；除了普通的旅客之外，

[huː] ['ɔːlweɪz] ['mʌstə(r)][hɪə(r)][ɪn] [fɔːs] ,

who	always	muster	here	in	force	,
WHO	总是	鼓起	这里	在	力量	,

他们总是在这里集结力量，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sæməˌraɪ] — [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

there	were	a	great	many	samurai	—	some	who	had	started	too	late	to	join
那里	是	一个	伟大的	许多	武士	—	一些	WHO	有	开始	也	晚的	到	加入

[ðə; ði] ['ɑːmi] ,

the	army	,
这	军队	,

当时有很多武士——其中一些人入伍太晚了。

['ʌðə(r)z] , [laɪk] - ,

others	,	like	Sennoske	,
其他的	,	喜欢	-	,

其他人，比如森诺斯克，

[ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] — [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [əd'hiərənt] ['fliːɪŋ] [ɪn]

already	returning	home	—	and	a	considerable	number	of	Hōjō	adherents	fleeing	in
已经	返回	家	—	和	一个	大量	数字	的	-	信徒	逃离	在

['veərɪəs] [dɪs'gaɪzɪz] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ə'saɪləm] [bɪ'fɔː(r)] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] ['feəli] ['ɔːgənaɪzd] [ə'genst]

various	disguises	to	find	an	asylum	before	pursuit	was	fairly	organized	against
各种各样的	伪装	到	寻找	一个	庇护所	前	追逐	曾是	相当	组织	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

已经有人返回家乡——还有相当数量的北条派信徒乔装打扮逃亡，以求在当局有组织地追捕他们之前找到庇护所。

[ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd] ['hɔstəlri] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] ;

The	inns	and	hostelries	were	over	-	crowded	;
这	旅馆	和	旅店	是	超过	-	挤	;

客栈和旅馆人满为患；

[bʌt; bət][ðə; ði][ku'wɑːnə][nəʊ'bɪləti][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

but	the	Kuwana	nobility	had	always	enjoyed	a	good	reputation	on	the	road	,
但	这	久瓦那	贵族	有	总是	享受	一个	好的	名声	在	这	路	,

但久和那贵族在路上一直享有良好的声誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['mænə(r)][mɔːr'əʊvə(r)] [feɪld] [nɒt][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [ɪ'fekt]

and	the	charm	of	the	young	man's	manner	moreover	failed	not	in	its	usual	effect
和	这	魅力	的	这	年轻的	男人的	方式	而且	失败的	不是	在	它是	通常	影响

;

;

;

而且，这位年轻人的举止魅力也一如既往地发挥了作用；

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] , [tuː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] ,

so	at	the	inn	at	which	he	determined	to	stay	,	two	parties	of	merchants	,
所以	在	这	客栈	在	哪个	他	决定	到	停留	,	二	各方	的	商人	,

[ɔːl'redi] ['kləʊsli] [pækt] ,

already	closely	packed	,
已经	密切	包装	,

于是，在他决定入住的那家客栈里，已经挤满了两拨商人，

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['iːv(ə)n] [les] [speɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ]

were	forced	to	content	themselves	with	even	less	space	in	order	to	clear	a
是	强制	到	内容	他们自己	和	甚至	较少的	空间	在	命令	到	清除	一个

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .

room	for	the	new	arrival	.
房间	为了	这	新的	到达	.

为了给新来的人腾出一间房间，他们不得不挤在更小的空间里。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['wɪəri] , [æt; ət][wʌns] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

Sennoske	,	who	was	weary	,	at	once	repaired	to	the	bath	,	accompanied	by
-	,	WHO	曾是	厌倦	,	在	一次	已修复	到	这	洗澡	,	伴随	经过

, ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ˌmʊrə'mɑːsə] [spɔːd] ,

Yamagawa	,	carrying	the	Muramasa	sword	,
山川	,	携带	这	村正	剑	,

疲惫的千之助立刻前往浴池，山川陪同他，手里拿着村正刀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['sɜːvənt] .

which	was	never	out	of	sight	or	reach	of	either	master	or	servant	.
哪个	曾是	绝不	出去	的	视线	或者	抵达	的	任何一个	掌握	或者	仆人	.

主人和仆人始终都在它的视线和触及范围之内。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði][əʊld]['sɜːvɪtə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]

After	his	master	had	retired	,	the	old	servitor	also	indulged	in	the	luxury	of
后	他的	掌握	有	退休	,	这	老的	仆人	还	沉溺其中	在	这	奢华	的

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

the	bath	,
这	洗澡	,

主人退休后，这位老仆人也开始享受沐浴的乐趣。

[ðə; ði] ['deɪli] [juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][dʒə'pæn][ɪz] [kən'sɪdəd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

the	daily	use	of	which	in	Japan	is	considered	almost	a	necessity	.
这	日常的	使用	的	哪个	在	日本	是	经过考虑的	几乎	一个	必要性	.

在日本，它的日常使用几乎被视为必需品。

[ɔːl'redi] [hɑːf] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] ,

Already	half	overcome	by	the	fumes	of	the	wine	-	cup	,
已经	一半	克服	经过	这	烟雾	的	这	葡萄酒	-	杯子	,

已经半醉于酒杯的香气之中，

[ðə; ði][hɒt][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði][kləʊz][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]

the	hot	bath	and	the	close	air	of	the	room	still	further	increased	his
这	热的	洗澡	和	这	关闭	空气	的	这	房间	仍然	更远	增加	他的

[ˌstjuːpɪ'fækʃn] ;

stupefaction	;
震惊	;

热水澡和房间里闷热的空气更加加剧了他的麻木感；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] [-]
and **in** **returning** **to** **his** **apartment** **[** **117** **]**
和 在 返回 到 他的 公寓 [-]

回到他的公寓[117]

[hi:; hi] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] , ['eɪmləs] ['mænə(r)] , [ʌn'tɪl] , [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌn]
he **staggered** **along** **the** **corridor** **in** **a** **confused** **,** **aimless** **manner** **,** **until** **,** **mistaking** **one**
他 交错 沿着 这 走廊 在 一个 使困惑 , 漫无目的 方式 , 直到 , 误会 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ,
of **the** **passages** **,**
的 这 段落 ,

他跌跌撞撞地沿着走廊走着，神情迷茫，漫无目的，直到他走错了一条通道，

[hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [ru:m] .
he **stopped** **at** **the** **end** **of** **it** **before** **what** **of** **course** **was** **the** **wrong** **room** **.**
他 停止 在 这 结尾 的 它 前 什么 的 课程 曾是 这 错误的 房间 .

他走到尽头停了下来，当然，他走错了房间。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
The **sound** **of** **unknown** **voices** **from** **within** **reached** **his** **ears** **;**
这 声音 的 未知 声音 从 之内 达到 他的 耳朵 ;

他听到里面传来陌生的声音；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [hi:; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]
but **thinking** **they** **must** **belong** **to** **visitors** **of** **his** **master** **,** **he** **unhesitatingly**
但 思维 他们 必须 属于 到 访客 的 他的 掌握 , 他 毫不犹豫
['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['slaɪdɪŋ] - [dɔ:z] ,
opened **the** **paper** **sliding** **-** **doors** **,**
打开 这 纸 滑动 - 门 ,

但他以为这些门一定是主人来访的客人的，于是毫不犹豫地打开了纸质推拉门。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [daʊn] ,
and **falling** **on** **his** **hands** **and** **knees** **with** **his** **head** **bowed** **down** **,**
和 坠落 在 他的 双手 和 膝盖 和 他的 头 鞠躬 向下 ,

他跪倒在地，低着头，双手撑地。

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] ['sɜ:vənts] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [sɒ:d] ['fɔ:wəd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]
in **the** **fashion** **of** **Japanese** **servants** **,** **he** **pushed** **the** **sword** **forward** **as** **far** **as**
在 这 时尚 的 日本人 仆人 , 他 推动 这 剑 向前 作为 远的 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he **could** **,**
他 可以 ,

他像日本仆人一样，尽可能地将剑向前挥出。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [freɪz] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?
uttering **the** **customary** **phrase** **,** **"** **Have** **you** **any** **further** **orders** **for** **me** **?**
发出声音 这 习惯 短语 , " 有 你 任何 更远 订单 为了 我 ?

说着惯常的开场白："您还有什么吩咐吗？"

" [rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ,
" **Receiving** **no** **answer** **,**
" 接收 不 回答 ,

"没有收到回复，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
and **fearing** **that** **Sennoske** **had** **noticed** **his** **drunken** **condition** **and** **was**
和 害怕 那 - 有 注意到 他的 醉 状况 和 曾是
[dɪs'pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ['vɪzɪtəz] ,
displeased **at** **his** **showing** **it** **before** **visitors** **,**
不高兴 在 他的 显示 它 前 访客 ,

他担心森诺斯克已经注意到他醉酒的状态，并且会因为他在访客面前表现出来而感到不满。

— ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] , — [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)]

—	something	which	heretofore	had	never	happened	,	—	he	remained	a	minute	or
—	某物	哪个	此前	有	绝不	发生	,	—	他	剩余	一个	分钟	或者

[tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

two	in	his	prostrate	position	,
二	在	他的	前列腺	位置	,

——这是以前从未发生过的事情——他保持着俯卧的姿势一两分钟。

['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

bowing	his	head	still	lower	,	and	muttering	apologies	.
鞠躬	他的	头	仍然	降低	,	和	喃喃自语	致歉	.

他低下头，喃喃自语道歉。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [spəʊk] [aʊt] :

At	last	a	voice	which	he	did	not	recognize	spoke	out	:
在	最后的	一个	嗓音	哪个	他	做过	不是	认出	辐	出去	:

最后，一个他不认识的声音响起：

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['biːɪŋ] [ɪk'skjuːzd] ;

“	We	will	excuse	you	because	you	insist	on	being	excused	;
“	我们	将要	原谅	你	因为	你	坚持	在	存在	已原谅	;

“既然你坚持要被豁免，我们就豁免你；

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es][fɜːst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] .

but	tell	us	first	what	it	is	that	you	require	,	and	what	brings	you	hither	.
但	告诉	我们	第一的	什么	它	是	那	你	要求	,	和	什么	带来	你	这里	.

但请先告诉我们您需要什么，以及您来到这里的原因。

” [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	Yamagawa	looked	up	,	and	the	sight	that	presented	itself	,	unexpected	as	it
”	山川	看起来	向上	,	和	这	视线	那	呈现	本身	,	意外	作为	它

[wɒz; wəz] , ['pɑːtli] ['səubəd] [hɪm] .

was	,	partly	sobered	him	.
曾是	,	部分	清醒	他	.

山川抬起头，眼前的景象虽然出乎意料，却让他清醒了一些。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]['sæməˌraɪ] , [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][mæts] ;

There	were	six	or	seven	samurai	,	all	unknown	to	him	,	seated	on	the	mats	;
那里	是	六	或者	七	武士	,	全部	未知	到	他	,	坐着	在	这	垫子	;

垫子上坐着六七个武士，他都不认识他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] ,

and	the	foremost	among	them	,	who	also	was	the	last	speaker	,
和	这	首先	之中	他们	,	WHO	还	曾是	这	最后的	扬声器	,

其中最杰出的一位，也是最后一位发言者，

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [sɒːd] [pʊʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ]

had	taken	up	the	sword	pushed	towards	him	,	and	,	regarding	it	with	the	eye
有	已采取	向上	这	剑	推动	向	他	,	和	,	关于	它	和	这	眼睛

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,

of	a	connoisseur	,
的	一个	行家	,

他拿起伸向他的剑，用鉴赏家的眼光审视着它，

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] .

was	evidently	surprised	at	the	rich	ornamentation	and	workmanship	.
曾是	显然	惊讶	在	这	富有的	装饰	和	做工	.

显然，他对建筑精美的装饰和精湛的工艺感到惊讶。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [sɒːd] , ” [kraɪd] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] ,

“	Give	me	back	my	sword	,	”	Yamagawa	cried	;	“	it	belongs	to	my	master	,
“	给	我	后退	我的	剑	,	”	山川	哭	;	“	它	属于	到	我的	掌握	,

“把我的剑还给我！”山川喊道，“那是我的主人的剑。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	responsible	for	it	.
和	我	是	负责任的	为了	它	.

我对此负有责任。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ] !

Give	it	back	to	me	,	oh	!
给	它	后退	到	我	,	哦	!

还给我，哦!

[pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , 〞 [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

please	give	it	back	to	me	at	once	,	〞	he	repeated	,
请	给	它	后退	到	我	在	一次	,	〞	他	重复	,

“请立刻还给我，”他重复道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['iːgəli] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

raising	his	voice	and	eagerly	holding	out	his	hands	.
提高	他的	嗓音	和	急切地	保持	出去	他的	双手	.

他提高了嗓门，急切地伸出双手。

“ ['dʒentli] , [maɪ][mæn] !

“	Gently	,	my	man	!
〞	轻轻地	,	我的	男人	!

“温柔点，我的男人！〞

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , 〞 [-]

Of	course	I	shall	give	it	back	to	you	,	〞	[	118	]
的	课程	我	将	给	它	后退	到	你	,	〞	[	-	]

我当然会把它还给你。〞[118]

[sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] [ɪm'pɔːtʃənət] ,

said	the	other	;	“	but	do	not	be	so	importunate	,
说	这	其他	;	〞	但	做	不是	是	所以	纠缠不休	,

另一个人说：“但不要这么纠缠不休。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [spiːk] [səʊ] ['laʊdli] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] ,

and	do	not	speak	so	loudly	before	your	superiors	,
和	做	不是	说话	所以	高声	前	你的	上级	,

不要在上级面前大声说话。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['betə(r)] ['mænəz] .

or	you	will	have	to	be	taught	better	manners	.
或者	你	将要	有	到	是	教授	更好的	礼仪	.

否则你就得好好学学礼仪了。

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? 〞

Who	is	your	master	?	〞
WHO	是	你的	掌握	?	〞

你的主人是谁?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - , [frɒm; frəm][ku'wɑːnə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm]

“	His	name	is	Sennoske	Mutto	,	from	Kuwana	,	and	he	is	just	returning	home
〞	他的	姓名	是	-	-	,	从	久瓦那	,	和	他	是	只是	返回	家

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] ,

from	the	war	,
从	这	战争	,

“他名叫森诺斯克·穆托，来自桑名市，他刚从战场上回来。”

〞 [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

〞	was	the	reply	.
〞	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌmʊrə'mɑːsə] [sɔːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['væljuːz] ['haɪli] ,

“	This	is	a	Muramasa	sword	,	which	he	values	highly	,
”	这	是	一个	村正	剑	,	哪个	他	值	高度	,

这是一把村正刀，他非常珍视这把刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	will	begin	to	be	anxious	about	it	;
和	他	将要	开始	到	是	焦虑的	关于	它	;

他会开始为此感到焦虑；

[səʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

so	please	give	it	back	to	me	at	once	,	”	pleaded	the	old	man	.
所以	请	给	它	后退	到	我	在	一次	,	”	恳求	这	老的	男人	.

“所以请你立刻把它还给我，”老人恳求道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɑːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [waɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ,

He	was	still	partly	under	the	influence	of	wine	;	and	this	fact	,
他	曾是	仍然	部分	在下面	这	影响	的	葡萄酒	;	和	这	事实	,

他当时仍受酒精的影响；而这一事实，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

together	with	the	mortification	of	his	position	and	the	anxiety	and	irritation
一起	和	这	屈辱	的	他的	位置	和	这	焦虑	和	刺激

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbəd] ,

under	which	he	labored	,
在下面	哪个	他	辛勤劳作	,

再加上他所处境地的屈辱感，以及他工作时所承受的焦虑和烦躁，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [dɪ'skreʃn] , ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ]

had	made	him	forget	discretion	,	common	sense	,	and	his	dignity	as	a
有	制成	他	忘记	审慎	,	常见的	感觉	,	和	他的	尊严	作为	一个

['sæməˌraɪ] ,

samurai	,
武士	,

这让他忘记了谨慎、常识以及作为武士的尊严。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [mɜːdʒd] [ænd; ənd] [ɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['iːgənəs] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

all	other	considerations	being	merged	and	lost	in	his	impatient	eagerness	to	regain
全部	其他	考虑因素	存在	合并	和	丢失的	在	他的	不耐烦	渴望	到	恢复

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['wepən] .

possession	of	the	cherished	weapon	.
拥有	的	这	珍爱	武器	.

所有其他考虑都被他急切想要夺回心爱武器的渴望所掩盖和遗忘。

“ [ə; eɪ][ˌmʊrə'mɑːsə] [sɔːd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fuːl] [laɪk]

“	A	Muramasa	sword	,	and	your	master	intrusts	it	to	a	drunken	fool	like
”	一个	村正	剑	,	和	你的	掌握	信托	它	到	一个	醉	傻子	喜欢

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“一把村正刀，你的主人竟然把它托付给你这样一个醉鬼！”

” [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

”	said	another	of	the	party	,	who	until	now	had	been	sitting	in	the	rear	of
”	说	其他	的	这	派对	,	WHO	直到	现在	有	到过	坐着	在	这	后部	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

“另一位一直坐在同伴后排的人说道，”

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [fel] ['fʊli] [ə'pɒn] [hɪm] .

but	who	now	moved	forward	to	where	the	light	fell	fully	upon	him	.
但	WHO	现在	已搬	向前	到	在哪里	这	光	跌倒	完全	之上	他	.

但他现在走到了前面，沐浴在阳光下。

“ [dʌz] [hiː; hi] [ə'tætʃ] [səʊ]['lɪt(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

“ Does	he	attach	so	little	value	to	it	,	in	spite	of	what	you	say	,
” 做	他	附	所以	小的	价值	到	它	,	在	尽管如此	的	什么	你	说	,

“尽管你这么说，但他真的如此轻视它吗？”

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [wʊd] [nɒt]

as	to	leave	it	like	a	toy	in	the	hands	of	one	who	in	his	cups	would	not
作为	到	离开	它	喜欢	一个	玩具	在	这	双手	的	一	WHO	在	他的	杯子	会	不是

[maɪnd] ['treɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] ?

mind	trading	it	off	for	a	measure	of	wine	?
头脑	贸易	它	离开	为了	一个	措施	的	葡萄酒	?

难道要把它像玩具一样留在醉汉手中，让他用它换一杯酒吗?

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['difəz] [frɒm; frəm] [maɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]

His	opinion	differs	from	mine	as	to	the	care	which	he	ought	to	bestow
他的	观点	不同	从	矿	作为	到	这	关心	哪个	他	应该	到	赐给

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

对于应该给予它怎样的照料，他的意见与我不同。

[biː; bi] [ɒf] !

Be	off	!
是	离开	!

滚开!

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðɪs] [spɔːd] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

and	tell	your	master	that	if	he	wants	this	sword	he	must	come	for
和	告诉	你的	掌握	那	如果	他	想要	这	剑	他	必须	来	为了

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	himself	.
它	他自己	.

告诉你的主人，如果他想要这把剑，就必须亲自来取。

” [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ,

” What	was	it	which	,
” 什么	曾是	它	哪个	,

“那究竟是什么？”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] ['ʌtə] [baɪ][hɪm] ,

at	the	sight	of	the	new	speaker	and	at	the	first	word	uttered	by	him	,
在	这	视线	的	这	新的	扬声器	和	在	这	第一的	单词	说出	经过	他	,

一见到这位新发言人，一听到他说的第一个字，

[meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , ['klæmi]

made	the	old	man	look	as	if	petrified	with	horror	and	stupefaction	,	clammy
制成	这	老的	男人	看	作为	如果	石化	和	恐怖	和	震惊	,	湿冷的

[ˌpɜːspə'reɪʃn] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

perspiration	bathing	his	face	,
汗	洗澡	他的	脸	,

老人看起来惊恐万分，仿佛被吓呆了一般，脸上渗出了冰冷的汗珠。

[waɪl] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['lɪtərəli] [stʊd] [ɒn] [end] ?

while	his	hair	literally	stood	on	end	?
尽管	他的	头发	字面上地	站立	在	结尾	?

他的头发都竖起来了?

['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [spəʊk] ;
Only his eyes spoke ;
仅有的 他的 眼睛 辐 ;

只有他的眼神在说话；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['fɑːsənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['stəʊni] ['fɪkstnəs] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
and although fastened with almost stony fixedness upon the man who had just
和 虽然 系紧 和 几乎 石质的 固定性 之上 这 男人 WHO 有 只是
[ə'drest] [hɪm] ,
addressed him ,
已解决 他 ,

虽然他的目光几乎像石头一样紧紧地盯着刚才跟他说话的那个人，

[ðeɪ] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]
they yet had an expression of [119]
他们 然而 有 一个 表达 的 [-]

他们仍然表达了[119]

[sʌtʃ] [ɪn'tens] , ['dedli] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['feəli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
such intense , deadly hatred that the other , as he fairly caught sight of it ,
这样的 激烈的 , 致命 仇恨 那 这 其他 , 作为 他 相当 捕捉 视线 的 它 ,

如此强烈、致命的仇恨，以至于对方，当他瞥见它时，

[ɪn'vɒləntrəli] [ri'kɔil, 'riːkɔil][ə; eɪ][step][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [spːd] [hiː; hi] ['kærid] [æt; ət]
involuntarily recoiled a step and laid his hand on the sword he carried at
不由自主 反冲 一个 步 和 铺设 他的 手 在 这 剑 他 携带 在
[hɪz; ɪz][saɪd] . [-]
his side . [120]
他的 边 . [-]

他不由自主地后退一步，把手放在腰间携带的剑上。[120]

[dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] . [-]
YAMAGAWA DISCOVERING HIS MISTAKE . [121]
山川 发现 他的 错误 . [-]

山川发现自己的错误。[121]

['grædʒuəli] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɑːp] , [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] , - [fɔːm] [ænd; ənd]
Gradually , by a series of sharp , convulsive movements , Yamagawa's form and
逐步地 , 经过 一个 系列 的 锋利的 , 痉挛 移动 , - 形式 和
['fiːtʃəz] [rɪ'lækst] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['rɪdʒɪd][kɑːst] ,
features relaxed from their rigid cast ,
特征 轻松 从 他们的 死板的 投掷 ,

渐渐地，通过一系列剧烈、痉挛的动作，山川的身形和五官从僵硬的状态中放松下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and it was evident that a full consciousness of his position and
和 它 曾是 明显 那 一个 满的 意识 的 他的 位置 和
[sə'raʊndɪŋz] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
surroundings was slowly taking hold of him ,
周围环境 曾是 缓慢地 采取 抓住 的 他 ,

很明显，他逐渐完全意识到了自己的位置和周围环境。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['paʊəf(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [self]
and that as it did so he was making powerful efforts to regain his self
和 那 作为 它 做过 所以 他 曾是 制作 强大的 努力 到 恢复 他的 自己
- [kən'trəʊl] .
- control .
- 控制 .

与此同时，他正竭尽全力地恢复自己的自制力。

['evri] [treɪs] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

Every	trace	of	drunkenness	had	disappeared	,
每一个	痕迹	的	酒醉	有	消失	,

醉酒的痕迹完全消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪk'striːm] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	it	was	only	extreme	mental	and	nervous	excitement	which	made	his
和	它	曾是	仅有的	极端	精神的	和	紧张的	激动	哪个	制成	他的

[vɔɪs] ['tremb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [spəʊk] : —

voice	tremble	when	he	again	spoke	:	—
嗓音	颤抖	什么时候	他	再次	辐	:	—

只有极度的精神和神经兴奋才导致他再次开口时声音颤抖：

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [sɒːd] , ['tɑːkɑː] [suːk] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [jʌŋ]

“	Give	me	back	the	sword	,	Taka	Suke	;	and	after	returning	it	to	my	young
“	给	我	后退	这	剑	,	塔卡	suke	;	和	后	返回	它	到	我的	年轻的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

“把剑还给我，高助；把剑还给我少爷之后，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [met] [juː; jʊ]

I	will	try	to	refrain	from	telling	him	or	his	father	that	I	have	again	met	you
我	将要	尝试	到	避免	从	讲述	他	或者	他的	父亲	那	我	有	再次	遇见	你

.

:
.

我会尽量不告诉他或他父亲我再次见到你。

[pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][stænd] [dɪs'greɪst] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

Perhaps	I	am	selfish	enough	not	to	wish	to	stand	disgraced	before	one	in	the
也许	我	是	自私	足够的	不是	到	希望	到	站立	蒙羞的	前	一	在	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [huːz] ['fæməli][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

service	of	whose	family	I	have	become	old	and	gray	,
服务	的	谁	家庭	我	有	变得	老的	和	灰色的	,

或许我自私到不愿在为之效力多年的家族成员面前蒙羞。

[huːz] ['welfeə(r)][hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

whose	welfare	has	occupied	every	thought	of	my	mind	,
谁	福利	有	占领	每一个	想法	的	我的	头脑	,

他的福祉占据了我全部的思绪，

[tuː; tə] [huːm] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ,

to	whom	every	fibre	of	my	body	is	devoted	,
到	谁	每一个	纤维	的	我的	身体	是	奉献	,

我全身的每一个细胞都奉献给了他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ʃed] [maɪ] [blʌd] [drɒp][baɪ][drɒp] .

and	for	whose	sake	I	would	willingly	shed	my	blood	drop	by	drop	.
和	为了	谁	清酒	我	会	心甘情愿	棚	我的	血	降低	经过	降低	.

为了他，我甘愿流尽我的鲜血。

[pə'hæps] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ɪn][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['bɒdi] ['fʊli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

Perhaps	I	have	become	too	feeble	in	mind	as	well	as	in	body	fully	to	realize
也许	我	有	变得	也	微弱	在	头脑	作为	出色地	作为	在	身体	完全	到	意识到

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] ,

the	duties	of	a	samurai	,
这	职责	的	一个	武士	,

或许我的身心都已衰弱到无法履行武士的职责了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [feɪn] [seɪv] [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][frɒm; frəm] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

for	I	would	fain	save	my	young	master	from	facing	one	who	has	been	the
为了	我	会	欣然	节省	我的	年轻的	掌握	从	面向	一	WHO	有	到过	这

[kɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

curse	of	his	house	,
诅咒	的	他的	房子	,

因为我非常想让我的少爷免于面对那个给他家带来诅咒的人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

instead	of	doing	my	utmost	to	bring	about	a	meeting	,
反而	的	正在做	我的	极致	到	带来	关于	一个	会议	,

我没有尽全力促成这次会面，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [kɪl] [juː; jʊ][ɔː(r)] [fɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmə,raɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

so	that	he	could	either	kill	you	or	fall	as	a	samurai	should	.
所以	那	他	可以	任何一个	杀	你	或者	落下	作为	一个	武士	应该	.

这样他要么可以杀了你，要么可以像武士那样倒下。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɒŋ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [met] [juː; jʊ]

I	know	I	shall	not	long	be	able	to	endure	the	thought	of	having	met	you
我	知道	我	将	不是	长的	是	有能力的	到	忍受	这	想法	的	拥有	遇见	你

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [feɪld] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] ,

and	not	only	failed	myself	to	take	vengeance	,
和	不是	仅有的	失败的	我	到	拿	复仇	,

我知道我不可能长久地忍受遇见你却不仅没能向你复仇的痛苦。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ʃiːldɪd] [juː; jʊ] [ə'genst] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] [raɪt] [ænd; ənd]['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	even	shielded	you	against	punishment	by	those	whose	right	and	duty	it	is
但	甚至	屏蔽	你	反对	惩罚	经过	那些	谁	正确的	和	责任	它	是

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	inflict	it	.
到	造成	它	.

但他甚至保护你免受那些有权有责施加惩罚的人的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['æbsənt]

For	twelve	years	there	has	never	been	a	day	when	you	have	been	absent
为了	十二	年	那里	有	绝不	到过	一个	天	什么时候	你	有	到过	缺席的

[frɒm; frəm][maɪ] [θɔːts] ,

from	my	thoughts	,
从	我的	想法	,

十二年来，我从未有一天忘记过你。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [-]

and	I	could	never	think	of	you	without	[	122	]
和	我	可以	绝不	思考	的	你	没有	[	-	]

我永远无法想象没有你的[122]

[kɜːrs] [juː; jʊ] .

cursing	you	.
咒骂	你	.

诅咒你。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ai][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [ɪn'djʊəd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð]

Yet	all	the	sufferings	I	have	so	far	endured	are	as	nothing	compared	with
然而	全部	这	苦难	我	有	所以	远的	忍受	是	作为	没有什么	比较的	和

[ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

the	humiliating	misery	of	this	hour	,
这	羞辱	苦难	的	这	小时	,

然而，我迄今为止所遭受的一切苦难，与此刻这屈辱的悲惨境遇相比，都算不了什么。

[wen] [ai][faɪnd][maɪ'self] [kəm'peld] , [θruː] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] ,

when	I	find	myself	compelled	,	through	my	own	fault	,
什么时候	我	寻找	我	被迫	,	通过	我的	自己的	过错	,

当我发现自己由于自身过错而被迫这样做时，

[tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [blaɪt] [ænd; ənd]['ruːɪn][tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ai] [lʌv]

to	plead	to	one	who	has	caused	blight	and	ruin	to	fall	upon	those	I	love
到	恳求	到	一	WHO	有	导致	枯萎病	和	废墟	到	落下	之上	那些	我	爱

[ænd; ənd][həʊld][dɪə(r)] . ”

and	hold	dear	.	”
和	抓住	亲爱的	.	”

向那位给我所爱之人带来灾祸和毁灭的人求情。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɜːs] [ˌem 'iː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	I	will	give	you	still	further	reason	to	curse	me	,	then	,	”	said	the	other	.
“	我	将要	给	你	仍然	更远	原因	到	诅咒	我	,	然后	,	”	说	这	其他	.

“那我就再给你一个诅咒我的理由吧。”另一个人说道。

“ [ðə; ði] [gɒdz] [siːm] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [kɔːz] [hæz; həz] [feɪld] ,

“	The	gods	seem	kind	to	me	;	for	although	our	cause	has	failed	,
“	这	神	似乎	种类	到	我	;	为了	虽然	我们的	原因	有	失败的	,

“诸神似乎待我不薄；因为尽管我们的事业失败了，

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːm] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [wɪm] ,

I	am	still	able	to	strike	at	the	only	one	whom	,	from	some	foolish	whim	,
我	是	仍然	有能力的	到	罢工	在	这	仅有的	一	谁	,	从	一些	愚蠢	一时兴起	,

我仍然能够打击那个因为某种愚蠢的念头而……的人

[ai] [speəd] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] .

I	spared	,	leaving	him	life	and	liberty	when	I	had	the	power	to	take	both	.
我	幸存	,	离开	他	生活	和	自由	什么时候	我	有	这	力量	到	拿	两个都	.

我饶了他一命，让他重获自由，而我明明有能力夺走他的生命和自由。

[səʊ]['nuːmə][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

So	Numa	is	still	alive	,	and	you	now	serve	his	son	.
所以	沼	是	仍然	活	,	和	你	现在	服务	他的	儿子	.

所以努玛还活着，而你现在侍奉他的儿子。

[wel] , [ðə; ði][bræt][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kʌrɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ;

Well	,	the	brat	has	his	father's	courage	,	as	he	showed	in	the	war	;
出色地	,	这	小子	有	他的	父亲的	勇气	,	作为	他	显示	在	这	战争	;

这小子继承了他父亲的勇气，就像他在战争中表现的那样；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] [kən'siːt] .

and	I	have	no	doubt	he	has	also	the	same	conceit	.
和	我	有	不	怀疑	他	有	还	这	相同的	自负	.

我毫不怀疑他也抱有同样的自负。

[kɜːs] [juː; jʊ][ɔːl] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] [faɪn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Curse	you	all	,	with	your	pretended	fine	feelings	and	virtues	,	which	you
诅咒	你	全部	,	和	你的	假装	美好的	情怀	和	美德	,	哪个	你

['kɒnstəntli] [flɔːnt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] !

constantly	flaunt	before	our	eyes	!
不断地	标榜	前	我们的	眼睛	!

诅咒你们所有人，你们那些虚假的善良和美德，总是在我们眼前炫耀！

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] .

They	will	not	impose	upon	me	,	however	.
他们	将要	不是	强加	之上	我	,	然而	.

但是他们不会强迫我。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] ; [gəʊ] ,

Go	,	and	repeat	to	your	master	what	has	been	told	to	you	here	;	go	,
去	,	和	重复	到	你的	掌握	什么	有	到过	讲述	到	你	这里	;	去	,

去吧，把在这里听到的告诉你们的主人的话都告诉你们；去吧，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] ['sæməˌraɪz] ['djuːtiz] ,

and	tell	him	that	if	he	knows	a	samurai's	duties	,
和	告诉	他	那	如果	他	知道	一个	武士的	职责	,

并告诉他，如果他了解武士的职责，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [preit] [səʊ] [mʌtʃ] ,

of	which	his	father	always	prated	so	much	,
的	哪个	他的	父亲	总是	评级	所以	很多	,

他父亲总是对此大加赞扬，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd]

he	must	be	aware	that	a	drunkard	is	not	fit	to	be	intrusted	with	a	sword
他	必须	是	意识到的	那	一个	酒鬼	是	不是	合身	到	是	受托人	和	一个	剑

,

,

,

他必须明白，醉汉不配拥有刀剑。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] .

least	of	all	with	one	like	this	.
至少	的	全部	和	一	喜欢	这	.

尤其是像这样的。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

Go	,	and	tell	him	that	if	he	cares	for	it	more	than	you	seem	to
去	,	和	告诉	他	那	如果	他	关心	为了	它	更多的	比	你	似乎	到

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

去告诉他，如果他比你更在乎这件事，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [beg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

he	must	come	and	humbly	beg	for	it	himself	.
他	必须	来	和	谦卑地	求	为了	它	他自己	.

他必须亲自来卑躬屈膝地请求。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [tɔːnt] ,

"	There	was	somewhat	of	truth	in	this	taunt	,
"	那里	曾是	有些	的	真相	在	这	嘲讽	,

“这种嘲讽中也包含着一些事实。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

which	the	devilish	cunning	of	the	other	had	formulated	so	as	to	make	it
哪个	这	恶魔般的	狡猾	的	这	其他	有	配方	所以	作为	到	制作	它

[mɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kiːnɪst] - [edʒd] ['wepən] .

more	cutting	than	the	keenest	-	edged	weapon	.
更多的	切割	比	这	最热衷	-	边缘	武器	.

这是对方精心设计的诡计，比最锋利的武器还要锋利。

['siːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

Seeing	from	the	tenor	of	it	that	all	further	parley	would	be	useless	,
看到	从	这	男高音	的	它	那	全部	更远	谈判	会	是	无用	,

从其语气来看，一切进一步的谈判都将毫无用处。

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ruːm] .

Yamagawa	**without**	**another**	**word**	**or**	**look**	**made**	**his**	**way**	**back**	**to**	**his**	**master's**	**room**	**.**
山川	没有	其他	单词	或者	看	制成	他的	方式	后退	到	他的	硕士学位	房间	.

山川一言不发，头也不回地回到了主人的房间。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,

As	**he**	**entered**	**,**
作为	他	进入	,

他进来时，

- ['stɑːtɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

Sennoske	**started**	**in**	**amazement**	**and**	**affright**	**at**	**the**	**change**	**which**	**half**	**an**	**hour**
-	开始	在	惊愕	和	恐惧	在	这	改变	哪个	一半	一个	小时

[hæd; həd] [ɪˈfektɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] .

had	**effected**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**his**	**old**	**servant**	**.**
有	受影响	在	这	外貌	的	他的	老的	仆人	.

森诺斯克惊讶又害怕地看着他老仆人半小时以来外貌发生的巨大变化。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [əˈkjuːt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [æz; əz] [wel] [-]

The	**signs**	**of**	**acute**	**physical**	**pain**	**,**	**as**	**well**	**[**	**123**	**]**
这	标志	的	急性	身体的	疼痛	,	作为	出色地	[	-	]

急性身体疼痛的迹象，以及[123]

[æz; əz][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [wɜː(r); wə(r)]['greɪv(ə)n][ɪn] [diːp] [laɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

as	**of**	**mental**	**anguish**	**,**	**were**	**graven**	**in**	**deep**	**lines**	**on**	**his**	**features**	**,**
作为	的	精神的	痛苦	,	是	雕刻	在	深的	线条	在	他的	特征	,

仿佛是精神痛苦的痕迹，深深地刻在了他的脸上。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] ['iːkwəl] ['emfəsɪs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] , ['sʌŋkən] [aɪz] ;

and	**spoke**	**with**	**equal**	**emphasis**	**out**	**of**	**his**	**hollow**	**,**	**sunken**	**eyes**	**;**
和	辐	和	平等的	强调	出去	的	他的	空洞的	,	凹陷	眼睛	;

他那双凹陷的眼睛里流露出同样强烈的语气；

['ʃʌflɪŋ] [əˈlɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,

shuffling	**along**	**as**	**he**	**did**	**on**	**his**	**right**	**side**	**,**
洗牌	沿着	作为	他	做过	在	他的	正确的	边	,

他侧身挪动着身子，慢慢地向前走去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [kənˈvʌlsɪvli] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [left] ['bʊzəm] ,

with	**his**	**right**	**hand**	**convulsively**	**clasping**	**his**	**left**	**bosom**	**,**
和	他的	正确的	手	痉挛地	紧握	他的	左边	怀	,

他右手痉挛般地捂住左胸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,

it	**is**	**probable**	**that**	**the**	**terrible**	**ordeal**	**through**	**which**	**he**	**had**	**passed**	**,**
它	是	可能	那	这	糟糕的	考验	通过	哪个	他	有	通过了	,

他很可能经历过可怕的磨难，

[hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [hɑːt] - [strəʊk] .

had	**brought**	**on**	**a**	**partial**	**heart**	**-**	**stroke**	**.**
有	带来	在	一个	部分的	心	-	中风	.

引发了部分性中风。

[jet] [ˌəʊvəˈlaɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌmænəfesˈteʃən] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

Yet	**overlying**	**all**	**these**	**manifestations**	**of**	**suffering**	**,**
然而	覆盖	全部	这些	表现	的	痛苦	,

然而，在所有这些苦难表现之上，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][səʊ'mætɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,

which	became	almost	tangible	and	somatic	as	it	were	by	comparison	,
哪个	成为	几乎	有形	和	躯体	作为	它	是	经过	比较	,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ,

there	was	a	look	of	utter	,
那里	曾是	一个	看	的	说出	,

相比之下，这种感觉几乎变得有形而具体，仿佛触手可及，脸上露出一种彻底的表情。

['həʊpləs] [dɪ'speə(r)] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv][ɪn'kjʊərəbl] ['mædnəs] ;

hopeless	despair	,	—	such	a	look	as	is	seen	in	certain	types	of	incurable	madness	;
绝望	绝望	,	—	这样的	一个	看	作为	是	已见	在	肯定	类型	的	不治之症	疯狂	;

绝望的神情，——这种神情在某些无法治愈的疯狂症患者身上可见；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] ['hʌntəz] [siː] [ɪn][sʌm; səm] ['ænɪmlz] ['hʌntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst][steɪdʒɪz]

such	a	look	as	hunters	see	in	some	animals	hunted	down	to	the	last	stages
这样的	一个	看	作为	猎人	看	在	一些	动物	猎杀	向下	到	这	最后的	阶段

[ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

of	exhaustion	,
的	疲惫	,

这种眼神，就像猎人在一些被猎杀到精疲力竭的动物身上看到的那样。

[wɪð] [ðə; ðɪ][dɒgz] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

with	the	dogs	fastening	on	them	,	and	no	hope	of	escape	.
和	这	狗	紧固	在	他们	,	和	不	希望	的	逃脱	.

警犬紧紧咬住他们，他们没有逃脱的希望。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [kəʊ'hɪərənt] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] ,

In	a	sufficiently	coherent	way	to	make	himself	understood	,
在	一个	足够	相干	方式	到	制作	他自己	理解	,

他以足够连贯的方式表达自己，使人能够理解他的意思。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spɔːd] , [wɪ'ðaʊt] ,

Yamagawa	explained	the	circumstances	attending	the	loss	of	the	sword	,	without	,
山川	解释	这	情况	参加	这	损失	的	这	剑	,	没有	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

山川解释了剑丢失的来龙去脉，但是，他并没有……

['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sæməˌraɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

hinting	at	the	identity	of	the	samurai	whom	he	had	recognized	among	his
暗示	在	这	身份	的	这	武士	谁	他	有	认可	之中	他的

[dɪ'spɔɪlərz] .

despoilers	.
掠夺者	.

暗示他认出的劫掠者中那位武士的身份。

- , [ɔːl'ðəʊ] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Sennoske	,	although	greatly	annoyed	and	angry	at	the	impudence	of	the
-	,	虽然	非常	恼怒	和	生气的	在	这	厚颜无耻	的	这

[dɪ'mɑːnd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

demand	transmitted	to	him	,
要求	传输	到	他	,

塞诺斯克虽然对这种厚颜无耻的要求感到非常恼火和愤怒，

[ʃəʊd] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪnz][ɒv; əv] [ˌpɜːtə'beɪʃn] ,

showed	no	outward	signs	of	perturbation	,
显示	不	向外	标志	的	扰动	,

未表现出任何外在的不安迹象。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['mɑ:stəd]

and	in	reality	a	sincere	pity	for	the	poor	old	man	before	him	mastered
和	在	现实	一个	真诚	遗憾	为了	这	贫穷的	老的	男人	前	他	精通

['evri] ['ʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

every	other	emotion	.
每一个	其他	情感	.

事实上，他对眼前这位可怜的老人产生了真挚的怜悯之情，这种怜悯之情压倒了其他一切情绪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɜ:ʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔ:s] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ]

From	the	version	given	to	him	,	he	could	of	course	scarcely	understand	why
从	这	版本	给定	到	他	,	他	可以	的	课程	几乎	理解	为什么

[ðɪs] ['æksɪdənt] ,

this	accident	,
这	事故	,

从他所听到的版本来看，他当然很难理解为什么会发生这场事故。

[ɔ:l'ðəʊ] [im'plai] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['dju:ti][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə'kɔ:dɪŋ]

although	implying	a	serious	neglect	of	duty	on	the	part	of	Yamagawa	according
虽然	暗示	一个	严肃的	忽视	的	责任	在	这	部分	的	山川	根据

[tu:; tə][ðə; ði][kəʊd] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

to	the	code	then	prevailing	,
到	这	代码	然后	盛行	,

虽然这暗示着山川严重渎职，违反了当时的规章制度，

[ʃʊd; ʃəd] [jet] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði][əʊld]['sɜ:vɪtə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] ;

should	yet	have	affected	the	old	servitor	in	such	a	terrible	way	;
应该	然而	有	做作的	这	老的	仆人	在	这样的	一个	糟糕的	方式	;

然而，这本不应该对那位老仆人造成如此可怕的影响；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] ['ɜ:dʒənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	in	spite	of	the	latter's	urgent	solicitation	to	go	at	once	about	the
和	在	尽管如此	的	这	后者的	紧迫的	征求意见	到	去	在	一次	关于	这

[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

recovery	of	his	weapon	,
恢复	的	他的	武器	,

尽管后者急切地请求他立即去取回他的武器，

[hi:; hi] [steɪd] [tu:; tə] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] . [-]

he	stayed	to	console	and	cheer	him	.	[	124	]
他	入住	到	安慰	和	欢呼	他	.	[	-	]

他留下来安慰他，鼓励他。[124]

['rəʊdsaɪd] [həʊ'tel] .

ROADSIDE	HOTEL	.
路边	酒店	.

路边旅馆。

“ ['sɒrəʊ] [ɪz][bæd][fɔ:(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] ;

“	Sorrow	is	bad	for	old	age	,	”	he	said	;
“	悲哀	是	坏的	为了	老的	年龄	,	”	他	说	;

“悲伤对老年不好，”他说；

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɪðəz] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][laɪf] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld] [nɔ:θ]

“	it	withers	up	the	tree	of	life	quicker	and	surer	than	the	cold	north
“	它	威瑟斯	向上	这	树	的	生活	更快	和	确定	比	这	寒冷的	北

[wɪndz; waɪndz]['wɪðə(r)][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .

winds	wither	the	blooming	chrysanthemum	.
风	枯萎	这	盛开	菊花	.

“它使生命之树枯萎的速度和确定性，比寒冷的北风使盛开的菊花枯萎的速度还要快、还要确定。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][let][ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [ˈdaʊnkɑːst][æt; ət] [ðɪs] [ˈtrʌmpəri] [ˈbɪznəs] ,

Cheer	up	,	and	do	not	let	me	see	you	so	downcast	at	this	trumpery	business	,
欢呼	向上	,	和	做	不是	让	我	看	你	所以	沮丧	在	这	特朗普主义	商业	,

振作起来，别让我看到你因为这件荒唐事而如此沮丧。

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nˈiəɹɪŋ] [həʊm] .

especially	now	that	we	are	nearing	home	.
尤其	现在	那	我们	是	临近	家	.

尤其是现在我们快到家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv][ri'gein, riː-][maɪ] [spɔːd] , [-]

As	soon	as	I	have	regained	my	sword	,	[	125	]
作为	很快	作为	我	有	恢复	我的	剑	,	[	-	]

我一拿回我的剑，[125]

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðiːz] [ˈdʒentri][ə; eɪ][ˈles(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈsɪst]

I	shall	feel	like	teaching	these	gentry	a	lesson	at	which	you	may	have	to	assist
我	将	感觉	喜欢	教学	这些	绅	一个	课	在	哪个	你	可能	有	到	协助

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

我打算给这些绅士们一个教训，到时候你可能需要协助我；

[səʊ] — ”

so	—	”
所以	—	”

所以-”

“ [jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ri'gein, riː-] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spɔːd] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Yes	,	as	soon	as	you	have	regained	possession	of	your	sword	,	”	said	the
”	是的	,	作为	很快	作为	你	有	恢复	拥有	的	你的	剑	,	”	说	这

[ˈʌðə(r)] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm] .

other	,	interrupting	him	.
其他	,	打断	他	.

“是的，等你重新拿到剑之后，”另一个人打断他说道。

“ [əʊ] , [preɪ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [gəʊ][æt; ət][wʌns] !

“	Oh	,	pray	,	my	dear	master	,	go	at	once	!
”	哦	,	祈祷	,	我的	亲爱的	掌握	,	去	在	一次	!

“哦，我的主人，请您快去吧！”

[ðɪs] [səˈspens] [ɪz][ˈhɒrəb(ə)l] .

this	suspense	is	horrible	.
这	悬念	是	可怕	.

这种悬念太可怕了。

” - [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [fɪld] [wɪð] [dɑːk] [fɔːˈbəudiŋ] .

”	Sennoske	at	these	words	started	up	,	filled	with	dark	forebodings	.
”	-	在	这些	字	开始	向上	,	已填	和	黑暗的	不祥的预感	.

听到这些话，森诺斯克猛地一惊，心中充满了不祥的预感。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [jet]

He	felt	that	there	must	be	something	more	in	this	affair	than	he	yet
他	毛毡	那	那里	必须	是	某物	更多的	在	这	事务	比	他	然而

[ˌæpriˈhend] ,

apprehended	,
被捕	,

他觉得这件事背后一定还有他尚未察觉的隐情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	he	hesitated	no	longer	.
和	他	犹豫了一下	不	更长	.

他不再犹豫了。

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ]

Calling	a	servant	,	he	had	himself	conducted	to	the	room	which	Yamagawa
呼叫	一个	仆人	,	他	有	他自己	实施	到	这	房间	哪个	山川

[hæd; həd] [mɪ'steɪkənli] ['entəd] ;

had	mistakenly	entered	;
有	错误地	进入	;

他叫来一个仆人，领着自己来到山川误入的房间；

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

and	announcing	his	name	,	made	a	fair	apology	for	what	had	occurred	,
和	宣布	他的	姓名	,	制成	一个	公平的	道歉	为了	什么	有	发生	,

他报上自己的名字，并为所发生的事情作出了诚恳的道歉。

[ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔːd] .

and	courteously	but	firmly	asked	for	the	return	of	his	sword	.
和	礼貌地	但	牢牢	问	为了	这	返回	的	他的	剑	.

他礼貌而坚定地要求归还他的剑。

['tɑːkɑː] [suːk] , [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ,

Taka	Suke	,	who	had	sent	him	the	message	to	come	,
塔卡	suke	,	WHO	有	发送	他	这	信息	到	来	,

高助（Taka Suke）曾给他捎信让他过来。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

and	who	was	evidently	the	leader	of	the	party	,
和	WHO	曾是	显然	这	领导者	的	这	派对	,

而他显然是该党的领导人。

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [prɪ'peəd] [spiːtʃ] : —

replied	to	him	in	what	was	plainly	a	prepared	speech	:	—
回复	到	他	在	什么	曾是	显然	一个	准备	演讲	:	—

他显然是照本宣科地回答了他：——

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - ,

“	I	have	heard	of	you	,	Sennoske	,
“	我	有	听到	的	你	,	-	,

“我听说过你，塞诺斯克，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ;

and	of	the	renown	which	you	have	gained	on	the	field	of	battle	;
和	的	这	名声	哪个	你	有	获得	在	这	场地	的	战斗	;

以及你在战场上赢得的声望；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

but	it	seems	to	me	that	,	in	spite	of	this	,
但	它	似乎	到	我	那	,	在	尽管如此	的	这	,

但在我看来，尽管如此，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] .

you	are	greatly	deficient	in	the	duties	and	obligations	of	a	samurai	.
你	是	非常	不足	在	这	职责	和	义务	的	一个	武士	.

你对武士的职责和义务严重缺乏了解。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn]['bæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊə(r)]

Courage	and	bravery	and	prowess	in	battle	are	common	enough	in	our
勇气	和	勇敢	和	能力	在	战斗	是	常见的	足够的	在	我们的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

在我国，勇气、勇敢和战场上的英勇并不罕见；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒ:d] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz] ['reəli] [faʊnd] ,

but	a	sword	like	this	of	yours	is	rarely	found	,
但	一个	剑	喜欢	这	的	你的	是	很少	成立	,

但像你这把剑一样的宝剑，实属罕见。

[ænd; ənd][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['kwɒləti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hæz; həz] [helpt]

and	its	possession	probably	more	than	any	quality	of	your	own	has	helped
和	它是	拥有	大概	更多的	比	任何	质量	的	你的	自己的	有	帮助

[ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [sək'ses] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

you	to	achieve	success	and	renown	.
你	到	达到	成功	和	名声	.

或许，它比你自身的任何品质都更能帮助你获得成功和名望。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [sɒ:d] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæmə,raɪ] .

You	know	the	old	saying	,	'	The	sword	is	the	soul	of	the	samurai	.
你	知道	这	老的	说	,	-	这	剑	是	这	灵魂	的	这	武士	.

你听说过那句古老的谚语吗？“剑是武士的灵魂。”

- [ˌaɪ 'ti:] [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['hæləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,

'	It	owes	its	origin	to	a	feeling	hallowed	by	the	custom	of	centuries	,
-	它	欠款	它是	起源	到	一个	感觉	神圣的	经过	这	风俗	的	几个世纪	,

“它的起源可以追溯到几个世纪以来被习俗所珍视的一种情感。”

— [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['keələs] ,

—	a	feeling	which	has	been	outraged	by	the	careless	,
—	一个	感觉	哪个	有	到过	义愤填膺	经过	这	粗心	,

——这种感受被那些粗心大意的人激怒了，

['neglɪdʒənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['hændld] .

negligent	way	in	which	this	treasure	has	been	handled	.
疏忽	方式	在	哪个	这	宝藏	有	到过	处理	.

对这件珍宝的处理方式极其疏忽。

[jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənsɪs] [meɪ] [pli:d] [ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Your	youth	and	inexperience	may	plead	in	extenuation	of	yourself	,	but	the
你的	青年	和	缺乏经验	可能	恳求	在	减轻	的	你自己	,	但	这

[fɔ:lt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'teɪnə(r)] ,

fault	of	your	retainer	,
过错	的	你的	预付金	,

你的年轻和缺乏经验或许可以为你开脱，但你的雇员的过错，

[hu:] [ɪz][ə; eɪ]['sæmə,raɪ] , [ænd; ənd][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['dju:ti] , ['kænɒt] [bi:; bi] [kən'dəʊnd] ;

who	is	a	samurai	,	and	old	enough	to	know	his	duty	,	cannot	be	condoned	;
WHO	是	一个	武士	,	和	老的	足够的	到	知道	他的	责任	,	不能	是	默许	;

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [-]

and	we	will	[	126	]
和	我们	将要	[	-	]

身为武士，且年纪足以明白自己职责的人，是不可饶恕的；我们将[126]

['lɪs(ə)n][tu:; tə][nəʊ][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [bleɪd] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

listen	to	no	demand	for	the	restoration	of	this	blade	unless	it	is
听	到	不	要求	为了	这	恢复	的	这	刀刃	除非	它	是

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['drʌŋkən] [bru:t] [θru:] [hu:z] ['kʌlpəb(ə)l] ['keələsnəs]

accompanied	by	the	head	of	that	drunken	brute	through	whose	culpable	carelessness
伴随	经过	这	头	的	那	醉	蛮力	通过	谁	有罪的	疏忽

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [ɔ:(r)] [spɔɪld] . ”

it	might	easily	have	been	lost	or	spoiled	.	”
它	可能	容易地	有	到过	丢失的	或者	被宠坏了	.	”

除非同时交出那个醉汉的头颅，否则不要理会任何归还这把刀的要求。正是由于他的疏忽大意，这把刀才有可能丢失或损坏。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] , ” - [ˌriː'dʒɔin, ri-] ; “ [ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] !

“	**But**	**this**	**is**	**preposterous**	**,**	”	**Sennoske**	**rejoined**	**;**	“	**this**	**is**	**horrible**	**!**
“	但	这	是	荒谬	,	”	-	重新加入	;	“	这	是	可怕	!

“但这太荒谬了，”森诺斯克反驳道；“这太可怕了！”

[juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli] ['kænɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əʊld]

You	**surely**	**cannot**	**mean**	**what**	**you**	**say**	**—**	**and**	**yet**	**the**	**life**	**of**	**a**	**faithful**	**old**
你	一定	不能	意思是	什么	你	说	—	和	然而	这	生活	的	一个	忠实	老的

[rɪ'teɪnə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .

retainer	**is**	**not**	**a**	**fit**	**subject**	**for**	**sport**	**.**
预付金	是	不是	一个	合身	主题	为了	运动	.

你肯定不是真心这么想的——然而，一个忠诚老仆人的生活并不适合拿来开玩笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

村正刀片(A Muramasa blade)
第5/6页

[ai] [ˌrekə'lekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['kɒnʃəsnəs] [fɜːst] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;

I	recollect	him	from	the	day	when	consciousness	first	dawned	upon	me	;
我	追忆	他	从	这	天	什么时候	意识	第一的	黎明	之上	我	;

我从有意识的那天起就记得他；

['meməri] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm] [æz; əz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ]

memory	recalls	him	as	watching	over	my	childhood	,	guiding	and	instructing
记忆	召回	他	作为	观看	超过	我的	童年	,	指导	和	指导

[maɪ] ['ɜːli] [juːθ] ,

my	early	youth	,
我的	早期的	青年	,

记忆中，他一直守护着我的童年，引导和教导着我的少年时代。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [weɪ] .

in	the	most	disinterested	,	self	-	sacrificing	way	.
在	这	最多	无私的	,	自己	-	牺牲	方式	.

以最无私、最自我牺牲的方式。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [sɒːd] [wɒz; wəz]

I	would	willingly	risk	my	life	for	him	at	any	moment	;	and	sword	was
我	会	心甘情愿	风险	我的	生活	为了	他	在	任何	片刻	;	和	剑	曾是

['nevə(r)] [jet] [fɔːdʒd] ,

never	yet	forged	,
绝不	然而	锻造	,

我随时都愿意为他冒生命危险；而那时，剑尚未铸成。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,

nor	ever	will	be	,
也不	曾经	将要	是	,

也永远不会是。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [weɪ] ['iːkwəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪð] [sʌtʃ] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn]

which	could	weigh	equally	in	the	balance	with	such	faithfulness	and	such	devotion
哪个	可以	称重	同样地	在	这	平衡	和	这样的	忠诚	和	这样的	虔诚

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] .

as	he	has	always	shown	.
作为	他	有	总是	所示	.

这与他一贯表现出的忠诚和奉献精神同样重要。

[ai] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] ['sʌfəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi]

I	respect	your	feelings	;	but	this	man	has	suffered	more	than	enough	already
我	尊重	你的	情怀	;	但	这	男人	有	遭受	更多的	比	足够的	已经

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wʌn] [fɔːlt] .

for	his	one	fault	.
为了	他的	一	过错	.

我尊重你的感受；但是这个人已经因为他犯的一个错误而遭受了太多的痛苦。

[ai] [ə'gen] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	again	beg	you	to	return	me	the	sword	which	belongs	to	me	,
我	再次	求	你	到	返回	我	这	剑	哪个	属于	到	我	,

我再次恳求你把属于我的剑还给我。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self] [kæn; kən] [leɪ] ['eni] [kleɪm] .

and	to	which	no	one	but	myself	can	lay	any	claim	.
和	到	哪个	不	一	但	我	能	躺	任何	宣称	.

除了我之外，任何人都不拥有它。

〃 - , [ɔːl'ðəʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'senst] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'presɪŋ]

〃 Sennoske , although greatly excited and incensed , had succeeded in repressing

〃 - , 虽然 非常 兴奋的 和 愤怒 , 有 成功了 在 压制

['eni] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔː(r)]['æŋgə(r)] ;

any outward signs of excitement or anger ;

任何 向外 标志 的 激动 或者 愤怒 ;

“森诺斯克虽然非常激动和愤怒，但成功地抑制住了任何激动或愤怒的外在表现；

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] ,

he had spoken with quiet dignity ,

他 有 说 和 安静的 尊严 ,

他说话时语气平静而有尊严。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [steɪt]

and when referring to the man whom he had left in such a dejected state

和 什么时候 指 到 这 男人 谁 他 有 左边 在 这样的 一个 垂头丧气 状态

[hɪz; ɪz] [təʊnz] [bɪ'keɪm] ['tendə(r)][ænd; ənd] [pə'θetɪk] .

his tones became tender and pathetic .

他的 音调 成为 投标 和 可怜的 .

当他提到那个被他抛弃、情绪低落的男人时，他的语气变得温柔而可怜。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tuː; tə]

It appeared to him that the whole proceeding was a deliberate attempt to

它 出现 到 他 那 这 所有的 进行中 曾是 一个 商榷 试图 到

[dɪ'preɪv] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [bleɪd] ;

deprive him of his matchless blade ;

剥夺 他 的 他的 无比 刀刃 ;

在他看来，整个过程都是有人蓄意剥夺他那把无与伦比的宝剑；

[jet] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] — [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

yet — to his honor be it said — at the moment ,

然而 — 到 他的 荣誉 是 它 说 — 在 这 片刻 ,

然而——恕我直言——此刻，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]['pɒsəb(ə)l] [lɒs] ['trʌbld] [hɪm] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]

the idea of its possible loss troubled him less than the thought of the probable

这 主意 的 它是 可能的 损失 麻烦 他 较少的 比 这 想法 的 这 可能

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒs] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld][rɪ'teɪnə(r)] .

effect of that loss on his old retainer .

影响 的 那 损失 在 他的 老的 预付金 .

想到可能会失去它，他并不太担心，更让他担心的是失去它可能会对他的老雇员造成什么影响。

[hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['weəri] ,

His solicitude for Yamagawa caused him to be wary ,

他的 关怀 为了 山川 导致 他 到 是 警惕 ,

他对山川的关心使他心生戒备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv]

and to show more moderation in his speech than he otherwise would have

和 到 展示 更多的 适度 在 他的 演讲 比 他 否则 会 有

[dʌn] ,

done ,

完毕 ,

并且，他的言辞会比平时更加温和。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəgənt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] .

in view of the arrogant manner in which he had been treated .

在 看法 的 这 傲慢的 方式 在 哪个 他 有 到过 治疗 .

鉴于他所受到的傲慢对待。

[ðə; ði][nekst]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] , [ɪn][ɪts] [-]

The	next	answer	which	he	received	,	however	,	was	well	calculated	,	in	its	[	127	]
这	下一个	回答	哪个	他	已收到	,	然而	,	曾是	出色地	计算	,	在	它是	[	-	]

然而，他收到的下一个答案却经过了深思熟虑，在其[127]

[kəʊld] , ['snɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['stʌdid] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ,

cold	,	sneering	,	and	evidently	studied	insolence	of	tone	and	bearing	,
寒冷的	,	冷笑	,	和	显然	研究	傲慢	的	语气	和	轴承	,

冷漠、讥讽，以及明显经过精心设计的傲慢语气和举止。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [luːz] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] .

to	make	him	lose	every	vestige	of	self	-	control	.
到	制作	他	失去	每一个	痕迹	的	自己	-	控制	.

让他彻底丧失自制力。

['bʊdɪst] ['temp(ə)l] .

BUDDHIST	TEMPLE	.
佛教徒	寺庙	.

佛教寺庙。

([mʌŋk] [ænd; ənd] ['ækəlaɪt] .)

(	MONK	AND	ACOLYTE	.	)
(	僧	和	侍僧	.	)

（僧侣与侍僧。）

“ [gəʊ][tuː; tə] , [bɔɪ] , ” [sed] [teɪk] [suːk] , “ [gəʊ][tuː; tə] !

“	Go	to	,	boy	,	”	said	Take	Suke	,	“	go	to	!
“	去	到	,	男生	,	”	说	拿	suke	,	“	去	到	!

“去吧，小子，”武助说，“去吧！”

[ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['twɒdl] [meɪ] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɑːf] - [grəʊn] [gɜːlz] [huː] [əd'maɪə(r)]

This	sentimental	twaddle	may	do	when	you	meet	half	-	grown	girls	who	admire
这	感伤的	废话	可能	做	什么时候	你	见面	一半	-	生长	女孩们	WHO	钦佩

['sɒftnəs] [ɔː(r)] ['miːknəs] ,

softness	or	meekness	,
柔软	或者	谦逊	,

当你遇到那些欣赏温柔或温顺的半大女孩时，这种感伤的废话或许管用。

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['enɜːveɪtɪd] ['ʃiː(ː)ngɔn] [ɔː(r)][oʊbɑːkuː] [priːsts] ,

or	when	you	are	in	the	company	of	enervated	Shingon	or	Obaku	priests	,
或者	什么时候	你	是	在	这	公司	的	虚弱	真言宗	或者	尾湮	神父	,

或者当你和精神萎靡的真言宗或黄檗宗僧侣在一起时，

[huː] [wʊd] [feɪn] ['pælieɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃn] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [sɒft] - [hɑːtɪd] [ɪ'femɪnəsi] [æz; əz]

who	would	fain	palliate	their	own	condition	by	holding	up	soft	-	hearted	effeminacy	as
WHO	会	欣然	缓解	他们的	自己的	状况	经过	保持	向上	柔软的	-	心地	阴柔气质	作为

['sʌmθɪŋ] [-]

something	[	128	]
某物	[	-	]

他们宁愿以温柔的女性气质来缓解自己的困境[128]

[tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .

to	be	admired	.
到	是	钦佩	.

令人钦佩。

[aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][baɪ][ðə; ði][skɔː(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [æz; əz] [gʊd] ['sɜːvɪŋ] - [men] [æz; əz]

I	would	sacrifice	by	the	score	and	by	the	hundred	as	good	serving	-	men	as
我	会	牺牲	经过	这	分数	和	经过	这	百	作为	好的	服务	-	男人	作为

['evə(r)] [druː] [breθ] [tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒːd] — [ɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

ever	drew	breath	to	gain	possession	of	this	sword	—	or	of	one	like	it	,
曾经	画	气息	到	获得	拥有	的	这	剑	—	或者	的	一	喜欢	它	,

为了得到这把剑——或者类似的剑——我愿意牺牲成百上千个有史以来最优秀的仆人。

〃 [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
〃 he corrected himself .
〃 他 已更正 他自己 .

他纠正了自己的说法。

〃 [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][ɪn'sɪst] : [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['drʌŋkən] [biːst] ,
〃 More than ever I insist : bring me the head of that drunken beast ,
〃 更多的 比 曾经 我 坚持 : 带来 我 这 头 的 那 醉 兽 ,

我比以往任何时候都更加坚持：把那头醉鬼的头颅带给我！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] .
and I will return you your sword .
和 我 将要 返回 你 你的 剑 .

我会把你的剑还给你。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
〃 It was the very extremity of the provocation which for a moment
〃 它 曾是 这 非常 末端 的 这 挑衅 哪个 为了 一个 片刻
['pærəlaɪzd] - ,
paralyzed Sennoske ,
瘫痪 - ,

“正是这种极端的挑衅让森诺斯克一时不知所措。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ['pɑːʃəli] [æt; ət]
and that moment was sufficient for his presence of mind partially at
和 那 片刻 曾是 充足的 为了 他的 在场 的 头脑 部分 在
[liːst] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] .
least to assert itself .
至少 到 断言 本身 .

那一刻足以让他部分恢复镇定。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,
He understood the object of the insult offered to him ,
他 理解 这 目的 的 这 侮辱 提供 到 他 ,

他明白了别人对他的侮辱是什么意思。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːls] [step] , [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)]
and he could see that the least indiscretion , a single false step , would insure
和 他 可以 看 那 这 至少 轻率 , 一个 单身的 错误的 步 , 会 保证
[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
his own destruction .
他的 自己的 破坏 .

他明白，哪怕是最轻微的轻率，哪怕是一步错误的举动，都会导致自己的毁灭。

['tɑːkɑː] [suːk] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ruːl] [ænd; ənd] ['etɪkət] ,
Taka Suke while talking had , contrary to all rule and etiquette ,
塔卡 suke 尽管 说 有 , 相反 到 全部 规则 和 礼仪 ,

高助在说话时，完全违反了所有规则和礼仪，

[drɔːn] [ðə; ði] [sɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['skæbəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'pærəntli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd]
drawn the sword out of its scabbard , and while apparently playing with the naked
绘制 这 剑 出去 的 它是 刀鞘 , 和 尽管 显然 玩耍 和 这 裸
[bleɪd] ,
blade ,
刀刃 ,

他将剑从剑鞘中拔出，似乎在把玩裸露的剑刃，

[ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and weighing it in his hand ,
和 称重 它 在 他的 手 ,

他把它拿在手里掂了掂，

[hæd; həd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

had	never	allowed	his	sinister	eye	for	a	second	to	be	removed	from
有	绝不	允许	他的	险恶	眼睛	为了	一个	第二	到	是	已移除	从

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] .

the	face	of	the	young	soldier	.
这	脸	的	这	年轻的	士兵	.

他从未让那只阴险的眼睛离开过那个年轻士兵的脸一秒钟。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][hɑːf]['rɪz(ə)n] ,

All	the	other	inmates	of	the	room	had	half	risen	,
全部	这	其他	囚犯	的	这	房间	有	一半	升起	,

房间里其他所有囚犯都半起身了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəsli] [nɪə(r)][ðeə(r)] [spɔːd] - [hɪlt] .

and	their	hands	were	suspiciously	near	their	sword	-	hilts	.
和	他们的	双手	是	可疑地	靠近	他们的	剑	-	剑柄	.

他们的手离剑柄很近，这很可疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [flæʃt] [θruː] - [maɪnd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][traɪ]

It	had	flashed	through	Sennoske's	mind	to	throw	himself	forward	and	try
它	有	闪光灯	通过	-	头脑	到	扔	他自己	向前	和	尝试

[tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [spɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðərz] [hændz] ;

to	wrench	the	sword	from	the	other's	hands	;
到	扳手	这	剑	从	这	其他的	双手	;

森之介脑海中闪过一个念头：冲上前去，试图从对方手中夺下剑；

[bʌt; bət] [ə'pəʊzd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['sev(ə)n] ['rezəluːt] [men] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ɑːmd]

but	opposed	as	he	was	by	seven	resolute	men	,	and	only	partially	armed
但	反对	作为	他	曾是	经过	七	坚决	男人	,	和	仅有的	部分	武装

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但他遭到七名意志坚定的战士的阻挠，而且他自己也只有部分武器。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [dɜːk][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

with	nothing	but	his	short	dirk	in	his	girdle	,
和	没有什么	但	他的	短的	短剑	在	他的	腰带	,

腰间只别着一把短匕首。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

he	abandoned	the	thought	as	soon	as	it	came	,
他	弃	这	想法	作为	很快	作为	它	来了	,

这个念头刚一出现，他就立刻放弃了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

knowing	that	such	an	attempt	would	be	the	height	of	madness	.
会心	那	这样的	一个	试图	会	是	这	高度	的	疯狂	.

明知这样做是疯了。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [self] - [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][fɑːst] ['liːvɪŋ] [hɪm] ,

Yet	he	felt	that	his	self	-	command	was	fast	leaving	him	,
然而	他	毛毡	那	他的	自己	-	命令	曾是	快速地	离开	他	,

但他感觉自己的自制力正在迅速丧失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	that	another	speech	like	the	last	would	surely	precipitate	him	to	his	own
和	那	其他	演讲	喜欢	这	最后的	会	一定	沉淀	他	到	他的	自己的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

destruction	;
破坏	;

再发表一次像上次那样的演讲，肯定会让他自取灭亡；

[səʊ][hiː; hi] [wɪð'druː] [ə'brʌptli] , [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [kɔːs]

so	he	withdrew	abruptly	,	to	collect	himself	and	to	resolve	upon	some	course
所以	他	退出	突然	,	到	收集	他自己	和	到	解决	之上	一些	课程

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] . [-]

of	action	.	[	129	]
的	行动	.	[	-	]

因此他突然退下，冷静下来，思考下一步该怎么做。[129]

[kə'mɪtɪŋ] [seˈpuːkuː] (['hɑːrə] - ['kɪərɪ]) . [-]

YAMAGAWA	COMMITTING	SEPPUKU	(	HARA	-	KIRI	)	.	[	130	]
山川	提交	切腹	(	哈拉	-	基里	)	.	[	-	]

山川切腹（原切）。[130]

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [huː] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] , ['prɒbəbli] ,

The	servant	who	had	brought	him	hither	,	and	who	under	pretence	,	probably	,
这	仆人	WHO	有	带来	他	这里	,	和	WHO	在下面	虚伪	,	大概	,

把他带到这里来的仆人，很可能是假借……的名义，

[ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['kɒndʌktid] [hɪm]

of	waiting	for	orders	had	listened	to	the	whole	conversation	,	conducted	him
的	等待	为了	订单	有	听着	到	这	所有的	对话	,	实施	他

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

back	to	his	own	room	.
后退	到	他的	自己的	房间	.

等待命令的人听完了整个对话，把他带回了自己的房间。

[ɒn] ['entərɪŋ] [-]

On	entering	[	131	]
在	进入	[	-	]

进入[131]

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [aɪz] ['ɒfɪsəz] , [huː] , ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [laɪk]

it	he	found	there	a	number	of	superior	Ise	officers	,	who	,	hurrying	back	like
它	他	成立	那里	一个	数字	的	优越的	伊势	警官	,	WHO	,	匆忙	后退	喜欢

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他在那里发现了一些伊势的高级军官，他们和他一样匆匆赶回。

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

had	just	arrived	,	and	to	whom	Yamagawa	had	told	the	affair	of	the
有	只是	到达的	,	和	到	谁	山川	有	讲述	这	事务	的	这

[sɒːd] .

sword	.
剑	.

刚到不久，山川就把剑的事情告诉了他。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][əʊld]['sɜːvɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

One	look	at	his	master	satisfied	the	old	servitor	that	the	former's	mission	had
一	看	在	他的	掌握	使满意	这	老的	仆人	那	这	前任的	使命	有

[biːn] [ˌʌnsək'sesfl] ;

been	unsuccessful	;
到过	不成功	;

老仆人只看了一眼主人，便确信主人的任务失败了；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [nəʊ] [pə'tɪkjələz] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɪn'kwaɪəriz] - ,

but	he	could	learn	no	particulars	,	for	to	all	inquiries	Sennoske	,
但	他	可以	学习	不	细节	,	为了	到	全部	查询	-	,

但他无法得知任何细节，因为对于所有询问，塞诺斯克都予以回避。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][speə(r)][hɪm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)]

who	**wished**	**to**	**spare**	**him**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**communication**	**,**	**at**	**least**	**for**
WHO	希望	到	空闲的	他	这	震惊	的	这	沟通	,	在	至少	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	**present**	**,**
这	展示	,

他们希望至少暂时避免让他受到消息带来的冲击。

[geɪv] ['əʊnli] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz] .

gave	**only**	**evasive**	**replies**	**.**
给予	仅有的	回避	回复	.

他只给出了闪烁其词的回答。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] -

Happening	**to**	**look**	**at**	**the**	**servant**	**of**	**the**	**house**	**,**	**still**	**standing**	**by**	**the**	**half**	**-**
发生	到	看	在	这	仆人	的	这	房子	,	仍然	常设	经过	这	一半	-

['əʊpən][dɔː(r)] ,

open	**door**	**,**
打开	门	,

碰巧看到家里的仆人还站在半开的门边，

[wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

with	**eyes**	**and**	**ears**	**intent**	**upon**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**
和	眼睛	和	耳朵	意图	之上	什么	曾是	去	在	,

他们目不转睛、竖起耳朵，密切关注着周围发生的事情。

[ɪ'miːdiətli] [di'vain] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ;

Yamagawa	**immediately**	**divined**	**that**	**the**	**fellow**	**had**	**listened**	**at**	**the**	**other**	**room**	**;**
山川	立即地	神谕	那	这	同伴	有	听着	在	这	其他	房间	;

山川立刻断定那家伙在隔壁房间偷听了；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm][ɪn][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm] , [wɪð] [ʃɔːt] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd]

and	**pulling**	**him**	**in**	**by**	**the**	**sleeve**	**,**	**he**	**ordered**	**him**	**,**	**with**	**short**	**word**	**of**	**command**
和	拉	他	在	经过	这	袖子	,	他	订购	他	,	和	短的	单词	的	命令

,

,

,

他揪着他的袖子把他拉过来，简短地命令道：

[tuː; tə] [tel] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] .

to	**tell**	**all**	**he**	**had**	**heard**	**there**	**.**
到	告诉	全部	他	有	听到	那里	.

把他在那里听到的一切都告诉大家。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

To	**do**	**this**	**was**	**of**	**course**	**a**	**serious**	**breach**	**of**	**etiquette**	**;**	**it**	**was**	**,**
到	做	这	曾是	的	课程	一个	严肃的	违反	的	礼仪	;	它	曾是	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

这样做当然严重违反了礼仪；然而，

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [ə'sjuːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld]['sɜːvɪtə(r)] ,

with	**no**	**thought**	**of**	**taking**	**umbrage**	**at**	**the**	**freedom**	**assumed**	**by**	**his**	**old**	**servitor**	**,**
和	不	想法	的	采取	愤慨	在	这	自由	假定	经过	他的	老的	仆人	,

他丝毫没有因为老仆人获得自由而感到不满，

[bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə][speə(r)][hɪm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] -

but	only	to	spare	him	the	shock	of	what	was	coming	,	that	Sennoske
但	仅有的	到	空闲的	他	这	震惊	的	什么	曾是	未来	,	那	-

[ˌɪntə'fiəd] .

interfered	.
干扰	.

但塞诺斯克出手干预只是为了让他免受即将发生的事情的冲击。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] [ə'sju:md] [dɪs'pleʒə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hi:dɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

Nevertheless	,	his	assumed	displeasure	remained	unheeded	,	and	even	unnoticed	.
尽管如此	,	他的	假定	不满	剩余	无人理会	,	和	甚至	未被察觉	.

然而，他所表现出的不满却无人理会，甚至无人察觉。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Giving	the	young	fellow	a	good	shaking	,
给予	这	年轻的	同伴	一个	好的	摇晃	,

狠狠摇晃了一下那个年轻人

[ə'gen] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] ;

Yamagawa	again	ordered	him	to	repeat	what	had	taken	place	in	the	other	room	;
山川	再次	订购	他	到	重复	什么	有	已采取	地方	在	这	其他	房间	;

山川再次命令他重复在另一个房间里发生的事情；

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

and	trembling	and	stammering	,	the	other	,	in	spite	of	his	fright	,
和	发抖	和	结巴	,	这	其他	,	在	尽管如此	的	他的	惊吓	,

而另一个人，尽管害怕，却仍然颤抖结巴，

[geɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['lu:sɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['witnis] .

gave	a	sufficiently	lucid	account	of	what	he	had	witnessed	.
给予	一个	足够	清醒的	帐户	的	什么	他	有	目击者	.

他对所目睹的事情做出了相当清晰的描述。

[ə; eɪ] ['mʌtə] [wɜ:d] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,

A	muttered	word	,	or	rather	ejaculation	,	unintelligible	to	those	present	,
一个	低声说道	单词	,	或者	相当	射精	,	无法理解	到	那些	展示	,

一声低语，或者更确切地说是一声射精，在场的人都听不懂。

[wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['sæməˌraɪz] ['əʊnli][rɪ'plaɪ][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , — [ɪn] [wɪtʃ] ,

was	the	old	samurai's	only	reply	as	he	returned	to	his	seat	,	—	in	which	,
曾是	这	老的	武士的	仅有的	回复	作为	他	返回	到	他的	座位	,	—	在	哪个	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

这是老武士回到座位上时唯一的回答——然而，

[hi:; hi] [mu:vd] [raʊnd] , [səʊ][æz; əz] ['pɑ:tli] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

he	moved	round	,	so	as	partly	to	turn	his	back	to	his	companions	.
他	已搬	圆形的	,	所以	作为	部分	到	转动	他的	后退	到	他的	同伴	.

他转过身，部分背对着他的同伴。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt][wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli]['vet(ə)rənz] , [men] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [nɒt][ɒv; əv] [wɜ:dz] ;

The	men	present	were	mostly	veterans	,	men	of	action	and	not	of	words	;
这	男人	展示	是	大多	退伍军人	,	男人	的	行动	和	不是	的	字	;

在场的人大多是退伍老兵，他们是行动派而不是空谈家；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

and	every	one	was	considering	the	circumstances	of	the	case	,
和	每一个	一	曾是	考虑	这	情况	的	这	案件	,

每个人都在考虑案件的具体情况。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wɒt] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [tʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

revolving	within	himself	what	had	best	be	done	before	he	gave	tongue	to	his
旋转	之内	他自己	什么	有	最好的	是	完毕	前	他	给予	舌头	到	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他反复思索着，在把自己的想法说出口之前，最好先做些什么。

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst] [-]

The	dead	silence	,	which	was	in	strange	contrast	[	132	]
这	死的	沉默	,	哪个	曾是	在	奇怪的	对比	[	-	]

死一般的寂静，与此形成了奇怪的对比[132]

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['revlrɪ] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pɑːts]

with	the	sound	of	laughter	and	revelry	borne	to	them	from	other	parts
和	这	声音	的	笑声	和	狂欢	出生	到	他们	从	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

伴随着从屋子其他地方传来的欢笑声和狂欢声，

[wɒz; wəz] ['gluːmi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'presɪv] ,

was	gloomy	,	and	had	begun	to	be	oppressive	,
曾是	阴沉	,	和	有	开始	到	是	压迫性的	,

气氛阴郁，开始变得压抑起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['trɪklɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæts] .

when	it	was	broken	by	the	sound	of	something	trickling	on	the	mats	.
什么时候	它	曾是	破碎的	经过	这	声音	的	某物	涓涓细流	在	这	垫子	.

这时，垫子上传来水滴落的声音，打破了它。

[ɔːl] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ɪts]['terəb(ə)l] ['ɪmpɔːt] .

All	started	,	but	Sennoske	was	the	first	to	divine	its	terrible	import	.
全部	开始	,	但	-	曾是	这	第一的	到	神圣的	它是	糟糕的	进口	.

一切都始于森诺斯克，但他是第一个预见到其可怕后果的人。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

A	single	bound	brought	him	to	the	side	of	Yamagawa	;	but	it	was	too
一个	单身的	边界	带来	他	到	这	边	的	山川	;	但	它	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他一跃就来到了山川身边；但为时已晚。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ɒn]

The	latter	on	turning	round	had	arranged	his	dress	in	conformity	with	the	rule	on
这	后者	在	转弯	圆形的	有	安排	他的	裙子	在	一致性	和	这	规则	在

[sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

such	occasions	,
这样的	场合	,

后者转身时，已按照此类场合的规矩整理好了衣着。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [kə'mɪtɪd] ['hɑːrə] - ['kɪərɪ] .

and	had	quietly	and	noiselessly	committed	hara	-	kiri	.
和	有	悄悄	和	无声	坚定的	哈拉	-	基里	.

然后悄无声息地切腹自尽。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,
He had done it deliberately and carefully ,
他 有 完毕 它 故意地 和 小心 ,

他是蓄意而为的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [kʌt]
and the wound which he had inflicted upon himself was the regulation cut
和 这 伤口 哪个 他 有 造成的 之上 他自己 曾是 这 规定 切
[ɒv; əv][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ][wʌn] [ɪntʃ] [diːp] .
of six inches in length by one inch deep .
的 六 英寸 在 长度 经过 一 英寸 深的 .

他给自己造成的伤口是标准的六英寸长、一英寸深的切口。

['ærəus] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [hed] - [dres] . [-]
ARROWS AND MILITARY HEAD - DRESS . [133]
箭头 和 军队 头 - 裙子 . [-]

箭矢和军用头饰。[133]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [griːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd] [nəʊn] [naʊ] [keɪm] [ə'pɒn] - [æz; əz]
The first great grief which his young life had known now came upon Sennoske as
这 第一的 伟大的 悲伤 哪个 他的 年轻的 生活 有 已知 现在 来了 之上 - 作为
[hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'tendənt] .
he knelt by the side of his old attendant .
他 跪下 经过 这 边 的 他的 老的 服务员 .

塞诺斯克跪在老侍从身边，他年轻的生命中第一次感受到了巨大的悲痛。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [keə(r)] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ʌn'veərɪɪŋ] [ziːl]
A thousand recollections of the watchful care , kindness , and unvarying zeal
一个 千 回忆 的 这 警惕 关心 , 仁慈 , 和 不变的 热情
[ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] ,
and attachment of Yamagawa overwhelmed him ,
和 依恋 的 山川 不堪重负 他 ,

山川先生的悉心照料、和蔼关怀、始终如一的热忱和依恋，无数回忆涌上心头，令他难以自持。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θʌrəli] [ˌʌn'mænd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][ˌes əʊ 'biː][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs]
until he became thoroughly unmanned , and could only sob in a broken voice
直到 他 成为 彻底 无人 , 和 可以 仅有的 哭泣 在 一个 破碎的 嗓音
: " [əʊ] , !
: " Oh , Yamagawa !
: " 哦 , 山川 !

直到他彻底丧失了男子气概，只能用破碎的声音啜泣："哦，山川！

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
why have you done this to me ? "
为什么 有 你 完毕 这 到 我 ? "

你为什么要这样对我?

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['sæməˌraɪ] ,
" Listen to me , Sennoske , " replied the old samurai ,
" 听 到 我 , - , " 回复 这 老的 武士 ,

"听我说，千之介，"老武士回答道。

— [huːz] ['prez(ə)nt][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [sə'renəti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]

—	whose	present	composure	and	serenity	were	in	striking	contrast	with	his
—	谁	展示	镇定	和	宁静	是	在	引人注目	对比	和	他的

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

appearance	of	half	an	hour	before	,
外貌	的	一半	一个	小时	前	,

——他此刻的沉着冷静与半小时前的样子形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他的脸，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

which	showed	no	evidence	of	physical	pain	in	spite	of	the	suffering	caused	by	his
哪个	显示	不	证据	的	身体的	疼痛	在	尽管如此	的	这	痛苦	导致	经过	他的

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

尽管伤口给他带来了痛苦，但他并未表现出任何身体上的疼痛迹象。

['biːɪŋ] [lɪt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdənt] [diːp] - [felt] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

being	lit	up	by	a	happy	smile	at	the	evident	deep	-	felt	love	and	sympathy
存在	点燃	向上	经过	一个	快乐的	微笑	在	这	明显	深的	-	毛毡	爱	和	同情

[ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

expressed	by	his	young	master	,
表达	经过	他的	年轻的	掌握	,

看到少爷流露出的真挚爱意和同情，他脸上绽放出灿烂的笑容。

— " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] .

—	"	listen	to	me	carefully	,	for	my	time	is	short	.
—	"	听	到	我	小心	,	为了	我的	时间	是	短的	.

"请仔细听我说，因为我的时间不多了。"

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

"他说话的时候，

[hiː; hi] [kəm'prest] ['taɪtli] [wɪð] [bəuθ][hændz][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd]

he	compressed	tightly	with	both	hands	the	gaping	wound	from	which	his	blood
他	压缩	紧紧	和	两个都	双手	这	张开的	伤口	从	哪个	他的	血

[ænd; ənd][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['uːzɪŋ] [aʊt] .

and	life	were	slowly	oozing	out	.
和	生活	是	缓慢地	渗出	出去	.

他双手紧紧按住那道血肉模糊的伤口，鲜血和生命正缓缓地从伤口中渗出。

" [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

"	The	great	enemy	of	your	house	,
"	这	伟大的	敌人	的	你的	房子	,

"你们家的大敌，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	has	been	the	cause	of	all	the	misfortunes	which	have	befallen	it	,
WHO	有	到过	这	原因	的	全部	这	不幸	哪个	有	发生	它	,

是谁造成了它所遭遇的一切不幸？

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .

is	now	the	possessor	of	your	sword	.
是	现在	这	拥有者	的	你的	剑	.

现在，你的剑归他所有。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

You	know	him	by	reputation	.
你	知道	他	经过	名声	.

你听说过他的名声。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðiː] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈtɑːkɑː] [suːk] , [ɪn] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [huːz] [ˈʃeɪmləs] ,

It	is	the	notorious	Taka	Suke	,	in	comparison	with	whose	shameless	,
它	是	这	臭名昭著	塔卡	suke	,	在	比较	和	谁	不要脸	,

那是臭名昭著的 Taka Suke，相比之下，他的无耻程度……

[ˈbreɪz(ə)n] - [feɪst] [ɪˈfrʌntəri] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ækts] [ɒv; əv] - [ˈærəgəns] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˈkærəktəˌraɪzd]

brazen	-	faced	effrontery	all	other	acts	of	Hōjō	arrogance	might	well	be	characterized
厚颜无耻	-	面对	厚颜无耻	全部	其他	行为	的	-	傲慢	可能	出色地	是	特征化的

[æz; əz] [hjuːˈmɪləti] [ɪtˈself] .

as	humility	itself	.
作为	谦逊	本身	.

北条氏的所有其他傲慢行为，都可以被恰当地描述为谦逊本身。

[hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [læp] [ɪz] [maɪ] - , [maɪ] [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] , [əˈdrest] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Here	in	my	lap	is	my	kakioki	,	my	last	will	and	testament	,	addressed	to	you	,
这里	在	我的	膝	是	我的	-	,	我的	最后的	将要	和	遗嘱	,	已解决	到	你	,

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .

explaining	everything	.
解释	一切	.

我膝上放着我的遗嘱，这是我留给你的遗嘱，解释了一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [-]

It	was	to	[	134	]
它	曾是	到	[	-	]

它是为了[134]

[biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] .

be	given	to	you	in	case	of	my	death	.
是	给定	到	你	在	案件	的	我的	死亡	.

如果我去世，这笔钱将留给你。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] .

Take	it	now	and	read	it	aloud	.
拿	它	现在	和	读	它	大声	.

现在就拿起来，大声朗读。

" ['siːɪŋ] [ðæt] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] ,

"	Seeing	that	Sennoske	,	with	his	hands	before	his	face	,	was	still	sobbing	bitterly	,
"	看到	那	-	,	和	他的	双手	前	他的	脸	,	曾是	仍然	啜泣	苦涩地	,

"看到森之介双手捂着脸，还在痛哭流涕，

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['pɑːti] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] ;

he	motioned	to	another	of	the	party	to	do	what	he	had	asked	;
他	示意	到	其他	的	这	派对	到	做	什么	他	有	问	;

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [mæn] [əˈdrest] ,

and	the	man	addressed	,
和	这	男人	已解决	,

他示意对方另一人照他说的做；那人便开口说道：

[æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] , [æt; ət] [wʌns] [kəmˈplaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [æz; əz]

an	old	soldier	,	at	once	complied	,	taking	the	document	and	reading	as
一个	老的	士兵	,	在	一次	遵命	,	采取	这	文档	和	阅读	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

一位老兵立即照办，接过文件并念道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈnɪəli] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [brəʊk] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [djuːks]

“	It	is	now	nearly	twelve	years	ago	that	a	quarrel	broke	out	between	the	Dukes
〃	它	是	现在	几乎	十二	年	前	那	一个	争吵	打破	出去	之间	这	公爵

[ɒv; əv]['ændoʊ][ˈtɑːrəʊ; 'tærəʊ][ænd; ənd]['ændoʊ]['gɔːroʊ] ,

of	Ando	Taro	and	Ando	Goro	,
的	安藤	芋头	和	安藤	戈罗	,

“距今已近十二年，安藤太郎公爵和安藤五郎公爵之间爆发了争执。”

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['muːtsuː] ; [ðɪs] ['kwɒrəl] [ə'sjuːmɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

in	the	province	of	Mutsu	;	this	quarrel	assuming	considerable	proportions	,
在	这	省	的	陆奥	;	这	争吵	假设	大量	比例	,

在陆奥省；这场争端规模相当大，

[ðə; ði] - ['gʌvənmənt] [æt; ət][ˌkæmə'kʊərə] [sent] [aʊt] ['tɑːkɑː] [suːk] [wɪð] [fʊl] [p'aʊəz] [tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt]

the	Hōjō	government	at	Kamakura	sent	out	Taka	Suke	with	full	powers	to	arbitrate
这	-	政府	在	镰仓	发送	出去	塔卡	suke	和	满的	权力	到	仲裁

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] .

and	judge	between	the	contending	parties	.
和	法官	之间	这	争吵	各方	.

镰仓的北条政府派出高助，赋予他全权，在争端双方之间进行仲裁和裁决。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

He	was	comparatively	unknown	at	that	time	,
他	曾是	比较	未知	在	那	时间	,

当时他还相对默默无闻。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][bəuθ] [djuːks] [wɪð] [mɑːrks][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [æz; əz] [bɪ'keɪm]

and	was	received	by	both	Dukes	with	marks	of	great	distinction	,	as	became
和	曾是	已收到	经过	两个都	公爵	和	标记	的	伟大的	区别	,	作为	成为

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

his	mission	,
他的	使命	,

他受到了两位公爵的高度接见，这正符合他的使命。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɪð] ['lævɪʃ] [gɪfts] .

and	,	as	is	the	custom	,	with	lavish	gifts	.
和	,	作为	是	这	风俗	,	和	奢华的	礼物	.

按照惯例，还赠送了贵重的礼物。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːrnl] [ɒv; əv][raɪs] [θrəʊn]

But	whatever	was	presented	to	him	was	like	a	few	kernels	of	rice	thrown
但	任何	曾是	呈现	到	他	曾是	喜欢	一个	很少	内核	的	米	抛掷

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [dɒg] ,

to	a	famished	dog	,
到	一个	饥饿	狗	,

但无论他得到什么，都如同扔给饥饿的狗几粒米一样。

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

it	only	whetted	his	appetite	for	more	.
它	仅有的	磨砺	他的	食欲	为了	更多的	.

这反而让他更加渴望得到更多。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['beəfeɪst] ['mænə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd]

In	the	most	barefaced	manner	he	and	his	satellites	asked	for	more	and
在	这	最多	露骨	方式	他	和	他的	卫星	问	为了	更多的	和

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

他和他的爪牙以最厚颜无耻的方式索要越来越多的东西，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .

and	received	it	indiscriminately	from	both	sides	.
和	已收到	它	不加区分地	从	两个都	侧面	.

双方都毫无差别地接受了它。

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] , [hɪz; ɪz] ['mistrisiz] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [hɔ:s] - [bɔɪ]

His	chamberlains	,	his	mistresses	,	his	servants	down	to	the	lowest	horse	-	boy
他的	张伯伦	,	他的	情妇们	,	他的	仆人	向下	到	这	最低	马	-	男生

[ænd; ənd] ['skʌljən] ,

and	scullion	,
和	厨房杂务工	,

他的侍从、情妇、仆人，甚至最底层的马童和厨房杂工，

[ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

all	had	to	be	fed	over	and	over	again	.
全部	有	到	是	美联储	超过	和	超过	再次	.

它们都需要反复喂食。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

SENDING	A	PRESENT	.
发送	一个	展示	.

送礼物。

“ [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]['ændoʊ]['gɔ:roʊz]['kɑ:roʊ] , [ɔ:(r)] [fɜ:st] ['kaʊnsələ(r)] ,

“	Your	father	,	who	was	Ando	Goro's	karo	,	or	first	counsellor	,
“	你的	父亲	,	WHO	曾是	安藤	五郎的	卡罗	,	或者	第一的	顾问	,

“你的父亲是安藤五郎的揖蒲，也就是首席顾问，

[sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['sʌbstəns] [melt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [-]

saw	his	master's	substance	melt	away	under	this	system	of	[	135	]
锯	他的	硕士学位	物质	熔化	离开	在下面	这	系统	的	[	-	]

看到他的主人的物质在这个体系下融化了[135]

[ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [ə'pəʊz] ,

extortion	which	he	did	not	dare	oppose	,
勒索	哪个	他	做过	不是	敢	反对	,

他不敢反抗的勒索行为。

[waɪl] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [prɪ'tens] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['tɑ:kɑ:] [su:k] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ]

while	as	yet	there	was	no	pretence	on	the	part	of	Taka	Suke	of	even	looking
尽管	作为	然而	那里	曾是	不	虚伪	在	这	部分	的	塔卡	suke	的	甚至	寻找

['ɪntu:][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

into	the	merits	of	the	case	,
进入	这	优点	的	这	案件	,

尽管高助至今仍未表现出丝毫要调查案件实质内容的意愿，

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

much	less	of	rendering	a	decision	.
很多	较少的	的	渲染	一个	决定	.

做出决定的机会要少得多。

[ðə; ði]['dju:kl] ['treʒəri] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

The	ducal	treasury	was	exhausted	;
这	公爵	财政部	曾是	筋疲力尽的	;

公国国库已空空如也；

[ðə; ði] ['meni] [reə(r)][ænd; ənd] ['kɒstli] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [baɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:ks]

the	many	rare	and	costly	articles	accumulated	by	generations	of	the	Duke's
这	许多	稀有的	和	昂贵	文章	积累	经过	几代人	的	这	公爵的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

公爵的祖先世世代代积累的许多珍稀昂贵的物品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] , [hæd; həd] [biːn] [swˈbləʊd] [ʌp][baɪ]

and	the	whole	of	your	father's	private	fortune	,	had	been	swallowed	up	by
和	这	所有的	的	你的	父亲的	私人的	财富	,	有	到过	吞咽	向上	经过

[ðɪs] ['fɛloʊz] [griːd] .

this	fellow's	greed	.
这	同伴们	贪婪	.

你父亲的全部私人财产都被这个人的贪婪吞噬了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [gɪv] , [wen] ['ændoʊ]['gɔːroʊ][ɪn] [strɒŋ] [tɜːmz]

There	was	absolutely	nothing	left	to	give	,	when	Ando	Goro	in	strong	terms
那里	曾是	绝对地	没有什么	左边	到	给	,	什么时候	安藤	戈罗	在	强的	条款

[ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜːdz] ,

and	angry	words	,
和	生气的	字	,

安藤五郎语气强硬、怒气冲冲地说，他已经没有什么可以再给了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] - [ˌmɪsˈruːl] , [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['dʒʌdʒmənt] .

more	than	hinting	at	Hōjō	misrule	,	demanded	judgment	.
更多的	比	暗示	在	-	统治不善	,	要求	判断	.

这不仅仅是暗示北条氏统治不善，而是要求对其进行审判。

[ðɪs] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]['waɪli]['ɑːbɪtreɪtə(r)] .

This	just	suited	the	wily	arbitrator	.
这	只是	适合	这	狡猾的	仲裁人	.

这正合那位老谋深算的仲裁员的意。

['keəfəli] [sɪ'lektɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['kruːəli]

Carefully	selecting	time	and	place	and	company	so	as	to	be	cruelly
小心	选择	时间	和	地方	和	公司	所以	作为	到	是	残酷地

[ɪ'fektɪv] ,

effective	,
有效的	,

精心挑选时间、地点和同伴，以达到残酷而有效的效果。

[wɪð] [kɔːs] [tɔːnt] [ænd; ənd][dʒɪə(r)][hiː; hi] [inˈsʌlt] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [gəud] [hɪm][tuː; tə]

with	coarse	taunt	and	jeer	he	insulted	the	Duke	and	goaded	him	to
和	粗	嘲讽	和	嘲笑	他	受辱	这	公爵	和	被激怒	他	到

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

他用粗俗的嘲讽和讥笑侮辱了公爵，并激怒他，使他发疯。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] [hɪm] ,

Regardless	of	policy	and	of	the	chances	against	him	,
不管	的	政策	和	的	这	机会	反对	他	,

无论政策如何，也无论他面临多大的不利局面，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kɑːroʊ] , ['ændoʊ]['gɔːroʊ]

regardless	of	the	advice	and	remonstrance	of	his	trusted	karo	,	Ando	Goro
不管	的	这	建议	和	抗议	的	他的	可信	卡罗	,	安藤	戈罗

[plænd] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] .

planned	a	revolt	.
计划	一个	反叛	.

尽管他信任的卡罗（karo）百般劝阻和劝阻，安藤五郎还是策划了一场叛乱。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [wɒtʃt] ,

His	movements	,	however	,	had	been	carefully	watched	,
他的	移动	,	然而	,	有	到过	小心	观看	,

然而，他的一举一动都受到了严密的监视。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['raɪpən] [səˈfɪʃntli] ['klɪəli] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz]

and	his	plans	were	allowed	to	ripen	sufficiently	clearly	to	demonstrate	his
和	他的	计划	是	允许	到	熟	足够	清楚地	到	证明	他的

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

他的计划得以充分发展，足以清楚地证明他的罪行。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .

When	this	point	was	reached	he	was	seized	and	thrown	into	prison	.
什么时候	这	观点	曾是	达到	他	曾是	查获	和	抛掷	进入	监狱	.

到了这一步，他被逮捕并投入监狱。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'leɪd] ; [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['terətri] [wɒz; wəz]

In	this	case	judgment	was	not	delayed	;	within	ten	days	his	territory	was
在	这	案件	判断	曾是	不是	延迟	;	之内	十	天	他的	领土	曾是

['kɔnfiskeitid] ,

confiscated	,
没收	,

本案判决并未拖延；十天内，他的领土就被没收了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	himself	paid	the	penalty	of	his	life	.
和	他	他自己	有薪酬的	这	惩罚	的	他的	生活	.

他本人也为此付出了生命的代价。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪt] ; [hɪz; ɪz] [tuː] ['ɪnfənt] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] , [ænd; ənd]

His	wife	shared	her	husband's	fate	;	his	two	infant	sons	were	seized	,	and
他的	妻子	共享	她	丈夫的	命运	;	他的	二	婴儿	儿子们	是	查获	,	和

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

他的妻子也遭遇了同样的命运；他的两个幼子被抓走，从此杳无音讯。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'teɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli]

no	one	knowing	how	or	where	;	and	all	his	principal	retainers	were	severely
不	一	会心	如何	或者	在哪里	;	和	全部	他的	主要的	预付金	是	严重

['pʌnɪʃt] , [sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] [deθ] ,

punished	,	some	suffering	death	,
受到惩罚	,	一些	痛苦	死亡	,

无人知晓其下落；他的所有主要随从都受到了严厉的惩罚，其中一些人甚至被处死。

[sʌm; səm] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['eksaɪl] . [-]

some	imprisonment	and	some	exile	.	[	136	]
一些	监禁	和	一些	流亡	.	[	-	]

有些被监禁，有些被流放。[136]

[ə; eɪ]['kɑːroʊ] ([tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)]) . [-]

A	KARO	(	CHIEF	COUNSELLOR	)	.	[	137	]
一个	卡罗	(	首席	顾问	)	.	[	-	]

首席顾问（KARO）[137]

“ ['əʊnli][wʌn][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

“	Only	one	man	seemed	to	remain	exempt	from	persecution	,	and	he	was
“	仅有的	一	男人	似乎	到	保持	豁免	从	迫害	,	和	他	曾是

[ðə; ði]['kɑːroʊ] .

the	karo	.
这	卡罗	.

“似乎只有一个人幸免于迫害，那就是卡罗。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

He	had	arranged	his	affairs	,	and	expected	,	hour	after	hour	,	day	by	day	,
他	有	安排	他的	事务	,	和	预期的	,	小时	后	小时	,	天	经过	天	,

他已安排好一切，并满怀期待地盼望着，一小时又一小时，一天又一天，

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [deθ] ; [bʌt; bət][nəʊ] ['sʌmənz] [keɪm] .

to	be	summoned	to	prison	and	death	;	but	no	summons	came	.
到	是	被召唤	到	监狱	和	死亡	;	但	不	传票	来了	.

被传唤入狱并处死；但传唤并未到来。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['sekənd]

Your	father	was	a	man	who	had	commanded	honor	and	respect	second
你的	父亲	曾是	一个	男人	WHO	有	命令	荣誉	和	尊重	第二

[tuː; tə] [nʌn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] . [-]

to	none	where	he	had	lived	.	[	138	]
到	没有任何	在哪里	他	有	居住地	.	[	-	]

你的父亲是一位在他生活过的地方享有最高荣誉和尊重的人。[138]

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Untouched	by	even	a	breath	of	suspicion	in	his	high	and	responsible	position	,
未受触碰	经过	甚至	一个	气息	的	怀疑	在	他的	高的	和	负责任的	位置	,

身居高位，责任重大，却丝毫未受怀疑的困扰。

[wɪð] [reə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl] [ɪn][ɔːl]['mænli]

with	rare	physical	and	mental	graces	,	and	incomparable	in	all	manly
和	稀有的	身体的	和	精神的	恩典	,	和	无与伦比	在	全部	男子气概

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

accomplishments	,	the	inhabitants	of	the	province	,
成就	,	这	居民	的	这	省	,

该省居民拥有罕见的体魄和精神天赋，在所有男子气概方面都无人能及。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ə'maunt] [tuː; tə] ['revərəns] .

high	and	low	,	looked	up	to	him	with	a	respect	amounting	to	reverence	.
高的	和	低的	,	看起来	向上	到	他	和	一个	尊重	金额	到	尊敬	.

无论地位高低，所有人都对他充满敬意，甚至可以说是崇敬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rʌpt] ,

But	the	times	were	corrupt	,
但	这	时代	是	腐败	,

但当时的时代腐败堕落。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [men] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

and	his	long	years	of	faithful	service	failed	to	make	men	believe	that	he
和	他的	长的	年	的	忠实	服务	失败的	到	制作	男人	相信	那	他

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

had	remained	true	to	his	trust	,
有	剩余	真的	到	他的	相信	,

他多年的忠诚服务并没有让人们相信他始终信守承诺。

[wen] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm] [ə'rest] [waɪl] ['evri] [wʌn] [els]

when	day	after	day	continued	that	strange	immunity	from	arrest	while	every	one	else
什么时候	天	后	天	持续	那	奇怪的	免疫	从	逮捕	尽管	每一个	一	别的

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] [hæd; həd] ['sʌfəd] .

belonging	to	his	master's	house	had	suffered	.
属于	到	他的	硕士学位	房子	有	遭受	.

日复一日，他仍然享有这种奇怪的免于逮捕的特权，而他主人家的其他人却都遭受了苦难。

[tuː] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['əʊvə(r)] - ['redi] [tuː; tə] [sel] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] - ;

Too	many	were	only	over	-	ready	to	sell	themselves	to	the	Hōjō	;
也	许多	是	仅有的	超过	-	准备好	到	卖	他们自己	到	这	-	;

太多人急于将自己出卖给北条氏；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈʌtəli] [ɪnˈkredəb(ə)l] ,

and	although	in	this	instance	it	seemed	utterly	incredible	,
和	虽然	在	这	实例	它	似乎	完全地	极好的	,

虽然这件事看起来完全不可思议，

[jet] [men] [ˈiːkwəli] [haɪ] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [wʌn] [baɪ] - [pɜːrsɪz]

yet	men	equally	high	in	position	and	character	had	before	been	won	by	Hōjō	purses
然而	男人	同样地	高的	在	位置	和	特点	有	前	到过	韩元	经过	-	钱包

[ænd; ənd] - [ˈprɒmɪsɪz] .

and	Hōjō	promises	.
和	-	承诺	.

然而，地位和品格同样显赫的人，此前也曾被北条的钱财和承诺所收买。

[æn; ən] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

AN	EXECUTION	.
一个	执行	.

一次处决。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [-]

“	Your	father's	nature	was	delicate	and	sensitive	,	in	spite	of	[	139	]
“	你的	父亲的	自然	曾是	精美的	和	敏感的	,	在	尽管如此	的	[	-	]

“你父亲的性格细腻敏感，尽管[139]

[hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwədli] [kəʊld] [ˌekwəˈnɪməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .

his	physical	prowess	and	of	the	outwardly	cold	equanimity	of	his	character	.
他的	身体的	能力	和	的	这	向外	寒冷的	平静	的	他的	特点	.

他强健的体魄和外表冷漠沉稳的性格。

[ˈlɔɪəl] [æz; əz] [ˈlɔɪəlti] [ɪtˈself] , [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrektɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]

Loyal	as	loyalty	itself	,	conscious	of	the	rectitude	of	his	actions	and
忠诚	作为	忠诚	本身	,	有意识的	的	这	正直	的	他的	行动	和

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他忠诚至极，深知自己言行举止的正直。

[hiː; hi] [met] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

he	met	those	who	had	once	bowed	down	to	the	ground	in	his	presence	,
他	遇见	那些	WHO	有	一次	鞠躬	向下	到	这	地面	在	他的	在场	,

他见到了那些曾经在他面前俯首称臣的人，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð] ['iːkwəl] [skɔːn] [ænd; ənd]

and	who	now	had	only	a	scornful	glance	for	him	,	with	equal	scorn	and
和	WHO	现在	有	仅有的	一个	轻蔑的	瞥一眼	为了	他	,	和	平等的	轻蔑	和

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

而现在，她只用充满鄙夷和骄傲的目光看着他。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [went] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðeə(r)] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs]

which	only	went	to	confirm	their	suspicions	of	what	they	considered	his	shameless
哪个	仅有的	去	到	确认	他们的	怀疑	的	什么	他们	经过考虑的	他的	不要脸

[dɪˈzɜːʃn] .

desertion	.
逃兵	.

这更加证实了他们对丈夫无耻背叛的怀疑。

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['sæmə,raɪ] [lʊk] [mɔ:(r)] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

Never	did	a	samurai	look	more	anxiously	for	decree	of	promotion	and
绝不	做过	一个	武士	看	更多的	焦虑地	为了	法令	的	晋升	和

[əd'vɑ:nsmənt] [ðæn; ðən][dɪd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'saɪn] [hɪm]

advancement	than	did	your	father	for	the	order	which	should	consign	him
进步	比	做过	你的	父亲	为了	这	命令	哪个	应该	交付	他

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

to	the	grave	.
到	这	严重	.

武士们对晋升的渴望，丝毫不亚于你父亲对送他入土为安的命令的渴望。

[æt; ət][fɜ:st] , [wen] [wɪð] ['evrɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [du:m] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]

At	first	,	when	with	every	minute	he	was	expecting	his	doom	,	he	had	no
在	第一的	,	什么时候	和	每一个	分钟	他	曾是	期待	他的	厄运	,	他	有	不

[θɔ:t] [ɒv; əv] - - ['u:tʃi:] ;

thought	of	kataki	-	uchi	;
想法	的	-	-	内	;

起初，当他每分每秒都在期盼自己的厄运降临时，他根本没有想到过“kataki-uchi”；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['leɪtə(r)][ɒn][hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [θru:]

and	even	later	on	he	saw	no	possible	way	of	breaking	single	-	handed	through
和	甚至	之后	在	他	锯	不	可能的	方式	的	打破	单身的	-	递交	通过

[ðə; ði] ['kɔ:dn] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [ænd; ənd] ['sætl,laɪts] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] [lɔ:dz]

the	cordon	of	guards	and	satellites	which	protected	his	and	his	late	lord's
这	警戒线	的	守卫	和	卫星	哪个	受保护	他的	和	他的	晚的	领主的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

即使到了后来，他仍然看不到任何单枪匹马突破保护他和他已故领主敌人的卫兵和卫星部队的办法。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

When	,	however	,	fifteen	days	had	elapsed	,	during	which	he	had	,	as	it
什么时候	,	然而	,	十五	天	有	过去	,	期间	哪个	他	有	,	作为	它

[si:md] , [bi:n] ['ʌtəli] [ɪg'nɔ:d] ,

seemed	,	been	utterly	ignored	,
似乎	,	到过	完全地	忽略	,

然而，十五天过去了，在这期间，他似乎完全被人忽视了。

[hi:; hi] ['pʌblɪkli] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [tʃɑ:ns] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zə:ʃən] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

he	publicly	registered	a	vow	that	whenever	chance	or	his	own	exertions	should	bring
他	公开	挂号的	一个	发誓	那	每当	机会	或者	他的	自己的	努力	应该	带来

[hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['tɑ:kɑ:] [su:k] ,

him	into	the	presence	of	Taka	Suke	,
他	进入	这	在场	的	塔卡	suke	,

他公开发誓，无论何时，只要机缘巧合或他自身的努力使他有机会见到高助，

[hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm] , [ɔ:(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

he	would	kill	him	,	or	perish	in	the	attempt	.
他	会	杀	他	,	或者	沦	在	这	试图	.

他要么会杀了他，要么会在尝试的过程中丧命。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔ:dɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['mænə(r)] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	recorded	his	vow	in	the	usual	manner	,	taking	care	,	however	,
他	有	记录	他的	发誓	在	这	通常	方式	,	采取	关心	,	然而	,

他按照惯例记录了自己的誓言，但同时也格外小心。

[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] ,

to	give	it	the	greatest	possible	publicity	,
到	给	它	这	最	可能的	宣传	,

为了尽可能地扩大宣传范围，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt]

so	that	he	against	whom	it	was	directed	could	not	pretend	to	be	ignorant
所以	那	他	反对	谁	它	曾是	指导	可以	不是	假装	到	是	无知

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这样，被攻击的人就无法假装对此一无所知了。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sək'siːdɪd] [ə'pærəntli] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] ['nəʊtɪs] [ə'pɒn] [hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

“	Your	father	succeeded	apparently	in	forcing	notice	upon	himself	;	for	the	same
“	你的	父亲	成功了	显然	在	强制	注意	之上	他自己	;	为了	这	相同的

[deɪ] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] ,

day	,	as	evening	came	on	,
天	,	作为	晚上	来了	在	,

“你父亲显然成功地让自己受到了关注；因为就在同一天，当夜幕降临时，

[ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

a	posse	of	soldiers	entered	his	house	.
一个	民兵	的	士兵	进入	他的	房子	.

一群士兵闯进了他的房子。

[hɪz; ɪz] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːmz] ['pɪnjənd] ;

His	swords	and	weapons	were	taken	from	him	,	and	his	arms	pinioned	;
他的	剑	和	武器	是	已采取	从	他	,	和	他的	武器	钉住	;

他的刀剑武器被夺走，双臂被束缚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] , ['bruːt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɪznər] ['dʒen(ə)rəli]

but	this	was	not	done	in	the	coarse	,	brutal	way	in	which	prisoners	generally
但	这	曾是	不是	完毕	在	这	粗	,	野蛮	方式	在	哪个	囚犯	一般来说

[ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] ,

are	treated	,
是	治疗	,

但这并非以囚犯通常遭受的那种粗暴、残忍的方式进行。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ]

the	leader	of	the	soldiers	showing	all	possible	consideration	,	and	even	apologizing
这	领导者	的	这	士兵	显示	全部	可能的	考虑	,	和	甚至	道歉

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

for	what	he	did	.
为了	什么	他	做过	.

士兵的指挥官表现出了极大的体谅，甚至为自己的所作所为道歉。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['nɔːrɪ] ['mɒnəʊ] ([ˌpælən'kiːn]) [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

A	large	and	convenient	nori	mono	(	palanquin	)	had	been	brought	to	the
一个	大的	和	方便的	海苔	单核细胞增多症	(	轿子	)	有	到过	带来	到	这

[dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [-]

door	,	and	in	this	[	140	]
门	,	和	在	这	[	-	]

一顶又大又方便的紫菜轿子被抬到了门口，在这顶轿子里[140]

- [wɒz; wəz] ['kærid] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪs'greɪst]

Mutto	was	carried	more	like	a	chief	followed	by	his	retainers	than	a	disgraced
-	曾是	携带	更多的	喜欢	一个	首席	随后	经过	他的	预付金	比	一个	蒙羞的

['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)nə(r)] .

rebel	prisoner	.
反叛	囚犯	.

穆托被抬着，更像是被他的随从簇拥着的首领，而不是被羞辱的叛军俘虏。

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] [tʊk] [hɪm] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['tɑ:kɑ:] [su:k] ,

His	captors	took	him	directly	to	the	castle	,	into	the	presence	of	Taka	Suke	,
他的	俘虏者	采取	他	直接地	到	这	城堡	,	进入	这	在场	的	塔卡	suke	,

[wen] [ɔ:l] [rɪ'taɪəd] ,

when	all	retired	,
什么时候	全部	退休	,

等所有人都退下后，他的俘虏们直接把他带到了城堡，让他见了高助。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [ə'ləʊn] .

leaving	the	two	men	alone	.
离开	这	二	男人	独自的	.

留下这两个男人单独相处。

[ə; eɪ] [lɔ:d] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔ:rɪ] - ['mɒnəʊ] . [-] “

A	LORD	ENTERING	HIS	NORI	-	MONO	.	[	141	]	“
一个	主	进入	他的	海苔	-	单核细胞增多症	.	[	-	]	“

一位领主进入他的海苔店。[141]

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði][həʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] -

'	I	should	have	sent	for	you	before	this	,	'	said	the	host	to	his	prisoner	-
-	我	应该	有	发送	为了	你	前	这	,	-	说	这	主持人	到	他的	囚犯	-

[gest] ,

guest	,
客人	,

“我应该早点把你叫来的，”主人对他的囚犯客人说。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə][du:; də] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)]

'	but	I	wished	to	give	you	time	to	do	justice	to	your	grief	for
-	但	我	希望	到	给	你	时间	到	做	正义	到	你的	悲伤	为了

[jɔ:(r); jə(r)] [leɪt] [lɔ:d] ,

your	late	lord	,
你的	晚的	主	,

但我希望给你一些时间来好好哀悼你已故的领主。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

although	he	but	little	deserved	it	.
虽然	他	但	小的	应得的	它	.

虽然他几乎不配得到这一切。

['prɒbəbli] ['ændoʊ]['gɔ:roʊz]['əʊnli] ['pɒstjʊməs] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [kən'sɪsts] [ɪn]

Probably	Ando	Goro's	only	posthumous	claim	to	the	regard	of	mankind	consists	in
大概	安藤	五郎的	仅有的	死后	宣称	到	这	看待	的	人类	由	在

[ðə; ði] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kɑ:roʊ] ;

the	good	sense	which	he	displayed	in	selecting	you	for	his	karo	;
这	好的	感觉	哪个	他	显示	在	选择	你	为了	他的	卡罗	;

安藤五郎死后唯一能赢得世人尊敬的，大概就是他选择你作为他的“卡罗”这一举动所展现出的良好品格；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi]['evə(r)] [ə'tʃi:vd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

and	all	the	good	he	ever	achieved	,	as	is	well	known	,	was	of	your
和	全部	这	好的	他	曾经	已达成	,	作为	是	出色地	已知	,	曾是	的	你的

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

众所周知，他所取得的一切成就都归功于你。

[hæd; həd][hi:; hi] ['fɒləʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] ,

Had	he	followed	your	counsel	he	would	still	be	the	lord	of	his	province	,
有	他	随后	你的	法律顾问	他	会	仍然	是	这	主	的	他的	省	,

['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

honored	and	respected	.
荣幸	和	受人尊敬	.

如果他听从了你的建议，他现在仍然会是他所在省份的领主，受到尊敬和爱戴。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ɪn'sted] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪkɪd] ['pæʃ(ə)nz] ;

He	chose	instead	to	give	way	to	the	promptings	of	his	own	wicked	passions	;
他	选择	反而	到	给	方式	到	这	提示	的	他的	自己的	邪恶	激情	;

他却选择屈服于自己邪恶的欲望；

[hiː; hi] [rəʊz] [ɪn] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

he	rose	in	revolt	against	the	lawful	government	of	the	country	,
他	玫瑰	在	反叛	反对	这	合法的	政府	的	这	国家	,

他起兵反抗国家合法政府，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [met] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dʒʌst] [djuː] [ɒv; əv] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

and	he	has	met	the	fate	which	is	the	just	due	of	every	rebel	.
和	他	有	遇见	这	命运	哪个	是	这	只是	到期的	的	每一个	反叛	.

他得到了所有叛逆者应得的下场。

[ɔːl] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

All	who	surrounded	him	aided	and	abetted	his	evil	designs	with	the	exception	of
全部	WHO	包围	他	协助	和	教唆	他的	邪恶的	设计	和	这	例外	的

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

除了你之外，他身边的所有人都协助并教唆了他的邪恶计划。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] ,

who	were	the	only	one	,	as	I	know	full	well	,
WHO	是	这	仅有的	一	,	作为	我	知道	满的	出色地	,

我非常清楚，他们是唯一一个。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd] [kraɪm] .

to	try	to	dissuade	him	from	his	folly	and	crime	.
到	尝试	到	劝阻	他	从	他的	蠢事	和	犯罪	.

试图劝阻他放弃愚蠢和犯罪的行为。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['evri] [wʌn] [els] ,

In	common	with	every	one	else	,
在	常见的	和	每一个	一	别的	,

和其他人一样，

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [entə'teɪnd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

I	have	always	entertained	feelings	of	high	regard	and	admiration	for
我	有	总是	娱乐	情怀	的	高的	看待	和	钦佩	为了

[jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

your	mental	and	physical	accomplishments	as	well	as	for	your
你的	精神的	和	身体的	成就	作为	出色地	作为	为了	你的

['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ,

moral	character	,
道德	特点	,

我一直以来都非常敬佩您在智力和体能方面的成就以及您的道德品质。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

as	shown	by	your	faithfulness	and	devotion	.
作为	所示	经过	你的	忠诚	和	虔诚	.

正如你们的忠诚和奉献所表明的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ;

It	was	not	my	intention	that	you	should	stand	before	me	as	you	do	now	;
它	曾是	不是	我的	意图	那	你	应该	站立	前	我	作为	你	做	现在	;

我本意并非让你以现在这样的姿态站在我面前；

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [fɔːst] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'dɒpt]

your	unfortunate	expression	of	to	-	day	has	forced	me	,	however	,	to	adopt
你的	不幸	表达	的	到	-	天	有	强制	我	,	然而	,	到	采纳

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] ;

these	precautions	;
这些	防范措施	;

然而，你今天不幸的言论迫使我采取这些预防措施；

[bʌt; bət] [ðiːz] [bɒndz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]

but	these	bonds	shall	fall	at	the	first	word	which	shows	that	you	understand	my
但	这些	债券	将	落下	在	这	第一的	单词	哪个	演出	那	你	理解	我的

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ]['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntrəst] .

feelings	and	accept	my	offer	of	friendship	and	friendly	interest	.
情怀	和	接受	我的	提供	的	友谊	和	友好的	兴趣	.

但是，只要你开口表示理解我的感受，接受我的友谊和友好交往，这些纽带就会瓦解。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['temprərəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

You	shall	be	appointed	this	very	day	temporarily	to	the	government	of	your
你	将	是	任命	这	非常	天	暂时地	到	这	政府	的	你的

[leɪt] [lɔːdz] ['teritəriz] ,

late	lord's	territories	,
晚的	领主的	领土	,

你即日起将被临时任命为已故君主领地的管理者。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɪm'paʊəz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ai] [daʊt]

which	is	all	that	my	authority	empowers	me	to	do	at	present	;	but	I	doubt
哪个	是	全部	那	我的	权威	赋权	我	到	做	在	展示	;	但	我	怀疑

[nɒt] — [neɪ] ,

not	—	nay	,
不是	—	不	,

这就是我目前权限所赋予我的一切；但我毫不怀疑——不，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ðə; ði] -

I	am	sure	—	that	with	the	first	signs	of	zeal	and	faithfulness	the	Hōjō
我	是	当然	—	那	和	这	第一的	标志	的	热情	和	忠诚	这	-

['gʌvənmənt] [wɪl] [kən'fɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['æktʃuəl] [djuːk] ,

government	will	confirm	your	appointment	and	make	you	the	actual	duke	,
政府	将要	确认	你的	预约	和	制作	你	这	实际的	公爵	,

我确信，只要你表现出最初的热情和忠诚，北条政府就会确认你的任命，并让你成为真正的公爵。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . - [-]

with	the	title	hereditary	in	your	family	.	'	[	142	]
和	这	标题	遗传	在	你的	家庭	.	-	[	-	]

拥有家族世袭头衔。[142]

“ [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ə'staʊndɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	This	language	astounded	your	father	,
“	这	语言	震惊	你的	父亲	,

“这种语言让你的父亲感到震惊，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

although	it	failed	to	move	him	or	to	shake	his	resolution	in	the	slightest
虽然	它	失败的	到	移动	他	或者	到	摇	他的	解决	在	这	丝毫

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

但这丝毫没能打动他，也没能动摇他的决心。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

'	I	am	utterly	unable	,	'	he	replied	,	'	to	understand	the	meaning	of	your
-	我	是	完全地	无法	,	-	他	回复	,	-	到	理解	这	意义	的	你的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɒfəz] ,

magnificent	offers	,
壮丽	优惠	,

“我完全无法理解，”他回答说，“您这些慷慨的提议是什么意思。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['məʊtɪv] .

and	I	am	too	indifferent	in	regard	to	them	to	look	into	their	motive	.
和	我	是	也	冷漠	在	看待	到	他们	到	看	进入	他们的	动机	.

我对他们漠不关心，根本不会去探究他们的动机。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [reɪt] [səʊ] ['haɪli] , [ɑː(r); ə(r)]

As	far	as	my	honor	and	faithfulness	,	which	you	rate	so	highly	,	are
作为	远的	作为	我的	荣誉	和	忠诚	,	哪个	你	速度	所以	高度	,	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

至于你如此看重的我的荣誉和忠诚，

[ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)] ['tɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pruːv] [ɪt'self] [fɔːls] [ænd; ənd]

the	one	would	be	forever	tarnished	,	and	the	other	prove	itself	false	and
这	一	会	是	永远	失去光泽	,	和	这	其他	证明	本身	错误的	和

['væljuːləs] ,

valueless	,
无价值	,

一个会永远蒙羞，另一个则会被证明是虚假且毫无价值的。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .

were	I	to	accept	your	proposal	.
是	我	到	接受	你的	提议	.

如果我接受你的提议。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

If	I	have	acquired	a	good	name	and	reputation	,
如果	我	有	获得	一个	好的	姓名	和	名声	,

如果我已获得良好的名声和声誉，

[ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

I	owe	it	merely	to	the	possession	and	practice	of	those	qualities	which	should
我	欠	它	仅仅	到	这	拥有	和	实践	的	那些	品质	哪个	应该

[biː; bi][ðə; ði] [bɜːθ] - [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːs] ,

be	the	birth	-	right	of	every	one	of	our	class	,
是	这	出生	-	正确的	的	每一个	一	的	我们的	班级	,

我取得今天的成就，仅仅归功于我拥有并践行了那些本应是我们这个阶层每个人与生俱来的品质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] [leɪt] ['mɑːstə(r)] ['lɔɪəli] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

and	which	have	enabled	me	to	serve	my	late	master	loyally	,	but	,	alas	!
和	哪个	有	已启用	我	到	服务	我的	晚的	掌握	忠诚地	,	但	,	唉	!

这使我能够忠诚地侍奉我已故的主人，但是，唉！

[æz; əz] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ʃəʊn] , ['əʊnli] [tuː] [ˌɪnɪ'fɪʃntli] .

as	events	have	shown	,	only	too	inefficiently	.
作为	活动	有	所示	,	仅有的	也	效率低下	.

事实证明，这种方法效率太低。

[maɪ]['djuːti] [naʊ] [ɪz] [pleɪn] , — [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

My	duty	now	is	plain	,	—	to	avenge	my	lord	,	if	possible	,
我的	责任	现在	是	清楚的	,	—	到	报仇	我的	主	,	如果	可能的	,

我现在的职责很明确——如果可能的话，为我的主人报仇。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sæmə,raɪ] . - "

or	else	to	die	as	becomes	a	faithful	samurai	.	'	"
或者	别的	到	死	作为	变成	一个	忠实	武士	.	-	"

否则，就该像一个忠诚的武士那样死去。

- [ai] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][juː; jʊ] , - [,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

'	I	expected	some	such	reply	from	you	,	'	rejoined	the	other	,
-	我	预期的	一些	这样的	回复	从	你	,	-	重新加入	这	其他	,

"我预料到你会这样回答，"另一个人回应道。

- [ɔːl'ðəʊ] [ai] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ]

'	although	I	hoped	that	the	sincere	desire	for	your	welfare	which	I	have	so
-	虽然	我	希望	那	这	真诚	欲望	为了	你的	福利	哪个	我	有	所以

['əʊpənli] [ʃəʊn] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [fɔːm] .

openly	shown	would	cause	you	to	put	your	refusal	in	a	milder	form	.
公然	所示	会	原因	你	到	放	你的	拒绝	在	一个	较温和	形式	.

"虽然我希望我如此公开地表达的对你福祉的真诚愿望能让你以更温和的方式拒绝。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ændoʊ]['gɔːroʊ] [wɪtʃ]

You	have	the	consciousness	of	having	done	everything	for	Ando	Goro	which
你	有	这	意识	的	拥有	完毕	一切	为了	安藤	戈罗	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ;

it	was	possible	to	do	;
它	曾是	可能的	到	做	;

你意识到自己已经为安藤五郎做了所有你能做的事情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hedstrɒŋ] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [brʊk] [kən'trəʊl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [əd'vaɪs] ,

but	his	headstrong	nature	would	not	brook	control	,	or	even	advice	,
但	他的	固执己见	自然	会	不是	溪	控制	,	或者	甚至	建议	,

但他固执己见，容不得别人管束，甚至连建议都不愿意接受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [laɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

and	his	destruction	lies	at	his	own	door	.
和	他的	破坏	谎言	在	他的	自己的	门	.

他的毁灭就在于他自己。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli]

You	can	do	nothing	more	for	him	,	and	your	country	has	certainly
你	能	做	没有什么	更多的	为了	他	,	和	你的	国家	有	当然

[sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

some	claim	to	your	services	.
一些	宣称	到	你的	服务	.

你已经帮不了他什么了，而且你的国家当然也需要你的服务。

[men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][stæmp][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [naʊ] , [wen] [straɪf] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɑː(r); ə(r)]

Men	of	your	stamp	are	needed	now	,	when	strife	and	rebellion	are
男人	的	你的	邮票	是	需要	现在	,	什么时候	冲突	和	叛乱	是

['evriweə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ;

everywhere	raising	their	heads	;
到处	提高	他们的	头部	;

现在到处都充斥着冲突和叛乱，正需要像你这样的人；

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [sɜːvd] ['feɪθfəli] [æz; əz] [lɒŋ]

and	in	place	of	a	useless	sacrifice	to	one	whom	you	served	faithfully	as	long
和	在	地方	的	一个	无用	牺牲	到	一	谁	你	服务	忠实	作为	长的

[æz; əz] ['feɪθflnəs] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɪm] ,

as	faithfulness	would	benefit	him	,
作为	忠诚	会	益处	他	,

与其献上毫无意义的祭品，不如献上你一直忠诚服侍、只要忠诚能给他带来益处的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] , [ə; eɪ]['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wəːðiə] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

it	were	a	better	,	a	higher	,	and	a	worthier	ambition	to	try	to
它	是	一个	更好的	,	一个	更高	,	和	一个	更值得	志向	到	尝试	到

[ɪn'ʃʊə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] [piːs] ,

insure	internal	peace	,
保证	内部的	和平	,

努力确保内部和平，才是更好、更高尚、更有价值的目标。

[træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['empaɪə(r)] .

tranquillity	,	and	prosperity	to	our	glorious	empire	.
宁静	,	和	繁荣	到	我们的	辉煌	帝国	.

愿我们的光荣帝国安宁繁荣。

- - [nəʊ][miːjæ] , [ðə; ði] - [sʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [rɪ'triːt] [wen] ['fliːɪŋ]

'	ŌTŌ	NO	MIYA	,	THE	MIKADO'S	SON	,	IN	HIS	MOUNTAIN	RETREAT	WHEN	FLEEING
-	-	不	米娅	,	这	-	儿子	,	在	他的	山	撤退	什么时候	逃离

[frɒm; frəm][ðə; ði] - . ”

FROM	THE	HŌJŌ	.	”
从	这	-	.	”

“大东宫，天皇之子，在逃离北条时隐居山中。”

- [jɔː(r); jə(r)][kəʊd][pv; əv]['sæməˌraɪ][mə'rælətɪ][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [-]

'	Your	code	of	samurai	morality	is	different	from	what	I	[	143	]
-	你的	代码	的	武士	道德	是	不同的	从	什么	我	[	-	]

你的武士道道德准则与我的不同[143]

[hæv; həv] [biːn] [tɔːt] , ['tɑːkɑː] [suːk] , - [sed] [ðə; ði][eks] - ['kɑːroʊ] , ['slaɪtlɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

have	been	taught	,	Taka	Suke	,	'	said	the	ex	-	karo	,	slightly	raising	his	voice	,
有	到过	教授	,	塔卡	suke	,	-	说	这	前任	-	卡罗	,	轻微地	提高	他的	嗓音	,

“我受过教导，高助，”前卡洛说道，声音略微提高。

[ðəʊ] [ɪts] [təʊnz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd][fɜːm] .

though	its	tones	remained	quiet	and	firm	.
尽管	它是	音调	剩余	安静的	和	公司	.

但它的语气依然平静而坚定。

- - [['feɪθflnəs] [tuː; tə] [wʌnz] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] [ðə; ði] [neɪm]

'	Chiugi	[	faithfulness	to	one's	lord	and	master	]	would	be	little	worth	the	name
-	-	[	忠诚	到	一个人的	主	和	掌握	]	会	是	小的	值得	这	姓名

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'blɪgətrɪ] ['əʊnlɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [pv; əv] ['baʊntɪz] [ænd; ənd] ['feɪvəz]

if	it	were	obligatory	only	while	in	the	receipt	of	bounties	and	favors
如果	它	是	强制性的	仅有的	尽管	在	这	收据	的	赏金	和	恩惠

[frɒm; frəm] [wʌnz] [lɔːd] ,

from	one's	lord	,
从	一个人的	主	,

“如果忠于主君只是在接受主君恩惠时才有义务遵守，那么忠于主君就名不副实了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [wen] [nɒt] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [self] - ['ɪntrəst] .

and	could	be	disregarded	when	not	synonymous	with	self	-	interest	.
和	可以	是	被忽视	什么时候	不是	同义词	和	自己	-	兴趣	.

当它与自身利益不完全等同时，就可以被忽略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][' duː ɪŋz][pv; əv][men] [huː] [ækt][laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [sɔːŋz]

It	is	not	the	doings	of	men	who	act	like	this	that	are	told	to	us	in	songs
它	是	不是	这	行为	的	男人	WHO	行为	喜欢	这	那	是	讲述	到	我们	在	歌曲

[ænd; ənd][rəu'mænsiz] ,

and	romances	,
和	浪漫故事	,

歌曲和爱情故事里讲述的，并不是这类男人的事迹。

[ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði][maɪndz]

that	form	the	heritage	of	our	heroes	,	and	that	fire	and	inflame	the	minds
那	形式	这	遗产	的	我们的	英雄	,	和	那	火	和	发炎	这	思想

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] .

of	our	youth	.
的	我们的	青年	.

这些构成了我们英雄的遗产，也点燃了我们青年的心灵。

[ɪz] [nɒt] - - ['uːtʃiː][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['djuːtiz] ?

Is	not	kataki	-	uchi	the	first	of	all	duties	?
是	不是	-	-	内	这	第一的	的	全部	职责	?

难道“kataki-uchi”（下手）不是所有职责中的首要职责吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ɪts] [haɪɪst] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn] ['feɪθflnəs] [ɪn] [ə'vendʒɪŋ]

And	where	does	it	find	its	highest	justification	but	in	faithfulness	in	avenging
和	在哪里	做	它	寻找	它是	最高	理由	但	在	忠诚	在	复仇

[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ə'piːz] [ðə; ði]['meɪniːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ?

the	death	and	appeasing	the	manes	of	our	lord	and	master	?
这	死亡	和	安抚	这	鬃毛	的	我们的	主	和	掌握	?

除了忠实地为我们的主和主人复仇、安抚他的亡灵之外，它还能在哪里找到最高的正当性呢?

[ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][maɪ] [leɪt] [lɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .

The	ruin	of	my	late	lord	and	of	his	house	lies	at	your	door	.
这	废墟	的	我的	晚的	主	和	的	他的	房子	谎言	在	你的	门	.

我已故的领主及其家族的覆灭，就发生在你们的门前。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [speəd] [ˌem 'iː] [wen] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] ,

Why	have	you	spared	me	when	mercy	was	not	shown	to	woman	or	child	,
为什么	有	你	幸存	我	什么时候	怜悯	曾是	不是	所示	到	女士	或者	孩子	,

为什么你饶恕了我，而对妇女和儿童却不施以怜悯?

[tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ?

to	the	helpless	or	to	the	innocent	?
到	这	无助	或者	到	这	清白的	?

对无助者还是对无辜者?

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][nəʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	owe	you	no	thanks	for	it	.
我	欠	你	不	谢谢	为了	它	.

我对此毫不感激。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ɑːmz] [-]

Were	these	arms	[	144	]
是	这些	武器	[	-	]

这些武器[144]

[friː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪf]

free	,	I	should	strike	you	down	now	;	and	nothing	can	reconcile	me	to	life
自由的	,	我	应该	罢工	你	向下	现在	;	和	没有什么	能	调和	我	到	生活

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊp] ,

but	the	hope	,
但	这	希望	,

如果自由，我现在就应该杀了你；除了希望，没有什么能让我接受生命。

[slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] ['vendʒəns]

slight	as	it	may	be	,	of	some	day	being	able	to	accomplish	my	vengeance
轻微	作为	它	可能	是	,	的	一些	天	存在	有能力的	到	完成	我的	复仇

.

:
.

虽然希望渺茫，但总有一天我能够实现我的复仇。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['djuːti] ; [ænd; ənd][ɪn] [di'vəut] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['kʌntri] [kæn; kən][kleɪm] ['nʌθɪŋ]
This is my duty ; and in devoting my life to it , my country can claim nothing
这 是 我的 责任 ; 和 在 奉献 我的 生活 到 它 , 我的 国家 能 宣称 没有什么
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

这是我的职责；我将毕生精力奉献于此，我的国家还能要求什么呢?

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] “ [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [straɪf] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,
When you speak of “ rebellion and strife raising their heads ,
什么时候 你 说话 的 “ 叛乱 和 冲突 提高 他们的 头部 ,

当你谈到“叛乱和冲突抬头”时，

” [juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] ['əʊnli] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] - [juː'zəːpə] ;
” you can mean only rebellion against the Hōjō usurpers ;
” 你 能 意思是 仅有的 叛乱 反对 这 - 篡位者 ;

“你的意思只能是反抗北条氏的篡位者；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][aɪ][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
but were I not bound to the fulfilment of a higher obligation ,
但 是 我 不是 边界 到 这 履行 的 一个 更高 义务 ,

但如果我并非肩负着更高的义务，

[sʌtʃ] [rɪ'beljən] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [ˌpɑːti'zænz] . - “
such rebellion would find in me one of its most ardent partisans . ' “
这样的 叛乱 会 寻找 在 我 一 的 它是 最多 热心 党派人士 . - ”

这种反叛行为，我会成为它最热情的支持者之一。

- [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
' And do you not think of your wife ?
- 和 做 你 不是 思考 的 你的 妻子 ?

难道你不想起你的妻子吗?

- ['tɑːkɑː] [suːk] [stɪl] [pə'sistid] .
' Taka Suke still persisted .
- 塔卡 suke 仍然 持续 .

“高助依然坚持。”

- [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [huː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]
' Have you no feeling of pity for her , who , if you insist upon your
- 有 你 不 感觉 的 遗憾 为了 她 , WHO , 如果 你 坚持 之上 你的
[rɪ'fjuːz(ə)l] ,
refusal ,
拒绝 ,

你难道对她没有丝毫怜悯之心吗？如果你执意拒绝，

[mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] ; [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [huː] ,
must suffer a cruel death ; none for your son , who ,
必须 遭受 一个 残忍的 死亡 ; 没有任何 为了 你的 儿子 , WHO ,

必须遭受残酷的死亡；你的儿子却不必承受这样的痛苦，他.....

[ɪf] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
if he grows up in the likeness of his father ,
如果 他 生长 向上 在 这 相似 的 他的 父亲 ,

如果他长大后长得像他父亲，

[wɪð] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'fɜː(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,
with the advantages which your new position would confer upon him ,
和 这 优势 哪个 你的 新的 位置 会 授予 之上 他 ,

以及他因新职位而获得的优势，

[mait] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]['dʒæpənz][məʊst] ['feɪməs] [men] , [pə'petʃueɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]

might	become	one	of	Japan's	most	famous	men	,	perpetuating	your	name	and
可能	变得	一	的	日本的	最多	著名的	男人	,	延续	你的	姓名	和

[rɪ'naʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ? - ”

renown	to	the	latest	generations	?	'	“
名声	到	这	最新的	几代人	?	-	”

“你有可能成为日本最著名的人物之一，将你的名字和声望传承给后世吗？”

- [maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['sæməˌraɪz] [waɪf] ,

'	My	wife	is	a	samurai's	wife	,
-	我的	妻子	是	一个	武士的	妻子	,

“我的妻子是武士的妻子。”

[ænd; ənd] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] ,

and	knows	she	must	take	her	share	of	the	pains	and	penalties	,
和	知道	她	必须	拿	她	分享	的	这	疼痛	和	处罚	,

她知道自己必须承担相应的痛苦和惩罚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

as	well	as	enjoy	the	privileges	and	advantages	,	of	her	position	;
作为	出色地	作为	享受	这	特权	和	优势	,	的	她	位置	;

并享受其职位带来的特权和优势；

[maɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['betə(r)] [daɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [ðæn; ðən] [sək'siːd] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪm]

my	son	had	better	die	a	lingering	death	than	succeed	through	the	shame
我的	儿子	有	更好的	死	一个	挥之不去的	死亡	比	成功	通过	这	耻辱

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . - “

and	disgrace	of	his	father	.	'	“
和	耻辱	的	他的	父亲	.	-	”

“我儿子宁愿痛苦地死去，也不愿他通过继承父亲的耻辱而获得成功。”

- [jes] , - ['tɑːkɑː] [suːk] , [naʊ] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːsk] , [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] ,

'	Yes	,	'	Taka	Suke	,	now	dropping	his	mask	,	replied	angrily	,
-	是的	,	-	塔卡	suke	,	现在	下降	他的	面具	,	回复	愤怒地	,

“是的，”高助摘下面具，愤怒地回答道。

- [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ænd; ənd] - - ['uːtʃiː][ænd; ənd]

'	I	know	you	are	one	of	those	who	believe	in	chiugi	and	kataki	-	uchi	and
-	我	知道	你	是	一	的	那些	WHO	相信	在	-	和	-	-	内	和

[ɔːl] [ðəʊz] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɒləʊd] [baɪ] [fuːlz] [ænd; ənd] [wiːk] - ['maɪndɪd] [p'ɜːsənz] ,

all	those	devices	which	are	implicitly	followed	by	fools	and	weak	-	minded	persons	,
全部	那些	设备	哪个	是	隐式地	随后	经过	傻瓜	和	虚弱的	-	有思想	人	,

我知道你是那些相信“chiugi”、“kataki-uchi”以及所有那些只有傻瓜和意志薄弱的人才会盲目遵循的伎俩的人之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [sens] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['əʊnli][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

but	which	men	of	sense	make	use	of	only	to	suit	the	occasion	.
但	哪个	男人	的	感觉	制作	使用	的	仅有的	到	套装	这	场合	.

但明智的人只会根据场合使用它们。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] - - ['uːtʃiː] [wen] [juːst] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

I	can	understand	the	beauty	of	kataki	-	uchi	when	used	against	those	who	have
我	能	理解	这	美丽	的	-	-	内	什么时候	用过的	反对	那些	WHO	有

['ɪndʒəd] [ˌem 'iː] ,

injured	me	,
受伤	我	,

我能理解用片刺拳对付那些伤害过我的人时的美妙之处。

[ænd; ənd][ɒv; əv] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['gʌvnz] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pendənts] .

and	of	chiugi	when	it	governs	the	behavior	of	my	dependants	.
和	的	-	什么时候	它	统治	这	行为	的	我的	受抚养人	.

以及当它支配我的受抚养人的行为时，chiugi 的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ˈaʊə(r)] [kɔːz] [ɪz] [ˈθret(ə)nd] ,

It	is	true	our	cause	is	threatened	,
它	是	真的	我们的	原因	是	威胁	,

我们的事业确实受到了威胁，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv] - [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [men] [ɒv; əv]

and	it	is	necessary	for	the	continuance	of	Hōjō	power	that	men	of
和	它	是	必要的	为了	这	继续	的	-	力量	那	男人	的

[ˈɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

为了北条氏政权的延续，有影响力的人物必不可少。

[weərˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ɪts] [səˈpɔːt] .

wherever	they	may	be	found	,	should	be	enlisted	in	its	support	.
无论	他们	可能	是	成立	,	应该	是	入伍	在	它是	支持	.

无论他们身在何处，都应该争取他们的支持。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ] , [rɪˈspektɪd] [-]

Such	men	as	you	,	respected	[	145	]
这样的	男人	作为	你	,	受人尊敬	[	-	]

像您这样的人，受人尊敬[145]

[baɪ][ˈsæməˌraɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈræbl] , [ˈiːkwəli] [ˈredi] [wɪð] [sɒːd] , [tʌŋ] , [ænd; ənd][pen] ,

by	samurai	and	by	the	rabble	,	equally	ready	with	sword	,	tongue	,	and	pen	,
经过	武士	和	经过	这	乌合之众	,	同样地	准备好	和	剑	,	舌头	,	和	笔	,

[ɑː(r); ə(r)][reə(r)] [ɪˈnʌf] ,

are	rare	enough	,
是	稀有的	足够的	,

无论是武士还是平民百姓，都能同样熟练地使用刀剑、口舌和笔杆子，这样的人已经非常罕见了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈækʃ(ə)n] [ˈɪnfluənsɪz] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .

and	their	action	influences	thousands	of	others	.
和	他们的	行动	影响	数千	的	其他的	.

他们的行为影响了成千上万的人。

[ai][duː; də] [nɒt] [jet] [dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [saɪd] .

I	do	not	yet	despair	of	bringing	you	over	to	our	side	.
我	做	不是	然而	绝望	的	带来	你	超过	到	我们的	边	.

我仍然不放弃将你拉拢到我们这边的希望。

[men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stæmp] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ðəmˈselvz] ,

Men	of	your	stamp	are	inclined	to	sacrifice	themselves	,
男人	的	你的	邮票	是	倾斜	到	牺牲	他们自己	,

像你这样的人，往往倾向于自我牺牲。

[ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈvɜːtjuːz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈɑːftə(r)]

satisfied	with	the	delusion	that	their	virtues	will	be	lauded	and	appreciated	after
使满意	和	这	错觉	那	他们的	美德	将要	是	备受赞誉	和	感谢	后

[ðeə(r)] [deθ] .

their	death	.
他们的	死亡	.

他们满足于一种错觉，即他们的美德会在死后受到赞扬和赞赏。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .

But	I	will	leave	you	no	such	consolation	.
但	我	将要	离开	你	不	这样的	安慰	.

但我不会给你留下这样的安慰。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [spred] [əˈbaʊt] [ðæt] [θruː] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [bɪˈtreɪd] .

I	will	have	it	spread	about	that	through	you	your	master	was	betrayed	.
我	将要	有	它	传播	关于	那	通过	你	你的	掌握	曾是	背叛	.

我会让大家知道，你的主人被出卖了。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌkæmə'kʊərə] ;

I	will	have	you	brought	to	the	castle	of	Kamakura	;
我	将要	有	你	带来	到	这	城堡	的	镰仓	;

我会把你带到镰仓城去；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

and	while	it	will	be	said	that	you	have	left	your	family	in	order	to	enjoy
和	尽管	它	将要	是	说	那	你	有	左边	你的	家庭	在	命令	到	享受

[ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['triːz(ə)n] ,

a	licentious	life	with	the	wages	of	your	treason	,
一个	淫乱	生活	和	这	工资	的	你的	叛国罪	,

虽然有人会说你抛弃家人是为了用叛国所得的报酬过着放荡的生活，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [paɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)] .

you	shall	pine	away	a	close	prisoner	.
你	将	松树	离开	一个	关闭	囚犯	.

你将像囚徒般日渐消瘦。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒspekt] ; [ænd; ənd] [haʊ] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

What	do	you	say	to	this	prospect	;	and	how	,	under	these	circumstances	,
什么	做	你	说	到	这	前景	;	和	如何	,	在下面	这些	情况	,

你会对这位潜在客户说什么？在这种情况下，你又该如何回应？

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] [pɒ'sterəti] ?

will	your	name	be	spoken	of	by	posterity	?
将要	你的	姓名	是	说	的	经过	后人	?

你的名字会被后世传颂吗?

- [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .

'	A	PRISON	.
-	一个	监狱	.

“一座监狱。”

“ ['aʊtwədli] [kɑːm][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ,

“	Outwardly	calm	and	composed	,
“	向外	冷静的	和	由	,

表面上平静沉着，

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [spiːtʃ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][stɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] ['æŋgə(r)][ænd; ənd]

although	this	speech	did	not	fail	to	stir	him	to	the	deepest	anger	and
虽然	这	演讲	做过	不是	失败	到	搅拌	他	到	这	最深处	愤怒	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

尽管这番演讲激起了他最深切的愤怒和愤慨，

- [rɪ'plaɪd] : - [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] , [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][biː; bi] ['sɜːt(ə)n]

Mutto	replied	:	'	Whatever	you	may	do	,	the	truth	will	sooner	or	later	be	certain
-	回复	:	-	任何	你	可能	做	,	这	真相	将要	很快	或者	之后	是	肯定

[tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

to	prevail	.
到	占上风	.

穆托回答说：“无论你做什么，真理迟早都会胜利。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'piːz] [-]

Knowing	that	it	is	impossible	to	appease	[	146	]
会心	那	它	是	不可能的	到	安抚	[	-	]

知道安抚是不可能的[146]

[ðə; ði]['meɪniːz][ɒv; əv][maɪ] ['məːdə] [lɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,

the	manes	of	my	murdered	lord	with	your	blood	,
这	鬃毛	的	我的	被谋杀	主	和	你的	血	,

用你的鲜血染红了我被谋杀的主的鬃毛，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ʃəʊ] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [se'pu:ku:] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [dɪ'fɜ:(r)] ['eni]
I **can** **only** **show** **my** **devotion** **by** **committing** **seppuku** **,** **which** **I** **will** **not** **now** **defer** **any**
我 能 仅有的 展示 我的 虔诚 经过 提交 切腹 , 哪个 我 将要 不是 现在 推迟 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer **.**
更长 .

我只能通过切腹来表达我的虔诚，我现在不会再推迟这一举动了。

[nəʊ] ['ɒnɪst] [mænz] ['fɪŋgə(r)][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [skɔ:n] ,
No **honest** **man's** **finger** **shall** **point** **at** **me** **in** **scorn** **,**
不 诚实的 男人的 手指 将 观点 在 我 在 轻蔑 ,

任何正直的人都不会用轻蔑的目光指着我。

[nəʊ] [dɪs'lɔɪəl] ['sæməˌraɪ][ʃæl; ʃəl] [saɪt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [kleɪm] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn]
no **disloyal** **samurai** **shall** **cite** **me** **and** **claim** **me** **as** **a** **living** **companion** **in**
不 不忠 武士 将 引用 我 和 宣称 我 作为 一个 活的 伴侣 在
[ʃeɪm] .
shame **.**
耻辱 .

任何不忠的武士都不能羞辱地引用我的名字，并声称我是他们的活人同伴。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [daɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fju:d(ə)l][rɪ'teɪnə(r)]
I **will** **have** **the** **satisfaction** **of** **having** **lived** **and** **died** **as** **a** **feudal** **retainer**
我 将要 有 这 满意 的 拥有 居住地 和 死亡 作为 一个 封建 预付金
[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [daɪ] ,
should **live** **and** **die** **,**
应该 居住 和 死 ,

我将心满意足地像一个封建侍从那样生活和死去。

— ['lɔɪəl] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] . - ‘
— **loyal** **to** **my** **lord** **and** **master** **.** **'** **‘**
— 忠诚 到 我的 主 和 掌握 . - ‘

“——忠于我的主人。”

- [nəʊ] , [nəʊ] !
' **No** **,** **no** **!**
- 不 , 不 !

不，不!

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
you **shall** **have** **no** **such** **satisfaction** **.**
你 将 有 不 这样的 满意 .

你将不会得到这样的满足。

[ai] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'lu:d] [jɔ:'self] [wɪð] [ðɪs] [θɔ:t] , - ['tɑ:kɑ:] [su:k] ['vi:əməntli]
I **will** **not** **leave** **you** **to** **delude** **yourself** **with** **this** **thought** **,** **'** **Taka** **Suke** **vehemently**
我 将要 不是 离开 你 到 妄想 你自己 和 这 想法 , - 塔卡 suke 强烈地
[brəʊk] [ɪn] .
broke **in** **.**
打破 在 .

“我不会让你继续自欺欺人，”高助厉声打断道。

- [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [ɔ:l] .
' **You** **do** **not** **yet** **know** **all** **.**
- 你 做 不是 然而 知道 全部 .

你还不知道全部。

['ændoʊ]['gɔ:roʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
Ando **Goro** **,** **it** **is** **true** **,** **paid** **the** **penalty** **for** **his** **treason** **with** **his** **life** **;**
安藤 戈罗 , 它 是 真的 , 有薪酬的 这 惩罚 为了 他的 叛国罪 和 他的 生活 ;

安藤五郎确实为他的叛国罪付出了生命的代价；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] [jet] [lɪv; laɪv] .

but	his	two	young	sons	yet	live	.
但	他的	二	年轻的	儿子们	然而	居住	.

但他的两个幼子仍然在世。

[jes] , [ðeɪ] [jet] [lɪv; laɪv] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [kəʊld] ['emfəsɪs] , [æz; əz] - [tɜːnd] [peɪl]

Yes	,	they	yet	live	,	'	he	repeated	with	cold	emphasis	,	as	Mutto	turned	pale
是的	,	他们	然而	居住	,	-	他	重复	和	寒冷的	强调	,	作为	-	转向	苍白

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ,

and	started	,
和	开始	,

“是的，他们还活着，”他冷冷地重复道，语气中带着一丝强调。穆托脸色苍白，吓了一跳。

[hɑːf][ɪn][dʒɔɪ] , [hɑːf][ɪn] [ə'fraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ;

half	in	joy	,	half	in	affright	,	with	a	nameless	dread	of	what	might	be	coming	;
一半	在	喜悦	,	一半	在	恐惧	,	和	一个	无名	恐惧	的	什么	可能	是	未来	;

一半是喜悦，一半是恐惧，带着一种难以名状的恐惧，害怕即将发生的事情；

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [ðeə(r)][ə'bəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]

'	but	you	will	never	learn	their	abode	,	for	they	have	been	taken	to	a
-	但	你	将要	绝不	学习	他们的	住所	,	为了	他们	有	到过	已采取	到	一个

['dɪstənt] [aɪl] ,

distant	isle	,
遥远	小岛	,

但你永远不会知道他们的住处，因为他们已被带到遥远的岛屿上。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [wɒtʃt] [baɪ] [men] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

where	they	are	carefully	watched	by	men	devoted	to	me	.
在哪里	他们	是	小心	观看	经过	男人	奉献	到	我	.

他们被一群效忠于我的人严密监视着。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

I	have	changed	my	intention	as	to	the	measures	to	be	adopted	in	regard
我	有	已更改	我的	意图	作为	到	这	措施	到	是	已采用	在	看待

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我已经改变了对你采取的措施的意图。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] .

and	you	shall	go	from	this	place	free	and	untrammelled	.
和	你	将	去	从	这	地方	自由的	和	奔放	.

你将自由无阻地离开此地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pledʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['naɪtlɪ] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [ə'genst]

But	you	shall	pledge	your	knightly	word	that	you	will	make	no	attempt	against
但	你	将	保证	你的	骑士精神	单词	那	你	将要	制作	不	试图	反对

[maɪ][laɪf][ɔː(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;

my	life	or	against	your	own	;
我的	生活	或者	反对	你的	自己的	;

但你必须以骑士精神发誓，绝不谋害我的生命，也绝不谋害你自己的生命；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] .

and	the	safety	of	these	two	boys	shall	answer	for	your	fidelity	.
和	这	安全	的	这些	二	男孩们	将	回答	为了	你的	忠诚	.

这两个男孩的安危将是对你们忠诚的最好证明。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	case	of	your	death	they	shall	be	made	to	follow	you	at	once	into	the
在	案件	的	你的	死亡	他们	将	是	制成	到	跟随	你	在	一次	进入	这

['ʃædəʊi] [lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] ;

shadowy	land	to	which	you	are	so	anxious	to	go	;
阴暗的	土地	到	哪个	你	是	所以	焦虑的	到	去	;

如果你死了，他们就会立刻跟随你进入你如此渴望前往的阴暗之地；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]

and	I	shall	also	make	immediate	and	careful	disposition	that	any	attempt	at
和	我	将	还	制作	即时	和	小心	处置	那	任何	试图	在

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

我也会立即采取谨慎措施，防范任何企图谋害我的行径。

['weðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] ,

whether	successful	or	not	,
无论	成功的	或者	不是	,

无论成功与否，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)][taɪm] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] [fliːt] - ['rʌnɪŋ]

shall	give	them	no	longer	time	on	earth	than	relays	of	fleet	-	running
将	给	他们	不	更长	时间	在	地球	比	继电器	的	舰队	-	跑步

['mesndʒər] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [duːm] .

messengers	require	to	carry	them	their	doom	.
信使	要求	到	携带	他们	他们的	厄运	.

不会给他们比舰队接力传递末日所需的时间更长的时间。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] , ['nuːmə] ?

What	say	you	to	this	,	Numa	?
什么	说	你	到	这	,	沼	?

努玛，你对此有何看法?

[hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] ['betə(r)][æt; ət] [wʌns] ['entə(r)][maɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ]

Had	you	not	better	at	once	enter	my	service	and	watch	over	a	life	which
有	你	不是	更好的	在	一次	进入	我的	服务	和	手表	超过	一个	生活	哪个

[naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

now	must	be	very	precious	to	you	?
现在	必须	是	非常	宝贵的	到	你	?

你难道不应该立刻加入我的团队，守护这条对你来说无比珍贵的生命吗?

- ['tɑːkɑː] [suːk] [-]

'	Taka	Suke	[	147	]
-	塔卡	suke	[	-	]

'Taka Suke[147]

[ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

asked	this	question	with	a	sneer	;	it	was	thrown	away	,	however	,
问	这	问题	和	一个	冷笑	;	它	曾是	抛掷	离开	,	然而	,

他带着嘲讽的语气问了这个问题；然而，这个问题却被置之不理。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] ,

for	the	last	revelation	had	done	its	work	,
为了	这	最后的	启示	有	完毕	它是	工作	,

因为最后的启示已经完成了它的作用，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

and	the	man	before	him	was	utterly	prostrate	and	broken	-	hearted	.
和	这	男人	前	他	曾是	完全地	前列腺	和	破碎的	-	心地	.

他面前的那个人彻底瘫倒在地，心碎不已。

- [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [pres] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [naʊ] - , [ðə; ði] - [tʃiːf] [kən'tɪnjuːd] .

' But I will not press you for an answer now ' , the Hōjō chief continued .

- 但 我 将要 不是 按 你 为了 一个 回答 现在 - , 这 - 首席 持续 .

“但我现在不会逼你回答，”北条首领继续说道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ;

' You shall give me the promise I asked for , sealing it with your blood ;

- 你 将 给 我 这 承诺 我 问 为了 , 密封 它 和 你的 血 ;

你要给我我所求的承诺，用你的血作证；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] .

and then you can take your own time .

和 然后 你 能 拿 你的 自己的 时间 .

然后你就可以按照自己的节奏来。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And remember that whenever you choose to come to me ,

和 记住 那 每当 你 选择 到 来 到 我 ,

记住，无论何时你选择来找我，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] ['prɒmɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [æt; ət][wʌns] ,

all the honors and emoluments promised shall be yours at once ,

全部 这 荣誉 和 薪酬 承诺 将 是 你的 在 一次 ,

所有承诺的荣誉和报酬将立即归你所有。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [ɔː(r)][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . - [-]

without further reference or allusion to what has passed between us . ' [148]

没有 更远 参考 或者 典故 到 什么 有 通过了 之间 我们 . - [-]

没有进一步提及或暗示我们之间发生的事情。[148]

['pəʊst(ə)l] ['kʊriəz] . [-]

POSTAL COURIERS . [149]

邮政 快递员 . [-]

邮政快递员。[149]

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['brəʊkən]

“ When your father left the castle after this interview he was a man broken

“ 什么时候 你的 父亲 左边 这 城堡 后 这 面试 他 曾是 一个 男人 破碎的

[ɪn] ['bɒdi] ,

in body ,

在 身体 ,

“你父亲在这次采访后离开城堡时，身心俱疲。”

[ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt] .

in heart , and in spirit .

在 心 , 和 在 精神 .

在内心深处，在精神上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌðeə'tuː] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

In addition thereto came the illness of his beloved wife , your mother ,

在 添加 到 来了 这 疾病 的 他的 心爱 妻子 , 你的 母亲 ,

此外，他挚爱的妻子，也就是你的母亲，也病倒了。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['kærəktə(r)] .

which in a few days assumed a fatal character .

哪个 在 一个 很少 天 假定 一个 致命的 特点 .

几天之内，事态就发展成了致命的局面。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

After her death he found it impossible to continue living in the same place ,

后 她 死亡 他 成立 它 不可能的 到 继续 活的 在 这 相同的 地方 ,

她去世后，他发现自己无法继续在同一个地方生活下去了。

[weə(r)] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:z] [ɪ'sti:m] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ʃʌnd] [hɪm] .

where	all	those	whose	esteem	he	cared	for	now	shunned	him	.
在哪里	全部	那些	谁	尊重	他	关心	为了	现在	被排斥	他	.

所有他珍视的人现在都疏远了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['mædnəs] , [ænd; ənd]['əʊnli][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ai] [bɪ'li:v] ,

He	was	on	the	verge	of	madness	,	and	only	his	flight	,	I	believe	,
他	曾是	在	这	边缘	的	疯狂	,	和	仅有的	他的	航班	,	我	相信	,

我相信，他当时已濒临疯狂，而他的逃亡是唯一的出路。

[seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

saved	him	from	such	a	fate	.
已保存	他	从	这样的	一个	命运	.

使他免于这样的命运。

[wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [pə'sju:t] .

We	separated	,	to	avoid	attracting	attention	and	to	elude	pursuit	.
我们	分开	,	到	避免	吸引	注意力	和	到	躲避	追逐	.

我们分开了，以免引起注意和躲避追捕。

[hi:; hi] [kən'faid] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][keə(r)] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

He	confided	you	to	my	care	;	and	you	must	remember	the	night	of
他	坦白	你	到	我的	关心	;	和	你	必须	记住	这	夜晚	的

['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

our	departure	,
我们的	离开	,

他把你托付给我照顾；你一定要记住我们离开的那晚。

[wen] [wi:; wi] [went] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'nʌðə(r)] .

when	we	went	one	way	and	he	another	.
什么时候	我们	去	一	方式	和	他	其他	.

当我们走一条路，他走另一条路时。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] ,

In	the	middle	of	the	night	,	like	a	thief	and	a	malefactor	,
在	这	中间	的	这	夜晚	,	喜欢	一个	贼	和	一个	作恶者	,

在夜深人静之时，像个窃贼和恶棍，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:məʊst] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

he	left	the	place	where	until	now	he	had	been	foremost	in	rank	and	position	,
他	左边	这	地方	在哪里	直到	现在	他	有	到过	首先	在	秩	和	位置	,

他离开了之前他一直身居要职的地方。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

as	well	as	in	the	esteem	of	the	people	.
作为	出色地	作为	在	这	尊重	的	这	人们	.

以及在人民心中的地位。

[wi:; wi] [met] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv] - ,

We	met	by	appointment	in	a	mountain	retreat	of	Idzu	,
我们	遇见	经过	预约	在	一个	山	撤退	的	-	,

我们按约定在伊津山间静修处见面。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑ:mz] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:nd]

at	the	house	of	an	old	friend	and	companion	-	in	-	arms	who	had	turned
在	这	房子	的	一个	老的	朋友	和	伴侣	-	在	-	武器	WHO	有	转向

[pri:st] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

priest	and	was	leading	a	quiet	,
牧师	和	曾是	领导	一个	安静的	,

在一位老朋友兼战友的家中，他已成为一名牧师，并带领着一个安静的.....

[sɪ'kluːdɪd] [laɪf] .
secluded life .
僻 生活 .

隐居生活。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪlətɪ]
There we remained a year , which enabled your father to regain his tranquillity
那里 我们 剩余 一个 年 , 哪个 已启用 你的 父亲 到 恢复 他的 宁静
;
;
;

我们在那里待了一年，这让你的父亲得以恢复平静；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['trævld] [ɒn] [tuː; tə] [kuˈwɑːnə] , [weə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and then we travelled on to Kuwana , where , as you know ,
和 然后 我们 旅行 在 到 久瓦那 , 在哪里 , 作为 你 知道 ,

然后我们继续前往库瓦纳，正如你所知，

[hiː; hi] [tʊk] ['sɜːvɪs] [wɪð] ['oʊnoʊ] [ˌdʒiː'eɪ] ['sɑːwə] .
he took service with Ono ga Sawa .
他 采取 服务 和 小野 ga 泽和 .

他曾为小野佐和服务。

[wen] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] ,
When making arrangements for his flight he had taken care ,
什么时候 制作 安排 为了 他的 航班 他 有 已采取 关心 ,

他在安排航班时已经考虑到了这一点。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [-]
in his fear for the safety of his master's [150]
在 他的 害怕 为了 这 安全 的 他的 硕士学位 [-]

他担心主人的安全[150]

[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

儿子们，

[ðæt] ['taːkaː] [suːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə]
that Taka Suke should be informed after his departure that he had fled to
那 塔卡 suke 应该 是 知情的 后 他的 离开 那 他 有 逃亡 到
[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
a life of seclusion ,
一个 生活 的 隔离 ,

应该在高助离开后告知他，他已经隐居起来了。

[ænd; ənd] [wʊd] [s'ækɹɪdlɪ] [kiːp] [ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] .
and would sacredly keep the vow he had taken .
和 会 神圣地 保持 这 发誓 他 有 已采取 .

他会虔诚地遵守自己许下的誓言。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sɪns] ['ɒf(ə)n] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['tuːfəʊld] ['prɒmɪs] ;
He has since often regretted his twofold promise ;
他 有 自从 经常 后悔 他的 双重 承诺 ;

他后来常常后悔自己当初做出的双重承诺；

[fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [frendz] [huː] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə]
for tidings which reached him from one or two friends who remained true to
为了 消息 哪个 达到 他 从 一 或者 二 朋友们 WHO 剩余 真的 到
[hɪm] [left] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːks] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [kɪld] ,
him left very little doubt that the young dukes had really been killed ,
他 左边 非常 小的 怀疑 那 这 年轻的 公爵们 有 真的 到过 被杀 ,

他从一两个始终忠于他的朋友那里得到的消息，几乎可以肯定年轻的公爵们确实已经遇害。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɑːkɑː] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eksaɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn]

and	that	Taka	Suke's	version	of	their	exile	was	a	fabrication	to	work	upon
和	那	塔卡	-	版本	的	他们的	流亡	曾是	一个	制造	到	工作	之上

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪt'self][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['sɔːdɪd]

the	feelings	of	a	noble	mind	which	had	proved	itself	superior	to	all	sordid
这	情怀	的	一个	高贵	头脑	哪个	有	已证实	本身	优越的	到	全部	肮脏的

['ɪnfluənsɪz] .

influences	.
影响	.

而高助对他们流放的描述是捏造的，目的是为了利用高尚的心灵，这种心灵已经证明自己超越了所有卑鄙的影响。

" [ðə; ði] - [hɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [f'ɔːmjʊləz] , [stæmp] ,

"	The	kakioki	here	came	to	an	end	,	concluding	with	the	usual	formulas	,	stamp	,
"	这	-	这里	来了	到	一个	结尾	,	总结	和	这	通常	公式	,	邮票	,

“这里的柿饼制作结束了，最后还是按惯例盖章收尾。”

[ænd; ənd] [siːl] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] .

and	seal	pertaining	to	such	a	document	.
和	海豹	相关的	到	这样的	一个	文档	.

以及与该文件相关的印章。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [grɪp][ɒn][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

During	the	reading	,	Yamagawa	had	retained	his	death	-	grip	on	his	wound	.
期间	这	阅读	,	山川	有	保留	他的	死亡	-	紧握	在	他的	伤口	.

朗读过程中，山川始终紧紧捂着伤口。

[suː'pɪəriə(r)] [wɪl] - ['paʊə(r)] [meɪd] [hɪm] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

Superior	will	-	power	made	him	oblivious	to	physical	pain	,
优越的	将要	-	力量	制成	他	浑然不觉	到	身体的	疼痛	,

超强的意志力使他对肉体的疼痛毫无感觉。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['kɒnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['testəmənt] [hæd; həd] [biːn] [riːd]

and	enabled	him	to	retain	consciousness	until	the	testament	had	been	read
和	已启用	他	到	保持	意识	直到	这	遗嘱	有	到过	读

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

并使他能够保持清醒，直到遗嘱被宣读完毕。

[m'əʊʃənɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

Motioning	now	to	Sennoske	to	come	nearer	,	and	summoning	all	his	energies	,
示意	现在	到	-	到	来	更近	,	和	召唤	全部	他的	能量	,

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] ,

he	succeeded	,
他	成功了	,

他示意森诺斯克靠近些，并竭尽全力，成功了。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] ['wɪspə(r)] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [wɜːdz] : —

although	in	a	scarcely	audible	whisper	,	in	saying	his	final	words	:	—
虽然	在	一个	几乎	可听见的	耳语	,	在	说	他的	最终的	字	:	—

虽然声音低得几乎听不见，但他的遗言是：——

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [frɒm; frəm][men][ɒv; əv]

“	From	what	I	have	learned	in	the	course	of	this	campaign	from	men	of
“	从	什么	我	有	学习	在	这	课程	的	这	活动	从	男人	的

['aʊə(r)][əʊld] ['prɒvɪns] [huː] [nəʊ][ɒŋgə(r)] [fɪəd] [ðə; ði] - ,

our	old	province	who	no	longer	feared	the	Hōjō	,
我们的	老的	省	WHO	不	更长	害怕	这	-	,

“从我在这次战役中从我们原省份那些不再惧怕北条的人那里了解到的情况来看，

[ðə; ði] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['ændoʊ]['gɔːroʊz] [sʌnz] [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]

the	doubt	as	to	the	fate	of	Ando	Goro's	sons	has	resolved	itself	into	a
这	怀疑	作为	到	这	命运	的	安藤	五郎的	儿子们	有	已解决	本身	进入	一个

['sɜːt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

关于安藤五郎儿子们命运的疑问已经变成了确定无疑的事实。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

I	ought	to	have	acquainted	you	with	all	this	at	once	,
我	应该	到	有	熟人	你	和	全部	这	在	一次	,

我应该一开始就把这些都告诉你。

['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ðæt] ['venəməs] [biːst] , ['tɑːkɑː] [suːk] ; [bʌt; bət][ai] ['hezɪteɪtɪd] ,

causing	you	to	search	out	that	venomous	beast	,	Taka	Suke	;	but	I	hesitated	,
导致	你	到	搜索	出去	那	有毒	兽	,	塔卡	suke	;	但	我	犹豫了一下	,

让你去寻找那头毒兽，高助；但我犹豫了，

['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ]

knowing	him	to	be	as	cunning	as	he	is	wicked	,	and	brave	and	strong
会心	他	到	是	作为	狡猾	作为	他	是	邪恶	,	和	勇敢的	和	强的

[wɪ'ðɔːl] .

withal	.
此外	.

我知道他既狡猾又邪恶，同时又勇敢强壮。

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][fɜːst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ðæt] [ə'weɪt][juː; jʊ]

I	also	wished	to	let	you	first	enjoy	the	pleasure	and	triumph	that	await	you
我	还	希望	到	让	你	第一的	享受	这	乐趣	和	胜利	那	等待	你

[æt; ət] [həʊm] ;

at	home	;
在	家	;

我还想让你先享受一下回家后等待着你的快乐和胜利；

[ænd; ənd][ai][hɑːf] [həʊpt] [ænd; ənd][hɑːf] [wɪʃt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz][dʒʌst]

and	I	half	hoped	and	half	wished	that	before	long	he	would	meet	his	just
和	我	一半	希望	和	一半	希望	那	前	长的	他	会	见面	他的	只是

[duːm] [æt; ət]['ʌðə(r)] [hændz] .

doom	at	other	hands	.
厄运	在	其他	双手	.

我半是希望半是盼望，希望他能早日落入他人之手，遭受应有的惩罚。

[ai][hæv; həv] [əː] ['griːvəsli] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ə'laʊ]

I	have	erred	grievously	in	believing	that	the	Fates	which	govern	the	world	would	allow
我	有	犯错	严重地	在	相信	那	这	命运	哪个	治理	这	世界	会	允许

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌst] ['vendʒəns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnfʊl'fɪld] [baɪ][hɪm] [huː] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd]

such	a	just	vengeance	to	remain	unfulfilled	by	him	who	evidently	was	designed
这样的	一个	只是	复仇	到	保持	未实现的	经过	他	WHO	显然	曾是	设计

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

to	execute	it	.
到	执行	它	.

我犯了一个严重的错误，我曾以为主宰世界的命运会允许如此公正的复仇未能由他——显然是被注定要执行复仇的人——来实现。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [hæz; həz] [biːn] [-]

The	signal	way	in	which	the	divine	will	has	been	[	151	]
这	信号	方式	在	哪个	这	神圣的	将要	有	到过	[	-	]

神圣意志所体现的显著方式[151]

[dɪ'kleəd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [pru:vz] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ai] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

declared	in	this	instance	proves	to	me	also	that	I	need	have	no	fear	for	the
声明	在	这	实例	证明	到	我	还	那	我	需要	有	不	害怕	为了	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

这次声明也向我证明了我无需担心结果。

[ai][daɪ] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , - , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv]

I	die	happy	in	this	consciousness	;	and	now	,	Sennoske	,	although	I	am	of
我	死	快乐的	在	这	意识	;	和	现在	,	-	,	虽然	我	是	的

[ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] ,

inferior	rank	,
下	秩	,

我带着这种意识死去；而现在，森诺斯克，虽然我地位低下，

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wʌn]

I	know	you	will	show	me	the	last	and	greatest	mark	of	friendship	which	one
我	知道	你	将要	展示	我	这	最后的	和	最	标记	的	友谊	哪个	一

['sæməˌraɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

samurai	can	show	to	another	.
武士	能	展示	到	其他	.

我知道你会向我展示武士之间能够展现的最终也是最伟大的友谊标志。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['gɑ:stli] [wu:nd] ['əʊpənd]

"	As	he	spoke	he	released	the	grip	of	his	hands	,	the	ghastly	wound	opened
"	作为	他	辐	他	发布	这	紧握	的	他的	双手	,	这	阴森	伤口	打开

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

“他说话间松开了手，骇人的伤口裂开了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['pɑ:tli] ['fɔ:wəd] , [wɪð] [laɪf] ['evɪdəntli] ['veri] ['nɪəli] [ɪk'stɪŋkt] .

and	he	fell	partly	forward	,	with	life	evidently	very	nearly	extinct	.
和	他	跌倒	部分	向前	,	和	生活	显然	非常	几乎	灭绝	.

他向前倒下，显然已经奄奄一息。

- [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] ,

Sennoske	did	not	hesitate	,
-	做过	不是	犹豫	,

森诺斯克毫不犹豫地说道。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [wɪð'həʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['kru:əl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒntrəri]

for	to	withhold	his	hand	now	would	have	been	cruel	as	well	as	contrary
为了	到	扣压	他的	手	现在	会	有	到过	残忍的	作为	出色地	作为	相反

[tu:; tə][ɔ:l] [lɔ:] [ænd; ənd]['ju:sɪdʒ] .

to	all	law	and	usage	.
到	全部	法律	和	用法	.

如果现在拒绝伸出援手，既残忍又违反所有法律和习俗。

['teɪkɪŋ] - [sɒ:d] [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [ɪn][bəuθ][hændz] ,

Taking	Yamagawa's	sword	and	grasping	it	firmly	in	both	hands	,
采取	-	剑	和	抓握	它	牢牢	在	两个都	双手	,

拿起山川的剑，双手紧紧握住。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ]

with	a	muttered	blessing	which	the	other	seemed	to	understand	and	acknowledge
和	一个	低声说道	祝福	哪个	这	其他	似乎	到	理解	和	承认

[baɪ][ə; eɪ][lɑ:st] ['flɪkə(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

by	a	last	flicker	illuminating	his	face	,
经过	一个	最后的	闪烁	启发性的	他的	脸	,

他低声祝福了一句，对方似乎听懂了，脸上闪过最后一丝光芒，表示认可。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [meɪd] [wʌn] ['swiːpɪŋ] ['daʊnwəd] [strəʊk] .

his	young	master	made	one	sweeping	downward	stroke	.
他的	年轻的	掌握	制成	一	扫荡	向下	中风	.

他的年轻主人向下挥了一刀。

[ðə; ðɪ] [hed] [rəʊld] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] , [ʌn'selfɪʃ] ,

The	head	rolled	on	the	ground	,	and	a	life	of	patient	,	unselfish	,
这	头	滚动	在	这	地面	,	和	一个	生活	的	病人	,	无私	,

头颅滚落在地，而他耐心、无私的一生……

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [end] .

and	sacrificing	devotion	came	to	a	sad	but	an	honorable	end	.
和	牺牲	虔诚	来了	到	一个	伤心	但	一个	光荣的	结尾	.

而这种牺牲奉献的精神最终以悲惨但光荣的结局告终。

[steɪt] [spːd] [ænd; ənd] [hed] - [dres] . [-]

STATE	SWORD	AND	HEAD	-	DRESS	.	[	152	]
状态	剑	和	头	-	裙子	.	[	-	]

国家佩剑和头饰。[152]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['tɑːkɑː] [suːk] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Now	for	Taka	Suke	!	”	cried	a	younger	member	of	the	party	,	excitedly	.
“	现在	为了	塔卡	suke	!	”	哭	一个	年轻	成员	的	这	派对	,	兴奋地	.

“现在轮到高助了！”队伍中一位年轻的成员兴奋地喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bæʃt] ;

But	he	said	no	more	,	and	hung	his	head	abashed	;
但	他	说	不	更多的	,	和	悬挂	他的	头	羞愧	;

但他不再说话，羞愧地低下了头；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɜːn] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊldə] [kəm'pænjənz] [ʃəʊd] [hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] ['meni]

for	a	stern	glance	from	his	older	companions	showed	him	plainly	that	many
为了	一个	船尾	瞥一眼	从	他的	老	同伴	显示	他	显然	那	许多

[wɜːdz] [ænd; ənd] [laʊd] [tɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] ['niːdɪd] ,

words	and	loud	talk	were	not	only	not	needed	,
字	和	大声	讲话	是	不是	仅有的	不是	需要	,

年长同伴严厉的眼神清楚地表明，不仅不需要说太多话，也不需要大声喧哗。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

but	even	out	of	place	at	this	moment	.
但	甚至	出去	的	地方	在	这	片刻	.

但即便在此时此刻，也显得格格不入。

[ɪn] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , - [sɔː] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪm] ,

In	glancing	round	the	room	,	Sennoske	saw	the	servant	who	had	attended	him	,
在	瞥了一眼	圆形的	这	房间	,	-	锯	这	仆人	WHO	有	参加	他	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

森诺斯克环顾房间，看到了侍奉他的仆人，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]

fascinated	by	what	he	had	seen	and	heard	,	had	remained	unnoticed	in	a
着迷	经过	什么	他	有	已见	和	听到	,	有	剩余	未被察觉	在	一个

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

他被自己所见所闻深深吸引，独自躲在角落里，无人察觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] ,

He	was	summoned	,
他	曾是	被召唤	,

他被传唤了，

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə][pʊt] - [hed] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	told	to	put	Yamagawa's	head	on	one	of	the	platters	lying	on	the	floor	,
和	讲述	到	放	-	头	在	一	的	这	拼盘	说谎	在	这	地面	,

并被告知将山川的头放在地上的一个盘子上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [ruːm] .

and	to	precede	the	young	soldier	to	his	enemy's	room	.
和	到	先于	这	年轻的	士兵	到	他的	敌人的	房间	.

并先于年轻士兵到达敌人的房间。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['hɑːdli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['æktɪv] [pɑːt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə] .

The	poor	fellow	hardly	appreciated	the	active	part	assigned	to	him	in	this	drama	.
这	贫穷的	同伴	几乎	感谢	这	积极的	部分	分配	到	他	在	这	戏剧	.

这个可怜的家伙似乎并没有意识到自己在这部剧中扮演的重要角色。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [kʌt] - [ɒf] [hedz] , ” [hiː; hi] ['stæmə] ;

“	I	am	not	used	to	carrying	cut	-	off	heads	,	”	he	stammered	;
“	我	是	不是	用过的	到	携带	切	-	离开	头部	,	”	他	结结巴巴	;

“我不习惯扛着被砍下的头颅，”他结结巴巴地说；

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] : [səʊ] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]

“	I	shall	be	certain	to	commit	some	breach	of	etiquette	:	so	please	excuse	me
“	我	将	是	肯定	到	犯罪	一些	违反	的	礼仪	:	所以	请	原谅	我

.

:

.

“我肯定会犯一些失礼之举，请见谅。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

”	As	he	spoke	,	with	his	head	on	the	floor	,
”	作为	他	辐	,	和	他的	头	在	这	地面	,

“他说话的时候，头埋在地上，

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] , [hɑːf] - ['fuːlɪʃ]

raising	it	at	every	few	words	to	look	around	in	a	half	-	frightened	,	half	-	foolish
提高	它	在	每一个	很少	字	到	看	大约	在	一个	一半	-	害怕	,	一半	-	愚蠢

[sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,

sort	of	way	,
种类	的	方式	,

每隔几句话，他就会抬起头，半是害怕半是傻气地环顾四周。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪk'ses] [ɒv; əv]

and	bringing	it	down	again	with	a	hard	thump	in	the	unconscious	excess	of
和	带来	它	向下	再次	和	一个	难的	扑通	在	这	无意识	过量的	的

[hɪz; ɪz][əˌpɒlə'dʒetɪk] [spiːtʃ] ,

his	apologetic	speech	,
他的	道歉的	演讲	,

然后在他无意识的道歉话语中，又重重地把它拍了下来。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['ʌndə(r)]['ðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli]

his	appearance	under	other	circumstances	would	certainly	have	been	sufficiently
他的	外貌	在下面	其他	情况	会	当然	有	到过	足够

['luːdɪkrəs] .

ludicrous	.
荒谬	.

在其他情况下，他的这副模样肯定会显得十分滑稽可笑。

[ə; eɪ] [riːˈɪtəreɪtɪd] [kəˈmɑːnd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [slaɪd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈgɑːstli]

A	reiterated	command	caused	him	to	slide	upon	his	knees	to	where	the	ghastly
一个	重申	命令	导致	他	到	滑动	之上	他的	膝盖	到	在哪里	这	阴森

[hed] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

head	lay	on	the	floor	;
头	躺	在	这	地面	;

一声重复的命令让他跪倒在地，来到那颗可怕的头颅所在的地板上；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hændz] [nɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm] ,

but	as	he	brought	his	hands	near	it	,	his	courage	failed	him	,
但	作为	他	带来	他的	双手	靠近	它	,	他的	勇气	失败的	他	,

但当他把手伸向它时，他的勇气却消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	he	made	a	precipitate	rush	for	the	door	.
和	他	制成	一个	沉淀	匆忙	为了	这	门	.

他猛地冲向门口。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskæbəd]

He	was	not	allowed	to	leave	,	however	,	and	a	sharp	blow	with	a	scabbard
他	曾是	不是	允许	到	离开	,	然而	,	和	一个	锋利的	吹	和	一个	刀鞘

[-]

[	153	]

[-]

然而，他却不被允许离开，并被剑鞘狠狠地击中[153]

[əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] ,

across	his	shoulders	by	one	of	the	party	,
穿过	他的	肩膀	经过	一	的	这	派对	,

被队伍中的一人扛在肩上，

[æn; ən] [əʊld] [ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈskruːplz] [ɔː(r)] [ˈskwiːmɪʃnəs] ,

an	old	soldier	who	had	little	sympathy	for	such	scruples	or	squeamishness	,
一个	老的	士兵	WHO	有	小的	同情	为了	这样的	顾虑	或者	胆怯	,

一位老兵，对这种顾虑或矫情毫无同情心。

[kɔːzd] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ˈpɑːtli] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs] [ˈsensətɪvnəs] .

caused	the	physical	pain	partly	to	overcome	his	nervous	sensitiveness	.
导致	这	身体的	疼痛	部分	到	克服	他的	紧张的	敏感性	.

身体上的疼痛部分是为了克服他的神经敏感性。

- , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,

Sennoske	,	with	his	usual	consideration	for	the	feelings	of	others	,
-	,	和	他的	通常	考虑	为了	这	情怀	的	其他的	,

森之介一如既往地顾及他人的感受，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] ,

seeing	the	state	of	mind	the	man	was	in	,
看到	这	状态	的	头脑	这	男人	曾是	在	,

看出那人当时的精神状态，

[hɪmˈself] [ˈdʒentli] [pleɪst] [ðə; ði] [hed] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplætəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] , [wɪð]

himself	gently	placed	the	head	on	one	of	the	platters	;	and	the	servant	,	with
他自己	轻轻地	放置	这	头	在	一	的	这	拼盘	;	和	这	仆人	,	和

[əˈvɜːtɪd] [feɪs] ,

averted	face	,
避免了	脸	,

他轻轻地将头颅放在一个盘子上；而仆人则别过脸去，

[ðen] [tʊk] [hɑːt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ˈtɑːkɑː] [suːk]

then	took	heart	to	raise	it	up	and	to	proceed	to	the	room	of	Taka	Suke
然后	采取	心	到	增加	它	向上	和	到	继续	到	这	房间	的	塔卡	suke

.

:

.

然后鼓起勇气，举起它，前往高助的房间。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈprez(ə)nt] [ˈfɒləʊd] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

The	others	present	followed	,	but	remained	slightly	in	the	rear	,
这	其他的	展示	随后	,	但	剩余	轻微地	在	这	后部	,

其他人随后跟上，但稍稍落后一些。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [strɪkt] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɔː(r)] [teɪk] [ˈeni]

having	received	strict	orders	from	the	young	soldier	not	to	interfere	or	take	any
拥有	已收到	严格的	订单	从	这	年轻的	士兵	不是	到	干扰	或者	拿	任何

[ˈæktɪv] [pɑːt] [ənˈles] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .

active	part	unless	he	called	upon	them	.
积极的	部分	除非	他	称为	之上	他们	.

这位年轻士兵严令他们不得干预或积极参与，除非他召唤他们。

- [felt] [ə; eɪ] [waɪld] , [fɪəs] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

Sennoske	felt	a	wild	,	fierce	delight	at	the	thought	of	the	struggle	before	him	.
-	毛毡	一个	荒野	,	凶猛的	喜	在	这	想法	的	这	斗争	前	他	.

想到即将面临的战斗，森诺斯克感到一阵狂野而强烈的快感。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [greɪt] [ˈnɜːvəs] [streɪn] ,

Physical	action	is	always	a	relief	for	any	great	nervous	strain	,
身体的	行动	是	总是	一个	宽慰	为了	任何	伟大的	紧张的	拉紧	,

身体活动总能缓解任何严重的神经紧张。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈkreivən] [huː] [wɪl] [nɒt] [ˈglædli] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː]

and	there	are	none	but	the	veriest	cravens	who	will	not	gladly	accept	it
和	那里	是	没有任何	但	这	最真实的	懦夫	WHO	将要	不是	乐意	接受	它

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tʃeɪndʒ] ,

as	a	welcome	change	,
作为	一个	欢迎	改变	,

只有最卑鄙无耻的人才会不欣然接受这一改变。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [rɪsk] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒə(r)] .

even	when	accompanied	by	personal	risk	and	danger	.
甚至	什么时候	伴随	经过	个人的	风险	和	危险	.

即使伴随着个人风险和危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtlet] ,

It	is	natural	for	health	and	strength	to	look	for	such	an	outlet	,
它	是	自然的	为了	健康	和	力量	到	看	为了	这样的	一个	出路	,

为了健康和增强体质，人们自然会寻求这样的释放途径。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] - [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

and	in	the	time	in	which	Sennoske	lived	,
和	在	这	时间	在	哪个	-	居住地	,

在森诺斯克生活的时代，

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈjuːsɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈpres] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenədʒiz] .

education	and	conventional	usage	did	not	repress	the	play	of	natural	energies	.
教育	和	传统的	用法	做过	不是	抑	这	玩	的	自然的	能量	.

教育和传统习俗并没有抑制自然能量的发挥。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pˈaʊəz] [dɪˈveləpt] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] ,

With	his	physical	powers	developed	almost	to	perfection	,
和	他的	身体的	权力	发达	几乎	到	完美	,

由于他的身体机能几乎发展到了完美状态，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ['æktʃuəli] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [weə(r)] [hɪz; ɪz][hə'ræst; 'hærəst]

the	young	soldier	actually	hungered	for	an	opportunity	where	his	harassed
这	年轻的	士兵	实际上	饥饿	为了	一个	机会	在哪里	他的	骚扰

['fiːlɪŋz] [mait] [faɪnd] [vent] [ɪn] ['vælərəs] [diːdz] .

feelings	might	find	vent	in	valorous	deeds	.
情怀	可能	寻找	发泄	在	英勇的	契约	.

这位年轻的士兵其实渴望有机会将自己饱受折磨的情绪通过英勇的行为发泄出来。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

The	very	thought	of	a	desperate	hand	-	to	-	hand	struggle	did	much	to	restore
这	非常	想法	的	一个	绝望的	手	-	到	-	手	斗争	做过	很多	到	恢复

[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

his	coolness	and	self	-	possession	,
他的	凉爽	和	自己	-	拥有	,

一想到要进行一场殊死搏斗，他就立刻恢复了冷静和镇定。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	had	been	considerably	disturbed	by	the	tragic	scene	through	which	he
哪个	有	到过	相当	不安	经过	这	悲惨	场景	通过	哪个	他

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

他所经过的悲惨场景给他留下了深刻的心理创伤。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [revl'eʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'tendənt] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] .

and	by	the	revelations	which	his	old	attendant	had	made	to	him	.
和	经过	这	启示	哪个	他的	老的	服务员	有	制成	到	他	.

以及他以前的侍从向他透露的信息。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [njuː] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] ,

As	they	came	to	the	room	where	he	now	knew	his	mortal	enemy	to	be	,
作为	他们	来了	到	这	房间	在哪里	他	现在	知道	他的	凡人	敌人	到	是	,

当他们来到他现在知道死敌所在的房间时，

- ['əʊpənd] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə]['entə(r)] ; [ðen] ['fɒləʊɪŋ]

Sennoske	opened	the	sliding	door	to	allow	the	servant	to	enter	;	then	following
-	打开	这	滑动	门	到	允许	这	仆人	到	进入	;	然后	下列的

[hɪm] ,

him	,
他	,

森诺斯克打开了推拉门，让仆人进来；然后跟在他身后，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['plætə(r)] [wɪð] [ɪts] [-]

and	taking	the	platter	with	its	[	154	]
和	采取	这	拼盘	和	它是	[	-	]

并带着盘子[154]

['gɑːstli] ['bɜːd(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [waɪl] [ɪn]

ghastly	burden	out	of	his	hand	,	he	deposited	it	gently	on	the	floor	,	while	in
阴森	负担	出去	的	他的	手	,	他	已存	它	轻轻地	在	这	地面	,	尽管	在

[ə; eɪ][klɪə(r)] ,

a	clear	,
一个	清除	,

他从手中卸下那可怕的重担，轻轻地放在地板上，同时，在一片清澈的……

[fɜːm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['slaɪtli] [ɔː'θɒrətətɪv] [təʊn] [hiː; hi] [sed] : " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ]

firm	,	and	perhaps	slightly	authoritative	tone	he	said	:	"	Here	is	the	head	of	my
公司	,	和	也许	轻微地	权威性	语气	他	说	:	"	这里	是	这	头	的	我的

[rɪ'teɪnə(r)] ,

retainer	,
预付金	,

他语气坚定，甚至略带权威地说："这是我的顾问的头衔，

[æz; əz][juː; jʊ][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˌaɪ ˈtiː] ; [ai] [naʊ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ] [spːd] .

as	you	demanded	it	;	I	now	ask	you	to	return	to	me	my	sword	.
作为	你	要求	它	;	我	现在	问	你	到	返回	到	我	我的	剑	.

既然你要求了，我现在就请你把我的剑还给我。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː]

"	As	soon	as	he	entered	he	saw	that	he	had	come	not	a	moment	too
"	作为	很快	作为	他	进入	他	锯	那	他	有	来	不是	一个	片刻	也

[suːn] ;

soon	;
很快	;

“他一进去就发现自己来得正是时候；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pækt] [pɔːtˈmæntəu, ˌpəu-] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [saɪnz] ,

for	the	packed	portmanteaus	lying	about	,	as	well	as	other	signs	,
为了	这	包装	合成词	说谎	关于	,	作为	出色地	作为	其他	标志	,

对于散落在各处的打包行李箱，以及其他标志，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

showed	that	the	party	was	on	the	eve	of	departure	.
显示	那	这	派对	曾是	在	这	前夕	的	离开	.

这表明该团体即将出发。

[sʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

Such	,	in	fact	,	had	been	their	intention	;
这样的	,	在	事实	,	有	到过	他们的	意图	;

事实上，这正是他们的意图；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][aɪz]['sæməˌraɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

it	was	only	the	knowledge	that	a	number	of	Ise	samurai	had	arrived	,
它	曾是	仅有的	这	知识	那	一个	数字	的	伊势	武士	有	到达的	,

仅仅是得知有多名伊势武士抵达的消息就令人震惊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	a	fear	that	they	were	watched	and	would	not	in	a	body	be	able
和	一个	害怕	那	他们	是	观看	和	会	不是	在	一个	身体	是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'kæmp] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['despərətli] [ə'pəʊzd] ,

to	decamp	with	the	sword	in	their	possession	without	being	desperately	opposed	,
到	撤离	和	这	剑	在	他们的	拥有	没有	存在	绝望地	反对	,

他们担心自己被人监视，如果孤身一人带着手中的剑逃跑，一定会遭到拼死抵抗。

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] -

that	had	caused	the	delay	and	a	parley	,	in	the	midst	of	which	Sennoske
那	有	导致	这	延迟	和	一个	谈判	,	在	这	中间	的	哪个	-

[keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

came	upon	them	.
来了	之上	他们	.

正是这件事导致了延误和谈判，而就在谈判进行到一半时，森诺斯克出现了。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['liːdə(r)] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ,

All	of	them	,	and	their	leader	not	the	least	,
全部	的	他们	,	和	他们的	领导者	不是	这	至少	,

他们所有人，尤其是他们的领导人，

[wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['lɪtərəl] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

were	evidently	considerably	surprised	at	the	prompt	and	literal	manner	in	which
是	显然	相当	惊讶	在	这	迅速的	和	文字	方式	在	哪个

['tɑːkɑː] - [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] .

Taka	Suke's	command	had	been	carried	out	.
塔卡	-	命令	有	到过	携带	出去	.

显然，他们对高助的命令如此迅速而彻底地执行感到非常惊讶。

[ðə; ði] - [tʃiːfs] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈzentɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

The	Hōjō	chief's	alternative	had	been	presented	,	it	is	true	,
这	-	酋长的	选择	有	到过	呈现	,	它	是	真的	,

北条家主的替代方案确实已经提出过。

['veri] ['lɑːdʒli] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [heit] ,

very	largely	out	of	spite	against	the	man	whom	he	hated	,
非常	很大程度上	出去	的	尽管如此	反对	这	男人	谁	他	憎恨	,

很大程度上是出于对他憎恨的那个人的怨恨，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [ænd; ənd] [ɪˈluːdid] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;

because	that	man	had	scorned	his	offers	and	eluded	his	power	;
因为	那	男人	有	被鄙视	他的	优惠	和	躲避	他的	力量	;

因为那个人轻视了他的提议，躲避了他的权力；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət] -

for	in	striking	at	Yamagawa	he	felt	he	struck	at	Mutto	and	at	Mutto's
为了	在	引人注目	在	山川	他	毛毡	他	击	在	-	和	在	-

[sʌn] .

son	.
儿子	.

因为他觉得，攻击山川就等于攻击了武藤和武藤的儿子。

[jet] [hiː; hi] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] [kleɪm] [wʊd] [biː; bi] [æk'siːd] [tuː; tə] ,

Yet	he	hardly	expected	that	his	extravagant	claim	would	be	acceded	to	,
然而	他	几乎	预期的	那	他的	靡	宣称	会	是	同意	到	,

但他几乎没有想到自己那过分的要求会被接受。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm]

and	under	any	circumstances	he	calculated	upon	a	delay	that	would	enable	him
和	在下面	任何	情况	他	计算	之上	一个	延迟	那	会	使能够	他

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ,

to	escape	with	the	sword	,
到	逃脱	和	这	剑	,

无论如何，他都预料到会拖延时间，以便带着剑逃脱。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [praɪz] .

which	to	a	man	in	his	position	was	an	invaluable	prize	.
哪个	到	一个	男人	在	他的	位置	曾是	一个	无价	奖	.

对于他这样身份的人来说，这是一份无比珍贵的奖赏。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

In	the	event	of	his	being	unable	to	escape	,
在	这	事件	的	他的	存在	无法	到	逃脱	,

如果他无法逃脱，

— [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [men] ['rendəd] ['prɒbəb(ə)l] ,

—	a	contingency	which	the	arrival	of	the	Ise	men	rendered	probable	,
—	一个	应急措施	哪个	这	到达	的	这	伊势	男人	渲染	可能	,

——伊势人的到来使这种可能性大大增加。

— [hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] - [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	he	still	believed	it	would	be	possible	to	represent	Sennoske's	loss	of	the
—	他	仍然	相信	它	会	是	可能的	到	代表	-	损失	的	这

[spɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ə'piːl] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

sword	in	such	a	way	as	to	appeal	effectually	to	the	prejudices	of	the
剑	在	这样的	一个	方式	作为	到	上诉	有效地	到	这	偏见	的	这

[ik'striːmist] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [spɔːd] - ['etɪkət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæməˌraɪ] ['trævələz] [huː]

extremists	on	the	subject	of	sword	-	etiquette	among	the	samurai	travellers	who
极端分子	在	这	主题	的	剑	-	礼仪	之中	这	武士	旅行者	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

had	come	to	the	inn	.
有	来	到	这	客栈	.

——他仍然相信，可以通过某种方式来表现千之助丢失宝剑的情节，从而有效地引起来到客栈的武士旅行者中那些对剑术礼仪抱有偏见的极端分子的共鸣。

[hiː; hi] [-]

He	[	155	]
他	[	-	]

他[155]

[ˌðeə'baɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]

thereby	hoped	to	create	a	diversion	and	to	make	the	whole	affair	a	subject
从而	希望	到	创造	一个	导流	和	到	制作	这	所有的	事务	一个	主题

[ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,

of	negotiation	,
的	谈判	,

从而希望转移视线，使整个事件成为谈判的议题。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ;

during	which	time	he	would	have	possession	of	the	sword	;
期间	哪个	时间	他	会	有	拥有	的	这	剑	;

在此期间，他将拥有这把剑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['skruːpjələs] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd] [kən'traiv]

and	in	the	end	he	would	not	be	scrupulous	in	framing	excuses	and	contriving
和	在	这	结尾	他	会	不是	是	一丝不苟的	在	框架	借口	和	精心策划

[miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmənəntli] .

means	for	keeping	it	permanently	.
方法	为了	保持	它	永久的	.

最终，他会不择手段地编造借口，并想方设法永久保住它。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [frʌ'streɪtɪd] .

Both	his	designs	,	however	,	were	frustrated	.
两个都	他的	设计	,	然而	,	是	沮丧的	.

然而，他的两个设计方案都未能实现。

[ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] ,

The	readiness	with	which	the	man	had	been	sacrificed	seemed	to	argue	that	,
这	准备就绪	和	哪个	这	男人	有	到过	牺牲	似乎	到	争论	那	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

这个人被如此轻易地献祭，似乎表明，归根结底，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [sed] ,

in	spite	of	what	his	young	master	had	said	,
在	尽管如此	的	什么	他的	年轻的	掌握	有	说	,

尽管他的少爷说过那样的话，

[nəʊ] ['veri] [haɪ] ['vælju:][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

no	very	high	value	was	attached	to	his	life	;	at	any	rate	,
不	非常	高的	价值	曾是	随附的	到	他的	生活	;	在	任何	速度	,

他的生命并没有被赋予很高的价值；总之，

[ðə; ði] [hed] [ðeə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [spɔ:d] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

the	head	there	exposed	took	away	all	excuse	for	keeping	the	sword	any	longer	.
这	头	那里	裸露	采取	离开	全部	原谅	为了	保持	这	剑	任何	更长	.

剑头暴露在外，让他再也没有理由保留这把剑了。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hed] [naʊ] ['trʌbld] ['tɑ:kɑ:] [su:k] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪts] [pə'zesə(r)] [hæd; həd]['evə(r)]

This	poor	head	now	troubled	Taka	Suke	more	than	its	possessor	had	ever
这	贫穷的	头	现在	麻烦	塔卡	suke	更多的	比	它是	拥有者	有	曾经

[dʌn] [ɪn][laɪf] ;

done	in	life	;
完毕	在	生活	;

这颗可怜的头颅如今给高助带来的烦恼，比它的主人生前任何时候都多；

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['seldəm] [bi:n] ['θwɔ:tɪd] ,

being	a	man	who	had	seldom	been	thwarted	,
存在	一个	男人	WHO	有	很少	到过	受挫	,

作为一个很少遭遇挫折的人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [spɔ:d] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [naʊ] [ˌɪnə'fensɪv]

he	would	have	given	much	to	draw	the	sword	and	cut	the	now	inoffensive
他	会	有	给定	很多	到	画	这	剑	和	切	这	现在	无害的

[kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['pi:sɪz] .

cause	of	his	disappointment	in	pieces	.
原因	的	他的	失望	在	件	.

他多么希望能够拔剑，将那个如今已不再冒犯他、令他失望的原因斩成碎片。

- , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] , ['pɑ:tli] [di'vain] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ]

Sennoske	,	who	was	watching	him	narrowly	,	partly	divined	what	was	passing
-	,	WHO	曾是	观看	他	勉强	,	部分	神谕	什么	曾是	通过

[θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

through	his	mind	,
通过	他的	头脑	,

一直密切注视着他的森诺斯克，隐约猜到了他正在想些什么。

[ænd; ənd][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [mɔ:(r)] ['fʊli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃəʊd] ['aʊtwəd] [saɪnz]

and	regained	his	self	-	possession	more	fully	as	the	other	showed	outward	signs
和	恢复	他的	自己	-	拥有	更多的	完全	作为	这	其他	显示	向外	标志

[ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	anger	and	mortification	.
的	愤怒	和	屈辱	.

当对方表现出愤怒和羞愧的外在表现时，他则更加完全地恢复了镇定。

[hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:nd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] ,

He	again	repeated	his	demand	,	but	with	a	stronger	emphasis	of	authority	,
他	再次	重复	他的	要求	,	但	和	一个	更强	强调	的	权威	,

他再次重申了他的要求，但语气更加强硬。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][səʊ]

which	seemed	to	intimate	that	he	had	means	to	enforce	it	;	and	so
哪个	似乎	到	亲密的	那	他	有	方法	到	执行	它	;	和	所以

['tɑ:kɑ:] [su:k] ,

Taka	Suke	,
塔卡	suke	,

这似乎暗示他有办法强制执行；因此，高助

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [freɪm] [ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wepən]

seeing	that	he	could	not	possibly	frame	a	valid	excuse	for	retaining	the	weapon
看到	那	他	可以	不是	可能	框架	一个	有效的	原谅	为了	保留	这	武器

,

,

,

鉴于他不可能为保留武器提出合理的理由，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [kɜːs] , [hɑːf] ['hændɪd] , [hɑːf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

with	a	muttered	curse	,	half	handed	,	half	threw	it	over	to	his	enemy	.
和	一个	低声说道	诅咒	,	一半	递交	,	一半	扔	它	超过	到	他的	敌人	.

他低声咒骂着，半递半扔地把东西递给了敌人。

- [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [grɑːsp] ,

Sennoske	caught	it	;	and	as	he	found	,	with	his	accustomed	grasp	,
-	捕捉	它	;	和	作为	他	成立	,	和	他的	习惯	抓牢	,

森诺斯克接住了它；他用惯常的手法发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bleɪd] ,

that	it	was	indeed	his	trusty	blade	,
那	它	曾是	的确	他的	可靠	刀刃	,

那的确是他那把可靠的利刃。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] ['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

he	felt	a	shock	which	caused	his	heart	to	beat	almost	audibly	as	it	seemed
他	毛毡	一个	震惊	哪个	导致	他的	心	到	打	几乎	可听见的	作为	它	似乎

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他感到一阵剧痛，感觉心脏跳得几乎能听见。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [siːð] [ænd; ənd] [θrɔb] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['templz] [wɪð] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs]

while	his	brain	seethed	and	throbbed	against	his	temples	with	the	tumultuous
尽管	他的	脑	沸腾	和	悸动	反对	他的	寺庙	和	这	动荡的

[flʌd] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

flood	of	emotions	which	agitated	it	.
洪水	的	情绪	哪个	激动	它	.

他的大脑翻腾咆哮，剧烈地撞击着太阳穴，各种汹涌澎湃的情绪令他心烦意乱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] .

But	this	excitement	was	only	momentary	.
但	这	激动	曾是	仅有的	瞬间	.

但这种兴奋只是一时的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['slaɪtli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [-]

He	had	slightly	bent	his	head	[	156	]
他	有	轻微地	弯曲	他的	头	[	-	]

他微微低下了头[156]

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ; [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] [spəʊk] ['kɑːmli] [ænd; ənd]

on	receiving	the	weapon	;	but	quickly	raising	it	again	,	he	spoke	calmly	and
在	接收	这	武器	;	但	迅速地	提高	它	再次	,	他	辐	平静地	和

['klɪəli] , [wɪð] ['kwaɪət][self] - [pə'zeʃ(ə)n] :

clearly	,	with	quiet	self	-	possession	:
清楚地	,	和	安静的	自己	-	拥有	:

他接过武器后，迅速再次举起武器，平静而清晰地说道，语气沉稳自若：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [sɒːd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sæməˌraɪ] [sɒːd] ;

“	You	have	given	me	back	my	sword	,	my	beloved	samurai	sword	;
“	你	有	给定	我	后退	我的	剑	,	我的	心爱	武士	剑	;

“你把我的剑还给了我，我心爱的武士刀；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	the	mere	return	of	it	is	not	sufficient	.
但	这	仅仅	返回	的	它	是	不是	充足的	.

但仅仅归还它是不够的。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪəli] ['tʃerɪʃt] [laɪf][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] -

A	faithful	and	dearly	cherished	life	had	to	be	sacrificed	to	your	'
一个	忠实	和	亲爱的	珍爱	生活	有	到	是	牺牲	到	你的	-

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,

feelings	of	honor	,
情怀	的	荣誉	,

为了你所谓的"荣誉感"，你不得不牺牲自己忠诚而珍视的生命。

- [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] :

'	as	you	called	them	:
-	作为	你	称为	他们	:

正如你对他们的称呼：

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ]

all	your	heads	must	accompany	the	return	of	this	sword	to	satisfy	my
全部	你的	头部	必须	陪伴	这	返回	的	这	剑	到	满足	我的

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] !

feelings	of	honor	!
情怀	的	荣誉	!

为了满足我的荣誉感，你们所有人的头颅都必须随这把剑一同归还！

" [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [sɒːd] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

"	He	had	drawn	the	sword	as	he	concluded	,
"	他	有	绘制	这	剑	作为	他	结束	,

"他一边说着，一边拔出了剑。"

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] ['ʃɪvəlrəs] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] ,

and	waited	with	chivalrous	courage	for	a	second	or	two	,
和	等待	和	骑士精神	勇气	为了	一个	第二	或者	二	,

然后他以骑士般的勇气等待了一两秒钟。

[ʌn'tɪl][æt; ət] [liːst] [wʌn]['ʌðə(r)] [bleɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [b'eəd] .

until	at	least	one	other	blade	should	be	bared	.
直到	在	至少	一	其他	刀刃	应该	是	裸露	.

直到至少另一把刀刃露出为止。

[ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] .

A	FENCING	MATCH	.
一个	击剑	匹配	.

一场击剑比赛。

[ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ʌn'iːkwəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

The	combat	was	not	as	unequal	as	it	looked	at	first	sight	.
这	战斗	曾是	不是	作为	不等	作为	它	看起来	在	第一的	视线	.

这场战斗并不像乍看之下那样实力悬殊。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌdʒæpə'niːz] [sɒːd] , [held][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd][nɒt] [-]

A	heavy	Japanese	sword	,	held	as	it	is	with	both	hands	,	and	not	[	157	]
一个	重的	日本人	剑	,	握住	作为	它	是	和	两个都	双手	,	和	不是	[	-	]

一把沉重的日本刀，双手握持，而不是[157]

[əd'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [wen] [wiːld] [baɪ][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,

admitting	of	any	great	celerity	of	movement	when	wielded	by	an	ordinary	man	,
承认	的	任何	伟大的	速度	的	移动	什么时候	挥舞	经过	一个	普通的	男人	,

承认普通人使用时无法实现非常迅捷的动作，

[i'neibl] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] , [wɪð] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][tuː; tə] [mætʃ] , [æz; əz]

enables	a	master	of	the	art	,	with	quickness	and	agility	to	match	,	as
启用	一个	掌握	的	这	艺术	,	和	速度	和	敏捷	到	匹配	,	作为

[wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] [keɪs] ,

was	here	the	case	,
曾是	这里	这	案件	,

使一位技艺精湛的大师能够兼具与之相匹配的速度和敏捷性，正如这里的情况一样。

['iːzəli] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [beɪ] [tuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θriː] [ə'pəʊnənts] .

easily	to	keep	at	bay	two	,	or	even	three	opponents	.
容易地	到	保持	在	湾	二	,	或者	甚至	三	对手	.

轻松击退两到三个对手。

- [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

Sennoske	had	placed	himself	against	a	corner	of	the	room	;
-	有	放置	他自己	反对	一个	角落	的	这	房间	;

森诺斯克靠在房间的角落里；

[hɪz; ɪz] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

his	foes	were	all	in	front	of	him	,
他的	敌人	是	全部	在	正面	的	他	,

他的敌人全都围在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] [ri'kwaiə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [wiːld] [ðeə(r)] ['wepənz]

and	the	necessity	of	requiring	considerable	room	to	wield	their	weapons
和	这	必要性	的	需要	大量	房间	到	挥	他们的	武器

[prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɪm][baɪ] [tuː] ['meni] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

prevented	them	from	overpowering	him	by	too	many	rushing	upon	him	at	once	.
阻止	他们	从	压倒性的	他	经过	也	许多	匆忙	之上	他	在	一次	.

由于需要相当大的空间来挥舞武器，他们无法通过人数过多而同时冲向他来制服他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

村正刀片(A Muramasa blade)
第6/6页

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

Moreover	**,**	**they**	**were**	**at**	**a**	**disadvantage**	**.**
而且	,	他们	是	在	一个	劣势	.

此外，他们处于劣势。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

They	**had**	**in**	**a**	**vague**	**sort**	**of**	**way**	**expected**	**a**	**struggle**	**of**	**some**	**kind**	**,**
他们	有	在	一个	模糊的	种类	的	方式	预期的	一个	斗争	的	一些	种类	,

他们隐约预料到会发生某种形式的斗争。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

but	**they**	**were**	**not**	**prepared**	**for**	**this**	**sudden**	**demonstration**	**.**
但	他们	是	不是	准备	为了	这	突然	示范	.

但他们对这场突如其来的示威活动毫无准备。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [fɔːs]

The	**sound**	**of**	**muffled**	**voices**	**and**	**footsteps**	**in**	**the**	**hall**	**spoke**	**of**	**a**	**reserve**	**force**
这	声音	的	闷音	声音	和	脚步声	在	这	大厅	辐	的	一个	预订	力量

[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [streŋθ] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] ,

of	**unknown**	**strength**	**ready**	**to**	**assist**	**,**
的	未知	力量	准备好	到	协助	,

大厅里传来低沉的说话声和脚步声，表明有一支规模不明的后备力量随时准备提供援助。

[ɔː(r)] [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] .

or	**if**	**need**	**were**	**to**	**avenge**	**,**	**the**	**young**	**champion**	**.**
或者	如果	需要	是	到	报仇	,	这	年轻的	冠军	.

或者，如果需要复仇，这位年轻的冠军。

[bʌt; bət][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ig'zɜːtid] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [sɒːd] [bɪ'fɔː(r)]

But	**by**	**far**	**the**	**most**	**powerful**	**influence**	**was**	**exerted**	**by**	**the**	**flashing**	**sword**	**before**
但	经过	远的	这	最多	强大的	影响	曾是	施加	经过	这	闪烁	剑	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但迄今为止，对他们影响最大的还是眼前那把闪着寒光的剑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [sɔːrdz] .

It	**was**	**not**	**like**	**other**	**swords**	**.**
它	曾是	不是	喜欢	其他	剑	.

它和其他剑不一样。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)ls][ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ænd; ənd] ['glisən] [wɪð]

In	**the**	**uncertain**	**light**	**of**	**the**	**flickering**	**candles**	**it**	**gleamed**	**and**	**glistened**	**with**
在	这	不确定	光	的	这	闪烁	蜡烛	它	闪闪发光	和	闪闪发光	和

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,

a	**wicked**	**,**
一个	邪恶	,

在摇曳烛光的昏暗中，它闪烁着邪恶的光芒。

['redɪʃ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn] ['njuːli] [ʃed] [blʌd] .

reddish	**sort**	**of**	**color**	**,**	**such**	**as**	**is**	**seen**	**in**	**newly**	**shed**	**blood**	**.**
微红	种类	的	颜色	,	这样的	作为	是	已见	在	新	棚	血	.

呈淡红色，就像刚流出的血液一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , ['siːðɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

It	cut	through	space	with	a	hissing	,	seething	sound	,	as	if	it	were	going
它	切	通过	空间	和	一个	嘶嘶声	,	沸腾	声音	,	作为	如果	它	是	去

[θruː] [weɪvz] ,

through	waves	,
通过	波浪	,

它发出嘶嘶作响、翻腾咆哮的声音，划破空间，仿佛在穿越波浪。

[nɒt] [ɒv; əv] [eə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [blʌd] , [wɪtʃ] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ə'fraɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ʃɑːp]

not	of	air	,	but	of	water	or	blood	,	which	parted	in	affright	before	its	sharp
不是	的	空气	,	但	的	水	或者	血	,	哪个	分手了	在	恐惧	前	它是	锋利的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

不是空气，而是水或血液，它们在它锋利的边缘面前惊恐地分开。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

As	it	was	raised	and	lowered	,
作为	它	曾是	提高	和	降低	,

随着它被升降，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [sneɪk] [iː'lɒŋgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] [wɪl] .

it	looked	like	a	phantom	snake	elongating	and	contracting	itself	at	will	.
它	看起来	喜欢	一个	幻影	蛇	拉长	和	承包	本身	在	将要	.

它看起来像一条幽灵般的蛇，可以随意伸长和收缩。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɑːk] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ˌmʊrə'mɑːsə] ,

All	the	dark	tales	about	Muramasa	,
全部	这	黑暗的	故事	关于	村正	,

所有关于村正的黑暗传说，

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['ɪmpɔːt] [wɪtʃ] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

all	the	sinister	import	which	popular	belief	attached	to	the	product	of	his
全部	这	险恶	进口	哪个	受欢迎的	信仰	随附的	到	这	产品	的	他的

['hændikrɑːft] ,

handicraft	,
手工业	,

人们普遍认为他的手工艺品带有某种不祥的含义，而这种含义正是他手工艺品的本质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haʊshəʊld] [lɔː(r)] [ɪn] [dʒə'pæn] ,

and	which	was	household	lore	in	Japan	,
和	哪个	曾是	家庭	知识	在	日本	,

这在日本是家喻户晓的传说。

['ɔːlməʊst] [faʊnd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðɪs] [bleɪd] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

almost	found	justification	in	the	way	that	this	blade	had	caused	the	death	of
几乎	成立	理由	在	这	方式	那	这	刀刃	有	导致	这	死亡	的

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bred] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] .

Yamagawa	and	had	bred	the	present	struggle	.
山川	和	有	繁殖	这	展示	斗争	.

几乎可以肯定，正是这把刀导致了山川的死亡，并引发了当前的斗争。

[greɪt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

Great	,	however	,	as	was	the	influence	of	such	thoughts	and	feelings	,
伟大的	,	然而	,	作为	曾是	这	影响	的	这样的	想法	和	情怀	,

然而，这些思想和情感的影响也是巨大的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['pærəlaɪz] ['sæməˌraɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] -

they	could	not	altogether	paralyze	samurai	instincts	,	and	in	response	to	Sennoske's
他们	可以	不是	共	麻痹	武士	本能	,	和	在	回复	到	-

['tʃælɪndʒ] [θriː] [bleɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [-]

challenge	three	blades	were	drawn	[	158	]
挑战	三	刀片	是	绘制	[	-	]

他们无法完全麻痹武士的本能，面对千之助的挑战，三把刀拔了出来[158]。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

almost	immediately	.
几乎	立即地	.

几乎立刻。

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [səʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [nəʊ] ['efət] ,

With	a	motion	so	light	that	it	implied	no	effort	,
和	一个	运动	所以	光	那	它	暗示	不	努力	,

动作如此轻盈，仿佛毫不费力。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ['wepən] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

the	young	soldier's	weapon	whizzed	through	the	air	,
这	年轻的	士兵的	武器	嗖嗖	通过	这	空气	,

年轻士兵的武器嗖地一声划破空气，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts][tuː; tə][rəʊl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

causing	the	head	of	one	of	his	antagonists	to	roll	on	the	floor	,
导致	这	头	的	一	的	他的	反派	到	卷	在	这	地面	,

他打得其中一个对手的头颅滚落到地上，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['daʊnwəd] [swiːp] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

and	in	its	downward	sweep	striking	a	second	one	under	the	shoulder	,	cutting	the
和	在	它是	向下	扫	引人注目	一个	第二	一	在下面	这	肩膀	,	切割	这

[ɑːm] [kliːn] [ɒf] .

arm	clean	off	.
手臂	干净的	离开	.

在向下挥动的过程中，它击中了肩膀下方的第二根手臂，将手臂干净利落地切断。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['mɪəli] ;

It	was	the	work	of	a	few	seconds	merely	;
它	曾是	这	工作	的	一个	很少	秒	仅仅	;

仅仅几秒钟就完成了；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz]['tɑːkɑː] [suːk] ,

but	by	this	time	two	more	of	the	party	,	among	whom	was	Taka	Suke	,
但	经过	这	时间	二	更多的	的	这	派对	,	之中	谁	曾是	塔卡	suke	,

但此时队伍中又多了两人，其中包括高助。

[hæd; həd][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ðeə(r)] [sɔːrdz] .

had	unsheathed	their	swords	.
有	出鞘	他们的	剑	.

他们拔出了剑。

[ðə; ði] - [tʃiːf] ,

The	Hōjō	chief	,
这	-	首席	,

北条首领，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	only	one	of	the	party	who	was	entirely	free	from	the	influence	of	the
这	仅有的	一	的	这	派对	WHO	曾是	完全	自由的	从	这	影响	的	这

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [spel] [wɪtʃ] [wɜːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

superstitious	spell	which	worked	upon	the	others	,
迷信的	拼写	哪个	工作	之上	这	其他的	,

他是队伍中唯一一个完全不受迷信咒语影响的人，而其他人则都受到了这种咒语的影响。

[liːpt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [fɔːl] .

leaped	forward	with	a	yell	of	rage	as	he	saw	his	two	companions	fall	.
跳跃	向前	和	一个	叫喊	的	愤怒	作为	他	锯	他的	二	同伴	落下	.

看到两个同伴倒下，他愤怒地大叫一声，猛地跳了上去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði]['plætə(r)] [kən'teɪnɪŋ] - [hed] ,

As	he	did	so	,	he	stumbled	against	the	platter	containing	Yamagawa's	head	,
作为	他	做过	所以	,	他	踉跄	反对	这	拼盘	包含	-	头	,

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

and	in	falling	,
和	在	坠落	,

他这样做的时候，不小心撞到了盛放山川头颅的盘子，摔倒在地。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [niː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ɪn'flɪkt] [æn; ən]

the	point	of	his	sword	pierced	his	knee	through	and	through	,	inflicting	an
这	观点	的	他的	剑	穿孔	他的	膝盖	通过	和	通过	,	造成	一个

[ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] [wuːnd] ,

extremely	painful	wound	,
极其	痛苦	伤口	,

他的剑尖刺穿了他的膝盖，造成了极其疼痛的伤口。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][weɪl][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [waɪl] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]

and	bringing	him	to	the	ground	with	a	wail	of	anguish	while	the	cry	of
和	带来	他	到	这	地面	和	一个	哀号	的	痛苦	尽管	这	哭	的

[hɪz; ɪz] ['ɒnslɔːt] [wɒz; wəz] [jet] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

his	onslaught	was	yet	ringing	through	the	room	.
他的	猛攻	曾是	然而	铃声	通过	这	房间	.

他的猛攻声还在房间里回荡，他便痛苦地嚎叫着倒在地上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['helpləs] , [hɪz; ɪz] [fɔːl] ['ʌtəli] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] .

He	lay	there	helpless	,	his	fall	utterly	demoralizing	the	surviving	men	-	at	-	arms	.
他	躺	那里	无助	,	他的	落下	完全地	令人沮丧的	这	幸存	男人	-	在	-	武器	.

他无助地躺在那里，他的倒下彻底打击了幸存士兵的士气。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

Two	of	them	took	no	active	part	whatsoever	,
二	的	他们	采取	不	积极的	部分	任何	,

其中两人完全没有积极参与。

[wʌn] ['hævɪŋ] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

one	having	drawn	his	sword	without	attempting	to	use	it	;
一	拥有	绘制	他的	剑	没有	尝试	到	使用	它	;

拔剑却未尝试使用；

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

while	the	other	had	not	even	done	as	much	,
尽管	这	其他	有	不是	甚至	完毕	作为	很多	,

而另一个人甚至做得还不够多。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] -

but	had	remained	in	his	seat	gazing	upon	every	movement	of	Sennoske's
但	有	剩余	在	他的	座位	凝视	之上	每一个	移动	的	-

['wepən] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ,

weapon	with	a	stupid	,
武器	和	一个	愚蠢的	,

但他仍然呆呆地坐在座位上，目不转睛地盯着森之介武器的每一个动作，一副傻乎乎的样子。

['helpləs] [steə(r)] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪəz] .

helpless	stare	,	evidently	the	outgrowth	of	superstitious	fears	.
无助	盯	,	显然	这	生长	的	迷信的	恐惧	.

无助的眼神，显然是迷信恐惧的产物。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [huː] [stɪl] [stʊd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] , [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	remaining	two	who	still	stood	opposed	to	the	young	champion	,	dismayed	by	the
这	其余的	二	WHO	仍然	站立	反对	到	这	年轻的	冠军	,	沮丧	经过	这

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

scene	before	them	,
场景	前	他们	,

剩下的两名仍然站在年轻冠军对立面的人，被眼前的景象惊呆了。

[wiːld] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] ['eɪmləsli] ,

wielded	their	swords	mechanically	and	aimlessly	,
挥舞	他们的	剑	机械地	和	漫无目的地	,

他们机械而漫无目的地挥舞着剑。

[ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt]

and	seemed	almost	to	rush	upon	their	own	destruction	as	they	were	cut
和	似乎	几乎	到	匆忙	之上	他们的	自己的	破坏	作为	他们	是	切

[daʊn] [baɪ] - [bleɪd] .

down	by	Sennoske's	blade	.
向下	经过	-	刀刃	.

他们似乎几乎是冲向自我毁灭，被森诺斯克的刀刃斩杀。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prə'siːdid] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pəʊzd] [tɑːsk]['ɔːlməʊst] [laɪk] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)]

The	young	man	proceeded	in	his	self	-	imposed	task	almost	like	an	executioner
这	年轻的	男人	继续	在	他的	自己	-	强加	任务	几乎	喜欢	一个	刽子手

['kærɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

carrying	out	a	sentence	,
携带	出去	一个	句子	,

这个年轻人执行他自己给自己设定的任务时，几乎就像一个刽子手执行死刑一样。

[ænd; ənd] ['speərɪŋ] [nʌn] .

and	sparing	none	.
和	节省	没有任何	.

一个也不放过。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn]['tɑːkɑː] [suːk] , [huː] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm]

Last	of	all	he	turned	upon	Taka	Suke	,	who	,	having	drawn	the	weapon	from
最后的	的	全部	他	转向	之上	塔卡	suke	,	WHO	,	拥有	绘制	这	武器	从

[hɪz; ɪz][leg] ,

his	leg	,
他的	腿	,

最后，他转向了高助，高助已经从腿上拔出了武器。

[leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]['trænsˌpɔːrts] [-]

lay	writhing	on	the	floor	in	transports	[	159	]
躺	扭动	在	这	地面	在	运输	[	-	]

在运输过程中，躺在地板上扭动[159]

[ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [waɪld] , [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

of	pain	and	rage	,	making	wild	,	ineffectual	attempts	to	strike	his	opponent	.
的	疼痛	和	愤怒	,	制作	荒野	,	无效	尝试	到	罢工	他的	对手	.

痛苦和愤怒交织，他疯狂地、徒劳地试图攻击对手。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz]

By	this	time	numbers	of	the	visitors	in	the	house	had	hurried	to	the	doors
经过	这	时间	数字	的	这	访客	在	这	房子	有	慌忙	到	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] ;

of	the	room	where	the	tragedy	was	being	enacted	;
的	这	房间	在哪里	这	悲剧	曾是	存在	已颁布	;

这时，屋里许多访客都涌向正在上演悲剧的房间门口；

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪz] [men] [prɪ'ventɪd] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ,

these	had	been	opened	,	but	the	Ise	men	prevented	any	one	from	entering	,
这些	有	到过	打开	,	但	这	伊势	男人	阻止	任何	一	从	进入	,

这些门都已打开，但伊势的人阻止任何人进入。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['feɪsɪz] [lʊkt] [ɪn]['pɒn][ðə; ði]['trædʒɪk]['spektək(ə)l] .

and	a	crowd	of	faces	looked	in	upon	the	tragic	spectacle	.
和	一个	人群	的	面孔	看起来	在	之上	这	悲惨	奇观	.

一群人围观了这悲惨的一幕。

- - ['uːtʃiː] ! - - ['uːtʃiː] ! [ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] , ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] -

Kataki	-	uchi	!	kataki	-	uchi	!	resounded	from	every	side	,	causing	all	within	ear	-
-	-	内	!	-	-	内	!	回荡着	从	每一个	边	,	导致	全部	之内	耳朵	-

[ʃɒt] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ;

shot	to	rush	to	the	spot	;
射击	到	匆忙	到	这	点	;

"咔嗒咔嗒！"四面八方传来此声，引得所有在场的人都赶紧跑到那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [nəʊn] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] ,

but	the	reason	being	known	,	no	one	would	have	interfered	,
但	这	原因	存在	已知	,	不	一	会	有	干扰	,

但由于原因众所周知，所以没有人会干预。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][aɪz] [men][hæd; həd][nɒt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] . [-]

even	if	the	Ise	men	had	not	guarded	the	entrance	.	[	160	]
甚至	如果	这	伊势	男人	有	不是	守卫	这	入口	.	[	-	]

即使伊势人没有守卫入口。[160]

- ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] . [-]

SENNOSKE	FACING	HIS	ENEMIES	.	[	161	]
-	面向	他的	敌人	.	[	-	]

森诺斯克面对敌人。[161]

[æz; əz] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['raɪðɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

As	Sennoske	looked	at	the	man	writhing	at	his	feet	,	he	thought	of	his
作为	-	看起来	在	这	男人	扭动	在	他的	脚	,	他	想法	的	他的

[ded] ['mʌðə(r)] ,

dead	mother	,
死的	母亲	,

森诺斯克看着在他脚边痛苦扭动的男人，想起了他死去的母亲。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['mænhʊd] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪrd] [baɪ] [faʊl] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [ænd; ənd]

of	his	father's	manhood	blighted	and	seared	by	foul	machinations	,	and
的	他的	父亲的	男子气概	秕	和	烤	经过	犯规	阴谋	,	和

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tɛndənts] [ʌn'taɪmli] [deθ] ;

of	his	faithful	attendant's	untimely	death	;
的	他的	忠实	服务员	不合时宜	死亡	;

他的父亲因卑鄙的阴谋而丧失了男子气概，他忠实的侍从也英年早逝；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒf(ə)l] [dʒɔɪ] , ['ʌtəli] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [bʌt; bət]

and	a	savage	feeling	of	revengeful	joy	,	utterly	foreign	to	his	brave	but
和	一个	野蛮的	感觉	的	复仇的	喜悦	,	完全地	外国的	到	他的	勇敢的	但

['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

gentle	nature	,
温和的	自然	,

一种野蛮的复仇快感油然而生，这与他勇敢而温和的本性完全格格不入。

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

took	possession	of	him	.
采取	拥有	的	他	.

控制了他。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [bleɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

He	lowered	his	blade	,	which	he	had	raised	already	,	and	addressing	the
他	降低	他的	刀刃	,	哪个	他	有	提高	已经	,	和	解决	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他放下了已经举起的剑，转向对方，说道：

[spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk]['məʊltən] [liːd] [ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː] ['lɪvɪŋ]

spoke	to	him	in	words	which	fell	upon	his	ears	like	molten	lead	injected	into	living
辐	到	他	在	字	哪个	跌倒	之上	他的	耳朵	喜欢	熔融的	带领	注射	进入	活的

[veɪns] .

veins	.
静脉	.

那些话语如同滚烫的铅水注入他的血管，狠狠地击打在他的耳朵上。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm] , — [baɪ][ðə; ði] [heit] [neɪm] [ɒv; əv]['tɑːkɑː] [suːk] ,

As	he	called	him	by	name	,	—	by	the	hated	name	of	Taka	Suke	,
作为	他	称为	他	经过	姓名	,	—	经过	这	憎恨	姓名	的	塔卡	suke	,

他直呼其名——那个令人憎恶的名字，高助

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['eksɪkreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , — [ðə; ði] [spek'tetər] [geɪv]

than	which	none	was	more	execrated	in	the	country	,	—	the	spectators	gave
比	哪个	没有任何	曾是	更多的	诅咒	在	这	国家	,	—	这	观众	给予

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

unmistakable	signs	of	satisfaction	.
毋庸置疑	标志	的	满意	.

全国上下无人比他更受憎恶——观众们表现出了明显的满意之情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [menz] [ɪ'stiːm] ,

“	It	is	small	honor	,	and	little	cause	for	deserving	men's	esteem	,
“	它	是	小的	荣誉	,	和	小的	原因	为了	值得	男士	尊重	,

“这只是微不足道的荣誉，不足以赢得人们的尊敬。”

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] - - ['uːtʃiː] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['tɑːkɑː] [suːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

to	fulfil	the	obligations	of	kataki	-	uchi	against	you	,	Taka	Suke	,	”	he	said	,
到	实现	这	义务	的	-	-	内	反对	你	,	塔卡	suke	,	”	他	说	,

“为了履行对你（高助）的片泷内义务，”他说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['djuːti] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

“	and	it	merely	becomes	a	duty	like	that	of	the	executioner	putting	a
“	和	它	仅仅	变成	一个	责任	喜欢	那	的	这	刽子手	推杆	一个

['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [deθ] .

criminal	to	death	.
刑事	到	死亡	.

“这仅仅变成了一种职责，就像刽子手处死罪犯一样。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ə'pɒn][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ,

You	have	tyrannized	over	and	trampled	upon	all	in	your	power	,	you	have	,
你	有	暴政	超过	和	践踏	之上	全部	在	你的	力量	,	你	有	,

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

without	compunction	,
没有	愧疚	,

你肆意妄为，践踏一切你所能掌控的人，你毫无悔意。

[bɪ'reft] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [pə'zeʃənz] , [ɒv; əv] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf] ,

bereft	them	of	possessions	,	of	good	name	,	and	of	life	,
失去	他们	的	财产	,	的	好的	姓名	,	和	的	生活	,

剥夺他们的财产、名誉和生命，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] - ['ɪnfluəns] [geɪv] [juː; jʊ] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [miːnz] , [ænd; ənd] [left]

as	long	as	the	Hōjō	influence	gave	you	authority	and	means	,	and	left
作为	长的	作为	这	-	影响	给予	你	权威	和	方法	,	和	左边

[jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪms] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dres] .

your	victims	without	redress	.
你的	受害者	没有	纠正	.

只要北条氏的影响力能赋予你权力和手段，就能让你的受害者得不到任何补偿。

[naʊ] , [wen] [ðɪs] ['paʊə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃiːldz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] ,

Now	,	when	this	power	no	longer	shields	you	,	you	have	been	unable	,
现在	,	什么时候	这	力量	不	更长	盾牌	你	,	你	有	到过	无法	,

现在，当这种力量不再保护你时，你就无能为力了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sɪks] ['stɔːlwət] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː'self] [

in	spite	of	the	assistance	of	six	stalwart	men	-	at	-	arms	,	to	defend	yourself	[
在	尽管如此	的	这	协助	的	六	坚定的	男人	-	在	-	武器	,	到	保卫	你自己	[

-]

162	]
-	]

尽管有六名身强力壮的武装人员协助，但为了自卫[162]

[ə'genst] [ə; eɪ] - [bɔɪ] , - [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] .

against	a	'	boy	,	'	as	you	call	him	.
反对	一个	-	男生	,	-	作为	你	称呼	他	.

对抗你口中的“男孩”。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [bɔɪ] - [ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [læk] ,

But	this	'	boy	'	is	strengthened	and	inspired	by	something	which	you	lack	,
但	这	-	男生	-	是	加强	和	灵感	经过	某物	哪个	你	缺少	,

但这个“男孩”却因你所缺乏的东西而变得更强大、更有激情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː] .

and	which	you	think	of	no	value	.
和	哪个	你	思考	的	不	价值	.

你认为它毫无价值。

[hiː; hi] [faɪts] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [kɔːz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

He	fights	in	the	holy	cause	of	right	and	of	a	just	retribution	.
他	战斗	在	这	圣	原因	的	正确的	和	的	一个	只是	报应	.

他为正义和公正的报应而战。

[ɪn] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [preˈstiːʒ] ,

In	killing	you	I	restore	to	my	father	his	honor	and	prestige	,
在	杀	你	我	恢复	到	我的	父亲	他的	荣誉	和	声望	,

杀了你，我便恢复了我父亲的荣誉和威望。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

which	you	tried	to	take	from	him	;	and	in	his	name	,
哪个	你	尝试	到	拿	从	他	;	和	在	他的	姓名	,

你们试图从他那里夺走；并且以他的名义，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd]

and	in	the	name	of	all	others	whom	you	have	unjustly	accused	and
和	在	这	姓名	的	全部	其他的	谁	你	有	不公正的	被告	和

[kən'demd] , [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [fʊl'fɪl] — ”

condemned	,	I	hereby	fulfil	—	”
谴责	,	我	特此	实现	—	”

我谨以所有被你们不公正指控和定罪的人的名义，履行以下义务——”

“ [həʊld] , [həʊld] !

“	Hold	,	hold	!
”	抓住	,	抓住	!

“等等，等等！”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [du:md] [mæn] .
" interrupted the doomed man .
" 中断 这 注定失败 男人 .

"那个注定要死的人打断了他的话。"

" [let] [ˌem 'i:] [kə'mɪt] [se'pu:ku:] .
" Let me commit seppuku .
" 让 我 犯罪 切腹 .

"让我切腹自尽吧。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑ:s] ,
It is a privilege which is granted to the lowest of our class ,
它 是 一个 特权 哪个 是 的确 到 这 最低 的 我们的 班级 ,

这是授予我们阶层中最底层人士的特权。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][maɪ][ræŋk][aɪ] [kleɪm] ;
and one which by virtue of my rank I claim ;
和 一 哪个 经过 美德 的 我的 秩 我 宣称 ;

以及我凭借我的职级所要求的一项;

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I appeal to all within hearing to see that it is granted to me .
我 上诉 到 全部 之内 听力 到 看 那 它 是 的确 到 我 .

我恳请所有在场的人确保我的请求得到批准。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst] ['pli:dɪŋ] ,
" As he spoke , his voice became almost pleading ,
" 作为 他 辐 , 他的 嗓音 成为 几乎 恳求 ,

"他说话时，声音几乎变得像是在恳求，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self] [tə'geðə(r)]
and for the first time an unmistakable sign of fear showed itself together
和 为了 这 第一的 时间 一个 毋庸置疑 符号 的 害怕 显示 本身 一起
[wɪð] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] ['mælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [heɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [stɪl] [spəʊk] [səʊ]
with the sneering malice and the evil hate of which the face still spoke so
和 这 冷笑 恶意 和 这 邪恶的 恨 的 哪个 这 脸 仍然 辐 所以
['strɒŋli] .
strongly .
强烈 .

而且，脸上第一次流露出了明显的恐惧，与脸上依然强烈流露出的嘲讽恶意和邪恶仇恨同时出现。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ;
Added to this were the traces of physical pain ;
额外 到 这 是 这 痕迹 的 身体的 疼痛 ;

此外，还有身体疼痛的痕迹;

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæt] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] ,
and the whole effect was so repulsive that those at the doors ,
和 这 所有的 影响 曾是 所以 丑恶 那 那些 在 这 门 ,

整个场面令人作呕，以至于门口的人都.....

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['strendʒər] [tu:; tə] [si:nz] [ɒv; əv] [deθ] , [tɜ:nd] [ə'saɪd] , [hɑ:f][ɪn]
many of whom were no strangers to scenes of death , turned aside , half in
许多 的 谁 是 不 陌生人 到 场景 的 死亡 , 转向 旁边 , 一半 在
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

他们当中许多人对死亡场景并不陌生，纷纷侧过头去，一半是厌恶，一半是震惊。

[hɑ:f][ɪn] [dred] .
half in dread .
一半 在 恐惧 .

一半心怀恐惧。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['fræntɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

As	they	did	so	,	the	wretched	man	reiterated	his	request	frantically	,	without	giving
作为	他们	做过	所以	,	这	可怜	男人	重申	他的	要求	疯狂地	,	没有	给予

[taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] ,

time	for	a	response	,
时间	为了	一个	回复	,

就在这时，那个可怜的男人不等对方回应，就疯狂地重复着他的请求。

['ʃri:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [lɑ:st] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [waɪld] ['terə(r)] .

shrieking	it	out	at	last	in	an	agony	of	wild	terror	.
尖叫	它	出去	在	最后的	在	一个	痛苦	的	荒野	恐怖	.

最后，她发出了一声凄厉的尖叫，那是极度恐惧和痛苦的呐喊。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bi:n] [baʊnd] [baɪ] [nəʊ] ['naɪtli] [lɔ:] ,

This	man	,	who	during	his	life	had	been	bound	by	no	knightly	law	,
这	男人	,	WHO	期间	他的	生活	有	到过	边界	经过	不	骑士精神	法律	,

这个人一生中从未受过任何骑士律法的约束，

[hu:] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [helθ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [ə'laɪk] [baɪ] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]

who	while	in	the	fulness	of	health	had	remained	untouched	alike	by	feelings	of
WHO	尽管	在	这	充满	的	健康	有	剩余	未受触碰	同样	经过	情怀	的

[ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [held] ['seɪkrɪd] ,

veneration	for	what	others	held	sacred	,
崇敬	为了	什么	其他的	握住	神圣	,

他虽然身体健康，却丝毫没有受到他人所珍视之物的敬畏之情的影响。

[ænd; ənd] [baɪ] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [dred] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [fɪəd] , [naʊ] , [wɪð] [deθ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

and	by	feelings	of	dread	for	what	others	feared	,	now	,	with	death	before	him	,
和	经过	情怀	的	恐惧	为了	什么	其他的	害怕	,	现在	,	和	死亡	前	他	,

并且，由于对其他人所恐惧之事的恐惧，如今，死亡就在眼前，他感到无比恐惧。

[klʌŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæmə,raɪ] .

clung	desperately	to	the	thought	of	dying	like	a	samurai	.
紧紧抓住	绝望地	到	这	想法	的	垂死	喜欢	一个	武士	.

他拼命地想要像武士一样死去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [skɔ:z] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [j'iəz] [daɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ]

He	had	known	scores	of	men	in	the	flower	of	their	years	die	in	such	a	way
他	有	已知	得分	的	男人	在	这	花	的	他们的	年	死	在	这样的	一个	方式

[sə'ri:n] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

serene	and	contented	,
安详	和	满足	,

他见过许多正值壮年的人以如此平静满足的方式离世。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmptɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:nd] .

and	probably	the	thought	of	this	prompted	his	demand	.
和	大概	这	想法	的	这	提示	他的	要求	.

或许正是想到这一点才促使他提出了这个要求。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fi:l] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [deθ] ; [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [laɪf] [wɪð] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪð]

He	could	not	feel	resigned	to	death	;	he	clung	to	life	with	fierce	desire	,	with
他	可以	不是	感觉	辞职	到	死亡	;	他	紧紧抓住	到	生活	和	凶猛的	欲望	,	和

[sʌm; səm] [-]

some	[	163	]
一些	[	-	]

他无法接受死亡；他以强烈的渴望紧紧抓住生命，带着一些[163]

[waɪld] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [dɪ'leɪ] ,

wild	hope	of	escape	,	or	at	least	delay	,
荒野	希望	的	逃脱	,	或者	在	至少	延迟	,

侥幸逃脱，或者至少拖延时间的渺茫希望

[frɒm; frəm][ðə; ði] [duːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jet] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] . [-]

from	the	doom	which	he	yet	knew	to	be	inevitable	.	[	164	]
从	这	厄运	哪个	他	然而	知道	到	是	不可避免的	.	[	-	]

但他知道厄运是不可避免的。[164]

[ə; eɪ] ['fjuːnərəl] . [-]

A	FUNERAL	.	[	165	]
一个	葬礼	.	[	-	]

葬礼。[165]

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'piːl] [ɪz][ɪn] [veɪn] , ” [sed] - , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

“	Your	appeal	is	in	vain	,	”	said	Sennoske	,	not	altogether	unmoved	at	the	sight	.
“	你的	上诉	是	在	徒劳	,	”	说	-	,	不是	共	不动	在	这	视线	.

“你的请求是徒劳的，”森诺斯克说道，看到这一幕，他并非完全无动于衷。

“ [seˈpuːkuː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtlɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['sæməˌraɪ] [huːz] ['erə(r)z]

“	Seppuku	was	designed	as	a	knightly	punishment	for	samurai	whose	errors
“	切腹	曾是	设计	作为	一个	骑士精神	惩罚	为了	武士	谁	错误

[ɑː(r); ə(r)]['erə(r)z][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

are	errors	of	judgment	,
是	错误	的	判断	,

“切腹是为那些犯下判断失误的武士设计的骑士式惩罚。”

[bʌt; bət] [huːz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv]['sæməˌraɪ] .

but	whose	deeds	are	the	deeds	of	samurai	.
但	谁	契约	是	这	契约	的	武士	.

但他的行为却是武士的行为。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ɪn'triːg] ,

This	does	not	apply	to	you	,	who	have	ever	had	recourse	to	intrigue	,
这	做	不是	申请	到	你	,	WHO	有	曾经	有	追索权	到	阴谋	,

这并不适用于你们这些曾经使用阴谋诡计的人。

[tuː; tə] [ˌsɜːkəm'venʃn] [ænd; ənd] [ləʊ] ['kʌnɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [spːd] .

to	circumvention	and	low	cunning	,	rather	than	to	arbitration	by	the	sword	.
到	规避	和	低的	狡猾	,	相当	比	到	仲裁	经过	这	剑	.

宁愿采取规避和卑鄙的手段，也不愿诉诸武力仲裁。

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Men	who	were	opposed	to	you	you	have	stabbed	in	the	dark	,
男人	WHO	是	反对	到	你	你	有	刺伤	在	这	黑暗的	,

你暗中刺杀了那些反对你的人，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔː(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] ; [juː; jʊ][hæv; həv]

giving	them	no	opportunity	to	defend	or	to	justify	themselves	;	you	have
给予	他们	不	机会	到	保卫	或者	到	证明合法	他们自己	;	你	有

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

你甚至没有给他们任何辩护或解释的机会；你甚至，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn][æn; ən]

as	in	the	case	of	my	father	,	prevented	them	from	finding	relief	in	an
作为	在	这	案件	的	我的	父亲	,	阻止	他们	从	寻找	宽慰	在	一个

['ɒnərəb(ə)l] [deθ] .

honorable	death	.
光荣的	死亡	.

就像我父亲的情况一样，这让他们无法获得体面的死亡带来的解脱。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

The	memory	of	his	wrongs	and	sufferings	stands	between	us	,
这	记忆	的	他的	错误	和	苦难	站立	之间	我们	,

他所犯下的罪行和遭受的苦难，横亘在我们之间。

[ænd; ənd] [stiːlz] [maɪ] [hɑːt] [ə'genst] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ʌðəwaɪz] [ˌentə'teɪn]

and	steels	my	heart	against	any	feelings	of	pity	it	might	otherwise	entertain
和	钢材	我的	心	反对	任何	情怀	的	遗憾	它	可能	否则	招待

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

for	one	who	has	fallen	as	low	as	you	have	.
为了	一	WHO	有	倒下	作为	低的	作为	你	有	.

这让我内心变得冷酷无情，不去对你这样堕落到如此境地的人产生任何怜悯之情。

" [æz; əz] - [spəʊk] , [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɒrə(r)] .

"	As	Sennoske	spoke	,	he	himself	experienced	a	thrill	of	unutterable	horror	.
"	作为	-	辐	,	他	他自己	经验丰富的	一个	刺激	的	难以言喻	恐怖	.

“当森诺斯克说话时，他自己也感受到了一种难以言喻的恐惧。

[wɪ'ðaʊt] [və'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [reɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stend]

Without	volition	of	his	own	he	felt	the	sword	in	his	hand	raise	and	extend
没有	意志	的	他的	自己的	他	毛毡	这	剑	在	他的	手	增加	和	延长

[ɪt'self] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [hɪlt] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

itself	so	as	to	oblige	him	to	hold	the	hilt	as	firmly	as	he	could	,
本身	所以	作为	到	必须	他	到	抓住	这	剑柄	作为	牢牢	作为	他	可以	,

他不由自主地感到手中的剑抬起并伸长，迫使他尽可能牢牢地握住剑柄。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

to	prevent	it	from	slipping	out	of	his	grasp	.
到	防止	它	从	滑倒	出去	的	他的	抓牢	.

防止它从他手中滑落。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] ['fænsi] ?

Was	it	merely	a	trick	of	his	heated	fancy	?
曾是	它	仅仅	一个	诡计	的	他的	加热	想要	?

这难道只是他一时兴起的幻想吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] .

It	seemed	to	him	he	was	becoming	unconscious	.
它	似乎	到	他	他	曾是	成为	无意识	.

他感觉自己快要失去意识了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [rɪ'vjuː] .

All	the	incidents	of	his	young	life	passed	before	him	in	review	.
全部	这	事件	的	他的	年轻的	生活	通过了	前	他	在	审查	.

他年轻时经历的所有事情都在他眼前一一回顾。

[wʌn] ['pɪktʃə(r)] [haʊ'evə(r)] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [bəʊld] [rɪ'liːf] :

One	picture	however	stood	out	in	bold	relief	:
一	图片	然而	站立	出去	在	大胆的	宽慰	:

然而，其中一张照片却格外引人注目：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['tɑːkɑː] [suːk] ['ʌtəli] ['prɒstreɪt]

it	was	that	of	his	father	leaving	the	presence	of	Taka	Suke	utterly	prostrate
它	曾是	那	的	他的	父亲	离开	这	在场	的	塔卡	suke	完全地	前列腺

[ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪnd] ,

in	body	and	in	mind	,
在	身体	和	在	头脑	,

那是他父亲离开时，高助身心彻底崩溃的情景。

[wɪð] ['əʊnli] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [siːmd] ,

with	only	spirit	enough	left	to	pray	that	,	impossible	as	it	then	seemed	,
和	仅有的	精神	足够的	左边	到	祈祷	那	,	不可能的	作为	它	然后	似乎	,

他只剩下些许勇气去祈祷，尽管当时看来这是不可能的。

[hiː; hi] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [mait] [jet] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] ['vendʒəns] .

he	or	his	descendants	might	yet	be	able	to	carry	out	his	just	vengeance	.
他	或者	他的	后代	可能	然而	是	有能力的	到	携带	出去	他的	只是	复仇	.

他或他的后代或许还有机会为他伸张正义的复仇。

- [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [preə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Sennoske	distinctly	heard	the	prayer	,	and	by	a	powerful	effort	roused	himself	to
-	明显地	听到	这	祷告	,	和	经过	一个	强大的	努力	唤醒	他自己	到

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

森诺斯克清楚地听到了祈祷声，他使出浑身解数才让自己恢复了意识。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['tɑːkɑː] [suːk] , [

As	he	did	so	,	and	looked	before	him	,	he	saw	the	head	of	Taka	Suke	,	[
作为	他	做过	所以	,	和	看起来	前	他	,	他	锯	这	头	的	塔卡	suke	,	[

-]

166	]
-	]

他这样做，向前望去，看到了高助的头[166]

[s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

severed	from	the	body	,	lying	at	his	feet	,
切断	从	这	身体	,	说谎	在	他的	脚	,

与身体分离的肢体，躺在他的脚边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

and	at	the	same	instant	heard	a	low	murmur	of	approbation	from	those
和	在	这	相同的	立即的	听到	一个	低的	低语	的	赞许	从	那些

[huː] [stʊd] [ə'raʊnd] .

who	stood	around	.
WHO	站立	大约	.

与此同时，他听到周围站着的人低声表示赞许。

“ [aɪ] ['hɑːdli] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [spːd] [muːv] , [səʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	hardly	saw	your	sword	move	,	so	quickly	you	did	it	,
“	我	几乎	锯	你的	剑	移动	,	所以	迅速地	你	做过	它	,

“我几乎没看到你的剑动，你动作太快了。”

” [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [men] .

”	said	the	leader	of	the	Ise	men	.
”	说	这	领导者	的	这	伊势	男人	.

“伊势人的首领说道。”

“ [ðiːz] - [wɪl] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [mænz] [hed] .

“	These	Muramasas	will	almost	of	themselves	,	I	believe	,	cut	off	a	man's	head	.
“	这些	-	将要	几乎	的	他们自己	,	我	相信	,	切	离开	一个	男人的	头	.

“我相信，这些村正刀几乎都会砍掉一个人的头。”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] ,

”	For	the	first	time	in	his	life	the	young	soldier	felt	faint	and	weak	,
”	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	这	年轻的	士兵	毛毡	头晕的	和	虚弱的	,

“这位年轻士兵生平第一次感到头晕目眩、浑身乏力。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ʃɔːt]

and	it	required	all	his	strength	of	mind	and	will	to	complete	the	short
和	它	必需的	全部	他的	力量	的	头脑	和	将要	到	完全的	这	短的

['serəməni] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] .

ceremony	he	had	to	go	through	.
仪式	他	有	到	去	通过	.

他需要集中全部的意志力和精神力量才能完成这个简短的仪式。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [reɪzd] [æt; ət]

Taking	**the**	**head**	**of**	**Yamagawa**	**and**	**placing**	**it**	**by**	**itself**	**on**	**the**	**raised**	**daïs**	**at**
采取	这	头	的	山川	和	放置	它	经过	本身	在	这	提高	daïs	在

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

one	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**
一	结尾	的	这	房间	,

将山川的头颅单独放在房间一端的高台上，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv] ['tɑːkɑː] [suːk] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

he	**put**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**six**	**retainers**	**of**	**Taka**	**Suke**	**below**	**and**	**in**	**front**	**of**
他	放	这	头部	的	这	六	预付金	的	塔卡	suke	以下	和	在	正面	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他将高助六名家臣的头颅放在下面和前面。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tʃiːf] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪt'self] ,

As	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Hōjō**	**chief**	**,**	**he**	**placed**	**it**	**by**	**itself**	**,**
作为	到	这	头	的	这	-	首席	,	他	放置	它	经过	本身	,

至于北条首领的头颅，他单独放置了起来。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

adding	**a**	**small**	**piece**	**of**	**paper**	**,**
添加	一个	小的	片	的	纸	,

添加一小张纸片，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] - - ['uːtʃiː] .

on	**which**	**he**	**wrote**	**in**	**a**	**few**	**words**	**the**	**cause**	**and**	**purport**	**of**	**this**	**kataki**	**-**	**uchi**	**.**
在	哪个	他	写道	在	一个	很少	字	这	原因	和	旨趣	的	这	-	-	内	.

他在上面用寥寥数语写下了这块片泷打的原因和意义。

['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌðeə'baɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ven'detə] ;

Every	**one**	**who**	**saw**	**it**	**would**	**thereby**	**know**	**the**	**reason**	**of**	**this**	**vendetta**	**;**
每一个	一	WHO	锯	它	会	从而	知道	这	原因	的	这	复仇	;

凡是看到它的人，都会因此明白这场仇杀的原因；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gælənt] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]

and	**the**	**gallant**	**courage**	**with**	**which**	**the**	**deed**	**had**	**been**	**performed**	**was**	**of**
和	这	英勇	勇气	和	哪个	这	契据	有	到过	执行	曾是	的

[ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['meni] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] .

itself	**sufficient**	**to**	**convince**	**the**	**many**	**spectators**	**of**	**the**	**justness**	**of**	**the**	**cause**	**.**
本身	充足的	到	说服	这	许多	观众	的	这	公正	的	这	原因	.

他所展现出的英勇无畏的精神本身就足以让众多旁观者相信这项事业的正义性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [wen] - [æt; ət][lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ;

It	**was**	**long**	**past**	**midnight**	**when**	**Sennoske**	**at**	**last**	**returned**	**to**	**his**	**room**	**;**
它	曾是	长的	过去的	午夜	什么时候	-	在	最后的	返回	到	他的	房间	;

直到午夜过后，森诺斯克才终于回到自己的房间；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sliːp] [wɒz; wəz]

and	**after**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**last**	**few**	**hours**	**he**	**found**	**that**	**sleep**	**was**
和	后	这	激动	的	这	最后的	很少	小时	他	成立	那	睡觉	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

经历了最后几个小时的兴奋之后，他发现自己根本无法入睡。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ænd; ənd][kən'fɜː(r)][ə'pɒn]

He	and	his	companions	felt	it	a	relief	to	remain	awake	and	confer	upon
他	和	他的	同伴	毛毡	它	一个	宽慰	到	保持	醒	和	授予	之上

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

the	events	that	had	occurred	,
这	活动	那	有	发生	,

他和同伴们都觉得能够保持清醒，共同商讨所发生的事情，是一种解脱。

[juː'naɪtɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [wɪð] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

uniting	them	in	a	general	way	with	that	inexhaustible	topic	of	conversation	,
联合	他们	在	一个	一般的	方式	和	那	取之不尽的	话题	的	对话	,

- - ['uːtʃiː] .

kataki	-	uchi	.
-	-	内	.

用那个永无止境的谈话话题——kataki-uchi——将他们联系在一起。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [breɪv] [jʌŋ] ['liːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Toward	morning	one	of	the	party	,	wishing	that	their	brave	young	leader	should	have
朝向	早晨	一	的	这	派对	,	祝	那	他们的	勇敢的	年轻的	领导者	应该	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

a	little	rest	,
一个	小的	休息	,

临近清晨，队伍中的一位成员希望他们勇敢的年轻领袖能稍作休息。

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪz] [hɔːlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]

proposed	that	a	day's	halt	should	be	made	;	and	the	others	,	divining	his	reason
建议的	那	一个	天	停止	应该	是	制成	;	和	这	其他的	,	占卜	他的	原因

, [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

,	agreed	to	it	.
,	同意	到	它	.

他提议停工一天；其他人猜到他的理由，都同意了。

- ['strenjuəsli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði]

Sennoske	strenuously	objected	,	stating	his	determination	to	start	with	the
-	竭尽全力	反对	,	声明	他的	决心	到	开始	和	这

[dɔːn] .

dawn	.
黎明	.

森诺斯克强烈反对，并表示他决心从黎明开始工作。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['waɪləli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [flaɪt] ,

To	this	the	other	wilily	replied	that	such	a	course	would	look	like	flight	,
到	这	这	其他	狡猾地	回复	那	这样的	一个	课程	会	看	喜欢	航班	,

对此，对方狡黠地回答说，这样的路线看起来就像飞行一样。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv]['tɑːkɑː] - [sə'pɔːtəz] ['aɪðə(r)] [stɪl] [-]

and	might	be	called	such	by	any	of	Taka	Suke's	supporters	either	still	[	167	]
和	可能	是	称为	这样的	经过	任何	的	塔卡	-	支持者	任何一个	仍然	[	-	]

任何 Taka Suke 的支持者都可能这样称呼他[167]

['prez(ə)nt][ɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

present	or	liable	to	arrive	in	the	course	of	the	day	.
展示	或者	容易	到	到达	在	这	课程	的	这	天	.

已到场或可能于当日到达。

['evri] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] - , [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['riːz(ə)n] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Every	one	,	including	Sennoske	,	felt	that	this	was	a	weak	reason	;	yet	it	was
每一个	一	,	包括	-	,	毛毡	那	这	曾是	一个	虚弱的	原因	;	然而	它	曾是

[ɪ'fektʃuəl] ,

effectual	,
有效的	,

包括森诺斯克在内的所有人都认为这个理由很牵强；然而，它却很有效。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə'piːlz] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [wen] [gʊd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [pruːv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

as	such	appeals	often	are	when	good	arguments	prove	unavailing	.
作为	这样的	上诉	经常	是	什么时候	好的	论点	证明	徒劳无功	.

当有力的论据被证明无效时，这类上诉往往就会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	determined	,	however	,
它	曾是	决定	,	然而	,

然而，经查明，

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][send][ə; eɪ]['kʊriə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][kuˈwɑːnə][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dɒkjumənts]

at	once	to	send	a	courier	to	the	court	of	Kuwana	to	carry	the	documents
在	一次	到	发送	一个	导游	到	这	法庭	的	久瓦那	到	携带	这	文件

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌkæməˈkʊərə] ,

and	despatches	which	they	had	brought	with	them	from	Kamakura	,
和	电报	哪个	他们	有	带来	和	他们	从	镰仓	,

立即派遣信使前往桑名府邸，将他们从镰仓带来的文件和信件送达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪ'miːdiətli] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	a	younger	member	of	the	party	immediately	volunteered	for	the
和	一个	年轻	成员	的	这	派对	立即地	自愿	为了	这

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

一名年轻的党员立即自愿报名参加这项服务。

['helmɪt] . [-]

HELMET	.	[	168	]
头盔	.	[	-	]

头盔。[168]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

- , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] - , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ,

Mutto	,	after	the	departure	of	Sennoske	,	continued	the	same	quiet	,
-	,	后	这	离开	的	-	,	持续	这	相同的	安静的	,

森诺斯克离开后，穆托依然保持着同样的沉默。

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .

uneventful	life	that	he	had	led	for	ten	years	.
平静无事	生活	那	他	有	引领	为了	十	年	.

他过着平静无波的十年生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	perhaps	even	a	little	more	reserved	than	before	,	if	that	were
他	曾是	也许	甚至	一个	小的	更多的	预订的	比	前	,	如果	那	是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

如果可能的话，他或许比以前更加内敛了一些。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [njuːz] [ə'raɪvɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['friːkwəntli] ['meɪkɪŋ]

and	in	spite	of	the	glorious	news	arriving	day	after	day	frequently	making
和	在	尽管如此	的	这	辉煌	消息	抵达	天	后	天	频繁地	制作

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['gæləntri] [ænd; ənd][bəʊld] [diːdz] ,

mention	of	his	son's	gallantry	and	bold	deeds	,
提到	的	他的	儿子的	英勇	和	大胆的	契约	,

尽管每天都有振奋人心的消息传来，频繁提及他儿子英勇无畏的壮举，

[ðə; ði] [gluːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fɜːmli] [fɪkst] [æz; əz]['evə(r)] .

the	gloom	on	his	countenance	seemed	to	be	as	firmly	fixed	as	ever	.
这	愁云	在	他的	面容	似乎	到	是	作为	牢牢	固定的	作为	曾经	.

他脸上阴郁的神情似乎一如既往地挥之不去。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [smɪθs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]

Two	or	three	times	he	called	at	the	smith's	,	and	these	were	the	only
二	或者	三	时代	他	称为	在	这	史密斯	,	和	这些	是	这	仅有的

[ə'keɪʒnz] [wen] ,

occasions	when	,
场合	什么时候	,

他去过铁匠铺两三次，也只有这几次。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][əʊ] - ['meri] [tɔːk] ,

listening	to	O	Tetsu's	merry	talk	,
聆听	到	哦	-	欢乐	讲话	,

听着大铁的愉快谈话，

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [fə'getflnəs]

he	showed	something	like	interest	in	passing	events	and	a	partial	forgetfulness
他	显示	某物	喜欢	兴趣	在	通过	活动	和	一个	部分的	健忘

[ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [wei] [ɒn] [hɪm] .

of	the	grief	which	weighed	on	him	.
的	这	悲伤	哪个	称重	在	他	.

他对过往的事件表现出某种兴趣，并且似乎部分忘记了压在他心头的悲痛。

[hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'teɪnəz] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] —

His	duties	at	the	court	—	now	that	the	number	of	retainers	was	limited	—
他的	职责	在	这	法庭	—	现在	那	这	数字	的	预付金	曾是	有限的	—

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['əʊnərəs] ,

had	become	more	onerous	,
有	变得	更多的	繁重	,

由于宫廷侍从人数有限，他在宫廷中的职责也变得更加繁重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ə'tendəns] .

and	he	was	almost	constantly	in	attendance	.
和	他	曾是	几乎	不断地	在	出席	.

他几乎一直都在场。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

One	morning	he	was	there	as	usual	,	making	a	report	of	what	had
一	早晨	他	曾是	那里	作为	通常	,	制作	一个	报告	的	什么	有

[ə'kɜːd] ,

occurred	,
发生	,

一天早上，他像往常一样在那里，汇报发生的事情。

[wen] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] .

when	a	courier	arrived	and	was	ushered	in	.
什么时候	一个	导游	到达的	和	曾是	引导	在	.

当快递员到达并被迎了进去时。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['breθləs] , [wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

This	man	,	who	was	almost	breathless	,	with	every	sign	of	exhaustion	,
这	男人	,	WHO	曾是	几乎	喘不过气	,	和	每一个	符号	的	疲惫	,

这个男人几乎气喘吁吁，一副精疲力竭的样子。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] [baɪ] - ;

was	he	who	had	been	despatched	by	Sennoske	;
曾是	他	WHO	有	到过	已派送	经过	-	;

他就是被森诺斯克派去的那个人吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːˈθentɪk] [njuːz] [ɒv; əv]

and	it	happened	that	he	was	also	the	first	to	bring	authentic	news	of
和	它	发生	那	他	曾是	还	这	第一的	到	带来	真正的	消息	的

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ˌkæməˈkʊərə][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ænd; ənd] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	fall	of	Kamakura	and	of	the	complete	overthrow	and	annihilation	of
这	落下	的	镰仓	和	的	这	完全的	推翻	和	湮灭	的

[ðə; ði] - [ˈpaʊə(r)] . [-]

the	Hōjō	power	.	[	169	]
这	-	力量	.	[	-	]

而他恰好也是第一个带来镰仓陷落和北条政权彻底覆灭的真实消息的人。[169]

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʊriə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] . [-]

NEWS	OF	THE	ARRIVAL	OF	THE	COURIER	AT	THE	COURT	.	[	170	]
消息	的	这	到达	的	这	导游	在	这	法庭	.	[	-	]

信使到达法院的消息。[170]

[hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] ,

He	delivered	his	letters	,
他	发表	他的	信件	,

他递送了信件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtaɪdɪŋz] [æt; ət][wʌns] [spred] [θruː] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	joyful	tidings	at	once	spread	through	the	castle	and	into	the	town	.
和	这	快乐	消息	在	一次	传播	通过	这	城堡	和	进入	这	镇	.

喜讯立刻传遍了城堡和城镇。

[ðə; ði] [djuːk] , [ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʊriə(r)] [hæd; həd] [hɪmˈself] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ˈɔːdəd]

The	Duke	,	learning	that	the	courier	had	himself	participated	in	the	fight	,	ordered
这	公爵	,	学习	那	这	导游	有	他自己	参与	在	这	斗争	,	订购

[rɪˈfreʃmənts] [brɔːt] [ɪn] ,

refreshments	brought	in	,
茶点	带来	在	,

公爵得知信使也参与了战斗，便命人送来茶点。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [waɪl]

of	which	he	caused	him	to	partake	while
的	哪个	他	导致	他	到	参加	尽管

他让他参与其中，而

[ðə; ði] [-]

the	[	171	]
这	[	-	]

[171]

[dɪˈspætʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [riːd] .

despatches	were	being	read	.
电报	是	存在	读	.

有人在宣读电报。

[wen] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kənˈkluːdɪd] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪn][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [feə(r)] ,

When	the	reading	had	been	concluded	,	the	rich	wine	and	generous	fare	,
什么时候	这	阅读	有	到过	结束	,	这	富有的	葡萄酒	和	慷慨的	票价	,

朗读结束后，美酒佳肴摆上了桌。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	still	more	perhaps	the	absorbing	attention	which	was	paid	to	the
和	仍然	更多的	也许	这	吸收	注意力	哪个	曾是	有薪酬的	到	这

[rɪˈsaɪt(ə)l] , [ɪnˈvɪgəreɪtɪd] [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] ,

recital	,	invigorated	the	new	-	comer	,
独奏会	,	精神焕发	这	新的	-	角	,

或许更重要的是，观众对这场独奏会的全神贯注，也激励了这位新人。

[huː] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

who	forthwith	gave	a	graphic	account	of	the	battle	.
WHO	立即	给予	一个	形象的	帐户	的	这	战斗	.

他随即对这场战斗进行了生动的描述。

[frɒm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlaɪnz] [hiː; hi] [suːn] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] [pəˈtɪkjələz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd]

From	general	outlines	he	soon	passed	on	to	particulars	,	which	he	knew	would
从	一般的	概述	他	很快	通过了	在	到	细节	,	哪个	他	知道	会

[biː; bi] [ˈwelkəm] ,

be	welcome	,
是	欢迎	,

他很快就从概括性的概述过渡到具体的细节，他知道这些细节会受到欢迎。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][aɪz] [men][hæd; həd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðəmˈselvz] ,

speaking	of	the	way	the	Ise	men	had	distinguished	themselves	,
请讲	的	这	方式	这	伊势	男人	有	杰出的	他们自己	,

谈到伊势男子的卓越成就，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈnaʊn] .

and	giving	the	names	of	those	who	had	won	special	renown	.
和	给予	这	姓名	的	那些	WHO	有	韩元	特别的	名声	.

并列出那些获得特别荣誉的人的姓名。

[nʌn] , [haʊˈevə(r)] , [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈnɪtə]

None	,	however	,	stood	as	high	as	Sennoske	,	who	had	saved	the	life	of	Nitta
没有任何	,	然而	,	站立	作为	高的	作为	-	,	WHO	有	已保存	这	生活	的	新田

, [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

,	the	commander	-	in	-	chief	,
,	这	指挥官	-	在	-	首席	,

然而，没有人能比得上千之助，他曾救过总司令新田的命。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [huː] [siːmd] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] ,

during	the	hottest	part	of	the	fray	,	who	seemed	invulnerable	,
期间	这	最热门	部分	的	这	磨损	,	WHO	似乎	无敌的	,

在战斗最激烈的时候，谁看起来刀枪不入？

[ænd; ənd] [huːz] [ɪkˈsplɔɪts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒːd] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]

and	whose	exploits	had	made	him	and	his	sword	an	object	of
和	谁	漏洞	有	制成	他	和	他的	剑	一个	目的	的

[ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈterə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .

superstitious	terror	to	the	enemy	.
迷信的	恐怖	到	这	敌人	.

他的英勇事迹使他和他的剑成为敌人迷信恐惧的对象。

[ðə; ði] [ˈkʊriə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə]

The	courier	went	on	to	speak	of	the	command	which	had	been	intrusted	to
这	导游	去	在	到	说话	的	这	命令	哪个	有	到过	受托人	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] ,

the	young	hero	,
这	年轻的	英雄	,

信使接着讲述了托付给这位年轻英雄的命令。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,

and	of	the	fact	that	he	was	now	on	his	way	home	,
和	的	这	事实	那	他	曾是	现在	在	他的	方式	家	,

以及他现在正在回家的路上这一事实，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [dɪˈteɪnd] [ˈəʊnli] [ˈtemprərəli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [ˌnægəˈsɑːki] [-]

having	been	detained	only	temporarily	by	a	difficulty	with	Nagasaki	[	172	]
拥有	到过	被拘留	仅有的	暂时地	经过	一个	困难	和	长崎	[	-	]

只是因为与长崎的冲突而被暂时拘留[172]

[nəʊ]['tɑːkɑː] [suːk] , [ðə; ði]['nəʊtɪd] - ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] , [huːm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

no	Taka	Suke	,	the	noted	Hōjō	partisan	,	whom	,	together	with	six	of	his
不	塔卡	suke	,	这	著名的	-	党派	,	谁	,	一起	和	六	的	他的

[rɪ'teɪnəz] ,

retainers	,
预付金	,

北条氏的著名党羽高助，连同他的六名家臣，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

he	had	attacked	and	killed	single	-	handed	.
他	有	遭到攻击	和	被杀	单身的	-	递交	.

他曾独自一人发动袭击并杀害多人。

['sɜːvɪŋ] [rɪ'freʃmənts] .

SERVING	REFRESHMENTS	.
服务	茶点	.

供应茶点。

[wen] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [riːtʃt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [wɒz; wəz] [hɜːd] ;

When	the	courier	reached	this	part	of	the	narrative	a	heavy	fall	was	heard	;
什么时候	这	导游	达到	这	部分	的	这	叙述	一个	重的	落下	曾是	听到	;

当信使读到叙述的这一部分时，听到一声沉闷的摔落声；

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

and	on	looking	round	it	was	found	that	Mutto	had	fainted	,
和	在	寻找	圆形的	它	曾是	成立	那	-	有	昏厥	,

环顾四周，发现穆托已经昏倒了。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['pɪlər] .

and	in	falling	had	struck	his	head	against	one	of	the	wooden	pillars	.
和	在	坠落	有	击	他的	头	反对	一	的	这	木制的	柱子	.

摔倒时，他的头撞到了一根木柱上。

[ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['rendəd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kən'tjuːʒn] [wɒz; wəz] ['veri]

Assistance	was	immediately	rendered	him	;	but	although	the	contusion	was	very
协助	曾是	立即地	渲染	他	;	但	虽然	这	挫伤	曾是	非常

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

他立即得到了救助；虽然挫伤很轻微，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] .

it	was	hours	before	he	recovered	.
它	曾是	小时	前	他	恢复	.

几个小时后他才恢复过来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

Then	his	face	showed	a	remarkable	change	.
然后	他的	脸	显示	一个	卓越	改变	.

随后，他的脸色发生了显著变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [left] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['bɪtənəs] , [ɒv; əv] [gluːm] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] ,

There	was	no	trace	left	on	it	of	bitterness	,	of	gloom	,	or	of	dejection	,
那里	曾是	不	痕迹	左边	在	它	的	苦味	,	的	愁云	,	或者	的	沮丧	,

上面没有留下任何苦涩、忧郁或沮丧的痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ðəʊ] [səb'djuːd] ['kɒntent] .

and	it	bore	a	look	of	complete	though	subdued	content	.
和	它	钻孔	一个	看	的	完全的	尽管	低沉的	内容	.

它脸上带着一种圆满而内敛的满足感。

[hiː; hi] [naʊ] [təʊld][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,

He	now	told	the	secret	of	his	life	to	the	Duke	,
他	现在	讲述	这	秘密	的	他的	生活	到	这	公爵	,

他现在将自己的人生秘密告诉了公爵。

[huː] [dɪd] [nɒt] [stɪnt] [hɪm'self] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .

who	did	not	stint	himself	in	expressions	of	sincere	and	heartfelt	congratulation	.
WHO	做过	不是	限制	他自己	在	表达式	的	真诚	和	衷心	恭喜	.

他毫不吝啬地表达了真诚而衷心的祝贺。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

To	show	how	very	much	in	earnest	he	was	,
到	展示	如何	非常	很多	在	认真	他	曾是	,

为了表明他是多么认真，

[hiː; hi][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [meɪd] - [hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['kɑːroʊ] ,

he	on	the	same	day	made	Mutto	his	hereditary	karo	,
他	在	这	相同的	天	制成	-	他的	遗传	卡罗	,

当天，他便立穆托为他的世袭卡罗。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi]

—	which	was	the	highest	acknowledgment	of	his	esteem	and	trust	that	he
—	哪个	曾是	这	最高	致谢	的	他的	尊重	和	相信	那	他

[kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] .

could	show	him	.
可以	展示	他	.

这是他能向他表达的最高敬意和信任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	an	honor	which	the	recipient	for	his	own	sake	alone	would	have
它	曾是	一个	荣誉	哪个	这	接受者	为了	他的	自己的	清酒	独自的	会	有

[weɪvd] ,

waived	,
放弃	,

即使是受奖者本人，也会为了自身利益而放弃这份荣誉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] .

but	which	for	the	sake	of	his	son	he	felt	himself	bound	to	accept	.
但	哪个	为了	这	清酒	的	他的	儿子	他	毛毡	他自己	边界	到	接受	.

但为了儿子，他觉得自己有义务接受。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [kuˈwɑːnə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

Two	days	later	Sennoske	arrived	at	Kuwana	with	his	party	.
二	天	之后	-	到达的	在	久瓦那	和	他的	派对	.

两天后，千之介一行人抵达桑名。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [wɪð] [les] ['mɒdəsti] [ðæn; ðən]

His	reception	would	have	turned	the	head	of	any	one	with	less	modesty	than
他的	接待	会	有	转向	这	头	的	任何	一	和	较少的	谦逊	比

[hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriərz] [ʃeə(r)] .

had	fallen	to	the	young	warrior's	share	.
有	倒下	到	这	年轻的	战士们	分享	.

他的待遇足以让任何一个不像这位年轻战士那样谦逊的人瞠目结舌。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][əʊ]['tɛtsuː]['ɔːlsəʊ]['æktɪd][æz; əz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kaʊntə(r)] - ['ɪnfluəns] [ɪn]

His	passion	for	O	Tetsu	also	acted	as	an	efficient	counter	-	influence	in
他的	热情	为了	哦	铁	还	行动	作为	一个	高效的	柜台	-	影响	在

[rɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz]['vænəti] .

repressing	his	vanity	.
压制	他的	虚荣	.

他对大铁的热情也有效地抑制了他的虚荣心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][fiːl]['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːnərz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

He	could	not	but	feel	gratified	at	the	honors	shown	to	him	,
他	可以	不是	但	感觉	满意	在	这	荣誉	所示	到	他	,

他不禁为自己所获得的荣誉感到欣慰。

— ['ɑːnərz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['seldəm] [əˈkɔːd] [tuː; tə][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ;

—	honors	such	as	were	seldom	accorded	to	one	so	young	;
—	荣誉	这样的	作为	是	很少	同意	到	一	所以	年轻的	;

——如此年轻的人很少能获得这样的荣誉；

[jet] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][keə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]

yet	his	principal	care	being	always	of	her	and	of	what	she	thought	of
然而	他的	主要的	关心	存在	总是	的	她	和	的	什么	她	想法	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

但他最关心的始终是她，以及她对他的看法。

['evri] ['ʌðə(r)] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] , [haʊˈevə(r)] ['flætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

every	other	opinion	as	to	his	deeds	,	however	flattering	it	might	be	,
每一个	其他	观点	作为	到	他的	契约	,	然而	奉承	它	可能	是	,

任何其他对他的行为的看法，无论多么恭维，

[bɪ'keɪm] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [les] ['væljuəb(ə)l] .

became	by	comparison	less	important	and	less	valuable	.
成为	经过	比较	较少的	重要的	和	较少的	有价值的	.

相比之下，变得不那么重要，也不那么有价值了。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [əˈbeɪəns] [wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

The	only	time	when	this	feeling	was	in	abeyance	was	during	his	interview	with
这	仅有的	时间	什么时候	这	感觉	曾是	在	中止	曾是	期间	他的	面试	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

只有在他与父亲面谈时，这种感觉才暂时被压抑住。

- [-]

Sennoske	[	173	]

- [-]

Sennoske[173]

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] [nuːn] ,

had	reached	the	castle	a	little	past	noon	,
有	达到	这	城堡	一个	小的	过去的	中午	,

刚过中午就到达了城堡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [biːn] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] ,

and	had	immediately	been	ushered	into	the	presence	of	the	Duke	,
和	有	立即地	到过	引导	进入	这	在场	的	这	公爵	,

于是，他立刻被引见给了公爵。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

where	he	had	been	detained	for	several	hours	,
在哪里	他	有	到过	被拘留	为了	一些	小时	,

他被拘留了几个小时，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

giving	a	minute	account	of	the	events	of	the	campaign	.
给予	一个	分钟	帐户	的	这	活动	的	这	活动	.

详细记述竞选期间发生的事件。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huːz] ['ɔːltəd] [ə'pɪərəns] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
With his father , whose altered appearance filled him with delight ,
和 他的 父亲 , 谁 已修改 外貌 已填 他 和 喜 ,

他看到父亲容貌的改变，心中充满了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [waɪl] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə]
he had been able to exchange only a few words while being conducted to
他 有 到过 有能力的 到 交换 仅有的 一个 很少 字 尽管 存在 实施 到
[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔːl] .
the reception - hall .
这 接待 - 大厅 .

在被押送到接待大厅的途中，他只来得及说了几句话。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
When he left there he was besieged by persons attached to the court ,
什么时候 他 左边 那里 他 曾是 被围困 经过 人 随附的 到 这 法庭 ,

他离开那里时，被一群与朝廷有关的人围住了。

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
inquiring after relatives and friends .
查询 后 亲属 和 朋友们 .

询问亲戚朋友的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
He was too kind - hearted not to stop , in spite of his impatience ,
他 曾是 也 种类 - 心地 不是 到 停止 , 在 尽管如此 的 他的 不耐烦 ,

尽管他很不耐烦，但他心地善良，还是停了下来。

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][æn; ən]['æbsənt]
when with a few words he was able either to give assurance of an absent
什么时候 和 一个 很少 字 他 曾是 有能力的 任何一个 到 给 保证 的 一个 缺席的
[dɪə(r)] [wʌnz] ['seɪfti] ,
dear one's safety ,
亲爱的 一个人的 安全 ,

当他仅用几句话就能让远方的亲人安心时

[ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌn][ɪn] [sʌtʃ]
or to speak of the bravery and martial spirit of a departed one in such
或者 到 说话 的 这 勇敢 和 武术 精神 的 一个 已离开 一 在 这样的
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [nəʊ]['sæməˌraɪ] [waɪf] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒs] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]
a way that no samurai wife or mother could look upon the loss otherwise than
一个 方式 那 不 武士 妻子 或者 母亲 可以 看 之上 这 损失 否则 比
[wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [-]
with feelings of pride and satisfaction . [174]
和 情怀 的 自豪 和 满意 . [-]

或者，以某种方式谈论逝者的勇敢和尚武精神，以至于任何武士的妻子或母亲在面对失去亲人时，都会感到自豪和满足。[174]

[ˌdʒæpə'niːz] [ruːm] . [-]
JAPANESE ROOM . [175]
日本人 房间 . [-]

日式房间。[175]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]
It was nearly evening when he found himself alone with his father in the old
它 曾是 几乎 晚上 什么时候 他 成立 他自己 独自的 和 他的 父亲 在 这 老的
[haʊs] .
house .
房子 .

夜幕降临之际，他发现自己独自一人和父亲待在老房子里。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

As	the	two	men	stood	facing	each	other	,
作为	这	二	男人	站立	面向	每个	其他	,

两人面对面站着，

[ɪk'ses] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [prɪ'ventɪd] [bəuθ][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)]

excess	of	emotion	for	a	while	prevented	both	from	giving	vent	to	their
过量的	的	情感	为了	一个	尽管	阻止	两个都	从	给予	发泄	到	他们的

['fiːlɪŋz] [ɪn] [wɜːdz] .

feelings	in	words	.
情怀	在	字	.

一时之间，两人都因为情绪过于激动而无法用言语表达自己的感受。

- ['faɪnəli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [diːp] [ə'fekʃn] :

Mutto	finally	put	his	hand	on	the	other's	shoulder	,	saying	in	tones	of	deep	affection	:
-	最后	放	他的	手	在	这	其他的	肩膀	,	说	在	音调	的	深的	感情	:

穆托最终将手搭在对方的肩膀上，语气中充满了深情：

“ [aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] ,

“	I	owe	it	to	you	,	my	son	,	that	I	can	again	enjoy	this	beautiful	world	,
“	我	欠	它	到	你	,	我的	儿子	,	那	我	能	再次	享受	这	美丽的	世界	,

“儿子，我能够再次享受这美丽的世界，全赖于你。”

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [siːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [tuː; tə]

the	glorious	sun	,	the	fruitful	earth	,	and	all	the	bright	scenes	it	shows	to
这	辉煌	太阳	,	这	卓有成效	地球	,	和	全部	这	明亮的	场景	它	演出	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

灿烂的太阳，肥沃的土地，以及它向我们展现的一切美好景象。

[aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] [wɪð] [maɪ'self] ,

I	owe	it	to	you	that	I	am	at	peace	with	myself	,
我	欠	它	到	你	那	我	是	在	和平	和	我	,

我亏欠你，我必须让自己内心平静。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	that	I	can	lie	down	at	night	thinking	of	the	next	day	,
和	那	我	能	说谎	向下	在	夜晚	思维	的	这	下一个	天	,

我可以在晚上躺下思考第二天的事情，

[nɒt] [wɪð] [mə'rəʊs] [gluːm] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪəri] [tɑːsk] , [bʌt; bət] [wɪð] [glæd]['kɒntent] .

not	with	morose	gloom	as	of	a	dreary	task	,	but	with	glad	content	.
不是	和	忧郁	愁云	作为	的	一个	凄凉	任务	,	但	和	高兴的	内容	.

不是因为完成了一项枯燥乏味的任务而感到沮丧，而是感到高兴和满足。

[aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [naʊ] [nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	owe	it	to	you	that	death	has	now	no	terrors	for	me	,
我	欠	它	到	你	那	死亡	有	现在	不	恐怖	为了	我	,

我之所以不再惧怕死亡，全赖于你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [huː]

and	that	I	can	leave	the	world	without	the	maddening	thought	that	he	who
和	那	我	能	离开	这	世界	没有	这	令人抓狂	想法	那	他	WHO

[brɔːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ][lɔːd] [ænd; ənd]['benɪfæktə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

brought	destruction	upon	my	lord	and	benefactor	remains	in	it	,
带来	破坏	之上	我的	主	和	恩人	遗迹	在	它	,

而我离开人世时，也不必再为那个给我的主和恩人带来毁灭的人仍然活着而感到痛苦不堪。

['glɔːri] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn][hiː; hi] [rɔːt] ,

glorying	in	the	ruin	he	wrought	,
荣耀	在	这	废墟	他	锻	,

他为自己造成的破坏感到自豪，

[ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sæmə,raɪ] [huː] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

and	mocking	at	the	samurai	who	is	unable	to	bring	him	to	justice	.
和	嘲讽	在	这	武士	WHO	是	无法	到	带来	他	到	正义	.

并嘲笑无法将他绳之以法的武士。

[hiː; hi][hæz; həz] ['perɪʃt] , — ['perɪʃt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

He	has	perished	,	—	perished	by	your	hands	,
他	有	遇难	,	—	遇难	经过	你的	双手	,

他已经死了——死在了你们手中。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [sluː] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

knowing	that	it	was	a	son	of	mine	who	slew	him	;	and	the	[	176	]
会心	那	它	曾是	一个	儿子	的	矿	WHO	一万	他	;	和	这	[	-	]

我知道是我的儿子杀了他；而且[176]

[neɪm] [ɒv; əv]['nuːmə] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði]['sæmə,raɪ]['æn(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒn] [ɪts] [ɪ'skʌtʃn] ,

name	of	Numa	will	stand	in	the	samurai	annals	without	a	blot	on	its	escutcheon	,
姓名	的	沼	将要	站立	在	这	武士	志	没有	一个	印迹	在	它是	盾形纹章	,

沼武士的名字将毫无污点地载入武士史册。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [rɒŋ] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [seɪv] [ðɪs] [fɔːst] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]

for	I	know	of	no	wrong	I	have	committed	save	this	forced	omission	of	my
为了	我	知道	的	不	错误的	我	有	坚定的	节省	这	强制	省略	的	我的

['djuːti] .

duty	.
责任	.

因为除了被迫渎职之外，我并不知道我犯了什么错。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] , [helθ] ,

You	have	given	me	back	my	peace	of	mind	,	and	with	it	life	,	health	,
你	有	给定	我	后退	我的	和平	的	头脑	,	和	和	它	生活	,	健康	,

你让我重获内心的平静，也让我重获生命和健康。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['kɒntent] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [ə'gen] [θɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

and	happy	content	such	as	I	never	again	thought	to	enjoy	.
和	快乐的	内容	这样的	作为	我	绝不	再次	想法	到	享受	.

以及我从未想过会再次享受到的那种快乐。

" [ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] - [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] .

"	The	tears	sprang	to	Sennoske's	eyes	as	his	father	thus	addressed	him	.
"	这	眼泪	弹簧	到	-	眼睛	作为	他的	父亲	因此	已解决	他	.

“父亲这样对森诺斯克说话时，森诺斯克的眼里涌出了泪水。

[ðə; ði] [stɜːn] , [sæd][mæn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'bent] [hɪm'self] ,

The	stern	,	sad	man	,	who	had	never	before	unbent	himself	,
这	船尾	,	伤心	男人	,	WHO	有	绝不	前	未弯曲	他自己	,

这位严肃而忧郁的男人，此前从未放松过自己的姿态，

[ænd; ənd] [huːm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [wɪð]

and	whom	in	spite	of	a	deep	feeling	of	awe	he	had	always	loved	with
和	谁	在	尽管如此	的	一个	深的	感觉	的	敬畏	他	有	总是	喜爱	和

[ɪn'tens] [ə'fekʃn] ,

intense	affection	,
激烈的	感情	,

尽管对她怀有深深的敬畏之情，但他始终对她怀有浓烈的爱意。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv]['tendə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

now	for	the	first	time	spoke	to	him	with	words	of	tender	emotion	.
现在	为了	这	第一的	时间	辐	到	他	和	字	的	投标	情感	.

现在，她第一次用充满温柔情感的话语与他交谈。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd][ɪts] [saʊnd] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , ['tendə(r)]

Even	the	voice	was	changed	;	and	its	sound	fell	upon	him	with	a	soft	,	tender
甚至	这	嗓音	曾是	已更改	;	和	它是	声音	跌倒	之上	他	和	一个	柔软的	,	投标

['keɪd(ə)ns] ,

cadence	,
节奏	,

就连声音也变了；那声音柔和而温柔地落在他身上。

[æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['fɔ:mə(r)] [təʊnz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mu:vd] [hɪm][səʊ] ['di:pli]

as	unlike	his	father's	former	tones	as	the	expressions	which	moved	him	so	deeply
作为	与此不同	他的	父亲的	以前的	音调	作为	这	表达式	哪个	已搬	他	所以	深

['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] ,

differed	from	the	methodical	,
不同	从	这	有条不紊	,

就像他父亲以前的语气与现在截然不同一样，那些深深打动他的情感表达也与他过去有条不紊的表达方式大相径庭。

[ɪm'presɪv] ['spi:tʃɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪə(r)] .

impressive	speeches	that	he	had	previously	been	accustomed	to	hear	.
感人的	演讲	那	他	有	之前	到过	习惯	到	听到	.

他以前经常听到那些令人印象深刻的演讲。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['eɪprəl][wɪnd] , [wɪð] [ɪts][sæd] , ['məʊnɪŋ]

It	was	like	a	change	from	the	northern	April	wind	,	with	its	sad	,	moaning
它	曾是	喜欢	一个	改变	从	这	北方	四月	风	,	和	它是	伤心	,	呻吟

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

这感觉就像是从四月北方那阵哀伤呜咽的风中转变而来。

[tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [meɪ] [bri:z] , ['stɜ:rɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [li:vz] ['ɪntu:]['dʒent(ə)l] ['meləɪ] .

to	the	pleasant	May	breeze	,	stirring	grasses	and	leaves	into	gentle	melody	.
到	这	令人愉快的	可能	微风	,	搅拌	草	和	树叶	进入	温和的	旋律	.

五月微风轻拂，草木沙沙作响，奏出轻柔的旋律。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['feɪvəd] [baɪ] ['fɔ:tʃu:n] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	am	indeed	blessed	and	favored	by	fortune	,	”	the	young	soldier	replied	,
“	我	是	的确	蒙福	和	受青睐	经过	财富	,	”	这	年轻的	士兵	回复	,

“我确实很幸运，受到了命运的眷顾，”年轻的士兵回答道。

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][maɪ]['sɪmp(ə)l]['dju:ti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə]

“	that	I	have	been	able	to	do	my	simple	duty	in	such	a	manner	as	to
“	那	我	有	到过	有能力的	到	做	我的	简单的	责任	在	这样的	一个	方式	作为	到

[kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ['wɜ:ðɪ] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [baɪ][ju:; jʊ] .

cause	you	to	think	me	worthy	thus	to	be	addressed	by	you	.
原因	你	到	思考	我	值得	因此	到	是	已解决	经过	你	.

“我尽职尽责地履行了我的职责，使你认为我值得你这样称呼我。”

[ɪf] [ðɪs] [ɑ:m] [kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [ɪts][tɑ:sk] ,

If	this	arm	could	fulfil	its	task	,
如果	这	手臂	可以	实现	它是	任务	,

如果这只手臂能够完成它的任务，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ə'kwaɪəd] [skɪl] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

it	was	because	it	acquired	skill	from	your	teaching	and	was
它	曾是	因为	它	获得	技能	从	你的	教学	和	曾是

[ig'zə:tid] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔ:z] .

exerted	in	a	righteous	cause	.
施加	在	一个	正义	原因	.

这是因为它从你的教导中获得了技能，并且为正义的事业做出了贡献。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

From	the	way	in	which	I	have	gained	the	victory	,
从	这	方式	在	哪个	我	有	获得	这	胜利	,

从我取得胜利的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [feɪts] [wɪtʃ] [ruːl] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

it	must	have	been	ordained	by	the	Fates	which	rule	this	world	that	I	should
它	必须	有	到过	受戒	经过	这	命运	哪个	规则	这	世界	那	我	应该

['pʌnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] .

punish	your	enemy	.
惩治	你的	敌人	.

一定是主宰这个世界的命运之神注定要我惩罚你的敌人。

" - [ðen] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ;

"	Sennoske	then	gave	an	account	of	the	whole	scene	as	it	occurred	;
"	-	然后	给予	一个	帐户	的	这	所有的	场景	作为	它	发生	;

“随后，森诺斯克讲述了整个事件经过；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	in	return	his	father	imparted	to	him	all	the	particulars	preceding	his	own
和	在	返回	他的	父亲	传授	到	他	全部	这	细节	前	他的	自己的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['muːtsuː] .

departure	from	the	province	of	Mutsu	.
离开	从	这	省	的	陆奥	.

作为回报，他的父亲将自己离开陆奥省之前的所有细节都告诉了他。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [spent] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [-]

An	hour	or	two	was	thus	spent	before	either	of	them	was	aware	[	177	]
一个	小时	或者	二	曾是	因此	花费	前	任何一个	的	他们	曾是	意识到的	[	-	]

就这样过了一两个小时，他们俩才意识到[177]

[ɒv; əv][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

of	the	lapse	of	time	,	and	then	the	young	man	,
的	这	失效	的	时间	,	和	然后	这	年轻的	男人	,

随着时间的流逝，然后是那个年轻人，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənt] , ['ædɪd] : " [ai][wɒz; wəz] [ɑːmd]

in	reply	to	the	repeated	congratulations	of	his	parent	,	added	:	"	I	was	armed
在	回复	到	这	重复	恭喜!	的	他的	父母	,	额外	:	"	我	曾是	武装

, [mɔːr'əʊvə(r)] ,

,	moreover	,
,	而且	,

面对父母的反复祝贺，他补充道：“而且，我当时还带着武器。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [sɔːd] ,

with	a	matchless	sword	,
和	一个	无比	剑	,

手持无敌之剑，

[ðæt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wʊd] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] ['kɒnfɪdəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ]

that	of	itself	would	almost	be	sufficient	to	give	confidence	even	to	a	weakling
那	的	本身	会	几乎	是	充足的	到	给	信心	甚至	到	一个	弱者

,

,

,

单凭这一点就几乎足以让一个意志薄弱的人也充满信心。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sək'ses] .

and	enable	him	to	achieve	success	.
和	使能够	他	到	达到	成功	.

并使他能够取得成功。

- [gɪft] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [bi:n] [ɪn'estɪməbl] , [ænd; ənd] , [nekst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [best]

Muramasa's	**gift**	**has**	**indeed**	**been**	**inestimable**	**,**	**and**	**,**	**next**	**to**	**you**	**,**	**my**	**best**
-	礼物	有	的确	到过	不可估量	,	和	,	下一个	到	你	,	我的	最好的

[θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə] [hɪm] .

thanks	**are**	**due**	**to**	**him**	**.**
谢谢	是	到期的	到	他	.

村正的馈赠确实无比珍贵，除了您之外，我最要感谢的人就是他。

" [æz; əz] - [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'vɜ:tid] [les] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɪθ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	**As**	**Sennoske**	**spoke**	**,**	**his**	**mind**	**reverted**	**less**	**to**	**the**	**smith**	**than**	**to**	**the**
"	作为	-	辐	,	他的	头脑	恢复	较少的	到	这	史密斯	比	到	这

['prɪti] [əʊ] ['tɛtsu:] ,

pretty	**O**	**Tetsu**	**,**
漂亮的	哦	铁	,

“当千之助说话时，他的思绪与其说是回到了铁匠身上，不如说是回到了美丽的阿铁身上。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

and	**an**	**involuntary**	**tinge**	**of**	**color**	**flushed**	**his**	**cheek**	**.**
和	一个	非自愿	色调	的	颜色	酡	他的	脸颊	.

他的脸颊不由自主地泛起了一抹红晕。

- [di'vain] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [θɔ:ts] ,

Mutto	**divined**	**the**	**drift**	**of**	**his**	**son's**	**thoughts**	**,**
-	神谕	这	漂移	的	他的	儿子的	想法	,

穆托洞悉了儿子的心思，

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

and	**not**	**unwilling**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**for**	**a**	**while**	**with**	**his**	**own**	**emotion**	**,**
和	不是	不情愿	到	是	左边	独自的	为了	一个	尽管	和	他的	自己的	情感	,

而且他也不介意独自一人静静地感受自己的情绪。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] :

he	**replied**	**as**	**if**	**in**	**answer**	**to**	**an**	**unspoken**	**question**	**:**
他	回复	作为	如果	在	回答	到	一个	未说出口的	问题	:

他的回答仿佛是在回答一个未说出口的问题：

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [əʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [ˌmʊrə'mɑ:sə] ,

“	**You**	**certainly**	**owe**	**a**	**great**	**debt**	**of**	**gratitude**	**to**	**Muramasa**	**,**
"	你	当然	欠	一个	伟大的	债务	的	感激	到	村正	,

“你当然应该对村正先生心存感激。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] .

and	**you**	**ought**	**not**	**to**	**delay**	**thanking**	**him**	**.**
和	你	应该	不是	到	延迟	谢谢	他	.

你不应该拖延向他道谢。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,

It	**would**	**be**	**an**	**inexcusable**	**negligence**	**and**	**a**	**breach**	**of**	**etiquette**	**,**
它	会	是	一个	不可原谅	疏忽	和	一个	违反	的	礼仪	,

这将是不可原谅的疏忽和失礼行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtju:d] ,

as	**well**	**as**	**a**	**sign**	**of**	**ingratitude**	**,**
作为	出色地	作为	一个	符号	的	忘恩负义	,

这也是一种忘恩负义的表现。

[nɒt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

not	**to**	**visit**	**him**	**on**	**the**	**first**	**day**	**of**	**your**	**arrival**	**.**
不是	到	访问	他	在	这	第一的	天	的	你的	到达	.

不要在你抵达的第一天就去拜访他。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈɔːlsəʊ] [siː] [əʊ][ˈtɛtsuː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

You	will	of	course	also	see	O	Tetsu	,	”	he	added	,
你	将要	的	课程	还	看	哦	铁	,	”	他	额外	,

“当然，你们也会看到大铁，”他补充道。

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] - [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [æt; ət]

with	something	of	a	smile	on	his	face	as	Sennoske	expressed	his	readiness	at
和	某物	的	一个	微笑	在	他的	脸	作为	-	表达	他的	准备就绪	在

[wʌns] [tuː; tə][ækt][əˈpɒn][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] .

once	to	act	upon	the	suggestion	.
一次	到	行为	之上	这	建议	.

森诺斯克脸上带着一丝微笑，表示他随时准备采纳这个建议。

“ [ˌmʊrəˈmɑːsə][ænd; ənd][maɪˈself][hæv; həv] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [ˈleɪtli] ;

“	Muramasa	and	myself	have	made	arrangements	lately	;
“	村正	和	我	有	制成	安排	最近	;

“我和村正最近已经做了安排；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði][gɜːl] ,

and	if	you	are	still	of	the	same	mind	as	regards	the	girl	,
和	如果	你	是	仍然	的	这	相同的	头脑	作为	问候	这	女孩	,

如果你对那个女孩仍然抱有同样的想法，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmærɪdʒ] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˈmɪʃ(ə)n]

your	marriage	may	take	place	at	once	,	before	you	start	on	your	new	mission
你的	婚姻	可能	拿	地方	在	一次	,	前	你	开始	在	你的	新的	使命

[tuː; tə] - .

to	Idzu	.
到	-	.

你的婚礼可能会在你开始前往伊祖的新任务之前立即举行。

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] .

”	There	is	no	need	to	picture	the	meeting	of	the	lovers	.
”	那里	是	不	需要	到	图片	这	会议	的	这	恋人	.

“无需想象恋人相遇的场景。”

[ðɪs] [ˈnærətɪv] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːpəs] [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdərz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkænɒt]

This	narrative	has	been	told	to	little	purpose	if	the	reader's	imagination	cannot
这	叙述	有	到过	讲述	到	小的	目的	如果	这	读者的	想像力	不能

[ˈredɪli] [dɪˈvaɪn][ðə; ði] [siːn] .

readily	divine	the	scene	.
容易	神圣的	这	场景	.

如果读者无法凭借想象力轻易地想象出场景，那么这个故事就失去了意义。

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] , [ˈvɪgərəs] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] , [ænd; ənd]

Sennoske	was	in	the	first	flush	of	a	healthy	,	vigorous	young	manhood	,	and
-	曾是	在	这	第一的	冲洗	的	一个	健康	,	蓬勃	年轻的	男子气概	,	和

[hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] ,

his	intellect	,
他的	智力	,

塞诺斯克正值青春年华，精力充沛，智力也十分出众。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈɔːdə(r)][bəuθ][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

which	was	of	a	very	high	order	both	by	nature	and	education	,
哪个	曾是	的	一个	非常	高的	命令	两个都	经过	自然	和	教育	,

他无论从天性还是教育程度上来说，都是一位非常优秀的人。

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][əʊ]['tɛtsuː][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)]

found	in	his	love	for	O	Tetsu	an	outlet	for	its	natural	craving	after
成立	在	他的	爱	为了	哦	铁	一个	出路	为了	它是	自然的	渴望	后

['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['nəublə][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [-]

something	higher	and	nobler	than	the	mere	physical	[	178	]
某物	更高	和	更高贵	比	这	仅仅	身体的	[	-	]

在对阿铁的爱中，他找到了一个出口，可以满足他对比单纯的肉体更高尚、更崇高的事物的自然渴望[178]。

['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

duties	of	a	soldier	.
职责	的	一个	士兵	.

士兵的职责。

[ðə; ði][gɜːl] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'herɪtɪd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ,

The	girl	,	who	had	also	inherited	health	and	strength	and	an	ardent	,
这	女孩	,	WHO	有	还	遗传	健康	和	力量	和	一个	热心	,

[ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] ,

excitable	temperament	,
易激动的	气质	,

这个女孩也继承了健康强壮的体魄和热情奔放、易激动的性格。

[hæd; həd] [kən'səʊl] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ,

had	consoled	herself	for	her	lonely	,
有	安慰	她自己	为了	她	孤独	,

她安慰自己，因为她感到孤独，

[kəm'pænjənləs] [laɪf] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

companionless	life	with	thoughts	of	him	who	was	ever	in	her	mind	.
孤单	生活	和	想法	的	他	WHO	曾是	曾经	在	她	头脑	.

她过着孤单的生活，脑海中总是想着他。

[wɪð] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [pɜː'veɪdɪŋ] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

With	both	it	was	a	great	passion	pervading	every	part	of	their	nature	,
和	两个都	它	曾是	一个	伟大的	热情	普遍存在	每一个	部分	的	他们的	自然	,

他们两人心中都燃烧着一种强烈的激情，这种激情渗透到他们性格的方方面面。

[ɪ'nəʊb(ə)ld] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

ennobled	and	sanctified	by	the	purity	and	innocence	of	their	lives	,
贵族	和	圣化	经过	这	纯度	和	无辜	的	他们的	生活	,

他们纯洁无瑕的生活使他们高尚而神圣。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [depθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ken] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['biːɪŋs] [baɪ][ðeə(r)]

and	receiving	strength	and	depth	beyond	the	ken	of	ordinary	beings	by	their
和	接收	力量	和	深度	超过	这	肯	的	普通的	生物	经过	他们的

[pjʊə(r)] ,

pure	,
纯的	,

并通过其纯粹的……获得超越常人理解的力量和深度，

['ɑːd(ə)nt] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

ardent	singleness	of	purpose	.
热心	单身	的	目的	.

目标坚定不移。

['mærɪdʒ] [siːn] .

MARRIAGE	SCENE	.
婚姻	场景	.

婚礼场景。

- ['miːtɪŋ] [wɪð] [ˌmʊrə'mɑːsə][æt; ət][fɜːst] ['hɑːdli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .

Sennoske's	meeting	with	Muramasa	at	first	hardly	satisfied	him	.
-	会议	和	村正	在	第一的	几乎	使满意	他	.

千之助与村正的会面起初并没有让他感到满意。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:t] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

In	spite	of	the	comparatively	short	time	which	had	elapsed	since	his	departure	,
在	尽管如此	的	这	比较	短的	时间	哪个	有	过去	自从	他的	离开	,

尽管距离他离开的时间相对较短，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [smɪθ] [kən'sɪdərəbli] ['weɪstɪd] , [wɪð] [blæk] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] ,

he	found	the	smith	considerably	wasted	,	with	black	rings	round	the	eyes	,
他	成立	这	史密斯	相当	浪费	,	和	黑色的	戒指	圆形的	这	眼睛	,

他发现铁匠消瘦了很多，眼睛周围有黑眼圈。

['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['restləs] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [ðæn; ðən] ['fɔ:məli] ,

even	more	restless	and	nervous	than	formerly	,
甚至	更多的	不安	和	紧张的	比	以前	,

比以前更加焦躁不安。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'kju:t] ['ment(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	evidently	under	the	influence	of	acute	mental	troubles	and	anxiety	.
和	显然	在下面	这	影响	的	急性	精神的	麻烦	和	焦虑	.

显然，他受到了严重的精神问题和焦虑的影响。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ['fɜ:vənt] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [-]

The	young	soldier's	fervent	thanks	for	[	179	]
这	年轻的	士兵的	热切	谢谢	为了	[	-	]

这位年轻士兵对[179]表达了热烈的感谢

[ðə; ði] [sɒ:d] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wɪ'ðaʊt]

the	sword	,	with	which	he	opened	the	conversation	,	were	listened	to	without
这	剑	,	和	哪个	他	打开	这	对话	,	是	听着	到	没有

['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

any	show	of	interest	,
任何	展示	的	兴趣	,

他用剑开启了对话，但听众们却毫无兴趣。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

and	even	with	an	expression	of	strong	impatience	which	seemed	to	have
和	甚至	和	一个	表达	的	强的	不耐烦	哪个	似乎	到	有

['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['neɪtʃə(r)] .

taken	possession	of	the	man's	nature	.
已采取	拥有	的	这	男人的	自然	.

甚至还带着一种强烈的不耐烦，这种不耐烦似乎已经占据了他的本性。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['mɒdɪfaɪd] [wen] - [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [wɪð]

was	considerably	modified	when	Sennoske	came	to	speak	of	the	exploits	with
曾是	相当	修改的	什么时候	-	来了	到	说话	的	这	漏洞	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bi:n] [kə'nektɪd] ,

which	his	name	had	been	connected	,
哪个	他的	姓名	有	到过	连接	,

当森诺斯克开始讲述与他名字联系在一起的功绩时，事情发生了很大的变化。

['mɒdɪstli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [dju:] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

modestly	describing	them	as	being	due	principally	to	the	marvellous	powers	of
谦虚地	描述	他们	作为	存在	到期的	主要	到	这	奇妙	权力	的

[hɪz; ɪz] [bleɪd] ;

his	blade	;
他的	刀刃	;

他谦虚地表示，这主要归功于他那把刀的神奇力量；

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

and	perceiving	the	effect	of	his	words	,
和	感知	这	影响	的	他的	字	,

并意识到他话语的影响，

[hiː; hi][daɪ'leɪtɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ɔːl][ɪts] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['pruːvn; 'prəʊvn] ['eksələns] .

he	dilated	at	length	upon	all its	points	of	proven	excellence	.
他	扩张	在	长度	之上	全部它是	积分	的	已证实	卓越	.

他详细阐述了它所有已被证明的优点。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ði] [smɪθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wɜːdz] [ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n]

When	at	last	he	paused	,	the	smith	,	after	a	few	short	words	of	congratulation
什么时候	在	最后的	他	暂停	,	这	史密斯	,	后	一个	很少	短的	字	的	恭喜

, [ɑːskt] [hɪm] [ə'brʌptli] :

,	asked	him	abruptly	:
,	问	他	突然	:

他终于停了下来，铁匠说了几句简短的祝贺话后，突然问道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌmɑːsɑː'muːneɪ] [sɔːrdz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ? ”

“	Do	you	know	of	any	Masamune	swords	being	used	in	this	campaign	?	”
“	做	你	知道	的	任何	正宗	剑	存在	用过的	在	这	活动	?	”

“你知道这次战役中是否有人使用过正宗刀吗？”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst] [θriː] , [sʌtʃ] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

“	There	were	only	two	,	or	at	most	three	,	such	blades	in	the	possession	of
“	那里	是	仅有的	二	,	或者	在	最多	三	,	这样的	刀片	在	这	拥有	的

['aʊə(r)] [truːps] ,

our	troops	,
我们的	军队	,

“我军只有两把，最多三把这样的刀，

” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [əd'hiərənt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] .

”	was	the	reply	;	“	but	among	the	Hōjō	adherents	there	were	ten	or	twelve	.
”	曾是	这	回复	;	“	但	之中	这	-	信徒	那里	是	十	或者	十二	.

回答说：“但是北条派信徒中却有十来个人。”

[ai][maɪ'self][hæv; həv]['teɪkən][wʌn] , ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

I	myself	have	taken	one	,	richly	ornamented	,	which	was	formerly	in	the	possession
我	我	有	已采取	一	,	丰富	装饰	,	哪个	曾是	以前	在	这	拥有

[ɒv; əv]['tɑːkɑː] [suːk] ;

of	Taka	Suke	;
的	塔卡	suke	;

我本人取走了一件装饰华丽的物品，这件物品以前是高助的；

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tætʃ] ['eni] ['vælјuː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	attach	any	value	to	it	,
如果	你	附	任何	价值	到	它	,

如果你赋予它任何价值，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	should	be	happy	if	you	would	allow	me	to	offer	it	to	you	.	”
我	应该	是	快乐的	如果	你	会	允许	我	到	提供	它	到	你	.	”

如果您允许我把它送给您，我将不胜荣幸。

“ [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ! ” [his] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [spəʊk] [ˌmʊrə'mɑːsə] , ['evɪdəntli] ['ʌndə(r)]

“	Beware	of	what	you	say	!	”	hissed	rather	than	spoke	Muramasa	,	evidently	under
“	提防	的	什么	你	说	!	”	嘶嘶作响	相当	比	辐	村正	,	显然	在下面

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

great	excitement	.
伟大的	激动	.

“注意你的言辞！”村正激动地低声说道，而不是开口说话。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['wepən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ?

“	Would	you	discard	the	superior	weapon	,	and	keep	the	inferior	?
“	会	你	丢弃	这	优越的	武器	,	和	保持	这	下	?

“你会舍弃更优越的武器，而保留较差的武器吗？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [ˌmɑːsɑː'muːneɪ] ,

You	must	surely	know	that	it	is	reported	that	now	in	his	old	age	Masamune	,
你	必须	一定	知道	那	它	是	据报道	那	现在	在	他的	老的	年龄	正宗	,

你肯定知道，据报道，如今已年迈的政宗

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːmə(r)] ['mɑːstəz] , ['fɔːdʒɪz] [sɔːrdz] [wɪtʃ] [fɑː(r)] [ɪk'siːd] [maɪn] [ɪn] ['eksələns] . ”

one	of	my	former	masters	,	forges	swords	which	far	exceed	mine	in	excellence	.	”
一	的	我的	以前的	大师	,	锻造厂	剑	哪个	远的	超过	矿	在	卓越	.	”

我的一位前师傅锻造的宝剑，其精湛工艺远胜于我的。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” - [rɪ'plaɪd] ,

“	That	is	impossible	,	”	Sennoske	replied	,
“	那	是	不可能的	,	”	-	回复	,

“那不可能，”森诺斯克回答道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ə'testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

his	tone	and	manner	attesting	his	truthfulness	and	showing	that	he	was
他的	语气	和	方式	证明	他的	真实性	和	显示	那	他	曾是

['skeəsli] [les] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

scarcely	less	in	earnest	than	the	other	.
几乎	较少的	在	认真	比	这	其他	.

他的语气和举止证明了他的真诚，表明他与其他人一样认真。

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [pruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Besides	,	if	proof	to	the	contrary	were	necessary	,	have	I	not	given	it	?
“	除了	,	如果	证明	到	这	相反	是	必要的	,	有	我	不是	给定	它	?

“此外，如果需要相反的证据，难道我没有给出吗？”

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [juːθ] [laɪk] [maɪ'self] [kʌm] [aʊt] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

Could	a	mere	youth	like	myself	come	out	unscathed	and	victorious	in	a	struggle
可以	一个	仅仅	青年	喜欢	我	来	出去	毫发无损	和	胜利者	在	一个	斗争

[ə'genst] [-]

against	[	180	]
反对	[	-	]

像我这样的小年轻，能在与[180]的斗争中毫发无损并取得胜利吗?

['sev(ə)n] ['vet(ə)rənz] , [huːz] [tʃiːf] [wiːld] [ə; eɪ] [ˌmɑːsɑː'muːneɪ] [bleɪd] , [ɪf] [maɪn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

seven	veterans	,	whose	chief	wielded	a	Masamune	blade	,	if	mine	had	not	been
七	退伍军人	,	谁	首席	挥舞	一个	正宗	刀刃	,	如果	矿	有	不是	到过

[suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,

superior	to	his	,
优越的	到	他的	,

七位老兵，他们的首领挥舞着一把正宗刀，如果我的刀没有比他的好，

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] ?

and	,	I	may	say	,	to	all	the	others	as	well	?
和	,	我	可能	说	,	到	全部	这	其他的	作为	出色地	?

而且，我也可以说，对其他所有人也是如此吗?

” ['fiːmeɪl] [mjuː'zɪʃənz] .

”	FEMALE	MUSICIANS	.
”	女性	音乐家	.

“女音乐家。”

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌmɑːsɑːˈmuːneɪ] [bleɪd] [wɪtʃ] [ˈtɑːkɑː] [suːk] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wen]
“ So it was this Masamune blade which Taka Suke had in his hands when
“ 所以 它 曾是 这 正宗 刀刃 哪个 塔卡 suke 有 在 他的 双手 什么时候
[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæk] [ɒv; əv] [rɪˈteɪnəz] ?
you killed him and his pack of retainers ?
你 被杀 他 和 他的 盒 的 预付金 ?

“所以，你杀死高助和他的随从时，他手里拿着的就是这把正宗刀？”

” [ðə; ði] [smɪθ] [sed] , [waɪl] [ə; eɪ] [fɪəs] [dʒɔɪ] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] .
” the smith said , while a fierce joy lit up his sunken eyes .
” 这 史密斯 说 , 尽管 一个 凶猛的 喜悦 点燃向上 他的 凹陷 眼睛 .

“铁匠说道，他那双深陷的眼睛里闪烁着炽热的喜悦。”

“ [ðə; ði] [spːd] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ] ,
“ The sword is the soul of the samurai ,
“ 这 剑 是 这 灵魂 的 这 武士 ,

“剑是武士的灵魂”，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːts] [ɪts][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][hɪm] [huː] [weəz] [ˌaɪ ˈtiː] .
and it imparts its nature to him who wears it .
和 它 赋予 它是 自然 到 他 WHO 穿着 它 .

它会将自身的特性传递给穿戴它的人。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l][əʊld][mæn][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [bleɪd] [ðəʊz] [ˈkwɒlətiz] [wɪtʃ]
I knew that that gentle old man could never give to a blade those qualities which
我 知道 那 那 温和的 老的 男人 可以 绝不 给 到 一个 刀刃 那些 品质 哪个
[men] [niːd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] [straɪf] [ɔː(r)] [rɪˈvendʒ] .
men need who are bent on strife or revenge .
男人 需要 WHO 是 弯曲 在 冲突 或者 复仇 .

我知道，那位和蔼的老人永远无法赋予一把刀刃那些一心争斗或复仇的人所需要的品质。

[maɪ] [-]
My [181]
我的 [-]

我的[181]

[ˈfɔːdʒɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃə(r)] .
forging is of a different nature .
锻造 是 的 一个 不同的 自然 .

锻造的性质则截然不同。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [tuː] , - ;
You are kind and gentle too , Sennoske ;
你 是 种类 和 温和的 也 , - ;

Sennoske，你也很善良温柔；

[jet] [jɔː(r); jə(r)] [spːd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [let] [juː; jʊ] [ˈeksəsaɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [ɔː(r)] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
yet your sword would never let you exercise feelings of pity or compassion .
然而 你的 剑 会 绝不 让 你 锻炼 情怀 的 遗憾 或者 同情 .

然而，你的剑却永远不会让你产生怜悯或同情的情感。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈvindikeit] , — [ˈvindikeit] [θruː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
I am vindicated , — vindicated through you ; and I know that the name of
我 是 证明无罪 , — 证明无罪 通过 你 ; 和 我 知道 那 这 姓名 的
[ˌmʊrəˈmɑːsə] [wɪl] [ɪnˈdjʊə(r)] ,
Muramasa will endure ,
村正 将要 忍受 ,

我得到了平反——通过你们，我得到了平反；我知道村正之名将永垂不朽。

[ˈɒnəd] [ænd; ənd] [praɪzd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sæməˌraɪ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][ɪgˈzɪst] ,
honored and prized , as long as the samurai spirit shall exist ,
荣幸 和 珍贵的 , 作为 长的 作为 这 武士 精神 将 存在 ,

只要武士精神存在，它就将受到尊崇和珍视。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ]

as	long	as	there	are	men	ready	to	fight	for	right	and	for	revenge
作为	长的	作为	那里	是	男人	准备好	到	斗争	为了	正确的	和	为了	复仇

.

:

.

只要还有人愿意为正义和复仇而战。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [bæk] , - , [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [maɪ'self] , [ɪn] [maɪ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

You	have	given	me	back	,	Sennoske	,	my	confidence	in	myself	,	in	my	capabilities	,
你	有	给定	我	后退	,	-	,	我的	信心	在	我	,	在	我的	能力	,

森诺斯克，你让我重拾了对自己和自己能力的信心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] ;

and	in	the	work	of	my	hands	;
和	在	这	工作	的	我的	双手	;

以及我亲手所作的；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] - [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌpʃlz]

and	I	will	accept	the	present	you	offer	me	as	a	yuino	when	your	nuptials
和	我	将要	接受	这	展示	你	提供	我	作为	一个	-	什么时候	你的	婚礼

[wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] .

with	my	daughter	are	celebrated	.
和	我的	女儿	是	著名	.

我将在您与我女儿举行婚礼时，接受您赠送给我的聘礼。

[fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['lʌki] [deɪ] - [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ]

Four	days	from	now	has	been	selected	as	a	'	lucky	day	'	which	shall	see	you
四	天	从	现在	有	到过	已选	作为	一个	-	幸运的	天	-	哪个	将	看	你

['wedɪd] . ” [-]

wedded	.	”	[	182	]
已婚	.	”	[	-	]

四天后被选为“幸运日”，你们将在这一天结婚。”[182]

['epɪlɒg] .

EPILOGUE	.
结语	.

结语。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [waɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

Sennoske	and	his	fair	wife	enjoyed	a	lifetime	of	good	fortune	.
-	和	他的	公平的	妻子	享受	一个	寿命	的	好的	财富	.

森诺斯克和他美丽的妻子一生过着幸福美满的生活。

['nʌθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [smɔːl] [il] [æz; əz] [hjuː'mænəti] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi]

Nothing	untoward	befell	them	but	such	small	ills	as	humanity	can	never	be
没有什么	不愉快的	发生	他们	但	这样的	小的	疾病	作为	人类	能	绝不	是

[ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] ;

entirely	free	from	;
完全	自由的	从	;

他们并未遭遇任何不幸，只是经历了一些人类永远无法完全摆脱的小病小痛；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [felt] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæpi] [lɒt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	these	were	scarcely	felt	in	their	happy	lot	and	in	the	love	which	they
和	这些	是	几乎	毛毡	在	他们的	快乐的	很多	和	在	这	爱	哪个	他们

[bɔː(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [taɪm] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

bore	to	each	other	and	to	the	children	that	time	brought	them	.
钻孔	到	每个	其他	和	到	这	孩子们	那	时间	带来	他们	.

而这些，在他们幸福的命运、彼此之间的爱以及对孩子们的爱中，几乎感受不到。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [geɪnd] [ə'dɪʃən(ə)l] [feɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [æt; ət] - ;

The	young	soldier	gained	additional	fame	in	his	command	at	Idzu	;
这	年轻的	士兵	获得	额外的	名声	在	他的	命令	在	-	;

这位年轻士兵在伊祖战役中指挥作战，声名鹊起；

[ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ðæt][hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] ,

and	fulfilling	within	a	year	the	task	that	had	been	intrusted	to	him	,
和	满足	之内	一个	年	这	任务	那	有	到过	受托人	到	他	,

并在一年内完成了委托给他的任务。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][aɪz][ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

he	returned	to	Ise	and	succeeded	his	father	in	the	responsible	office	of
他	返回	到	伊势	和	成功了	他的	父亲	在	这	负责任的	办公室	的

['kɑːroʊ] .

karo	.
卡罗	.

他回到伊势，继承父亲的职位，担任了卡罗这一要职。

['nuːmə] , [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz][əʊld] [neɪm] , [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] - ,

Numa	,	who	had	again	assumed	his	old	name	,	retired	into	inkio	,
沼	,	WHO	有	再次	假定	他的	老的	姓名	,	退休	进入	-	,

努马恢复了旧名，隐居到了因基奥。

— [ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪf][ɒv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ʌp]

—	a	private	life	of	quiet	and	of	literary	pursuits	,	which	he	continued	up
—	一个	私人的	生活	的	安静的	和	的	文学	追求	,	哪个	他	持续	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

to	his	death	,
到	他的	死亡	,

——他过着平静的私人生活，从事文学创作，直至去世。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

which	took	place	fourteen	or	fifteen	years	later	.
哪个	采取	地方	十四	或者	十五	年	之后	.

这件事发生在十四五年之后。

[ˌmʊrə'mɑːsə] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kləʊz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

Muramasa	,	with	whom	he	had	continued	on	terms	of	close	friendship	and
村正	,	和	谁	他	有	持续	在	条款	的	关闭	友谊	和

['ɪntɪməsi] ,

intimacy	,
亲密关系	,

他与村正一直保持着亲密的友谊和关系。

[daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .

died	in	the	same	year	.
死亡	在	这	相同的	年	.

同年去世。

[ðə; ði] [smɪθs] [sʌn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪdz] [hiː; hi] [fɔːdʒd] ,

The	smith's	son	continued	in	his	profession	;	but	the	blades	he	forged	,
这	史密斯	儿子	持续	在	他的	职业	;	但	这	刀片	他	锻造	,

铁匠的儿子继承了他的职业；但他锻造的刀刃，

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['kwɒləti] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [smɪθs] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [praɪzd] [æz; əz]

although	of	higher	quality	than	those	of	other	smiths	,	were	not	prized	as
虽然	的	更高	质量	比	那些	的	其他	史密斯	,	是	不是	珍贵的	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

those	of	his	father	.
那些	的	他的	父亲	.

虽然质量比其他铁匠的作品要好，但不如他父亲的作品受人喜爱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈʃɑːpnəs] ,

They	were	like	them	in	appearance	,	in	form	,	and	in	sharpness	,
他们	是	喜欢	他们	在	外貌	,	在	形式	,	和	在	锐利度	,

它们在外貌、形状和锋利度上都与他们相似。

[ænd; ənd] [ˈmɪəlɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] ,

and	merely	looking	at	the	one	by	the	side	of	the	other	,
和	仅仅	寻找	在	这	一	经过	这	边	的	这	其他	,

仅仅是看着它们并排摆放，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [əˈpɑːt] .

it	was	often	impossible	to	tell	them	apart	.
它	曾是	经常	不可能的	到	告诉	他们	除	.

它们之间往往难以区分。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpʌblɪk] [ˈtraɪəlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðeɪ] [pruːvd] [ɒv; əv] [ˈiːkwəl] [ˈeksələns] [ɪn]

Even	in	a	few	public	trials	that	had	been	made	they	proved	of	equal	excellence	in
甚至	在	一个	很少	民众	试验	那	有	到过	制成	他们	已证实	的	平等的	卓越	在

[ɔːl] [fiːts] [ðæt] [rɪˈkwaɪəd] [mɪə(r)] [streŋθ] ;

all	feats	that	required	mere	strength	;
全部	壮举	那	必需的	仅仅	力量	;

即使在少数公开的试验中，他们在所有需要力量的壮举中都表现出了同样的卓越才能；

[bʌt; bət] [ɪn] [faɪn] [ˈfænsi] - [wɜːk] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] , [-]

but	in	fine	fancy	-	work	(	such	as	cutting	a	piece	of	floating	paper	,	[	183	]
但	在	美好的	想要	-	工作	(	这样的	作为	切割	一个	片	的	漂浮的	纸	,	[	-	]

但在精细的装饰性工作中（例如切割一张漂浮的纸片，[183]

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [tests] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌmʊrəˈmɑːsə] [bleɪd]) [ðeɪ]

which	is	one	of	the	crowning	tests	of	the	original	Muramasa	blade	)	they
哪个	是	一	的	这	加冕	测试	的	这	原来的	村正	刀刃	)	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪnˈfɪərɪə(r)] ,

were	a	shade	inferior	,
是	一个	阴影	下	,

（这是检验原版村正刀最重要的测试之一）它们略逊一筹。

— [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [wɜːdz] ,

—	lacking	in	a	nameless	something	,	which	could	not	be	described	in	words	,
—	缺乏	在	一个	无名	某物	,	哪个	可以	不是	是	描述	在	字	,

——缺少某种无法言喻的东西，无法用语言描述，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈekspɜːt] [kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ˈhændlɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	which	an	expert	could	tell	at	once	when	handling	them	.
但	哪个	一个	专家	可以	告诉	在	一次	什么时候	处理	他们	.

但专家一眼就能分辨出来。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] - .

In	short	,	they	were	not	true	Muramasas	.
在	短的	,	他们	是	不是	真的	-	.

简而言之，他们并非真正的村正。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈəʊnlɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəmˈpetətɪv] [ˈtraɪəlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [haʊˈevə(r)] ,

A	few	only	of	these	competitive	trials	were	made	,	however	,
一个	很少	仅有的	的	这些	竞争的	试验	是	制成	,	然而	,

然而，这类竞争性试验只进行了寥寥几次。

[ænd; ənd] [ɪn] [kuˈwɑːnə] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [prəˈhɪbɪtɪd] ;

and	in	Kuwana	at	least	they	were	soon	prohibited	;
和	在	久瓦那	在	至少	他们	是	很快	禁止	;

至少在库瓦纳，它们很快就被禁止了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [endid] [ɪn] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

for	they	always	ended	in	heated	discussions	and	bloodshed	between	the
为了	他们	总是	结束	在	加热	讨论	和	流血事件	之间	这

[kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] .

contending	parties	.
争吵	各方	.

因为它们总是以交战双方之间的激烈争论和流血冲突告终。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['testɪmənɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['wepən] ,

As	a	singular	testimony	to	the	value	of	the	older	weapon	,
作为	一个	单数	见证	到	这	价值	的	这	老	武器	,

作为对老式武器价值的独特证明，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪts] [pə'zesə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] .

it	was	noticed	that	its	possessor	nearly	always	came	off	victorious	.
它	曾是	注意到	那	它是	拥有者	几乎	总是	来了	离开	胜利者	.

人们注意到，拥有它的人几乎总是能取得胜利。

['gæðərɪŋ] [tiː] - [liːvz] .

GATHERING	TEA	-	LEAVES	.
采集	茶	-	树叶	.

采摘茶叶。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['nɪtə] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] - [dɪ'vaɪn] [raɪts] [ænd; ənd]

The	victory	of	Nitta	,	although	re	-	establishing	the	Mikado's	divine	rights	and
这	胜利	的	新田	,	虽然	关于	-	建立	这	-	神圣的	权利	和

[pri'rɔgətiv] ,

prerogatives	,
特权	,

新田的胜利虽然重新确立了天皇的神圣权利和特权，

[ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪd] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

unfortunately	did	not	secure	peace	to	the	Empire	.
很遗憾	做过	不是	安全的	和平	到	这	帝国	.

可惜的是，这并没有为帝国带来和平。

[ðə; ði] [kleɪmz] — ['əʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] — [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'pɒn] [ðəm'selvz]

The	claims	—	only	too	well	founded	—	of	those	who	had	taken	upon	themselves
这	索赔	—	仅有的	也	出色地	创立	—	的	那些	WHO	有	已采取	之上	他们自己

[ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [-]

the	risk	and	labor	of	[	184	]
这	风险	和	劳动	的	[	-	]

那些承担了风险和劳动的人提出的要求——这些要求——是非常有道理的[184]

[ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] [ðə; ði] - [juː'zəːpə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] ,

overthrowing	the	Hōjō	usurpers	were	disregarded	,
推翻	这	-	篡位者	是	被忽视	,

推翻北条氏篡位者的努力被忽视了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv] [steɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['feɪvərɪts] [huː] [hæd; həd] [held] [ə'luːf] [waɪl]

and	the	great	offices	of	state	given	to	favorites	who	had	held	aloof	while
和	这	伟大的	办公室	的	状态	给定	到	收藏夹	WHO	有	握住	超然	尽管

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['æktɪŋ] ,

there	was	danger	in	acting	,
那里	曾是	危险	在	表演	,

而那些在行动存在危险时却袖手旁观的宠臣，却被授予了国家要职。

[bʌt; bət] [huː] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][tuː; tə][kleɪm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði]

but	who	stepped	in	at	the	last	moment	to	claim	and	almost	monopolize	the
但	WHO	步	在	在	这	最后的	片刻	到	宣称	和	几乎	独占	这

[rɪ'wɔːdz] .

rewards	.
奖励	.

但是谁在最后一刻介入，攫取并几乎垄断了这些奖励?

['raɪv(ə)l] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [di'senʃən] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [fjuːd] , [ə'gen] [rein]

Rival	jealousies	and	hatreds	,	dissensions	,	public	and	private	feuds	,	again	reigned
竞争对手	嫉妒	和	仇恨	,	分歧	,	民众	和	私人的	世仇	,	再次	统治

[suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] ,

supreme	,	and	precipitated	civil	wars	,
最高	,	和	沉淀	民用	战争	,

敌对双方的嫉妒和仇恨、纷争、公开和私下的世仇再次盛行，并引发了内战。

[wɪtʃ] ['deljuːdʒd][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	deluged	the	country	.
哪个	洪水泛滥	这	国家	.

洪水淹没了整个国家。

['əʊnli][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [held] ['seɪkrɪd] , [waɪl]

Only	the	divine	rights	of	the	emperors	were	respected	and	held	sacred	,	while
仅有的	这	神圣的	权利	的	这	皇帝们	是	受人尊敬	和	握住	神圣	,	尽管

['leɪmən] [ænd; ənd] [priːst] ,

layman	and	priest	,
外行	和	牧师	,

只有皇帝的神权受到尊重和奉为神圣，而平民和僧侣则不然。

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['pez(ə)nt] , ['sʌfəd] [ə'laɪk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [ʌp][tuː; tə]

noble	and	peasant	,	suffered	alike	;	and	this	state	of	things	continued	up	to
高贵	和	农民	,	遭受	同样	;	和	这	状态	的	事物	持续	向上	到

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] - ,

the	reign	of	Iyeyas	,
这	在位	的	-	,

贵族和平民都遭受了同样的苦难；这种情况一直持续到伊耶亚斯统治时期。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

two	hundred	and	fifty	years	ago	,
二	百	和	五十	年	前	,

二百五十年前，

[wɪtʃ] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [piːs] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [ruːld] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

which	inaugurated	the	long	peace	that	has	since	ruled	in	the	Empire	.
哪个	就职典礼	这	长的	和平	那	有	自从	裁决	在	这	帝国	.

这开启了帝国此后长期的和平时期。

['jɑːmədəu] - [deɪk] [nəʊ] - , ['semi] - [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

YAMATO	-	DAKE	NO	MIHOTA	,	SEMI	-	DIVINITY	OF	WAR	.
大和	-	达克	不	-	,	半	-	神	的	战争	.

大和岳美保田，半战神。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɑːroʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [-]

During	all	this	time	the	position	of	karo	remained	in	possession	[	185	]
期间	全部	这	时间	这	位置	的	卡罗	剩余	在	拥有	[	-	]

在此期间，卡罗的位置一直由[185]持有。

[ɒv; əv] - [dɪ'sendənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] ['flauriʃ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] , ['nəʊɪŋ]
of Sennoske's descendants , and the family flourished and succeeded , knowing
的 - 后代 , 和 这 家庭 繁荣 和 成功了 , 会心
['hɑːdli] ['eni] [ri'vəːsiz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
hardly any reverses of fortune .
几乎 任何 反转 的 财富 .

塞诺斯克的后代兴旺发达，家族兴旺，几乎没有遭遇过任何命运的挫折。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
But , strange as it may appear ,
但 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 ,

但是，尽管这看起来很奇怪，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['nuːmə] [dɪ'klaɪnd] .
with the beginning of this peace the fortunes of the house of Numa declined .
和 这 开始 的 这 和平 这 财富 的 这 房子 的 沼 拒绝 .

随着和平的开始，努马家族的命运开始衰落。

[sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [bɒnd] [siːmd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðeə(r)]['welfeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv]
Some inexplicable bond seemed to connect their welfare with the fate of
一些 无法解释的 纽带 似乎 到 连接 他们的 福利 和 这 命运 的
- [sɔːrdz] .
Muramasa's swords .
- 剑 .

某种难以解释的联系似乎将他们的福祉与村正刀的命运联系在一起。

[ðiːz] [sɔːrdz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [straɪf] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [wɜː(r); wə(r)] [raɪf] ,
These swords , as long as strife and bloodshed were rife ,
这些 剑 , 作为 长的 作为 冲突 和 流血事件 是 普遍存在 ,

只要战乱和流血事件频发，这些刀剑就一直存在。

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪs'tiːmd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['meɪkə(r)] , [ɪn] [spaɪt] , [ɔː(r)] [pə'hæps]
were more esteemed than those of any other maker , in spite , or perhaps
是 更多的 尊敬的 比 那些 的 任何 其他 制造商 , 在 尽管如此 , 或者 也许
['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] ,
partly on account ,
部分 在 帐户 ,

尽管如此，或者也许部分原因正是如此，它们比其他任何制造商的产品都更受推崇。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd]
of the constantly growing feelings of superstition with which they were regarded
的 这 不断地 生长 情怀 的 迷信 和 哪个 他们 是 认为
.
:
.

人们对他们的迷信情绪日益增长。

[ðeə(r)] [pə'zesə] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['nevə(r)] [siːmd] ['kɒntent] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]
Their possessors somehow or other never seemed content unless they had an
他们的 拥有者 不知何故 或者 其他 绝不 似乎 内容 除非 他们 有 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ;
opportunity for using them ;
机会 为了 使用 他们 ;

它们的拥有者似乎总觉得只有有机会使用它们才会感到满足；

[ænd; ənd][səʊ]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [ðæt]

and	so	generally	did	they	succeed	in	gaining	the	victory	over	their	opponents	that
和	所以	一般来说	做过	他们	成功	在	获得	这	胜利	超过	他们的	对手	那

[æt; ət][lɑ:st]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ʃræŋk] [wɪð] [dred] [frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dju:əl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]

at	last	even	the	bravest	shrank	with	dread	from	fighting	a	duel	with	a	man
在	最后的	甚至	这	最勇敢的	缩小	和	恐惧	从	斗争	一个	决斗	和	一个	男人

[ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ][ˌmʊrə'mɑ:sə] .

armed	with	a	Muramasa	.
武装	和	一个	村正	.

因此，他们通常都能战胜对手，以至于最终即使是最勇敢的人也害怕与手持村正的人决斗。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv]['æksɪdənts] .

Moreover	,	they	were	a	fruitful	cause	of	accidents	.
而且	,	他们	是	一个	卓有成效	原因	的	事故	.

此外，它们还是造成事故的重要原因。

['ɒf(ə)n] ,

Often	,
经常	,

经常，

[wen] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [pi:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɑ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [j'iəz]

when	an	interval	of	peace	which	had	lasted	for	fifteen	or	twenty	years
什么时候	一个	间隔	的	和平	哪个	有	持续	为了	十五	或者	二十	年

[hæd; həd] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒ:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'ju:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

had	caused	such	a	sword	to	remain	unused	for	that	time	,
有	导致	这样的	一个	剑	到	保持	未使用的	为了	那	时间	,

当长达十五到二十年的和平时期使得这样一把剑在这段时间内一直未曾使用过时

[ə'pɒn] [fɜ:st] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['daɪə(r)] [kə'læməti] .

upon	first	being	drawn	it	brought	about	some	dire	calamity	.
之上	第一的	存在	绘制	它	带来	关于	一些	可怕的	灾害	.

它最初被绘制出来时，带来了一些可怕的灾难。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [keə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ,

It	was	a	common	thing	,	in	spite	of	every	care	being	taken	,
它	曾是	一个	常见的	事物	,	在	尽管如此	的	每一个	关心	存在	已采取	,

尽管采取了各种预防措施，但这仍然是一件常见的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bleɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]['weərə(r)]

for	the	blade	to	fall	out	in	some	unaccountable	way	and	strike	the	wearer
为了	这	刀刃	到	落下	出去	在	一些	无法解释	方式	和	罢工	这	佩戴者

,

,

,

刀片以某种无法解释的方式脱落并击中佩戴者，

[in'flikt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wu:nd] .

inflicting	a	fatal	wound	.
造成	一个	致命的	伤口	.

造成致命伤。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [nu:məz] [dɪ'sendənts] .

Among	those	who	suffered	in	this	way	were	some	of	Numa's	descendants	.
之中	那些	WHO	遭受	在	这	方式	是	一些	的	努玛的	后代	.

在这些遭受苦难的人中，包括努马的一些后代。

[ði:z] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

These	,	however	,	were	almost	the	only	misfortunes	which	overtook	them	.
这些	,	然而	,	是	几乎	这	仅有的	不幸	哪个	超越	他们	.

然而，这几乎是他们遭遇的唯一不幸。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [pi:s] [ði:z] ['kæʒuəltiz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑ:mɪŋ] [ɪk'stent]

With 和 | **the** 这 | **return** 返回 | **of** 的 | **peace** 和平 | **these** 这些 | **casualties** 伤亡 | **increased** 增加 | **to** 到 | **such** 这样的 | **an** 一个 | **alarming** 令人担忧 | **extent** 程度

[ðæt] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] - ['gʌvənmənt] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔ:də(r)] ,

that 那 | **at** 在 | **last** 最后的 | **the** 这 | **Shôgun's** - | **government** 政府 | **issued** 发布 | **a** 一个 | **peremptory** 蛮横 | **order** 命令 | **,** ,

随着和平的到来，伤亡人数急剧增加，最终导致幕府颁布了一项强制令。

[fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ði:z] [sɔ:rdz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] .

forbidding 禁止 | **the** 这 | **use** 使用 | **of** 的 | **these** 这些 | **swords** 剑 | **throughout** 自始至终 | **the** 这 | **entire** 全部的 | **country** 国家 | **.** .

禁止在全国范围内使用这些刀剑。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [praɪzd] [ɪn] ['praɪvət] ;

Nevertheless 尽管如此 | **,** , | **they** 他们 | **were** 是 | **still** 仍然 | **prized** 珍贵的 | **in** 在 | **private** 私人的 | **;** ;

然而，它们在私下里仍然备受珍视；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [toʊku:gɑ:wəs] [ru:l] [wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:dɪkt] [tu:]

but 但 | **the** 这 | **power** 力量 | **of** 的 | **the** 这 | **Tokugawa's** 德川家的 | **rule** 规则 | **was** 曾是 | **too** 也 | **strong** 强的 | **and** 和 | **the** 这 | **edict** 法令 | **too** 也

[ɪm'perətɪv] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ['əʊpənli] [-]

imperative 至关重要的 | **to** 到 | **allow** 允许 | **of** 的 | **its** 它是 | **being** 存在 | **in** 在 | **any** 任何 | **way** 方式 | **openly** 公然 | **[** [-] | **186** | **]**]

但德川幕府的统治力量太强大，法令太重要，不允许以任何方式公开执行[186]。

[ˌdisri'gɑ:did] .

disregarded 被忽视 | **.** .

被忽略了。

[ˌmʊrə'mɑ:sə] [bleɪdz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['məʊstli] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtɪd]

Muramasa 村正 | **blades** 刀片 | **after** 后 | **this** 这 | **were** 是 | **found** 成立 | **mostly** 大多 | **with** 和 | **a** 一个 | **few** 很少 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **noted** 著名的

['roʊnɪnz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ,

ronins 浪人 | **and** 和 | **robbers** 强盗 | **,** ,

此后，村正刀大多出土于少数著名浪人和强盗的手中。

[hu:m] [trə'dɪʃ(ə)n] [spi:ks] [ɒv; əv] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['wʌndəfəli] [sək'sesf(ə)l] .

whom 谁 | **tradition** 传统 | **speaks** 说话 | **of** 的 | **as** 作为 | **having** 拥有 | **been** 到过 | **wonderfully** 太棒了 | **successful** 成功的 | **.** .

传统上认为他取得了巨大的成功。

[æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] ['hæpənd] [dʒʌst] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]

An 一个 | **unfortunate** 不幸 | **affair** 事务 | **of** 的 | **honor** 荣誉 | **which** 哪个 | **happened** 发生 | **just** 只是 | **thirteen** 十三 | **years** 年 | **after** 后 | **the** 这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [pi:s] ,

beginning 开始 | **of** 的 | **the** 这 | **long** 长的 | **peace** 和平 | **,** ,

这是一起不幸的荣誉事件，发生在漫长和平开始仅仅十三年后。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ðen] ['kɑ:roʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ku'wɑ:nə] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]

and 和 | **in** 在 | **which** 哪个 | **the** 这 | **then** 然后 | **karo** 卡罗 | **of** 的 | **the** 这 | **Duke** 公爵 | **of** 的 | **Kuwana** 久瓦那 | **,** , | **a** 一个 | **descendant** 后裔 | **of** 的

- ,

Sennoske - | **,** ,

当时的桑名公爵，是千之助的后裔，

[sluː] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [sʌn] [baɪ] [mis'teik] , [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [se'puːkuː] .

slew	his	master's	son	by	mistake	,	forced	him	to	commit	seppuku	.
一万	他的	硕士学位	儿子	经过	错误	,	强制	他	到	犯罪	切腹	.

误杀了主人的儿子，逼迫主人切腹自尽。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

In	consideration	of	their	illustrious	and	faithful	services	,
在	考虑	的	他们的	杰出	和	忠实	服务	,

鉴于他们杰出而忠诚的服务，

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [djuːk] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

the	reigning	Duke	caused	the	family	of	the	unfortunate	man	to	suffer	no	further
这	统治	公爵	导致	这	家庭	的	这	不幸	男人	到	遭受	不	更远

['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] .

punishment	than	banishment	from	his	province	.
惩罚	比	流放	从	他的	省	.

在位公爵并未对这位不幸男子的家人施以更严厉的惩罚，只是将他们驱逐出自己的领地。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ə'saɪləm] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [djuːk] [ɒv; əv] [tə'duː; tʊ'duː] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [geɪv]

They	found	an	asylum	with	the	neighboring	Duke	of	Todo	,	who	also	gave
他们	成立	一个	庇护所	和	这	邻接	公爵	的	待办事项	,	WHO	还	给予

[tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [sʌn] ,

to	the	oldest	son	,
到	这	最老	儿子	,

他们投奔了邻近的托多公爵寻求庇护，公爵也给了他们的长子一些钱。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mænz] [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɪtʃ] ,

who	was	approaching	man's	estate	,	a	position	at	his	court	which	,
WHO	曾是	接近	男人的	财产	,	一个	位置	在	他的	法庭	哪个	,

他即将前往该男子的庄园，担任其宫廷中的某个职位，

[ɔːl'ðəʊ] [fɑː(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [held] [æt; ət] [kuˈwɑːnə] ,

although	far	inferior	to	that	which	his	father	had	held	at	Kuwana	,
虽然	远的	下	到	那	哪个	他的	父亲	有	握住	在	久瓦那	,

虽然远逊于他父亲在久瓦那所拥有的，

[wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn] .

was	yet	a	high	and	an	honorable	one	.
曾是	然而	一个	高的	和	一个	光荣的	一	.

然而，那仍然是一项崇高而光荣的成就。

[ðɪs] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [hə'redɪt(ə)ri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l]

This	office	was	made	hereditary	with	his	descendants	,	who	,	in	spite	of	faithful
这	办公室	曾是	制成	遗传	和	他的	后代	,	WHO	,	在	尽管如此	的	忠实

['sɜːvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

这个职位由他的后代世袭，尽管他们忠诚尽职，

[feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

failed	to	improve	it	.
失败的	到	提升	它	.

未能改进。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['evɪdəntli] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [də'rekʃ(ə)n] ;

The	genius	of	the	family	evidently	lay	in	a	military	direction	;
这	天才	的	这	家庭	显然	躺	在	一个	军队	方向	;

这个家族的天赋显然在于军事领域；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmembəz] [wʊd] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ]

and	although	now	and	then	some	one	of	its	members	would	perform	a
和	虽然	现在	和	然后	一些	一	的	它是	成员	会	履行	一个

[greɪt] [diːd] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

great	deed	of	arms	,
伟大的	契据	的	武器	,

虽然偶尔也会有其成员做出伟大的军事壮举，

[ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [reə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈbeəli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]

opportunities	for	such	deeds	were	rare	,	and	the	family	barely	succeeded	in
机会	为了	这样的	契约	是	稀有的	,	和	这	家庭	仅仅	成功了	在

[rɪˈteɪnɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] :

retaining	their	new	position	:
保留	他们的	新的	位置	:

这样的机会很少，这个家族也勉强保住了他们的新地位：

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [əʊld] [dʒəˈpæn] [ɪgˈzɪstɪd] .

this	,	however	,	they	did	as	long	as	old	Japan	existed	.
这	,	然而	,	他们	做过	作为	长的	作为	老的	日本	存在	.

然而，只要旧日本存在，他们就一直这样做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

But	the	end	of	the	power	of	the	sword	was	rapidly	approaching	.
但	这	结尾	的	这	力量	的	这	剑	曾是	快速	接近	.

但剑的时代即将终结。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˈænsiː] (-) [keɪm] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv]

In	the	first	year	of	the	period	of	Ansei	(	1855	)	came	the	establishment	of
在	这	第一的	年	的	这	时期	的	安世	(	-	)	来了	这	建立	的

[triːtiz] [wɪð] [ˈfɒrən] [ˈneɪʃnz] ,

treaties	with	foreign	nations	,
条约	和	外国的	国家	,

安政元年（1855年）开始与外国签订条约。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ɒv; əv] [ˈfjuːdəlɪzəm] [ɪn] [dʒəˈpæn] .

and	this	sounded	the	death	-	knell	of	feudalism	in	Japan	.
和	这	听起来	这	死亡	-	丧钟	的	封建	在	日本	.

这标志着日本封建制度的终结。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv] - [stɪl] [səbˈsist] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈskænti] [əˈlaʊəns]

For	a	time	the	descendants	of	Sennoske	still	subsisted	upon	a	scanty	allowance
为了	一个	时间	这	后代	的	-	仍然	生存	之上	一个	稀少	津贴

[æz; əz] [dɪˈpendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [təˈduː; tʊˈduː] .

as	dependants	of	the	Duke	of	Todo	.
作为	受抚养人	的	这	公爵	的	待办事项	.

有一段时间，森诺斯克的后代仍然依靠托多公爵的微薄津贴勉强维持生计。

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfjuːdəlɪzəm] [baɪ] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeiˈdʒiː] (

The	complete	abolition	of	feudalism	by	imperial	decree	in	the	third	year	of	Meiji	(
这	完全的	废除	的	封建	经过	帝国	法令	在	这	第三	年	的	明治	(

-) [kəmˈplitɪd] [ðeə(r)] [ˈruːɪn] . [-]

1870	)	completed	their	ruin	.	[	187	]
-	)	完全的	他们的	废墟	.	[	-	]

明治三年（1870 年）天皇颁布法令彻底废除封建制度，封建制度就此灭亡。[187]

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbreθləs]

On	the	first	day	of	the	tenth	month	of	that	year	there	was	breathless
在	这	第一的	天	的	这	第十	月	的	那	年	那里	曾是	喘不过气

[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

excitement	in	the	town	.
激动	在	这	镇	.

那年十月的第一天，全城沸腾起来，一片欢腾。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sæmə,raɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['stændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'viːnd] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl]

All	the	samurai	of	any	standing	were	convened	by	the	Duke	in	the	large	hall
全部	这	武士	的	任何	常设	是	召集	经过	这	公爵	在	这	大的	大厅

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ;

of	the	palace	;
的	这	宫殿	;

所有地位显赫的武士都被公爵召集到宫殿的大厅里；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɪərɪəl] ['envɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [riːd] [ðə; ði]

and	there	an	imperial	envoy	,	who	had	arrived	the	day	before	,	read	the
和	那里	一个	帝国	使者	,	WHO	有	到达的	这	天	前	,	读	这

[dɪ'kriː] ,

decree	,
法令	,

前一天抵达的一位帝国使者在那里宣读了法令。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fjuːdəlɪzəm] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

that	from	that	day	feudalism	ceased	to	exist	.
那	从	那	天	封建	停止	到	存在	.

从那一天起，封建制度不复存在了。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , ” [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmə,raɪ] , ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] ,

“	Everything	is	at	an	end	,	”	some	of	the	samurai	,	stupefied	by	the	news	,
“	一切	是	在	一个	结尾	,	”	一些	的	这	武士	,	目瞪口呆	经过	这	消息	,

“一切都结束了，”一些武士听到这个消息后惊愕不已。

[sed] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ; [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

said	as	they	passed	out	of	the	hall	;	and	so	to	a	great	extent	it	was
说	作为	他们	通过了	出去	的	这	大厅	;	和	所以	到	一个	伟大的	程度	它	曾是

.

:
.

他们走出大厅时说道；在很大程度上确实如此。

[æt; ət] [æn; ən] [end] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] ['fænsid] [suː,pɪəri'ɒrəti] .

At	an	end	all	their	inherited	and	fancied	superiority	.
在	一个	结尾	全部	他们的	遗传	和	幻想	优势	.

他们所有与生俱来和自以为是的优越感都到此为止了。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv]

The	traditions	of	the	past	,	the	records	of	twenty	-	five	hundred	years	of
这	传统	的	这	过去的	,	这	记录	的	二十	-	五	百	年	的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] - ['strʌglz] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] [diːdz] ,

ancestors	'	struggles	and	heroic	deeds	,
祖先	-	斗争	和	英勇	契约	,

过去的传统，两千五百年来先辈奋斗和英勇事迹的记录，

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sæmə,raɪ] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [held] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

the	qualities	which	all	samurai	revered	and	held	noble	and	strove	to	imitate	,
这	品质	哪个	全部	武士	受人尊敬的	和	握住	高贵	和	努力	到	模拟	,

所有武士都崇敬、认为高尚并努力效仿的品质，

[ðə; ði] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [gɪfts] [wɪð] [wɪtʃ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'daʊd]

the	bodily	and	mental	gifts	with	which	birth	and	education	had	endowed
这	身体上的	和	精神的	礼物	和	哪个	出生	和	教育	有	捐赠

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们与生俱来的身体和智力天赋，以及后天教育赋予他们的这些天赋，

— [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θredbeə(r)] ['gɑːmənt] , [fɪt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi]

—	all	this	in	one	day	had	become	like	a	threadbare	garment	,	fit	only	to	be
—	全部	这	在	一	天	有	变得	喜欢	一个	破旧的	服装	,	合身	仅有的	到	是

[θrəʊn] [ə'weɪ] ;

thrown	away	;
抛掷	离开	;

——这一切在一天之内就变得像一件破旧的衣服，只能被丢弃了；

[waɪl] ['skeəsli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːzəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [ɔː(r)] [pə'zest] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv]

while	scarcely	one	of	the	losers	had	the	means	or	possessed	the	faculty	of
尽管	几乎	一	的	这	失败者	有	这	方法	或者	拥有	这	学院	的

[prə'kjʊərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wʊd] [suːt] [ðə; ði] [taɪmz] .

procuring	another	that	would	suit	the	times	.
采购	其他	那	会	套装	这	时代	.

而这些失败者中几乎没有人有能力或资源去获得另一件适合时代的事情。

[wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ə'dæptɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Without	education	or	qualifications	adapting	him	to	the	new	order	of	things	,
没有	教育	或者	资格	适应	他	到	这	新的	命令	的	事物	,

由于缺乏适应新秩序的教育或资格，

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [kən'dɪʃn] .

the	last	of	the	line	of	Sennoske	found	himself	in	a	sad	condition	.
这	最后的	的	这	线	的	-	成立	他自己	在	一个	伤心	状况	.

森诺斯克家族的最后一位成员发现自己处境悲惨。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['penʃ(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm] [baɪ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [b'eəɹəst]

The	miserable	pension	allowed	him	by	government	was	inadequate	to	his	barest
这	悲惨的	养老金	允许	他	经过	政府	曾是	不足	到	他的	最简陋

[niːdz] ;

needs	;
需求	;

政府发放给他的那点可怜的养老金根本无法满足他最基本的生活需求；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɒv; əv]

but	even	this	was	soon	lost	to	him	,	and	the	accomplishments	of
但	甚至	这	曾是	很快	丢失的	到	他	,	和	这	成就	的

[piːs] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz] ,

peace	having	never	been	his	,
和平	拥有	绝不	到过	他的	,

但他很快也失去了这一切，和平的成就从来都不是他的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

he	was	unable	to	care	for	himself	.
他	曾是	无法	到	关心	为了	他自己	.

他无法照顾自己。

['fɔːtʃuːn] [biː'frend] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

Fortune	befriended	him	no	more	;
财富	结交朋友	他	不	更多的	;

命运不再眷顾他；

[ðəʊz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['æfluəns] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['revərənst] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv]

those	in	places	of	official	power	and	affluence	no	longer	reverenced	the	rank	of
那些	在	地方	的	官方的	力量	和	富裕	不	更长	受人尊敬的	这	秩	的

['sæməˌraɪ] ,

samurai	,
武士	,

那些身居要职、家境富裕的人不再崇敬武士的地位。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

but	turned	him	from	their	doors	,	and	he	sank	lower	and	lower	in	the
但	转向	他	从	他们的	门	,	和	他	沉没	降低	和	降低	在	这

['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

social	scale	,
社会的	规模	,

但他们却将他拒之门外，他的社会地位也因此每况愈下。

[ʌn'tɪl] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'spaɪzd]

until	only	the	most	degrading	position	of	all	,	that	of	the	poor	,	despised
直到	仅有的	这	最多	降级	位置	的	全部	,	那	的	这	贫穷的	,	被鄙视的

[dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] ,

jinrikisha	man	,
黄包车	男人	,

直到沦落到最屈辱的地位，成为可怜的、被鄙视的人力车夫。

[wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm] .

was	left	to	him	.
曾是	左边	到	他	.

全部留给了他。

[səʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] [dʒə'pæn] ,

So	to	-	day	he	lives	,	a	connecting	link	between	old	and	new	Japan	,
所以	到	-	天	他	生活	,	一个	连接	关联	之间	老的	和	新的	日本	,

[bɪ'twiːn] [-]

between	[	188	]
之间	[	-	]

所以今天他仍然活着，他是连接旧日本和新日本的纽带，连接[188]

[ðə; ði] ['fjuːdəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

the	feudalism	of	the	past	and	the	encroachments	of	the	foreign	civilization
这	封建	的	这	过去的	和	这	侵占	的	这	外国的	文明

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

of	the	present	,
的	这	展示	,

过去的封建制度和当今外来文明的入侵，

— [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , ['naɪtli] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [diːdz]

—	a	monument	to	the	ruin	of	chivalry	,	knightly	pursuits	,	and	glorious	deeds
—	一个	纪念碑	到	这	废墟	的	骑士精神	,	骑士精神	追求	,	和	辉煌	契约

[ɒv; əv] [ɑːmz] ; [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

of	arms	;	a	poor	,
的	武器	;	一个	贫穷的	,

——一座象征着骑士精神、骑士追求和辉煌战功覆灭的纪念碑；一座可怜的，

['rægɪd] , [dɪ'spaɪzd] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] ,

ragged	,	despised	jinrikisha	man	,
破烂不堪	,	被鄙视的	黄包车	男人	,

衣衫褴褛、遭人鄙视的人力车男子

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['herɪtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [suː'pɜːb] [ˌmʊrə'mɑːsə] [bleɪd] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɒn] [ðə; ði]

but	with	a	glorious	heritage	in	the	superb	Muramasa	blade	which	hangs	on	the
但	和	一个	辉煌	遗产	在	这	高超	村正	刀刃	哪个	悬挂	在	这

[wɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

walls	of	his	hut	.
墙壁	的	他的	小屋	.

但他的小屋墙上挂着一把精美的村正刀，这把刀承载着他光荣的传承。

['mɑːrʃəlz] ['bætɒn] , [wɔː(r)] - [fæn] , [ænd; ənd] [hed] - [dres] .

MARSHAL'S	BATON	,	WAR	-	FAN	,	AND	HEAD	-	DRESS	.
马歇尔的	指挥棒	,	战争	-	扇子	,	和	头	-	裙子	.

元帅的权杖、战扇和头饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神